叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 高中宿敌(the High School Rivals) 000001

2. 高中宿敌(the High School Rivals) 000002

3. 高中宿敌(the High School Rivals) 000003

4. 高中宿敌(the High School Rivals) 000004

5. 高中宿敌(the High School Rivals) 000005

6. 高中宿敌(the High School Rivals) 000006

7. 高中宿敌(the High School Rivals) 000007

8. 高中宿敌(the High School Rivals) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

高中宿敌(The high school rivals)
第1/8页

[ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ['raɪvlz]
The **High** **School** **Rivals**
这 高的 学校 竞争对手

高中宿敌

[ɔː(r)]
Or
或者

或者

[fred] ['mɑːrkəmz] ['strʌglz]
Fred **Markham's** **Struggles**
弗雷德 马克姆的 斗争

弗雷德·马卡姆的奋斗

[baɪ] [fræŋk] [viː] . ['webstə(r)]
BY **FRANK** **V** **.** **WEBSTER**
经过 坦率 V . 韦伯斯特

作者：弗兰克·V·韦伯斯特

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['bɛlˌwʊd] [skuːl] , "
AUTHOR **OF** **"** **THE** **BOYS** **OF** **BELLWOOD** **SCHOOL** **,** **"**
作者 的 " 这 男孩们 的 贝尔伍德 学校 , "

《贝尔伍德学校的男孩们》的作者

" [ðə; ði] ['njuːzˌbɔɪ] ['pɑːtnə] , "
" **THE** **NEWSBOY** **PARTNERS** **,** **"**
" 这 报童 合作伙伴 , "

“报童伙伴”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['treʒə(r)] ['hʌntə(r)] ,
" **THE** **YOUNG** **TREASURE** **HUNTER** **,**
" 这 年轻的 宝藏 猎人 ,

《年轻的寻宝猎人》

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **ETC** **.**
" ETC .

“ ETC。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni]
CUPPLES **&** **LEON** **COMPANY**
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1911 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1911年，作者

['kʌpəlz] & ['li:ɔn] ['kʌmpəni]
CUPPLES & LEON COMPANY
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

['prɪntɪd] [ɪn][ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed in U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

[bʊks] [fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz]
BOOKS FOR BOYS
图书 为了 男孩们

男孩读物

[baɪ] [fræŋk] [vi:] . ['webstə(r)]
By FRANK V . WEBSTER
经过 坦率 V . 韦伯斯特

作者：弗兰克·V·韦伯斯特

['əʊnli] [ə; eɪ] [fɑ:m] [bɔɪ]
ONLY A FARM BOY
仅有的 一个 农场 男生

只是个农家子弟

[tɒm] , [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bɔɪ]
TOM , THE TELEPHONE BOY
汤姆 , 这 电话 男生

电话男孩汤姆

[ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɑ:ntʃ]
THE BOY FROM THE RANCH
这 男生 从 这 牧场

来自农场的男孩

[ðə; ði] [jʌŋ] ['treʒə(r)] ['hʌntə(r)]
THE YOUNG TREASURE HUNTER
这 年轻的 宝藏 猎人

年轻的寻宝猎人

[bɒb] , [ðə; ði] ['kɑ:stəweɪ]
BOB , THE CASTAWAY
鲍勃 , 这 荒岛求生者

鲍勃，《荒岛余生》

[ðə; ði] [jʌŋ] ['faɪəmən] [ɒv; əv] ['leɪkˌvɪl]
THE YOUNG FIREMEN OF LAKEVILLE
这 年轻的 消防员 的 莱克维尔

莱克维尔的年轻消防员

[ðə; ði] ['nju:zˌbɔɪ] ['pɑ:tnə]
THE NEWSBOY PARTNERS
这 报童 合作伙伴

报童伙伴

[ðə; ði] [bɔɪ] ['paɪlət] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪks]
THE BOY PILOT OF THE LAKES
这 男生 飞行员 的 这 湖泊

湖上少年飞行员

[tuː] [bɔɪ] [gəʊld] ['maɪnəz]
TWO BOY GOLD MINERS
二 男生 金子 矿工

两名淘金男孩

[dʒæk] , [ðə; ði] ['rʌnəweɪ]
JACK , THE RUNAWAY
杰克 , 这 逃跑

逃跑的杰克

['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæd(ə)l]
COMRADES OF THE SADDLE
同志们 的 这 鞍

马鞍上的伙伴

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['bɛlˌwʊd] [skuːl]
THE BOYS OF BELLWOOD SCHOOL
这 男孩们 的 贝尔伍德 学校

贝尔伍德学校的男生们

[ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ['raɪvlz]
THE HIGH SCHOOL RIVALS
这 高的 学校 竞争对手

高中宿敌

['eəʃɪp] ['ændi]
AIRSHIP ANDY
飞艇 和

飞艇安迪

[bɒb] ['tʃɛstərz] [grɪt]
BOB CHESTER'S GRIT
鲍勃 切斯特的 砂砾

鲍勃·切斯特的毅力

[ben] ['hɑːrdiz] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn]
BEN HARDY'S FLYING MACHINE
本 哈迪的 飞行 机器

本·哈迪的飞行器

[dɪk] , [ðə; ði] [bæŋk] [bɔɪ]
DICK , THE BANK BOY
迪克 , 这 银行 男生

迪克，银行小弟

['dæri] , [ðə; ði] [laɪf] ['seɪvə(r)]
DARRY , THE LIFE SAVER
达里 , 这 生活 省钱

达里，救命恩人

[ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ['raɪvlz]
THE HIGH SCHOOL RIVALS
这 高的 学校 竞争对手

高中宿敌

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai][ðə; ði] ['raɪvlz]
I The Rivals
我 这 竞争对手

我，对手们

[ˌaɪ 'aɪ] ['feɪsɪŋ] [sə'spenʃ(ə)n]
II **Facing** **Suspension**
二 面向 暂停

二、面对悬架

[θri:] [frɛdz] ['sækrɪfaɪs]
III **Fred's** **Sacrifice**
三、 弗雷德的 牺牲

第三章 弗雷德的牺牲

[ˌaɪ 'vi:] ['brɑ:nsənz] [krə'denʃ(ə)lz]
IV **Bronson's** **Credentials**
第四 布朗森的 证书

IV 布朗森的资历

[vi:]['brɑ:nsən] [tɜ:nz] [ðə; ði] ['teɪblz]
V **Bronson** **Turns** **the** **Tables**
V 布朗森 转弯 这 表格

V·布朗森扭转乾坤

['sɪksθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['feɪljə(r)]
VI **His** **Father's** **Failure**
六年级 他的 父亲的 失败

六、他父亲的失败

[sevn]['mɪsɪz] . ['mɑ:rkəmz] [ru:z]
VII **Mrs** **.** **Markham's** **Ruse**
七 太太 . 马克姆的 诡计

第七章 马卡姆夫人的诡计

[eɪtθ] [frɛdz] [rɪ'wɔ:d]
VIII **Fred's** **Reward**
八 弗雷德的 报酬

第八章 弗雷德的奖励

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] [klʌb]
The **Supper** **Club**
这 晚餐 俱乐部

晚餐俱乐部

[eks][æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] [wɔ:k]
X **An** **Eventful** **Walk**
X 一个 多事 走

一次充满奇遇的漫步

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [frɛdz] ['letə(r)]
XI **Fred's** **Letter**
十一 弗雷德的 信

十一、弗雷德的信

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [bɑ:ts] [ski:m] [feɪlz]
XII **Bart's** **Scheme** **Fails**
十二 巴特的 方案 失败

巴特的计划失败了

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n]

The	Election
这	选举

选举

[ˌɛksˌaɪˈviː] [laɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs]

XIV	Light	Out	of	Darkness
十四	光	出去	的	黑暗

第十四章 黑暗中的光明

[ˈɛksˈviː]

XV
十五

十五

[ðə; ði] [ˈskɒləʃɪp] [ɪz] [ɐwˈɔːdɪd]

The	Scholarship	Is	Awarded
这	奖学金	是	获奖

奖学金颁发

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI
十六

十六

[ðə; ði] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbeɪsbɔːl] [ˈkændɪdəts]

The	Call	for	Baseball	Candidates
这	称呼	为了	棒球	候选人

棒球候选人征集

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII
十七

十七

[ðə; ði] [ˈpɪtʃɪŋ] [faɪnd]

The	Pitching	Find
这	投球	寻找

投球技巧的发现

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

[ɒn] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd]

On	the	Diamond
在	这	钻石

在钻石上

[ˌɛksˌaɪˈɛks][ə; eɪ] [ˈvɪktəri]

XIX	A	Victory
十九	一个	胜利

十九、一场胜利

[ˈeks ˈeks][æn; ən] [ˈɪntəvjuː] [ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns]

XX	An	Interview	of	Importance
xx	一个	面试	的	重要性

一次重要的访谈

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] [bɑːts] [ˈmiːnnəs]

XXI	Bart's	Meanness
二十一	巴特的	卑鄙

巴特的刻薄

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

[ðə; ði] [klaʊdz] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [lɪft]
The Clouds Begin to Lift
这 云 开始 到 举起

云层开始消散

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] [fred] [æt; ət] [wɜːk]
XXIII Fred at Work
二十三 弗雷德 在 工作

二十三、弗雷德在工作

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː][æn; ən] [əˈrest]
XXIV An Arrest
二十四 一个 逮捕

二十四 逮捕

[ˌɛksˈɛksˈviː]
XXV
25

二十五

[əˈnʌðə(r)] [ˈvɪktəri] — [kənˈkluːʒn]
Another Victory — Conclusion
其他 胜利 — 结论

又一次胜利——结论

[ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ˈraɪvlz]
The High School Rivals
这 高的 学校 竞争对手

高中宿敌

[ˈtʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [ˈraɪvlz]
THE RIVALS
这 竞争对手

竞争对手

" [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [steps] !
" Nineteen hundred and twelve to the top steps !
" 十九 百 和 十二 到 这 顶部 步骤 !

“一千九百一十二年，登上顶楼！”

[wɪr] [ˈsekənd] [fɔːm] [naʊ] !
We're Second Form now !
是 第二 形式 现在 !

我们现在是二年级了！

[tɒp] [steps] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [fɔːm] !
Top steps belong to the Second Form !
顶部 步骤 属于 到 这 第二 形式 !

最上面的台阶属于第二形式！

" [ʃaʊtɪd] [fɔː(r)] [bɔɪz] , [ˈredələnt] [wɪð] [helθ] [ænd; ənd][laɪf] ,
" shouted four boys , redolent with health and life ,
" 喊叫 四 男孩们 , 芬芳的 和 健康 和 生活 ,

“四个充满活力、健康活泼的男孩大声喊道，”

[æz; əz] [ðeɪ] [dæʃt] [ʌp][ðə; ði] [triː] - [laɪnd] [wɔːk] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bækstə(r)] [haɪ] [skuːl] ,

as	they	dashed	up	the	tree	-	lined	walk	leading	to	the	Baxter	High	School	,
作为	他们	虚线	向上	这	树	-	衬里	走	领导	到	这	巴克斯特	高的	学校	,

['maʊntɪd] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [steps] ,

mounted	the	lower	steps	,
安装	这	降低	步骤	,

他们沿着通往巴克斯特高中的林荫小道飞奔而上，走上了较低的台阶。

[ænd; ənd] [θruː] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [pə'zɪʃnz] .

and	threw	themselves	into	the	coveted	positions	.
和	扔	他们自己	进入	这	令人垂涎的	职位	.

他们奋力争取那些令人垂涎的职位。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [deɪ] [ɒv; əv] [skuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['speɪʃəs] , ['ʃeɪdi] [graʊndz]

It	was	the	opening	day	of	school	,	and	the	spacious	,	shady	grounds
它	曾是	这	开幕	天	的	学校	,	和	这	宽敞	,	阴凉	理由

[wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] [wɪð] ['hæpi] ,

were	alive	with	happy	,
是	活	和	快乐的	,

那天是开学日，宽敞绿树成荫的操场上充满了快乐的欢声笑语。

[waɪd] - [ə'weɪk] [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['meri] , ['lɑːfɪŋ] [g'ɜːlz] , [rɪ'njʊ] [əʊld] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd]

wide	-	awake	boys	,	and	merry	,	laughing	girls	,	renewing	old	acquaintances	and
宽的	-	醒	男孩们	,	和	欢乐	,	笑	女孩们	,	更新	老的	熟人	和

['kləʊsli] ['skruːtənaɪzɪŋ] [ɔːl] ['njʊ'kʌmər] .

closely	scrutinizing	all	newcomers	.
密切	仔细审查	全部	新来者	.

精神抖擞的男孩们，欢声笑语的女孩们，与老朋友重逢，并仔细审视着所有新来者。

[æz; əz][ðə; ði] ['rælɪɪŋ] [kraɪ] [ræŋ] [aʊt] ,

As	the	rallying	cry	rang	out	,
作为	这	集结	哭	响铃	出去	,

随着战斗口号响起，

['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [fɔːm] [brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [ðeɪ]

other	members	of	the	Second	Form	broke	away	from	those	with	whom	they
其他	成员	的	这	第二	形式	打破	离开	从	那些	和	谁	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][fɔː(r)] ['liːdəz] [huːm] [ðeɪ] [heild] [baɪ][ðə; ði]

were	talking	and	hastened	to	join	the	four	leaders	whom	they	hailed	by	the
是	说	和	加快	到	加入	这	四	领导人	谁	他们	赞誉	经过	这

['nɪkneɪmz] [ɒv; əv] ['tæfi] ,

nicknames	of	Taffy	,
昵称	的	太妃糖	,

二年级的其他成员脱离了与他们交谈的人，急忙加入到他们称呼为“太妃糖”的四位领袖的行列中。

['səʊdə] , ['lefti] [ænd; ənd] ['bʌtnz] , [rɪ'maɪndəz] [ɒv; əv][pɑːst] [ɪk'splɔɪts] .

Soda	,	Lefty	and	Buttons	,	reminders	of	past	exploits	.
苏打	,	左撇子	和	按钮	,	提醒	的	过去的	漏洞	.

苏打、莱夫蒂和巴顿，都是过去辉煌事迹的见证。

[wɪð] ['enviəs] ['glɑːnsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [praʊd] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

With	envious	glances	at	the	proud	Seconds	,
和	羡慕	眼神	在	这	自豪的	秒	,

带着羡慕的目光，看着骄傲的二把手们，

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [fɔːm] ['skɑːləz] ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] ,

the	Lower	Form	scholars	gathered	at	the	foot	of	the	steps	,
这	降低	形式	学者们	聚集	在	这	脚	的	这	步骤	,

低年级的学生们聚集在台阶下，

['i:gə(r)] [tu:; tə] ['wɪtnəs] ['eni] [fʌn] [ðæt] [mait] [træn'spaɪə(r)] .

eager	**to**	**witness**	**any**	**fun**	**that**	**might**	**transpire**	**.**
渴望的	到	证人	任何	乐趣	那	可能	发散	.

渴望见证可能发生的任何趣事。

[kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [θɪn] [bɔɪ] ,

Conspicuous	**among**	**them**	**was**	**a**	**tall**	**,**	**thin**	**boy**	**,**
显眼的	之中	他们	曾是	一个	高的	,	薄的	男生	,

他们当中有一个身材高瘦的男孩，显得格外引人注目。

[hu:] ['kærid] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [bʊks] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑ:m] .

who	**carried**	**a**	**large**	**bunch**	**of**	**books**	**under**	**his**	**arm**	**.**
WHO	携带	一个	大的	束	的	图书	在下面	他的	手臂	.

他腋下夹着一大摞书。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [fɔ:m] ? " [ɑ:skt] [ðɪs] [læd] , [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn]

"	**Is**	**that**	**the**	**meeting**	**-**	**place**	**of**	**the**	**Second**	**Form**	**?**	**"**	**asked**	**this**	**lad**	**,**	**of**	**the**	**one**
"	是	那	这	会议	-	地方	的	这	第二	形式	?	"	问	这	小伙子	,	的	这	一

['nɪərɪst] [hɪm] .

nearest	**him**	**.**
最近的	他	.

“那是二年级的集合地点吗？”这个男孩问离他最近的一个男孩。

" [ʌ 'ʌ] . "

"	**Uhuh**	**.**	**"**
"	嗯哼	.	"

“嗯哼。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .

"	**Thank**	**you**	**.**
"	感谢	你	.

“谢谢。

[ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] . "

I	**think**	**I**	**will**	**join**	**them**	**.**	**"**
我	思考	我	将要	加入	他们	.	"

我想我会加入他们。

" [jʊd] ['betə(r)][en] — — " [bɪ'gæn][hɪz; ɪz][ɪn'fɔ:mə(r)] , [bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz]

"	**You'd**	**better**	**n**	**—**	**—**	**"**	**began**	**his**	**informer**	**,**	**but**	**before**	**he**	**could**	**finish**	**his**
"	你会	更好的	n	—	—	"	开始	他的	告密者	,	但	前	他	可以	结束	他的

['wɔ:nɪŋ] ,

warning	**,**
警告	,

“你最好——”他的线人刚开口，还没等他说完警告，

[ə; eɪ][hænd][wɒz; wəz] [klæpt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [wɔ:m] [lɪps] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] , "

a	**hand**	**was**	**clapped**	**over**	**his**	**mouth**	**and**	**warm**	**lips**	**whispered**	**in**	**his**	**ears**	**,**	**"**
一个	手	曾是	鼓掌	超过	他的	嘴	和	温暖的	嘴唇	低声说道	在	他的	耳朵	,	"

[let] [hɪm][gəʊ] .

Let	**him**	**go**	**.**
让	他	去	.

一只手捂住了他的嘴，温暖的嘴唇在他耳边低语：“放了他。”

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [tɔ:t] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [fɔ:mz] .

He	**must**	**be**	**taught**	**respect**	**for**	**the**	**Upper**	**Forms**	**.**
他	必须	是	教授	尊重	为了	这	上	表格	.

必须教导他尊重高年级学生。

[weɪt] [tɪl] ['səʊdə] [si:z] [hɪm] .

Wait	**till**	**Soda**	**sees**	**him**	**.**
等待	直到	苏打	看到	他	.

等着瞧苏打见到他吧。

" [ˌɪntə'fɪərəns] [wɒz; wəz] [naʊ] [tuː] [leɪt] , [hæd; həd][ðə; ði]['ləʊə(r)] [fɔːm] [bɔɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz]
" **Interference** **was** **now** **too** **late** **,** **had** **the** **Lower** **Form** **boy** **wished** **to** **finish** **his**
" 干涉 曾是 现在 也 晚的 , 有 这 降低 形式 男生 希望 到 结束 他的
[əd'vaɪs] .
advice **.**
建议 .

“如果低年级的男生想完成他的建议，现在干预已经太晚了。”

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði]['njuːkʌmə(r)] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z]
For **no** **sooner** **had** **the** **newcomer** **emerged** **from** **the** **ranks** **of** **the** **others**
为了 不 很快 有 这 新人 出现 从 这 排名 的 这 其他的
['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜːl] ,
standing **at** **the** **foot** **of** **the** **steps** **than** **a** **girl** **,**
常设 在 这 脚 的 这 步骤 比 一个 女孩 ,

新来者刚从站在台阶下的人群中走出来，就看到一个女孩

[bruː'net] , [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] , [nʌdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [huː] , [ðəʊ] [dʒʌst][æz; əz]
brunette **,** **and** **very** **pretty** **,** **nudged** **her** **companion** **,** **who** **,** **though** **just** **as**
棕发 , 和 非常 漂亮的 , 轻推 她 伴侣 , WHO , 尽管 只是 作为
[ə'træktɪv] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [blɒnd] [taɪp] ,
attractive **,** **was** **of** **the** **blonde** **type** **,**
吸引人的 , 曾是 的 这 金发 类型 ,

一位棕发美女轻轻碰了碰她的同伴，同伴虽然也很漂亮，但却是金发女郎。

[ænd; ənd] ['gɪg(ə)ld] :
and **giggled** **:**
和 咯咯地笑 :

然后咯咯地笑了起来：

" [əʊ] , [greɪs] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] !
" **Oh** **,** **Grace** **,** **look** **at** **that** **coming** **up** **the** **steps** **!**
" 哦 , 优雅 , 看 在 那 未来 向上 这 步骤 !

“哦，格蕾丝，你看，有人正从台阶上上来！”

" [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] ['ɔːdəbl] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
" **This** **exclamation** **,** **being** **audible** **to** **the** **others** **,**
" 这 感叹 , 存在 可听见的 到 这 其他的 ,

“其他人都能听到这声惊叹，

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz] [tɜːnd] [ðeə(r)] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['stjuːd(ə)nt] ,
all **the** **boys** **and** **girls** **turned** **their** **eyes** **in** **the** **direction** **of** **the** **new** **student** **,**
全部 这 男孩们 和 女孩们 转向 他们的 眼睛 在 这 方向 的 这 新的 学生 ,

所有男生女生都把目光转向了新来的学生。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['saɪləns] [pɔː'tentəs] [ɪn][ɪts] [ɪn'tensəti] .
and **watched** **his** **approach** **in** **a** **silence** **portentous** **in** **its** **intensity** **.**
和 观看 他的 方法 在 一个 沉默 不祥的 在 它是 强度 .

他默默地注视着他走近，气氛紧张得令人不安。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['njuːkʌmə(r)] [felt] [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɔːθ] [step]
Even **the** **newcomer** **felt** **its** **significance** **,** **and** **,** **as** **he** **reached** **the** **fourth** **step**
甚至 这 新人 毛毡 它是 意义 , 和 , 作为 他 达到 这 第四 步
[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] ,
from **the** **top** **,**
从 这 顶部 ,

就连新来者也感受到了它的意义，当他爬到倒数第四级台阶时，

[pɔːzd] , ['hezɪteɪtɪŋli] .
paused **,** **hesitatingly** **.**
暂停 , 犹豫地 .

停顿了一下，犹豫了一下。

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [ɪm'bærəsmənt] , [ðə; ði] [læd] ['nɪkneɪmd] ['səʊdə] , ['meɪkɪŋ]

Taking	advantage	of	his	evident	embarrassment	,	the	lad	nicknamed	Soda	,	making
采取	优势	的	他的	明显	尴尬	,	这	小伙子	绰号	苏打	,	制作

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['veri] [diːp] , [di'mɑːnd, -'mænd] :

his	voice	very	deep	,	demanded	:
他的	嗓音	非常	深的	,	要求	:

趁着他明显尴尬的表情，绰号“苏打”的男孩压低声音，问道：

" [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [wɪʃ] , ['kləʊðzˌpɪn] ?

"	What	dost	thou	wish	,	Clothespin	?
"	什么	朋友	你	希望	,	衣夹	?

“你想要什么，衣夹？”

" [ðə; ði] ['nɪkneɪm] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'prəʊpriət] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [rɔːd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] ,

"	The	nickname	was	so	appropriate	that	the	boys	and	girls	roared	with	laughter	,
"	这	昵称	曾是	所以	合适的	那	这	男孩们	和	女孩们	咆哮	和	笑声	,

这个绰号太贴切了，男孩女孩们都哄堂大笑。

['ædɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['vɪktɪmz] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] .

adding	still	more	to	their	victim's	discomfiture	.
添加	仍然	更多的	到	他们的	受害者的	沮丧	.

这无疑会加剧受害者的不安。

[twaɪs] [hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

Twice	he	cleared	his	throat	,
两次	他	已清除	他的	喉	,

他清了两次嗓子，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz]

but	the	grinning	faces	of	the	boys	and	the	mischievous	eyes	of	the	girls
但	这	咧嘴笑	面孔	的	这	男孩们	和	这	恶作剧	眼睛	的	这	女孩们

['staɪf(ə)ld][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd] [sent] [hɒt] ['flʌʃɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

stifled	his	words	and	sent	hot	flushes	to	his	cheeks	.
窒息	他的	字	和	发送	热的	冲洗	到	他的	脸颊	.

但男孩们咧嘴笑着，女孩们眼神狡黠，让他说不出话来，脸颊也泛起了红晕。

" [hiːz] [maɪn] !

"	He's	mine	!
"	他是	矿	!

他是我的！

[aɪ] [sɔː] [hɪm] [fɜːst] !

I	saw	him	first	!
我	锯	他	第一的	!

我先看到的！

" [ɪk'skleɪmd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [fɔːməz] , ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['nuːˌkʌmərz] [ɪm'bærəsmənt] .

"	exclaimed	another	of	the	Second	Formers	,	noting	the	newcomer's	embarrassment	.
"	惊呼	其他	的	这	第二	前任	,	注意到	这	新人的	尴尬	.

“另一位二年级学生惊呼道，注意到新生的尴尬表情。”

" [naʊ] , ['kləʊðzˌpɪn] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] ?

"	Now	,	Clothespin	,	what	is	it	you	desire	?
"	现在	,	衣夹	,	什么	是	它	你	欲望	?

“那么，衣夹，你想要什么呢？”

[spiːk] , [ɔː(r)][fər'evə(r)][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] .

Speak	,	or	forever	hold	your	tongue	.
说话	,	或者	永远	抓住	你的	舌头	.

要么说出来，要么永远闭嘴。

" [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['stjuːd(ə)nt] , [ðə; ði] ['bæntərɪŋ] [siːmd] ['terəbli] ['riːəl] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [gʌlp]

"	To	the	new	student	,	the	bantering	seemed	terribly	real	,	and	,	after	gulping
"	到	这	新的	学生	,	这	玩笑	似乎	可怕	真实的	,	和	,	后	吞咽

['sevrəl] [taɪmz] , [hiː; hi] ['stæmə] :

several	times	,	he	stammered	:
一些	时代	,	他	结结巴巴	:

对于这位新生来说，这些玩笑显得无比真实，他咽了好几口唾沫后，结结巴巴地说：

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['sekənd] [fɔːm] ? "

"	Is	this	the	Second	Form	?	"
"	是	这	这	第二	形式	?	"

这是第二形态吗?

" [jeɪ] , ['verɪli] , ['klәʊðzˌpɪn] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [fɔːm] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Yea	,	verily	,	Clothespin	,	this	is	the	Second	Form	—	that	is	,	the	best	part	of	it	,
"	是的	,	确实	,	衣夹	,	这	是	这	第二	形式	—	那	是	,	这	最好的	部分	的	它	,

" [rɪ'tɜːnd] ['səʊdə] .

"	returned	Soda	.
"	返回	苏打	.

“没错，衣夹，这就是第二形态——也就是它最精彩的部分，”苏打回答道。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [hæd; həd] [biːn] [ə'meɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['nuːˌkʌmərz] [tə'merəti] [ɪn] ['maʊntɪŋ]

But	if	the	students	had	been	amazed	by	the	newcomer's	temerity	in	mounting
但	如果	这	学生	有	到过	惊叹	经过	这	新人的	鲁莽	在	安装

[ðə; ði] [steps] ,

the	steps	,
这	步骤	,

但如果学生们对这位新来者胆敢登上台阶的举动感到惊讶的话，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌm'faʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [baʊd] ['greɪvli] :

they	were	dumfounded	by	his	reply	,	as	he	bowed	gravely	:
他们	是	目瞪口呆	经过	他的	回复	,	作为	他	鞠躬	严重地	:

他的回答令他们目瞪口呆，他郑重地鞠了一躬：

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ɔːl] .

"	I	am	glad	to	meet	you	all	.
"	我	是	高兴的	到	见面	你	全部	.

很高兴见到大家。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒeɪmz] ['æpəlbi] ['brɑːnsən] .

My	name	is	James	Appleby	Bronson	.
我的	姓名	是	詹姆斯	苹果比	布朗森	.

我的名字是詹姆斯·阿普尔比·布朗森。

[ai][hæv; həv] [pɑːst] [maɪ] [igˌzæmi'neiʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [fɔːm] .

I	have	passed	my	examinations	to	the	Second	Form	.
我	有	通过了	我的	考试	到	这	第二	形式	.

我已经通过了二年级的考试。

" [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [step] [geɪzd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [njuː] ['membə(r)][tuː; tə]

"	An	instant	the	students	on	the	top	step	gazed	from	their	new	member	to
"	一个	立即的	这	学生	在	这	顶部	步	凝视	从	他们的	新的	成员	到

[wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

one	another	,
一	其他	,

“站在最高台阶上的学生们瞬间目光从新成员身上移开，彼此对视了一眼。”

[ðen] ['səʊdə][ə'rəʊz] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [baʊd] [ləʊ] [ænd; ənd]

then	Soda	arose	,	and	,	with	a	mocking	wave	of	his	hand	,	bowed	low	and
然后	苏打	出现	,	和	,	和	一个	嘲讽	海浪	的	他的	手	,	鞠躬	低的	和

[kə'mɑːnd] :

commanded	:
命令	:

然后苏打站了起来，嘲讽地挥了挥手，深深鞠了一躬，命令道：

" ['sekənd] [fɔːməz] , [raɪz][ænd; ənd] [sə'luːt] [jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] ['membə(r)] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['æpəlbi]

"	Second	Formers	,	rise	and	salute	your	fellow	member	,	Mr	.	James	Appleby
"	第二	前任	,	上升	和	礼炮	你的	同伴	成员	,	先生	.	詹姆斯	苹果比

['brɑːnsən] , [kɔːld] ['kləʊðzˌpɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] .

Bronson	,	called	Clothespin	for	short	.
布朗森	,	称为	衣夹	为了	短的	.

“二年级的同学们，请起立，向你们的同学詹姆斯·阿普尔比·布朗森先生敬礼，他的简称是‘衣夹’。”

" [æz; əz] [ðəʊ] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ðə; ði] ['twenti] - [tuː] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [fɔːm]

"	As	though	moved	by	a	spring	,	the	twenty	-	two	members	of	the	Second	Form
"	作为	尽管	已搬	经过	一个	春天	,	这	二十	-	二	成员	的	这	第二	形式

[stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['kɔːrəst] :

stood	up	and	chorused	:
站立	向上	和	齐声说道	:

“仿佛受到某种力量的驱使，二年级的二十二名学生站起身来，齐声说道：”

" ['welkəm] , ['kləʊðzˌpɪn] . "

"	Welcome	,	Clothespin	.	"
"	欢迎	,	衣夹	.	"

“欢迎你，衣夹。”

" [ðen] [aɪ][kæn; kən][sɪt] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] , ['ləʊkɪŋ] [tə'wɔːd] ['səʊdə] .

"	Then	I	can	sit	with	you	?	"	asked	the	newcomer	,	looking	toward	Soda	.
"	然后	我	能	坐	和	你	?	"	问	这	新人	,	寻找	朝向	苏打	.

“那我可以和你坐在一起吗？”新来的人看着苏打问道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][ɒn][ðə; ði][tɒp] [step] , [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['liːdə(r)] ,

"	You	can	sit	on	the	top	step	,	there	by	the	railing	,	"	replied	the	leader	,
"	你	能	坐	在	这	顶部	步	,	那里	经过	这	栏杆	,	"	回复	这	领导者	,

“你可以坐在最上面的台阶上，就在栏杆旁边，”领头人回答说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

pointing	to	a	place	at	the	opposite	side	of	the	porch	.
指向	到	一个	地方	在	这	对面的	边	的	这	门廊	.

指向门廊另一侧的某个地方。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [fɔ'mælətis] [tuː; tə][biː; bi] ['set(ə)ld] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['riːəli] [wʌn]

"	There	are	a	few	formalities	to	be	settled	before	you	can	be	really	one
"	那里	是	一个	很少	手续	到	是	定居	前	你	能	是	真的	一

[ɒv; əv][juː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

“在你真正成为我们的一员之前，还有一些手续需要办理。”

" [rɪ'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tɔːtʃə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [jet] ['wʌndərɪŋ] [wɒt]

"	Relieved	that	his	torture	was	over	for	the	moment	,	yet	wondering	what
"	松了口气	那	他的	酷刑	曾是	超过	为了	这	片刻	,	然而	好奇	什么

[ðə; ði] " [fɔ'mælətis] " [kʊd; kəd][biː; bi] ,

the	"	formalities	"	could	be	,
这	"	手续	"	可以	是	,

“他松了口气，酷刑暂时结束了，但又想知道接下来的‘手续’会是什么。”

['brɑːnsən] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [siːt] [baɪ][ðə; ði][reɪl] , [wen] [ðə; ði][læd] [kɔːld] ['tæfi] [ɪk'skleɪmd] :

Bronson	**started**	**to**	**take**	**the**	**seat**	**by**	**the**	**rail**	**,**	**when**	**the**	**lad**	**called**	**Taffy**	**exclaimed**	**:**
布朗森	开始	到	拿	这	座位	经过	这	轨	,	什么时候	这	小伙子	称为	太妃糖	惊呼	:

布朗森正要坐到栏杆边的座位上，这时，名叫塔菲的小伙子惊呼道：

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [krə'denʃ(ə)lz] ? "

"	**Where**	**are**	**your**	**credentials**	**?**	**"**
"	在哪里	是	你的	证书	?	"

你的证件在哪?

" [krə'denʃ(ə)lz] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [njuː] ['stjuːd(ə)nt][ɪn] [sə'praɪz] .

"	**Credentials**	**?**	**"**	**repeated**	**the**	**new**	**student**	**in**	**surprise**	**.**
"	证书	?	"	重复	这	新的	学生	在	惊喜	.

“证件？”新生惊讶地重复道。

" [jes] , [jɔː(r); jə(r)] [krə'denʃ(ə)lz] .

"	**Yes**	**,**	**your**	**credentials**	**.**
"	是的	,	你的	证书	.

“是的，你的资历。”

['dɪd(ə)nt][ðə; ði] [hed] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][kɑːd] ? "

Didn't	**the**	**Head**	**give**	**you**	**a**	**card**	**?**	**"**
没有	这	头	给	你	一个	卡片	?	"

领导没给你发名片吗?

" [waɪ] , [nəʊ] .

"	**Why**	**,**	**no**	**.**
"	为什么	,	不	.

“为什么不呢？”

['mɪstə(r)] . ['vaɪnɪŋ] [sed] [ɔːl][aɪ] [niːd] [duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [maɪ] [ɪn'strʌktəz] [ænd; ənd][ɪn'rəʊl][ɪn]

Mr	**.**	**Vining**	**said**	**all**	**I**	**need**	**do**	**was**	**to**	**meet**	**my**	**instructors**	**and**	**enroll**	**in**
先生	.	维宁	说	全部	我	需要	做	曾是	到	见面	我的	教师	和	注册	在

[ðə; ði] ['klɑːsɪz] . "

the	**classes**	**.**	**"**
这	课程	.	"

维宁先生说我只需要和老师们见面，然后报名参加课程就行了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [ˌmɪsɪn'fɔːm] [juː; jʊ] , " [bɪ'gæn] ['tæfi] [ɪn] [mɒk]

"	**It**	**was**	**very**	**wrong**	**in**	**the**	**Head**	**to**	**misinform**	**you**	**,**	**"**	**began**	**Taffy**	**in**	**mock**
"	它	曾是	非常	错误的	在	这	头	到	误导	你	,	"	开始	太妃糖	在	嘲笑

[sə'lemnəti] ,

solemnity	**,**
严肃	,

“总部误导你们是非常错误的，”塔菲故作严肃地说道。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ] : " [hɪə(r)] ['kɒmz] [bɑːt] [mɒnt'gɒməri] !

when	**he**	**was**	**interrupted**	**by**	**a**	**voice**	**shouting**	**:**	**"**	**Here**	**comes**	**Bart**	**Montgomery**	**!**
什么时候	他	曾是	中断	经过	一个	嗓音	喊叫	:	"	这里	来	巴特	蒙哥马利	!

这时，一个声音打断了他，喊道：“巴特·蒙哥马利来了！”

" ['ɪnstəntli] [kraɪz][ɒv; əv] ['welkəm] ['griːtɪd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn]

"	**Instantly**	**cries**	**of**	**welcome**	**greeted**	**the**	**announcement**	**,**	**and**	**in**	**the**	**confusion**
"	即刻	哭泣	的	欢迎	问候	这	公告	,	和	在	这	困惑

['brɑːnsən][wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .

Bronson	**was**	**forgotten**	**.**
布朗森	曾是	被遗忘的	.

“消息一出，立刻响起一片欢迎的欢呼声，混乱之中，布朗森被遗忘了。

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [huːz] [ə'raɪv(ə)l][hæd; həd] [speəd] [hɪm] ['fɜːðə(r)] [英 ['bædʒə(r)] 美 ['bædʒɚ]] ,

Glancing	**at**	**the**	**boy**	**whose**	**arrival**	**had**	**spared**	**him**	**further**	**badgering**	**,**
瞥了一眼	在	这	男生	谁	到达	有	幸存	他	更远	骚扰	,

['brɑːnsən] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] ,

Bronson	**saw**	**a**	**tall**	**,**
布朗森	锯	一个	高的	,

布朗森瞥了一眼那个让他免于继续被纠缠的男孩，只见他身材高大，

[laɪð] ['feləʊ] , [wɪð] [dɑːk] - [hjuːd] , ['hænsəm] [feɪs] .

lithe	**fellow**	**,**	**with**	**dark**	**-**	**hued**	**,**	**handsome**	**face**	**.**
轻盈	同伴	,	和	黑暗的	-	有色	,	英俊的	脸	.

身形矫健，面容英俊黝黑。

" [huː] [ɪz] [mɒnt'gɒməri] ?

"	**Who**	**is**	**Montgomery**	**?**
"	WHO	是	蒙哥马利	?

蒙哥马利是谁?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [nekst][hɪm] .

"	**he**	**asked**	**of**	**the**	**boy**	**next**	**him**	**.**
"	他	问	的	这	男生	下一个	他	.

他问身边的男孩。

" [wɒt] , [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['bækstə(r)][ænd; ənd][doʊnt] [nəʊ] [bɑːt] [mɒnt'gɒməri] ? " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]

"	**What**	**,**	**you**	**coming**	**to**	**Baxter**	**and**	**don't**	**know**	**Bart**	**Montgomery**	**?**	**"**	**returned**	**the**
"	什么	,	你	未来	到	巴克斯特	和	不	知道	巴特	蒙哥马利	?	"	返回	这

['ʌðə(r)] .

other	**.**
其他	.

“什么？你来巴克斯特竟然不认识巴特·蒙哥马利？”另一个人反问道。

" [doʊnt][let] ['enibɒdi] [els] [hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] .

"	**Don't**	**let**	**anybody**	**else**	**hear**	**you**	**say**	**so**	**.**
"	不	让	任何人	别的	听到	你	说	所以	.

“别让别人听到你这么说。”

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][hɪt] [ðæt] [wʌn] ['əʊvə(r)] ['lændən] [skuːl] [lɑːst] [sprɪŋ] — [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][fɔː(r)]

He	**made**	**the**	**hit**	**that**	**won**	**over**	**Landon**	**School**	**last**	**spring**	**—**	**the**	**first**	**time**	**in**	**four**
他	制成	这	打	那	韩元	超过	兰登	学校	最后的	春天	—	这	第一的	时间	在	四

[j'iəz] .

years	**.**
年	.

去年春天，他打出了制胜一击，帮助兰登学校赢得了比赛——这是四年来的第一次。

[hiːz] [ðə; ði] [best] ['beɪsbɔːl] [ænd; ənd] ['fʊtbɔːl] ['pleɪə(r)][æt; ət]['bækstə(r)] , [ðæts] [huː] [bɑːt] [mɒnt'gɒməri]

He's	**the**	**best**	**baseball**	**and**	**football**	**player**	**at**	**Baxter**	**,**	**that's**	**who**	**Bart**	**Montgomery**
他是	这	最好的	棒球	和	足球	玩家	在	巴克斯特	,	那就是	WHO	巴特	蒙哥马利

[ɪz] . "

is	**.**	**"**
是	.	"

他是巴克斯特高中最好的棒球和橄榄球运动员，他就是巴特·蒙哥马利。

" [nəʊ] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] , ['aɪðə(r)] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] .

"	**No**	**,**	**he**	**isn't**	**,**	**either**	**,**	**"**	**interposed**	**another**	**boy**	**.**
"	不	,	他	不是	,	任何一个	,	"	插入	其他	男生	.

“不，他也不是，”另一个男孩插嘴道。

" [huz] ['betə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [bɑːts] ['tʃæmpiən] .

"	**Who's**	**better**	**?**	**"**	**demanded**	**Bart's**	**champion**	**.**
"	谁是	更好的	?	"	要求	巴特的	冠军	.

“谁更厉害？”巴特的冠军问道。

" [fred] ['mɑːkəm] . "
" Fred Markham . "
" 弗雷德 马卡姆 . "

“弗雷德·马克姆。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hɪm] , ['kləʊðzˌpɪn] ! "
" Don't you believe him , Clothespin ! "
" 不 你 相信 他 , 衣夹 ! "

“别相信他，衣夹！”

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [æθ'letɪk] ['stændɪŋ] ,
" Well , I don't know about his athletic standing ,
" 出色地 , 我 不 知道 关于 他的 运动 常设 ,

“嗯，我不太了解他的运动水平。”

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nəʊ] [ai][doʊnt][laɪk]['mɪstə(r)] . [ˌmɑːnt'gʌməriz] [aɪz] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði]['lætə(r)] ;
but I do know I don't like Mr . Montgomery's eyes , " rejoined the latter ;
但 我 做 知道 我 不 喜欢 先生 . 蒙哥马利 眼睛 , " 重新加入 这 后者 ;

但我知道我不喜欢蒙哥马利先生的眼睛，”后者回答道；

" [hiː; hi] [kænt] [lʊk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" he can't look you in the face .
" 他 不能 看 你 在 这 脸 .

他不敢直视你的眼睛。

" [ðɪs] [dɪ'spjuːt] [hæd; həd] [pɑːst] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['welkəmɪŋ] [ɒv; əv] [bɑːt] .
" This dispute had passed unnoticed in the welcoming of Bart .
" 这 争议 有 通过了 未被察觉 在 这 欢迎 的 巴特 .

“这场争端在迎接巴特的过程中无人注意。”

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [fɔːm] ['stjʊdnts] , ['lefti] [ɪk'skleɪmd]
As he took his seat in the center of the Second Form students , Lefty exclaimed
作为 他 采取 他的 座位 在 这 中心 的 这 第二 形式 学生 , 左撇子 惊呼
:
:
:

莱夫蒂在二年级学生中间坐下后，高声说道：

" [naʊ] [wɪr] [ɔːl] [bæk] . "
" Now we're all back . "
" 现在 是 全部 后退 . "

“现在我们都回来了。”

" [nɒt] [jet] , " [rɪ'tɜːnd] ['bʌtnz] .
" Not yet , " returned Buttons .
" 不是 然而 , " 返回 按钮 .

“还没有，”Buttons回答道。

" [huz] ['mɪsɪŋ] ? "
" Who's missing ? "
" 谁是 丢失的 ? "

谁失踪了？

" [fred] ['mɑːkəm] . "
" Fred Markham . "
" 弗雷德 马卡姆 . "

“弗雷德·马克姆。”

" [əʊ] , [hiːl] [nɒt][biː; bi] [bæk] , " [sniə] [bɑːt] [mɒnt'gɒməri] .
" Oh , he'll not be back , " sneered Bart Montgomery .
" 哦 , 地狱 不是 是 后退 , " 冷笑 巴特 蒙哥马利 .

“哦，他不会回来了，”巴特·蒙哥马利冷笑道。

" [waɪ] ? " ['kɔːrəst] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['gæðəd] ['kləuzə(r)] .

"	Why	?	"	chorused	several	of	the	boys	,	while	all	the	others	gathered	closer	.
"	为什么	?	"	齐声说道	一些	的	这	男孩们	,	尽管	全部	这	其他的	聚集	更近	.

“为什么？”几个男孩齐声问道，其他人也都围了过来。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [feɪld] , [doʊnt][juː; jʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [bɑːt] .

"	You	know	his	father	failed	,	don't	you	?	"	demanded	Bart	.
"	你	知道	他的	父亲	失败的	,	不	你	?	"	要求	巴特	.

“你知道他父亲失败了，对吧？”巴特质问道。

" [ʃʊə(r)] , " [sed] ['bʌtnz] , " [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ðæt] [ə'fekt] [fred] ? "

"	Sure	,	"	said	Buttons	,	"	but	how	does	that	affect	Fred	?	"
"	当然	,	"	说	按钮	,	"	但	如何	做	那	影响	弗雷德	?	"

“当然，”巴顿斯说，“但这会对弗雷德有什么影响呢？”

" [hiː; hi][kæn; kən][wɪn][ðə; ði]['sekənd] [fɔːm] ['skɒləʃɪp] [ɪn] ['saɪəns] — ['ðætl] [gɪv] [hɪm] [kæʃ] [ɪ'nʌf]

"	He	can	win	the	Second	Form	Scholarship	in	Science	—	that'll	give	him	cash	enough
"	他	能	赢	这	第二	形式	奖学金	在	科学	—	那将	给	他	现金	足够的

,

,

,

“他可以赢得二年级科学奖学金——那将给他足够的钱，

[ɪf] [hiːz] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['mʌni] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'nʌðə(r)] .

if	he's	short	of	money	,	"	protested	another	.
如果	他是	短的	的	钱	,	"	抗议	其他	.

“如果他缺钱的话，”另一人抗议道。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [læk] [ɒv; əv] [rɒks] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [hɪm] [ə'weɪ] , " [ə'sɜːtɪd] [bɑːt] [kən'temptʃuəsli]

"	Oh	,	it	isn't	lack	of	rocks	that	will	keep	him	away	,	"	asserted	Bart	contemptuously
"	哦	,	它	不是	缺少	的	岩石	那	将要	保持	他	离开	,	"	断言	巴特	轻蔑地

.

:

.

“哦，不是缺少石头就能阻止他，”巴特轻蔑地断言道。

" [ðen] [wɒt] [wɪl] ? " [pə'sistid] ['bʌtnz] .

"	Then	what	will	?	"	persisted	Buttons	.
"	然后	什么	将要	?	"	持续	按钮	.

“那接下来会怎样？”巴顿斯追问道。

[ɔːl][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['stjʊdnts] [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['bækstə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]

All	the	former	students	who	had	returned	to	Baxter	were	aware	that	a
全部	这	以前的	学生	WHO	有	返回	到	巴克斯特	是	意识到的	那	一个

['raɪv(ə)lri][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪə(r)] [bɪ'twiːn] [fred] ['mɑːkəm] [ænd; ənd] [bɑːt]

rivalry	had	sprung	up	the	previous	year	between	Fred	Markham	and	Bart
对抗	有	弹簧	向上	这	以前的	年	之间	弗雷德	马卡姆	和	巴特

[mɒnt'gɒməri] ,

Montgomery	,
蒙哥马利	,

所有回到巴克斯特学院的校友都知道，弗雷德·马克汉姆和巴特·蒙哥马利在前一年就产生了竞争关系。

[djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrmərz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'bɪləti] , [bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ænd; ənd][ɪn] [æθ'letɪks] ,

due	to	the	former's	increasing	ability	,	both	in	his	studies	and	in	athletics	,
到期的	到	这	前任的	增加	能力	,	两个都	在	他的	研究	和	在	竞技	,

由于前者在学习和体育方面的能力不断提高，

[wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [rest] [ðə; ði] [fɔːm] ['liːdəʃɪp] [frɒm; frəm] [bɑːt] .

which	threatened	to	wrest	the	Form	leadership	from	Bart	.
哪个	威胁	到	夺取	这	形式	领导	从	巴特	.

这有可能使巴特失去 Form 的领导权。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɒnɪst] , ['skuːlbɔɪ] ['raɪv(ə)lri] ,

But	they	had	supposed	it	to	be	an	honest	,	schoolboy	rivalry	,
但	他们	有	据称	它	到	是	一个	诚实的	,	男生	对抗	,

但他们原本以为这只是一场公平的、学生之间的竞争。

[ænd; ənd][ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [bɑːt] [spəʊk] [ɒv; əv] [fred] [sə'praɪzd] [ðem; ðəm] .

and	the	tone	in	which	Bart	spoke	of	Fred	surprised	them	.
和	这	语气	在	哪个	巴特	辐	的	弗雷德	惊讶	他们	.

巴特谈及弗雷德时的语气让他们感到惊讶。

[æz; əz][bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr); wə(r)]['pɒpjələ(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] ['fɑːloʊərz] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [ænd; ənd]

As	both	boys	were	popular	,	they	had	many	followers	among	their	own	and
作为	两个都	男孩们	是	受欢迎的	,	他们	有	许多	追随者	之中	他们的	自己的	和

[ðə; ði] [θɜːd] [fɔːm] ['stjʊdnts] ,

the	Third	Form	students	,
这	第三	形式	学生	,

由于这两个男孩都很受欢迎，他们在自己的班级和三年级学生中都有很多追随者。

[ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] [ðiːz] [dɪ'vaɪdɪd] , [frɛdz] [sə'pɔːtəz] ['gæðərɪŋ] [ə'baʊt] ['bʌtnz] , [huː]

and	unconsciously	these	divided	,	Fred's	supporters	gathering	about	Buttons	,	who
和	不知不觉	这些	分割	,	弗雷德的	支持者	采集	关于	按钮	,	WHO

[wɒz; wəz] ['tʃæmpiən] [ðeə(r)]['æbsənt] ['liːdə(r)] ,

was	championing	their	absent	leader	,
曾是	倡导	他们的	缺席的	领导者	,

不知不觉中，这些分裂的人们聚集在巴顿周围，巴顿正在为他们缺席的领导人摇旗呐喊。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'baʊt] [bɑːt] .

the	others	about	Bart	.
这	其他的	关于	巴特	.

其他关于巴特的事情。

['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] ['njuːmərəs] ['fɒləʊɪŋ] ,

Noticing	that	he	had	by	far	the	most	numerous	following	,
注意到	那	他	有	经过	远的	这	最多	很多的	下列的	,

注意到他拥有数量最多的追随者，

[bɑːts] [praɪd] [gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skreʃn] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɔːt] :

Bart's	pride	got	the	better	of	his	discretion	and	he	retorted	:
巴特的	自豪	得到	这	更好的	的	他的	审慎	和	他	反驳	:

巴特的自尊心战胜了理智，他反驳道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	If	you	want	to	know	so	much	,	I'll	tell	you	.
"	如果	你	想	到	知道	所以	很多	,	患病的	告诉	你	.

“如果你想知道这么多，我会告诉你。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [sʌm; səm] [men] [feɪl] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] . "

You	know	some	men	fail	in	order	to	make	money	.	"
你	知道	一些	男人	失败	在	命令	到	制作	钱	.	"

你知道有些人为了赚钱而选择失败。

" [juː; jʊ] [miːn] [fred] ['mɑːrkəmz] ['fɑːðə(r)] [feɪld] [dɪs'ɒnɪstli] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['bʌtnz] .

"	You	mean	Fred	Markham's	father	failed	dishonestly	?	"	demanded	Buttons	.
"	你	意思是	弗雷德	马克姆的	父亲	失败的	不诚实地	?	"	要求	按钮	.

“你是说弗雷德·马克姆的父亲失败得不诚实？”巴顿斯质问道。

[səʊ] ['pɔɪntɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [in'sinjueit] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] , [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

So	pointed	was	the	insinuated	accusation	that	,	young	people	though	they	were	,
所以	尖	曾是	这	暗示	指控	那	,	年轻的	人们	尽管	他们	是	,

这种暗示性的指责如此尖锐，以至于尽管年轻人也.....

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['stjʊdnts] ['riːəlaɪzd] [ɪts] ['sɪəriəsnəs] , [ænd; ənd] [wɪð] ['spləm] ['feɪsɪz] [ə'weɪtɪd] [bɑːts] [rɪ'plaɪ]

the	other	students	realized	its	seriousness	,	and	with	solemn	faces	awaited	Bart's	reply
这	其他	学生	已实现	它是	严肃	,	和	和	庄严	面孔	等待中	巴特的	回复

.

:

.

其他学生意识到事情的严重性，神情严肃地等待巴特的答复。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['skɑːlərz] ['hæŋɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ,

The	attention	of	all	the	scholars	hanging	upon	the	answer	,
这	注意力	的	全部	这	学者们	绞刑	之上	这	回答	,

所有学者的注意力都集中在答案上。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] , ['mænli] [jʌŋ]

none	of	them	had	noticed	the	approach	of	a	well	-	built	,	manly	young
没有任何	的	他们	有	注意到	这	方法	的	一个	出色地	-	建造	,	男子气概	年轻的

['feləʊ] , [huːz] ['əʊpən] ,

fellow	,	whose	open	,
同伴	,	谁	打开	,

他们谁也没有注意到一个身材健壮、充满男子气概的年轻小伙子走近，他开朗的.....

['ɒnɪst] [feɪs] [ænd; ənd] [fræŋk] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɑːfti] , [ðəʊ]

honest	face	and	frank	blue	eyes	were	in	striking	contrast	to	the	crafty	,	though
诚实的	脸	和	坦率	蓝色的	眼睛	是	在	引人注目	对比	到	这	狡猾	,	尽管

['hænsəm] ,

handsome	,
英俊的	,

诚实的面容和坦率的蓝眼睛与狡猾但英俊的外表形成了鲜明的对比。

['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [bɑːt] .

features	of	Bart	.
特征	的	巴特	.

巴特的特点。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði] [leɪt] - ['kʌmə(r)] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [dʒʌst] [æz; əz]

As	a	result	,	the	late	-	comer	had	reached	the	edge	of	the	crowd	just	as
作为	一个	结果	,	这	晚的	-	角	有	达到	这	边缘	的	这	人群	只是	作为

[bɑːt] [ɪk'skleɪmd] :

Bart	exclaimed	:
巴特	惊呼	:

结果，就在巴特惊呼的时候，那个迟到的人才刚走到人群边缘：

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [miːn] .

"	That's	just	what	I	mean	.
"	那就是	只是	什么	我	意思是	.

“我的意思就是这样。”

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['kredɪtə(r)] .

My	father	was	the	principal	creditor	.
我的	父亲	曾是	这	主要的	债权人	.

我父亲是主要债权人。

[səʊ] [aɪ] [ges] [aɪ] [nəʊ] .

So	I	guess	I	know	.
所以	我	猜测	我	知道	.

所以我想我知道了。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪn'teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [breθ] [baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪdɪd] [gruːps] ,
" At these words there was a sharp intaking of breath by the divided groups ,
" 在 这些 字 那里 曾是 一个 锋利的 摄入量 的 气息 经过 这 分割 团体 ,
[ænd; ənd] ['bʌtnz] [ri'tɔːt] :
and Buttons retorted :
和 按钮 反驳 :

听到这话，分裂的两派人马都倒吸了一口凉气，巴顿斯反驳道：

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I don't believe it .
" 我 不 相信 它 .

我不相信。

[fred] ['mɑːrkəmz] ['fɑːðə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] . "
Fred Markham's father is an honest man . "
弗雷德 马克姆的 父亲 是 一个 诚实的 男人 . "

弗雷德·马卡姆的父亲是个诚实的人。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['bʌtnz] , " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [streɪnd] [vɔɪs] .
" Thank you , Buttons , " exclaimed a strained voice .
" 感谢 你 , 按钮 , " 惊呼 一个 紧张 嗓音 .

“谢谢你，巴顿斯，”一个声音有些沙哑的声音说道。

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] , [ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [wens] [ðeɪ] [keɪm] ,
At the words , all eyes were turned in the direction whence they came ,
在 这 字 , 全部 眼睛 是 转向 在 这 方向 何处 他们 来了 ,

话音刚落，所有人的目光都转向了他们来的方向。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [ʃaʊts] [ɒv; əv] " [hɪrz] [fred] !
and as the boys recognized the speaker , shouts of " Here's Fred !
和 作为 这 男孩们 认可 这 扬声器 , 喊叫 的 " 这里是 弗雷德 !

男孩们认出了说话的人，喊道：“弗雷德来了！”

[hə'ləʊ] , ['kɒtn] - [tɒp] !
Hello , Cotton - Top !
你好 , 棉布 - 顶部 !

你好，棉顶！

[naʊ] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [juː; jʊ] [bɑːt] ! " [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] .
Now say that to his face , you Bart ! " filled the air .
现在 说 那 到 他的 脸 , 你 巴特 ! " 已填 这 空气 .

“巴特，你现在就当面跟他说这话！”这句话响彻云霄。

" [huː] [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [dɪs'ɒnɪst] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [fred] .
" Who said my father was dishonest ? " demanded Fred .
" WHO 说 我的 父亲 曾是 不诚实 ? " 要求 弗雷德 .

“谁说我父亲不诚实？”弗雷德质问道。

" [bɑːt] [dɪd] ! " ['kɔːrəst] ['sevrəl] .
" Bart did ! " chorused several .
" 巴特 做过 ! " 齐声说道 一些 .

“巴特做到了！”几个人异口同声地说。

['straɪdɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['kəlʌmnɪeɪtə(r)] [stʊd] , [fred] [lʊkt] [streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Striding to where the calumniator stood , Fred looked straight in his face .
大步走 到 在哪里 这 诽谤者 站立 , 弗雷德 看起来 直的 在 他的 脸 .

弗雷德大步走到诽谤者面前，直视着他的脸。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [dɪs'ɒnɪst] ?
" Did you say my father was dishonest ?
" 做过 你 说 我的 父亲 曾是 不诚实 ?

你说我父亲不诚实?

" [bʌt; bət][ðə; ði][ə'kju:zə(r)][dɪd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə][seɪ][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði]

"	But	the	accuser	did	not	have	the	courage	to	say	in	the	presence	of	the
"	但	这	原告	做过	不是	有	这	勇气	到	说	在	这	在场	的	这

[sʌn] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd][sed][ɪn][hɪz; ɪz]['æbsəns] ,

son	what	he	had	said	in	his	absence	,
儿子	什么	他	有	说	在	他的	缺席	,

“但是原告没有勇气当着儿子的面说出他在儿子不在场时说过的话，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt][ðæt][hi:; hi][,əuvə'tɔp, 'əuvətɔp][fred][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [tu:] ['ɪntʃɪz] , [ænd; ənd]

despite	the	fact	that	he	overtopped	Fred	by	a	good	two	inches	,	and
尽管	这	事实	那	他	被淹没	弗雷德	经过	一个	好的	二	英寸	,	和

['tempəraiz] :

temporized	:
临时性的	:

尽管他比弗雷德高出足足两英寸，但他却拖延时间：

" [aɪ][sed][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)][ə'baʊt][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:.ðərz]['feɪljə(r)] .

"	I	said	there	was	something	queer	about	your	father's	failure	.
"	我	说	那里	曾是	某物	酷儿	关于	你的	父亲的	失败	.

“我说过你父亲的失败有些蹊跷。”

[maɪ]['fɑ:ðə(r)][sed][səʊ] . "

My	father	said	so	.	"
我的	父亲	说	所以	.	"

我父亲是这么说的。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , [bɑ:t] [mɒnt'gɒmərɪ] .

"	You	are	right	,	Bart	Montgomery	.
"	你	是	正确的	,	巴特	蒙哥马利	.

“你说得对，巴特·蒙哥马利。”

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] - [kwɪə(r)] - [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] — [bʌt; bət][nɒt][ɒn][maɪ]['fɑ:.ðərz][saɪd] ! "

There	was	something	'	queer	'	about	it	—	but	not	on	my	father's	side	!	"
那里	曾是	某物	-	酷儿	-	关于	它	—	但	不是	在	我的	父亲的	边	!	"

这事儿有点“怪异”——但不是跟我父亲那边有关！

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [snɑ:rld] [bɑ:t] .

"	What	do	you	mean	?	"	snarled	Bart	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	纠缠	巴特	.

“你什么意思？”巴特咆哮道。

" ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][wɒnt][tu:; tə] [θɪŋk] , " [rɪ'tɜ:nd] [fred] .

"	Anything	you	want	to	think	,	"	returned	Fred	.
"	任何事物	你	想	到	思考	,	"	返回	弗雷德	.

“你想怎么想都行，”弗雷德回答道。

['drɔ:ɪŋ] [bæk][hɪz; ɪz][raɪt][hænd] , [bɑ:t] [his] :

Drawing	back	his	right	hand	,	Bart	hissed	:
绘画	后退	他的	正确的	手	,	巴特	嘶嘶作响	:

巴特缩回右手，嘶嘶地说：

" [aɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][seɪ] [θɪŋz] [ə'baʊt][maɪ]['fɑ:ðə(r)] , [ju:; jʊ] ['pʌpi] !

"	I'll	teach	you	to	say	things	about	my	father	,	you	puppy	!
"	患病的	教	你	到	说	事物	关于	我的	父亲	,	你	小狗	!

“我非得好好教训你这只小狗，你竟敢说我父亲的坏话！”

['i:v(ə)n][bɪ'fɔ:(r)] [jɔ:z] [feɪld] [maɪn][kʊd; kəd][baɪ] [hɪm][ænd; ənd][sel][hɪm] . "

Even	before	yours	failed	mine	could	buy	him	and	sell	him	.	"
甚至	前	你的	失败的	矿	可以	买	他	和	卖	他	.	"

甚至在你那边失败之前，我的那边就能买卖他了。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd][mɔ:(r)] ['mʌni] ['dʌznt] [meɪk] [maɪn] [dɪs'ɒnɪst] , " [ri'tɔ:t]

" Because your father had more money doesn't make mine dishonest , " retorted

" 因为 你的 父亲 有 更多的 钱 不 制作 矿 不诚实 , " 反驳

[fred] ,

Fred ,

弗雷德 ,

“你父亲更有钱并不代表我父亲就不诚实，”弗雷德反驳道。

[skwer] [hɪm'self] [tu:; tə] [wɔ:d] [ɒf] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [bləʊ] .

squaring himself to ward off the expected blow .

平方 他自己 到 病房 离开 这 预期的 吹 .

他摆好姿势，准备抵挡即将到来的攻击。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'lɪvəd] , [ə; eɪ] [stɜ:n] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] :

But before it could be delivered , a stern voice exclaimed :

但 前 它 可以 是 发表 , 一个 船尾 嗓音 惊呼 :

但话还没说完，一个严厉的声音就喊道：

" [bɔɪz] , [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ? "

" Boys , what does this mean ? "

" 男孩们 , 什么 做 这 意思是 ? "

“孩子们，这是什么意思？”

" [ðə; ði] [hed] !

" The Head !

" 这 头 !

“头！”

[ðə; ði] [hed] ! " [gɑ:spt] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] , [ænd; ənd] [laɪk] ['mædʒɪk][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv]

The Head ! " gasped several of the onlookers , and like magic the crowd of

这 头 ! " 倒吸一口气 一些 的 这 旁观者 , 和 喜欢 魔法 这 人群 的

['stjʊdnts] ['meltɪd] [ə'weɪ] ,

students melted away ,

学生 融化 离开 ,

“校长！”几个旁观者惊呼道，神奇的是，学生们瞬间散开了。

['li:vɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['vaɪnɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [skʊ:l] , [wɪð] [fred]

leaving Mr . Vining , for it was the principal of the school , with Fred

离开 先生 . 维宁 , 为了 它 曾是 这 主要的 的 这 学校 , 和 弗雷德

[ænd; ənd] [bɑ:t] .

and Bart .

和 巴特 .

留下维宁先生（他是这所学校的校长）和弗雷德、巴特。

[ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi] [geɪzd] [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] .

A moment he gazed from one to the other of the lads .

一个 片刻 他 凝视 从 一 到 这 其他 的 这 小伙子们 .

他目光在两个小伙子之间来回游移了一会儿。

" ['sekənd] [fɔ:məz] [ʃʊd; ʃəd] [set][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] , [nɒt][bæd] , " [hi:; hi] [sed] .

" Second Formers should set an example of good behavior , not bad , " he said .

" 第二 前任 应该 放 一个 例子 的 好的 行为 , 不是 坏的 , " 他 说 .

“二年级学生应该树立良好行为的榜样，而不是不良榜样，”他说。

" [bɑ:t] , [kʌm] [tu:; tə][maɪ] ['ɒfɪs] [æt; ət][wʌns] .

" Bart , come to my office at once .

" 巴特 , 来 到 我的 办公室 在 一次 .

“巴特，立刻到我办公室来。”

[fred] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['θɜ:ti] ['mɪnɪts] .

Fred , I shall expect you at the end of thirty minutes .

弗雷德 , 我 将 预计 你 在 这 结尾 的 三十 分钟 .

弗雷德，我希望你在三十分钟后到场。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
" CHAPTER II
" 章 二

第二章

['feɪsɪŋ] [sə'spenʃ(ə)n]
FACING SUSPENSION
面向 暂停

面临悬架

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [triːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['vɑːntɪdʒ] , [skɔːz] [ɒv; əv] [aɪz] [hæd; həd]
From behind trees and other points of vantage , scores of eyes had
从 在后面 树木 和 其他 积分 的 优势 , 得分 的 眼睛 有
[wɒtʃt] [ðə; ði] [ˌhed'mɑːstə(r)] ,
watched the headmaster ,
观看 这 校长 ,

无数双眼睛从树后和其他有利位置注视着校长。

[æz; əz] , ['saɪlənt][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['dɪgnəti] [ðæt] [ɪn'diə] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] ,
as , silent and with the gentle dignity that endeared him to his students ,
作为 , 沉默的 和 和 这 温和的 尊严 那 可爱的 他 到 他的 学生 ,

他沉默不语，带着那种令学生们喜爱他的温和尊严。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋ] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [bɑːt] .
he entered the school building , followed by the unwilling Bart .
他 进入 这 学校 建筑 , 随后 经过 这 不情愿 巴特 .

他走进教学楼，不情愿的巴特跟在他身后。

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['bækstə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] ['kaʊntləs] ['ʌðə(r)]
The town of Baxter would never have been distinguished from countless other
这 镇 的 巴克斯特 会 绝不 有 到过 杰出的 从 无数 其他
['prɒspərəs] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] .
prosperous country villages had it not been for the High School .
繁荣 国家 村庄 有 它 不是 到过 为了 这 高的 学校 .

如果没有这所高中，巴克斯特镇就不会像其他无数繁荣的乡村小镇那样与众不同。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [ˌpɜːsə'næləti] [hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] —
And Mr . Vining's personality had made that institution what it was —
和 先生 . - 性格 有 制成 那 机构 什么 它 曾是 —
[ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .
the best in the county .
这 最好的 在 这 县 .

维宁先生的个人魅力使那所机构成为了全县最好的机构。

['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪd][ðə; ði] [ˌhed'mɑːstə(r)] [fə'get] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ]
Never for an instant did the headmaster forget that he had once been a
绝不 为了 一个 立即的 做过 这 校长 忘记 那 他 有 一次 到过 一个
[bɔɪ] [hɪm'self] ,
boy himself ,
男生 他自己 ,

校长从未忘记自己也曾是个孩子。

['weəfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [wɪð] [ɪn'dʌldʒəns] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hɑːmləs] [præŋks]
wherefore he had been able to look with indulgence upon the harmless pranks
因此 他 有 到过 有能力的 到 看 和 放纵 之上 这 无害 恶作剧
[ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd][g'ɜːlz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] .
of the lads and girls under his charge .
的 这 小伙子们 和 女孩们 在下面 他的 收费 .

因此，他能够宽容地看待他所照管的男孩女孩们无伤大雅的恶作剧。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'sɪstənts] [huː] [held] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl]

It	had	been	his	good	fortune	to	attract	assistants	who	held	the	same	general
它	有	到过	他的	好的	财富	到	吸引	助理	WHO	握住	这	相同的	一般的

[aɪ'diəz] ,

ideas	,
想法	,

他很幸运地吸引了一些与他志同道合的助手。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,

and	,	as	a	result	,
和	,	作为	一个	结果	,

因此，

[ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['pjuːp(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] ,

the	one	hundred	and	twenty	pupils	in	the	school	were	more	like	a	big	,
这	一	百	和	二十	学生	在	这	学校	是	更多的	喜欢	一个	大的	,

学校里的一百二十名学生更像是一个大家庭，

['hæpi] ['fæməli][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

happy	family	than	anything	else	.
快乐的	家庭	比	任何事物	别的	.

幸福的家庭比什么都重要。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [ðə; ði] ['stjʊdnts] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['bækstə(r)] ,

For	the	most	part	,	the	students	lived	in	Baxter	,
为了	这	最多	部分	,	这	学生	居住地	在	巴克斯特	,

大部分学生都住在巴克斯特。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [jɪə(r)] [sɔː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['skɑːlərz] [kʌm] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [taʊnz] .

but	each	year	saw	more	and	more	scholars	come	from	other	towns	.
但	每个	年	锯	更多的	和	更多的	学者们	来	从	其他	城镇	.

但每年都有越来越多的学者从其他城镇前来求学。

[djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

Due	to	his	understanding	of	young	people	,
到期的	到	他的	理解	的	年轻的	人们	,

由于他对年轻人的了解，

['mɪstə(r)] . ['vaɪnɪŋ] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['set(ə)l][ðeə(r)]

Mr	.	Vining	had	established	the	policy	of	allowing	them	to	settle	their
先生	.	维宁	有	已确立的	这	政策	的	允许	他们	到	定居	他们的

['dɪfərənsɪz] [ðəm'selvz] ,

differences	themselves	,
差异	他们自己	,

维宁先生制定了一项政策，允许他们自行解决分歧。

['əʊnli] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['sɪəriəsnəs] .

only	interfering	in	cases	of	unusual	seriousness	.
仅有的	干扰	在	案例	的	异常	严肃	.

仅在案情异常严重的情况下才会介入。

[bʌt; bət] ['faɪtɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] [wɒz; wəz] [tə'buːd] — [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [njuː] [ðɪs] ,

But	fighting	in	public	was	tabooed	—	and	because	they	knew	this	,
但	斗争	在	民众	曾是	禁忌	—	和	因为	他们	知道	这	,

但公开打架是禁忌——正因为他们知道这一点，

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [hæd; həd][fled] [wen] [hɪz; ɪz] [ʌn'herəldɪd] [ə'raɪv(ə)l][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə][ðə; ði]

the	students	had	fled	when	his	unheralded	arrival	had	put	a	stop	to	the
这	学生	有	逃亡	什么时候	他的	默默无闻	到达	有	放	一个	停止	到	这

['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [fred] [ænd; ənd] [bɑːt] .

quarrel	between	Fred	and	Bart	.
争吵	之间	弗雷德	和	巴特	.

他的突然到来制止了弗雷德和巴特之间的争吵，学生们都吓得逃走了。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['skɑːlərz]

No	**sooner**	**had**	**he**	**disappeared**	**within**	**the**	**building**	**,**	**however**	**,**	**than**	**the**	**scholars**
不	很快	有	他	消失	之内	这	建筑	,	然而	,	比	这	学者们

[ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] .

emerged	**from**	**their**	**hiding**	**places**	**.**
出现	从	他们的	隐藏	地方	.

然而，他刚一消失在建筑物内，学者们就从藏身之处走了出来。

['swɔːmɪŋ] [ə'baʊt] [fred] , [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [laɪk] [wʌn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [kən'daɪn]

Swarming	**about**	**Fred**	**,**	**they**	**looked**	**at**	**him**	**like**	**one**	**about**	**to**	**receive**	**condign**
蜂拥而至	关于	弗雷德	,	他们	看起来	在	他	喜欢	一	关于	到	收到	条件

['pʌnɪʃmənt] .

punishment	**.**
惩罚	.

他们围着弗雷德，看着他，就像看着一个即将受到应有惩罚的人。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

"	**You're**	**a**	**nice**	**one**	**,**	**you**	**are**	**,**
"	你是	一个	好的	一	,	你	是	,

你真是个好人，真的。

[tuː; tə] [get] [bɑːt] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [skuːl] ,

to	**get**	**Bart**	**in**	**trouble**	**on**	**the**	**very**	**first**	**day**	**of**	**school**	**,**
到	得到	巴特	在	麻烦	在	这	非常	第一的	天	的	学校	,

为了让巴特在开学第一天就惹上麻烦，

" [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [læd] [kɔːld] ['tæfi] .

"	**came**	**from**	**the**	**lad**	**called**	**Taffy**	**.**
"	来了	从	这	小伙子	称为	太妃糖	.

“这句话出自一个名叫塔菲的小伙子之口。”

" [ðen] [hiː; hi] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] [sed] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [maɪ]['fɑːðə(r)] , " [ri'tɔːt] [fred] .

"	**Then**	**he**	**shouldn't**	**have**	**said**	**such**	**things**	**about**	**my**	**father**	**,**	**"**	**retorted**	**Fred**	**.**
"	然后	他	不应该	有	说	这样的	事物	关于	我的	父亲	,	"	反驳	弗雷德	.

“那他就不应该那样说我父亲，”弗雷德反驳道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pʌpi] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .

"	**And**	**he**	**called**	**you**	**a**	**puppy**	**,**	**"**	**chimed**	**in**	**another**	**.**
"	和	他	称为	你	一个	小狗	,	"	齐声说道	在	其他	.

“他还叫你小狗呢，”另一个人插嘴道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][naɪs] [wɜːd] ,

"	**It**	**isn't**	**a**	**nice**	**word**	**,**
"	它	不是	一个	好的	单词	,

“这不是一个好词，”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [miːn] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] .

but	**it**	**doesn't**	**seem**	**to**	**me**	**as**	**mean**	**as**	**saying**	**such**	**things**	**about**	**Mr**	**.**
但	它	不	似乎	到	我	作为	意思是	作为	说	这样的	事物	关于	先生	.

['mɑːkəm] ,

Markham	**,**
马卡姆	,

但我觉得，这样说马克汉姆先生并不算刻薄。

" [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði] [njuː] ['sekənd] ['fɔːmə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .

"	**asserted**	**the**	**new**	**Second**	**Former**	**to**	**his**	**neighbor**	**.**
"	断言	这	新的	第二	以前的	到	他的	邻居	.

“这位新来的二年级学生向他的邻居断言道。”

" [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] , [eɪ] ? " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	**It**	**don't**	**,**	**eh**	**?**	**"**	**ejaculated**	**the**	**other**	**.**
"	它	不	,	嗯	?	"	射精	这	其他	.

“没有吧？”另一个人脱口而出。

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːs] .
" Well , it's a good deal worse .
" 出色地 , 它是 一个 好的 交易 更糟 .

“嗯，情况要糟糕得多。”

- ['pʌpi] - [ɪz][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɜːd] [æt; ət]['bækstə(r)] .
' Puppy ' is the fighting word at Baxter .
- 小狗 - 是 这 斗争 单词 在 巴克斯特 .

在巴克斯特，“小狗”可是个挑衅的词。

" ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)]['brɑːnsən] , [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [hɜːd] [baɪ]['eni] [ɪk'sept] [ðə; ði]
" Fortunately for Bronson , his remark had not been heard by any except the
" 幸运的是 为了 布朗森 , 他的 评论 有 不是 到过 听到 经过 任何 除了 这
[bɔɪ] [nekst][hɪm] ,
boy next him ,
男生 下一个 他 ,

“幸运的是，除了他旁边的男孩之外，布朗森的话没有被其他人听到。”

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['ræŋg(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['sɪəriəs] [ə'gen]
or he would have been drawn into the wrangle which was growing serious again
或者 他 会 有 到过 绘制 进入 这 争吵 哪个 曾是 生长 严肃的 再次
[æz; əz] ['tæfi] [ɪk'skleɪmd] :
as Taffy exclaimed :
作为 太妃糖 惊呼 :

否则他就会卷入这场争吵中，而随着塔菲的喊声，这场争吵又变得愈发激烈：

" ['fɪdlstɪks] !
" Fiddlesticks !
" 胡说八道 !

“胡说八道！”

[aɪl] [bet][juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [hed] ['kʌmɪŋ] [ɔː(r)] [jʊd] ['nevə(r)] [deəd] [tuː; tə] [feɪs] [bɑːt] .
I'll bet you saw the Head coming or you'd never dared to face Bart .
患病的 赌注 你 锯 这 头 未来 或者 你会 绝不 敢于 到 脸 巴特 .

我敢打赌你早就预料到头目会来，否则你根本不敢面对巴特。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [wɪp] — — "
You know he can whip — — "
你 知道 他 能 鞭 — — "

你知道他能打——”

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðæt] , ['tæfi] [braʊn] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] [fred] , ['flʌʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" You know better than that , Taffy Brown , " rejoined Fred , flushing at the
" 你 知道 更好的 比 那 , 太妃糖 棕色的 , " 重新加入 弗雷德 , 冲洗 在 这
[tʃɑːdʒ] .
charge .
收费 .

“你明明知道不该那样做，塔菲·布朗，”弗雷德反驳道，被这番指责弄得满脸通红。

" [bɪ'saɪdz] , [bɑːt] [kænt] [wɪp] [fred] , " [ˌɪntə'pəʊzd] ['bʌtnz] .
" Besides , Bart can't whip Fred , " interposed Buttons .
" 除了 , 巴特 不能 鞭 弗雷德 , " 插入 按钮 .

“再说，巴特也打不过弗雷德，”巴顿斯插嘴道。

" [hiː; hi] [kænt] , [eɪ] ?
" He can't , eh ?
" 他 不能 , 嗯 ?

“他做不到，是吗？”

[bɑːt] [mɒnt'gɒməri] [kæn; kən] [wɪp] ['eni] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [fɔːm] ,
Bart Montgomery can whip any boy in the Second Form ,
巴特 蒙哥马利 能 鞭 任何 男生 在 这 第二 形式 ,

巴特·蒙哥马利能打败二年级的任何一个男生。

[ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət]['sænd,aʊ] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] , " [rɪ'tɜːnd] ['tæfi] .

and	all	but	Sandow	Hill	in	the	First	,	"	returned	Taffy	.
和	全部	但	桑多	爬坡道	在	这	第一的	,	"	返回	太妃糖	.

“除了桑多山之外，其他所有球队都进入了第一阶段，”塔菲回答道。

" [ges] [ə'gen] , " [di'raid] ['sevrəl] [ɒv; əv] [frɛdz] ['fɑːloʊərz] .

"	Guess	again	,	"	derided	several	of	Fred's	followers	.
"	猜测	再次	,	"	嘲笑	一些	的	弗雷德的	追随者	.

“再猜猜看，”弗雷德的几位追随者嘲讽道。

" [aɪl] [gəʊ]['səudəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [fɔːm] [ðæt] [fred] [kæn; kən] [lɪk] [bɑːt] !

"	I'll	go	sodas	for	the	entire	Form	that	Fred	can	lick	Bart	!
"	患病的	去	汽水	为了	这	全部的	形式	那	弗雷德	能	舔	巴特	!

“我要喝苏打水，直到弗雷德舔巴特为止！”

" ['səʊdə] [ɪk'skleɪmd] .

"	Soda	exclaimed	.
"	苏打	惊呼	.

“苏打惊呼道。”

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['weɪdʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['dæmpənd] [tæfiːz] ['ɑːdə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]

The	size	of	the	wager	for	a	moment	dampened	Taffy's	ardor	,	and	he
这	尺寸	的	这	赌注	为了	一个	片刻	潮湿	塔菲	热情	,	和	他

[graul] :

growled	:
咆哮	:

赌注的数额一时让塔菲的热情有所减退，他低声咆哮道：

" [ɪf] [fred] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [faɪt] [bɑːt] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [weɪt] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [skuːl] ? "

"	If	Fred	wanted	to	fight	Bart	,	why	didn't	he	wait	till	after	school	?	"
"	如果	弗雷德	通缉	到	斗争	巴特	,	为什么	没有	他	等待	直到	后	学校	?	"

“如果弗雷德想和巴特打架，为什么不等到放学后再打呢？”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] , ['tæfi] [braʊn] , " [ri'tɔːt] [fred] ['hɒtli] .

"	I'll	tell	you	why	,	Taffy	Brown	,	"	retorted	Fred	hotly	.
"	患病的	告诉	你	为什么	,	太妃糖	棕色的	,	"	反驳	弗雷德	热	.

“我告诉你为什么，塔菲·布朗，”弗雷德怒气冲冲地反驳道。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd][let] ['eni] [wʌn] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ə'baʊt] [maɪ]

"	I'm	not	going	to	stand	by	and	let	any	one	make	such	a	statement	about	my
"	我是	不是	去	到	站立	经过	和	让	任何	一	制作	这样的	一个	陈述	关于	我的

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

“我绝不会袖手旁观，任由任何人发表关于我父亲的这种言论。”

[nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔː(r)] [huː] [ɪz] - [raʊnd] .

no	matter	where	it	is	or	who	is	'	round	.
不	事情	在哪里	它	是	或者	WHO	是	-	圆形的	.

无论它在哪里，也不管周围有谁。

" [ðiːz] [wɜːdz] , [bækt] [baɪ][ðə; ði][dɪ'faɪənt] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪk'sprest] [baɪ] [frɛdz] [feɪs] [ænd; ənd]

"	These	words	,	backed	by	the	defiant	determination	expressed	by	Fred's	face	and
"	这些	字	,	支持的	经过	这	桀骜不驯	决心	表达	经过	弗雷德的	脸	和

['ætɪtjuːd] ,

attitude	,
态度	,

“这些话，再加上弗雷德脸上和态度上流露出的不屈不挠的决心，

[brɔːt] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sə'pɔːtəz] , [waɪl] [bɑːts] [haul] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] .

brought	a	cheer	from	his	supporters	,	while	Bart's	howled	in	derision	.
带来	一个	欢呼	从	他的	支持者	,	尽管	巴特的	嚎叫	在	嘲笑	.

他的支持者们欢呼雀跃，而巴特的支持者们则发出嘲笑的嚎叫。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv][bɑːt] , [aɪl] [fuːl][juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [fred] , ['flʌʃɪŋ] .
" If you think I am afraid of Bart , I'll fool you ! " exclaimed Fred , flushing .
" 如果 你 思考 我 是 害怕的 的 巴特 , 患病的 傻子 你 ! " 惊呼 弗雷德 , 冲洗 .

“如果你以为我害怕巴特，那就大错特错了！”弗雷德脸涨得通红，大声说道。

" [aɪl] [miːt] [hɪm][tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət]['sev(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] [pætʃ] . "
" I'll meet him to - night at seven , at The Patch . "
" 患病的 见面 他 到 - 夜晚 在 七 , 在 这 修补 . "

“我今晚七点在The Patch酒吧和他见面。”

" [ænd; ənd] [aɪl] ['weɪdʒə(r)]['səudəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [fɔːm] , [g'ɜːlz] [bɑːd] , [ə'genst] ['tæfi] !
" And I'll wager sodas for the Second Form , girls barred , against Taffy !
" 和 患病的 赌注 汽水 为了 这 第二 形式 , 女孩们 禁止 , 反对 太妃糖 !

“我敢打赌，二年级（女生除外）的汽水能赢塔菲！”

" [kraɪd]['səʊdə] .
" cried Soda .
" 哭 苏打 .

“苏打喊道。”

" [aɪl] [dʒʌst][gəʊ][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , ['səʊdə] .
" I'll just go you , but it's a shame to take your money , Soda .
" 患病的 只是 去 你 , 但 它是 一个 耻辱 到 拿 你的 钱 , 苏打 .

“我就送你了，不过拿你的钱有点可惜，苏打。”

[jʊd] ['betə(r)][hæv; həv]['eni] [wʌn] [huː] [bɪ'liːvz] [ɪn] [fred] [tʃɪp] [ɪn] ,
You'd better have any one who believes in Fred chip in ,
你会 更好的 有 任何 一 WHO 相信 在 弗雷德 芯片 在 ,

最好让所有相信弗雷德的人都出一份力。

[səʊ][juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [luːz] [səʊ] [mʌtʃ] ; ['səudəz][fɔː(r); fə(r)][ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [wɪl] [kɒst] [wʌn]
so you won't have to lose so much ; sodas for ten Seconds will cost one
所以 你 惯于 有 到 失去 所以 很多 ; 汽水 为了 十 秒 将要 成本 一
['dɒlə(r)] . "
dollar . "
美元 . "

这样你就不会损失太多；十秒钟的汽水只要一美元。

" [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] [frɛdz] ['tʃæmpiən] .
" Which you will have to pay , " rejoined Fred's champion .
" 哪个 你 将要 有 到 支付 , " 重新加入 弗雷德的 冠军 .

“你得为此付出代价，”弗雷德的冠军选手再次说道。

" [huˈreɪ] !
" Hooray !
" 万岁 !

“好耶！”

[hɪrz] [bɑːt] [naʊ] !
Here's Bart now !
这里是 巴特 现在 !

巴特来了！

" ['ʃaʊtɪd] ['sʌmbədi] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
" shouted somebody who had seen the boy emerge from the building .
" 喊叫 某人 WHO 有 已见 这 男生 出现 从 这 建筑 .

“有人看到男孩从建筑物里出来，便喊道。”

['ɪnstəntli] [ɔ:l] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fəʊkəst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tɔ:l] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [dʒʌst]

Instantly	all	eyes	were	focused	upon	the	tall	form	of	the	boy	who	had	just
即刻	全部	眼睛	是	专注	之上	这	高的	形式	的	这	男生	WHO	有	只是

[left] [ðə; ði] [ˌhed'mɑ:stə(r)] ,

left	the	headmaster	,
左边	这	校长	,

所有人的目光立刻都集中在了刚刚离开校长办公室的那个高大男孩身上。

[waɪl] ['meni] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['sə:maiz, sə:'maiz] [æz; əz] [tu:; tə] [wɒt] [hæd; həd] [træn'spaɪəd] [æt; ət] [ðə; ði]

while	many	were	the	surmises	as	to	what	had	transpired	at	the
尽管	许多	是	这	推测	作为	到	什么	有	发生了	在	这

['ɪntəvju:] .

interview	.
面试	.

而对于面试中发生的事情，人们则有很多猜测。

[æz; əz] [bɑ:t] [dru:] [nɪə(r)] , [ðə; ði] ['skɑ:lərz] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['swɔ:ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] .

As	Bart	drew	near	,	the	scholars	noticed	that	his	swarthy	face	was	flushed	.
作为	巴特	画	靠近	,	这	学者们	注意到	那	他的	黝黑的	脸	曾是	酡	.

巴特走近时，学者们注意到他黝黑的脸颊泛起了红晕。

" [aɪl] [bet] [ðə; ði] [hed] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [fɪəs] ['trɪmɪŋ] , " ['wɪspəd] ['səʊdə] .

"	I'll	bet	the	Head	gave	him	a	fierce	trimming	,	"	whispered	Soda	.
"	患病的	赌注	这	头	给予	他	一个	凶猛的	修剪	,	"	低声说道	苏打	.

“我敢打赌，校长肯定狠狠地修剪了他一顿毛发，”苏打低声说道。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:k] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪbl] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [di'mɑ:nd, -'mænd] [tu:; tə] [nəʊ]

But	his	remark	was	lost	in	the	babel	of	voices	that	demanded	to	know
但	他的	评论	曾是	丢失的	在	这	巴别塔	的	声音	那	要求	到	知道

[wɒt] ['mɪstə(r)] . ['vaɪnɪŋ] [hæd; həd] [sed] .

what	Mr	.	Vining	had	said	.
什么	先生	.	维宁	有	说	.

但他的话淹没在嘈杂的询问声中，人们都想知道维宁先生说了什么。

[bɑ:t] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [mu:d] [tu:; tə] ['grætɪfaɪ] [ðeə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd] ,

Bart	,	however	,	was	in	no	mood	to	gratify	their	curiosity	,	and	,
巴特	,	然而	,	曾是	在	不	情绪	到	满足	他们的	好奇心	,	和	,

然而，巴特却丝毫没有心情满足他们的好奇心，而且，

[wɪð] ['əʊnli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['mʌmblz] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kwestʃənz] , [stɔ:kt] ['mu:dɪli] [ə'weɪ]

with	only	unintelligible	mumbles	in	response	to	the	questions	,	stalked	moodily	away
和	仅有的	无法理解	咕哝	在	回复	到	这	问题	,	跟踪	情绪低落地	离开

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,

among	the	trees	,
之中	这	树木	,

对于这些问题，他只发出含糊不清的咕哝声作为回应，然后阴沉着脸在树林中踱步离开。

['lʊkɪŋ] ['naɪðə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [nɔ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] .

looking	neither	to	the	right	nor	to	the	left	.
寻找	两者都不	到	这	正确的	也不	到	这	左边	.

既不向左也不向右看。

" [maɪ] [aɪ] !

"	My	eye	!
"	我的	眼睛	!

我的眼睛！

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hed] [mʌst; məst] [hæv; həv] [skɔ:tʃt] [hɪm] !

but	the	Head	must	have	scorched	him	!
但	这	头	必须	有	烧焦的	他	!

但首领肯定把他烧伤了！

" [kˈɒmɛntɪd] ['bʌtnz] .
" **commented** **Buttons** .
" 评论 按钮 .

按钮评论道。

" [wel] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] , " [əˈsɜːtɪd] ['səʊdə] .
" **Well** , **he** **ought** **to** , " **asserted** **Soda** .
" 出色地 , 他 应该 到 , " 断言 苏打 .

“嗯，他应该这么做，”苏打断道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɑːts] [fɔːlt] , ['eniweɪ] .
" **It** **was** **Bart's** **fault** , **anyway** .
" 它 曾是 巴特的 过错 , 反正 .

反正都是巴特的错。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] — —
He **had** **no** **business** **to** **—** **—**
他 有 不 商业 到 — —

他本不该——

" [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ɪkˈsprest] , [haʊˈevə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] :
" **The** **opinion** **was** **never** **expressed** , **however** , **for** **suddenly** **a** **voice** **called** :
" 这 观点 曾是 绝不 表达 , 然而 , 为了 突然 一个 嗓音 称为 :

然而，这个意见还没来得及表达，突然一个声音喊道：

" [fred] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [send] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
" **Fred** , **why** **don't** **you** **come** **to** **me** **when** **I** **send** **for** **you** **?**
" 弗雷德 , 为什么 不 你 来 到 我 什么时候 我 发送 为了 你 ?

“弗雷德，我派人来叫你的时候，你为什么不来？”

" [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n] [wens] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] ,
" **And** **turning** **toward** **the** **direction** **whence** **it** **came** ,
" 和 转弯 朝向 这 方向 何处 它 来了 ,

“然后转向它来的方向，

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɪˈheld] [ðə; ði] [ˌhedˈmɑːstə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
the **boys** **beheld** **the** **headmaster** **standing** **on** **the** **porch** **of** **the** **building** .
这 男孩们 观看 这 校长 常设 在 这 门廊 的 这 建筑 .

男孩们看到校长站在教学楼的门廊上。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , ['mɪstə(r)] . ['vaɪnɪŋ] , " [rɪˈspɒndɪd] [fred] ,
" **I** **didn't** **know** **you** **had** **sent** **for** **me** , **Mr** . **Vining** , " **responded** **Fred** ,
" 我 没有 知道 你 有 发送 为了 我 , 先生 . 维宁 , " 回应 弗雷德 ,
['pʊʃɪŋ] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz] ['feloʊz] .
pushing **aside** **his** **fellows** .
推动 旁边 他的 伙伴们 .

“我不知道您派人来找我，维宁先生，”弗雷德回答道，同时推开他的同伴。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] . "
" **I** **thought** **you** **did** **not** **want** **me** **for** **half** **an** **hour** . "
" 我 想法 你 做过 不是 想 我 为了 一半 一个 小时 . "

“我以为你半个小时都不想见我。”

" [aɪ] [ɑːskt] [bɑːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [ɪn] . "
" **I** **asked** **Bart** **to** **tell** **you** **to** **come** **right** **in** . "
" 我 问 巴特 到 告诉 你 到 来 正确的 在 . "

“我让巴特转告你进来吧。”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] [hɪm] , [sɜː(r)] .
" **I** **didn't** **hear** **him** , **sir** .
" 我 没有 听到 他 , 先生 .

先生，我没听到他说话。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] . "
I am sorry . "
我 是 对不起 . "

对不起。”

" [ðæt] [ʃəʊz] [dʒʌst] [haʊ] [waɪt] [fred] [ɪz] , " [dɪ'kleəd] ['bʌtnz] ['viːəməntli] .
" That shows just how white Fred is , " declared Buttons vehemently .
" 那 演出 只是 如何 白色的 弗雷德 是 , " 声明 按钮 强烈地 .

“这正好说明弗雷德有多么白，”巴顿斯义愤填膺地宣称。

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [seɪ] [bɑːt] ['dɪd(ə)nt] [tel] [hɪm] — [dʒʌst] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][hɪm] . "
" He wouldn't say Bart didn't tell him — just said he didn't hear him . "
" 他 不会 说 巴特 没有 告诉 他 — 只是 说 他 没有 听到 他 . "

“他不会说巴特没告诉他——只是说他没听到。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [haʊ] [miːn] [bɑːt] [ɪz] , " ['ædɪd] ['səʊdə] .
" And it shows how mean Bart is , " added Soda .
" 和 它 演出 如何 意思是 巴特 是 , " 额外 苏打 .

“这也说明巴特有多么刻薄，”苏打补充道。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [fɔːm] ,
Regardless of their support of the two leaders of the Second Form ,
不管 的 他们的 支持 的 这 二 领导人 的 这 第二 形式 ,

尽管他们支持第二阶段的两位领导人，

['bækstə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][feə(r)] [pleɪ] ,
Baxter boys and girls were noted for their love of fair play ,
巴克斯特 男孩们 和 女孩们 是 著名的 为了 他们的 爱 的 公平的 玩 ,

巴克斯特的男孩女孩们以热爱公平竞争而闻名。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['petinəs] [baɪ] [bɑːt] [sə'praɪzd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['saɪləns] ,
and this exhibition of pettiness by Bart surprised them into silence ,
和 这 展览 的 小气 经过 巴特 惊讶 他们 进入 沉默 ,

巴特这种斤斤计较的行为让他们惊讶得说不出话来。

[wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌhed'mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fred] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
which lasted until the headmaster and Fred were lost to sight within the
哪个 持续 直到 这 校长 和 弗雷德 是 丢失的 到 视线 之内 这
[skuːl] ['bɪldɪŋ] .
school building .
学校 建筑 .

直到校长和弗雷德在教学楼内消失在视线中，这一幕才告一段落。

['mɪstə(r)] . - ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] ,
Mr . Vining's office was on the right of the hallway , near the entrance ,
先生 . - 办公室 曾是 在 这 正确的 的 这 门厅 , 靠近 这 入口 ,

维宁先生的办公室在走廊右侧，靠近入口。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['teɪstfəli] ['fɜːnɪʃt] ,
and although it was tastefully furnished ,
和 虽然 它 曾是 品味高雅 提供 ,

虽然房间布置得很有品味，

[səʊ] ['ɪntɪmətli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd][ænd; ənd]
so intimately associated was it with reprimands and
所以 亲密 联系 曾是 它 和 训斥 和
[ˌekspləˈneɪʃnz] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑːlərz] ['evə(r)] ['nəʊtɪst] [haʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'træktɪv]
explanations that none of the scholars ever noticed how comfortable and attractive
解释 那 没有任何 的 这 学者们 曾经 注意到 如何 舒服的 和 吸引人的
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
it was .
它 曾是 .

它与训斥和解释如此紧密地联系在一起，以至于没有一位学者注意到它是多么舒适和吸引人。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bentʃ] , [ðə; ði][ˌhed'mɑːstə(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd][tuː; tə] [fred] [tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] ,

Pointing	**to**	**a**	**bench**	**,**	**the**	**headmaster**	**indicated**	**to**	**Fred**	**to**	**be**	**seated**	**,**
指向	到	一个	长椅	,	这	校长	表明的	到	弗雷德	到	是	坐着	,

校长指着一条长椅，示意弗雷德坐下。

[ænd; ənd] [hɪm'self] ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɒrɪs] [tʃeə(r)] , [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] [ə; eɪ]['məʊmənt]

and	**himself**	**dropping**	**into**	**a**	**Morris**	**chair**	**,**	**he**	**studied**	**the**	**boy's**	**face**	**a**	**moment**
和	他自己	下降	进入	一个	莫里斯	椅子	,	他	研究	这	男孩们	脸	一个	片刻

[bɪ'fɔː(r)] ['seɪɪŋ] :

before	**saying**	**:**
前	说	:

他自己也坐到一把莫里斯椅上，仔细端详了男孩的脸片刻，然后说道：

" [dɪd][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [bɑːt] [dɪd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

"	**Did**	**I**	**understand**	**you**	**to**	**say**	**that**	**Bart**	**did**	**not**	**tell**	**you**	**to**	**come**	**to**	**me**	**?**	**"**
"	做过	我	理解	你	到	说	那	巴特	做过	不是	告诉	你	到	来	到	我	?	"

“我理解你的意思是，巴特没有让你来找我吗？”

" [aɪ] [sed] [aɪ][dɪd] [nɒt][hɪə(r)][hɪm] , [sɜː(r)] . "

"	**I**	**said**	**I**	**did**	**not**	**hear**	**him**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	我	说	我	做过	不是	听到	他	,	先生	.	"

“我说我没听到他说话，先生。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] , [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [səʊ] ? "

"	**But**	**you**	**would**	**have**	**,**	**had**	**he**	**done**	**so**	**?**	**"**
"	但	你	会	有	,	有	他	完毕	所以	?	"

“但如果他那样做了，你会怎么做呢？”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] , [səʊ][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] ['veri] [wel] . "

"	**The**	**boys**	**were**	**calling**	**out**	**to**	**him**	**,**	**so**	**I**	**couldn't**	**hear**	**very**	**well**	**.**	**"**
"	这	男孩们	是	呼叫	出去	到	他	,	所以	我	不能	听到	非常	出色地	.	"

“孩子们都在喊他，所以我听不太清楚。”

" [jʊr; jər] [ðə; ði] [seɪm] [fred] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

"	**You're**	**the**	**same**	**Fred**	**,**	**aren't**	**you**	**?**
"	你是	这	相同的	弗雷德	,	不是	你	?

“你还是原来的弗雷德，对吧？”

" [smaɪld] ['mɪstə(r)] . ['vaɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] ['ɪmplɪkeɪt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['stjʊdnts] .

"	**smiled**	**Mr**	**.**	**Vining**	**at**	**the**	**boy's**	**refusal**	**to**	**implicate**	**one**	**of**	**his**	**fellow**	**students**	**.**
"	微笑	先生	.	维宁	在	这	男孩们	拒绝	到	牵连	一	的	他的	同伴	学生	.

维宁先生对男孩拒绝牵连他的同学表示赞赏。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['stɑːtɪd] . "

"	**Now**	**tell**	**me**	**how**	**the**	**trouble**	**started**	**.**	**"**
"	现在	告诉	我	如何	这	麻烦	开始	.	"

“现在告诉我，麻烦是怎么开始的？”

" [aɪ] [kænt] , [sɜː(r)] ! "

"	**I**	**can't**	**,**	**sir**	**!**	**"**
"	我	不能	,	先生	!	"

“我不能，先生！”

" [waɪ] ? "

"	**Why**	**?**	**"**
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] .

"	Because	I	was	not	there	when	it	began	.
"	因为	我	曾是	不是	那里	什么时候	它	开始	.

“因为事情开始的时候我不在场。”

" [bʌt; bət] [fred] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ækʃ(ə)nz] .

"	But	Fred	did	not	hesitate	to	describe	his	own	actions	.
"	但	弗雷德	做过	不是	犹豫	到	描述	他的	自己的	行动	.

但弗雷德毫不犹豫地描述了自己的行为。

" [aɪm] ['sɒri] , " [kə'mɛntɪd] [ðə; ði][ˌhed'mɑːstə(r)] , [wen] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

"	I'm	sorry	,	"	commented	the	headmaster	,	when	the	recital	was	finished	.
"	我是	对不起	,	"	评论	这	校长	,	什么时候	这	独奏会	曾是	完成的	.

“对不起，”演出结束后，校长说道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌn'plez(ə)nt] — — "

"	I'm	afraid	you	will	be	obliged	to	hear	a	good	many	unpleasant	—	—	"
"	我是	害怕的	你	将要	是	有义务	到	听到	一个	好的	许多	令人不快的	—	—	"

恐怕你将不得不听到许多不愉快的事情——

" [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][nɒt] [dɪs'ɒnɪst] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [fred] .

"	But	my	father	is	not	dishonest	,	"	interrupted	Fred	.
"	但	我的	父亲	是	不是	不诚实	,	"	中断	弗雷德	.

“但我父亲并不不诚实，”弗雷德打断道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . ['vaɪnɪŋ] [ˌnɔnkɔ'mitəli] .

"	It	is	natural	for	you	to	think	so	,	"	returned	Mr	.	Vining	noncommittally	.
"	它	是	自然的	为了	你	到	思考	所以	,	"	返回	先生	.	维宁	不置可否	.

“你这么想很正常，”维宁先生不置可否地回答道。

" [æz; əz][aɪ] [sed] [wen] [aɪ] [keɪm] [ə'pɒn][juː; jʊ][ænd; ənd][bɑːt] ,

"	As	I	said	when	I	came	upon	you	and	Bart	,
"	作为	我	说	什么时候	我	来了	之上	你	和	巴特	,

“就像我遇到你和巴特时说的那样，

[juː; jʊ] ['sekənd] [fɔːm] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [set][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][baɪ] [əu'bei] [ðə; ði] [ruːlz] .

you	Second	Form	boys	should	set	an	example	by	obeying	the	rules	.
你	第二	形式	男孩们	应该	放	一个	例子	经过	服从	这	规则	.

二年级的男生们应该以身作则，遵守校规。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "

You	know	fighting	in	front	of	the	school	is	forbidden	,	don't	you	?	"
你	知道	斗争	在	正面	的	这	学校	是	禁止	,	不	你	?	"

你知道在学校门口打架是禁止的，对吧?

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ðen] [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ? "

"	Then	why	were	you	going	to	?	"
"	然后	为什么	是	你	去	到	?	"

“那你为什么要去？”

" [braɪ'kəz; braɪ'kɒz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'fend] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [neɪm] ['eniweə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['vaɪnɪŋ] . "

"	Because	I	shall	defend	my	father's	name	anywhere	,	Mr	.	Vining	.	"
"	因为	我	将	保卫	我的	父亲的	姓名	任何地方	,	先生	.	维宁	.	"

“因为我无论在哪里都会捍卫我父亲的名誉，维宁先生。”

" [hm] !

"	H'm	!
"	嗯	!

嗯!

['bækstə(r)] [ruːlz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əu'bei] , [fred] .

Baxter	**rules**	**are**	**made**	**to**	**be**	**obeyed**	**,**	**Fred**	**.**
巴克斯特	规则	是	制成	到	是	服从	,	弗雷德	.

巴克斯特的规矩就是用来遵守的，弗雷德。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋz] [siːn] ,

To	**prevent**	**a**	**recurrence**	**of**	**this**	**morning's**	**scene**	**,**
到	防止	一个	复发	的	这	早晨	场景	,

为了防止今天早上的情景再次发生，

[ai][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [nɒt][tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [bɑːt] . "

I	**must**	**ask**	**you**	**to**	**give**	**me**	**your**	**word**	**not**	**to**	**fight**	**with**	**Bart**	**.**	**"**
我	必须	问	你	到	给	我	你的	单词	不是	到	斗争	和	巴特	.	"

我必须请求你保证不要和巴特打架。

" [ai] [kænt] , [sɜː(r)] . "

"	**I**	**can't**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	我	不能	,	先生	.	"

“我不能，先生。”

" [waɪ] ? "

"	**Why**	**?**	**"**
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [sed] [aɪ]['əʊnlɪ] [stʊd] [ʌp] [ə'genst] [bɑːt] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [juː; jʊ]

"	**Because**	**when**	**the**	**boys**	**said**	**I**	**only**	**stood**	**up**	**against**	**Bart**	**after**	**having**	**seen**	**you**
"	因为	什么时候	这	男孩们	说	我	仅有的	站立	向上	反对	巴特	后	拥有	已见	你

['kʌmɪŋ] — — "

coming	**—**	**—**	**"**
未来	—	—	"

“因为当那些男孩说我之所以反抗巴特，是因为我看到你来了——”

" [ɪz] [ðæt] [truː] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . ['vaɪnɪŋ] .

"	**Is**	**that**	**true**	**?**	**"**	**interrupted**	**Mr**	**.**	**Vining**	**.**
"	是	那	真的	?	"	中断	先生	.	维宁	.

“真是这样吗？”维宁先生打断道。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .

"	**No**	**,**	**sir**	**.**
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[aɪ][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['wɒtʃɪŋ] [bɑːt] [tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] [els] . "

I	**was**	**too**	**busy**	**watching**	**Bart**	**to**	**see**	**any**	**one**	**else**	**.**	**"**
我	曾是	也	忙碌的	观看	巴特	到	看	任何	一	别的	.	"

我当时光顾着看巴特了，根本没注意到其他人。

" [hm] .

"	**H'm**	**.**
"	嗯	.

嗯。

[gəʊ][ɒn] . "

Go	**on**	**.**	**"**
去	在	.	"

继续。”

" [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [faɪt] [hɪm] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət]['sev(ə)n] .

"	**I**	**said**	**I**	**would**	**fight**	**him**	**to**	**-**	**night**	**at**	**seven**	**.**
"	我	说	我	会	斗争	他	到	-	夜晚	在	七	.

我说过我今晚七点要和他打一场。

" [ɪf] [juː; jʊ] [faɪt] , [fred] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [sə'spend] [juː; jʊ]
" IF YOU FIGHT , FRED , I SHALL SUSPEND YOU
" 如果 你 斗争 , 弗雷德 , 我 将 暂停 你

“弗雷德，你要是敢打架，我就停你的课。”

['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ˌhed'mɑːstə(r)] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪəriəs] , ['mænli] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ]
Several minutes the headmaster gazed at the serious , manly face of the boy
一些 分钟 这 校长 凝视 在 这 严肃的 , 男子气概 脸 的 这 男生
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ðen] [sed] :
before him , then said :
前 他 , 然后 说 :

校长凝视着眼前男孩严肃而坚毅的脸庞，过了好几分钟，才说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [faɪt] , [fred] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [sə'spend] [juː; jʊ] .
" If you fight , Fred , I shall suspend you .
" 如果 你 斗争 , 弗雷德 , 我 将 暂停 你 .

“弗雷德，如果你打架，我就停你的课。”

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] .
Now you may go .
现在 你 可能 去 .

你可以走了。

" ['tʃæptə(r)] [θriː]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[frɛdz] ['sækrɪfaɪs]
FRED'S SACRIFICE
弗雷德的 牺牲

弗雷德的牺牲

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] ['lægɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd] ['hevi] [hɑːt] [ðæt] [fred] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
It was with lagging feet and heavy heart that Fred left the office of the
它 曾是 和 滞后 脚 和 重的 心 那 弗雷德 左边 这 办公室 的 这
[ˌhed'mɑːstə(r)] .
headmaster .
校长 .

弗雷德拖着沉重的脚步，怀着沉重的心情离开了校长办公室。

[bɑːts] [ə'spəːʃən] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [hɜːt] [hɪm] ['diːpli] ,
Bart's aspersions on his father had hurt him deeply ,
巴特的 诽谤 在 他的 父亲 有 伤害 他 深 ,

巴特对父亲的诽谤深深地伤害了他。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - [rɪ'fjuːz(ə)l] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɛrənts]
and Mr . Vining's refusal to agree with his own opinion of his parent's
和 先生 . - 拒绝 到 同意 和 他的 自己的 观点 的 他的 父母
['ɒnəsti] [hæd; həd] [sə'praɪzd] [hɪm] .
honesty had surprised him .
诚实 有 惊讶 他 .

维宁先生拒绝认同自己对父母诚实的看法，这让他感到惊讶。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dipɪst] [kʌt] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θret] [tuː; tə] [sə'spend] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [faɪt]
But the deepest cut of all was the threat to suspend him should he fight
但 这 最深处 切 的 全部 曾是 这 威胁 到 暂停 他 应该 他 斗争
[wɪð] [bɑːt] .
with Bart .
和 巴特 .

但最让他难过的是，如果他和巴特打架，就会被停职。

[ɪf] [hiː; hi] [əu'bei] [ðə; ði] [ˌhed'mɑːstə(r)] , [hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [tuː] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['stjʊdnts] — [ðæt]

If 如果 **he** 他 **obeyed** 服从 **the** 这 **headmaster** 校长 **,** , **he** 他 **knew** 知道 **all** 全部 **too** 也 **well** 出色地 **that** 那 **his** 他的 **fellow** 同伴 **students** 学生 **—** — **that** 那

[ɪz] ,

is 是 **,** ,

如果他服从校长，他非常清楚他的同学们——也就是说，

[ɔːl] [ɪk'sept] ['mɑːdʒi] — [wʊd] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][fɪə(r)][ɒv; əv] [bɑːt] ,

all 全部 **except** 除了 **Margie** 玛吉 **—** — **would** 会 **attribute** 属性 **his** 他的 **action** 行动 **to** 到 **fear** 害怕 **of** 的 **Bart** 巴特 **,** ,

除了玛吉之外，所有人都认为他的行为是出于对巴特的恐惧。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][fə'mɪliə(r)] [ɪ'nʌf] [wɪð] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][tuː; tə] ['riːəlaɪz]

and 和 **he** 他 **was** 曾是 **also** 还 **familiar** 熟悉的 **enough** 足够的 **with** 和 **the** 这 **nature** 自然 **of** 的 **his** 他的 **rival** 竞争对手 **to** 到 **realize** 意识到

[hiː; hi] [wʊd] [luːz] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [twɪst] [ɪ'vents] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'vɑːntɪdʒ] .

he 他 **would** 会 **lose** 失去 **no** 不 **opportunity** 机会 **to** 到 **twist** 捻 **events** 活动 **to** 到 **his** 他的 **own** 自己的 **advantage** 优势 **.** .

而且，他也非常了解他的对手的性格，知道他绝不会放过任何机会来扭转局势，使之对自己有利。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'pleks] [æn; ən]['əʊldə] [hed]

Such 这样的 **a** 一个 **combination** 组合 **of** 的 **circumstances** 情况 **was** 曾是 **enough** 足够的 **to** 到 **perplex** 困扰 **an** 一个 **older** 老 **head** 头

[ðæn; ðən] [frɛdz] ,

than 比 **Fred's** 弗雷德的 **,** ,

如此种种情况，即使是比弗雷德年纪更大的人也会感到困惑。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] ,

and 和 **as** 作为 **he** 他 **descended** 下降 **the** 这 **steps** 步骤 **,** ,

当他走下台阶时，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [kiːn] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌhed'mɑːstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪsɪŋ] [hɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

he 他 **felt** 毛毡 **a** 一个 **keen** 敏锐的 **resentment** 怨恨 **against** 反对 **the** 这 **headmaster** 校长 **for** 为了 **placing** 放置 **him** 他 **in** 在 **such** 这样的 **a** 一个

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position 位置 **.** .

他对校长把他置于这样的境地感到深深的怨恨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [rɪ'liːf] , [haʊ'evə(r)] ,

It 它 **was** 曾是 **with** 和 **relief** 宽慰 **,** , **however** 然而 **,** ,

然而，他却如释重负。

[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['mɑːdʒi] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gˈɜːlz] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd]

that 那 **he** 他 **saw** 锯 **Margie** 玛吉 **had** 有 **drawn** 绘制 **the** 这 **other** 其他 **girls** 女孩们 **off** 离开 **to** 到 **a** 一个 **spot** 点 **where** 在哪里 **they** 他们 **would** 会

[biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪəʃɒt] ,

be 是 **out** 出去 **of** 的 **earshot** 听力范围 **,** ,

他看到玛吉把其他女孩引到了一个她们听不到的地方。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['dredɪd] [ðeə(r)]['skruːtəni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rʌf] ['kɒments] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊz]

for 为了 **he** 他 **dreaded** 令人恐惧的 **their** 他们的 **scrutiny** 审查 **more** 更多的 **than** 比 **the** 这 **rough** 粗糙的 **comments** 评论 **of** 的 **his** 他的 **fellows** 伙伴们

.

:

.

因为他更害怕他们的审视，而不是同伴们的粗鲁评论。

" [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] ['sɒləm] [æz; əz][æn; ən] [aʊl] , " [ɪk'skleɪmd] ['bʌtnz] ,
" He looks as solemn as an owl , " exclaimed Buttons ,
" 他 看起来 作为 庄严 作为 一个 猫头鹰 , " 惊呼 按钮 ,

“他看起来像猫头鹰一样严肃，”巴顿斯惊呼道。

[huː] [wɪð] ['səʊdə][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [stɔːntʃ] [sə'pɔːtəz] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ]
who with Soda and his other staunch supporters had been awaiting his coming
WHO 和 苏打 和 他的 其他 坚定 支持者 有 到过 等待中 他的 未来
.
:
.

他和苏打以及其他坚定的支持者一直在等待他的到来。

" [ðə; ði] [hed] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fɪəs] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə] - [deɪ] , " [kˈɒmɛntɪd]
" The Head must be in a fierce frame of mind to - day , " commented
" 这 头 必须 是 在 一个 凶猛的 框架 的 头脑 到 - 天 , " 评论
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

“领导今天一定心情很紧张，”另一位网友评论道。

" [nəʊ]['wʌndə(r)] , [wɪð] [fred] [ænd; ənd] [bɑːt] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][mɪks] - [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['əʊpənɪŋ]
" No wonder , with Fred and Bart getting into a mix - up at the very opening
" 不 想知道 , 和 弗雷德 和 巴特 获得 进入 一个 混合 - 向上 在 这 非常 开幕
[ɒv; əv] [skuːl] ,
of school ,
的 学校 ,

“难怪，弗雷德和巴特在开学第一天就搞混了。”

" [rɪ'tɜːnd] ['səʊdə] .
" returned Soda .
" 返回 苏打 .

苏打水已退回。

" [wel] , [lets] [ʃəʊ] [fred] [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə][stænd][baɪ][hɪm] , " [ɪk'skleɪmd] ['bʌtnz] .
" Well , let's show Fred we intend to stand by him , " exclaimed Buttons .
" 出色地 , 我们来吧 展示 弗雷德 我们 打算 到 站立 经过 他 , " 惊呼 按钮 .

“好，让我们向弗雷德表明我们打算支持他，”巴顿斯喊道。

[ðɪs] [sə'dʒestʃən] [met] [wɪð] ['redi] [rɪ'spɒns] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [frɛdz] [əd'hiərənt]
This suggestion met with ready response , and , with a rush , Fred's adherents
这 建议 遇见 和 准备好 回复 , 和 , 和 一个 匆忙 , 弗雷德的 信徒
['gæðəd] [ə'baʊt] [hɪm] .
gathered about him .
聚集 关于 他 .

这一建议立即得到了响应，弗雷德的追随者们蜂拥而至，聚集在他周围。

" [get] [ə; eɪ] ['trɪmɪŋ] ? " ['kwɪrrɪd] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" Get a trimming ? " queried one of them .
" 得到 一个 修剪 ? " 查询 一 的 他们 .

“要不要修剪一下头发？”其中一人问道。

" [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [rɪ'spɒndɪd] [fred] ['səʊbəli] .
" Worse than that , " responded Fred soberly .
" 更糟 比 那 , " 回应 弗雷德 清醒地 .

“比那更糟，”弗雷德冷静地回答道。

" [ai] [kænt] [dɪ'fend] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ'self] [ə'genst] [bɑːt] . "
" I can't defend my father and myself against Bart . "
" 我 不能 保卫 我的 父亲 和 我 反对 巴特 . "

“我无法保护我和我的父亲免受巴特的伤害。”

" [wiː] - [ˌiːˈdʌbəljuː] !
" Whe - ew !
" 何 - 新 !

“呼！”

[haʊ] [bɑːt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kraʊd] [wɪl] [krəʊ] !
How Bart and his crowd will crow !
如何 巴特 和 他的 人群 将要 乌鸦 !

巴特和他的同伙会多么欢呼雀跃啊！

" [ləˈmentɪd] [ˈsəʊdə] .
" lamented Soda .
" 哀叹 苏打 .

“苏打叹道。”

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈevɪdənt]
And from the expressions on the faces of the others it was evident
和 从 这 表达式 在 这 面孔 的 这 其他的 它 曾是 明显
[hiː; hi] [hæd; həd] [vɔɪst] [ðeə(r)] [ˈsentɪmənts] .
he had voiced their sentiments .
他 有 配音 他们的 情感 .

从其他人的表情来看，显然他道出了他们的心声。

" [bʌt; bət] [waɪ] [kænt] [juː; jʊ] ?
" But why can't you ?
" 但 为什么 不能 你 ?

但你为什么不能呢?

[wɒt] [dɪd] [ðə; ði] [hed] [seɪ] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈbʌtnz] .
What did the Head say ? " demanded Buttons .
什么 做过 这 头 说 ? " 要求 按钮 .

“领导说了什么？”巴顿斯问道。

[ˈiːgəli] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [lʊkt] [təˈwɔːd] [fred] .
Eagerly the others looked toward Fred .
急切地 这 其他的 看起来 朝向 弗雷德 .

其他人急切地看向弗雷德。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [səˈspendɪd] [ɪf] [aɪ] [faɪt] . "
" I will be suspended if I fight . "
" 我 将要 是 暂停 如果 我 斗争 . "

“如果我打架，我会被禁赛。”

" [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈgræsˌhɔpəz] !
" Jumping grasshoppers !
" 跳 蚱蜢 !

“跳跃的蚱蜢！”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] !
but that is a bad one !
但 那 是 一个 坏的 一 !

但那可真是个糟糕的例子!

" [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [praʊd] [bəʊst] [ɒv; əv] [ˈbækstə(r)] [ðæt] [ˈnevə(r)] [bʌt; bət] [wʌns] [hæd; həd] [ə; eɪ]
" It had been the proud boast of Baxter that never but once had a
" 它 有 到过 这 自豪的 夸 的 巴克斯特 那 绝不 但 一次 有 一个
[ˈstjuːd(ə)nt] [biːn] [səˈspendɪd] ,
student been suspended ,
学生 到过 暂停 ,

巴克斯特曾引以为豪的是，他从未有过学生被停学的记录，只有一次。

[ˌweərˈæz] [ɪn][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [skuːl] [ɒv; əv] ['lændən] [sə'spenʃən] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['jɪəli]

whereas	in	the	rival	school	of	Landon	suspensions	were	of	almost	yearly
然而	在	这	竞争对手	学校	的	兰登	停职	是	的	几乎	每年

[ə'kʌrəns] .

occurrence	.
发生	.

而在兰登的竞争对手学校，停学几乎每年都会发生。

[ðə; ði] [bɔɪz] [gruː] ['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['penəlti] .

The	boys	grew	silent	in	the	contemplation	of	the	penalty	.
这	男孩们	生长	沉默的	在	这	沉思	的	这	惩罚	.

男孩们沉默不语，思索着即将受到的惩罚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [fɔːm] ['stjʊdnts] , [led][baɪ]['sændˌaʊ] [hɪl] ,

It	was	at	this	juncture	that	the	First	Form	students	,	led	by	Sandow	Hill	,
它	曾是	在	这	契机	那	这	第一的	形式	学生	,	引领	经过	桑多	爬坡道	,

[riːtʃt] [ðə; ði] [steps] .

reached	the	steps	.
达到	这	步骤	.

就在这时，一年级的学生们在桑多·希尔的带领下，走到了台阶前。

[wɪð] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðem; ðəm] [fred] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ,

With	the	majority	of	them	Fred	was	a	favorite	,
和	这	多数	的	他们	弗雷德	曾是	一个	最喜欢的	,

弗雷德是他们大多数人最喜欢的球员。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [fɔːm]

and	as	they	noticed	the	serious	expressions	on	the	faces	of	the	Second	Form
和	作为	他们	注意到	这	严肃的	表达式	在	这	面孔	的	这	第二	形式

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

当他们注意到二年级男生脸上严肃的表情时，

['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɑːskt] :

several	of	them	asked	:
一些	的	他们	问	:

其中几位问道：

" [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

"	What's	the	trouble	?
"	是什么	这	麻烦	?

出什么事了？

[waɪ] [səʊ] [glʌm] , ['kɒtn] - [tɒp] ? "

Why	so	glum	,	Cotton	-	Top	?	"
为什么	所以	沮丧	,	棉布	-	顶部	?	"

“棉顶，你为什么这么闷闷不乐呢？”

" [hiː; hi][ænd; ənd] [bɑːt] [hæd; həd][ə; eɪ] [rəʊ] .

"	He	and	Bart	had	a	row	.
"	他	和	巴特	有	一个	排	.

他和巴特吵了一架。

[ðə; ði] [hed] [keɪm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] ['θret(ə)nd] [fred] [wɪð] [sə'spenʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [faɪts]

The	Head	came	along	,	and	now	he's	threatened	Fred	with	suspension	if	he	fights
这	头	来了	沿着	,	和	现在	他是	威胁	弗雷德	和	暂停	如果	他	战斗

[bɑːt] ,

Bart	,
巴特	,

校长来了，现在他威胁弗雷德，如果他跟巴特打架，就要停学。

" [pɔː] [fɔːθ] ['bʌtnz] , ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['diːteɪlz] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənɪŋ] .

" poured forth Buttons , going into details in reply to further questioning .

" 倾倒 前进 按钮 , 去 进入 细节 在 回复 到 更远 提问 .

巴顿斯滔滔不绝地讲述着，并在回答进一步提问时详细阐述了细节。

" [fred] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] , " [ɪk'skleɪmd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] .

" Fred ought to be thankful , " exclaimed one of the girls .

" 弗雷德 应该 到 是 感恩 , " 惊呼 一 的 这 女孩们 .

“弗雷德应该心存感激，”其中一个女孩喊道。

" [ðæt] [bɪg] ['bʊli] [wʊd] [meɪk] ['mɪnsmiːt] [ɒv; əv] [hɪm] . "

" That big bully would make mincemeat of him . "

" 那 大的 欺负 会 制作 肉馅 的 他 . "

“那个大恶霸会把他揍得鼻青脸肿。”

" [juː; jʊ] [g'ɜːlz] [gəʊ] [ə'lɒŋ] ['ɪntuː] [skuːl] , " [snæpt] ['sænd,aʊ] .

" You girls go along into school , " snapped Sandow .

" 你 女孩们 去 沿着 进入 学校 , " 啪啪 桑多 .

“你们几个女孩，都去上学吧。”桑多厉声说道。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [fred] , [hiː; hi] [ɑːskt] : " [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eni] ['lɪmɪt] [set] [tuː; tə] [weə(r)] [juː; jʊ]

Then , turning to Fred , he asked : " Was there any limit set to where you

然后 , 转弯 到 弗雷德 , 他 问 : " 曾是 那里 任何 限制 放 到 在哪里 你

['kʊd(ə)nt] [faɪt] ? "

couldn't fight ? "

不能 斗争 ? "

然后，他转向弗雷德问道：“有没有规定说你不能打架？”

" [waɪ] , [nəʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

" Why , no , " returned the boy , puzzled by the question .

" 为什么 , 不 , " 返回 这 男生 , 困惑 经过 这 问题 .

“为什么，不，”男孩回答道，对这个问题感到困惑。

" [ðen] [tʃɪə(r)] [ʌp] , " [lɑːft] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [fɔːm] .

" Then cheer up , " laughed the leader of the First Form .

" 然后 欢呼 向上 , " 笑了 这 领导者 的 这 第一的 形式 .

“那就振作起来吧，”一年级队长笑着说。

" [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [hed] ['dɪd(ə)nt] [set] ['eni] [spə'sɪfɪk] ['lɪmɪt] ,

" So long as the Head didn't set any specific limit ,

" 所以 长的 作为 这 头 没有 放 任何 具体的 限制 ,

只要领导没有设定任何具体限制，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [gəʊ] [wɪð] [bɑːt] ['eniweə(r)] [nɒt] [ɒn] [skuːl] [graʊndz] .

you can have your go with Bart anywhere not on school grounds .

你 能 有 你的 去 和 巴特 任何地方 不是 在 学校 理由 .

除了学校操场以外，你可以在任何地方和巴特玩耍。

" [ðɪs] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ə'pruːv(ə)l] [frɒm; frəm] [frɛdz] ['fɑːloʊərz] ,

" This solution of the problem elicited shouts of approval from Fred's followers ,

" 这 解决方案 的 这 问题 引发的 喊叫 的 赞同 从 弗雷德的 追随者 ,

“弗雷德的追随者们对这一解决方案报以热烈的掌声。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [məʊst] [kən'sɜːnd] [dɪd] [nɒt] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [gliː] .

but the boy most concerned did not share in the glee .

但 这 男生 最多 担心的 做过 不是 分享 在 这 高兴 .

但最忧心忡忡的那个男孩却没有分享这份喜悦。

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['ɒnərəb(ə)l] , " [hiː; hi] [,ɪntə'pəʊzd] .

" I don't think that would be honorable , " he interposed .

" 我 不 思考 那 会 是 光荣的 , " 他 插入 .

“我觉得那样做不光彩，”他插话道。

" ['mɪstə(r)] . ['vaɪnɪŋ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [sə'spend] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [mɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [bɑːt] . "

"	Mr	.	Vining	said	he	would	suspend	me	if	I	mixed	it	up	with	Bart	.	"
"	先生	.	维宁	说	他	会	暂停	我	如果	我	混合	它	向上	和	巴特	.	"

“维宁先生说，如果我和巴特发生冲突，他就会停我的课。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [kænt] [kən'trəʊl][jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)nz] [ɒf] [skuːl] [graʊndz] , " [ə'sɜːtɪd] [hæl] [tʃɜːtʃ] , [ə'nʌðə(r)] [fɜːst] ['fɔːmə(r)] .

"	But	he	can't	control	your	actions	off	school	grounds	,	"	asserted	Hal	Church	,	another	First	Former	.
"	但	他	不能	控制	你的	行动	离开	学校	理由	,	"	断言	哈尔	教会	,	其他	第一的	以前的	.

“但他无法控制你在校外的行为，”另一位一年级学生哈尔·丘奇断言道。

[ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə] ,

The	tone	in	which	the	words	were	uttered	,
这	语气	在	哪个	这	字	是	说出	,

说话的语气，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ðæt] [fred] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eni] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['lɑːdʒə(r)]['raɪv(ə)l] ,

together	with	their	implication	that	Fred	was	not	any	too	anxious	to	meet	his	larger	rival	,
一起	和	他们的	含义	那	弗雷德	曾是	不是	任何	也	焦虑的	到	见面	他的	更大的	竞争对手	,

再加上他们暗示弗雷德并不太急于与他更大的对手交锋，

[prə'djuːst] [dʒʌst][ðə; ði] [ɪ'fekt] [hæl][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .

produced	just	the	effect	Hal	had	intended	.
生产	只是	这	影响	哈尔	有	故意的	.

达到了哈尔预期的效果。

" [ai][təʊld]['mɪstə(r)] . ['vaɪnɪŋ] [ai] [wʊd] [dɪ'fend] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [neɪm] ['eniweə(r)] , " [flæʃt] [bæk] [fred] .

"	I	told	Mr	.	Vining	I	would	defend	my	father's	name	anywhere	,	"	flashed	back	Fred	.
"	我	讲述	先生	.	维宁	我	会	保卫	我的	父亲的	姓名	任何地方	,	"	闪光灯	后退	弗雷德	.

“我告诉维宁先生，无论在哪里，我都会捍卫我父亲的名誉，”弗雷德回忆道。

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] .

"	And	I	will	.
"	和	我	将要	.

我会的。

[wɒt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [bɑːt] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] .

What	he	said	to	Bart	,	I	don't	know	.
什么	他	说	到	巴特	,	我	不	知道	.

我不知道他跟巴特说了什么。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pə'sweɪd] [bɑːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [pætʃ] [æt; ət]['sev(ə)n][tuː; tə] - [naɪt] ,

But	if	you	can	persuade	Bart	to	be	at	The	Patch	at	seven	to	-	night	,
但	如果	你	能	说服	巴特	到	是	在	这	修补	在	七	到	-	夜晚	,

,

但如果你能说服巴特今晚七点到The Patch酒吧来，

[aɪl] [ʃəʊ] [hɪm] [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] . "

I'll	show	him	I'm	not	afraid	of	him	.	"
患病的	展示	他	我是	不是	害怕的	的	他	.	"

我会让他知道我并不怕他。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [pə'sweɪd] [hɪm] ? " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['tæfi] ,

"	If	we	can	persuade	him	?	"	ejaculated	Taffy	,
"	如果	我们	能	说服	他	?	"	射精	太妃糖	,

“如果我们能说服他呢？”塔菲脱口而出。

[huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gruːp] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪə(r)] [frɛdz] ['tʃælɪndʒ] .

who	had	joined	the	group	just	in	time	to	hear	Fred's	challenge	.
WHO	有	加入	这	团体	只是	在	时间	到	听到	弗雷德的	挑战	.

他加入团队的时机恰好赶上弗雷德的挑战。

" [seɪ] ,

"	Say	,
"	说	,

“说，

[ɪts] [ɔːl] ['lefti] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hæv; həv]

it's	all	Lefty	and	I	could	do	to	keep	him	from	coming	back	to	have
它是	全部	左撇子	和	我	可以	做	到	保持	他	从	未来	后退	到	有

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] [raɪt] [hɪə(r)] [naʊ] . "

it	out	with	you	right	here	now	.	"
它	出去	和	你	正确的	这里	现在	.	"

“我和莱夫蒂竭尽全力阻止他回来跟你当面对质。”

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[ðen] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [mæn] ['redi] [æt; ət] ['sev(ə)n] , ['tæfi] .

Then	have	your	man	ready	at	seven	,	Taffy	.
然后	有	你的	男人	准备好	在	七	,	太妃糖	.

塔菲，那就让你的人七点准备好。

['bʌtnz] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [fred] [ɒn] [hænd] .

Buttons	,	you	have	Fred	on	hand	.
按钮	,	你	有	弗雷德	在	手	.

纽扣，弗雷德就在你身边。

[aɪl] [ˌrefə'riː] [ðə; ði] [gəʊ] .

I'll	referee	the	go	.
患病的	裁判	这	去	.

我来当裁判。

[mʌmz] [ðə; ði] [wɜːd] .

Mum's	the	word	.
妈妈的	这	单词	.

守口如瓶。

[aɪl] [meɪk] [laɪf] [ʌn'hæpi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['kæriz] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] ,

I'll	make	life	unhappy	for	the	boy	who	carries	word	of	this	to	the	Head	,
患病的	制作	生活	不开心	为了	这	男生	WHO	携带	单词	的	这	到	这	头	,

谁要是把这事告诉校长，我非让他不得安宁不可。

" [dɪ'kleəd] ['sændˌaʊ] .

"	declared	Sandow	.
"	声明	桑多	.

桑多宣布道。

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , " [ə'sɜːtɪd] ['bʌtnz] , [waɪl] ['tæfi] [sniə] :

"	Don't	worry	about	us	,	"	asserted	Buttons	,	while	Taffy	sneered	:
"	不	担心	关于	我们	,	"	断言	按钮	,	尽管	太妃糖	冷笑	:

“别担心我们，”巴顿斯断然说道，而塔菲则冷笑着：

" [jʊd] ['betə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] ['hændi] — [ɔː(r)] [æn; ən] ['æmbjələns] .

"	You'd	better	have	a	doctor	handy	—	or	an	ambulance	.
"	你会	更好的	有	一个	医生	便利	—	或者	一个	救护车	.

“你最好身边有医生——或者救护车。”

- [niːd] - [ɪm] .
Fred'll need ' em .
- 需要 - 呃 .

弗雷德会需要它们的。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] , ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['skɑːlərz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ruːm] ,
" Just then the ringing of the bell , calling the scholars to the general assembly room ,
" 只是 然后 这 铃声 的 这 钟 , 呼叫 这 学者们 到 这 一般的 集会 房间 ,

就在这时，钟声响起，召集学者们到大会堂集合。

[meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [fə'get] [ðə; ði] ['kwɒrəl] , [ænd; ənd] , ['truːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
made the boys forget the quarrel , and , trooping into the building ,
制成 这 男孩们 忘记 这 争吵 , 和 , 军队集结 进入 这 建筑 ,

男孩们忘记了争吵，鱼贯走进建筑物。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['bentʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , [waɪl] [ðə; ði][gˈɜːlz][sæt][ɒn][ðə; ði] [left] ,
they took the benches on the right side , while the girls sat on the left ,
他们 采取 这 长椅 在 这 正确的 边 , 尽管 这 女孩们 卫星 在 这 左边 ,

他们坐在右侧的长椅上，而女孩们则坐在左侧。

[ɔːl] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [weə(r)] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [ə'sɪstənts] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] .
all facing the platform where the Head and his three assistants were seated .
全部 面向 这 平台 在哪里 这 头 和 他的 三 助理 是 坐着 .

所有人都面向主席和他的三位助手所坐的平台。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [preə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['vaɪnɪŋ] ['welkəm] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['stjʊdnts] [bæk] ,
After a short prayer , Mr . Vining welcomed his former students back ,
后 一个 短的 祷告 , 先生 . 维宁 欢迎 他的 以前的 学生 后退 ,

简短祈祷后，维宁先生欢迎他的学生们回来。

[ænd; ənd] [ðen] [daɪ'leɪtɪd][ə'pɒn][ðə; ði] [aɪ'diəl] [ɒv; əv]['bækstə(r)] , ['leɪɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] [stres] [ə'pɒn] [səb'mɪʃn] [tuː; tə] [ruːlz] .
and then dilated upon the ideals of Baxter , laying particular stress upon submission to rules .
和 然后 扩张 之上 这 理想 的 巴克斯特 , 躺下 特别的 压力 之上 提交 到 规则 .

然后进一步阐述了巴克斯特的理念，特别强调了遵守规则的重要性。

[æt; ət] [ðɪs] ['refrəns] [tuː; tə] [ə'biːdiəns] , [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [bɑːt] [ænd; ənd] [fred] ,
At this reference to obedience , the boys looked at Bart and Fred ,
在 这 参考 到 服从 , 这 男孩们 看起来 在 巴特 和 弗雷德 ,

听到“服从”这个词，男孩们看向巴特和弗雷德。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [feɪs] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][grɪn] .
and many a face broke into a grin .
和 许多 一个 脸 打破 进入 一个 咧嘴笑 .

许多人的脸上都露出了笑容。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv] [desks] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ˌhed'mɑːstə(r)] ,
" And now we will have the drawing of desks , " announced the headmaster ,
" 和 现在 我们 将要 有 这 绘画 的 桌子 , " 宣布 这 校长 ,

“现在我们要来绘制课桌的图纸了，”校长宣布道。

[kən'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɒks] ,
concluding his words of advice , and reaching for a box ,
总结 他的 字 的 建议 , 和 到达 为了 一个 盒子 ,

说完这些忠告，他伸手去拿一个盒子。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [drɒpt] [sʌm; səm][skweə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

into	which	he	dropped	some	square	pieces	of	paper	.
进入	哪个	他	掉落	一些	正方形	件	的	纸	.

他往里面扔了几张方形纸片。

" [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] [fɔːmz] [sɪt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ruːm] [wʌn] ,

"	As	you	know	,	the	First	and	Second	Forms	sit	together	in	Room	one	,
"	作为	你	知道	,	这	第一的	和	第二	表格	坐	一起	在	房间	一	,

如你所知，一年级和二年级的学生都在一号教室上课。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] [fɔːmz] [ɪn] [ruːm] [tuː] .

and	the	Third	and	Fourth	Forms	in	Room	two	.
和	这	第三	和	第四	表格	在	房间	二	.

还有二号教室里的三年级和四年级。

[ðə; ði] [θriː] [bæk] [rəʊz] [ɒv; əv] [desks] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [θɜːd] [fɔːmz] , [rɪ'spektɪvli] .

The	three	back	rows	of	desks	belong	to	the	First	and	Third	Forms	,	respectively	.
这	三	后退	行	的	桌子	属于	到	这	第一的	和	第三	表格	,	分别	.

教室后三排课桌分别属于一年级和三年级。

" [fɜːst] [fɔːm] , [kʌm] ['fɔːwəd] .

"	First	Form	,	come	forward	.
"	第一的	形式	,	来	向前	.

“一年级新生，上前。”

[ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒn][ðə; ði] [kɑːdz] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [desk] [juː; jʊ][kæn; kən] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

The	numbers	on	the	cards	indicate	the	desk	you	can	call	your	own	for	this
这	数字	在	这	牌	表明	这	桌子	你	能	称呼	你的	自己的	为了	这

[skuːl] [jɪə(r)] .

school	year	.
学校	年	.

卡片上的数字表示本学年你可以使用的课桌号码。

[mɪs] [ɛəz] , [juː; jʊ] [meɪ] [drɔː] [fɜːst] .

Miss	Ayres	,	you	may	draw	first	.
错过	艾尔斯	,	你	可能	画	第一的	.

艾尔斯小姐，你先抽。

" ['kwɪkli] [ðə; ði][gɜːl] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] , [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɪntuː][ðə; ði][bɒks] ,

"	Quickly	the	girl	stepped	to	the	platform	,	thrust	her	hand	into	the	box	,
"	迅速地	这	女孩	步	到	这	平台	,	推力	她	手	进入	这	盒子	,

女孩迅速走到站台上，把手伸进箱子里，

[druː] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌhed'mɑːstə(r)] .

drew	out	a	piece	of	paper	and	handed	it	to	the	headmaster	.
画	出去	一个	片	的	纸	和	递交	它	到	这	校长	.

抽出一张纸，递给了校长。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [drɔːn] ['nʌmbə(r)] [θriː] , [mɪs] [ɛəz] .

"	You	have	drawn	number	three	,	Miss	Ayres	.
"	你	有	绘制	数字	三	,	错过	艾尔斯	.

“艾尔斯小姐，你抽到了三号。”

[tʃɜːtʃ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nekst] .

Church	,	you	are	next	.
教会	,	你	是	下一个	.

教会，下一个就是你了。

" ['ræpɪdli] [ðə; ði] [fɜːst] [fɔːm] [meɪd] [ðeə(r)] ['drɔːɪŋz] ,

"	Rapidly	the	First	Form	made	their	drawings	,
"	快速	这	第一的	形式	制成	他们的	图画	,

“第一班很快就画出了他们的图画，

[ænd; ənd] [ðen] [mɔː(r)] [slɪps] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][bɒks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

and	then	more	slips	were	placed	in	the	box	for	the	Seconds	.
和	然后	更多的	滑倒	是	放置	在	这	盒子	为了	这	秒	.

然后，盒子里又放进了更多用于第二名的纸条。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sɪ'lekt] ['aʊə(r)] [əʊn] [desks] , " ['grʌmbld] [bɑːt] ,

"	I	think	we	might	be	allowed	to	select	our	own	desks	,	"	grumbled	Bart	,
"	我	思考	我们	可能	是	允许	到	选择	我们的	自己的	桌子	,	"	咕哝	巴特	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“我觉得我们或许可以自己选桌子，”巴特抱怨道，然后

[æz; əz][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['raɪvlz] ['drɔːɪŋ] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [desks] [wɒz; wəz] [ðʌs] [sə'dʒestɪd] ,

as	the	possibility	of	the	two	rivals	drawing	adjacent	desks	was	thus	suggested	,
作为	这	可能性	的	这	二	竞争对手	绘画	邻近的	桌子	曾是	因此	建议	,

因此，有人提出了两位竞争对手抽到相邻办公桌的可能性。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [bɪ'keɪm] [ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] .

the	others	became	all	attention	.
这	其他的	成为	全部	注意力	.

其他人的注意力都集中在了他们身上。

[ðəʊ] [hiː; hi] [geɪv] [nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] , [ðə; ði] [ˌhed'mɑːstə(r)] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [bɑːts]

Though	he	gave	no	indication	of	the	fact	,	the	headmaster	had	overheard	Bart's
尽管	他	给予	不	指示	的	这	事实	,	这	校长	有	无意中听到	巴特的

[rɪ'mɑːk] ,

remark	,
评论	,

虽然校长没有表现出来，但他其实听到了巴特的话。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [kɔːld] [fred] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

and	for	that	reason	called	Fred	to	make	the	first	selection	,
和	为了	那	原因	称为	弗雷德	到	制作	这	第一的	选择	,

因此，他叫弗雷德来做第一次挑选。

[ə'naʊnsɪŋ] " [ˌsev(ə)n'tiːn] " [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][slɪp][ðə; ði] [juːθ] ['hændɪd] [hɪm] .

announcing	"	seventeen	"	as	he	read	the	slip	the	youth	handed	him	.
宣布	"	十七	"	作为	他	读	这	滑	这	青年	递交	他	.

他一边读着年轻人递给他的纸条，一边宣布“十七岁”。

" [ðæts] [ðə; ði] [best] [desk] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [fɔːm] ['sekʃ(ə)n] , " ['wɪspəd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

"	That's	the	best	desk	in	the	Second	Form	section	,	"	whispered	several	of	the	boys	,
"	那就是	这	最好的	桌子	在	这	第二	形式	部分	,	"	低声说道	一些	的	这	男孩们	,

“那是二年级最好的课桌，”几个男生低声说道。

[waɪl] ['bʌtnz] [ænd; ənd]['səʊdə] ['pætɪd] [ðeə(r)] [tʃʌm] ['lʌvɪŋli] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd]

while	Buttons	and	Soda	patted	their	chum	lovingly	on	the	back	when	he	returned
尽管	按钮	和	苏打	轻拍	他们的	密友	深情地	在	这	后退	什么时候	他	返回

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

to	his	seat	between	them	.
到	他的	座位	之间	他们	.

当巴顿和苏打回到他们中间的座位上时，他们亲切地拍了拍他们的朋友的背。

[æz; əz][wʌn] [neɪm] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːld] , [bɑːt] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [glʌm] ,

As	one	name	after	another	was	called	,	Bart	became	more	and	more	glum	,
作为	一	姓名	后	其他	曾是	称为	,	巴特	成为	更多的	和	更多的	沮丧	,

随着一个个名字被念到，巴特变得越来越沮丧。

[hɪz; ɪz]['səʊbə(r)] [feɪs] ['evɪd(ə)nsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [slait] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] [weɪt] .

his	sober	face	evidencing	that	he	felt	slighted	at	being	compelled	to	wait	.
他的	清醒	脸	证据	那	他	毛毡	轻视	在	存在	被迫	到	等待	.

他严肃的表情表明，被迫等待让他感到受到了怠慢。

" [ðeəz; ðəz] ['kləʊðzˌpɪn] , [ðə; ði] [nju:] [bɔɪ] , " [m'ɜ:məd] ['səʊdə] , [æz; əz]['brɑ:nsən] [wɔ:kt] ['ɔ:kwədli]
" There's Clothespin , the new boy , " murmured Soda , as Bronson walked awkwardly
" 有 衣夹 , 这 新的 男生 , " 低声说道 苏打 , 作为 布朗森 步行 尴尬地
['fɔ:wəd] .
forward .
向前 .

“那是新来的男孩，名叫衣夹，”苏打低声说道，布朗森笨拙地向前走去。

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [rɪtʃ] [ɪf] [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ]['betə(r)] [desk] [ðæn; ðən] [bɑ:t] ? "
" Wouldn't it be rich if he drew a better desk than Bart ? "
" 不会 它 是 富有的如果 他 画 一个 更好的 桌子 比 巴特 ? "

“如果他画的桌子比巴特的还好，那岂不是很讽刺吗？”

" [ˌeɪ'ti:n] , " [ə'naʊnst] ['mɪstə(r)] . ['vaɪnɪŋ] .
" Eighteen , " announced Mr . Vining .
" 十八 , " 宣布 先生 . 维宁 .

“十八，”维宁先生宣布道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'lɒtmənt] [prə'si:did] [tɪl] ['əʊnli] [bɑ:t] [wɒz; wəz] [left] .
And the allotment proceeded till only Bart was left .
和 这 分配 继续 直到 仅有的 巴特 曾是 左边 .

分配工作一直进行到只剩巴特一人为止。

['i:gəli] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [hæd; həd] ['lɪsnd] [æz; əz][wʌn]['nʌmbə(r)]['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kɔ:ld]
Eagerly the students had listened as one number after another was called
急切地 这 学生 有 听着 作为 一 数字 后 其他 曾是 称为
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [dɪd] [ðeɪ] [peɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm]
and such close attention did they pay that it was not necessary for them
和 这样的 关闭 注意力 做过 他们 支付 那 它 曾是 不是 必要的 为了 他们
[tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['fɪgə(r)] " ['θɜ:ti] - [θri:] " [ri:d] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [desk] [rɪ'meɪnɪŋ]
to hear the figure " thirty - three " read to know that the only desk remaining
到 听到 这 数字 " 三十 - 三 " 读 到 知道 那 这 仅有的 桌子 其余的
[fɔ:(r); fə(r)] [bɑ:t] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] .
for Bart was in the front row .
为了 巴特 曾是 在 这 正面 排 .

学生们兴致勃勃地听着一个又一个号码被叫到，他们如此专注，以至于即使没听到“三十三”这个数字被念出来，他们也知道巴特剩下的唯一一张桌子在前排。

" [ai][wəʊnt][sɪt][ðeə(r)] !
" I won't sit there !
" 我 惯于 坐 那里 !

“我不会坐在那里！”

" [graul] [ðə; ði] [rɪtʃ] [læd] , [æz; əz][ðə; ði] ['feɪtfl] ['nʌmbə(r)][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .
" growled the rich lad , as the fateful number was announced .
" 咆哮 这 富有的小伙子 , 作为 这 命运的 数字 曾是 宣布 .

“当那个决定命运的数字被宣布时，富家子弟咆哮道。”

" [ɪf] [ə; eɪ] ['nju:kʌmə(r)] [kæn; kən] [fɔ:s] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] , [aɪl] [du:; də][maɪ] ['stʌdiɪŋ] [æt; ət]
" If a newcomer can force me into the front row , I'll do my studying at
" 如果 一个 新人 能 力量 我 进入 这 正面 排 , 患病的 做 我的 学习 在
[həʊm] . "
home . "
家 . "

“如果一个新人能挤到前排，我就在家学习。”

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði]['bækstə(r)]['spɪrɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [tʃ'aɪdɪd] [ðə; ði] [ˌhed'mɑ:stə(r)] .
" That is not the Baxter spirit , my boy , " chided the headmaster .
" 那 是 不是 这 巴克斯特 精神 , 我的 男生 , " 责备 这 校长 .

“孩子，那不是巴克斯特精神，”校长责备道。

" [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən]['iːkwəl] [tʃɑːns] [wɪð] [ðə; ði][rest] .

"	You	had	an	equal	chance	with	the	rest	.
"	你	有	一个	平等的	机会	和	这	休息	.

你和其他人机会均等。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ˌɪmpə'laɪt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['brɑːnsən] . "

Furthermore	,	it	is	very	impolite	to	Mr	.	Bronson	.	"
此外	,	它	是	非常	不礼貌	到	先生	.	布朗森	.	"

此外，这样做对布朗森先生非常不礼貌。

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] .

"	I	don't	care	.
"	我	不	关心	.

我不在乎。

[aɪ][woʊnt][sɪt] [weɪ] [ʌp] [frʌnt] , " [rɪ'tɔːt] [bɑːt] , [hɪz; ɪz] [ʌn'gʌvənəbl] ['tempə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪm]

I	won't	sit	way	up	front	,	"	retorted	Bart	,	his	ungovernable	temper	making	him
我	惯于	坐	方式	向上	正面	,	"	反驳	巴特	,	他的	无法治理的	脾气	制作	他

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

regardless	of	consequences	.
不管	的	结果	.

“我才不会坐在前面呢，”巴特反驳道，他那无法控制的脾气让他全然不顾后果。

[ðɪs] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [drəʊv][ðə; ði]['kaɪndli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . - [feɪs] ,

This	challenge	of	authority	drove	the	kindly	expression	from	Mr	.	Vining's	face	,
这	挑战	的	权威	驾驶	这	亲切地	表达	从	先生	.	-	脸	,

这种对权威的挑战让维宁先生脸上和蔼的表情消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [spiːk] [wen] [fred] [stʊd] [ʌp] , [ik'skleim] :

and	he	cleared	his	voice	to	speak	when	Fred	stood	up	,	exclaiming	:
和	他	已清除	他的	嗓音	到	说话	什么时候	弗雷德	站立	向上	,	惊呼	:

弗雷德站起来时，他清了清嗓子，大声说道：

" [mɒnt'gɒməri] [kæn; kən][hæv; həv][maɪ][desk] , [ænd; ənd] [aɪl] [sɪt] [ʌp] [frʌnt] . "

"	Montgomery	can	have	my	desk	,	and	I'll	sit	up	front	.	"
"	蒙哥马利	能	有	我的	桌子	,	和	患病的	坐	向上	正面	.	"

“蒙哥马利可以用我的办公桌，我坐前面。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [fred] .

"	Thank	you	,	Fred	.
"	感谢	你	,	弗雷德	.

谢谢你，弗雷德。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

高中宿敌(The high school rivals)

[bɑːt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [frɛdz] ['sækrɪfaɪs] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv]['nʌmbə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

Bart	**,**	**because**	**of**	**Fred's**	**sacrifice**	**,**	**you**	**can**	**have**	**number**	**seventeen**	**.**
巴特	,	因为	的	弗雷德的	牺牲	,	你	能	有	数字	十七	.

巴特，因为弗雷德的牺牲，你可以拥有十七号。

['brɑːnsən] , [aɪ] [rɪ'gret] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sʌfəd] [sʌtʃ] ['ruːdnəs] [æt; ət][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv] ['eni]

Bronson	**,**	**I**	**regret**	**you**	**should**	**have**	**suffered**	**such**	**rudeness**	**at**	**the**	**hands**	**of**	**any**
布朗森	,	我	后悔	你	应该	有	遭受	这样的	粗鲁	在	这	双手	的	任何

['bækstə(r)] [bɔɪ] .

Baxter	**boy**	**.**
巴克斯特	男生	.

布朗森，我很遗憾你竟然会受到巴克斯特家任何一个男孩如此粗鲁的对待。

" [ðɪs] ['əʊpən] [rɪ'bjuːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hɔːti] [bɑːt] [dɪ'laɪtɪd] [frɛdz] ['tʃæmpiənz] ,

"	**This**	**open**	**rebuke**	**to**	**the**	**haughty**	**Bart**	**delighted**	**Fred's**	**champions**	**,**
"	这	打开	训斥	到	这	傲慢	巴特	高兴极了	弗雷德的	冠军	,

“弗雷德对傲慢的巴特的公开斥责令他的支持者们欣喜不已。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [desks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [tuː] ['ʌðə(r)] [fɔːmz] [hæd; həd] [biːn] [ə'saɪnd] ,

and	**when**	**the**	**desks**	**for**	**the**	**two**	**other**	**Forms**	**had**	**been**	**assigned**	**,**
和	什么时候	这	桌子	为了	这	二	其他	表格	有	到过	分配	,

当另外两个班级的座位都分配完毕后，

[ðeɪ] [gləut] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [faɪld] [ˌaʊt'dɔːz] .

they	**gloated**	**over**	**it**	**as**	**they**	**filed**	**outdoors**	**.**
他们	沾沾自喜	超过	它	作为	他们	已提交	户外	.

他们一边在户外排队，一边得意洋洋地谈论着这件事。

[ɪn] ['pɑːsɪŋ] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [fred] [ænd; ənd] [bɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

In	**passing**	**out**	**it**	**so**	**happened**	**that**	**Fred**	**and**	**Bart**	**were**	**brought**	**face**	**to**	**face**	**.**
在	通过	出去	它	所以	发生	那	弗雷德	和	巴特	是	带来	脸	到	脸	.

昏厥过去后，弗雷德和巴特碰巧面对面相遇了。

" [grænd] - [stænd]['pleɪə(r)] ! " [his] [ðə; ðɪ] ['bʊli] .

"	**Grand**	**-**	**stand**	**player**	**!**	**"**	**hissed**	**the**	**bully**	**.**
"	盛大	-	站立	玩家	!	"	嘶嘶作响	这	欺负	.

“爱出风头的人！”恶霸嘶嘶地说。

" [aɪ][dəʊnt] [pleɪ] [tuː; tə][grænd] [stændz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɑːt] [mɒnt'gɒməri] .

"	**I**	**don't**	**play**	**to**	**grand**	**stands**	**,**	**and**	**you**	**know**	**it**	**,**	**Bart**	**Montgomery**	**.**
"	我	不	玩	到	盛大	站立	,	和	你	知道	它	,	巴特	蒙哥马利	.

“我不会在万人瞩目的场合表演，你知道的，巴特·蒙哥马利。”

[aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['bækstə(r)] , " [ri'tælieit] [fred] .

I	**was**	**only**	**thinking**	**of**	**the**	**honor**	**of**	**Baxter**	**,**	**"**	**retaliated**	**Fred**	**.**
我	曾是	仅有的	思维	的	这	荣誉	的	巴克斯特	,	"	报复	弗雷德	.

“我只是想维护巴克斯特的荣誉，”弗雷德反驳道。

" [ə; eɪ] ['mɑːkəm] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] [bɑːt] .

"	**A**	**Markham**	**talking**	**of**	**honor**	**,**	**"**	**rejoined**	**Bart**	**.**
"	一个	马卡姆	说	的	荣誉	,	"	重新加入	巴特	.

“马克汉姆谈论荣誉，”巴特接话道。

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪz] , ['mɪstə(r)] . ['vaɪnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

Unknown	**to**	**the**	**boys**	**,**	**Mr**	**.**	**Vining**	**had**	**come**	**up**	**behind**	**them**	**,**	**and**	**,**
未知	到	这	男孩们	,	先生	.	维宁	有	来	向上	在后面	他们	,	和	,

男孩们浑然不知，维宁先生已经走到他们身后，并且

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['bʊliz] [ˌʌn'kaɪnd] [wɜːdz] , [hiː; hi] [sed] :

as	he	heard	the	bully's	unkind	words	,	he	said	:
作为	他	听到	这	恶霸的	不友善	字	,	他	说	:

听到恶霸的刻薄话语，他说道：

" [fred] , [juː; jʊ] [meɪ] [fə'get] [wɒt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	Fred	,	you	may	forget	what	I	told	you	this	morning	.
"	弗雷德	,	你	可能	忘记	什么	我	讲述	你	这	早晨	.

“弗雷德，你可能忘了我今天早上跟你说的话。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

['brɑːnsənz] [krə'denʃ(ə)lz]

BRONSON'S	CREDENTIALS
布朗森的	证书

布朗森的资历

[tuː; tə] [fred] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [neɪm] [siːmd]

To	Fred	the	lifting	of	the	ban	against	his	defending	his	father's	name	seemed
到	弗雷德	这	举重	的	这	禁止	反对	他的	防守	他的	父亲的	姓名	似乎

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] .

the	solution	of	all	his	troubles	.
这	解决方案	的	全部	他的	麻烦	.

对弗雷德来说，解除对他捍卫父亲名誉的禁令似乎解决了他所有的烦恼。

[ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [θæŋk] ['mɪstə(r)] . ['vaɪnɪŋ] ,

In	his	joy	he	forgot	to	thank	Mr	.	Vining	,
在	他的	喜悦	他	忘了	到	感谢	先生	.	维宁	,

他高兴得太早，忘记感谢维宁先生了。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ri'mɪsnɪs] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	when	his	remissness	occurred	to	him	he	saw	the	form	of	the
和	什么时候	他的	疏忽	发生	到	他	他	锯	这	形式	的	这

[ˌhed'mɑːstə(r)][dʒʌst] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

headmaster	just	entering	his	office	.
校长	只是	进入	他的	办公室	.

当他意识到自己疏忽大意时，他看见校长正走进他的办公室。

" [ðæt] [ʃʊə(r)][wɒz; wəz] [waɪt] [ɒv; əv][hɪm] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	That	sure	was	white	of	him	,	"	the	boy	muttered	to	himself	.
"	那	当然	曾是	白色的	的	他	,	"	这	男生	低声说道	到	他自己	.

“他真是太白了，”男孩喃喃自语道。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [hɪz; ɪz] [θret] [ɒv; əv] [sə'spenʃ(ə)n] [ment] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	don't	believe	he	realized	what	his	threat	of	suspension	meant	to	me	.
"	我	不	相信	他	已实现	什么	他的	威胁	的	暂停	意思是	到	我	.

“我不认为他意识到他以停职相威胁对我意味着什么。”

" ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] ['mɪstə(r)] . ['vaɪnɪŋ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [fred] ,

"	Several	of	the	boys	had	noticed	Mr	.	Vining	speaking	to	Fred	,
"	一些	的	这	男孩们	有	注意到	先生	.	维宁	请讲	到	弗雷德	,

“几个男孩都注意到维宁先生在和弗雷德说话，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['fɔːmə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [ðem; ðəm] , [tɜːnd] [bæk] ,

and	as	soon	as	the	former	had	passed	them	,	turned	back	,
和	作为	很快	作为	这	以前的	有	通过了	他们	,	转向	后退	,

前者刚一经过他们身边，就折返回来。

['i:gə(r)] [tu:; tə] [lɜ:n] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] .

eager	to	learn	what	he	had	said	.
渴望的	到	学习	什么	他	有	说	.

很想知道他说了些什么。

[fred] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd] [vautʃ'seif]

Fred	,	however	,	was	not	disposed	to	gratify	their	curiosity	,	and	vouchsafed
弗雷德	,	然而	,	曾是	不是	处置	到	满足	他们的	好奇心	,	和	担保

[ðem; ðəm]['əʊnli][ə; eɪ] [smaɪl] ,

them	only	a	smile	,
他们	仅有的	一个	微笑	,

然而，弗雷德并不想满足他们的好奇心，只是给了他们一个微笑。

['tæntəlaɪzɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['mɪst(ə)ri] .

tantalizing	in	its	mystery	.
诱人的	在	它是	神秘	.

神秘莫测，引人入胜。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [gʊd] [nju:z] , " [ə'sɜ:tɪd] ['bʌtnz] ,

"	It	must	be	good	news	,	"	asserted	Buttons	,
"	它	必须	是	好的	消息	,	"	断言	按钮	,

“这一定是好消息，”巴顿斯断言道。

[wen] [hɪz; ɪz][məʊst][ˌdɪplə'mætɪk] [ə'tempts] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [feɪld] .

when	his	most	diplomatic	attempts	to	obtain	the	desired	information	had	failed	.
什么时候	他的	最多	外交	尝试	到	获得	这	想要的	信息	有	失败的	.

当他最圆滑的获取信息尝试均告失败后。

" [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['jɑ:dstɪk] ,

"	A	few	minutes	ago	your	face	was	as	long	as	a	yardstick	,
"	一个	很少	分钟	前	你的	脸	曾是	作为	长的	作为	一个	尺度	,

“几分钟前你的脸还像尺子那么长，

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] ['grɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] [fʊl] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] . "

and	now	you're	grinning	like	a	cat	full	of	chicken	.	"
和	现在	你是	咧嘴笑	喜欢	一个	猫	满的	的	鸡	.	"

现在你笑得像只吃了鸡的猫一样。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [nju:z] , " [lɑ:ft] [fred] ,

"	It	is	good	news	,	"	laughed	Fred	,
"	它	是	好的	消息	,	"	笑了	弗雷德	,

“这是个好消息，”弗雷德笑着说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz] [desk]

and	then	the	sight	of	the	boy	for	whom	he	had	sacrificed	his	desk
和	然后	这	视线	的	这	男生	为了	谁	他	有	牺牲	他的	桌子

[sə'dʒestɪŋ] [æn; ən]['ævənju:][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tu:] [sə'lɪsɪtəs] [frendz] ,

suggesting	an	avenue	of	escape	from	his	too	solicitous	friends	,
建议	一个	大街	的	逃脱	从	他的	也	殷勤	朋友们	,

然后，他看到那个男孩——他为了他牺牲了自己的桌子——向他提供了一条逃离过于殷勤的朋友们的途径。

[hi:; hi] [kɔ:ld] : " [əʊ] , [ju:; jʊ]['brɑ:nsən] .

he	called	:	"	Oh	,	you	Bronson	.
他	称为	:	"	哦	,	你	布朗森	.

他喊道：“哦，你，布朗森。”

[kʌm] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [weə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] [sɪt] .

Come	and	I'll	show	you	where	you	will	sit	.
来	和	患病的	展示	你	在哪里	你	将要	坐	.

过来，我带你去看看你的座位。

['sænd,aʊ] [hɪl] [hæd; həd] [ˌsev(ə)n'ti:n] [lɑ:st] [jɪə(r)] , [səʊ] [jʊl] ['prɒbəbli] [hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['kli:nɪŋ]

Sandow	Hill	had	seventeen	last	year	,	so	you'll	probably	have	a	lot	of	cleaning
桑多	爬坡道	有	十七	最后的	年	,	所以	你会	大概	有	一个	很多	的	打扫

[aʊt] [tu:; tə][du:; də] . "

out	to	do	.	"
出去	到	做	.	"

桑多山庄去年有十七栋房子，所以你可能有很多东西需要清理。

" [ɪts] ['lʌki] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['kɒtn] - [tɒp] , [ðæt] ['sænd,aʊ] ['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ,

"	It's	lucky	for	you	,	Cotton	-	Top	,	that	Sandow	didn't	hear	you	say	that	,
"	它是	幸运的	为了	你	,	棉布	-	顶部	,	那	桑多	没有	听到	你	说	那	,

“棉顶，你真是走运，桑多没听到你说这话。”

" [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fɜ:st] ['fɔ:mə(r)] .

"	came	from	a	First	Former	.
"	来了	从	一个	第一的	以前的	.

这句话出自一位一年级学生之口。

" [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm] , [ænd; ənd] [hi:l] [ə'tend] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['nevə(r)][fɪə(r)] .

"	But	I	shall	tell	him	,	and	he'll	attend	to	you	,	never	fear	.
"	但	我	将	告诉	他	,	和	地狱	出席	到	你	,	绝不	害怕	.

“但我会告诉他，他会照顾你的，别担心。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['bækstə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [wen] ['sekənd] [fɔ:məz] [kæn; kən] ['krɪtɪsaɪz] [ðeə(r)]

I	don't	know	what	Baxter	is	coming	to	when	Second	Formers	can	criticize	their
我	不	知道	什么	巴克斯特	是	未来	到	什么时候	第二	前任	能	批评	他们的

[b'ɛtəz] .

betters	.
博彩公司	.

我不明白巴克斯特是怎么想的，居然允许二年级学生批评比自己优秀的人。

" [ðə; ði] [ɒ'sterəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] [fɔ:m] ['stju:d(ə)nt] ['fraɪt(ə)nd] ['brɑ:nsən] .

"	The	austerity	of	the	First	Form	student	frightened	Bronson	.
"	这	紧缩政策	的	这	第一的	形式	学生	害怕	布朗森	.

“一年级学生的严苛作风吓坏了布朗森。”

" [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ['mɪstə(r)] . [hɪl] [wɪl] [bi:; bi]['æŋgri][æt; ət] [wɒt] [ju:; jʊ] [sed] ?

"	Do	you	suppose	Mr	.	Hill	will	be	angry	at	what	you	said	?
"	做	你	认为	先生	.	爬坡道	将要	是	生气的	在	什么	你	说	?

你认为希尔先生会因为你说的话而生气吗?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

"	he	asked	in	a	whisper	.
"	他	问	在	一个	耳语	.

他低声问道。

" [hi:; hi] [meɪ] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] , " [rɪ'tɜ:nd] [fred] , " [bʌt; bət][hi:; hi][woʊnt][bi:; bi] , ['ri:əli] .

"	He	may	pretend	to	be	,	"	returned	Fred	,	"	but	he	won't	be	,	really	.
"	他	可能	假装	到	是	,	"	返回	弗雷德	,	"	但	他	惯于	是	,	真的	.

“他可能会假装是，”弗雷德回答说，“但他实际上并不是。”

[ðə; ði] [fɜ:sts] ['ɔ:lweɪz] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [eəz] .

The	Firsts	always	put	on	a	lot	of	airs	.
这	第一	总是	放	在	一个	很多	的	播出	.

那些一流球员总是摆出一副高高在上的样子。

[ɪf] [ju:; jʊ][let][ðem; ðəm] , [ðel] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf] ['mɪzrəbl] .

If	you	let	them	,	they'll	make	your	life	miserable	.
如果	你	让	他们	,	他们会	制作	你的	生活	悲惨的	.

如果你放任他们，他们会让你的生活变得痛苦不堪。

[dʒʌst][doʊnt] [teɪk] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] ['sɪəriəsli] .

Just	don't	take	what	they	say	seriously	.
只是	不	拿	什么	他们	说	严重地	.

别把他们说的话当真。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] — [doʊnt][tɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

But	there's	one	thing	you	must	remember	—	don't	talk	back	to	them	.
但	有	一	事物	你	必须	记住	—	不	讲话	后退	到	他们	.

但有一件事你必须记住——不要顶撞他们。

[ɪts] [wʌn][ɒv; əv]['bækstərz] [ˌʌn'rɪtn] [lɔːz] [ðæt] ['ləʊə(r)] [fɔːməz] [mʌst; məst][nɒt] [tɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

It's	one	of	Baxter's	unwritten	laws	that	Lower	Formers	must	not	talk	back	to	the
它是	一	的	巴克斯特	不成文	法律	那	降低	前任	必须	不是	讲话	后退	到	这

[fɜːsts] . "

Firsts	.	"
第一	.	"

这是巴克斯特不成文的规定之一，低年级学生不得顶撞高年级学生。

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌʌn'rɪtn] [lɔːz] ? " [ɑːskt] ['brɑːnsən] ,

"	Are	there	many	of	these	unwritten	laws	?	"	asked	Bronson	,
"	是	那里	许多	的	这些	不成文	法律	?	"	问	布朗森	,

布朗森问道："这类不成文的规定多吗？"

[ə'lɑːmd] [æt; ət] [ðɪs] ['kɒnstənt] ['aʊtˌkrɒpɪŋ] [ɒv; əv]['bækstə(r)] [trə'dɪʃnz] .

alarmed	at	this	constant	outcropping	of	Baxter	traditions	.
惊慌	在	这	持续的	露头	的	巴克斯特	传统	.

我对巴克斯特传统的不断涌现感到担忧。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [nɒt][tuː; tə]['vaɪəleɪt] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

He	was	anxious	not	to	violate	any	of	them	,
他	曾是	焦虑的	不是	到	违反	任何	的	他们	,

他很担心会违反其中任何一条。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi]

and	his	own	reception	had	been	such	as	to	convince	him	that	unless	he
和	他的	自己的	接待	有	到过	这样的	作为	到	说服	他	那	除非	他

[suːn] ['lɜːnɪd] [ðem; ðəm] ,

soon	learned	them	,
很快	学习	他们	,

他自身的遭遇让他确信，除非他尽快学会这些，否则

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['kɒnstənt] [hɒt]['wɔːtə(r)] .

he	would	be	in	constant	hot	water	.
他	会	是	在	持续的	热的	水	.

他会一直处于困境之中。

" [nəʊ] - [əʊ] , [nɒt][səʊ] ['veri] ['meni] . "

"	No	-	o	,	not	so	very	many	.	"
"	不	-	o	,	不是	所以	非常	许多	.	"

"不，没那么多。"

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['veri] [hɑːd][tuː; tə] [lɜːn] ? "

"	Are	they	very	hard	to	learn	?	"
"	是	他们	非常	难的	到	学习	?	"

"它们很难学吗？"

" [əʊ] , [jʊl] [kætʃ] [ɒn][tuː; tə][ðem; ðəm] [suːn] .

"	Oh	,	you'll	catch	on	to	them	soon	.
"	哦	,	你会	抓住	在	到	他们	很快	.

"哦，你很快就会明白的。"

[dʒʌst] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən][ænd; ənd] [jʊl] [lɜːn] [ðem; ðəm] .

Just	keep	your	eyes	open	and	you'll	learn	them	.
只是	保持	你的	眼睛	打开	和	你会	学习	他们	.

只要睁大眼睛，你就能学会。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] , [ðəʊ] , [juː; jʊ] [jʊd; ʃəd] [nəʊ] , [ɔː(r)] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][stænd] [triːt] [tuː; tə]

There's	another	,	though	,	you	should	know	,	or	you'll	have	to	stand	treat	to
有	其他	,	尽管	,	你	应该	知道	,	或者	你会	有	到	站立	对待	到

[ðə; ði] [həʊl] [fɜːst] [fɔːm] .

the	whole	First	Form	.
这	所有的	第一的	形式	.

不过还有一点你应该知道，否则你将不得不忍受整个第一阶段的折磨。

[wen] [ðə; ði] [fɜːsts] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['klɑːsɪz] [ɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ,

When	the	Firsts	are	going	to	classes	or	coming	out	,
什么时候	这	第一	是	去	到	课程	或者	未来	出去	,

当大一新生们去上课或外出时，

[juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] [wɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

you	must	never	walk	in	front	of	them	.
你	必须	绝不	走	在	正面	的	他们	.

你绝对不能走在他们前面。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [weɪ] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi]['sekəndz; sɪ'kɒndz][duː; də]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]

They	have	the	right	of	way	,	just	as	we	Seconds	do	over	the	other
他们	有	这	正确的	的	方式	,	只是	作为	我们	秒	做	超过	这	其他

[fɔːmz] . "

forms	.	"
表格	.	"

他们拥有优先通行权，就像我们这些副手对其他车辆拥有优先通行权一样。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪl] [rɪ'membə(r)] . "

"	Thank	you	,	I'll	remember	.	"
"	感谢	你	,	患病的	记住	.	"

“谢谢，我会记住的。”

" [jʊd] ['betə(r)] .

"	You'd	better	.
"	你会	更好的	.

你最好是这样。

['biːɪŋ] [njuː] , [sʌm; səm]['kændi] - ['lʌvɪŋ] [gɜːl] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][get][juː; jʊ][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . "

Being	new	,	some	candy	-	loving	girl	will	try	to	get	you	in	front	of	her	.	"
存在	新的	,	一些	糖果	-	爱	女孩	将要	尝试	到	得到	你	在	正面	的	她	.	"

因为是新来的，所以有些爱吃甜食的女孩会想方设法把你拉到她前面。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][help] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	But	how	can	I	help	it	?	"
"	但	如何	能	我	帮助	它	?	"

“但我又能怎么办呢？”

" [dʒʌst] [step] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [seɪ] , - ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [fɜːst] ['fɔːmə(r)] . -

"	Just	step	to	one	side	,	and	say	,	'	After	you	,	my	dear	First	Former	.	'
"	只是	步	到	一	边	,	和	说	,	-	后	你	,	我的	亲爱的	第一的	以前的	.	-

“你只要走到一边，说：‘您先请，我亲爱的一年级新生。’”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] - [ɪm] ['rɪpɪŋ] [mæd] .

It	makes	'	em	ripping	mad	.
它	制作	-	呃	撕裂	疯狂的	.

这让他们气疯了。

" [ruːm] [nəʊ] . [wʌn] , ['biːɪŋ] [ləʊ'keɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋ] , [hæd; həd][ə; eɪ]
" Room No . 1 , being located at the rear of the school building , had a
" 房间 不 . 1 , 存在 位于 在 这 后部 的 这 学校 建筑 , 有 一个
['seprət] ['entrəns] ,
separate entrance ,
分离 入口 ,

“1号教室位于教学楼后部，有单独的入口，

[ænd; ənd][ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [krɒs] [wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði]
and in reaching it , the boys were obliged to cross one end of the
和 在 到达 它 , 这 男孩们 是 有义务 到 叉 一 结尾 的 这
['kæmpəs] .
campus .
校园 .

为了到达目的地，男孩们必须穿过校园的一端。

[æz; əz] [fred] [ænd; ənd]['brɑːnsən] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [sɔː] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]
As Fred and Bronson made their way to it , they saw several of the
作为 弗雷德 和 布朗森 制成 他们的 方式 到 它 , 他们 锯 一些 的 这
['stjʊdnts] ['kɪkɪŋ] ['fʊtbɔːl] .
students kicking footballs .
学生 踢 足球 .

弗雷德和布朗森走过去的时候，看到几个学生正在踢足球。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [tiːm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['njuːkʌmə(r)] .
" Are you on the team ? " asked the newcomer .
" 是 你 在 这 团队 ? " 问 这 新人 .

“你是队里的成员吗？”新来的人问道。

" [nəʊ] , ['əʊnli] [fɜːsts] [meɪk] [ðə; ði] [skuːl] [tiːm] .
" No , only Firsts make the School team .
" 不 , 仅有的 第一 制作 这 学校 团队 .

“不，只有一等生才能入选校队。”

[bʌt; bət][aɪ][həʊp][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [fɔːm] [tiːm] . "
But I hope to make my Form team . "
但 我 希望 到 制作 我的 形式 团队 . "

但我希望能够入选我的代表队。

" [ðen] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [mɒnt'gɒməri] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][bɔːl] [tiːm] [ænd; ənd][wɪn][ðə; ði]['lændən]
" Then how is it Montgomery could make the ball team and win the Landon
" 然后 如何 是 它 蒙哥马利 可以 制作 这 球 团队 和 赢 这 兰登
[geɪm] ? "
game ? "
游戏 ? "

“那么，蒙哥马利是怎么入选球队并赢得兰登比赛的呢？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['dɪfrənt] [wɪð] ['beɪsbɔːl] .
" Because it's different with baseball .
" 因为 它是 不同的 和 棒球 .

因为棒球的情况不一样。

['eni] [wʌn][kæn; kən][traɪ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
Any one can try for that .
任何 一 能 尝试 为了 那 .

任何人都可以尝试。

[ðə; ði] [hed] [sez] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] ['deɪndʒərəs] .
The Head says it isn't so dangerous .
这 头 说道 它 不是 所以 危险的 .

校长说没那么危险。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [riːtʃt] [nəʊ] . [wʌn] ,
" By this time the two had reached No . 1 ,
" 经过 这 时间 这 二 有 达到 不 . 1 ,

“此时两人都已登上榜首，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈswɔːmɪŋ] [wɪð] [ˈstjʊdnts] [ˈbɪzɪli] [ˈmuːvɪŋ] [ðeə(r)] [bɪˈlɒŋɪŋz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
which was already swarming with students busily moving their belongings from their
哪个 曾是 已经 蜂拥而至 和 学生 忙碌地 移动 他们的 财物 从 他们的
[əʊld] [desks] [tuː; tə][ðə; ði] [wʌnz] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [drɔːn] .
old desks to the ones they had just drawn .
老的 桌子 到 这 一个 他们 有 只是 绘制 .

教室里已经挤满了学生，他们正忙着把自己的东西从旧课桌搬到刚画好的新课桌上。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [fɔːm] , " [sed] [fred] .
" This will be a good chance for you to meet the Form , " said Fred .
" 这 将要 是 一个 好的 机会 为了 你 到 见面 这 形式 , " 说 弗雷德 .

“这将是你与这位先生见面的好机会，”弗雷德说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ˈbrɑːnsən][tuː; tə] [ˈmɑːdʒi] [ˈnuːˌkoʊm] , [greɪs] [ˈdɑːlɪŋ] , [ˈtæfi] [braʊn] ,
And he introduced Bronson to Margie Newcomb , Grace Darling , Taffy Brown ,
和 他 介绍 布朗森 到 玛吉 纽科姆 , 优雅 亲爱的 , 太妃糖 棕色的 ,
[ˈsəʊdə] [ˈbɪlɪŋz] ,
Soda Billings ,
苏打 比林斯 ,

他还把布朗森介绍给了玛吉·纽科姆、格蕾丝·达林、塔菲·布朗和索达·比林斯。

[ˈʃɔːti] [sɪmz] [ænd; ənd] [ned] [ˈtɔmpkinz] .
Shorty Simms and Ned Tompkins .
矮子 西姆斯 和 内德 汤普金斯 .

肖蒂·西姆斯和内德·汤普金斯。

" [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [teɪk] [wɒt] [wiː; wi][duː; də] [tuː] [ˈsɪəriəsli] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈbrɑːnsən] , " [sed] [ˈmɑːdʒi] ,
" You mustn't take what we do too seriously , Mr . Bronson , " said Margie ,
" 你 不得 拿 什么 我们 做 也 严重地 , 先生 . 布朗森 , " 说 玛吉 ,

“布朗森先生，您不必把我们做的事情看得太认真，”玛吉说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈkɔːdiəli] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈnuːˌkʌmərz] [hænd] .
as she cordially shook the newcomer's hand .
作为 她 诚挚地 摇晃 这 新人的 手 .

她热情地与新来者握手。

" [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [get] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][juː ˈes] .
" You will soon get accustomed to us .
" 你 将要 很快 得到 习惯 到 我们 .

“你很快就会习惯我们的。”

[əʊ] , [ˈælɪs] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
Oh , Alice , " she cried ,
哦 , 爱丽丝 , " 她 哭 ,

“哦，爱丽丝，”她喊道。

[æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd][fɜːst] [i'spai] [ˈbrɑːnsən] [wen] [hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ˈentəd]
as the girl who had first espied Bronson when he mounted the steps entered
作为 这 女孩 WHO 有 第一的 窥视 布朗森 什么时候 他 安装 这 步骤 进入
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

当第一个在布朗森走上台阶时注意到他的女孩走进房间时

" [kʌm] [hɪə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" Come here a minute .
" 来 这里 一个 分钟 .

过来一下。

" [bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:l] , ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['stju:d(ə)nt] , [tɜ:nd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hi:l]
" But the girl , noting the presence of the new student , turned on her heel
" 但 这 女孩 , 注意到 这 在场 的 这 新的 学生 , 转向 在 她 脚跟
[ænd; ənd] [went] [aʊt] .
and went out .
和 去 出去 .

“但是，女孩注意到新来的学生，便转身走了出去。”

[æt; ət] [ðɪs] [snʌb] , ['mɑ:dʒi] [bɪt][hɜ:(r); hə(r)][lɪp] .
At this snub , Margie bit her lip .
在 这 冷落 , 玛吉 少量 她 唇 .

受到这样的冷落，玛吉咬了咬嘴唇。

" ['ælɪs] [ɪz] [mɪft] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [fred] [hæz; həz][mɔ:(r)] ['mænəz] [ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] [bru:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" Alice is miffed because Fred has more manners than her brute of a
" 爱丽丝 是 恼火 因为 弗雷德 有 更多的 礼仪 比 她 蛮力 的 一个
['brʌðə(r)] , " [ɪk'spleɪnd] [greɪs] .
brother , " explained Grace .
兄弟 , " 解释 优雅 .

“爱丽丝很生气，因为弗雷德比她那个粗鲁的哥哥更有礼貌，”格蕾丝解释道。

" [jʊd] ['betə(r)] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]['meəri][ə'ləʊn] , [mɑ:g] . "
" You'd better leave her and Mary alone , Marg . "
" 你会 更好的 离开 她 和 玛丽 独自的 , 边缘 . "

“玛格，你最好别再打扰她和玛丽了。”

" [səʊ] [ʃi:z] ['mɪstə(r)] . [ˌmɑ:nt'gʌmərɪz] ['sɪstə(r)] ? " [ɑ:skt] ['brɑ:nsən] , [æn; ən] [ə'mju:zd] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn]
" So she's Mr . Montgomery's sister ? " asked Bronson , an amused light shining in
" 所以 她是 先生 . 蒙哥马利 姐姐 ? " 问 布朗森 , 一个 觉得好笑 光 灼灼 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

“所以她是蒙哥马利先生的妹妹？”布朗森问道，眼中闪过一丝玩味的光芒。

" [ðeɪ] [du:; də] [si:m] [ə'laɪk] . "
" They do seem alike . "
" 他们 做 似乎 同样 . "

“它们看起来确实很像。”

" [əʊ] , [doʊnt][maɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .
" Oh , don't mind her .
" 哦 , 不 头脑 她 .

“哦，别理她。”

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [mɒnt'gɒmərɪ] [weɪ] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [fred] .
That's just the Montgomery way , " interposed Fred .
那就是 只是 这 蒙哥马利 方式 , " 插入 弗雷德 .

“这就是蒙哥马利的方式，”弗雷德插嘴道。

" [ʃi:z] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['maɪti] [naɪs][gɜ:l] — [wen] [ju:; jʊ] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] .
" She's really a mighty nice girl — when you know her .
" 她是 真的 一个 强大的 好的 女孩 — 什么时候 你 知道 她 .

“她真的是个非常好的女孩——当你认识她之后就会知道。”

[kʌm] [ɒn] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
Come on , and I'll show you through the building .
来 在 , 和 患病的 展示 你 通过 这 建筑 .

来吧，我带你参观一下这栋楼。

" ['ɑːftə(r)] [ɪn'spektɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌresɪ'teɪʃn] [rʊmz; ruːmz] , [ðə; ði] [lə'bɒrətri] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm]

"	After	inspecting	all	the	recitation	rooms	,	the	laboratory	,	and	the	gymnasium
"	后	检查	全部	这	背诵	房间	,	这	实验室	,	和	这	健身房

[ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,

in	the	basement	,
在	这	地下室	,

“在检查了所有教室、实验室和地下室的体育馆之后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][nəʊ] . [wʌn] .

the	boys	returned	to	No	.	1	.
这	男孩们	返回	到	不	.	1	.

男孩们重回第一名。

[æz; əz] [fred] [ænd; ənd]['brɑːnsən] [riːtʃt] [ə; eɪ][spɒt] [wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['lætərz] [desk] ,

As	Fred	and	Bronson	reached	a	spot	whence	they	could	see	the	latter's	desk	,
作为	弗雷德	和	布朗森	达到	一个	点	何处	他们	可以	看	这	后者的	桌子	,

当弗雷德和布朗森走到一个可以看到布朗森办公桌的地方时，

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə][bɪ'həʊld][æn; ən] ['envələʊp] [ə'tætʃt] [ˌðeə'tuː] [baɪ][ə; eɪ] ['kləʊðzˌpɪn] .

both	were	surprised	to	behold	an	envelope	attached	thereto	by	a	clothespin	.
两个都	是	惊讶	到	看哪	一个	信封	随附的	到	经过	一个	衣夹	.

两人都惊讶地发现，上面用衣夹夹着一个信封。

" ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðæt] [ɪz] ? " [ɪk'skleɪmd] [fred] .

"	Wonder	what	that	is	?	"	exclaimed	Fred	.
"	想知道	什么	那	是	?	"	惊呼	弗雷德	.

“那是什么呢？”弗雷德惊呼道。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['envələʊp] , [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] , [ðen] ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Seizing	the	envelope	,	he	glanced	at	the	address	,	then	handed	it	to	his
抓住	这	信封	,	他	瞥了一眼	在	这	地址	,	然后	递交	它	到	他的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

他接过信封，瞥了一眼地址，然后递给了同伴。

" [ə; eɪ] ['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? " [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] , [ɪn] [sə'praɪz] .

"	A	letter	for	me	?	"	murmured	the	newcomer	,	in	surprise	.
"	一个	信	为了	我	?	"	低声说道	这	新人	,	在	惊喜	.

“给我的信？”新来者惊讶地低声问道。

" [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ɪts] [frɒm; frəm] ? "

"	Whom	do	you	suppose	it's	from	?	"
"	谁	做	你	认为	它是	从	?	"

你觉得是谁寄来的?

" [waɪ] [nɒt]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] ? " [sə'dʒestid] [fred] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [smaɪl]

"	Why	not	open	it	and	find	out	?	"	suggested	Fred	,	striving	to	restrain	a	smile
"	为什么	不是	打开	它	和	寻找	出去	?	"	建议	弗雷德	,	努力	到	抑制	一个	微笑

,

,

,

“为什么不打开看看呢？”弗雷德建议道，努力抑制住笑意。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['rekəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [raʊnd] , ['flʌrɪʃɪŋ] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv]['səʊdə] .

for	he	had	recognized	the	round	,	flourishing	writing	of	Soda	.
为了	他	有	认可	这	圆形的	,	茁茁	写作	的	苏打	.

因为他认出了苏打圆润流畅的笔迹。

['kwɪkli] ['brɑːnsən] [dɪd] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [pə'pleksəti] [æz; əz] [hiː; hi] [skænd]
Quickly **Bronson** **did** **this** **,** **his** **face** **assuming** **a** **look** **of** **perplexity** **as** **he** **scanned**
迅速地 布朗森 做过 这 , 他的 脸 假设 一个 看 的 困惑 作为 他 扫描
[ðə; ði] ['kɒntents] .
the **contents** **.**
这 内容 .

布朗森迅速照做了，他扫视着里面的内容，脸上露出困惑的表情。

[twaɪs] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [nəʊt] , [ðen] [ɑːskt] :
Twice **he** **read** **the** **note** **,** **then** **asked** **:**
两次 他 读 这 笔记 , 然后 问 :

他读了两遍纸条，然后问道：

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] - [bɪg] [sɪks] , - [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] - [ðə; ði] [witʃiz] - [puːl] - ?
" **Who** **are** **the** **'** **Big** **Six** **,** **'** **and** **where** **is** **'** **The** **Witches** **'** **Pool** **'** **?**
" WHO 是 这 - 大的 六 , - 和 在哪里 是 - 这 女巫 - 水池 - ?

"'六大巨头'是谁？'女巫之池'在哪里？"

" ['rekəgnaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [plɒt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tuː; tə] [hæv; həv] [fʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] , [fred] [sed] ,
" **Recognizing** **a** **plot** **of** **his** **chums** **to** **have** **fun** **with** **the** **newcomer** **,** **Fred** **said** **,**
" 识别 一个 阴谋 的 他的 朋友们 到 有 乐趣 和 这 新人 , 弗雷德 说 ,
[ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃənz] :
ignoring **the** **questions** **:**
忽略 这 问题 :

弗雷德意识到这是他的朋友们想捉弄新来的人，于是他没有理会这些问题，说道：

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [nəʊt] .
" **Let** **me** **see** **the** **note** **.**
" 让 我 看 这 笔记 .

让我看看纸条。

" [bʌt; bət] ['brɑːnsən] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] .
" **But** **Bronson** **refused** **to** **give** **it** **to** **him** **.**
" 但 布朗森 拒绝 到 给 它 到 他 .

但布朗森拒绝给他。

" [haʊ] [kæn; kən] [ai] [tel] [huː] [sent] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ai] [kænt] [siː] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]
" **How** **can** **I** **tell** **who** **sent** **it** **,** **if** **I** **can't** **see** **the** **handwriting** **?** **"** **demanded**
" 如何 能 我 告诉 WHO 发送 它 , 如果 我 不能 看 这 手写 ? " 要求
[fred] ,
Fred **,**
弗雷德 ,

"如果看不清笔迹，我怎么知道是谁寄的呢？"弗雷德问道。

[sə'praɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] .
surprised **at** **such** **action** **.**
惊讶 在 这样的 行动 .

对这种行为感到惊讶。

" [bʌt; bət] [ai] [kænt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
" **But** **I** **can't** **show** **it** **to** **you** **.** **"**
" 但 我 不能 展示 它 到 你 . "

但我不能给你看。

" [waɪ] ? "
" **Why** **?** **"**
" 为什么 ? "

"为什么？"

" [ðə; ði] [nəʊt] [sez] [ai] ['mʌsnt] . "
" **The** **note** **says** **I** **mustn't** **.** **"**
" 这 笔记 说道 我 不得 . "

"纸条上说我不能这样做。"

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['brɑːnsən] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] [θɪŋz] [səʊ] ['sɪəriəsli] .
" Look here , Bronson , you mustn't take things so seriously .
" 看 这里 , 布朗森 , 你 不得 拿 事物 所以 严重地 .

“听着，布朗森，你别把事情看得太认真了。”

[ðɪs] [nəʊt] [ɪz] [dʒʌst] [tuː; tə] [skeə(r)] [juː; jʊ] .
This note is just to scare you .
这 笔记 是 只是 到 吓 你 .

这张纸条只是为了吓唬你。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] .
It doesn't mean anything .
它 不 意思是 任何事物 .

这没什么意义。

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [kænt] [get] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [sent] [ˌaɪ 'tiː] .
If you don't let me see it , we can't get back at the boys who sent it .
如果 你 不 让 我 看 它 , 我们 不能 得到 后退 在 这 男孩们 WHO 发送 它 .

如果你不让我看，我们就没法报复那些寄东西的人。

" [ə; eɪ] ['məʊmənt] [mɔː(r)] ['brɑːnsən] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [rɪ'lʌktəntli] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [fred] .
" A moment more Bronson hesitated , then reluctantly handed it to Fred .
" 一个 片刻 更多的 布朗森 犹豫了一下 , 然后 勉强 递交 它 到 弗雷德 .

布朗森犹豫了一会儿，然后不情愿地把它递给了弗雷德。

[ðə; ði] [nəʊt] [ræn] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :
The note ran as follows :
这 笔记 跑 作为 跟随 :

纸条内容如下：

" ['kləʊðzˌpɪn] , [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [krə'denʃ(ə)lz] [tuː; tə] [ðə; ði] [witʃiz] - [puːl] [baɪ] [eɪt] [ə'klɑːk] [tuː; tə] - [naɪt] .
" Clothespin , bring your credentials to the Witches ' Pool by eight o'clock to - night .
" 衣夹 , 带来 你的 证书 到 这 女巫 - 水池 经过 八 点钟 到 - 夜晚 .

“衣夹，今晚八点前带着你的证件到女巫池来。”

[baɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [sɪks] .
By order of the Big Six .
经过 命令 的 这 大的 六 .

奉六大巨头之命。

[ʃəʊ] [ðɪs] [tuː; tə] ['kɒtn] - [tɒp] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['perəl] . "
Show this to Cotton - Top at your peril . "
展示 这 到 棉布 - 顶部 在 你的 危险 . "

“把这个给棉顶看，后果自负。”

" [ðæts] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['soʊdəz] [' duː ɪŋz] , " [sed] [fred] .
" That's some of Soda's doings , " said Fred .
" 那就是 一些 的 苏打水 行为 , " 说 弗雷德 .

“那是苏打干的那些事，”弗雷德说。

" [aɪm] [nɒt] [sə'praɪzd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'm not surprised he didn't want you to let me know about it .
" 我是 不是 惊讶 他 没有 想 你 到 让 我 知道 关于 它 .

“他不想让你告诉我这件事，我一点也不觉得意外。”

[bʌt; bət] [ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [krə'denʃ(ə)lz] ? "
But I wonder what he means by your credentials ? "
但 我 想知道 什么 他 方法 经过 你的 证书 ? "

但我很好奇他说的“你的资历”是什么意思？

" [waɪ] , [ðə; ði] ['peɪpəz] [aɪ] [mʌst; məst] [get] [tuː; tə] [ʃəʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd]
" **Why** , **the** **papers** **I** **must** **get** **to** **show** **I** **am** **a** **member** **of** **the** **Second**
" 为什么 , 这 文件 我 必须 得到 到 展示 我 是 一个 成员 的 这 第二
[fɔːm] ,
Form ,
形式 ,

“为什么？因为我必须拿到证明我是二年级学生的文件。”

[aɪ] [səˈpəʊz] . "
I **suppose** **.** **"**
我 认为 . "

我想。”

" [wɒt] ['peɪpəz] ?
" **What** **papers** **?**
" 什么 文件 ?

什么文件?

[huz] [biːn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [stʌf] ? "
Who's **been** **telling** **you** **such** **stuff** **?** **"**
谁是 到过 讲述 你 这样的 东西 ? "

谁跟你说的这些话?

" ['səʊdə] .
" **Soda** **.**
" 苏打 .

“苏打。

" [ænd; ənd] ['briːfli] ['brɑːnsən] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [njuː] [frend] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n]
" **And** **briefly** **Bronson** **related** **to** **his** **new** **friend** **the** **incidents** **of** **his** **reception**
" 和 简要地 布朗森 有关的 到 他的 新的 朋友 这 事件 的 他的 接待
[wen] [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self] .
when **he** **introduced** **himself** **.**
什么时候 他 介绍 他自己 .

“然后，布朗森简要地向他的新朋友讲述了他自我介绍时受到的接待情况。

[səʊ] [əb'zɔːbd] [hæd; həd] [bəuθ] [bɔɪz] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [nəʊt] [ðæt] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
So **absorbed** **had** **both** **boys** **been** **in** **the** **note** **that** **not** **until** **the** **creaking** **of** **a**
所以 吸收 有 两个都 男孩们 到过 在 这 笔记 那 不是 直到 这 嘎吱作响 的 一个
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

两个男孩都全神贯注地看着纸条，直到听到门吱呀一声，才回过神来。

['kɔːʃəsli] ['əʊpənd] ,
cautiously **opened** **,**
谨慎地 打开 ,

小心翼翼地打开，

[riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [dɪd] [fred] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [tuː; tə] [siː]
reached **his** **ears** **did** **Fred** **realize** **the** **conspirators** **were** **on** **the** **lookout** **to** **see**
达到 他的 耳朵 做过 弗雷德 意识到 这 阴谋者 是 在 这 瞭望台 到 看
[wen] [ðə; ði] [nəʊt] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .
when **the** **note** **was** **discovered** **.**
什么时候 这 笔记 曾是 发现 .

弗雷德听到消息时，才意识到阴谋者们正密切关注着纸条何时被发现。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [tel] - [teɪl] [saʊnd] , [hiː; hi] [græbd] ['brɑːnsən] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] ,
But **at** **the** **tell** **-** **tale** **sound** **,** **he** **grabbed** **Bronson** **by** **the** **arm** **,**
但 在 这 告诉 - 故事 声音 , 他 抓住 布朗森 经过 这 手臂 ,

但听到那熟悉的响声后，他一把抓住布朗森的胳膊。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪspəd] " [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
and **with** **a** **whispered** **"** **Come** **with** **me** **,**
和 和 一个 低声说道 " 来 和 我 ,

然后低声说道："跟我来，

" [led] [hɪm] ['ræpɪdlɪ] [aʊt] [ðə; ði] [saɪd] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
" led him rapidly out the side door and round to the back of the building .
" 引领 他 快速 出去 这 边 门 和 圆形的 到 这 后退 的 这 建筑 .

"领着他迅速从侧门出去，绕到建筑物后面。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? " ['iːgəli] [ɪn'kwaiə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [æz; əz] [fred] ['slækən]
" Where are you going ? " eagerly inquired his companion , as Fred slackened
" 在哪里 是 你 去 ? " 急切地 询问 他的 伴侣 , 作为 弗雷德 松弛
[hɪz; ɪz] [peɪs] .
his pace .
他的 步伐 .

"你要去哪里？"他的同伴急切地问道，弗雷德放慢了脚步。

" [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð] ['səʊdə] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" To get even with Soda , of course . "
" 到 得到 甚至 和 苏打 , 的 课程 . "

"当然是为了报复苏打。"

" [bʌt; bət] [hiː; hi] ['hæznt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
" But he hasn't done anything to you . "
" 但 他 还没有 完毕 任何事物 到 你 . "

"但他并没有对你做什么。"

" [əʊ] , [jes] , [hiː; hi] [hæz; həz] .
" Oh , yes , he has .
" 哦 , 是的 , 他 有 .

"哦，是的，他有。"

[hiː; hi] [nəʊz] [ai] [ˌeɪ 'em] ['ʃəʊɪŋ] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] ,
He knows I am showing you around ,
他 知道 我 是 显示 你 大约 ,

他知道是我带你参观的。

[səʊ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
so anything he does to you is the same as though he did it to me ;
所以 任何事物 他 做 到 你 是 这 相同的 作为 尽管 他 做过 它 到 我 ;

所以，他对你做的任何事，都等同于他对我做的任何事；

[siː] ? "
see ? "
看 ? "

看？ "

" [jes] , [ai] [siː] , " [rɪ'tɜːnd] ['brɑːnsən] ['sləʊlɪ] , ['ædɪŋ] ['kwɪklɪ] ,
" Yes , I see , " returned Bronson slowly , adding quickly ,
" 是的 , 我 看 , " 返回 布朗森 缓慢地 , 添加 迅速地 ,

"是的，我明白了，"布朗森缓缓回答，随即又迅速补充道。

" [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['diːsnt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
" I wonder if the other boys would have been so decent to me ,
" 我 想知道 如果 这 其他 男孩们 会 有 到过 所以 体面的 到 我 ,

"我不知道其他男孩是否也会对我这么好。"

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] ['teɪkən] [ˌem 'iː] [ɪn] [təʊ] ? "
if you hadn't taken me in tow ? "
如果 你 之前没有 已采取 我 在 拖 ? "

如果你没带上我呢?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wʊd] .
" **Of course they would .**
" 的 课程 他们 会 .

他们当然会这么做。

" [bʌt; bət] ['brɑːnsən] [held] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] , [ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [səʊ] ,
" **But Bronson held a different opinion , though he did not say so ,**
" 但 布朗森 握住 一个 不同的 观点 , 尽管 他 做过 不是 说 所以 ,

但布朗森持有不同的观点，尽管他没有明说。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stɔː(r)] , ['wɪðə(r)] [fred] [led] [hɪm] ,
and all the way to the village store , whither Fred led him ,
和 全部 这 方式 到 这 村庄 店铺 , 往哪里去 弗雷德 引领 他 ,

弗雷德一路领着他走到村里的商店。

[hiː; hi] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] ['lʌki] [stɑːz] [ðæt] [ðə; ði] [feə(r)] - [heəd] [bɔɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz]
he thanked his lucky stars that the fair - haired boy had taken him under his
他 谢谢 他的 幸运的 明星 那 这 公平的 - 头发 男生 有 已采取 他 在下面 他的
[prə'tekʃ(ə)n] .
protection .
保护 .

他无比庆幸那个金发男孩收留了他。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔː(r)] , [fred] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [pɑːt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːk] :
Arrived at the store , Fred walked to the back part and asked of the clerk :
到达的 在 这 店铺 , 弗雷德 步行 到 这 后退 部分 和 问 的 这 职员 :

弗雷德到达商店后，走到后面，问店员：

" [gɒt] ['eni] ['veri] ['smeli] ['lɪmbɜːgə(r)] [tʃiːz] ? "
" **Got any very smelly limburger cheese ? "**
" 得到 任何 非常 臭 林堡 奶酪 ? "

“有那种味道很浓的林堡奶酪吗？”

" [ʃʊə(r)] . "
" **Sure . "**
" 当然 . "

“当然。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **How much is it ? "**
" 如何 很多 是 它 ? "

“多少钱？”

" ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] . "
" **Fifty cents a pound . "**
" 五十 分 一个 磅 . "

每磅五毛钱。

" [ðen] [gɪv] [ˌem 'iː] [hɑːf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['smeliɪst] . "
" **Then give me half a pound of the very smelliest . "**
" 然后 给 我 一半 一个 磅 的 这 非常 最臭的 . "

“那就给我半磅最臭的那种。”

" [aɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['brɑːnsən] , [æz; əz] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə]
" **I'll pay for it , " said Bronson , as the package was delivered to**
" 患病的 支付 为了 它 , " 说 布朗森 , 作为 这 包裹 曾是 发表 到
[ðem; ðəm] , ['ædɪŋ] ,
them , adding ,
他们 , 添加 ,

“我会付钱的，”布朗森在包裹送到他们手中时说道，并补充道。

[ɪn][fɪə(r)] [ðæt] [fred] [mait] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] [rɪ'flektɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , " [ɪts] ['əʊnli][feə(r)] ,
in fear that Fred might think his offer reflected on his position , " it's only fair ,
在 害怕 那 弗雷德 可能 思考 他的 提供 反映 在 他的 位置 , " 它是 仅有的 公平的 ,

担心弗雷德会认为他的提议有损自己的地位，“这很公平，

[juː; jʊ] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] . "
you know , because you are helping me out of a hole . "
你 知道 , 因为 你 是 帮助 我 出去 的 一个 洞 . "

你知道，因为你是在帮我摆脱困境。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[naʊ] , [wiːl; wil] [get] [ə; eɪ] [bɒks] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [raɪt] [ɒn][ə; eɪ] [kɑːd] , - [maɪ] [krə'denʃ(ə)lz] — ['kləʊðzˌpɪn]
Now , we'll get a box , and you write on a card , ' My Credentials — Clothespin
现在 , 出色地 得到 一个 盒子 , 和 你 写 在 一个 卡片 , - 我的 证书 — 衣夹
,
,
,

现在，我们会拿一个盒子，你在一张卡片上写上：“我的证书——衣夹”，

- [ðen] [wiːl; wil] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ræpt] [ʌp] .
' then we'll have it wrapped up .
- 然后 出色地 有 它 包装 向上 .

那样我们就大功告成了。

" [wen] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] , [fred] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [klɑːk] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['pækɪdʒ]
" When this had been done , Fred persuaded the clerk to address the package
" 什么时候 这 有 到过 完毕 , 弗雷德 被说服 这 职员 到 地址 这 包裹
[tuː; tə] " [ðə; ði] [bɪg] [sɪks] ,
to " The Big Six ,
到 " 这 大的 六 ,

事情办妥后，弗雷德说服店员将包裹寄给“六大巨头”。

[keə(r)][ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['səʊdə] ['bɪlɪŋz] , ['bækstə(r)] [haɪ] [skuːl] . "
Care of Mr . Soda Billings , Baxter High School . "
关心 的 先生 . 苏打 比林斯 , 巴克斯特 高的 学校 . "

收件人：索达·比林斯先生，巴克斯特高中。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðeə(r)] [wen] [ðeɪ] ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd] ['brɑːnsən] ,
" I wish we could be there when they open it , " exclaimed Bronson ,
" 我 希望 我们 可以 是 那里 什么时候 他们 打开 它 , " 惊呼 布朗森 ,

“我真希望我们能在开幕式上亲眼见证，”布朗森感叹道。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋ] .
as they returned to the school building .
作为 他们 返回 到 这 学校 建筑 .

他们返回了教学楼。

" [wiːl; wil] [biː; bi] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [fʌn] , [doʊnt] ['wʌri] .
" We'll be in on the fun , don't worry .
" 出色地 是 在 在 这 乐趣 , 不 担心 .

“我们也会一起享受乐趣，别担心。”

[dʒʌst] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] , [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [krə'denʃ(ə)lz] .
Just stay outside , here , and I will deliver your credentials .
只是 停留 外部 , 这里 , 和 我 将要 递送 你的 证书 .

你就在外面等着，我会把你的证件送过来。

" ['kɔːʃəsli] [fred] ['entəd] [nəʊ] . [wʌn] , [leɪd][ðə; ði][bɒks][ɒn]['soʊdəz][desk] , [ænd; ənd]['bəʊltɪd][aʊt]
" Cautiously Fred entered No . 1 , laid the box on Soda's desk , and bolted out
" 谨慎地 弗雷德 进入 不 . 1 , 铺设 这 盒子 在 苏打水 桌子 , 和 螺栓连接 出去
[ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
of the door .
的 这 门 .

弗雷德小心翼翼地走进1号房间，把盒子放在苏打的桌子上，然后冲出了门。

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['brɑːnsən] [tɜːnz] [ðə; ði] ['teɪblz]
BRONSON TURNS THE TABLES
布朗森 转弯 这 表格

布朗森扭转乾坤

[tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [bɔɪ] [ðə; ði] [ˌriːə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [siːmd] [ˌɪnstən'teɪniəs] .
To the waiting boy the reappearance of his friend seemed instantaneous .
到 这 等待 男生 这 再次出现 的 他的 朋友 似乎 瞬间 .

对于等候的男孩来说，朋友的再次出现似乎是瞬间发生的。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的！

[tuː; tə][ðə; ði]['kæmpəs] ; [ðeɪ] ['mʌsnt] [siː] [ˌjuː 'es][nɪə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ! " [briːðd] [fred] .
To the campus ; They mustn't see us near the building ! " breathed Fred .
到 这 校园 ; 他们 不得 看 我们 靠近 这 建筑 ! " 呼吸 弗雷德 .

“去校园；他们不能看到我们靠近那栋楼！”弗雷德喘着气说。

[tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [fiːld] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
To gain the football field was but the work of a few seconds ,
到 获得 这 足球 场地 曾是 但 这 工作 的 一个 很少 秒 ,

占领足球场只用了几秒钟时间。

[ænd; ənd] [wen] ['səʊdə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [kən'spɪərətəz] [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
and when Soda and his fellow conspirators rushed from the building ,
和 什么时候 苏打 和 他的 同伴 阴谋者 匆忙 从 这 建筑 ,

当苏打和他的同伙冲出大楼时，

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['tæklɪŋ] [ɒv; əv] [tiːm] [ə'spaiərənt][tuː; tə]
the two boys were watching the punting and tackling of team aspirants to
这 二 男孩们 是 观看 这 弃踢 和 擒抱 的 团队 有志者 到
[ðə; ði] [ə'pærənt] [ə'blɪviən] [ɒv; əv][ɔːl] [els] .
the apparent oblivion of all else .
这 明显 遗忘 的 全部 别的 .

两个男孩全神贯注地观看球队队员的踢球和擒抱，似乎对其他一切都漠不关心。

[nɒt] [lɒŋ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [teɪk] ['bʌtnz] [tuː; tə][dɪ'skraɪ] [frɛdz] ['jeləʊ] [hed] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]
Not long did it take Buttons to descry Fred's yellow head , however , and with a
不是 长的 做过 它 拿 按钮 到 描述 弗雷德的 黄色的 头 , 然而 , 和 和 一个
[wuːp] ,
whoop ,
哇哦 ,

然而，没过多久，巴顿就发现了弗雷德的黄色脑袋，他欢呼一声，

[hiː; hi] [dæʃt] [æt; ət] [hɪm] , ['fɒləʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [wʌn] [ɒv; əv] [huːm] [bɔː(r)] [ðə; ði]

he	dashed	at	him	,	followed	by	his	companions	,	one	of	whom	bore	the
他	虚线	在	他	,	随后	经过	他的	同伴	,	一	的	谁	钻孔	这

[ˌəʊdər'ɪfərəs] [bɒks] .

odoriferous	box	.
有气味的	盒子	.

他冲向他，他的同伴紧随其后，其中一人拿着散发着气味的盒子。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['brɑːnsən] ['nɜːvəsli] , [æz; əz] [ðə; ði] [ʃaʊt] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]

"	What	shall	we	do	now	?	"	asked	Bronson	nervously	,	as	the	shout	reached	his
"	什么	将	我们	做	现在	?	"	问	布朗森	紧张地	,	作为	这	喊	达到	他的

[ɪəz] .

ears	.
耳朵	.

“我们现在该怎么办？”布朗森紧张地问道，因为他听到了喊声。

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

[ɪts] [ðeə(r)] [muːv] .

It's	their	move	.
它是	他们的	移动	.

轮到他们行动了。

[prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['præktɪs] — ['əʊnli] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['weðə(r)] - [aɪ] ['əʊpən] .

Pretend	to	be	interested	in	the	practice	—	only	keep	your	weather	-	eye	open	.
假装	到	是	感兴趣的	在	这	实践	—	仅有的	保持	你的	天气	-	眼睛	打开	.

假装对练习感兴趣——只需时刻留意天气变化。

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn'dɪfrənt] ,

"	But	though	the	newcomer	tried	to	appear	indifferent	,
"	但	尽管	这	新人	尝试	到	出现	冷漠	,

“尽管这位新来者试图表现得漠不关心，

[wen] [ðə; ði] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hevi] ['briːðɪŋ]

when	the	cessation	of	the	footbeats	and	the	sound	of	heavy	breathing
什么时候	这	停止	的	这	-	和	这	声音	的	重的	呼吸

[ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] ['səʊdə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

announced	the	arrival	of	Soda	and	the	others	,
宣布	这	到达	的	苏打	和	这	其他的	,

当脚步声停止，取而代之的是沉重的呼吸声时，苏打他们就到了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .

he	could	not	keep	from	looking	around	to	see	what	they	were	doing	.
他	可以	不是	保持	从	寻找	大约	到	看	什么	他们	是	正在做	.

他忍不住四处张望，想看看他们在做什么。

" [hɑː] ! [hɑː] !

"	Ha	!	ha	!
"	哈	!	哈	!

哈哈！

[hɪz; ɪz] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] [meɪks] [hɪm] ['fɪəf(ə)l] !

His	guilty	conscience	makes	him	fearful	!
他的	有罪的	良心	制作	他	可怕	!

内疚的良心让他感到恐惧！

" [kraɪd] ['bʌtnz] ['gliːfəli] .

"	cried	Buttons	gleefully	.
"	哭	按钮	兴高采烈地	.

“巴顿斯高兴地喊道。”

" ['kləʊðz,pɪn] , [aɪm] [sə'praɪzd] [æt; ət][ju:; jʊ] — [nɒt][tu:; tə][seɪ] ['di:pli] [gri:vd] .

"	Clothespin	,	I'm	surprised	at	you	—	not	to	say	deeply	grieved	.
"	衣夹	,	我是	惊讶	在	你	—	不是	到	说	深	伤心	.

“衣夹，我对你感到惊讶——而不是深深地感到悲伤。”

" [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti][tu:; tə][get][ðə; ði]

"	Determined	to	make	amends	for	having	allowed	his	curiosity	to	get	the
"	决定	到	制作	修改	为了	拥有	允许	他的	好奇心	到	得到	这

['betə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,

better	of	him	,
更好的	的	他	,

“决心弥补自己因好奇心作祟而犯下的错误，

['brɑ:nsən] , [ɪg'nɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] , [lʊkt] [æt; ət] [fred] .

Bronson	,	ignoring	the	remark	,	looked	at	Fred	.
布朗森	,	忽略	这	评论	,	看起来	在	弗雷德	.

布朗森没有理会那句话，而是看向了弗雷德。

" [hu:] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['feləʊ] [wɪð] [ðə; ði][bɔ:l][ɪz] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	Who	did	you	say	that	fellow	with	the	ball	is	?	"	he	asked	.
"	WHO	做过	你	说	那	同伴	和	这	球	是	?	"	他	问	.

他问道：“你刚才说那个拿球的人是谁？”

" [ðæts] [tɒm] ['pɜ:rkɪnz] , [ðə; ði][best] [fʊl] [bæk] ['evə(r)][æt; ət]['bækstə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [fred] ,

"	That's	Tom	Perkins	,	the	best	full	back	ever	at	Baxter	,	"	replied	Fred	,
"	那就是	汤姆	珀金斯	,	这	最好的	满的	后退	曾经	在	巴克斯特	,	"	回复	弗雷德	,

“那是汤姆·帕金斯，巴克斯特高中历史上最优秀的边后卫，”弗雷德回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɒv; əv] [ə'pru:v(ə)l] , ['nevə(r)] ['tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

with	a	wink	of	approval	,	never	turning	his	head	.
和	一个	眨眼	的	赞同	,	绝不	转弯	他的	头	.

他眨了眨眼表示赞许，头始终没有转过。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [wen] ['əʊnli] [fɜ:sts] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə][traɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

"	But	how	can	you	tell	when	only	Firsts	are	allowed	to	try	for	the
"	但	如何	能	你	告诉	什么时候	仅有的	第一	是	允许	到	尝试	为了	这

[ti:m] ? "

team	?	"
团队	?	"

“但是，如何才能确定只有一年级新生才能参加球队选拔呢？”

" [əʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ][laɪn][ɒn][ðə; ði][men][frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɜ:k] [ɒn][ðeə(r)] [fɔ:m] [ti:mz] .

"	Oh	,	you	can	get	a	line	on	the	men	from	their	work	on	their	Form	teams	.
"	哦	,	你	能	得到	一个	线	在	这	男人	从	他们的	工作	在	他们的	形式	团队	.

“哦，你可以从他们在各自团队中的表现来了解这些人。”

[tɒm] [hæz; həz] [pleɪd] [fʊl] [bæk] ['evə(r)] [sɪns] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə]['bækstə(r)] .

Tom	has	played	full	back	ever	since	he	came	to	Baxter	.
汤姆	有	玩	满的	后退	曾经	自从	他	来了	到	巴克斯特	.

自从汤姆来到巴克斯特以来，他一直担任边后卫。

" [sə'praɪzd] [æt; ət][ðeə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

"	Surprised	at	their	reception	,
"	惊讶	在	他们的	接待	,

“对他们的接待感到惊讶，

['bʌtnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [stʊd] ['kwaɪətli] [ʌn'tɪl] [fred] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

Buttons	and	his	companions	stood	quietly	until	Fred	began	a	history	of
按钮	和	他的	同伴	站立	悄悄	直到	弗雷德	开始	一个	历史	的

['fʊtbɔ:l] [æt; ət]['bækstə(r)] ,

football	at	Baxter	,
足球	在	巴克斯特	,

巴顿斯和他的同伴们静静地站着，直到弗雷德开始讲述巴克斯特的足球历史。

[rɪ'leɪtɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænjuəl] [geɪmz] [wɪð] ['lændən] ,

relating	the	most	exciting	incidents	of	the	annual	games	with	Landon	,
相关	这	最多	激动人心	事件	的	这	年度的	游戏	和	兰登	,

与兰登讲述年度运动会中最激动人心的事件，

[ænd; ənd] [ðen] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ]

and	then	launched	into	the	chances	of	the	various	candidates	for	making
和	然后	发射	进入	这	机会	的	这	各种各样的	候选人	为了	制作

[ðə; ði] - [tiːm] .

the	1912	team	.
这	-	团队	.

然后，他开始讨论各个候选人入选 1912 年球队的机会。

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['kləʊðzˌpɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəməri] [æt; ət]['bækstə(r)][tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

"	Look	here	,	Clothespin	,	it	is	customary	at	Baxter	to	answer	when	you	are
"	看	这里	,	衣夹	,	它	是	习惯	在	巴克斯特	到	回答	什么时候	你	是

['spəʊkən][tuː; tə] ,

spoken	to	,
说	到	,

“听着，衣夹，在巴克斯特公司，有人跟你说话你就得回答，这是惯例。”

" [ɪk'skleɪmd] ['səʊdə] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [fred] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

"	exclaimed	Soda	,	as	soon	as	Fred	paused	for	breath	.
"	惊呼	苏打	,	作为	很快	作为	弗雷德	暂停	为了	气息	.

“苏打！”弗雷德刚停下来喘口气，苏打就喊道。

" [beg] ['pɑːd(ə)n] , [dɪd][juː; jʊ] [ə'dres] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] ['brɑːnsən] , [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [feɪnd] [lʊk] [ɒv; əv]

"	Beg	pardon	,	did	you	address	me	?	"	asked	Bronson	,	with	a	well	-	feigned	look	of
"	求	赦免	,	做过	你	地址	我	?	"	问	布朗森	,	和	一个	出色地	-	假装	看	的

[ə'stɒnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

“请问，您是在跟我说话吗？”布朗森装出一副惊讶的表情问道。

" [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [fred] ['mɑːkəm] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt][hɪə(r)]

"	I	was	so	interested	in	what	Fred	Markham	was	telling	me	that	I	did	not	hear
"	我	曾是	所以	感兴趣的	在	什么	弗雷德	马卡姆	曾是	讲述	我	那	我	做过	不是	听到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“我当时太专注于弗雷德·马克姆跟我说话的内容，所以没听到你说话。”

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "

What	did	you	say	?	"
什么	做过	你	说	?	"

你说什么？ ”

" [gʊd] [bɔɪ] , ['kləʊðzˌpɪn] , " [ɪk'skleɪmd] [fred] [bɪ'twiːn] [lɑːfs] , [æz; əz][hiː; hi] [dɑːnst] [wɪð] [gliː]

"	Good	boy	,	Clothespin	,	"	exclaimed	Fred	between	laughs	,	as	he	danced	with	glee
"	好的	男生	,	衣夹	,	"	惊呼	弗雷德	之间	笑声	,	作为	他	跳舞	和	高兴

[æt; ət] ['brɑːnsənz] ['sɪmjuleɪtɪd] [sə'praɪz] .

at	Bronson's	simulated	surprise	.
在	布朗森的	模拟	惊喜	.

“好孩子，衣夹，”弗雷德一边笑着一边喊道，看着布朗森假装惊讶的样子，高兴得手舞足蹈。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['veri] [pə'laɪt] , ['səʊdə] ,

"	It	isn't	very	polite	,	Soda	,
"	它	不是	非常	有礼貌的	,	苏打	,

“这样不太礼貌，苏打。”

[tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [wen] [aiˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [fɔːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tiːm] ,

to	interrupt	when	I	am	telling	a	new	member	of	our	Form	about	the	team	,
到	打断	什么时候	我	是	讲述	一个	新的	成员	的	我们的	形式	关于	这	团队	,

当我向新成员介绍团队情况时打断我，

[ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ] [smel] [səʊ] . "

especially	when	you	smell	so	.	"
尤其	什么时候	你	闻	所以	.	"

尤其是当你身上有这种味道的时候。

" [əʊ] , [ʃʌt] [ʌp] , ['kɒtn] - [tɒp] , " [snæpt] ['səʊdə] .

"	Oh	,	shut	up	,	Cotton	-	Top	,	"	snapped	Soda	.
"	哦	,	关闭	向上	,	棉布	-	顶部	,	"	啪啪	苏打	.

“哦，闭嘴，棉顶，”苏打厉声说道。

" ['nəʊˌbɑːdiːz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Nobody's	talking	to	you	.
"	没有人	说	到	你	.

没人跟你说话。

['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ɪz] [wɪð] ['kləʊðzˌpɪn] . "

Our	business	is	with	Clothespin	.	"
我们的	商业	是	和	衣夹	.	"

我们公司是做晾衣夹生意的。

" ['bɪznəs] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['lætə(r)] ['ɪnəsntli] .

"	Business	?	"	repeated	the	latter	innocently	.
"	商业	?	"	重复	这	后者	天真地	.

“生意？”后者无辜地重复道。

" [jes] , ['bɪznəs] , " [brəʊk] [ɪn] ['bʌtnz] .

"	Yes	,	business	,	"	broke	in	Buttons	.
"	是的	,	商业	,	"	打破	在	按钮	.

“是的，生意，”巴顿斯插嘴道。

" [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] [krə'denʃ(ə)lz] .

"	We	received	your	credentials	.
"	我们	已收到	你的	证书	.

我们已收到您的凭证。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [strɒŋ] .

They	are	certainly	strong	.
他们	是	当然	强的	.

他们的确很强壮。

['ɑːftə(r)] [djuː] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,

After	due	deliberation	,	however	,
后	到期的	审议	,	然而	,

然而，经过深思熟虑后，

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð]

we	have	decided	that	as	you	did	not	deliver	them	in	accordance	with
我们	有	决定	那	作为	你	做过	不是	递送	他们	在	根据	和

[ɪn'strʌkʃənz] ,

instructions	,
指示	,

由于您未按指示交付，我们决定采取以下措施：

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [əˈkɔːd] [ðə; ðɪ] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [fɔːm] [ənˈles] [juː; jʊ] [iːt] [ðem; ðəm]

you	will	not	be	accorded	the	privileges	of	the	Second	Form	unless	you	eat	them
你	将要	不是	是	同意	这	特权	的	这	第二	形式	除非	你	吃	他们

.

:

.

除非你吃掉它们，否则你将无法获得第二阶段的特权。

" [æz; əz] [hiː; hi] [ˈʌtə] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [wɜːdz] ,

"	As	he	uttered	the	last	words	,
"	作为	他	说出	这	最后的	字	,

“当他说出最后一句话时，

[ˈbʌtnz] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˌəʊdərˈɪfərəs] [ˈlɪmbɜːgə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [bɒks] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [dʒæm] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ˈbrɑːnsənz] [maʊθ] .

Buttons	took	the	odoriferous	limburger	from	the	box	and	started	to	jam	it	into	Bronson's	mouth	.
按钮	采取	这	有气味的	林堡	从	这	盒子	和	开始	到	果酱	它	进入	布朗森的	嘴	.

巴顿从盒子里拿出散发着恶臭的林堡肉，开始往布朗森嘴里塞。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [səʊ] , [fred] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

But	before	he	could	do	so	,	Fred	caught	his	arm	.
但	前	他	可以	做	所以	,	弗雷德	捕捉	他的	手臂	.

但他还没来得及这么做，弗雷德就抓住了他的胳膊。

" [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [juː; jʊ] [ˈkɒtn] - [tɒp] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [bɔɪz] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fred] .

"	Keep	out	of	this	,	you	Cotton	-	Top	!	"	cried	the	other	boys	,	jumping	for	Fred	.
"	保持	出去	的	这	,	你	棉布	-	顶部	!	"	哭	这	其他	男孩们	,	跳	为了	弗雷德	.

“你这棉头小子，别管闲事！”其他男孩喊道，跳起来扑向弗雷德。

" [ðɪs] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əˈfeə(r)] . "

"	This	is	none	of	your	affair	.	"
"	这	是	没有任何	的	你的	事务	.	"

“这与你无关。”

" [əʊ] , [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , " [grɪnd] [fred] ,

"	Oh	,	yes	,	it	is	,	"	grinned	Fred	,
"	哦	,	是的	,	它	是	,	"	咧嘴一笑	弗雷德	,

“哦，是的，”弗雷德咧嘴一笑。

[ˈθrəʊɪŋ] [əˈsaɪd] [ˈsəʊdə] [ænd; ənd] [ˈskɪlfʊli] [ˈdɒdʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)z] [huː] [tʃɑːdʒd] [æt; ət] [hɪm] .

throwing	aside	Soda	and	skillfully	dodging	the	others	who	charged	at	him	.
投掷	旁边	苏打	和	巧妙地	躲避	这	其他的	WHO	带电	在	他	.

他甩开苏打，巧妙地躲开了其他向他冲过来的人。

[ðen] [ˈsnɪfɪŋ] [ˈlaʊdli] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] : " [aɪ] [seɪ] , [ˈbʌtnz] , [jʊd] [ˈbetə(r)] [rʌn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] . "

Then	sniffing	loudly	,	he	continued	:	"	I	say	,	Buttons	,	you'd	better	run	and	take	a	bath	.	"
然后	嗅闻	高声	,	他	持续	:	"	我	说	,	按钮	,	你会	更好的	跑步	和	拿	一个	洗澡	.	"

然后他大声吸了吸鼻子，继续说道：“我说，小家伙，你最好赶紧去洗个澡。”

" [bæθ.bɑːθ] [ˈnʌθɪŋ] , " [riˈtɔːt] [ˈbʌtnz] [ˈæŋgrəli] .

"	Bath	nothing	,	"	retorted	Buttons	angrily	.
"	洗澡	没有什么	,	"	反驳	按钮	愤怒地	.

“什么事都没有，”巴顿愤怒地反驳道。

" [ɪts] [ðɪs] [tʃiːz] .

"	It's	this	cheese	.
"	它是	这	奶酪	.

“就是这种奶酪。”

" ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [kən'spɪərətəz] [kʊd; kəd][nɒt] [ki:p] [frɒm; frəm] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]
" **Even his fellow - conspirators could not keep from laughing at the indignation**
" 甚至 他的 同伴 - 阴谋者 可以 不是 保持 从 笑 在 这 愤慨
[wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'peld] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] .
with which he repelled the charge .
和 哪个 他 排斥 这 收费 .

“就连他的同谋者都忍不住嘲笑他义愤填膺地反驳指控的样子。

" [aɪl] [stænd] [tri:t] [fɔ:(r); fə(r)]['səudəz] [ɪf] [jʊl] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][stɔ:(r)] , " [ɪk'skleɪmd]
" **I'll stand treat for sodas if you'll come down to the store , " exclaimed**
" 患病的 站立 对待 为了 汽水 如果 你会 来 向下 到 这 店铺 , " 惊呼
['brɑ:nsən] ,
Bronson ,
布朗森 ,

“如果你肯下楼来商店，我就请你喝汽水！”布朗森喊道。

['di:mɪŋ] [ðə; ði]['məʊmənt] ['ɒpətju:n] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [hɪz; ɪz][tɔ:'mentə, 'tɔ:m-] .
deeming the moment opportune to try to make friends with his tormentors .
认为 这 片刻 适时的 到 尝试 到 制作 朋友们 和 他的 折磨者 .

他认为这是个好时机，可以尝试与折磨他的人交朋友。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪŋ] ['klɑ:sɪz] . "
" **That is , if we can go without missing classes . "**
" 那 是 , 如果 我们 能 去 没有 丢失的 课程 . "

“也就是说，如果我们能不缺课的话。”

" [ʃʊə(r)][wi:; wi][kæn; kən][gəʊ] .
" **Sure we can go .**
" 当然 我们 能 去 .

当然可以去。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] ['klɑ:sɪz] [tɪl] [ˌɑ:ftə'nu:n] , " ['kɔ:rəst] ['sevrəl] .
There are no classes till afternoon , " chorused several .
那里 是 不 课程 直到 下午 , " 齐声说道 一些 .

“下午之前没有课，”几个人异口同声地说。

['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wen] ['bʌtnz] ['sʌd(ə)nli]
Laughing and talking , the boys started for the village , when Buttons suddenly
笑 和 说 , 这 男孩们 开始 为了 这 村庄 , 什么时候 按钮 突然
[kraɪd] :
cried :
哭 :

男孩们边说边笑，朝着村子走去，这时巴顿突然哭了起来：

" [aɪ] [seɪ] , [lets] [pʊt] [ðə; ði] [tʃi:z] [ɪn] [bɑ:ts] [desk] .
" **I say , let's put the cheese in Bart's desk .**
" 我 说 , 我们来吧 放 这 奶酪 在 巴特的 桌子 .

“我说，不如把奶酪放在巴特的桌子里吧。”

[hi:z] [gɒn] [həʊm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [hɪm] ['fjʊəriəs] .
He's gone home , and it will make him furious .
他是 已消失 家 , 和 它 将要 制作 他 狂怒 .

他回家了，这会让他非常生气。

" [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [met] [wɪð] ['hɑ:ti] [ə'pru:v(ə)l] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [dju:] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
" **The suggestion met with hearty approval , and after due consideration ,**
" 这 建议 遇见 和 爽朗 赞同 , 和 后 到期的 考虑 ,

该建议得到了热烈赞同，经过认真考虑后，

['ʃɔ:ti] [sɪmz] [wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][haɪd][ðə; ði]['lɪmbɜ:gə(r)] .
Shorty Simms was selected as the one to hide the limburger .
矮子 西姆斯 曾是 已选 作为 这 一 到 隐藏 这 林堡 .

肖蒂·西姆斯被选中去藏匿林堡肉。

" [wiːl; wil][ɔːl][gəʊ][ɪn] , " [dɪ'kleəd] ['səʊdə] , " [ðen] [ɪf] ['eni] [ɪn'strʌktə(r)] [siːz] [ˌjuː 'es] ,

"	We'll	all	go	in	,	"	declared	Soda	,	"	then	if	any	instructor	sees	us	,
"	出色地	全部	去	在	,	"	声明	苏打	,	"	然后	如果	任何	讲师	看到	我们	,

“我们都进去吧，”苏打宣布道，“然后如果哪个老师看到我们，

[hiː; hi][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ɪf] ['ʃɔːti] [went] [ə'ləʊn] .

he	won't	be	able	to	tell	who	did	it	,	as	he	would	if	Shorty	went	alone	.
他	惯于	是	有能力的	到	告诉	WHO	做过	它	,	作为	他	会	如果	矮子	去	独自的	.

如果肖蒂单独行动，他就能知道是谁干的了，而他却无法知道。

" ['redɪli] [ə'griːɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [swɔːm] [ɪn][ə; eɪ] [truːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪl]

"	Readily	agreeing	,	the	boys	swarmed	in	a	troop	into	the	building	,	and	while
"	容易	同意	,	这	男孩们	蜂拥而至	在	一个	部队	进入	这	建筑	,	和	尽管

['ʃɔːti] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] ,

Shorty	,	watching	his	chance	,
矮子	,	观看	他的	机会	,

男孩们欣然同意，成群结队地涌进大楼，而肖蒂则伺机而动，

[dɒdʒd] [tuː; tə] [bɑːts] [desk] , ['əʊpənd][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði]['lɪmbɜːgə(r)][æz; əz][fɑː(r)] [bæk]

dodged	to	Bart's	desk	,	opened	the	top	and	placed	the	limburger	as	far	back
躲避	到	巴特的	桌子	,	打开	这	顶部	和	放置	这	林堡	作为	远的	后退

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

他躲到巴特的桌子旁，打开盖子，把汉堡包尽可能地放在桌子后面。

[smɪrɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [kræks] .

smearing	some	of	it	in	the	cracks	.
涂抹	一些	的	它	在	这	裂缝	.

将一部分涂抹在缝隙里。

['gliːfəli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɒtʃt] , ['faɪlɪŋ] ['ɪnəsntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [wen] [ðə; ði] [diːd]

Gleefully	the	others	watched	,	filing	innocently	from	the	room	when	the	deed
兴高采烈地	这	其他的	观看	,	备案	天真地	从	这	房间	什么时候	这	契据

[wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] .

was	accomplished	.
曾是	完成	.

其他人兴高采烈地看着，事情完成后，他们装作若无其事地离开了房间。

" [waʊ] !

"	Wow	!
"	哇	!

“哇！

[bʌt; bət] - [reɪz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['rʌmpəs] , " [əu'pain] ['sevrəl] .

but	Bart'll	raise	an	awful	rumpus	,	"	opined	several	.
但	-	增加	一个	可怕	喧闹	,	"	发表意见	一些	.

“但巴特会闹出一场可怕的骚动，”几位人士评论道。

" ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [bɑːt] .

"	Never	mind	about	Bart	.
"	绝不	头脑	关于	巴特	.

“别管巴特的事了。”

[kʌm] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['səʊdə] .

Come	on	to	the	store	,	"	exclaimed	Soda	.
来	在	到	这	店铺	,	"	惊呼	苏打	.

“快进店里来吧！”苏打喊道。

[ænd; ənd] , [lɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [θruː] ['brɑːnsənz] , [æz; əz] [ðəʊ] ['fɪəf(ə)l] [hiː; hi] [mait] [ɪ'skeɪp] ,

And	**,**	**linking**	**his**	**arm**	**through**	**Bronson's**	**,**	**as**	**though**	**fearful**	**he**	**might**	**escape**	**,**
和	,	链接	他的	手臂	通过	布朗森的	,	作为	尽管	可怕	他	可能	逃脱	,

['səʊdə] ['hʌrid] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] ,

Soda	**hurried**	**through**	**the**	**hall**	**,**
苏打	慌忙	通过	这	大厅	,

索达挽着布朗森的胳膊，仿佛生怕他逃跑似的，匆匆穿过大厅。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊɪŋ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] .

the	**others**	**following**	**close**	**behind**	**.**
这	其他的	下列的	关闭	在后面	.

其他人紧随其后。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]

But	**as**	**they**	**started**	**down**	**the**	**steps**	**,**	**they**	**were**	**confronted**	**by**	**a**	**group**	**of**
但	作为	他们	开始	向下	这	步骤	,	他们	是	面对	经过	一个	团体	的

[fɜːsts] .

Firsts	**.**
第一	.

但当他们开始走下台阶时，却遇到了一群“第一名”。

" [heɪ] , [juː; jʊ] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] !

"	**Hey**	**,**	**you**	**Seconds**	**!**
"	嘿	,	你	秒	!

“嘿，你们这些二把手！”

[bæk] [tuː; tə] ['nʌmbə(r)] [wʌn] [ænd; ənd] [kliːn] ['aʊə(r)] [desks] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] .

Back	**to**	**Number**	**one**	**and**	**clean**	**our**	**desks**	**for**	**us**	**.**
后退	到	数字	一	和	干净的	我们的	桌子	为了	我们	.

回到正题，帮我们清理办公桌。

" [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] [fred] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt'nʌmbəd]

"	**At**	**a**	**glance**	**Fred**	**realized**	**that**	**he**	**and**	**his**	**companions**	**were**	**outnumbered**
"	在	一个	瞥一眼	弗雷德	已实现	那	他	和	他的	同伴	是	寡不敌众

[baɪ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [fɔːməz] ,

by	**the**	**Upper**	**Formers**	**,**
经过	这	上	前任	,

弗雷德一眼就意识到，他和他的同伴们人数远少于高年级学生。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðæt] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [səʊ]

and	**,**	**with**	**that**	**quickness**	**of**	**decision**	**which**	**was**	**destined**	**to**	**make**	**him**	**so**
和	,	和	那	速度	的	决定	哪个	曾是	注定	到	制作	他	所以

[gʊd] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] ['pleɪə(r)] ,

good	**a**	**football**	**player**	**,**
好的	一个	足球	玩家	,

而正是这种果断的决策能力，注定会让他成为一名优秀的足球运动员。

[hiː; hi] ['wɪspəd] :

he	**whispered**	**:**
他	低声说道	:

他低声说道：

" [ðə; ði] [saɪd] [dɔː(r)] !

"	**The**	**side**	**door**	**!**
"	这	边	门	!

“侧门！”

" ['lɑːfɪŋ] [dɪ'raɪsɪvli] , [ðiː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [tɜːnd] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː] [nəʊ] . [wʌn] ,

"	**Laughing**	**derisively**	**,**	**thee**	**Seconds**	**turned**	**and**	**rushed**	**into**	**No**	**.**	**1**	**,**
"	笑	嘲讽地	,	你	秒	转向	和	匆忙	进入	不	.	1	,

“三名二号人物嘲笑地转身冲进了一号房，

['heɪstɪli] ['swɔːmɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

hastily	**swarming**	**out**	**the**	**window**	**and**	**through**	**the**	**door**	**.**
草草	蜂拥而至	出去	这	窗户	和	通过	这	门	.

匆匆忙忙地从窗户和门里涌出去。

[səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [kliːn] [ðeə(r)] [desks] ,

So	**unexpected**	**was**	**the**	**refusal**	**to**	**clean**	**their**	**desks**	**,**
所以	意外	曾是	这	拒绝	到	干净的	他们的	桌子	,

他们拒绝清理办公桌的行为如此出乎意料。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [fɜːsts] [stʊd] ['məʊʃnləs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] ,

that	**for**	**a**	**moment**	**the**	**Firsts**	**stood**	**motionless**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**steps**	**,**
那	为了	一个	片刻	这	第一	站立	静止不动	在	这	脚	的	这	步骤	,

[ðen] [tʃɑːdʒd] [ʌp] .

then	**charged**	**up**	**.**
然后	带电	向上	.

第一梯队队员们在台阶下呆立了一会儿，然后迅速冲了上去。

[bʌt; bət] [ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] [hæd; həd] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [fred] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

But	**that**	**moment**	**of**	**hesitation**	**had**	**been**	**sufficient**	**for**	**Fred**	**and**	**his**
但	那	片刻	的	犹豫	有	到过	充足的	为了	弗雷德	和	他的

['fɑːloʊərz] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] ,

followers	**to**	**make**	**good**	**their**	**escape**	**,**
追随者	到	制作	好的	他们的	逃脱	,

但正是这短暂的犹豫，让弗雷德和他的追随者们成功逃脱。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [fɜːsts] [rʌʃt] ['ɪntuː][nəʊ] . [wʌn] ,

and	**as**	**the**	**Firsts**	**rushed**	**into**	**No**	**.**	**1**	**,**
和	作为	这	第一	匆忙	进入	不	.	1	,

当第一队冲上第一名的位置时，

[ðə; ði][lɑːst] [bɔɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæmpəs][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

the	**last**	**boy**	**reached**	**the**	**campus**	**and**	**with**	**a**	**mocking**	**wave**	**of**	**his**	**hand**	**,**
这	最后的	男生	达到	这	校园	和	和	一个	嘲讽	海浪	的	他的	手	,

['bʌtnz] ['ʃaʊtɪd] :

Buttons	**shouted**	**:**
按钮	喊叫	:

最后一个男孩到达校园时，巴顿斯嘲讽地挥了挥手，喊道：

" [traɪ][ðə; ði] [θɜːdz] !

"	**Try**	**the**	**Thirds**	**!**
"	尝试	这	三分之一	!

试试第三种！

['ðer] [sləʊ] [bʌt; bət] [teɪm] !

They're	**slow**	**but**	**tame**	**!**
它们是	慢的	但	驯服	!

它们行动缓慢但性情温顺！

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

"	**CHAPTER**	**VI**
"	章	六年级

第六章

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['feɪljə(r)]

HIS	**FATHER'S**	**FAILURE**
他的	父亲的	失败

他父亲的失败

['brɑːnsənz] ['ækʃ(ə)n][ɪn] ['stændɪŋ] [triːt] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌtnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə]

Bronson's	**action**	**in**	**standing**	**treat**	**for**	**Buttons**	**and**	**his**	**crowd**	**did**	**much**	**to**
布朗森的	行动	在	常设	对待	为了	按钮	和	他的	人群	做过	很多	到

[ɪ'stæblɪʃ] [hɪm][ɪn][ðeə(r)] [gʊd] ['greɪsɪz] ,

establish	**him**	**in**	**their**	**good**	**graces**	**,**
建立	他	在	他们的	好的	恩典	,

布朗森挺身而出保护巴顿斯和他的同伴们，这大大提升了他与他们的好感度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [suːn] [bɪ'keɪm] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] .

and	**the**	**lads**	**soon**	**became**	**better**	**acquainted**	**.**
和	这	小伙子们	很快	成为	更好的	熟人	.

小伙子们很快就熟悉起来。

" [aɪ] [seɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [pɪkt] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɔːdɪŋ] - [pleɪs] , ['kləʊðzˌpɪn] ?

"	**I**	**say**	**,**	**have**	**you**	**picked**	**out**	**your**	**boarding**	**-**	**place**	**,**	**Clothespin**	**?**
"	我	说	,	有	你	挑选	出去	你的	登机	-	地方	,	衣夹	?

“我说，衣夹，你选好你的寄宿地方了吗？”

" ['səʊdə] [ɑːskt] ['prez(ə)ntli] .

"	**Soda**	**asked**	**presently**	**.**
"	苏打	问	目前	.

“苏打水随即问道。”

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] ,

"	**If**	**you**	**haven't**	**,**
"	如果	你	还没有	,

如果你还没有，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] ['getɪŋ] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [əʊld] ['leɪdɪz] - [hoʊmz] . - "

we	**may**	**be**	**able**	**to**	**save**	**you**	**getting**	**into**	**one**	**of**	**the**	**'**	**Old**	**Ladies**	**'**	**Homes**	**.**	**'**	**"**
我们	可能	是	有能力的	到	节省	你	获得	进入	一	的	这	-	老的	女士们	-	房屋	.	-	"

我们或许能帮您避免住进养老院。

" [ðæts] [ðə; ði]['bækstə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['bɔːdɪŋ] - ['haʊzɪz] ['mænɪdʒd] [baɪ] ['eldəli] ['meɪdn]

"	**That's**	**the**	**Baxter**	**name**	**for**	**several**	**boarding**	**-**	**houses**	**managed**	**by**	**elderly**	**maiden**
"	那就是	这	巴克斯特	姓名	为了	一些	登机	-	房屋	管理	经过	老年	少女

['leɪdɪz] , " [ɪk'spleɪnd] [fred] .

ladies	**,**	**"**	**explained**	**Fred**	**.**
女士们	,	"	解释	弗雷德	.

“那是巴克斯特家族对几家由年长的未婚女士经营的寄宿公寓的称呼，”弗雷德解释道。

" [ðeɪ] — —

"	**They**	**—**	**—**
"	他们	—	—

“他们 -

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['soʊdəz] [ə'naʊnsmənt] :

"	**But**	**he**	**was**	**interrupted**	**by**	**Soda's**	**announcement**	**:**
"	但	他	曾是	中断	经过	苏打水	公告	:

但他的话被苏打的宣布打断了：

" [ðə; ði] ['luːnəsi] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪl] [naʊ] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði][sæd] [keɪs] [ɒv; əv] [fred] ['mɑːkəm] ,

"	**The**	**lunacy**	**commission**	**will**	**now**	**consider**	**the**	**sad**	**case**	**of**	**Fred**	**Markham**	**,**
"	这	疯狂	委员会	将要	现在	考虑	这	伤心	案件	的	弗雷德	马卡姆	,

“精神病学委员会现在将审议弗雷德·马克姆的悲惨案例，

[stɑː(r)] ['æθliːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [fɔːm] ,

star	**athlete**	**of**	**the**	**Second**	**Form**	**,**
星星	运动员	的	这	第二	形式	,

二年级明星运动员

[huː] [ɪz][səʊ][fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['hɑːpiz] [ðæt] [kə'lekt] [ðə; ði][rent]

who	is	so	far	out	of	his	head	as	to	call	the	harpies	that	collect	the	rent
WHO	是	所以	远的	出去	的	他的	头	作为	到	称呼	这	哈耳庇厄	那	收集	这	租

[ænd; ənd] [dɪʃ] [aʊt][ðə; ði] [pruːnz] [æt; ət][ðə; ði] - [əʊld] ['leɪdɪz] - [hoʊmz] - ['meɪdn] ['leɪdɪz] .

and	dish	out	the	prunes	at	the	'	Old	Ladies	'	Homes	'	maiden	ladies	.
和	盘子	出去	这	西梅	在	这	-	老的	女士们	-	房屋	-	少女	女士们	.

他简直疯了，竟然把收租和分发李子的女妖叫到"老太太之家"的未婚老太太们面前。

[ˌaɪ 'tiː] — — "

It	—	—	"
它	—	—	"

它 - "

" [ai]['riːəlaɪz] [ðæt] [ɔːl] [sens] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['eldəz] [ɪz] ['lækɪŋ]

"	I	realize	that	all	sense	of	politeness	and	respect	for	your	elders	is	lacking
"	我	意识到	那	全部	感觉	的	礼貌	和	尊重	为了	你的	长者	是	缺乏

[ɪn][juː; jʊ] ,

in	you	,
在	你	,

"我发现你完全缺乏礼貌和对长辈的尊重。"

['səʊdə] , " [brəʊk] [ɪn] [fred] ,

Soda	,	"	broke	in	Fred	,
苏打	,	"	打破	在	弗雷德	,

"苏打水，"弗雷德插话道，"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['brɑːnsən][hæz; həz] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

"	but	you	must	remember	that	Bronson	has	been	accustomed	to
"	但	你	必须	记住	那	布朗森	有	到过	习惯	到

[ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð] [wel] - [bred] ['piːp(ə)l] .

associating	with	well	-	bred	people	.
关联	和	出色地	-	繁殖	人们	.

但你必须记住，布朗森一直习惯于与有教养的人交往。

" [ðɪs] [rɪ'tɔːt] , [ɪn'tɜːprətɪd] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌtə] ,

"	This	retort	,	interpreted	in	the	spirit	in	which	it	was	uttered	,
"	这	反驳	,	翻译	在	这	精神	在	哪个	它	曾是	说出	,

"这句反驳，如果按照它所说时的语气来解读，

[i'vəukt] [haul] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [frɒm; frəm][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv] [frɛdz] ['sɑːkæzəm] ,

evoked	howls	of	delight	from	all	but	the	victim	of	Fred's	sarcasm	,
唤起	嚎叫	的	喜	从	全部	但	这	受害者	的	弗雷德的	讽刺	,

除了弗雷德讽刺挖苦的受害者之外，所有人都发出了欢快的嚎叫声。

[ænd; ənd] ['ʃɔːti] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] ['sentɪmənts] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

and	Shorty	expressed	their	sentiments	by	saying	:
和	矮子	表达	他们的	情感	经过	说	:

Shorty 也表达了自己的看法，他说：

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][həʊld][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , ['səʊdə] .

"	That	ought	to	hold	you	for	some	time	,	Soda	.
"	那	应该	到	抓住	你	为了	一些	时间	,	苏打	.

"苏打，这应该够你忙一阵子了。"

[naʊ] , [doʊnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [bæk] .

Now	,	don't	begin	to	talk	back	.
现在	,	不	开始	到	讲话	后退	.

现在，别跟我顶嘴。

[rɪ'membə(r)] , ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [nɒt] [hɜːd] . "

Remember	,	children	should	be	seen	and	not	heard	.	"
记住	,	孩子们	应该	是	已见	和	不是	听到	.	"

记住，孩子应该被看见，而不是被听见。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['edɪfaɪɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]

"	Your	conversation	may	be	edifying	,	but	it	is	not	enlightening	as	to	a
"	你的	对话	可能	是	有益的	,	但	它	是	不是	启发性的	作为	到	一个

['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]['brɑːnsən] ,

boarding	-	house	for	Bronson	,
登机	-	房子	为了	布朗森	,

“你的谈话或许令人受益匪浅，但对于布朗森的寄宿公寓却没有任何启发意义。”

" [riˈtɔːt] ['səʊdə] .

"	retorted	Soda	.
"	反驳	苏打	.

苏打反驳道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [muːvd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]['welfeə(r)] , " [smaɪld] ['brɑːnsən]

"	I	am	deeply	moved	by	your	kind	consideration	of	my	welfare	,	"	smiled	Bronson
"	我	是	深	已搬	经过	你的	种类	考虑	的	我的	福利	,	"	微笑	布朗森

,

,

,

“您如此关心我的安危，我深受感动，”布朗森微笑着说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['hɑːtɪli] .

"	and	I	thank	you	heartily	.
"	和	我	感谢	你	衷心地	.

我衷心感谢。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [seɪv] [juː; jʊ] ['fɜːðə(r)] ['bɒðə(r)] ,

But	that	I	may	save	you	further	bother	,
但	那	我	可能	节省	你	更远	打扰	,

但为了避免给你带来更多麻烦，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['kwɔːtəz] . "

I	will	tell	you	I	have	already	arranged	for	quarters	.	"
我	将要	告诉	你	我	有	已经	安排	为了	四分之一	.	"

我会告诉你，我已经安排好住宿了。

" [bet] [jʊr; jər] [stʌŋ] , " [dɪ'kleəd] ['ʃɔːti] , [waɪl] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] ['kɔːrəst] : " [weə(r)] ? "

"	Bet	you're	stung	,	"	declared	Shorty	,	while	the	others	chorused	:	"	Where	?	"
"	赌注	你是	被蜇了	,	"	声明	矮子	,	尽管	这	其他的	齐声说道	:	"	在哪里	?	"

“我敢打赌你被蛰了，”肖蒂说道，其他人齐声问道：“蛰在哪儿？”

" [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['vaɪnɪŋ] . "

"	With	Mr	.	Vining	.	"
"	和	先生	.	维宁	.	"

“和维宁先生一起。”

" [ðə; ðɪ] [hed] ? " [gɑːspt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] , ['flæʃɪŋ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['glɑːnsɪz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

"	The	Head	?	"	gasped	the	boys	,	flashing	significant	glances	to	one	another	,
"	这	头	?	"	倒吸一口气	这	男孩们	,	闪烁	重要的	眼神	到	一	其他	,

“校长？”男孩们惊呼道，彼此交换了一个意味深长的眼神。

[ðə; ðɪ]['raɪzɪŋ] [ɪn'flekʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [prəu'kleim] [ðeə(r)][ˌɪnkrə'djuːlətɪ] .

the	rising	inflection	of	their	voices	proclaiming	their	incredulity	.
这	上升	拐点	的	他们的	声音	宣告	他们的	怀疑	.

他们语气中的语调逐渐升高，表达了他们的难以置信。

" [jes] , [hiː; hi][ɪz][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][maɪ]['fæməlɪ] . "

"	Yes	,	he	is	an	old	friend	of	my	family	.	"
"	是的	,	他	是	一个	老的	朋友	的	我的	家庭	.	"

“是的，他是我家的老朋友。”

" [teɪk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] , ['sʌmbədi] , [ænd; ənd] [liːd] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , " [grəʊn] ['səʊdə] .

"	Take	me	by	the	hand	,	somebody	,	and	lead	me	away	,	"	groaned	Soda	.
"	拿	我	经过	这	手	,	某人	,	和	带领	我	离开	,	"	呻吟	苏打	.

“谁来牵着我的手，带我走吧，”苏打呻吟道。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɪn'vaɪtɪd]['brɑːnsən][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] [æt; ət][ðə; ði] [witʃiz] - [puːl] , [ænd; ənd][hiː; hi]

"	Here	we	invited	Bronson	to	a	party	at	the	Witches	'	Pool	,	and	he
"	这里	我们	受邀	布朗森	到	一个	派对	在	这	女巫	-	水池	,	和	他

[laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ðə; ði] [hed] .

lives	with	the	Head	.
生活	和	这	头	.

“我们邀请布朗森来女巫池参加派对，他现在和女巫池的主人住在一起。”

" [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən][ɪn][dʒest] ,

"	Though	the	words	were	spoken	in	jest	,
"	尽管	这	字	是	说	在	笑话	,

“虽然这些话是开玩笑说的，

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] - ['feɪsɪz] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ɔː(r)]

the	expressions	on	the	boys	'	faces	showed	that	they	were	wondering	whether	or
这	表达式	在	这	男孩们	-	面孔	显示	那	他们	是	好奇	无论	或者

[nɒt] [ðeə(r)] [njuː] [fɔːm] ['membə(r)] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] [spɔɪl] - [spɔːt] .

not	their	new	Form	member	would	prove	a	spoil	-	sport	.
不是	他们的	新的	形式	成员	会	证明	一个	剧透	-	运动	.

男孩们脸上的表情表明，他们正在琢磨新来的班员会不会是个扫兴的人。

[dɪ'vaɪnɪŋ] [ðeə(r)] [θɔːts] , ['brɑːnsən] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] :

Divining	their	thoughts	,	Bronson	hastened	to	say	:
占卜	他们的	想法	,	布朗森	加快	到	说	:

布朗森猜到了他们的想法，连忙说道：

" [aɪ] [həʊp] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['vaɪnɪŋ] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ɪn]['aʊə(r)]

"	I	hope	the	fact	that	I	live	with	Mr	.	Vining	will	make	no	difference	in	our
"	我	希望	这	事实	那	我	居住	和	先生	.	维宁	将要	制作	不	不同之处	在	我们的

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

relations	.
关系	.

“我希望我和维宁先生住在一起的事实不会对我们的关系产生任何影响。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twiːn] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪm] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [kwɪzd] ,

It	was	arranged	between	mother	and	him	that	I	should	not	be	quizzed	,
它	曾是	安排	之间	母亲	和	他	那	我	应该	不是	是	提问	,

母亲和他事先约定好，不对我进行盘问。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] [æt; ət] [skuːl] . "

no	matter	what	happens	at	school	.	"
不	事情	什么	发生	在	学校	.	"

无论学校里发生什么事。

" [maɪ] [aɪ] !

"	My	eye	!
"	我的	眼睛	!

我的眼睛！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði] [hed] , " [lə'mentɪd] ['ʃɔːti] .

I	wish	I	could	live	with	the	Head	,	"	lamented	Shorty	.
我	希望	我	可以	居住	和	这	头	,	"	哀叹	矮子	.

“我真希望我能和老大住在一起，”肖蒂叹息道。

" [aɪ][wɒz; wəz] [kwɪzd] [baɪ]['aɪðə(r)] [hɪm] [ɔ:(r)] ['gʌmʃu:] ['regjələli] [wʌns] [ə; eɪ] [wi:k] — [ɪf] [nɒt] ['ɒf(tə)n]
" I was quizzed by either him or Gumshoe regularly once a week — if not oftener
" 我 曾是 提问 经过 任何一个 他 或者 侦探 经常 一次 一个 星期 — 如果 不是 更频繁
— [ɔ:l] [lɑ:st] [jɪə(r)] . "
— all last year . "
— 全部最后的 年 . "

“去年，我每周都会被他或Gumshoe盘问一次——有时甚至更频繁。”

" [wi:l; wil] [pə'tɪʃn] [hɪm] [tu:; tə] [ə'dɒpt] [ju:; jʊ] , " [kraɪd] ['səʊdə] .
" We'll petition him to adopt you , " cried Soda .
" 出色地 请愿 他 到 采纳 你 , " 哭 苏打 .

“我们会请求他收养你，”苏打喊道。

" [hu:l] [saɪn] ?
" Who'll sign ?
" 谁会 符号 ?

谁会签字?

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['kærid] [aʊt] ,
" But before the suggestion could be carried out ,
" 但 前 这 建议 可以 是 携带 出去 ,

但是，在建议得以实施之前，

[ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nu:n] ['wɪs(ə)l] [sent] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [hoʊmz] [fɔ:(r); fə(r)]
the blowing of a noon whistle sent the boys to their respective homes for
这 吹 的 一个 中午 哨 发送 这 男孩们 到 他们的 各自 房屋 为了
['dɪnə(r)] .
dinner .
晚餐 .

中午的哨声响起，孩子们各自回家吃晚饭了。

[ðə; ði] [fʌn] [wɪð] [ðə; ði] [tʃi:z] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:sts] ,
The fun with the cheese , and the escape from the Firsts ,
这 乐趣 和 这 奶酪 , 和 这 逃脱 从 这 第一 ,

奶酪带来的乐趣，以及逃离“第一名”的体验，

[hæd; həd] [dɪ'stræktɪd] [frɛdz] [maɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪ'vents] [ə'tendənt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]
had distracted Fred's mind from the unpleasant events attendant upon his
有 愣 弗雷德的 头脑 从 这 令人不快的 活动 服务员 之上 他的
[ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [sku:l] ,
arrival at school ,
到达 在 学校 ,

这让弗雷德暂时忘记了到校后发生的那些不愉快的事情。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] [epɹ'əʊtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [bʌt; bət] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] , [hɪz; ɪz] ['raɪvəlz]
but as he approached his unpretentious but comfortable home , his rival's
但 作为 他 接近 他的 朴实无华 但 舒服的 家 , 他的 竞争对手的
[rɪ'mɑ:rks] [ri'kə:] [tu:; tə] [hɪm] .
remarks recurred to him .
评论 复发 到 他 .

但当他走近自己那朴素却舒适的家时，对手的话又浮现在他的脑海中。

['kɒnsɪkwəntli] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['səʊbə(r)] [bɔɪ] [hu:] ['entəd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Consequently it was a very sober boy who entered the dining room of the
最后 它 曾是 一个 非常 清醒 男生 WHO 进入 这 用餐 房间 的 这
['mɑ:kəm] ['həʊmsted] .
Markham homestead .
马卡姆 家园 .

因此，走进马卡姆家餐厅的是一个神情严肃的男孩。

['ɪnstəntli] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['kwaɪətnəs] — [ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Instantly	**realizing**	**that**	**her**	**son's**	**quietness**	**—**	**in**	**striking**	**contrast**	**to**	**his**
即刻	意识到	那	她	儿子的	寂静	—	在	引人注目	对比	到	他的

['juːʒuəl] [gʊd] ['spɪrɪt] — [biˈtəukən] ['sʌmθɪŋ] ['sɪəriəs] ,

usual	**good**	**spirits**	**—**	**betokened**	**something**	**serious**	**,**
通常	好的	烈酒	—	标记	某物	严肃的	,

她立刻意识到儿子异常安静——这与他平时开朗活泼的性格形成了鲜明的对比——预示着某种严重的事情。

['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [kɔːz] [wen] [fred] [fɔː'stɔːld] [hɜː(r); hə(r)][baɪ]

Mrs	**.**	**Markham**	**was**	**about**	**to**	**ask**	**the**	**cause**	**when**	**Fred**	**forestalled**	**her**	**by**
太太	.	马卡姆	曾是	关于	到	问	这	原因	什么时候	弗雷德	阻止	她	经过

[ɪn'kwaɪərɪŋ] :

inquiring	**:**
查询	:

马克汉姆太太正要询问原因，弗雷德却抢先问道：

" [wɛrz] ['fɑːðə(r)] ? "

"	**Where's**	**father**	**?**	**"**
"	在哪里?	父亲	?	"

“父亲在哪儿？”

" [hiːz] [gɒn] [tuː; tə] ['mæntʃestə(r)] . "

"	**He's**	**gone**	**to**	**Manchester**	**.**	**"**
"	他是	已消失	到	曼彻斯特	.	"

“他去了曼彻斯特。”

" [waɪ] ?

"	**Why**	**?**
"	为什么	?

“为什么?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][bəuθ]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kiːp]

"	**It**	**was**	**the**	**hope**	**of**	**both**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Markham**	**that**	**they**	**might**	**keep**
"	它	曾是	这	希望	的	两个都	先生	.	和	太太	.	马卡姆	那	他们	可能	保持

[ðə; ði] [fʊl] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪljə(r)][frɒm; frəm] [fred] ,

the	**full**	**import**	**of**	**the**	**failure**	**from**	**Fred**	**,**
这	满的	进口	的	这	失败	从	弗雷德	,

“马克汉姆夫妇都希望能够不让弗雷德知道失败的全部后果，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði][plæn] [ə'griːd] [ə'pɒn] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wen]

and	**in**	**accordance**	**with**	**the**	**plan**	**agreed**	**upon**	**between**	**husband**	**and**	**wife**	**when**
和	在	根据	和	这	计划	同意	之上	之间	丈夫	和	妻子	什么时候

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [set] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [trɪp] — ['teɪkən][ɪn] [ri'ælәti] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] — [ðə; ði]

the	**former**	**set**	**out**	**on**	**his**	**trip**	**—**	**taken**	**in**	**reality**	**to**	**obtain**	**a**	**position**	**—**	**the**
这	以前的	放	出去	在	他的	旅行	—	已采取	在	现实	到	获得	一个	位置	—	这

['wʊmən] [rɪ'plaɪd] :

woman	**replied**	**:**
女士	回复	:

按照夫妻二人在丈夫出发前商定的计划（实际上是为了谋求一份工作），妻子回答说：

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [gɒn] [ɒn] ['bɪznəs] , [fred] .

"	**Your**	**father**	**has**	**gone**	**on**	**business**	**,**	**Fred**	**.**
"	你的	父亲	有	已消失	在	商业	,	弗雷德	.

弗雷德，你父亲出差去了。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][hɪz; ɪz][maɪnd][frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] ,

"	**And**	**then**	**,**	**in**	**an**	**effort**	**to**	**divert**	**his**	**mind**	**from**	**such**	**dangerous**	**ground**	**,**
"	和	然后	,	在	一个	努力	到	转移	他的	头脑	从	这样的	危险的	地面	,

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :

she	**continued**	**:**
她	持续	:

“然后，为了转移他的注意力，让他不再想这些危险的事情，她继续说道：”

" [haʊ] [dɪd] [skuːl] [stɑːt] ?
" How did school start ?
" 如何 做过 学校 开始 ?

学校是怎么开学的?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] [njuː] [bɔɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːm] ?
Are there any new boys in your Form ?
是 那里 任何 新的 男孩们 在 你的 形式 ?

你们班有新生吗?

" [fred] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [tɜːnd] [səʊ] ['iːzəli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ænd; ənd] ,
" Fred , however , was not turned so easily from his object , and ,
" 弗雷德 , 然而 , 曾是 不是 转向 所以 容易地 从 他的 目的 , 和 ,
[wɪ'ðaʊt] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['kwestʃənz] ,
without reply to his mother's questions ,
没有 回复 到 他的 母亲的 问题 ,

然而，弗雷德并没有轻易放弃他的目标，他没有回答母亲的问题，

[sed] :
said :
说 :

说:

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [feɪld] , [aɪ] [doʊnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['eni] ['bɪznəs] .
" But if he has failed , I don't see how he has any business .
" 但 如果 他 有 失败的 , 我 不 看 如何 他 有 任何 商业 .

“但如果他失败了，我不明白他怎么还能继续做生意。”

" ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['fjuːtaɪl] ,
" Realizing that her attempt to change the conversation was futile ,
" 意识到 那 她 试图 到 改变 这 对话 曾是 徒劳 ,
['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] [rɪ'plaɪd] :
Mrs . Markham replied :
太太 . 马卡姆 回复 :

意识到自己试图改变话题的努力徒劳无功，马克姆夫人回答道:

" [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .
" He has gone to obtain a position , if possible .
" 他 有 已消失 到 获得 一个 位置 , 如果 可能的 .

“他去那里是为了尽可能地谋得一个职位。”

" [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [fred] ['pɑːʃəli] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] [hæd; həd] [sed]
" This information appeared to Fred partially to confirm what his rival had said
" 这 信息 出现 到 弗雷德 部分 到 确认 什么 他的 竞争对手 有 说
,
,
,

弗雷德觉得这些信息似乎部分证实了他的对手所说的话。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['ʃeɪki] [vɔɪs] [hiː; hi] [m'ɜːməd] :
and it was with a very shaky voice he murmured :
和 它 曾是 和 一个 非常 摇晃 嗓音 他 低声说道 :

他用颤抖的声音低声说道:

" [aɪm] ['sɒri] [hiː; hi] [went] [wɪ'ðaʊt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" I'm sorry he went without talking to me .
" 我是 对不起 他 去 没有 说 到 我 .

“我很遗憾他没跟我说话就走了。”

" ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
" During this conversation ,
" 期间 这 对话 ,

“在这次谈话中，

['naɪðə(r)] ['mʌðə(r)] [nɔ:(r)] [sʌn] [hæd; həd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['dɪnə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]

neither	**mother**	**nor**	**son**	**had**	**more**	**than**	**tasted**	**the**	**delicious**	**dinner**	**that**	**was**
两者都不	母亲	也不	儿子	有	更多的	比	尝过	这	可口的	晚餐	那	曾是

['grəʊɪŋ] [kəʊld] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] ,

growing	**cold**	**on**	**the**	**table**	**before**	**them**	**,**
生长	寒冷的	在	这	桌子	前	他们	,

母子俩都只是浅尝辄止，面前桌上的美味晚餐已经开始变凉了。

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [mɔ:(r)] [ə'tempt] [tu:; tə] [daɪ'vɜ:t] [frɛdz] [θɔ:ts] , ['mɪsɪz] . ['mɑ:kəm] [sed] :

and	**in**	**one**	**more**	**attempt**	**to**	**divert**	**Fred's**	**thoughts**	**,**	**Mrs**	**.**	**Markham**	**said**	**:**
和	在	一	更多的	试图	到	转移	弗雷德的	想法	,	太太	.	马卡姆	说	:

为了转移弗雷德的注意力，马克汉姆太太又一次说道：

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['fʊtbɔ:l] [ti:m] [ɪf] [ju:; jʊ] [doʊnt] [i:t] .

"	**You**	**will**	**never**	**make**	**your**	**football**	**team**	**if**	**you**	**don't**	**eat**	**.**
"	你	将要	绝不	制作	你的	足球	团队	如果	你	不	吃	.

“如果你不吃饭，你永远也进不了足球队。”

" [ðə; ðɪ] [wɜ:dz] [sə'dʒestid] [tu:; tə] [fred] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] ['sækrɪfaɪs] ['eni] [streŋθ]

"	**The**	**words**	**suggested**	**to**	**Fred**	**that**	**he**	**could**	**not**	**afford**	**to**	**sacrifice**	**any**	**strength**
"	这	字	建议	到	弗雷德	那	他	可以	不是	买得起	到	牺牲	任何	力量

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [baʊt] [wɪð] [bɑ:t] [mɒnt'gɒməri] [baɪ] [əb'steɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [fu:d] ,

for	**his**	**bout**	**with**	**Bart**	**Montgomery**	**by**	**abstaining**	**from**	**food**	**,**
为了	他的	回合	和	巴特	蒙哥马利	经过	禁欲	从	食物	,

“这些话让弗雷德意识到，他不能因为节食而牺牲任何体力去对抗巴特·蒙哥马利。”

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['relɪʃ] , [hi:; hi] [et; eɪt] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] .

and	**,**	**though**	**it**	**was**	**with**	**little**	**relish**	**,**	**he**	**ate**	**his**	**dinner**	**.**
和	,	尽管	它	曾是	和	小的	尽情享用	,	他	吃	他的	晚餐	.

虽然没什么胃口，但他还是把晚饭吃完了。

[wen] ['fɪnɪʃt] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənɪŋ] , ['ɔ:ləʊst] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [breθ]

When	**finished**	**,**	**he**	**returned**	**to**	**his**	**questioning**	**,**	**almost**	**taking**	**his**	**mother's**	**breath**
什么时候	完成的	,	他	返回	到	他的	提问	,	几乎	采取	他的	母亲的	气息

[ə'weɪ] [baɪ] ['ɑ:skɪŋ] :

away	**by**	**asking**	**:**
离开	经过	问	:

说完之后，他又继续提问，他问的那句话几乎让他的母亲喘不过气来：

" [dɪd] ['fɑ:ðə(r)] [meɪk] ['mʌni] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['feɪljə(r)] ?

"	**Did**	**father**	**make**	**money**	**by**	**his**	**failure**	**?**
"	做过	父亲	制作	钱	经过	他的	失败	?

“父亲的失败让他赚到了钱吗？”

" [æn; ən] ['ɪnstənt] ['mɪsɪz] . ['mɑ:kəm] [wɒz; wəz] [tu:] [ə'meɪzd] [tu:; tə] [spi:k] .

"	**An**	**instant**	**Mrs**	**.**	**Markham**	**was**	**too**	**amazed**	**to**	**speak**	**.**
"	一个	立即的	太太	.	马卡姆	曾是	也	惊叹	到	说话	.

“马克姆夫人一时语塞，惊讶得说不出话来。”

[ðen] , ['kwɪkli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜ:'self] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn'dɪgnəntli] :

Then	**,**	**quickly**	**recovering**	**herself**	**,**	**she**	**replied**	**indignantly**	**:**
然后	,	迅速地	恢复中	她自己	,	她	回复	愤慨地	:

然后，她迅速恢复了平静，愤愤不平地回答道：

" [nəʊ] , [ɪn'di:d] !

"	**No**	**,**	**indeed**	**!**
"	不	,	的确	!

“不，确实如此！”

[hu:] [pʊt] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪ'dɪə] ['ɪntu:] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] ? "

Who	**put**	**such**	**an**	**idea**	**into**	**your**	**head**	**?**	**"**
WHO	放	这样的	一个	主意	进入	你的	头	?	"

谁给你灌输了这种想法？

" [bɑːt] [mɒnt'gɒmərɪ] .
" Bart Montgomery .
" 巴特 蒙哥马利 .

巴特·蒙哥马利。

" [sə'presɪŋ] [ðə; ðɪ] [grəʊn] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
" Suppressing the groan this reply brought to her lips ,
" 抑制 这 呻吟 这 回复 带来 到 她 嘴唇 ,

她强忍住脱口而出的呻吟，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mɒnt'gɒmərɪ] ['fæmɪlɪz] [praɪd] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] -
for she was well aware of the Montgomery family's pride and trouble -
为了 她 曾是 出色地 意识到的 的 这 蒙哥马利 家庭的 自豪 和 麻烦 -
['stɜːrɪŋ] [tʌŋz] ,
stirring tongues ,
搅拌 舌头 ,

因为她很清楚蒙哥马利家族的骄傲和爱挑拨离间的口舌。

[ɪn'tjuːɪtɪvlɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hɑːt] [felt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [baɪ]
intuitively her mother's heart felt all her son would be made to suffer by
直觉上 她 母亲的 心 毛毡 全部 她 儿子 会 是 制成 到 遭受 经过
[hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [fɔːm] [meɪt] ,
his rich Form mate ,
他的 富有的 形式 伴侣 ,

母亲凭直觉感到儿子会被他富有的同班同学折磨得痛苦不堪。

[ænd; ənd] , [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːst] , ['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] [ɑːskt] :
and , desirous of knowing the worst , Mrs . Markham asked :
和 , 渴望 的 会心 这 最差 , 太太 . 马卡姆 问 :

马克汉姆太太想知道最坏的情况，于是问道：

" [wɒt] [dɪd] [ðæt] ['bʊli] [seɪ] ? "
" What did that bully say ? "
" 什么 做过 那 欺负 说 ? "

那个恶霸说了什么?

" [hiː; hi] [sed] ['fɑːðə(r)] [feɪld] [dɪs'ɒnɪstlɪ] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l]['kredɪtə(r)] , [səʊ]
" He said father failed dishonestly , that his father was the principal creditor , so
" 他 说 父亲 失败的 不诚实地 , 那 他的 父亲 曾是 这 主要的 债权人 , 所以
[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] . "
he ought to know . "
他 应该 到 知道 . "

“他说父亲的破产手段不诚实，他父亲是主要债权人，所以他父亲应该知道。”

" [ðə; ðɪ] [kən'temptəbl] [bruːt] !
" The contemptible brute ! "
" 这 可鄙 蛮力 !

“卑鄙的畜生！”

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [meɪd] ['mʌnɪ] [baɪ][hɪz; ɪz]['feɪljə(r)][hiː; hi] [wʊd]
Do you suppose if your father had made money by his failure he would
做 你 认为 如果 你的 父亲 有 制成 钱 经过 他的 失败 他 会
[naʊ] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɜːn] ['mʌnɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sə'pɔːt]
now be trying to find a position in order to earn money with which to support
现在 是 尝试 到 寻找 一个 位置 在 命令 到 赚 钱 和 哪个 到 支持
[juː 'es] .
us .
我们 .

你认为如果你的父亲通过失败赚了钱，他现在会不会正在努力找份工作赚钱来养活我们?

[fred] ,
Fred ,
弗雷德 ,

弗雷德，

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] — [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [bɑːt] [ˌmɑːnt'gʌmərɪz] ['mʌðə(r)]
your father is an honest man — which is more than Bart Montgomery's mother
你的 父亲 是 一个 诚实的 男人 — 哪个 是 更多的 比 巴特 蒙哥马利 母亲
[kæn; kən] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
can say about his father ,
能 说 关于 他的 父亲 ,

你父亲是个诚实的人——这可比巴特·蒙哥马利的母亲对他父亲的评价强多了。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [welθ] ！ "
with all his wealth ! "
和 全部 他的 财富 ！ "

他拥有的所有财富！

" [huˈreɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] !
" Hooray for you , mother !
" 万岁 为了 你 , 母亲 !

“妈妈，你真棒！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [bɑːt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] [fred] .
I wish I'd thought of that to say to Bart this morning , " exclaimed Fred .
我 希望 ID 想法 的 那 到 说 到 巴特 这 早晨 , " 惊呼 弗雷德 .

“我真希望今天早上能想到跟巴特说这句话，”弗雷德感叹道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [siː] [hɪm] .
" But I'll say it the next time I see him .
" 但 患病的 说 它 这 下一个 时间 我 看 他 .

“但我下次见到他的时候会告诉他。”

" ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəmz] ['æŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪmpjuˈteɪʃn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [dɪs'ɒnɪst]
" Mrs . Markham's anger at the imputation her husband was dishonest
" 太太 . 马克姆的 愤怒 在 这 估算 她 丈夫 曾是 不诚实
[hæd; həd] ['kærɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəmərɪ] ['kɔːʃ(ə)n] ,
had carried her beyond the bounds of her customary caution ,
有 携带 她 超过 这 界限 的 她 习惯 警告 ,

“马克汉姆太太因丈夫被指控不诚实而怒不可遏，她的反应远远超出了她一贯的谨慎程度。”

[ænd; ənd] , [rɪ'gretɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪ'skreʃn] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
and , regretting her indiscretion , she shook her head .
和 , 后悔 她 轻率 , 她 摇晃 她 头 .

她后悔自己轻率的行为，摇了摇头。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , [fred] .
" You mustn't do anything of the sort , Fred .
" 你 不得 做 任何事物 的 这 种类 , 弗雷德 .

“弗雷德，你绝对不能做这种事。”

['prɒmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ][woʊnt] . "
Promise me you won't . "
承诺 我 你 惯于 . "

答应我你不会。

" [waɪ] ? " [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] , [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
" Why ? " he demanded , surprised at this sudden change in his mother ,
" 为什么 ? " 他 要求 , 惊讶 在 这 突然 改变 在 他的 母亲 ,
[wɪ'ðaʊt] [riˈplai] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] .
without replying to her request .
没有 回复 到 她 要求 .

“为什么？”他质问道，对母亲的突然转变感到惊讶，没有回答她的请求。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . "

"	Because	it	will	only	make	it	harder	for	your	father	.	"
"	因为	它	将要	仅有的	制作	它	更难	为了	你的	父亲	.	"

“因为这只会让你父亲的处境更加艰难。”

" [haʊ] ?

"	How	?
"	如何	?

“如何?

" [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] [wɒz; wəz]['saɪlənt] ,

"	For	several	minutes	Mrs	.	Markham	was	silent	,
"	为了	一些	分钟	太太	.	马卡姆	曾是	沉默的	,

马克汉姆夫人沉默了好几分钟。

['evɪdəntli] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [fred] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][təʊld]

evidently	considering	whether	or	not	the	time	had	come	when	Fred	should	be	told
显然	考虑	无论	或者	不是	这	时间	有	来	什么时候	弗雷德	应该	是	讲述

[ɔːl][ðə; ði][ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪljə(r)] .

all	the	ramifications	of	the	failure	.
全部	这	后果	的	这	失败	.

显然，他正在考虑是否应该告诉弗雷德这次失败的所有后果。

['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['waɪzɪst] , [ʃiː; ʃi] ['pæri] :

Finally	deciding	such	a	course	would	be	the	wisest	,	she	parried	:
最后	决定	这样的	一个	课程	会	是	这	最明智的	,	她	招架	:

她反驳道，最终决定采取这样的做法才是最明智的:

" [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə] [bɑːt] ? "

"	If	I	tell	you	,	will	you	promise	not	to	make	that	remark	to	Bart	?	"
"	如果	我	告诉	你	,	将要	你	承诺	不是	到	制作	那	评论	到	巴特	?	"

“如果我告诉你，你能保证不把那句话告诉巴特吗？”

" [aɪ][woʊnt][duː; də][səʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːt] ['fɑːðə(r)] .

"	I	won't	do	so	if	it	will	hurt	father	.
"	我	惯于	做	所以	如果	它	将要	伤害	父亲	.

“如果这样做会伤害父亲，我就不会这样做。”

" [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] ['siːmɪŋ] [ˌsætɪs'fæktəri] , ['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] [sed] :

"	This	answer	seeming	satisfactory	,	Mrs	.	Markham	said	:
"	这	回答	似乎	令人满意的	,	太太	.	马卡姆	说	:

“这个答案似乎令人满意，”马克汉姆夫人说道:

" ['biːɪŋ] ['bɪznəs] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [pɔɪnts] [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [maɪ'self] .

"	Being	business	,	there	are	some	points	I	don't	understand	myself	.
"	存在	商业	,	那里	是	一些	积分	我	不	理解	我	.

“身处商界，有些事情我自己也不理解。”

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə] .

But	I	know	enough	to	give	you	a	general	idea	.
但	我	知道	足够的	到	给	你	一个	一般的	主意	.

但我了解的足以让你有个大致了解。

" [wen] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['stɑːtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] [sə'plaɪ] ['bɪznəs] ,

"	When	your	father	started	his	automobile	supply	business	,
"	什么时候	你的	父亲	开始	他的	汽车	供应	商业	,

“你父亲创办汽车用品公司的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [sʌm; səm] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [nəʊts] .

he	was	obliged	to	borrow	some	money	for	which	he	gave	notes	.
他	曾是	有义务	到	借	一些	钱	为了	哪个	他	给予	笔记	.

他被迫借钱，为此他开了借据。

" ['piːp(ə)l] [ɔːl] [sed] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [sək'siːd] .

"	People	all	said	your	father	would	not	succeed	.
"	人们	全部	说	你的	父亲	会	不是	成功	.

“所有人都说你父亲不会成功。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd] , ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [gruː] ['dʒeləs] ,

But	when	he	did	,	several	of	them	grew	jealous	,
但	什么时候	他	做过	,	一些	的	他们	生长	嫉妒的	,

但当他这么做时，他们中的一些人却心生嫉妒。

[ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [baɪ] ['baɪɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [nəʊts] .

and	strove	to	make	trouble	for	him	by	buying	up	his	notes	.
和	努力	到	制作	麻烦	为了	他	经过	购买	向上	他的	笔记	.

他们通过大量收购他的票据来给他制造麻烦。

" ['mɪstə(r)] . [mɒnt'gɒməri] [hɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,

"	Mr	.	Montgomery	heard	about	it	,	and	,	coming	to	your	father	,
"	先生	.	蒙哥马利	听到	关于	它	,	和	,	未来	到	你的	父亲	,

“蒙哥马利先生听说了这件事，然后，说到你父亲，

['ɒfəd] [hɪm] [ɪ'nʌf] [fʌndz] [tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [ðə; ðɪ] [nəʊts] ,

offered	him	enough	funds	to	pay	off	the	notes	,
提供	他	足够的	资金	到	支付	离开	这	笔记	,

提供了足够的资金让他偿还债务。

[ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [let] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [peɪ] [ɒf] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][æz; əz][hiː; hi]

agreeing	to	accept	interest	and	let	your	father	pay	off	the	principle	as	he
同意	到	接受	兴趣	和	让	你的	父亲	支付	离开	这	原则	作为	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

同意接受利息，并让你的父亲尽力偿还本金。

" [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ðɪ]['ɒfə(r)] [meɪd] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['greɪtfəli] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Believing	the	offer	made	in	good	faith	,	your	father	gratefully	accepted	it	.
"	相信	这	提供	制成	在	好的	信仰	,	你的	父亲	感激不尽	公认	它	.

“你父亲相信对方是出于好意，欣然接受了这份提议。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] .

But	it	was	not	long	before	he	discovered	he	was	mistaken	.
但	它	曾是	不是	长的	前	他	发现	他	曾是	错误	.

但他很快发现自己错了。

" ['mɪsɪz] . [mɒnt'gɒməri] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɪstə(r)] [huː] ['mærid] [tʃɑːlz] [gɪbz] .

"	Mrs	.	Montgomery	has	a	sister	who	married	Charles	Gibbs	.
"	太太	.	蒙哥马利	有	一个	姐姐	WHO	已婚	查尔斯	吉布斯	.

蒙哥马利夫人有一个妹妹，嫁给了查尔斯·吉布斯。

['biːɪŋ] ['iːgə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['bækstə(r)] ,

Being	eager	to	have	her	sister	with	her	in	Baxter	,
存在	渴望的	到	有	她	姐姐	和	她	在	巴克斯特	,

她非常渴望妹妹能和她一起待在巴克斯特。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [stɑːt] ['mɪstə(r)] . [gɪbz] [ɪn] ['bɪznəs] .

she	asked	her	husband	to	start	Mr	.	Gibbs	in	business	.
她	问	她	丈夫	到	开始	先生	.	吉布斯	在	商业	.

她请求丈夫帮助吉布斯先生创业。

" ['siːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [sək'ses] ,

"	Seeing	your	father's	success	,
"	看到	你的	父亲的	成功	,

看到你父亲的成功，

['mɪstə(r)] . [mɒnt'gɒmərɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]['ruːɪn][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][set] [ʌp][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [ɪn] -

Mr	.	Montgomery	decided	to	ruin	your	father	and	set	up	his	brother	-	in	-
先生	.	蒙哥马利	决定	到	废墟	你的	父亲	和	放	向上	他的	兄弟	-	在	-

[lɔː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːtəməbiːl] [sə'plaɪ] ['bɪznəs] .

law	in	the	automobile	supply	business	.
法律	在	这	汽车	供应	商业	.

蒙哥马利先生决定毁掉你父亲，并让他的妹夫进入汽车用品行业。

" [ə'kɔːdɪŋli] ,

"	Accordingly	,
"	因此	,

“因此，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][təʊld][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['spri] [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst]

he	came	to	your	father	and	told	him	he	was	sorry	but	he	must
他	来了	到	你的	父亲	和	讲述	他	他	曾是	对不起	但	他	必须

[hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

have	his	money	.
有	他的	钱	.

他来找你父亲，告诉他他很抱歉，但他必须拿到钱。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [mɒnt'gɒmərɪ] [wɒz; wəz][fɜːm] .

Your	father	protested	,	but	Mr	.	Montgomery	was	firm	.
你的	父亲	抗议	,	但	先生	.	蒙哥马利	曾是	公司	.

你父亲提出了抗议，但蒙哥马利先生态度坚决。

" [ɪn][dɪ'speə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][bæŋks][ɪn] [ˌnɪə'baɪ] [taʊnz] ,

"	In	despair	your	father	tried	to	obtain	money	from	the	banks	in	nearby	towns	,
"	在	绝望	你的	父亲	尝试	到	获得	钱	从	这	银行	在	附近	城镇	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

“绝望之下，你父亲试图从附近城镇的银行贷款，但是，

[wen] [ɪn'kwaɪəri][wɒz; wəz] [meɪd] ,

when	inquiry	was	made	,
什么时候	询问	曾是	制成	,

当提出询问时，

['mɪstə(r)] . [mɒnt'gɒmərɪ] [sed] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ðɪ][ləʊn][frɒm; frəm][hɪm][baɪ]

Mr	.	Montgomery	said	your	father	had	obtained	the	loan	from	him	by
先生	.	蒙哥马利	说	你的	父亲	有	获得	这	贷款	从	他	经过

[ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bæŋks] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [lend] . "

misrepresentation	and	the	banks	refused	to	lend	.	"
虚假陈述	和	这	银行	拒绝	到	借	.	"

蒙哥马利先生说，你父亲是通过虚假陈述从他那里获得贷款的，银行拒绝放贷。

" [ðə; ðɪ] [sniːk] ! " [flæʃt] [fred] , [hɪz; ɪz][hændz] ['klentʃɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

"	The	sneak	!	"	flashed	Fred	,	his	hands	clenching	as	he	thought	of	such
"	这	潜行	!	"	闪光灯	弗雷德	,	他的	双手	紧握	作为	他	想法	的	这样的

['tretʃəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

treachery	to	his	father	.
背信弃义	到	他的	父亲	.

“这个奸诈之徒！”弗雷德怒吼道，一想到父亲竟遭到如此背叛，他的双手就紧紧攥成了拳头。

" [æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'zɔːt] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [traɪd] [tuː; tə] ['mɔːgɪdʒ] ['aʊə(r)] [haʊs] ,

"	As	a	last	resort	,	your	father	tried	to	mortgage	our	house	,
"	作为	一个	最后的	采取	,	你的	父亲	尝试	到	抵押	我们的	房子	,

“作为最后的手段，你父亲试图抵押我们的房子。”

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['prɒpəti] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] ,

but	when	his	title	to	the	property	was	examined	,
但	什么时候	他的	标题	到	这	财产	曾是	检查	,

但当他的房产所有权被审查时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [flɔː] [ɪn][ðə; ði] [diːd] .

it	was	found	there	was	some	flaw	in	the	deed	.
它	曾是	成立	那里	曾是	一些	缺陷	在	这	契据	.

经查，该契约存在一些瑕疵。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['tæmpəd] [wɪð] [ðə; ði] ['rekɔːdz] , [bʌt; bət][tuː; tə]

"	Your	father	insisted	some	one	had	tampered	with	the	records	,	but	to
"	你的	父亲	坚持	一些	一	有	篡改	和	这	记录	,	但	到

[nəʊ] [ə'veɪl] .

no	avail	.
不	可用	.

“你父亲坚称有人篡改了记录，但毫无结果。”

" [rɪ'fjuːzd] ['mʌni] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ,

"	Refused	money	on	all	sides	,
"	拒绝	钱	在	全部	侧面	,

拒绝各方给予的金钱，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔːst] ['ɪntuː]

there	was	nothing	left	for	him	to	do	and	he	was	forced	into
那里	曾是	没有什么	左边	为了	他	到	做	和	他	曾是	强制	进入

['bæŋkrʌptsi] .

bankruptcy	.
破产	.

他已经走投无路，被迫破产。

" [ɪn] ['saɪləns] [fred] [daɪ'dʒestɪd][ðə; ði] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

"	In	silence	Fred	digested	the	story	for	several	minutes	.
"	在	沉默	弗雷德	消化	这	故事	为了	一些	分钟	.

弗雷德沉默地消化了这个故事好几分钟。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [kɔːl] ['fɑːðə(r)] [dɪs'ɒnɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

"	I	don't	see	how	they	can	call	father	dishonest	for	that	.
"	我	不	看	如何	他们	能	称呼	父亲	不诚实	为了	那	.

“我不明白他们怎么能因此就说父亲不诚实。”

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ˌwʊdnt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [diːd] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .

He	certainly	wouldn't	change	the	deed	,	"	he	said	finally	.
他	当然	不会	改变	这	契据	,	"	他	说	最后	.

“他当然不会更改契约，”他最后说道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pɑːt] [ai][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

"	That	is	the	part	I	don't	understand	.
"	那	是	这	部分	我	不	理解	.

“这就是我不明白的地方。”

[ðeɪ] [sed] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] [ɒn] [dɪ'pɒzɪt] [ɪn][ðə; ði]['bækstə(r)] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk]

They	said	your	father	had	some	money	on	deposit	in	the	Baxter	National	Bank
他们	说	你的	父亲	有	一些	钱	在	订金	在	这	巴克斯特	国家的	银行

,

,

,

他们说你父亲在巴克斯特国家银行有一些存款。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [wɪð'drɔːn] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . [mɒnt'gɒməri] [kʊd; kəd] [ə'tætʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "

which	had	been	withdrawn	before	Mr	.	Montgomery	could	attach	it	.	"
哪个	有	到过	撤回	前	先生	.	蒙哥马利	可以	附	它	.	"

蒙哥马利先生来得及附上它之前，它就被撤回了。

" [ðeɪ] [miːn] ['fɑːðə(r)][ɪz]['haɪdɪŋ] [ðɪs] ['mʌni] ? "
" They mean father is hiding this money ? "
" 他们 意思是 父亲 是 隐藏 这 钱 ? "

“他们的意思是说，父亲把这笔钱藏起来了？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ['ʃudnt] [hiː; hi] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" But why shouldn't he withdraw it ? "
" 但 为什么 不应该 他 提取 它 ? "

但他为什么不能撤回呢?

" [ðə; ði] [lɔː] [sez] [ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] [mʌst; məst] [nɒt] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][nɔː(r)] [kən'siːl] ['eni] ['prɒpəti]
" The law says a bankrupt must not dispose of nor conceal any property
" 这 法律 说道 一个 破产 必须 不是 处置 的 也不 隐藏 任何 财产
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] . "
from his creditors . "
从 他的 债权人 . "

“法律规定，破产者不得处置或隐瞒任何财产，以免债权人遭受损失。”

" [wɒt] [dʌz] ['fɑːðə(r)] [seɪ] ? "
" What does father say ? "
" 什么 做 父亲 说 ? "

“父亲怎么说？”

" [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [saɪnd] [ðə; ði] [tʃek] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [peɪd] . "
" That he never signed the check on which the money was paid . "
" 那 他 绝不 签名 这 查看 在 哪个 这 钱 曾是 有薪酬的 . "

“他从未在支付这笔款项的支票上签字。”

" [ðen] [hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] ! " [ə'sɜːtɪd] [fred] [ɪm'fætɪkli] .
" Then he never did ! " asserted Fred emphatically .
" 然后 他 绝不 做过 ! " 断言 弗雷德 强调地 .

“那他根本就没做过！”弗雷德斩钉截铁地断言。

" [aɪl] [bet] [tʃɑːlz] [gɪbz] [ænd; ənd] ['tɒməs] [mɒnt'gɒməri] [ɑː(r); ə(r)] [mɪkst] [ʌp] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [diːd]
" I'll bet Charles Gibbs and Thomas Montgomery are mixed up both in the deed
" 患病的 赌注 查尔斯 吉布斯 和 托马斯 蒙哥马利 是 混合 向上 两个都 在 这 契据
[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃek] [træn'zækʃ(ə)n] . "
and the check transaction . "
和 这 查看 交易 . "

“我敢肯定，查尔斯·吉布斯和托马斯·蒙哥马利都参与了地契和支票交易。”

" [hʌʃ] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] !
" Hush , dear , you mustn't say such things !
" 嘘 , 亲爱的 , 你 不得 说 这样的 事物 !

“嘘，亲爱的，你不能说这种话！”

[bəuθ][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ,
Both your father and I believe as you do ,
两个都 你的 父亲 和 我 相信 作为 你 做 ,

你父亲和我的想法都和你一样。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [mɒnt'gɒməri] [ɪz][səʊ] ['paʊəf(ə)l] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] , [ən'les] [wiː; wi]
but Mr . Montgomery is so powerful we can do nothing , unless we
但 先生 . 蒙哥马利 是 所以 强大的 我们 能 做 没有什么 , 除非 我们
[hæv; həv] ['æbsəluːt] [pruːf] ,
have absolute proof ,
有 绝对 证明 ,

但是蒙哥马利先生势力太大，除非我们有确凿的证据，否则我们无能为力。

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] ,
" exclaimed Mrs . Markham ,
" 惊呼 太太 . 马卡姆 ,

“马克姆夫人惊呼道，”

['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt] [ɪn][fɪə(r)] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [mait] [hæv; həv] ['entəd] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði]
looking anxiously about in fear that some one might have entered and heard the
寻找 焦虑地 关于 在 害怕 那 一些 一 可能 有 进入 和 听到 这
[rɪ'mɑːk] .
remark .
评论 .

他焦急地环顾四周，生怕有人进来听到了那句话。

" [doʊnt] ['wʌri] , ['mʌðə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [fred] , ['dʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]
" Don't worry , mother , " exclaimed Fred , jumping from his chair and running
" 不 担心 , 母亲 , " 惊呼 弗雷德 , 跳 从 他的 椅子 和 跑步
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ,

“别担心，妈妈！”弗雷德喊道，从椅子上跳起来跑向她。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tɪəz] [fɔːl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [wen] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
as he saw the tears fall on her cheek when she finished the story ,
作为 他 锯 这 眼泪 落下 在 她 脸颊 什么时候 她 完成的 这 故事 ,

当他看到她讲完故事后，泪水滑过她的脸颊时，

" [aɪl] [get] [ðə; ði] [pruːf] !
" I'll get the proof !
" 患病的 得到 这 证明 !

“我会找到证据！”

" ['tʃæptə(r)] [sevn]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['mɑːrkəmz] [ruːz]
MARKHAM'S RUSE
马克姆的 诡计

马克汉姆的诡计

[æz; əz] [fred] ['ʌtə] [ðə; ði] ['mænli] [wɜːdz] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][teə(r); tɪə] - [steɪnd] [feɪs] ,
As Fred uttered the manly words , his mother raised her tear - stained face ,
作为 弗雷德 说出 这 男子气概 字 , 他的 母亲 提高 她 撕 - 染色 脸 ,

当弗雷德说出那句充满男子气概的话时，他的母亲抬起了泪流满面的脸。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [həʊp] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd] ,
the light of hope shining in her eyes , threw her arms about him and ,
这 光 的 希望 灼灼 在 她 眼睛 , 扔 她 武器 关于 他 和 ,

她眼中闪烁着希望的光芒，张开双臂拥抱了他，

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [m'ɜːməd] , [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][sɒbz] :
her head resting on his shoulder , murmured , between her sobs :
她 头 休息 在 他的 肩膀 , 低声说道 , 之间 她 啜泣 :

她将头靠在他的肩膀上，抽泣着低语道：

" [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli][kʊd; kəd] , [maɪ] [bɔɪ] ! "
" Oh , if you only could , my boy ! "
" 哦 , 如果 你 仅有的 可以 , 我的 男生 ! "

“唉，孩子，你要是能做到就好了！”

" [aɪ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ðɪ] [pruːf] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['eni] , " [ə'sɜːtɪd] [fred] ['kɒnfɪdəntli] , " [səʊ] [tʃɪə(r)] [ʌp] ,
" I will find the proof , if there is any , " asserted Fred confidently , " so cheer up ,
" 我 将要 寻找 这 证明 , 如果 那里 是 任何 , " 断言 弗雷德 自信地 , " 所以 欢呼 向上 ,
[mɑːmzi] .
Momsy .
妈妈 .

“如果有证据的话，我一定会找到的，”弗雷德自信地断言，“所以妈妈，振作起来吧。”

" [ðɪs] ['ʃeərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] - ['bɜːd(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [fred] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm]['nɪərə(r)][tuː; tə]
" This sharing of his parents ' burden seemed to Fred to draw him nearer to
" 这 分享 的 他的 父母 - 负担 似乎 到 弗雷德 到 画 他 更近 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“弗雷德觉得，分担父母的负担让他和他们更加亲近了。”

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['kləʊzə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tɔːkt] ['mætəz] ['əʊvə(r)] ,
and in this closer understanding he and his mother talked matters over ,
和 在 这 更近 理解 他 和 他的 母亲 谈话 事情 超过 ,

在这种更深入的了解之后，他和母亲谈了这件事。

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [klæʃ] [wɪð] [bɑːt] ,
during the course of which the clash with Bart ,
期间 这 课程 的 哪个 这 冲突 和 巴特 ,

在此期间，与巴特发生了冲突，

[ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [desks] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dʒəʊk] [wɪð] [ðə; ðɪ] [tʃiːz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'leɪtɪd] .
the drawing of the desks and the joke with the cheese were related .
这 绘画 的 这 桌子 和 这 开玩笑 和 这 奶酪 是 有关的 .

画桌子的图画和关于奶酪的笑话是相关的。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ri'kaunt] [ɒv; əv] [bɑːts] ['ruːdnəs] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ðɪ][desk][hiː; hi][hæd; həd]
At the recounting of Bart's rudeness in refusing to occupy the desk he had
在 这 重新计算 的 巴特的 粗鲁 在 拒绝 到 占据 这 桌子 他 有
[drɔːn] ,
drawn ,
绘制 ,

在讲述巴特无礼地拒绝使用他自己画的桌子时，

['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] [ɪk'skleɪmd] :
Mrs . Markham exclaimed :
太太 . 马卡姆 惊呼 :

马克汉姆夫人惊呼道：

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['seɪɪŋ] [səʊ] [truː] , [maɪ] [sʌn] , [æz; əz] [ðæt] ['dʒent(ə)lnəs][ɪz][bred][ɪn][ðə; ðɪ][bəʊn] .
" There is no saying so true , my son , as that gentleness is bred in the bone .
" 那里 是 不 说 所以 真的 , 我的 儿子 , 作为 那 温柔 是 繁殖 在 这 骨 .

“孩子，没有比这更真切的谚语了，那就是温柔是与生俱来的。”

['dʒent(ə)l] [bɜːθ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [nəʊ] ['mʌni] [kæn; kən] [baɪ] .
Gentle birth is a thing no money can buy .
温和的 出生 是 一个 事物 不 钱 能 买 .

温柔的生产方式是金钱买不到的。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɒnt'gɒməri] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['ɪnsələnt] ,
So long as it was a Montgomery who was so insolent ,
所以 长的 作为 它 曾是 一个 蒙哥马利 WHO 曾是 所以 傲慢的 ,

只要是蒙哥马利家族的人如此傲慢无礼，

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːkəm] [huː] [meɪd] [ə'mendz] .

I	am	glad	that	it	was	a	Markham	who	made	amends	.
我	是	高兴的	那	它	曾是	一个	马卡姆	WHO	制成	修改	.

我很高兴是马卡姆家族的人做出了弥补。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] ['brɑːnsən][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

You	must	bring	Bronson	to	the	house	.
你	必须	带来	布朗森	到	这	房子	.

你必须把布朗森带回家。

" ['fɜːðə(r)] ['kɔnfidəns] [bɪ'twiːn] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'ventɪd] , [haʊ'evə(r)] ,

"	Further	confidences	between	mother	and	son	were	prevented	,	however	,
"	更远	秘密	之间	母亲	和	儿子	是	阻止	,	然而	,

然而，母子之间进一步的信任关系被阻止了。

[baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [ræp][ɒn][ðə; ði][saɪd] [dɔː(r)] — [wɪtʃ] ['əʊpənd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] — ['fɒləʊd]

by	a	loud	rap	on	the	side	door	—	which	opened	into	the	dining	room	—	followed
经过	一个	大声	说唱	在	这	边	门	—	哪个	打开	进入	这	用餐	房间	—	随后

[ɪ'miːdiətli] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgə(r)] .

immediately	by	the	entrance	of	a	tall	figure	.
立即地	经过	这	入口	的	一个	高的	数字	.

侧门传来一声响亮的敲门声——这扇门通向餐厅——紧接着，一个高大的身影走了进来。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] ?

"	How	do	you	do	,	Mrs	.	Markham	?
"	如何	做	你	做	,	太太	.	马卡姆	?

“您好，马克汉姆夫人？”

['redi] , [fred] ? " [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] .

Ready	,	Fred	?	"	came	from	the	newcomer	.
准备好	,	弗雷德	?	"	来了	从	这	新人	.

“准备好了吗，弗雷德？”新来的人问道。

" ['sændˌaʊ] [hɪl] , [jʊl] [skeə(r)][ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][sʌm; səm] [deɪ] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][səʊ] ['sʌd(ə)nli] ,

"	Sandow	Hill	,	you'll	scare	the	life	out	of	me	some	day	,	coming	in	so	suddenly	,
"	桑多	爬坡道	,	你会	吓	这	生活	出去	的	我	一些	天	,	未来	在	所以	突然	,

“桑多山，你总有一天会把我吓个半死，你这么突然出现，真是吓死我了。”

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['rekəgˈnaɪzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['entəd] [səʊ]

"	cried	Mrs	.	Markham	,	as	she	recognized	the	boy	who	had	entered	so
"	哭	太太	.	马卡姆	,	作为	她	认可	这	男生	WHO	有	进入	所以

[ˌʌnˌserə'məʊniəsli] .

unceremoniously	.
不体面地	.

“马克汉姆太太叫道，因为她认出了那个不请自来的男孩。”

" [aɪ] [həʊp] [nɒt] ,

"	I	hope	not	,
"	我	希望	不是	,

我希望不会，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ɪn][hɪə(r)][aɪ]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [tuː; tə] [nɒk] .

but	I	am	so	in	the	habit	of	running	in	here	I	almost	forgot	to	knock	.
但	我	是	所以	在	这	习惯	的	跑步	在	这里	我	几乎	忘了	到	敲	.

但我习惯了跑进来，差点忘了敲门。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [æt; ət] [liːst] . "

You	should	give	me	credit	for	that	,	at	least	.	"
你	应该	给	我	信用	为了	那	,	在	至少	.	"

至少在这点上你应该肯定我。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ai] [ment] [wɒt] [ai] [sed] ['sɪəriəsli] , ['sændˌaʊ] ,
" Oh , you mustn't think I meant what I said seriously , Sandow ,
" 哦 , 你 不得 思考 我 意思是 什么 我 说 严重地 , 桑多 ,

“哦，桑多，你肯定以为我说的那些话不是认真的吧。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mɑːkəm] [hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɪt] ['nɜːvəs] .
but now that Mr . Markham has gone away , I am a bit nervous .
但 现在 那 先生 . 马卡姆 有 已消失 离开 , 我 是 一个 少量 紧张的 .

但现在马克汉姆先生走了，我有点紧张。

" [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [fɔːm] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['kɒment] [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] ,
" The leader of the First Form was about to comment upon this announcement ,
" 这 领导者 的 这 第一的 形式 曾是 关于 到 评论 之上 这 公告 ,

“一年级的领队正要对这一声明发表评论，

[wen] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glɑːns] [frɒm; frəm] [fred] [wɔːnd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [hiː; hi] [sed]
when a significant glance from Fred warned him not to , and instead he said
什么时候 一个 重要的 瞥一眼 从 弗雷德 警告 他 不是 到 , 和 反而 他 说
:
:
:

弗雷德意味深长的眼神警告他不要那样做，于是他说道：

" ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] , ['kɒtn] - [tɒp] ?
" Ready for school , Cotton - Top ?
" 准备好 为了 学校 , 棉布 - 顶部 ?

“准备好上学了吗，小棉袄？”

[ai] [θɔːt] [aɪd] [kɔːl] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .
I thought I'd call and walk along with you .
我 想法 ID 称呼 和 走 沿着 和 你 .

我想打电话陪你一起走走。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [fɔːm] ['fʊtbɔːl] [tiːm] . "
I want to talk about organizing the Second Form football team . "
我 想 到 讲话 关于 组织 这 第二 形式 足球 团队 . "

我想谈谈组建二年级足球队的事情。

" [jes] , [aɪm] ['redi] , " [fred] [rɪ'plaɪd] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [æt; ət] [ɪts] [feɪs] ['vælјuː] ,
" Yes , I'm ready , " Fred replied , accepting the remark at its face value ,
" 是的 , 我是 准备好 , " 弗雷德 回复 , 接受 这 评论 在 它是 脸 价值 ,

“是的，我准备好了，”弗雷德回答道，他接受了这句话的表面含义。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ə'feə(r)] [wɪð] [bɑːt] [ðæt] ['sændˌaʊ]
although he was well aware it was about his affair with Bart that Sandow
虽然 他 曾是 出色地 意识到的 它 曾是 关于 他的 事务 和 巴特 那 桑多
[ment] .
meant .
意思是 .

尽管他很清楚桑多指的是他和巴特的婚外情。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai] [get] [maɪ] [kæp] .
" Wait until I get my cap .
" 等待 直到 我 得到 我的 帽 .

“等我拿到帽子再说。”

" [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːnd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gləʊ] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,
" And going into the hall , he quickly returned , his face aglow with pleasure ,
" 和 去 进入 这 大厅 , 他 迅速地 返回 , 他的 脸 闪耀 和 乐趣 ,

“他走进大厅，很快又回来了，脸上洋溢着喜悦的笑容。”

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][dɑːk][bluː][kæp][wɪð][ðə; ðiː]['lɛtəz] " [es] . [ef] . " [wɜːkt] [ɪn][gəʊld][breɪd][ɒn][ðə; ðiː]
in his hand a dark blue cap with the letters " S . F . " worked in gold braid on the
在 他的 手 一个 黑暗的 蓝色的 帽 和 这 信件 " S . F . " 工作 在 金子 编织 在 这
[frʌnt] .
front .
正面 .

他手里拿着一顶深蓝色帽子，帽子正面用金线织着“SF”字样。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɑːmzi] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [ænd; ənd]
" Thank you , Momsy , " he cried , putting his arm around her waist and
" 感谢 你 , 妈妈 , " 他 哭 , 推杆 他的 手臂 大约 她 腰部 和
['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'feɪʃənətli] .
kissing her affectionately .
接吻 她 亲切地 .

“谢谢你，妈妈，”他喊道，搂住她的腰，深情地吻了她。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːti] .
" It's a beauty .
" 它是 一个 美丽 .

“真是太漂亮了。”

[aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ænd; ənd][hɪə(r)] [juːv] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː]
I was going to ask you to make one and here you've given it to me
我 曾是 去 到 问 你 到 制作 一 和 这里 你已经 给定 它 到 我
[æz; əz][ə; eɪ] [sə'praɪz] .
as a surprise .
作为 一个 惊喜 .

我本来打算请你做一个，没想到你却给了我一个惊喜。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [swel] , ['sændˌaʊ] ? "
Isn't it swell , Sandow ? "
不是 它 膨胀 , 桑多 ? "

是不是很棒，桑多?

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][ɪz] , " [ə'sɜːtɪd] [ðə; ðiː]['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [fɜːsts] , [ðʌs] [ə'piːld] [tuː; tə] .
" It sure is , " asserted the leader of the Firsts , thus appealed to .
" 它 当然 是 , " 断言 这 领导者 的 这 第一 , 因此 上诉 到 .

“的确如此，”第一派领袖断言道，并以此呼吁。

" [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][wʌn] , ['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] , [wɪð] [ðə; ðiː] [fɜːrsts] [k'ʌləz] , ['krɪmz(ə)n] [wɪð]
" I wish you'd make me one , Mrs . Markham , with the First's colors , crimson with
" 我 希望 你会 制作 我 一 , 太太 . 马卡姆 , 和 这 第一名 颜色 , 赤红 和
[waɪt] [ɪ'nɪʃlz] . "
white initials . "
白色的 首字母 . "

“我希望您能为我做一个，马克汉姆夫人，用第一任国王的颜色，深红色底，白色字母。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] , ['sændˌaʊ] .
" I shall be pleased to , Sandow .
" 我 将 是 高兴 到 , 桑多 .

“我很乐意，桑多。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [klɒθ] [ɒv; əv][ðə; ðiː][ɪg'zækt] [ʃeɪd] ,
I believe I have some cloth of the exact shade ,
我 相信 我 有 一些 布 的 这 精确的 阴影 ,

我相信我有一些颜色完全一样的布料。

[səʊ][aɪ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] . "
so I can do it this very afternoon . "
所以 我 能 做 它 这 非常 下午 . "

所以，我今天下午就能完成。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] , ['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] [həʊl]

" **That will be fine , Mrs . Markham , and it will help me out of a bad hole**

" 那 将要 是 美好的 , 太太 . 马卡姆 , 和 它 将要 帮助 我 出去 的 一个 坏的 洞

. **:**

"那太好了，马克汉姆夫人，这能帮我摆脱困境。"

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][hæv; həv] ['ɒfəd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][kæp][ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə]

Several of the girls have offered to make my cap and I don't want to

一些 的 这 女孩们 有 提供 到 制作 我的 帽 和 我 不 想 到

[dɪˈsaɪd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

decide between them .

决定 之间 他们 .

好几个女孩都主动提出要帮我做帽子，我不想在她们之间做决定。

[bʌt; bət][aɪˈd][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][weə(r)][wʌn][juː; jʊ] [meɪd] .

But I'd be delighted to wear one you made .

但 ID 是 高兴极了 到 穿 一 你 制成 .

但我会很乐意穿你做的一件。

" ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪnˈdʒenjuəs] ['fræŋknəs] , ['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] [rɪ'njuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs]

" **Smiling at the boy's ingenuous frankness , Mrs . Markham renewed her promise**

" 微笑 在 这 男孩们 天真无邪 坦率 , 太太 . 马卡姆 更新 她 承诺

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [fɔːm] [kæp] , ['ædɪŋ] :

to make his Form cap , adding :

到 制作 他的 形式 帽 , 添加 :

"马克汉姆夫人被男孩天真坦率的性格逗笑了，再次承诺会为他制作毕业帽，并补充道：

" ['sændˌaʊ] , [woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] ?

" **Sandow , won't you come to supper to - night ?**

" 桑多 , 惯于 你 来 到 晚餐 到 - 夜晚 ?

桑多，你今晚能来吃晚饭吗?

[ænd; ənd] [fred] , [juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [fɔːm] [meit] .

And Fred , you may bring your new Form mate .

和 弗雷德 , 你 可能 带来 你的 新的 形式 伴侣 .

弗雷德，你可以带你的新同学来。

[aɪl] [ɑːsk] ['sæliː] [ɛəz] , ['mɑːdʒi] ['nuːˌkoʊm] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] ['mænɪŋ] .

I'll ask Sallie Ayres , Margie Newcomb and Dorothy Manning .

患病的 问 萨莉 艾尔斯 , 玛吉 纽科姆 和 多萝西 曼宁 .

我会问问萨莉·艾尔斯、玛吉·纽科姆和多萝西·曼宁。

" [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] ,

" **At any other time ,**

" 在 任何 其他 时间 ,

“在其他任何时间，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [heild] [wɪð] [dɪˈlaɪt] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

the boys would have hailed with delight the prospect of an evening with the

这 男孩们 会 有 赞誉 和 喜 这 前景 的 一个 晚上 和 这

[gˈɜːlz] ,

girls ,

女孩们 ,

男孩们一定会欣喜若狂地迎接与女孩们共度夜晚的前景。

[fɔː(r); fə(r)] ['sændˌaʊ] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['sæliː] [ɛəz] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] ['mænɪŋ] ,

for Sandow was very fond of Sallie Ayres and Dorothy Manning ,

为了 桑多 曾是 非常 喜爱 的 萨莉 艾尔斯 和 多萝西 曼宁 ,

因为桑多非常喜欢萨莉·艾尔斯和多萝西·曼宁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

高中宿敌(The high school rivals)
第3/8页

[waɪl] [fred] [θɔ:t] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [kwaɪt] [səʊ] [ə'træktɪv] [æz; əz] ['mɑ:dʒi] ['nu:ˌkoʊm] .
while **Fred** **thought** **there** **was** **no** **one** **quite** **so** **attractive** **as** **Margie** **Newcomb** **.**
尽管 弗雷德 想法 那里 曾是 不 一 相当 所以 吸引人的 作为 玛吉 纽科姆 .

而弗雷德则认为，世上没有比玛吉·纽科姆更有魅力的人了。

[bʌt; bət] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
But **under** **the** **circumstances** **,**
但 在下面 这 情况 ,

但在当时的情况下，

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn]
the **suggestion** **filled** **them** **with** **consternation** **and** **they** **looked** **at** **one** **another** **in**
这 建议 已填 他们 和 惊愕 和 他们 看起来 在 一 其他 在
[blæŋk] [dɪs'meɪ] ,
blank **dismay** **,**
空白的 沮丧 ,

这个提议让他们惊愕不已，他们面面相觑，一脸茫然和沮丧。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wɪt] [ə'lei] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rkəmz] ['seɪɪŋ] :
which **was** **no** **whit** **allayed** **by** **Mrs** **.** **Markham's** **saying** **:**
哪个 曾是 不 白色 缓解 经过 太太 . 马克姆的 说 :

马克汉姆太太的话丝毫没有减轻他们的担忧：

" [səʊ] [jʊr; jər] ['plænɪŋ] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] - [naɪt] , [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ?
" **So** **you're** **planning** **some** **mischief** **for** **to** **-** **night** **,** **are** **you** **?**
" 所以 你是 规划 一些 恶作剧 为了 到 - 夜晚 , 是 你 ?

“所以你今晚打算搞点恶作剧，是吗？”

[ai] [θɔ:t] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [wen] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [fred] , ['sændˌaʊ] .
I **thought** **there** **was** **something** **in** **the** **wind** **when** **you** **called** **for** **Fred** **,** **Sandow** **.**
我 想法 那里 曾是 某物 在 这 风 什么时候 你 称为 为了 弗雷德 , 桑多 .

桑多，你喊弗雷德的时候，我还以为风里有什么动静呢。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪf] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [præŋks] , [waɪ] [ai] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [nɒt] [tu:; tə] [kʌm] . "
Of **course** **,** **if** **you** **prefer** **your** **pranks** **,** **why** **I** **will** **tell** **the** **girls** **not** **to** **come** **.** **"**
的 课程 , 如果 你 更喜欢 你的 恶作剧 , 为什么 我 将要 告诉 这 女孩们 不是 到 来 . "

当然，如果你喜欢恶作剧，那我就告诉那些女孩们别来了。

" [ðen] [ju:v] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] ? " [blə:t] ['sændˌaʊ] .
" **Then** **you've** **asked** **them** **?** **"** **blurted** **Sandow** **.**
" 然后 你已经 问 他们 ? " 脱口而出 桑多 .

“那你问过他们了吗？”桑多脱口而出。

" [jes] , [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] . "
" **Yes** **,** **this** **morning** **.** **"**
" 是的 , 这 早晨 . "

“是的，今天早上。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [ɑ:sk] [θri:] ? " [in'kwaiə] [fred] , [sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [hɪz; ɪz]
" **But** **how** **did** **you** **happen** **to** **ask** **three** **?** **"** **inquired** **Fred** **,** **suspecting** **that** **his**
" 但 如何 做过 你 发生 到 问 三 ? " 询问 弗雷德 , 怀疑 那 他的
['mʌðə(r)] ,
mother **,**
母亲 ,

“可是你怎么会问三个问题呢？”弗雷德问道，他怀疑是他妈妈问的。

[huː] [lʊkt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [deɪ] [ɒv; əv] [skuːl] [wɪð] [dred] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈheɪzɪŋ]

who	looked	upon	the	opening	day	of	school	with	dread	because	of	the	hazing
WHO	看起来	之上	这	开幕	天	的	学校	和	恐惧	因为	的	这	欺凌

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] ,

that	was	usually	indulged	in	,
那	曾是	通常	沉溺其中	在	,

那些因为害怕开学日通常会有欺凌新生的现象而对开学日感到恐惧的孩子们，

[hæd; həd] [prəˈpəʊzd] [ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] [ˈpɑːti] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm] [æt; ət] [həʊm] .

had	proposed	the	supper	party	in	the	hope	that	she	could	keep	him	at	home	.
有	建议的	这	晚餐	派对	在	这	希望	那	她	可以	保持	他	在	家	.

她提议举办晚宴，希望以此留住他。

" [juː; jʊ] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ˈbrɑːnsən] . "

"	You	didn't	know	about	Bronson	.	"
"	你	没有	知道	关于	布朗森	.	"

“你不知道布朗森的事。”

" [əʊ] , [jes] , [aɪ] [dɪd] , " [rɪˈtɜːnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːkəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [ænd; ənd] [aɪv] [ɔːlˈredi]

"	Oh	,	yes	,	I	did	,	"	returned	Mrs	.	Markham	,	with	a	smile	,	"	and	I've	already
"	哦	,	是的	,	我	做过	,	"	返回	太太	.	马卡姆	,	和	一个	微笑	,	"	和	我已经	已经

[ɪnˈvaɪtɪd] [hɪm] . "

invited	him	.	"
受邀	他	.	"

“哦，是的，我的确这么做了，”马克汉姆太太笑着回答，“我已经邀请他了。”

" [wen] [dɪd] [juː; jʊ] [miːt] [hɪm] ? "

"	When	did	you	meet	him	?	"
"	什么时候	做过	你	见面	他	?	"

你是什么时候认识他的?

" [aɪ] [ˈhævnt] [met] [hɪm] , [jet] .

"	I	haven't	met	him	,	yet	.
"	我	还没有	遇见	他	,	然而	.

我还没见过他。

[aɪ] [sɔː] [ˈmɪsɪz] . [ˈvaɪnɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] ,

I	saw	Mrs	.	Vining	this	morning	on	the	street	,
我	锯	太太	.	维宁	这	早晨	在	这	街道	,

今天早上我在街上看到了维宁太太。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɔːdɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [juː; jʊ]

and	she	told	me	about	his	boarding	with	her	and	said	she	hoped	you
和	她	讲述	我	关于	他的	登机	和	她	和	说	她	希望	你

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [frendz] .

and	he	would	be	friends	.
和	他	会	是	朋友们	.

她告诉我他寄宿在她家，并说她希望你和他能成为朋友。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [keɪm] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)]

Just	then	the	girls	came	along	and	I	thought	it	would	be	pleasant	for
只是	然后	这	女孩们	来了	沿着	和	我	想法	它	会	是	令人愉快的	为了

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbrɑːnsən] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [miːt] [ðem; ðəm] .

Mr	.	Bronson	if	he	could	meet	them	.
先生	.	布朗森	如果	他	可以	见面	他们	.

就在这时，那几个女孩走了过来，我想如果布朗森先生能认识她们，那对他来说会是一件愉快的事。

[səʊ] [aɪ] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [æn; ən] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] . "

So	I	asked	them	and	sent	him	an	invitation	.	"
所以	我	问	他们	和	发送	他	一个	邀请	.	"

所以我问了他们，并给他发了邀请函。

" [mɑːmzi] , [jʊr; jər] [ə; eɪ][fɒks] !
" **Momsy** , **you're** **a** **fox** !
" 妈妈 , 你是 一个 狐狸 !

“妈妈，你是只狐狸！”

[juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] ['sænd,aʊ] [ænd; ənd][ˌem 'iː][æt; ət] [həʊm] [weə(r)] [juː; jʊ]
You **mean** **you** **thought** **you** **could** **keep** **Sandow** **and** **me** **at** **home** **where** **you**
你 意思是 你 想法 你 可以 保持 桑多 和 我 在 家 在哪里 你
[kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ˌjuː 'es] ,
could **watch** **us** **,**
可以 手表 我们 ,

你的意思是，你以为你可以把我和桑多留在家里，然后监视我们?

" [lɑːft] [fred] .
" **laughed** **Fred** **.**
" 笑了 弗雷德 .

弗雷德笑了。

" [wel] , [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [ðə; ði][gˈɜːlz][juː; jʊ][prɪˈfɜː(r)][jɔː(r); jə(r)] [skˈaɪlɑːkɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][səˈsaɪəti] ? "
" **Well** **,** **shall** **I** **tell** **the** **girls** **you** **prefer** **your** **skylarking** **to** **their** **society** **?** **"**
" 出色地 , 将 我 告诉 这 女孩们 你 更喜欢 你的 欢笑 到 他们的 社会 ? "
[inˈkwaiə] ['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] .
inquired **Mrs** **.** **Markham** **.**
询问 太太 . 马卡姆 .

“那么，我该告诉那些女孩，你更喜欢你的嬉戏玩闹而不是和她们交往吗？”马克汉姆太太问道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [jɔː(r); jə(r)] [guːs] [wɪl] [biː; bi] [kʊkt] [wɪð] ['mɑːdʒi] , " [blə:t] ['sænd,aʊ] , [ænd; ənd]
" **If** **she** **does** **,** **your** **goose** **will** **be** **cooked** **with** **Margie** **,** **"** **blurted** **Sandow** **,** **and**
" 如果 她 做 , 你的 鹅 将要 是 煮熟 和 玛吉 , " 脱口而出 桑多 , 和
[ðen] ,
then **,**
然后 ,

“如果她真那么做了，你就等着和玛吉一起完蛋吧，”桑多脱口而出，然后，

[æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [ðə; ði] ['vɔɪsɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] ['saʊndɪd] , [hiː; hi]
as **he** **realized** **how** **disrespectful** **the** **voicing** **of** **his** **thoughts** **sounded** **,** **he**
作为 他 已实现 如何 不尊重 这 配音 的 他的 想法 听起来 , 他
['ædɪd] , ['blʌʃɪŋ] :
added **,** **blushing** **:**
额外 , 脸红 :

意识到自己刚才的表达方式有多么不尊重人，他脸红着补充道：

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] .
" **I** **beg** **your** **pardon** **,** **Mrs** **.** **Markham** **.**
" 我 求 你的 赦免 , 太太 . 马卡姆 .

“请您原谅，马克汉姆夫人。”

[ai] [spəʊk] [wɪˈðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] . "
I **spoke** **without** **thinking** **.** **"**
我 辐 没有 思维 . "

我说话不经大脑。

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['sænd,aʊ] , " [lɑːft] [frɛdz] ['mʌðə(r)] .
" **Never** **mind** **,** **Sandow** **,** **"** **laughed** **Fred's** **mother** **.**
" 绝不 头脑 , 桑多 , " 笑了 弗雷德的 母亲 .

“没关系，桑多，”弗雷德的母亲笑着说。

" [bʌt; bət][ai] [əˈgriː] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] ['mɑːdʒi] [wɪl] [rɪˈzent] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n][ɒn] [frɛdz] [pɑːt] .
" **But** **I** **agree** **with** **you** **that** **Margie** **will** **resent** **such** **action** **on** **Fred's** **part** **.**
" 但 我 同意 和 你 那 玛吉 将要 怨恨 这样的 行动 在 弗雷德的 部分 .

但我同意你的看法，玛吉会怨恨弗雷德的这种行为。

" [kən'frʌntɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

"	Confronted	by	such	an	embarrassing	situation	,
"	面对	经过	这样的	一个	尴尬的	情况	,

面对如此尴尬的局面，

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [bɑːt] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['ɒnə(r)] ,

the	boy	who	was	to	meet	Bart	in	defense	of	his	father's	honor	,
这	男生	WHO	曾是	到	见面	巴特	在	防御	的	他的	父亲的	荣誉	,

那个为了维护父亲的荣誉而要与巴特见面的男孩，

[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm]['ræpɪd] ['θɪŋkɪŋ] .

was	doing	some	rapid	thinking	.
曾是	正在做	一些	迅速的	思维	.

当时正在进行快速思考。

" [wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði] ['pɑːti] , [mɑːmzi] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	We'll	have	the	party	,	Momsy	,	"	he	replied	.
"	出色地	有	这	派对	,	妈妈	,	"	他	回复	.

“我们会举办派对的，妈妈，”他回答道。

" ['əʊnli] [pliːz] [hæv; həv] ['sʌpə(r)] [æt; ət]['sev(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv][sɪks] .

"	Only	please	have	supper	at	seven	instead	of	six	.
"	仅有的	请	有	晚餐	在	七	反而	的	六	.

“只是请把晚餐时间提前到七点，而不是六点。”

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['peərənt][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	And	without	giving	his	parent	the	opportunity	to	ask	the	reason	for	the
"	和	没有	给予	他的	父母	这	机会	到	问	这	原因	为了	这

[leɪt] ['aʊə(r)] ,

late	hour	,
晚的	小时	,

“而且没有给父母机会询问他为什么这么晚才回家，

[fred] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [dæʃt] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['skuːlmeɪt] .

Fred	kissed	her	and	dashed	out	the	door	,	followed	by	his	schoolmate	.
弗雷德	亲吻	她	和	虚线	出去	这	门	,	随后	经过	他的	同学	.

弗雷德吻了她一下，然后冲出了门，他的同学跟在他后面。

" ['dʒɪmɪni] ['krɪkɪts] !

"	Jiminy	crickets	!
"	吉米尼	蟋蟀	!

“吉米尼蟋蟀！”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [mes] !

but	this	is	a	pretty	mess	!
但	这	是	一个	漂亮的	混乱	!

但这简直太糟糕了！

" [lə'mentɪd] ['sændˌaʊ] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [fred] ['set(ə)ld]['ɪntuː][ə; eɪ]['ræpɪd] [wɔːk] .

"	lamented	Sandow	,	as	he	and	Fred	settled	into	a	rapid	walk	.
"	哀叹	桑多	,	作为	他	和	弗雷德	定居	进入	一个	迅速的	走	.

桑多叹了口气，他和弗雷德加快了脚步。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] [bɑːt] ?

"	How	do	you	intend	to	get	around	Bart	?
"	如何	做	你	打算	到	得到	大约	巴特	?

“你打算如何绕过巴特？”

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? "

Put	it	off	until	to	-	morrow	?	"
放	它	离开	直到	到	-	明天	?	"

推迟到明天吗?

" [nɒt] [mʌtʃ] !
" Not much !
" 不是 很多 !

不多!

[aɪl] [miːt] [hɪm] [æt; ət] [faɪv] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] . "
I'll meet him at five instead of seven . "
患病的 见面 他 在 五 反而 的 七 . "

我五点而不是七点跟他见面。

" [hiː; hi] [woʊnt] [ə'griː] , [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
" He won't agree , if he thinks it will be an accommodation to you . "
" 他 惯于 同意 , 如果 他 思考 它 将要 是 一个 住宿 到 你 . "

“如果他认为这样做是对你的迁就，他就不会同意。”

" [əʊ] , [woʊnt] [hiː; hi] ? " [rɪ'tɜːnd] [fred] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [suː'pɪəriə(r)] ['mænə(r)] .
" Oh , won't he ? " returned Fred , smiling in a superior manner .
" 哦 , 惯于 他 ? " 返回 弗雷德 , 微笑 在 一个 优越的 方式 .

“哦，难道他不会吗？”弗雷德带着优越的笑容回答道。

" [juː; jʊ] [dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
" You just wait and see .
" 你 只是 等待 和 看 .

你等着瞧吧。

[hiːl] [dʒʌmp] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɑːns] ! "
He'll jump at the chance ! "
地狱 跳 在 这 机会 ! "

他肯定会抓住这个机会!

" [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ; [aɪm] [nɒt] [gʊd] [æt; ət] [pʌzls] . "
" Go ahead and tell me ; I'm not good at puzzles . "
" 去 前方 和 告诉 我 ; 我是 不是 好的 在 谜题 . "

“尽管告诉我吧；我不擅长解谜。”

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['mɪst(ə)ri] .
" There's no mystery .
" 有 不 神秘 .

“这没什么神秘的。”

[aɪl] ['sɪmpli] [tel] [hɪm] [ðæt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [θruː] [wɪð]
I'll simply tell him that I'm going to a party and want to get through with
患病的 简单地 告诉 他 那 我是 去 到 一个 派对 和 想 到 得到 通过 和
[hɪm] [fɜːst] .
him first .
他 第一的 .

我只会告诉他我要去参加一个聚会，想先跟他谈完。

[hiːl] [θɪŋk] [hiː; hi] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)]
He'll think he can give me a couple of black eyes and shame me before
地狱 思考 他 能 给 我 一个 夫妻 的 黑色的 眼睛 和 耻辱 我 前
[ðə; ði] [g'ɜːlz] . "
the girls . "
这 女孩们 . "

他以为他能把我打得鼻青脸肿，让我在姑娘们面前丢脸。

" [greɪt] [hed] , ['kɒtn] - [tɒp] ! — [prə'vaɪdɪd] [hiː; hi] ['dʌznt] [kləʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['piːpəz] .
" Great head , Cotton - Top ! — provided he doesn't close your peepers .
" 伟大的 头 , 棉布 - 顶部 ! — 假如 他 不 关闭 你的 窥视者 .

“好脑袋，棉顶！——前提是他别把你的眼睛闭上。”

[bɑːts] [sʌm; səm] ['skræpə(r)] .

Bart's	**some**	**scrapper**	**.**
巴特的	一些	刮板	.

巴特真是个斗士。

[hiː; hi] [təʊld] [hæl] [id] [biːn] ['teɪkɪŋ] ['bɒksɪŋ] ['lesnz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

He	**told**	**Hal**	**he'd**	**been**	**taking**	**boxing**	**lessons**	**during**	**the**	**summer**	**.**
他	讲述	哈尔	他会	到过	采取	拳击	课程	期间	这	夏天	.

他告诉哈尔，他整个夏天都在上拳击课。

[ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] [ai] [drɒpt] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

It's	**because**	**I**	**wanted**	**to**	**give**	**you**	**a**	**few**	**points**	**I**	**dropped**	**in**	**for**	**you**	**.**
它是	因为	我	通缉	到	给	你	一个	很少	积分	我	掉落	在	为了	你	.

因为我想给你提几点建议。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə] [haʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ? "

Have	**you**	**any**	**idea**	**how**	**you**	**are**	**going**	**at**	**him**	**?**	**"**
有	你	任何	主意	如何	你	是	去	在	他	?	"

你知道你这样对他有什么影响吗?

" [ʃʊə(r)] .

"	**Sure**	**.**
"	当然	.

“当然。

[ðə; ði] [wei] ['fɪl] ['tɒməs] [gɒt] [hɪm] [ɪn] ['aʊə(r)] [fɔːm] [geɪm] [wɪð] ['lændən] [lɑːst] [jɪə(r)] .

The	**way**	**Phil**	**Thomas**	**got**	**him**	**in**	**our**	**Form**	**game**	**with**	**Landon**	**last**	**year**	**.**
这	方式	菲尔	托马斯	得到	他	在	我们的	形式	游戏	和	兰登	最后的	年	.

就像菲尔·托马斯去年在我们和兰登的比赛中那样。

" [waɪl] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːsts] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [fred] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['ædʒaɪl] ,

"	**While**	**the**	**leader**	**of**	**the**	**Firsts**	**realized**	**that**	**Fred**	**was**	**strong**	**and**	**agile**	**,**
"	尽管	这	领导者	的	这	第一	已实现	那	弗雷德	曾是	强的	和	敏捷	,

“尽管第一队的队长意识到弗雷德既强壮又敏捷，

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [mæpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [plæn] [ɒv; əv] [kæm'peɪn] ,

he	**had**	**no**	**idea**	**the**	**boy**	**had**	**already**	**mapped**	**out**	**his**	**plan**	**of**	**campaign**	**,**
他	有	不	主意	这	男生	有	已经	已映射	出去	他的	计划	的	活动	,

他完全不知道那个男孩已经制定好了作战计划。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [sə'praɪz] :

and	**he**	**asked**	**in**	**surprise**	**:**
和	他	问	在	惊喜	:

他惊讶地问道:

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? "

"	**How**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**
"	如何	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [waɪ] , [meɪk] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [bliːd] .

"	**Why**	**,**	**make**	**his**	**nose**	**bleed**	**.**
"	为什么	,	制作	他的	鼻子	流血	.

“为什么？让他流鼻血。”

['ɑːftə(r)] ['tɒməs] [hɪt] [bɑːt] [ɒn] [ðə; ði] [nəʊz] , [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [nɜːv] .

After	**Thomas**	**hit**	**Bart**	**on**	**the**	**nose**	**,**	**he**	**lost**	**his**	**nerve**	**.**
后	托马斯	打	巴特	在	这	鼻子	,	他	丢失的	他的	神经	.

托马斯打中巴特的鼻子后，就失去了勇气。

" [ðəʊ] [ðə; ði] [plæn] [ə'piːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] ,

"	**Though**	**the**	**plan**	**appealed**	**to**	**the**	**First**	**,**	**he**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**say**	**so**	**,**
"	尽管	这	计划	上诉	到	这	第一的	,	他	做过	不是	希望	到	说	所以	,

“虽然这项计划很符合第一大臣的意愿，但他并不想公开表态。”

[lest] [fred] [bɪ'kʌm] [ˌəʊvə'kɒnfɪdənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

lest	Fred	become	overconfident	,	and	he	replied	:
免得	弗雷德	变得	过度自信	,	和	他	回复	:

为了避免弗雷德过于自信，他回答说：

" [bʌt; bət] [ɪts] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [bləʊ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] . "

"	But	it's	getting	in	the	good	blow	that	will	be	the	difficulty	.	"
"	但	它是	获得	在	这	好的	吹	那	将要	是	这	困难	.	"

“但难就难在如何打出那关键的一击。”

" [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] , " [ə'sɜːtɪd] [ə; eɪ] [θɜːd] [vɔɪs] .

"	That's	the	truth	,	"	asserted	a	third	voice	.
"	那就是	这	真相	,	"	断言	一个	第三	嗓音	.

“那才是事实，”第三个声音断言道。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] , [fred] [ænd; ənd] ['sændˌaʊ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['bʌtnz] [kləʊz] [bɪ'saɪd]

And	turning	,	Fred	and	Sandow	were	surprised	to	see	Buttons	close	beside
和	转弯	,	弗雷德	和	桑多	是	惊讶	到	看	按钮	关闭	旁

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

弗雷德和桑多转过身，惊讶地发现巴顿就在他们身边。

" [ɪts] ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] ! " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [fɜːst] .

"	It's	lucky	it	was	you	!	"	declared	the	First	.
"	它是	幸运的	它	曾是	你	!	"	声明	这	第一的	.

“幸好是你！”第一夫人说道。

" [ges] [wɪd] ['betə(r)] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

"	Guess	we'd	better	change	the	subject	.
"	猜测	我们会	更好的	改变	这	主题	.

看来我们最好换个话题。

[ai]['dɪd(ə)nt] ['riːəlaɪz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [skuːl] .

I	didn't	realize	we	were	so	near	the	school	.
我	没有	意识到	我们	是	所以	靠近	这	学校	.

我没想到我们离学校这么近。

[juː; jʊ] [tuː] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [ə'reɪndʒ] [wɪð] [hæl] . "

You	two	run	along	and	I'll	arrange	with	Hal	.	"
你	二	跑步	沿着	和	患病的	安排	和	哈尔	.	"

你们两个先去，我去跟哈尔安排一下。

" [θɔːt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [fɪkst] , " [riˈmɑːk] ['bʌtnz] , [æz; əz] ['sændˌaʊ] [left] [ðem; ðəm] .

"	Thought	everything	was	fixed	,	"	remarked	Buttons	,	as	Sandow	left	them	.
"	想法	一切	曾是	固定的	,	"	评论	按钮	,	作为	桑多	左边	他们	.

桑多离开时，巴顿斯说道：“我还以为一切都解决了呢。”

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['aʊə(r)] , [ðæts] [ɔːl] .

"	Going	to	change	the	hour	,	that's	all	.
"	去	到	改变	这	小时	,	那就是	全部	.

“只是要改一下时间，仅此而已。”

" [ænd; ənd] [fred] [təʊld][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːti] , ['ædɪŋ] :

"	And	Fred	told	his	chum	about	the	party	,	adding	:
"	和	弗雷德	讲述	他的	密友	关于	这	派对	,	添加	:

弗雷德把聚会的事告诉了他的朋友，并补充道：

" [kænt] [juː; jʊ] [get] [greɪs] ['dɑːlɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ? "

"	Can't	you	get	Grace	Darling	and	come	over	in	the	evening	?	"
"	不能	你	得到	优雅	亲爱的	和	来	超过	在	这	晚上	?	"

“你晚上不能让格蕾丝·达林过来吗？”

" [ges] [səʊ] .
" Guess so .
" 猜测 所以 .

大概是吧。

[aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [haʊ] [θɪŋz] [keɪm] [aʊt] . "
I promised to let her know how things came out . "
我 承诺 到 让 她 知道 如何 事物 来了 出去 . "

我答应过她会告诉她事情的最终结果。

" [bʌt; bət] [ʃɪl] [tel] [mɑːg] . "
" But she'll tell Marg . "
" 但 壳 告诉 边缘 . "

“但她会告诉玛格的。”

" [wɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" What of it . "
" 什么 的 它 . "

那又怎样?

" - [tel] [mɑːmzi] [ænd; ənd] [ʃɪl] ['wʌri] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒf] . "
" Marg'll tell Momsy and she'll worry her head off . "
" - 告诉 妈妈 和 壳 担心 她 头 离开 . "

“玛格会告诉妈妈，妈妈会担心得要命。”

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɒt] [kænt] [biː; bi] [helpt] .
" Well , there's no use crying over what can't be helped .
" 出色地 , 有 不 使用 哭泣 超过 什么 不能 是 帮助 .

“唉，无法改变的事，哭泣也没用。”

[ðeəz; ðəz] [bɑːt] [naʊ] .
There's Bart now .
有 巴特 现在 .

现在巴特也在。

[wɪl] [juː; jʊ] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [taɪm] [ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [ə'reɪndʒ] [wɪð] ['tæfi] ? "
Will you ask him to change the time or shall I arrange with Taffy ? "
将要 你 问 他 到 改变 这 时间 或者 将 我 安排 和 太妃糖 ? "

你是让他改时间，还是我跟塔菲商量?

" [ai] [wɪl] .
" I will .
" 我 将要 .

“我会。

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

[frɛdz] [rɪ'wɔːd]
FRED'S REWARD
弗雷德的 报酬

弗雷德的奖励

[nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [fred] ['spəʊkən] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] .
No sooner had Fred spoken than he started toward his rival .
不 很快 有 弗雷德 说 比 他 开始 朝向 他的 竞争对手 .

弗雷德话音刚落，就朝着他的对手走去。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
By this time ,
经过 这 时间 ,

到这时，

[ə; eɪ][skɔː(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [fred] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

a	score	or	more	boys	were	in	sight	and	as	they	saw	Fred	heading	for
一个	分数	或者	更多的	男孩们	是	在	视线	和	作为	他们	锯	弗雷德	标题	为了

[bɑːt] ,

Bart	,
巴特	,

视线范围内出现了二十几个男孩，他们看到弗雷德朝巴特走去，

[ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [ðeə(r)] [steps] , ['kiːpɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn] [bəuθ] .

they	hastened	their	steps	,	keeping	their	eyes	on	both	.
他们	加快	他们的	步骤	,	保持	他们的	眼睛	在	两个都	.

他们加快脚步，目光始终紧盯着两人。

[bɑːt] [mɒnt'gɒməri] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [siːn] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] [heit] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm][ænd; ənd] ,

Bart	Montgomery	had	also	seen	the	boy	he	hated	coming	toward	him	and	,
巴特	蒙哥马利	有	还	已见	这	男生	他	憎恨	未来	朝向	他	和	,

巴特·蒙哥马利也看到了他讨厌的那个男孩朝他走来，

[ðəʊ] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] , [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə]['nəʊtɪs] [hɪm] ,

though	he	wondered	what	could	be	the	reason	,	pretended	not	to	notice	him	,
尽管	他	想知道	什么	可以	是	这	原因	,	假装	不是	到	注意	他	,

虽然他很想知道原因，但他假装没注意到他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [fred] [heild] [hɪm] , [wɪð] [æn; ən] " [aɪ] [seɪ] , [bɑːt] , [dʒʌst][ə; eɪ]

and	it	was	not	until	Fred	hailed	him	,	with	an	"	I	say	,	Bart	,	just	a
和	它	曾是	不是	直到	弗雷德	赞誉	他	,	和	一个	"	我	说	,	巴特	,	只是	一个

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

直到弗雷德向他喊道：“巴特，等一下。”

" [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] .

"	that	he	looked	in	his	direction	.
"	那	他	看起来	在	他的	方向	.

他朝他的方向看了一眼。

" [wel] ? " [drɔːl] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ['bʊli] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [keɪm] ['kləuzə(r)] .

"	Well	?	"	drawled	the	rich	bully	,	as	his	rival	came	closer	.
"	出色地	?	"	拖长音	这	富有的	欺负	,	作为	他的	竞争对手	来了	更近	.

“怎么样？”富有的恶霸慢吞吞地问道，他的对手走近了。

" [aɪm] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi][ə'blaɪdʒd] [ɪf] [jʊd] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət]

"	I'm	giving	a	supper	to	-	night	and	I'd	be	obliged	if	you'd	meet	me	at
"	我是	给予	一个	晚餐	到	-	夜晚	和	ID	是	有义务	如果	你会	见面	我	在

[faɪv] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['sev(ə)n] .

five	instead	of	seven	.
五	反而	的	七	.

“我今晚要举办晚宴，如果您能五点而不是七点来和我见面，我将不胜感激。”

[wen] [aɪ][set][ðə; ðɪ]['aʊə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

When	I	set	the	hour	this	morning	,	I	did	not	know	about	it	.
什么时候	我	放	这	小时	这	早晨	,	我	做过	不是	知道	关于	它	.

今天早上我设定时间的时候，并不知道这件事。

" [æz; əz] [fred] [spəʊk] ,

"	As	Fred	spoke	,
"	作为	弗雷德	辐	,

“弗雷德说话的时候，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd] ['iːgəli] [ðeɪ] [ə'weɪtɪd]

the	other	boys	had	formed	a	circle	about	the	two	and	eagerly	they	awaited
这	其他	男孩们	有	形成	一个	圆圈	关于	这	二	和	急切地	他们	等待中

[ðə; ði] ['bʊliz] [rɪ'spɒns] .

the	bully's	response	.
这	恶霸的	回复	.

其他男孩围成一圈，将两人围在中间，焦急地等待着恶霸的反应。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bɑːt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɪ'fjuːzɪŋ] .

For	a	moment	,	Bart	was	on	the	point	of	refusing	.
为了	一个	片刻	,	巴特	曾是	在	这	观点	的	拒绝	.

巴特一度几乎要拒绝了。

[ðen] , [æz; əz] [fred] [hæd; həd] [həʊpt] ,

Then	,	as	Fred	had	hoped	,
然后	,	作为	弗雷德	有	希望	,

然后，正如弗雷德所希望的那样，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [sniə] :

he	saw	the	chance	of	humiliating	his	rival	before	his	friends	and	sneered	:
他	锯	这	机会	的	羞辱	他的	竞争对手	前	他的	朋友们	和	冷笑	:

他看到了在朋友面前羞辱对手的机会，不禁冷笑起来：

" [juː; jʊ] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] ?

"	You	,	giving	a	supper	?
"	你	,	给予	一个	晚餐	?

“你，要举办晚宴吗？”

[huz] ['gəʊɪŋ] ? "

Who's	going	?	"
谁是	去	?	"

谁要去?

" [ðæts] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , [bɑːt] [mɒnt'gɒməri] .

"	That's	none	of	your	business	,	Bart	Montgomery	.
"	那就是	没有任何	的	你的	商业	,	巴特	蒙哥马利	.

“那不关你的事，巴特·蒙哥马利。”

[wɪl] [juː; jʊ] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət] [faɪv] — [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'freɪd] [tuː; tə] ? "

Will	you	meet	me	at	five	—	or	are	you	afraid	to	?	"
将要	你	见面	我	在	五	—	或者	是	你	害怕的	到	?	"

你五点会来见我吗？还是你不敢来?

" [aɪ] [ə'freɪd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ?

"	I	afraid	to	meet	you	?
"	我	害怕的	到	见面	你	?

我害怕见到你吗?

[seɪ] , [ɪf] [jʊl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [jʊl] [pə'spəʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] .

Say	,	if	you'll	take	my	advice	,	you'll	postpone	your	supper	.
说	,	如果	你会	拿	我的	建议	,	你会	推迟	你的	晚餐	.

我说，如果你听我的劝告，就推迟你的晚餐吧。

[jʊl] [biː; bi][mɔː(r)] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][bed][ænd; ənd][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] .

You'll	be	more	fit	for	bed	and	a	doctor	than	a	supper	.
你会	是	更多的	合身	为了	床	和	一个	医生	比	一个	晚餐	.

你更适合卧床休息，去看医生，而不是吃晚饭。

" [ðɪs] [tɔːnt] [druː] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ə'pruːv(ə)l] [frɒm; frəm] [bɑːts] ['fɑːloʊərz] .

"	This	taunt	drew	shouts	of	approval	from	Bart's	followers	.
"	这	嘲讽	画	喊叫	的	赞同	从	巴特的	追随者	.

“巴特的这番嘲讽引来追随者们的欢呼声。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[faɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [fred] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
Five it is , " said Fred , ignoring the others .
五 它 是 , " 说 弗雷德 , 忽略 这 其他的 .

“就五个吧，”弗雷德说道，完全无视其他人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tuː; tə][faɪnd]['brɑːnsən] ,
And he walked away to find Bronson ,
和 他 步行 离开 到 寻找 布朗森 ,

然后他转身去找布朗森了。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ɪn]['pɜːs(ə)n][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [sent] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
to whom he extended in person the invitation sent by his mother .
到 谁 他 扩展 在 人 这 邀请 发送 经过 他的 母亲 .

他亲自将母亲寄来的邀请函转交给了对方。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['fɔːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [ɒv; əv] ['lesnz] [ɒn][ðə; ði]
Usually the forming of the classes and the assignment of lessons on the
通常 这 成型 的 这 课程 和 这 任务 的 课程 在 这
['əʊpənɪŋ] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv]['terə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌhed'mɑːstə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]
opening day was a period of terror for the headmaster and the
开幕 天 曾是 一个 时期 的 恐怖 为了 这 校长 和 这
[ɪn'strʌktəz] ,
instructors ,
教师 ,

通常来说，开学第一天的分组和课程安排对校长和老师来说都是一段令人胆战心惊的时期。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
but on this occasion ,
但 在 这 场合 ,

但这一次，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['raɪvlz]
the boys were too excited over the outcome of the quarrel between the rivals
这 男孩们 是 也 兴奋的 超过 这 结果 的 这 争吵 之间 这 竞争对手
[tuː; tə] [kɔːz] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
to cause any trouble .
到 原因 任何 麻烦 .

男孩们对对手之间争吵的结果感到兴奋不已，以至于没有制造任何麻烦。

[ðʌs] [ðə; ði][tɑːsks][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [kəm'plɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæmpəs]
Thus the tasks were soon completed , and the boys hastened to the campus
因此 这 任务 是 很快 完全的 , 和 这 男孩们 加快 到 这 校园
,
,
,

于是任务很快完成，男孩们匆匆赶往校园。

[waɪl] [fred] [ænd; ənd] [bɑːt] [wɜː(r); wə(r)] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] [baɪ] ['bʌtnz] [ænd; ənd] ['tæfi] , [rɪ'spektɪvli] .
while Fred and Bart were spirited away by Buttons and Taffy , respectively .
尽管 弗雷德 和 巴特 是 精神抖擞 离开 经过 按钮 和 太妃糖 , 分别 .

而弗雷德和巴特则分别被巴顿和塔菲带走了。

[ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmbæt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['raɪvlz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tri:] - [ɪn'kləʊzd] [pætʃ] [ɒv; əv]

The	scene	of	the	combat	between	the	rivals	was	a	tree	-	enclosed	patch	of
这	场景	的	这	战斗	之间	这	竞争对手	曾是	一个	树	-	内	修补	的

[graʊnd] [bæk] [ɒv; əv][hæl] [tʃɜ:rtʃɪz] [bɑ:n] ,

ground	back	of	Hal	Church's	barn	,
地面	后退	的	哈尔	教会的	谷仓	,

双方交战的地点是哈尔·丘奇谷仓后面一片树木环绕的空地。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [rʌn] ,

beside	the	cattle	run	,
旁	这	牛	跑步	,

在牛栏旁边，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [faɪv] [ɐpɹ'əʊtʃt] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [bɔɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [si:kɪŋ]

and	as	the	hour	of	five	approached	forms	of	boys	could	be	seen	seeking
和	作为	这	小时	的	五	接近	表格	的	男孩们	可以	是	已见	寻求

[ðə; ði] [spɒt] ['kɔ:ʃəsli] ,

the	spot	cautiously	,
这	点	谨慎地	,

随着五点钟的临近，可以看到一些男孩小心翼翼地寻找着那个地方。

['dɒdʒɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [æt; ət] ['evri] [saʊnd] .

dodging	out	of	sight	at	every	sound	.
躲避	出去	的	视线	在	每一个	声音	.

一有动静就躲起来。

[ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['saɪləns] , ['brəʊkən] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ] [səb'dju:d] [,ekskla'meiʃən] ,

Then	followed	a	silence	,	broken	now	and	again	by	subdued	exclamations	,
然后	随后	一个	沉默	,	破碎的	现在	和	再次	经过	低沉的	感叹词	,

随后是一阵沉默，偶尔被低低的感叹声打破。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [fred] [ænd; ənd] ['bʌtnz] [frɒm; frəm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tri:z] ,

and	finally	the	appearance	of	Fred	and	Buttons	from	between	the	trees	,
和	最后	这	外貌	的	弗雷德	和	按钮	从	之间	这	树木	,

最后，弗雷德和巴顿从树林间出现了。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

showing	that	the	fight	was	at	an	end	.
显示	那	这	斗争	曾是	在	一个	结尾	.

这表明战斗已经结束。

" [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ['gəʊɪŋ] [ðɪs] [wei] ? " [ɑ:skt] [fred] ,

"	Why	are	we	going	this	way	?	"	asked	Fred	,
"	为什么	是	我们	去	这	方式	?	"	问	弗雷德	,

“我们为什么要走这条路？”弗雷德问道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [led] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [rʌn] .

as	his	chum	led	him	along	the	cattle	run	.
作为	他的	密友	引领	他	沿着	这	牛	跑步	.

他的伙伴领着他沿着牛栏走。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] . "

"	It	looks	as	if	I	were	afraid	to	be	seen	.	"
"	它	看起来	作为	如果	我	是	害怕的	到	是	已见	.	"

“看起来我好像很害怕被人看到。”

" [wel] , [jʊr; jər] [nɒt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] [fɪt] [ɪg'zɪbɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bju:ti] [ʃəʊ] , " [grɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

"	Well	,	you're	not	exactly	a	fit	exhibit	for	a	beauty	show	,	"	grinned	his	chum	,
"	出色地	,	你是	不是	确切地	一个	合身	展览	为了	一个	美丽	展示	,	"	咧嘴一笑	他的	密友	,

“嗯，你可不太适合参加选美比赛，”他的朋友咧嘴笑道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [θriː] ['wɪslz] ,

and	then	he	suddenly	gave	three	whistles	,
和	然后	他	突然	给予	三	哨声	,

然后他突然吹了三声口哨，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [tuː] [g'ɜːlz][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd]

which	were	followed	immediately	by	the	appearance	of	two	girls	from	behind
哪个	是	随后	立即地	经过	这	外貌	的	二	女孩们	从	在后面

[ðə; ði][bɑːrz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] [rʌn] .

the	bars	at	the	end	of	the	cattle	run	.
这	酒吧	在	这	结尾	的	这	牛	跑步	.

紧接着，从牛栏尽头的铁栏杆后面出现了两个女孩。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ? " [brˈgæn] [fred] , [ðen] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgəz] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : "

"	What	in	the	world	?	"	began	Fred	,	then	,	recognizing	the	figures	,	he	exclaimed	:	"
"	什么	在	这	世界	?	"	开始	弗雷德	,	然后	,	识别	这	数据	,	他	惊呼	:	"

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

“这到底是怎么回事？”弗雷德开口问道，然后认出了那些数字，惊呼道：“为什么，

[ɪts] [mɑːg] [ænd; ənd] [greɪs] ! "

it's	Marg	and	Grace	!	"
它是	边缘	和	优雅	!	"

是玛格和格蕾丝！

" [maɪ] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ðə; ði] [faɪn] ['lɪt(ə)l] ['gesə] , " ['tʃʌkl] ['bʌtnz] .

"	My	,	but	you're	the	fine	little	guesser	,	"	chuckled	Buttons	.
"	我的	,	但	你是	这	美好的	小的	猜测者	,	"	轻笑	按钮	.

“哎呀，你猜得真准啊，”巴顿斯笑着说。

" [huː] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['ælɪs] [ænd; ənd]['meəri] [mɒnt'gɒməri] ?

"	Who	did	you	think	they	were	,	Alice	and	Mary	Montgomery	?
"	WHO	做过	你	思考	他们	是	,	爱丽丝	和	玛丽	蒙哥马利	?

“你以为她们是谁，爱丽丝和玛丽·蒙哥马利吗？”

" [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['sɑːkæzəm][wɒz; wəz] [lɒst] [ɒn] [fred] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] , ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði]

"	His	chum's	sarcasm	was	lost	on	Fred	,	however	,	as	,	thinking	only	of	the
"	他的	朋友的	讽刺	曾是	丢失的	在	弗雷德	,	然而	,	作为	,	思维	仅有的	的	这

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] ,

position	of	the	girls	,
位置	的	这	女孩们	,

然而，弗雷德并没有听出他朋友的讽刺，因为他满脑子想的都是女孩们的处境。

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

he	hastened	toward	them	.
他	加快	朝向	他们	.

他加快脚步朝他们走去。

" [mɑːg] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [steɪ] [hɪə(r)] !

"	Marg	,	you	mustn't	stay	here	!
"	边缘	,	你	不得	停留	这里	!

“玛格，你不能留在这里！”

[juː; jʊ]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] !

You	never	should	have	come	!
你	绝不	应该	有	来	!

你根本不应该来！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [bʌt; bət] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [fred] .
" **But** **,** **I** **couldn't** **help** **it** **,** **Fred** **.**
" 但 , 我 不能 帮助 它 , 弗雷德 .

“但是，我没办法，弗雷德。”

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['wʌrid] .
I **was** **so** **worried** **.**
我 曾是 所以 担心 .

我当时非常担心。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] — [dɪd][juː; jʊ] — [əʊ] !
Are **you** **—** **did** **you** **—** **oh** **!**
是 你 — 做过 你 — 哦 !

你是——你——哦!

[jʊr; jər] [ɔːl] [blʌd] !
You're **all** **blood** **!**
你是 全部 血 !

你们都是血亲!

[dɪd] [ðæt] [bɪg] [bruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɑːt] [get] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?
Did **that** **big** **brute** **of** **a** **Bart** **get** **the** **best** **of** **you** **?**
做过 那 大的 蛮力 的 一个 巴特 得到 这 最好的 的 你 ?

你是不是被那个大块头巴特打败了?

" [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] [gɜːrlz] [aɪz] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] -
" **The** **look** **that** **he** **read** **in** **the** **girl's** **eyes** **was** **so** **delightful** **to** **the** **conflict** **-**
" 这 看 那 他 读 在 这 女孩们 眼睛 曾是 所以 愉快 到 这 冲突 -
[steɪnd] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ɔːl] [els] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .
stained **boy** **that** **he** **forgot** **all** **else** **and** **simply** **drank** **it** **in** **.**
染色 男生 那 他 忘了 全部 别的 和 简单地 喝 它 在 .

“他从女孩的眼神中读出了如此美好的神情，这让饱经风霜的男孩感到无比愉悦，他忘记了其他一切，只是贪婪地欣赏着这一切。”

" [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] !
" **For** **goodness** **sake** **!**
" 为了 善良 清酒 !

看在老天的份上!

[spiːk] , [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'liːv] ['aʊə(r)][æŋ'zaɪəti] .
Speak **,** **one** **of** **you** **,** **and** **relieve** **our** **anxiety** **.**
说话 , 一 的 你 , 和 缓解 我们的 焦虑 .

你们之中谁开口说句话，缓解一下我们的焦虑吧。

[mɑːg] [hæz; həz] [biːn] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [laɪf] ['mɪzrəbl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːst] ['aʊə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] .
Marg **has** **been** **making** **my** **life** **miserable** **for** **the** **last** **hour** **,** **"** **exclaimed** **Grace** **.**
边缘 有 到过 制作 我的 生活 悲惨的 为了 这 最后的 小时 , " 惊呼 优雅 .

“玛格在过去一个小时里让我的生活苦不堪言，”格蕾丝喊道。

" [æn; ən]['aʊə(r)] ? " [rɪ'piːtɪd] [bəuθ] [bɔɪz] , [ɪn] [sə'praɪz] .
" **An** **hour** **?** **"** **repeated** **both** **boys** **,** **in** **surprise** **.**
" 一个 小时 ? " 重复 两个都 男孩们 , 在 惊喜 .

“一个小时？”两个男孩惊讶地重复道。

" [ɪf] [nɒt] [lɒŋgə(r)] , " [smaɪld] [greɪs] .
" **If** **not** **longer** **,** **"** **smiled** **Grace** **.**
" 如果 不是 更长 , " 微笑 优雅 .

“如果不是更久的话，”格蕾丝笑着说。

" [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [ˌwʊdnt] [bɪ'gɪn] [tɪl] [faɪv] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni]
" I told her the thing wouldn't begin till five , but that didn't make any
" 我 讲述 她 这 事物 不会 开始 直到 五 , 但 那 没有 制作 任何
['dɪfrəns] .
difference .
不同之处 .

“我告诉她，事情要到五点才开始，但这并没有什么用。”

[səʊ] [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] . "
So please tell us how it came out . "
所以 请 告诉 我们 如何 它 来了 出去 . "

所以请告诉我们结果如何。

" [nəʊ] , [doʊnt] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['mɑːdʒi] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] [frɛdz] [bɪ'spætəd] [feɪs] .
" No , don't , " protested Margie , her eyes on Fred's bespattered face .
" 不 , 不 , " 抗议 玛吉 , 她 眼睛 在 弗雷德的 溅洒 脸 .

“不，别这样，”玛吉抗议道，眼睛盯着弗雷德满是血迹的脸。

" [ai][kæn; kən] [tel] — [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" I can tell — and I don't want to hear it .
" 我 能 告诉 — 和 我 不 想 到 听到 它 .

“我能听出来——但我不想听到。”

" [ðen] , [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [ə'sɜːtɪŋ] [ɪt'self] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn] [frɛdz] [ɑːm] [ænd; ənd]
" Then , her affection asserting itself , she put her hand on Fred's arm and
" 然后 , 她 感情 断言 本身 , 她 放 她 手 在 弗雷德的 手臂 和
[briːðd] : " [aɪm][səʊ] ['sɒri] !
breathed : " I'm so sorry !
呼吸 : " 我是 所以 对不起 !

然后，她流露出浓浓的爱意，把手放在弗雷德的胳膊上，轻声说道：“对不起！”

[bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt][keə(r)] .
But we won't care .
但 我们 惯于 关心 .

但我们不会在意。

[hiːz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['eniweɪ] . "
He's bigger than you are , anyway . "
他是 大 比 你 是 , 反正 . "

反正他比你块头大。

" [ʌm; əm] - [em] !
" Um - m !
" 嗯 - 米 !

“嗯！

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] ['evri] [deɪ] [ɪf] [mɑːg] [wʊd] [tɔːk] [laɪk] [ðæt]
You ought to be willing to take a licking every day if Marg would talk like that
你 应该 到 是 愿意的 到 拿 一个 舔舐 每一个 天 如果 边缘 会 讲话 喜欢 那
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

如果玛格那样跟你说话，那你每天都得做好挨骂的准备。

" [grɪnd] ['bʌtnz] .
" grinned Buttons .
" 咧嘴一笑 按钮 .

巴顿斯咧嘴一笑。

" [wel] , [ai] [wʊd] , " [riˈtɔːt] [ðə; ði][gɜːl] , [ə; eɪ] [blʌʃ] [sə'fjuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [feɪs] ,
" Well , I would , " retorted the girl , a blush suffusing her pretty face ,
" 出色地 , 我 会 , " 反驳 这 女孩 , 一个 脸红 弥漫 她 漂亮的 脸 ,

“嗯，我会的，”女孩反驳道，漂亮的脸上泛起了一抹红晕。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'vaʊəl] .

as	she	realized	the	significance	of	her	avowal	.
作为	她	已实现	这	意义	的	她	承认	.

因为她意识到自己宣言的意义。

" [ai] — —

"	I	—	—
"	我	—	—

“我 -

" ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] ['bʌtnz] - [feɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

"	Something	about	the	expression	on	Buttons	'	face	,	however	,
"	某物	关于	这	表达	在	按钮	-	脸	,	然而	,

“然而，巴顿脸上的表情却有些蹊跷，”

[sə'dʒestɪd] [tu:; tə] [greɪs] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌmz] ['sɪmpəθi] [wɒz; wəz] ['weɪstɪd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

suggested	to	Grace	that	her	chum's	sympathy	was	wasted	and	she
建议	到	优雅	那	她	朋友的	同情	曾是	浪费	和	她

[ˌɪntə'rʌptɪd] :

interrupted	:
中断	:

有人暗示格蕾丝，她朋友的同情是浪费时间，格蕾丝打断了他：

" [doʊnt] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] , [mɑ:g] .

"	Don't	say	another	word	,	Marg	.
"	不	说	其他	单词	,	边缘	.

“别再说话了，玛格。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst] ['drɔ:ɪŋ] [ju:; jʊ][ɒn] .

The	boys	are	just	drawing	you	on	.
这	男孩们	是	只是	绘画	你	在	.

这些男孩只是在引诱你。

[ai] [bɪ'li:v] [fred] [wʌn] .

I	believe	Fred	won	.
我	相信	弗雷德	韩元	.

我认为弗雷德赢了。

" [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [bɔɪ] [meɪd] ['eni] [rɪ'spɒns] .

"	But	neither	boy	made	any	response	.
"	但	两者都不	男生	制成	任何	回复	.

但两个男孩都没有回应。

" [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [tel] [ˌju: 'es] , [aɪl] ['nevə(r)] [spi:k] [tu:; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] [ə'gen] , " [flæʃt] [greɪs]

"	If	you	don't	tell	us	,	I'll	never	speak	to	either	of	you	again	,	"	flashed	Grace
"	如果	你	不	告诉	我们	,	患病的	绝不	说话	到	任何一个	的	你	再次	,	"	闪光灯	优雅

.

:
.

“如果你们不告诉我们，我以后再也不会跟你们说话了，”格蕾丝怒道。

[ə'lɑ:md] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['daɪə(r)][kə'læməti] , ['bʌtnz] [sed] :

Alarmed	at	the	prospect	of	such	a	dire	calamity	,	Buttons	said	:
惊慌	在	这	前景	的	这样的	一个	可怕的	灾害	,	按钮	说	:

巴顿斯对这种可怕的灾难前景感到震惊，他说：

" [ʃʊə(r)][hi:; hi] [wʌn] !

"	Sure	he	won	!
"	当然	他	韩元	!

“他肯定赢了！”

" [ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ðiː][gɜːlz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ðen] [mɑːg] [ɪk'skleɪmd] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]
" A moment the girls looked at one another , then Marg exclaimed , looking into
" 一个 片刻 这 女孩们 看起来 在 一 其他 , 然后 边缘 惊呼 , 寻找 进入
[frɛdz] [feɪs] :
Fred's face :
弗雷德的 脸 :

“女孩们对视了一会儿，然后玛格看着弗雷德的脸，惊呼道：

" ['riːəli] ?
" Really ?
" 真的 ?

“真的吗?

[dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [biːt] [ðæt] [bɪg] [bruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊli] , [fred] ? "
Did you really beat that big brute of a bully , Fred ? "
做过 你 真的 打 那 大的 蛮力 的 一个 欺负 , 弗雷德 ? "

弗雷德，你真的打败了那个恶霸大块头吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd] !
" Oh , I'm so glad !
" 哦 , 我是 所以 高兴的 !

“哦，我太高兴了！”

" [kraɪd] [ðə; ðiː][gɜːl] .
" cried the girl .
" 哭 这 女孩 .

“女孩哭了起来。”

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [miːn] [θɪŋz] , [tuː; tə] [tiːz] [ˌjuː 'es][səʊ] , " [dɪ'kleəd] [greɪs] .
" I think you're a couple of mean things , to tease us so , " declared Grace .
" 我 思考 你是 一个 夫妻 的 意思是 事物 , 到 逗 我们 所以 , " 声明 优雅 .

“我觉得你们俩太坏了，竟然这样戏弄我们，”格蕾丝说道。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðiː][fɜːst] [pleɪs] ? "
" Why didn't you tell us in the first place ? "
" 为什么 没有 你 告诉 我们 在 这 第一的 地方 ? "

“为什么一开始不告诉我们？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [tɔːkt] [səʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ðiː] [tʃɑːns] ,
" Because you talked so much we didn't have the chance ,
" 因为 你 谈话 所以 很多 我们 没有 有 这 机会 ,

“因为你说了太多话，我们根本没机会……”

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ][ʃʊə(r)] [bɑːt] [wʌn] ,
and then when he saw you were so sure Bart won ,
和 然后 什么时候 他 锯 你 是 所以 当然 巴特 韩元 ,

然后当他看到你如此确信巴特会赢时，

[wiː; wi] [θɔːt] [wɪd] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [weɪ] , " [grɪnd] ['bʌtnz] .
we thought we'd let you have your own way , " grinned Buttons .
我们 想法 我们会 让 你 有 你的 自己的 方式 , " 咧嘴一笑 按钮 .

“我们想让你按自己的方式来，”巴顿斯咧嘴一笑。

" ['smɑːti] ! " [snæpt] [greɪs] .
" Smarty ! " snapped Grace .
" 聪明人 ! " 啪啪 优雅 .

“自作聪明！”格蕾丝厉声说道。

[bʌt; bət] ['mɑːdʒi] [wɒz; wəz][səʊ] [praʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prefrəns] [hæd; həd]

But	Margie	was	so	proud	to	think	the	boy	of	her	preference	had
但	玛吉	曾是	所以	自豪的	到	思考	这	男生	的	她	偏爱	有

[dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['bʊli] ,

defeated	the	rich	bully	,
战败	这	富有的	欺负	,

但玛吉非常自豪地认为，她喜欢的男孩打败了那个有钱的恶霸。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌmz] [piːk] , [dɪkl'eəɹɪŋ] :

that	she	did	not	share	her	chum's	pique	,	declaring	:
那	她	做过	不是	分享	她	朋友的	激起	,	声明	:

她并不像她的朋友那样生气，并宣称：

" [aɪm][səʊ] ['hæpi] , [ai][doʊnt][maɪnd][jɔː(r); jə(r)][nɒt] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] .

"	I'm	so	happy	,	I	don't	mind	your	not	telling	us	.
"	我是	所以	快乐的	,	我	不	头脑	你的	不是	讲述	我们	.

“我太高兴了，我不介意你不告诉我们。”

[ɪn'diːd] , [ai] [θɪŋk] [ɪts] ['plezəntə] [tuː; tə][faɪnd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] .

Indeed	,	I	think	it's	pleasanter	to	find	we	were	wrong	.
的确	,	我	思考	它是	更令人愉悦	到	寻找	我们	是	错误的	.

的确，我觉得发现自己错了反而更令人高兴。

" [ə; eɪ]['məʊmənt] ['bʌtnz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] , [ðen] [siːzd] [greɪs] [baɪ][ðə; ði][ɑːm]

"	A	moment	Buttons	looked	at	the	happy	couple	,	then	seized	Grace	by	the	arm
"	一个	片刻	按钮	看起来	在	这	快乐的	夫妻	,	然后	查获	优雅	经过	这	手臂

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] ,

and	started	away	,
和	开始	离开	,

“巴顿斯看了这对幸福的新人一会儿，然后抓住格蕾丝的胳膊，转身就走。”

['lɑːfɪŋ] :

laughing	:
笑	:

笑：

" [kʌm] [ɒn] , ['gɜːli] , [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

"	Come	on	,	girlie	,	this	is	no	place	for	us	.
"	来	在	,	女孩	,	这	是	不	地方	为了	我们	.

“走吧，姑娘，这里不适合我们。”

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][naɪs][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Besides	,	you	ought	to	be	nice	to	me	.
除了	,	你	应该	到	是	好的	到	我	.

此外，你应该对我好一点。

[ai][wɒz; wəz] [frɛdz] ['sekənd] .

I	was	Fred's	second	.
我	曾是	弗雷德的	第二	.

我是弗雷德的第二个孩子。

" [hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)] ['biːɪŋ] ['əʊnli]['sɪmjuleɪtɪd] , [greɪs] ['redɪli] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi][led] [ə'weɪ]

"	Her	anger	being	only	simulated	,	Grace	readily	allowed	herself	to	be	led	away
"	她	愤怒	存在	仅有的	模拟	,	优雅	容易	允许	她自己	到	是	引领	离开

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] ,

and	as	they	went	,
和	作为	他们	去	,

“格蕾丝的愤怒只是装出来的，她欣然任由他们带走，他们走后，

[fred] [kɔːld] :

Fred	called	:
弗雷德	称为	:

弗雷德来电：

" [kʌm] [ɒn] [bæk] [hɪə(r)] !
" Come on back here !
" 来 在 后退 这里 !

“快回来！”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] ,
If you don't mind the invitation being a little late ,
如果 你 不 头脑 这 邀请 存在 一个 小的 晚的 ,

如果您不介意邀请函稍微晚一些发出的话，

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
I want you both to come home to supper with me . "
我 想 你 两个都 到 来 家 到 晚餐 和 我 . "

我想让你们俩跟我一起回家吃晚饭。

" ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [grɪnd] ['bʌtnz] , " [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn'vaɪtɪd]
" Very kind of you , I'm sure , " grinned Buttons , " but your mother invited
" 非常 种类 的 你 , 我是 当然 , " 咧嘴一笑 按钮 , " 但 你的 母亲 受邀
[ˌjuː 'es] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . "
us this afternoon . "
我们 这 下午 . "

“您真是太好了，”巴顿斯咧嘴一笑，“不过，今天下午是您母亲邀请我们的。”

" [bʌt; bət] — [waɪ] — — "
" But — why — — "
" 但 — 为什么 — — "

“但为什么 - ”

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [sent] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][baɪ][ˌem 'iː] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [faɪt] , "
" Your mother sent an invitation by me , when she learned about your fight , "
" 你的 母亲 发送 一个 邀请 经过 我 , 什么时候 她 学习 关于 你的 斗争 , "
[ɪk'skleɪmd] [greɪs] .
exclaimed Grace .
惊呼 优雅 .

“你妈妈得知你打架的事后，让我给你发了邀请函，”格蕾丝惊呼道。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] ? " [gɑːspt] [fred] .
" Then she knows ? " gasped Fred .
" 然后 她 知道 ? " 倒吸一口气 弗雷德 .

“那她知道了？”弗雷德倒吸了一口气。

" ['evɪdəntli] , " [grɪnd] ['bʌtnz] .
" Evidently , " grinned Buttons .
" 显然 , " 咧嘴一笑 按钮 .

“显然如此，”巴顿斯咧嘴一笑。

" [kʌm] [ɒn] , [ðen] , [kwɪk] !
" Come on , then , quick !
" 来 在 , 然后 , 快的 !

“那就快点！”

[wiː; wi][mʌst; məst][let] [mɑːmzi] [nəʊ] [aɪ] [wʌn] .
We must let Momsy know I won .
我们 必须 让 妈妈 知道 我 韩元 .

我们必须告诉妈妈我赢了。

[ʃɪl] [biː; bi] ['wʌrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [aʊt] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['vɪktə(r)] ,
She'll be worrying her heart out , " exclaimed the victor ,
壳 是 令人担忧 她 心 出去 , " 惊呼 这 胜利者 ,

“她肯定会担心得要命，”胜利者喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [siːzd] ['mɑːrdʒiz] [hænd][ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['lʌðə(r)z] .

as	he	seized	Margie's	hand	and	broke	into	a	run	,	followed	by	the	others	.
作为	他	查获	玛吉的	手	和	打破	进入	一个	跑步	,	随后	经过	这	其他的	.

他抓住玛吉的手，拔腿就跑，其他人也跟着跑了起来。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['mɑːdʒi] [ðə; ði] [fɜːst] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)]

The	arrival	at	the	house	affording	Margie	the	first	chance	to	catch	her
这	到达	在	这	房子	负担得起	玛吉	这	第一的	机会	到	抓住	她

[breθ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] ,

breath	long	enough	to	speak	,
气息	长的	足够的	到	说话	,

到达房子后，玛吉终于有机会喘口气，开口说话。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə] [frɛdz] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

she	put	her	face	close	to	Fred's	and	whispered	:
她	放	她	脸	关闭	到	弗雷德的	和	低声说道	:

她把脸凑近弗雷德，低声说道：

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['θɔːtf(ə)l] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

"	One	of	the	reasons	I	like	you	is	that	you	are	so	thoughtful	of	your
"	一	的	这	原因	我	喜欢	你	是	那	你	是	所以	周到	的	你的

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

“我喜欢你的原因之一是你非常体贴你的母亲。”

[ə'nʌðə(r)] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [bɑːt] [mɒnt'gɒməri] .

Another	is	because	you	were	not	afraid	of	that	Bart	Montgomery	.
其他	是	因为	你	是	不是	害怕的	的	那	巴特	蒙哥马利	.

另一个原因是，你不害怕巴特·蒙哥马利。

" ['tʃæptə(r)] [ɪks]

"	CHAPTER	IX
"	章	第九章

第九章

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] [klʌb]

THE	SUPPER	CLUB
这	晚餐	俱乐部

晚餐俱乐部

[tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [fɔː(r)] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['lʌðə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz]

To	the	surprise	of	the	happy	four	,	they	found	the	other	boys	and	girls
到	这	惊喜	的	这	快乐的	四	,	他们	成立	这	其他	男孩们	和	女孩们

[ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

awaiting	them	,
等待中	他们	,

令这四个快乐的小伙伴们惊喜的是，他们发现其他男孩女孩们正在等着他们。

[ænd; ənd] [fred] [wɒz; wəz][səb'dʒektɪd][tuː; tə] ['meri] ['bæntərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ri'misnis] [ɪn][nɒt] ['biːɪŋ]

and	Fred	was	subjected	to	merry	bantering	for	his	remissness	in	not	being
和	弗雷德	曾是	受	到	欢乐	玩笑	为了	他的	疏忽	在	不是	存在

[æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪz; ɪz] [frendz] .

at	home	to	welcome	his	friends	.
在	家	到	欢迎	他的	朋友们	.

弗雷德因为没有在家迎接朋友而遭到大家的调侃。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , " [hiː; hi] [lɑːft] [ɪn]

"	I	didn't	know	you	were	coming	to	spend	the	afternoon	,	"	he	laughed	in
"	我	没有	知道	你	是	未来	到	花费	这	下午	,	"	他	笑了	在

[rɪ'tɜːn] ,

return	,
返回	,

“我不知道你会来这里待一下午，”他笑着回应道。

['geɪzɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəntli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [klɒk] [huːz] [hændz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['sev(ə)n] .

gazing	significantly	toward	the	clock	whose	hands	pointed	to	ten	minutes	before	seven	.
凝视	显著地	朝向	这	钟	谁	双手	尖	到	十	分钟	前	七	.

他意味深长地望着时钟，指针指向七点差十分。

" [maɪ] , [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ðə; ði] ['stɪklə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːm] , " [kˈɒmɛntɪd] ['sændˌaʊ] .

"	My	,	but	isn't	he	the	stickler	for	form	,	"	commented	Sandow	.
"	我的	,	但	不是	他	这	坚持者	为了	形式	,	"	评论	桑多	.

“哎呀，他可是个非常注重形式的人啊，”桑多评论道。

" [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['sev(ə)n][ænd; ənd] [ðen]

"	Does	your	majesty	wish	us	to	go	out	and	wait	until	seven	and	then
"	做	你的	威严	希望	我们	到	去	出去	和	等待	直到	七	和	然后

[kʌm] [ɪn] ? "

come	in	?	"
来	在	?	"

“陛下是否希望我们出去等到七点再进来？”

" [aɪ][təʊld]['mɪstə(r)] . [hɪl] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['ɜːli] , " [ˌɪntə'pəʊzd] ['brɑːnsən]

"	I	told	Mr	.	Hill	I	thought	we	would	be	too	early	,	"	interposed	Bronson
"	我	讲述	先生	.	爬坡道	我	想法	我们	会	是	也	早期的	,	"	插入	布朗森

[əˌpɒlə'dʒetɪkli] .

apologetically	.
带着歉意地	.

“我告诉希尔先生，我觉得我们到得太早了，”布朗森歉意地插话道。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd] [fred] , ['mɪstə(r)] . ['brɑːnsən] , " ['kwɪkli] [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] .

"	You	mustn't	mind	Fred	,	Mr	.	Bronson	,	"	quickly	exclaimed	Mrs	.	Markham	.
"	你	不得	头脑	弗雷德	,	先生	.	布朗森	,	"	迅速地	惊呼	太太	.	马卡姆	.

“布朗森先生，您不必介意弗雷德，”马克汉姆太太连忙说道。

" [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] , [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] , [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['dʒəʊkɪŋ] .

"	When	you	are	better	acquainted	with	him	,	you	will	know	,	he	is	always	joking	.
"	什么时候	你	是	更好的	熟人	和	他	,	你	将要	知道	,	他	是	总是	开玩笑	.

“当你更了解他之后，你就会知道，他总是在开玩笑。”

[bɪ'saɪdz] , ['sʌpə(r)] [ɪz] ['redi] , [səʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][hɪə(r)] ,

Besides	,	supper	is	ready	,	so	,	as	you	are	all	here	,
除了	,	晚餐	是	准备好	,	所以	,	作为	你	是	全部	这里	,

此外，晚餐已经准备好了，既然大家都在这里，

[wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [fred] [meɪks] [hɪm'self] [prɪ'zentəbl] .

we	can	begin	just	as	soon	as	Fred	makes	himself	presentable	.
我们	能	开始	只是	作为	很快	作为	弗雷德	制作	他自己	像样	.

等弗雷德把自己打扮得体面些，我们就可以开始了。

" ['flʌʃɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'kuːθ] [ə'pɪərəns] ,

"	Flushing	at	this	reminder	of	his	uncouth	appearance	,
"	法拉盛	在	这	提醒	的	他的	粗野	外貌	,

看到自己粗鲁的外表被人提起，他不禁脸红了。

[ðə; ði] [læd] [meɪd] [hɪz; ɪz][ɪk'skjuːzɪz][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ruːm] .

the	lad	made	his	excuses	and	started	for	his	room	.
这	小伙子	制成	他的	借口	和	开始	为了	他的	房间	.

那小子找了个借口，然后朝自己的房间走去。

" [jʊr; jər] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [fə'givn] , " [smaɪld] ['sæliː] [ɛəz] ,
" You're more than forgiven , " smiled Sallie Ayres ,
" 你是 更多的 比 已原谅 , " 微笑 萨莉 艾尔斯 ,

“你早就被原谅了，”萨莉·艾尔斯笑着说。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [ðə; ði] [bɔɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] [wɪð] [bɑːt]
and from this remark the boy realized that the result of the affair with Bart
和 从 这 评论 这 男生 已实现 那 这 结果 的 这 事务 和 巴特
[hæd; həd] [biːn] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [gests] .
had been made known to his mother and guests .
有 到过 制成 已知 到 他的 母亲 和 客人 .

男孩从这句话中意识到，他和巴特的这段风流韵事的结果已经传到了他母亲和客人的耳中。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] [fred] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ðæn; ðən][ðə; ði][gˈɜːlz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['mɪsɪz] .
No sooner had Fred left the room than the girls offered to assist Mrs .
不 很快 有 弗雷德 左边 这 房间 比 这 女孩们 提供 到 协助 太太 .
['mɑːkəm] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
Markham in placing the food on the table .
马卡姆 在 放置 这 食物 在 这 桌子 .

弗雷德刚离开房间，女孩们就主动提出帮助马克汉姆太太把食物摆到桌子上。

" [aɪ] [seɪ] , ['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] , ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] ['feloʊz] [kæn; kən][duː; də] , [tuː] ? "
" I say , Mrs . Markham , isn't there something we fellows can do , too ? "
" 我 说 , 太太 . 马卡姆 , 不是 那里 某物 我们 伙伴们 能 做 , 也 ? "
[ɑːskt] ['sændˌaʊ] ,
asked Sandow ,
问 桑多 ,

“我说，马克汉姆夫人，我们这些男士难道就不能做点什么吗？”桑多问道。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][gˈɜːlz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
following the girls to the kitchen .
下列的 这 女孩们 到 这 厨房 .

跟着女孩们去了厨房。

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] . "
" We don't want to be left in there alone . "
" 我们 不 想 到 是 左边 在 那里 独自的 . "

“我们不想被单独留在里面。”

" [lets] [meɪk] [ðem; ðəm] [pʊt] [ɒn]['eɪprənz][ænd; ənd] [weɪt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , " [sə'dʒestid] ['dɒr(ə)θi] .
" Let's make them put on aprons and wait on the table , " suggested Dorothy .
" 我们来吧 制作 他们 放 在 围裙 和 等待 在 这 桌子 , " 建议 多萝西 .

“不如让他们穿上围裙，在餐桌旁伺候客人吧，”多萝西建议道。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] ['lɑːfɪŋli] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ,
But Mrs . Markham laughingly protested ,
但 太太 . 马卡姆 笑着 抗议 ,

但马克汉姆夫人笑着抗议道：

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə]['kɒntent] [ðəm'selvz] [wɪð] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]
and so the boys were forced to content themselves with watching the
和 所以 这 男孩们 是 强制 到 内容 他们自己 和 观看 这
[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .
preparations .
准备工作 .

因此，男孩们只能眼巴巴地看着准备工作进行。

" [əʊ] , [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [tuː; tə][pʊt][æt; ət] [frɛdz] [pleɪt] , " [ɪk'skleɪmd]
" Oh , I wish we had something funny to put at Fred's plate , " exclaimed
" 哦 , 我 希望 我们 有 某物 有趣的 到 放 在 弗雷德的 盘子 , " 惊呼
['mɑːdʒi] ,
Margie ,
玛吉 ,

“哦，我真希望我们能给弗雷德的盘子里放点有趣的东西，”玛吉惊呼道。

[wen] [ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
when the food was on the table .
什么时候 这 食物 曾是 在 这 桌子 .

当食物摆上桌的时候。

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] , ['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] ? "
" Haven't you anything you can think of , Mrs . Markham ? "
" 还没有 你 任何事物 你 能 思考 的 , 太太 . 马卡姆 ? "

“马克汉姆夫人，您难道就没有什么好主意吗？”

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθs] ['mʌðə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
" Dear me , I don't believe I have , " replied the youth's mother , after a
" 亲爱的 我 , 我 不 相信 我 有 , " 回复 这 青年的 母亲 , 后 一个
['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
moment's reflection .
瞬间 反射 .

“天哪，我想我没有，”年轻人的母亲沉思片刻后回答道。

" ['brɑːnsənz] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] , " [ə'naʊnst] ['sændˌaʊ] .
" Bronson's got something , " announced Sandow .
" 布朗森的 得到 某物 , " 宣布 桑多 .

“布朗森有两把刷子，”桑多宣布道。

" [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [wei] ['əʊvə(r)] .
" He made me wait for him on the way over .
" 他 制成 我 等待 为了 他 在 这 方式 超过 .

“他让我等他一会儿才过来。”

" [ɪk'spektəntli] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðeə(r)] [njuː] ['skuːlmeɪt] .
" Expectantly the eyes of the others were turned upon their new schoolmate .
" 满怀期待地 这 眼睛 的 这 其他的 是 转向 之上 他们的 新的 同学 .

“其他人的目光都满怀期待地转向了他们的新同学。”

" [əʊ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] ['mɑːdʒi] ['iːgəli] .
" Oh , what is it ? " cried Margie eagerly .
" 哦 , 什么 是 它 ? " 哭 玛吉 急切地 .

“哦，是什么事？”玛吉急切地问道。

" [aɪm][ə'freɪd] [ɪts]['rɑːðə(r)] ['sɪli] , " [ə'pɒlədʒaɪzd]['brɑːnsən] .
" I'm afraid it's rather silly , " apologized Bronson .
" 我是 害怕的 它是 相当 愚蠢的 , " 道歉 布朗森 .

“恐怕这有点傻，”布朗森道歉道。

" ['nevə(r)][maɪnd] .
" Never mind .
" 绝不 头脑 .

“没关系。

[duː; də] ['hʌri] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][bɪ'fɔː(r)] [fred] ['kɒmz] , " [ɜːrdʒd] [greɪs] .
Do hurry and show us before Fred comes , " urged Grace .
做 匆忙 和 展示 我们 前 弗雷德 来 , " 敦促 优雅 .

“快点，在弗雷德来之前给我们看看，”格蕾丝催促道。

['blʌʃɪŋ] [prə'fju:sli] , ['brɑ:nsən] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

Blushing	**profusely**	**,**	**Bronson**	**put**	**his**	**hand**	**in**	**his**	**pocket**	**,**
脸红	大量地	,	布朗森	放	他的	手	在	他的	口袋	,

布朗森脸颊绯红，把手插进口袋里。

[dru:] [fɔ:θ] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [bæg] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['mɑ:kəm] .

drew	**forth**	**a**	**paper**	**bag**	**and**	**handed**	**it**	**to**	**Mrs**	**.**	**Markham**	**.**
画	前进	一个	纸	包	和	递交	它	到	太太	.	马卡姆	.

他掏出一个纸袋递给马克汉姆太太。

" [kwɪk] ! [kwɪk] ! " [bri:ðd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ['klʌstərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] , ['i:gə(r)] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]

"	**Quick**	**!**	**Quick**	**!**	**"**	**breathed**	**the**	**others**	**,**	**clustering**	**around**	**her**	**,**	**eager**	**to**	**see**	**the**
"	快的	!	快的	!	"	呼吸	这	其他的	,	聚类	大约	她	,	渴望的	到	看	这

['kɒntents] .

contents	**.**
内容	.

“快！快！”其他人喘着气，围在她身边，急切地想看看里面是什么。

" [əʊ] - [əʊ] !

"	**O**	**-**	**oh**	**!**
"	哦	-	哦	!

“哦！

[ɪts] [ə; eɪ] ['kændi] ['tedi] [beə(r)] !

it's	**a**	**candy**	**Teddy**	**Bear**	**!**
它是	一个	糖果	泰迪	熊	!

这是一只糖果泰迪熊！

" [ɪk'skleɪmd] ['sæli:] .

"	**exclaimed**	**Sallie**	**.**
"	惊呼	萨莉	.

“萨莉惊呼道。”

" [faɪn] ! " ['tʃʌkl] ['bʌtnz] .

"	**Fine**	**!**	**"**	**chuckled**	**Buttons**	**.**
"	美好的	!	"	轻笑	按钮	.

“好极了！”巴顿斯笑着说。

" [hɪə(r)] , ['mɪsɪz] . ['mɑ:kəm] , [pli:z] [let] [ˌem 'i:] [hæv; həv] [ðæt] [bæg] .

"	**Here**	**,**	**Mrs**	**.**	**Markham**	**,**	**please**	**let**	**me**	**have**	**that**	**bag**	**.**
"	这里	,	太太	.	马卡姆	,	请	让	我	有	那	包	.

“马克汉姆夫人，请把那个包给我。”

['sændˌaʊ] , [ju:; jʊ] [get] [ə; eɪ] [mætʃ] .

Sandow	**,**	**you**	**get**	**a**	**match**	**.**
桑多	,	你	得到	一个	匹配	.

桑多，你匹配成功了。

" ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bæg] , [ðə; ði] [bɔɪ] [tɔ:(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] , ['heɪstɪli] [rəʊt] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	**Taking**	**the**	**bag**	**,**	**the**	**boy**	**tore**	**out**	**a**	**small**	**piece**	**of**	**paper**	**,**	**hastily**	**wrote**	**on**	**it**	**,**
"	采取	这	包	,	这	男生	撕裂	出去	一个	小的	片	的	纸	,	草草	写道	在	它	,

男孩接过袋子，撕下一张小纸片，匆匆地在上面写道：

" [jʊr; jər] [ɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kændi] , " [θrʌst] [ðə; ði] [mætʃ] [θru:] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ,

"	**You're**	**all**	**to**	**the**	**candy**	**,**	**"**	**thrust**	**the**	**match**	**through**	**the**	**paper**	**,**
"	你是	全部	到	这	糖果	,	"	推力	这	匹配	通过	这	纸	,

“你们都去拿糖了，”说着，他把火柴穿过包装纸。

[set] [ðə; ði] ['tedi] [beə(r)] [pn] [frɛdz] [pleɪt] [ænd; ənd] [ðen] [fɪkst] [ðə; ði] [mætʃ] [ɪn] [ɪts] [ɑ:mz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

set	the	Teddy	Bear	on	Fred's	plate	and	then	fixed	the	match	in	its	arms	in	such	a
放	这	泰迪	熊	在	弗雷德的	盘子	和	然后	固定的	这	匹配	在	它是	武器	在	这样的	一个

[wei] [æz; əz] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [pv; əv] [ə; eɪ] ['bænə(r)] .

way	as	to	give	the	effect	of	a	banner	.
方式	作为	到	给	这	影响	的	一个	横幅	.

将泰迪熊放在弗雷德的盘子上，然后将火柴固定在泰迪熊的爪子里，使其看起来像一面旗帜。

" [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [mi:n] ? " [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . ['mɑ:kəm] ,

"	But	what	does	that	expression	mean	?	"	asked	Mrs	.	Markham	,
"	但	什么	做	那	表达	意思是	?	"	问	太太	.	马卡姆	,

“但是这句话是什么意思呢？”马克汉姆夫人问道。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [slæŋ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [səʊ] [mʌtʃ] ['sænskrɪt] .

to	whom	the	slang	was	as	so	much	Sanskrit	.
到	谁	这	俚语	曾是	作为	所以	很多	梵文	.

对他们来说，俚语就像梵语一样。

" [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [frɛdz] [ɔ:l] [raɪt] , " [ɪn'tɜ:prətɪd] ['sændˌaʊ] .

"	It	means	Fred's	all	right	,	"	interpreted	Sandow	.
"	它	方法	弗雷德的	全部	正确的	,	"	翻译	桑多	.

“这意味着弗雷德没事，”桑多解释道。

" [naʊ] , [kʌm] [ə'weɪ] , [ai] [hɪə(r)] [hɪm] .

"	Now	,	come	away	,	I	hear	him	.
"	现在	,	来	离开	,	我	听到	他	.

“好了，走开吧，我听到他说话了。”

" [wɪð] ['hʌrid] [steps] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [pv; əv] [ðə; ði]

"	With	hurried	steps	,	the	young	people	made	their	way	to	the	other	end	of	the
"	和	慌忙	步骤	,	这	年轻的	人们	制成	他们的	方式	到	这	其他	结尾	的	这

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

年轻人快步走到桌子的另一端，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ri:tʃt] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [feə(r)] - [heəd] [bɔɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] .

which	they	reached	just	as	the	fair	-	haired	boy	entered	the	room	.
哪个	他们	达到	只是	作为	这	公平的	-	头发	男生	进入	这	房间	.

他们到达时，金发男孩正好走进房间。

" [wʌts] [ʌp] ?

"	What's	up	?
"	是什么	向上	?

“这是怎么回事?

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ɪn] [hɪə(r)] ?

Why	are	you	all	in	here	?
为什么	是	你	全部	在	这里	?

你们为什么都在这里?

" [fred] [in'kwaiə] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [pv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] .

"	Fred	inquired	,	looking	from	one	to	another	of	his	friends	.
"	弗雷德	询问	,	寻找	从	一	到	其他	的	他的	朋友们	.

弗雷德环视着他的朋友们，问道。

" [ðə; ði][gˈɜːlz] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][help] [ˌem ˈiː][pʊt][ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd][ˈsændˌaʊ]

"	The	girls	wanted	to	help	me	put	the	supper	on	the	table	and	Sandow
"	这	女孩们	通缉	到	帮助	我	放	这	晚餐	在	这	桌子	和	桑多

[ænd; ənd] [ˈbʌtnz] [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ˈsæliː] [ænd; ənd] [greɪs]

and	Buttons	could	not	bear	to	be	separated	from	Sallie	and	Grace
和	按钮	可以	不是	熊	到	是	分开	从	萨莉	和	优雅

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,

for	so	long	,
为了	所以	长的	,

“女孩们想帮我把晚饭摆上桌，桑多和巴顿斯实在舍不得和萨莉和格蕾丝分开这么久。”

" [smaɪld] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːkəm] .

"	smiled	Mrs	.	Markham	.
"	微笑	太太	.	马卡姆	.

“马克姆夫人笑了。”

" [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] , " [rɪˈtɜːnd] [fred] .

"	I	can	understand	that	,	"	returned	Fred	.
"	我	能	理解	那	,	"	返回	弗雷德	.

“我能理解，”弗雷德回答道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .

"	But	there's	something	else	.
"	但	有	某物	别的	.

但还有其他原因。

[ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈgɪlti] [ɪkˈspreʃ(ə)n] . "

Every	one	of	you	has	a	guilty	expression	.	"
每一个	一	的	你	有	一个	有罪的	表达	.	"

你们每个人脸上都带着愧疚的表情。

" [ˈhʌŋgri] , [juː; jʊ] [miːn] , " [kəˈrektɪd] [ˈbʌtnz] .

"	Hungry	,	you	mean	,	"	corrected	Buttons	.
"	饥饿的	,	你	意思是	,	"	已更正	按钮	.

“你是说饿了吧？”巴顿斯纠正道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɪtiz] [seɪk] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [siːt] [ænd; ənd][doʊnt] [kiːp] [ˌjuː ˈes] [ˈweɪtɪŋ] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] .

"	For	pity's	sake	,	take	your	seat	and	don't	keep	us	waiting	any	longer	.
"	为了	可惜	清酒	,	拿	你的	座位	和	不	保持	我们	等待	任何	更长	.

“看在上帝的份上，请坐下，不要再让我们等了。”

[maɪ] [maʊθs] [biːn] [ˈwɔːtərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['mɑːrkəmz] ['pʌmpkɪn] [paɪ]['evə(r)] [sɪns]

My	mouth's	been	watering	for	some	of	Mrs	.	Markham's	pumpkin	pie	ever	since
我的	嘴巴	到过	浇水	为了	一些	的	太太	.	马克姆的	南瓜	馅饼	曾经	自从

[aɪ][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] .

I	was	asked	to	supper	.
我	曾是	问	到	晚餐	.

自从被邀请去吃晚饭后，我就一直很想念马克姆太太做的南瓜派。

['brɑːnsən] , [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [sɪ'lekt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɔːdɪŋ]

Bronson	,	I	told	you	this	morning	,	you	ought	to	let	us	select	your	boarding
布朗森	,	我	讲述	你	这	早晨	,	你	应该	到	让	我们	选择	你的	登机

[pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

place	for	you	.
地方	为了	你	.

布朗森，我今天早上就跟你说过，你应该让我们帮你选择住宿地点。

['mɪsɪz] . ['mɑːrkəmz] [ðə; ði] [best] [kʊk] [ɪn]['bækstə(r)] .

Mrs	.	Markham's	the	best	cook	in	Baxter	.
太太	.	马克姆的	这	最好的	厨师	在	巴克斯特	.

马克汉姆太太是巴克斯特最好的厨师。

[ðæts] [waɪ] [fred] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [səʊ] [sliːk] [ænd; ənd][suː'pɪəriə(r)] .
That's why Fred always looks so sleek and superior .
那就是 为什么 弗雷德 总是 看起来 所以 光滑 和 优越的 .

这就是为什么弗雷德总是看起来那么潇洒帅气、高人一等的原因。

" [pliːzd] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] ['kɒmplɪmənt] , [frɛdz] ['mʌðə(r)] [beɪd] [ðem; ðəm][biː; bi]
" Pleased and laughing at the boyish compliment , Fred's mother bade them be
" 高兴 和 笑 在 这 男孩气 赞扬 , 弗雷德的 母亲 巴德 他们 是
['siːtɪd] .
seated .
坐着 .

弗雷德的母亲对这句稚气的赞美感到高兴，笑着让他们坐下。

[səʊ] [ɪn'tent] [wɒz; wəz][ðə; ði][feə(r)] - [heəd] [bɔɪ] [ɪn] [ə'sɪstɪŋ] ['mɑːdʒi] ,
So intent was the fair - haired boy in assisting Margie ,
所以 意图 曾是 这 公平的 - 头发 男生 在 协助 玛吉 ,

那个金发男孩一心只想帮助玛吉，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] ['moments] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪt] .
that it was several moments before he noticed his own plate .
那 它 曾是 一些 时刻 前 他 注意到 他的 自己的 盘子 .

过了好一会儿，他才注意到自己的盘子。

" [wel] , [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd]
" WELL , OF ALL THINGS , " HE EXCLAIMED
" 出色地 , 的 全部 事物 , " 他 惊呼

“哎呀，真是没想到！”他惊呼道。

" [wel] , [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] !
" Well , of all things !
" 出色地 , 的 全部 事物 !

“真是没想到！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ʃʊgəd] ['swiːtmiːt] .
" he exclaimed , as his eyes rested on the sugared sweetmeat .
" 他 惊呼 , 作为 他的 眼睛 休息 在 这 糖 蜜饯 .

“他惊呼道，目光落在了那块裹着糖的甜点上。”

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['ædɪd] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ]
Then , as he caught sight of the inscription , he added , recognizing the writing
然后 , 作为 他 捕捉 视线 的 这 题词 , 他 额外 , 识别 这 写作
: " ['bʌtnz] ,
: " Buttons ,
: " 按钮 ,

然后，当他看到上面的字迹时，他认出了上面的文字，补充道：“纽扣，

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['dɪfɪdəns] [ɪn] ['kʌmpəni] [ðæt] [prɪ'ventɪd] [juː; jʊ] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə]
I know it was your diffidence in company that prevented you giving this to
我 知道 它 曾是 你的 羞怯 在 公司 那 阻止 你 给予 这 到
[greɪs] .
Grace .
优雅 .

我知道是因为你在人前比较腼腆，所以才没把这个送给格蕾丝。

[səʊ] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][səʊ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
So permit me to do so for you .
所以 允许 我 到 做 所以 为了 你 .

请允许我为您这样做。

" [juː; jʊ] [siː] , [ai] [nəʊ] [bəuθ][ðeə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] , ['brɑːnsən] , " ['ædɪd] [ðeə(r)]
" You see , I know both their characteristics and sentiments , Bronson , " added their
" 你 看 , 我 知道 两个都 他们的 特征 和 情感 , 布朗森 , " 额外 他们的
[tɔː'mentə(r)] ,
tormentor ,
折磨者 ,

“你看，布朗森，我了解他们的性格和情感，”折磨他们的人补充道。

[æz; əz][hiː; hi][set][ðə; ði]['kændi][beə(r)] , [wɪð] [ɪts]['bænə(r)] , [bɪ'saɪd] ['greɪsɪz] [pleɪt] .
as he set the candy bear , with its banner , beside Grace's plate .
作为 他 放 这 糖果 熊 , 和 它是 横幅 , 旁 格蕾丝 盘子 .

他把挂着小旗子的糖果熊放在格蕾丝的盘子旁边。

['merəli] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [lɑːft] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl][məʊst] [kən'sɜːnd] [blʌʃt] ['fjʊəriəsli]
Merrily the others laughed , while the boy and girl most concerned blushed furiously
欢快地 这 其他的 笑了 , 尽管 这 男生 和 女孩 最多 担心的 脸红了 愤怒地
.
:
.

其他人都哈哈大笑，而最担心的那对男孩女孩却羞得满脸通红。

" [dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] , ['kɒtn] - [tɒp] , " [graul] ['bʌtnz] .
" Just you wait , Cotton - Top , " growled Buttons .
" 只是 你 等待 , 棉布 - 顶部 , " 咆哮 按钮 .

“你等着瞧，棉顶，”纽扣咆哮道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θret] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] [æz; əz][ðə; ði][dʒest][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] .
But the threat was accepted as the jest it was meant to be .
但 这 威胁 曾是 公认 作为 这 笑话 它 曾是 意思是 到 是 .

但大家都认为这只是个玩笑。

['helθi] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɔːl] ,
Healthy young people all ,
健康 年轻的 人们 全部 ,

所有健康的年轻人，

[ðə; ði] ['evɪdənt] ['relɪʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [et; eɪt][bɔː(r)] ['eləkwənt] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ði] ['seivərinis]
the evident relish with which they ate bore eloquent testimony to the savoriness
这 明显 尽情享用 和 哪个 他们 吃 钻孔 雄辩 见证 到 这 美味
[ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['mɑːrkəmz] ['kʊkɪŋ] .
of Mrs . Markham's cooking .
的 太太 . 马克姆的 烹饪 .

他们津津有味地吃着，这充分证明了马卡姆太太的厨艺有多么美味。

" [naʊ] , [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [jɔː'selvz] , " [sed] [ðə; ði] ['hæpi] ['wʊmən] ,
" Now , go into the other room and amuse yourselves , " said the happy woman ,
" 现在 , 去 进入 这 其他 房间 和 娱乐 你们自己 , " 说 这 快乐的 女士 ,

“现在，你们到另一个房间去消遣吧，”快乐的女人说道。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
when the meal was finished .
什么时候 这 一顿饭 曾是 完成的 .

饭菜吃完后。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [rɪ'fjuːzd] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [wɒʃ] [ænd; ənd] [waɪp] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,
But the young people refused , declaring they would wash and wipe the dishes ,
但 这 年轻的 人们 拒绝 , 声明 他们 会 洗 和 擦拭 这 菜肴 ,
[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ,
which they did ,
哪个 他们 做过 ,

但年轻人拒绝了，他们表示会洗碗擦碗，而且他们也确实这么做了。

[dɪ'spaɪt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəmz] ['prəʊtest] .
despite Mrs . Markham's protest .
尽管 太太 . 马克姆的 反对 .

尽管马克汉姆夫人提出抗议。

[wɪð] [geɪmz] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['kwɪkli] [pɑːst] [ænd; ənd] , [ɔːl] [tuː] [suːn] ,
With games , singing and dancing , the evening quickly passed and , all too soon ,
和 游戏 , 歌唱 和 跳舞 , 这 晚上 迅速地 通过了 和 , 全部 也 很快 ,
[ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [ten] .
the clock struck ten .
这 钟 击 十 .

大家一起玩游戏、唱歌、跳舞，夜晚很快就过去了，转眼间时钟就敲响了十点。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ'd]['əʊnli][dʒʌst] [kʌm] , " [saɪd] ['mɑːdʒi] .
" Oh , dear , it seems as though I'd only just come , " sighed Margie .
" 哦 , 亲爱的 , 它 似乎 作为 尽管 ID 仅有的 只是 来 , " 叹了口气 玛吉 .

“哦，天哪，我好像才刚来一样，”玛吉叹了口气。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [ðɛəl] [biː; bi]['ʌðə(r)] [naɪts] , " [lɑːft] ['sændˌaʊ] .
" Never mind , there'll be other nights , " laughed Sandow .
" 绝不 头脑 , 将会 是 其他 夜晚 , " 笑了 桑多 .

“没关系，以后还有机会，”桑多笑着说。

" [jes] , [ɪn'diːd] .
" Yes , indeed .
" 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[aɪ] [həʊp] [jʊl] [ɔːl] [kʌm] [ə'raʊnd] ['ɒf(ə)n] , " [smaɪld] ['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] .
I hope you'll all come around often , " smiled Mrs . Markham .
我 希望 你会 全部 来 大约 经常 , " 微笑 太太 . 马卡姆 .

“希望你们常来，”马克汉姆太太笑着说。

" [əʊ] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['dʒɒli][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [klʌb] , " [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] .
" Oh , wouldn't it be jolly to form a supper club , " exclaimed Dorothy .
" 哦 , 不会 它 是 快乐的 到 形式 一个 晚餐 俱乐部 , " 惊呼 多萝西 .

“哦，要是能成立一个晚餐俱乐部该多好啊！”多萝西惊呼道。

" [dʒʌst][wiː; wi] [eɪt] .
" Just we eight .
" 只是 我们 八 .

只有我们八个人。

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [tɜːnz] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðərz] [haʊs] , [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] .
We can take turns meeting at each other's house , once a week .
我们 能 拿 转弯 会议 在 每个 其他的 房子 , 一次 一个 星期 .

我们可以轮流每周在对方家里见面一次。

" [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .
" Enthusiastically the others received the idea .
" 踊跃 这 其他的 已收到 这 主意 .

其他人欣然接受了这个想法。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] [ə'lɑːmɪŋ] ,
To Mrs . Markham , however , the suggestion was alarming ,
到 太太 . 马卡姆 , 然而 , 这 建议 曾是 令人担忧 ,

然而，对马克汉姆夫人来说，这个提议却令人震惊。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tæks][hɜː(r); hə(r)] [ɔːl'redi] ['streɪtnd] ['sɜːkəmstənsɪz]

for	she	realized	that	it	would	tax	her	already	straitened	circumstances
为了	她	已实现	那	它	会	税	她	已经	拮据	情况

[sɪ'vɪəli] ,

severely	,
严重	,

因为她意识到这会让她本已捉襟见肘的经济状况雪上加霜。

[wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [prə'vaɪd] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

were	she	obliged	to	provide	supper	for	eight	young	people	,
是	她	有义务	到	提供	晚餐	为了	八	年轻的	人们	,

如果她必须为八个年轻人提供晚餐，

['iːv(ə)n][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [wʌns] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] .

even	as	often	as	once	in	two	months	.
甚至	作为	经常	作为	一次	在	二	几个月	.

甚至每两个月一次。

" [ai] [θɪŋk] [wʌns] [ɪn] [tuː] [wiːks] [wʊd] [biː; bi]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] .

"	I	think	once	in	two	weeks	would	be	often	enough	,	"	she	proposed	.
"	我	思考	一次	在	二	周	会	是	经常	足够的	,	"	她	建议的	.

她提议说："我认为每两周一次就足够了。"

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] , " [ə'griːd] ['mɑːdʒi] , [dɪ'vaɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] .

"	Yes	,	I	think	that	would	be	better	,	"	agreed	Margie	,	divining	the	reason	.
"	是的	,	我	思考	那	会	是	更好的	,	"	同意	玛吉	,	占卜	这	原因	.

"是的，我觉得那样会更好，"玛吉心领神会地同意道。

" ['mʌðə(r)] [sed] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [gɪv] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ]['mjuːzɪk] ,

"	Mother	said	that	I	must	give	more	attention	to	my	music	,
"	母亲	说	那	我	必须	给	更多的	注意力	到	我的	音乐	,

母亲说我应该更加重视我的音乐，

[ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	I	wanted	to	keep	on	with	it	,
如果	我	通缉	到	保持	在	和	它	,

如果我想继续下去，

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['əʊnli] [taɪm] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðæt] [ai][hæv; həv] . "

and	evenings	are	the	only	time	to	practice	that	I	have	.	"
和	晚上	是	这	仅有的	时间	到	实践	那	我	有	.	"

晚上是我唯一有时间练习的时间。

" [ðen] , [wiːl; wil] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [tuː] [wiːks] , " [dɪ'kleəd] [fred] ,

"	Then	,	we'll	make	it	every	two	weeks	,	"	declared	Fred	,
"	然后	,	出色地	制作	它	每一个	二	周	,	"	声明	弗雷德	,

"那么，我们就每两周做一次，"弗雷德宣布道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmptnəs] [ðæt] [i'vəukt] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] .

with	a	promptness	that	evoked	laughter	from	the	others	.
和	一个	迅速	那	唤起	笑声	从	这	其他的	.

他的迅速反应引得其他人哈哈大笑。

" [æz; əz][ai] [sə'dʒestid] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] , [ai] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][nekst]

"	As	I	suggested	the	idea	,	I	invite	you	all	to	my	house	for	the	next
"	作为	我	建议	这	主意	,	我	邀请	你	全部	到	我的	房子	为了	这	下一个

['miːtɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

"正如我所建议的，我邀请大家下次会议来我家参加。"

" [sed] ['dɒr(ə)θi] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['bɪdɪŋ] [ðeə(r)] ['həʊstəs] " [gʊd] - [naɪt] ,
" said Dorothy ; and after bidding their hostess " Good - night ,
" 说 多萝西 ; 和 后 投标 他们的 女主人 " 好的 - 夜晚 ,

“多萝西说道；并向女主人道了晚安后，

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [klʌb] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [həʊm] .
" the young people discussed the club as they walked home .
" 这 年轻的 人们 讨论 这 俱乐部 作为 他们 步行 家 .

年轻人一边往家走，一边讨论着俱乐部的事。

[ɔːl] [ðeə(r)] [hoʊmz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [seɪv] ['mɑːrdʒiz] ,
All their homes were in the center of the village , save Margie's ,
全部 他们的 房屋 是 在 这 中心 的 这 村庄 , 节省 玛吉的 ,

除了玛吉家以外，其他人的家都在村子中心。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [fred] [hæd; həd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [biːn] [glæd] .
for which she and Fred had usually been glad .
为了 哪个 她 和 弗雷德 有 通常 到过 高兴的 .

她和弗雷德通常对此感到高兴。

[ɪn'diːd] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ,
Indeed , as he walked along ,
的确 , 作为 他 步行 沿着 ,

事实上，当他沿着路走的时候，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
the boy was anticipating the pleasure of being alone with the girl of his
这 男生 曾是 预期 这 乐趣 的 存在 独自的 和 这 女孩 的 他的
[tʃɔɪs] — [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['stɑːtld] [tuː; tə][hɪə(r)] ['hʌrid] ['fʊtsteps] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
choice — when they were all startled to hear hurried footsteps behind them .
选择 — 什么时候 他们 是 全部 惊慌 到 听到 慌忙 脚步声 在后面 他们 .

男孩正期待着与自己心仪的女孩单独相处的快乐——这时，他们都惊恐地听到身后传来急促的脚步声。

" [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [trɪks] , " ['wɪspəd] ['bʌtnz] .
" Look out for tricks , " whispered Buttons .
" 看 出去 为了 技巧 , " 低声说道 按钮 .

“小心骗子，”巴顿低声说道。

" [ðɪs] [ɪz] ['heɪzɪŋ] [naɪt] .
" This is hazing night .
" 这 是 欺凌 夜晚 .

今晚是入会仪式之夜。

" ['kwɪkli] [iːtʃ] [bɔɪ] [breɪst] [hɪm'self] [tuː; tə] [ʃiːld] , [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] ,
" Quickly each boy braced himself to shield , to the best of his ability ,
" 迅速地 每个 男生 支撑 他自己 到 盾 , 到 这 最好的 的 他的 能力 ,

每个男孩都迅速摆好姿势，尽自己所能地保护自己。

[ðə; ði][gɜːl][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'skɔːrtɪŋ] .
the girl he was escorting .
这 女孩 他 曾是 护送 .

他护送的那个女孩。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['fʊtsteps] [siːmd] [tuː; tə] [stɒp] .
Suddenly , the footsteps seemed to stop .
突然 , 这 脚步声 似乎 到 停止 .

突然，脚步声似乎停止了。

['pʌz(ə)ld] , [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
Puzzled , the boys looked at one another .
困惑 , 这 男孩们 看起来 在 一 其他 .

男孩们困惑地互相看了看。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] , [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [nekst][ðə; ði] [rəʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bʌtnz] [ɪk'saɪtɪdli] .

" There they go , on the grass next the road ! " exclaimed Buttons excitedly .

" 那里 他们 去 , 在 这 草 下一个 这 路 ! " 惊呼 按钮 兴奋地 .

“看，它们就在路边的草地上！”巴顿兴奋地喊道。

['kwɪkli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tɜːnd] , [bʌt; bət][səʊ] ['hevi] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,

Quickly the others turned , but so heavy were the shadows ,

迅速地 这 其他的 转向 , 但 所以 重的 是 这 阴影 ,

其他人迅速转过身，但阴影实在太浓重了。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [fɔːmz] .

that they were unable to distinguish the forms .

那 他们 是 无法 到 区分 这 表格 .

他们无法区分这些形状。

" [haʊ] ['meni] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ? " ['kwɪrrɪd] ['sænd,aʊ] .

" How many did you see ? " queried Sandow .

" 如何 许多 做过 你 看 ? " 查询 桑多 .

“你看到了多少？”桑多问道。

" [sɪks] . "

" Six . "

" 六 . "

“六。”

" ['rekəgnaɪz] ['eni] [ɒv; əv] - [ɪm] ? "

" Recognize any of ' em ? "

" 认出 任何 的 - 呃 ? "

“你认出他们中的任何一个吗？”

" [tuː] [dɑːk] .

" Too dark .

" 也 黑暗的 .

“太黑了。”

" [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][sɪks] [bɔɪz] , [huː] ['evɪdəntli] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðeə(r)]['feɪsɪz][tuː; tə]

" The presence of six boys , who evidently did not wish to allow their faces to

" 这 在场 的 六 男孩们 , WHO 显然 做过 不是 希望 到 允许 他们的 面孔 到

[biː; bi] [siːn] ,

be seen ,

是 已见 ,

“现场有六名男孩，他们显然不想让人看到他们的脸，

[ɒn][ðə; ði] [striːt] [səʊ] [leɪt] [sə'dʒestid] [bʌt; bət][wʌn][aɪ'dɪə][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] — [ðæt]

on the street so late suggested but one idea to all of the young people — that

在 这 街道 所以 晚的 建议 但 一 主意 到 全部 的 这 年轻的 人们 — 那

[bɑːt] [wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [weɪ'leɪ] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,

Bart was planning to waylay his rival ,

巴特 曾是 规划 到 路障 他的 竞争对手 ,

这么晚了还在街上，这让所有年轻人都想到一个问题——巴特正计划伏击他的对手。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['mɑːdʒi] [həʊm] .

as he returned from taking Margie home .

作为 他 返回 从 采取 玛吉 家 .

他送玛吉回家后回来的时候。

" [hm] .

" H'm .

" 嗯 .

嗯。

[ges] [wiːl; wil][ɔːl] [wɔːk] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɑːdʒi] , " [əb'zɜːvd] ['sændˌaʊ] .

Guess	we'll	all	walk	home	with	you	,	Margie	,	"	observed	Sandow	.
猜测	出色地	全部	走	家	和	你	,	玛吉	,	"	观察到	桑多	.

“看来我们都得陪你一起回家了，玛吉，”桑多说道。

[ðə; ði][gɜːl] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [sʌm; səm]['ræpɪd] ['θɪŋkɪŋ] .

The	girl	,	however	,	had	been	doing	some	rapid	thinking	.
这	女孩	,	然而	,	有	到过	正在做	一些	迅速的	思维	.

然而，女孩却迅速展开了思考。

" [əʊ] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	Oh	,	I'm	not	going	home	to	-	night	,	"	she	exclaimed	,
"	哦	,	我是	不是	去	家	到	-	夜晚	,	"	她	惊呼	,

“哦，我今晚不回家了，”她喊道。

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌmz] [ɑːm] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [pɪntʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , " [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [greɪs] . "

giving	her	chum's	arm	a	significant	pinch	as	she	spoke	,	"	I'm	going	to	stay	with	Grace	.	"
给予	她	朋友的	手臂	一个	重要的	捏	作为	她	辐	,	"	我是	去	到	停留	和	优雅	.	"

她一边说着，一边狠狠地掐了一下朋友的胳膊：“我要和格蕾丝待在一起。”

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][skeə(r)] [mɑːg] [fɔː(r); fə(r)] , ['sændˌaʊ] ? " [snæpt] [fred] ,

"	What	did	you	want	to	scare	Marg	for	,	Sandow	?	"	snapped	Fred	,
"	什么	做过	你	想	到	吓	边缘	为了	,	桑多	?	"	啪啪	弗雷德	,

“桑多，你为什么要吓唬玛格？”弗雷德厉声问道。

[ɪn] [nʌn] [tuː] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [təʊn] .

in	none	too	pleasant	a	tone	.
在	没有任何	也	令人愉快的	一个	语气	.

语气很不友好。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][skeə(r)][ˌem 'iː] , " [flæʃt] [ðə; ði][gɜːl] .

"	He	didn't	scare	me	,	"	flashed	the	girl	.
"	他	没有	吓	我	,	"	闪光灯	这	女孩	.

“他没吓到我，”女孩说道。

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['əʊnli][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [fred] [wʊd] [hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .

But	in	her	heart	she	knew	that	only	fear	for	Fred	would	have	persuaded	her	not	to	go	home	.
但	在	她	心	她	知道	那	仅有的	害怕	为了	弗雷德	会	有	被说服	她	不是	到	去	家	.

但她内心深处知道，只有对弗雷德的担忧才会让她不回家。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['wʌrid] , " [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Your	mother	will	be	worried	,	"	asserted	the	boy	.
"	你的	母亲	将要	是	担心	,	"	断言	这	男生	.

“你妈妈会担心的，”男孩断言道。

" [aɪl] ['telɪfəʊn] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I'll	telephone	her	.
"	患病的	电话	她	.

“我会给她打电话。”

" [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] [æt; ət] [ðɪs] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [fred] ,

"	All	the	others	were	relieved	at	this	solution	of	the	difficulty	,	for	they	were	fond	of	Fred	,
"	全部	这	其他的	是	松了口气	在	这	解决方案	的	这	困难	,	为了	他们	是	喜爱	的	弗雷德	,

“其他人都对这个难题的解决感到欣慰，因为他们都很喜欢弗雷德。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] , [ɔ:l] [tu:] [wel] , [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] ['fɒləʊd] .

and	they	understood	,	all	too	well	,	the	significance	of	their	being	followed	.
和	他们	理解	,	全部	也	出色地	,	这	意义	的	他们的	存在	随后	.

他们非常清楚自己被跟踪的意义。

" [waɪ] [wəʊnt] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [g'ɜ:lz] [steɪ] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] [tu:; tə] - [naɪt] ? " [ɑ:skt] [greɪs] .

"	Why	won't	all	you	girls	stay	at	my	house	to	-	night	?	"	asked	Grace	.
"	为什么	惯于	全部	你	女孩们	停留	在	我的	房子	到	-	夜晚	?	"	问	优雅	.

“你们这些女孩今晚为什么不都来我家住呢？”格蕾丝问道。

" ['sɪstərz] [ə'weɪ] , [səʊ] [ðɛəl] [bi:; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [ru:m] .

"	Sister's	away	,	so	there'll	be	plenty	of	room	.
"	姐妹	离开	,	所以	将会	是	很多	的	房间	.

“姐姐不在家，所以房间很宽敞。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['telɪfəʊn] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

You	can	telephone	,	you	know	.
你	能	电话	,	你	知道	.

你可以打电话，你知道的。

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['sæli:] ['hezɪteɪtɪd] .

"	For	a	moment	,	Sallie	hesitated	.
"	为了	一个	片刻	,	萨莉	犹豫了一下	.

萨莉犹豫了片刻。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nʌdʒ] [frɒm; frəm] ['sændˌaʊ] [kɔ:zd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ˌækwi'es] .

But	a	nudge	from	Sandow	caused	her	to	acquiesce	.
但	一个	轻推	从	桑多	导致	她	到	默许	.

但桑多的劝说让她最终妥协了。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ri'zju:md] [ðeə(r)] [wei] .

This	arrangement	decided	upon	,	the	young	people	resumed	their	way	.
这	安排	决定	之上	,	这	年轻的	人们	恢复	他们的	方式	.

决定做出这个安排后，年轻人继续上路。

['ɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][g'ɜ:lz][æt; ət] ['greɪsɪz] [həʊm] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['vaɪnɪŋ] - [wɪð] ['brɑ:nsən] ,

After	leaving	the	girls	at	Grace's	home	,	the	boys	walked	to	the	Vinings	'	with	Bronson	,
后	离开	这	女孩们	在	格蕾丝	家	,	这	男孩们	步行	到	这	维宁斯	-	和	布朗森	,

把女孩们留在格蕾丝家后，男孩们和布朗森一起步行前往维宁家。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑ:tɪd] [bæk] .

and	then	started	back	.
和	然后	开始	后退	.

然后又开始往回走。

[bʌt; bət][nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ten] [jɑ:rdz][hæd; həd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] ,

But	not	more	than	ten	yards	had	they	walked	from	the	gate	,
但	不是	更多的	比	十	码	有	他们	步行	从	这	门	,

但他们离大门还不到十码远。

[wen] [ðeɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [hɔ:s] [kraɪ] :

when	they	heard	a	hoarse	cry	:
什么时候	他们	听到	一个	嘶哑	哭	:

当他们听到一声嘶哑的喊叫时：

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] !

"	Here	they	come	!
"	这里	他们	来	!

“他们来了！”

" ['tʃæptə(r)] [eks]
" CHAPTER X
" 章 X

第十章

[æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] [wɔːk]
AN EVENTFUL WALK
一个 多事 走

一次充满波折的徒步旅行

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [θriː] [bɔɪz] , [ðɪs] [kraɪ][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] .
To the three boys , this cry was not surprising .
到 这 三 男孩们 , 这 哭 曾是 不是 奇怪 .

对这三个男孩来说，这种哭声并不令人意外。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] ['evə(r)] [sɪns] ['bʌtnz] [hæd; həd] [i'spai] [ðə; ðɪ][sɪks]
they had been expecting an attack ever since Buttons had espied the six
他们 有 到过 期待 一个 攻击 曾经 自从 按钮 有 窥视 这 六
['fɪgəz] ['sniːkɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊz] ,
figures sneaking through the shadows ,
数据 鬼鬼祟祟 通过 这 阴影 ,

自从巴顿发现六个身影在阴影中潜行以来，他们就一直预料到会遭到袭击。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊnli] [ə'meɪzmənt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['eskɔːt] [ðə; ðɪ]
and their only amazement was that they had been allowed to escort the
和 他们的 仅有的 惊愕 曾是 那 他们 有 到过 允许 到 护送 这
[g'ɜːlz][ænd; ənd]['brɑːnsən][tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] ,
girls and Bronson to their homes ,
女孩们 和 布朗森 到 他们的 房屋 ,

他们唯一感到惊讶的是，他们竟然被允许护送女孩们和布朗森回家。

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'fɪərəns] .
without interference .
没有 干涉 .

无干扰。

" [kwɪk] , [lɪŋk] [ɑːmz] !
" Quick , link arms !
" 快的 , 关联 武器 !

“快，挽着胳膊！”

['ləʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] , [ænd; ənd][wiːl; wɪl] [dæʃ] [θruː] [ðem; ðəm] ! " ['wɪspəd] ['sændˌaʊ] .
Lower your heads , and we'll dash through them ! " whispered Sandow .
降低 你的 头部 , 和 出色地 短跑 通过 他们 ! " 低声说道 桑多 .

“低下头，我们冲过去！”桑多低声说道。

" [juːz] [jɔː(r); jə(r)] ['elbəʊz] , [laɪk] [juː; jʊ][duː; də][ɪn] ['fʊtbɔːl] . "
" Use your elbows , like you do in football . "
" 使用 你的 肘部 , 喜欢 你 做 在 足球 . "

“像踢足球那样，用肘部发力。”

" [straɪk] [hɑːd] [ænd; ənd] [ləʊ] , " ['ædɪd] ['bʌtnz] .
" Strike hard and low , " added Buttons .
" 罢工 难的 和 低的 , " 额外 按钮 .

“重重地击打低处，”巴顿斯补充道。

" [ðeɪ] [miːn] ['bɪznəs] — [ɔː(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [tɪl] [wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [həʊm] .

" They mean business — or they wouldn't have waited till we got the girls home .

" 他们 意思是 商业 — 或者 他们 不会 有 等待 直到 我们 得到 这 女孩们 家 .

“他们是认真的——否则他们不会等到我们把女孩们送回家才行动。”

" [ɪn'stɪŋktɪvli] ,

" Instinctively ,

" 本能地 ,

“本能地，

[iːtʃ] [bɔɪ] [skweəd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æt; ət] [ðɪs] ['vɔɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

each boy squared his shoulders at this voicing of the thoughts that had been

每个 男生 平方 他的 肩膀 在 这 配音 的 这 想法 那 有 到过

['ʌpəməʊst] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] ,

uppermost in their minds ,

最上层 在 他们的 思想 ,

听到这番话，每个男孩都挺直了肩膀，说出了他们心中一直以来最深切的想法。

['evə(r)] [sɪns] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] .

ever since they learned they were being followed .

曾经 自从 他们 学习 他们 是 存在 随后 .

自从他们发现自己被跟踪后，就一直如此。

" [ðæts] ['sɜːt(ə)n] [ɪ'nʌf] [ɔː(r)] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sɪks] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['əʊnli] [θriː] [ɒv; əv]

" That's certain enough or there wouldn't be six of them to only three of

" 那就是 肯定 足够的 或者 那里 不会 是 六 的 他们 到 仅有的 三 的

[ˌjuː 'es] ,

us ,

我们 ,

“这一点毋庸置疑，否则他们就不会有六个人而我们只有三个人了。”

" [rɪ'tɜːnd] ['sændˌaʊ] .

" returned Sandow .

" 返回 桑多 .

桑多回来了。

" [kraʊtʃ] [daʊn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌp'set] - [ɪm] . "

" Crouch down , and we may be able to upset ' em . "

" 蹲伏 向下 , 和 我们 可能 是 有能力的 到 沮丧的 - 呃 . "

“蹲下来，我们或许能让他们恼火。”

" [aɪ] [seɪ] [tʃɑːdʒ] - [ɪm] , " [briːðd] [fred] .

" I say charge ' em , " breathed Fred .

" 我 说 收费 - 呃 , " 呼吸 弗雷德 .

“我说，就让他们承担责任，”弗雷德喘着气说。

" - [ɪk'spekt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [bæk] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] .

" Bart'll expect us to back up against the fence .

" - 预计 我们 到 后退 向上 反对 这 栅栏 .

“巴特会希望我们退到围栏边去。”

[səʊ] [ɪf] [wiː; wi] [rʌn] [hɑːd] , [wiː; wi] [kæn; kən] [breɪk] [θruː] [ðem; ðəm] .

So if we run hard , we can break through them .

所以 如果 我们 跑步 难的 , 我们 能 休息 通过 他们 .

所以如果我们全力奔跑，就能突破他们的防线。

" [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['bʊli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pə'sjuːə] , ['naɪðə(r)] ['sændˌaʊ] [nɔː(r)]

" That the rich bully was the leader of their pursuers , neither Sandow nor

" 那 这 富有的 欺负 曾是 这 领导者 的 他们的 追击者 , 两者都不 桑多 也不

['bʌtnz] ['daʊtɪd] .

Buttons doubted .

按钮 怀疑 .

桑多和巴顿都毫不怀疑，那个富有的恶霸是追捕他们的头目。

[bʌt; bət] , ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ðeɪ] [fɪəd] [ðə; ði] ['meθədz] [hi:; hi] [mait] [ə'dɒpt] ['ʌndə(r)]

But	,	knowing	his	disposition	,	they	feared	the	methods	he	might	adopt	under
但	,	会心	他的	处置	,	他们	害怕	这	方法	他	可能	采纳	在下面

['kʌvə(r)][ɒv; əv] ['dɑ:knəs] ,

cover	of	darkness	,
覆盖	的	黑暗	,

但是，他们了解他的性情，担心他会在夜幕掩护下采取什么手段。

['rɪələaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ][ðə; ði] [ə'tæk] [wʊd] ['sentə(r)][ɒn] [fred] .

realizing	the	attack	would	centre	on	Fred	.
意识到	这	攻击	会	中心	在	弗雷德	.

意识到这次攻击将以弗雷德为目标。

[ə'kɔ:dɪŋli] , [æz; əz][ðə; ði][feə(r)] - [heəd] [bɔɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['tʃɑ:dʒɪŋ] , ['sændˌaʊ]

Accordingly	,	as	the	fair	-	haired	boy	made	his	suggestion	of	charging	,	Sandow
因此	,	作为	这	公平的	-	头发	男生	制成	他的	建议	的	收费	,	桑多

['wɪspəd] :

whispered	:
低声说道	:

于是，就在那个金发男孩提出要发起冲锋的时候，桑多低声说道：

" ['betə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [wedʒ] .

"	Better	make	a	wedge	.
"	更好的	制作	一个	楔	.

最好弄个楔子。

[ju:; jʊ] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [li:d] , ['kɒtn] - [tɒp] , [ænd; ənd] ['bʌtnz] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃʌv] [ju:; jʊ] [ə'lɒŋ] .

You	run	in	the	lead	,	Cotton	-	Top	,	and	Buttons	and	I	will	shove	you	along	.
你	跑步	在	这	带领	,	棉布	-	顶部	,	和	按钮	和	我	将要	推	你	沿着	.

棉顶，你跑在前面，纽扣，我会推着你们走。

" [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn][ðeə(r)][laɪn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [les] [taɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [tu:; tə]

"	To	decide	upon	their	line	of	action	took	the	boys	less	time	than	it	does	to
"	到	决定	之上	他们的	线	的	行动	采取	这	男孩们	较少的	时间	比	它	做	到

[dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:] ,

describe	it	,
描述	它	,

“男孩们决定行动方案所用的时间比描述方案所用的时间还要短。”

[ænd; ənd][nəʊ]['su:nə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wedʒ] [bi:n] [meɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	no	sooner	had	the	suggestion	of	the	wedge	been	made	than	the
和	不	很快	有	这	建议	的	这	楔	到过	制成	比	这

['tri:əʊ] [tʃɑ:dʒd] .

trio	charged	.
三人组	带电	.

楔子的建议刚一提出，三人便立即发起了攻击。

[ðɪs] [mu:v] [sə'praɪzd] [bɑ:t] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

This	move	surprised	Bart	,	for	he	it	was	.
这	移动	惊讶	巴特	,	为了	他	它	曾是	.

巴特对此举感到惊讶，因为确实如此。

[səʊ]['i:gə(r)][wɒz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][fɔ:l] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

So	eager	was	he	to	fall	upon	his	rival	,	that	,	in	his	excitement	,	his	voice	,
所以	渴望的	曾是	他	到	落下	之上	他的	竞争对手	,	那	,	在	他的	激动	,	他的	嗓音	,

他急于击败对手，激动之下，他的声音……

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [ə'prəʊtʃ] , [hæd; həd] [biːn] [laʊdə] [ðæn; ðən][hiː; hi]

when	he	gave	the	word	of	the	boys	'	approach	,	had	been	louder	than	he
什么时候	他	给予	这	单词	的	这	男孩们	-	方法	,	有	到过	更大声	比	他

['riːəlaɪzd] .

realized	.
已实现	.

当他宣布男孩们接近的消息时，声音比他意识到的要大得多。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv] [ə'tæk] , ['θʌrəli] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,

Moreover	,	his	plan	of	attack	,	thoroughly	in	keeping	with	his	nature	,
而且	,	他的	计划	的	攻击	,	彻底	在	保持	和	他的	自然	,

此外，他的攻击计划完全符合他的本性，

[hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn] [fred] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] .

had	been	to	fall	upon	Fred	and	his	companions	from	the	rear	.
有	到过	到	落下	之上	弗雷德	和	他的	同伴	从	这	后部	.

原本计划从后方袭击弗雷德和他的同伴。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['θʌdɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fʊtsteps] , [ðə; ði] ['bʊli] [lɒst]

In	consequence	,	when	he	heard	the	thudding	of	their	footsteps	,	the	bully	lost
在	结果	,	什么时候	他	听到	这	砰砰声	的	他们的	脚步声	,	这	欺负	丢失的

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

结果，当他听到他们沉重的脚步声时，那个恶霸就失去了理智。

" [aʊt] [æt; ət][ðem; ðəm] !

"	Out	at	them	!
"	出去	在	他们	!

冲啊！

[get] [fred] !

Get	Fred	!
得到	弗雷德	!

抓住弗雷德！

" [hiː; hi] [snɑːrld] , ['liːpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] ['ɒntə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

"	he	snarled	,	leaping	from	his	hiding	place	onto	the	sidewalk	,	as	he	spoke	.
"	他	纠缠	,	跳跃	从	他的	隐藏	地方	到	这	人行道	,	作为	他	辐	.

“他一边咆哮着，一边从藏身之处跳到人行道上。”

['aɪðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd]['ʌðə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prə'siːd] ,

Either	because	they	had	other	ideas	of	how	they	should	proceed	,
任何一个	因为	他们	有	其他	想法	的	如何	他们	应该	继续	,

或许是因为他们对如何进行下一步另有想法，

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪms] - ['ækʃ(ə)n] ['pærəlaɪzd] [ðem; ðəm] ,

or	because	the	suddenness	of	their	intended	victims	'	action	paralyzed	them	,
或者	因为	这	突然	的	他们的	故意的	受害者	-	行动	瘫痪	他们	,

[bɑːts] ['fɑːloʊərz] [dɪd] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [ə'beɪ] .

Bart's	followers	did	not	immediately	obey	.
巴特的	追随者	做过	不是	立即地	服从	.

或者，由于目标人物的行动突然而令巴特的追随者们感到震惊和麻木，所以他们没有立即服从。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'leɪ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['liːdərz] [ʌn'duːɪŋ] .

And	their	delay	was	their	leader's	undoing	.
和	他们的	延迟	曾是	他们的	领导人的	撤销	.

他们的拖延最终导致了他们领导人的垮台。

[wɪð] [greɪt] [fɔːs] , [fred] , [bækt] [baɪ] ['bʌtnz] [ænd; ənd] ['sænd,aʊ] , [strʌk] [ðə; ðɪ] [ləʊn] [bɔɪ] [ɒn] [ðə; ðɪ]

With	great	force	,	Fred	,	backed	by	Buttons	and	Sandow	,	struck	the	lone	boy	on	the
和	伟大的	力量	,	弗雷德	,	支持的	经过	按钮	和	桑多	,	击	这	孤独	男生	在	这

['saɪdwɔːk] ,

sidewalk	,
人行道	,

在巴顿斯和桑多的掩护下，弗雷德用尽全力击打人行道上那个孤零零的男孩。

['bəʊlɪŋ] [hɪm] ['əʊvə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['tenpɪn] .

bowling	him	over	as	though	he	were	a	tenpin	.
保龄球	他	超过	作为	尽管	他	是	一个	天品	.

把他像保龄球瓶一样击倒在地。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [wʌn] [els] [ə'hed] , " [ɪk'skleɪmd] [fred] .

"	There's	no	one	else	ahead	,	"	exclaimed	Fred	.
"	有	不	一	别的	前方	,	"	惊呼	弗雷德	.

“前面已经没有人了，”弗雷德喊道。

" [ges] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .

"	Guess	we	were	too	quick	for	'	em	.
"	猜测	我们	是	也	快的	为了	-	呃	.

“看来我们比他们快多了。”

[nəʊ] [juːz] ['rʌnɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] .

No	use	running	any	more	.
不	使用	跑步	任何	更多的	.

跑也没用了。

" [ðə; ðɪ] ['ɪmpɪtəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

"	The	impetus	of	his	companions	was	such	,	however	,
"	这	动力	的	他的	同伴	曾是	这样的	,	然而	,

然而，他的同伴们的推动力是这样的：

[ðæt] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wedʒ] [stɒpt] ['rʌnɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk]

that	though	the	boy	at	the	head	of	the	wedge	stopped	running	,	as	he	spoke
那	尽管	这	男生	在	这	头	的	这	楔	停止	跑步	,	作为	他	辐

,

,

,

虽然楔形阵最前面的男孩停了下来，但他一边说话一边说：

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] ['kærɪd] [hɪm] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [jɑːrdz] .

the	others	carried	him	along	for	several	yards	.
这	其他的	携带	他	沿着	为了	一些	码	.

其他人抬着他走了好几码。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] ['iːzi] , " [grʌnt] ['bʌtnz] , [ɪn] ['evɪdənt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	That	was	too	easy	,	"	grunted	Buttons	,	in	evident	disappointment	.
"	那	曾是	也	简单的	,	"	哼哼	按钮	,	在	明显	失望	.

“这也太容易了，”巴顿斯咕哝道，显然很失望。

" ['nevə(r)] [maɪnd] , [aɪ] ['rekən] [wiː; wi] [ʃʊk] [bɑːt] [ʌp] [sʌm; səm] , " ['tʃʌkl] ['sænd,aʊ] .

"	Never	mind	,	I	reckon	we	shook	Bart	up	some	,	"	chuckled	Sandow	.
"	绝不	头脑	,	我	估计	我们	摇晃	巴特	向上	一些	,	"	轻笑	桑多	.

“没关系，我想我们把巴特吓了一跳，”桑多笑着说。

" [lets] [kiːp] ['gəʊɪŋ] [waɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [tʃɑːns] . "

"	Let's	keep	going	while	we	have	the	chance	.	"
"	我们来吧	保持	去	尽管	我们	有	这	机会	.	"

“趁还有机会，我们继续努力吧。”

" [wɒt] , [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [bɑ:t] [mɒnt'gɒmərɪ] ? " [snɔ:t] [fred] .
" What , run away from Bart Montgomery ? " snorted Fred .
" 什么 , 跑步 离开 从 巴特 蒙哥马利 ? " 哼了一声 弗雷德 .

“什么，要逃离巴特·蒙哥马利吗？”弗雷德嗤之以鼻。

" [tʌt] , [tʌt] !
" Tut , tut !
" 图坦卡蒙 , 教程 !

“啧啧！”

[ðeəz; ðəz] [dɪ'skreʃn] [ɪn]['vælə(r)] , ['kɒtn] - [tɒp] .
There's discretion in valor , Cotton - Top .
有 审慎 在 勇气 , 棉布 - 顶部 .

勇气中蕴含着谨慎，棉顶。

[dʒʌst] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [get] [həʊm] [æz; əz] [fɑ:st] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] . "
Just take my advice and get home as fast as you can . "
只是 拿 我的 建议 和 得到 家 作为 快速地 作为 你 能 . "

听我的劝告，尽快回家吧。

" [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [fred] .
" But I'm not going to run , " protested Fred .
" 但 我是 不是 去 到 跑步 , " 抗议 弗雷德 .

“但我不会参选，”弗雷德抗议道。

" [ʃʊə(r)] [nɒt] .
" Sure not .
" 当然 不是 .

“当然不是。”

[wi:l; wil] [dʒʌst] [gəʊ] [ʌp] [meɪn] [stri:t] .
We'll just go up Main Street .
出色地 只是 去 向上 主要的 街道 .

我们直接沿着主街走就行了。

[ðə; ði] [laɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ɒn] [ænd; ənd] [bɑ:t] [wəʊnt] [traɪ] ['eni] ['fʌni] ['bɪznəs] [ɒn] [ə; eɪ] [stri:t] [weə(r)]
The lights are still on and Bart won't try any funny business on a street where
这 灯 是 仍然 在 和 巴特 惯于 尝试 任何 有趣的 商业 在 一个 街道 在哪里
[hi:; hi] [kæn; kən] [bi:; bi] ['rekəg'naɪzd] .
he can be recognized .
他 能 是 认可 .

街上的灯还亮着，巴特不会在一条他会被人认出来的街上做任何出格的事。

" [æz; əz] [ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] [taʊnz] ,
" As in many other country towns ,
" 作为 在 许多 其他 国家 城镇 ,

“就像许多其他乡村小镇一样，

['əʊnli] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [stri:t] [ɒv; əv] ['bækstə(r)] [wɒz; wəz] [prə'veɪdɪd] [wɪð] [stri:t] [læmps] [ænd; ənd] —
only the principal street of Baxter was provided with street lamps and —
仅有的 这 主要的 街道 的 巴克斯特 曾是 假如 和 街道 灯 和 —
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑ:d] - ['hedɪd] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [taʊn] ['fɑ:ðəz] " ['i:v(ə)n] [ði:z] [læmps]
because of the hard - headed economy of the " Town Fathers " even these lamps
因为 的 这 难的 - 标题 经济 的 这 " 镇 父亲们 " 甚至 这些 灯
[wɜ:(r); wə(r)] ['əʊnli] ['laɪtɪd] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑ:k] .
were only lighted when the night was dark .
是 仅有的 照明 什么时候 这 夜晚 曾是 黑暗的 .

只有巴克斯特的主要街道安装了路灯，而且由于“镇长们”精打细算的节俭作风，即使是这些路灯也只有在夜幕降临时才会亮起。

" ['sændˌaʊ] [ɪz] [raɪt] , " [ə'griːd] ['bʌtnz] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
" Sandow is right , " agreed Buttons , after a moment's reflection .
" 桑多 是 正确的 , " 同意 按钮 , 后 一个 瞬间 反射 .

“桑多说得对，”巴顿斯沉思片刻后表示赞同。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [fred] .
" But it looks as though I were afraid , " protested Fred .
" 但 它 看起来 作为 尽管 我 是 害怕的 , " 抗议 弗雷德 .

“但看起来我好像很害怕，”弗雷德抗议道。

" ['fɪdlstɪks] !
" Fiddlesticks !
" 胡说八道 !

“胡说八道！”

[juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [pruːv] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] , " [rɪ'tɜːnd] ['sændˌaʊ] .
You don't need to prove your courage , " returned Sandow .
你 不 需要 到 证明 你的 勇气 , " 返回 桑多 .

“你不需要证明你的勇气，”桑多回答道。

" ['evribɒdi] [ɪn] [skuːl] [əd'mit] [ðæt] .
" Everybody in school admits that .
" 大家 在 学校 承认 那 .

“学校里的每个人都承认这一点。”

[səʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][gəʊ][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] .
So come along and go the way we want you to .
所以 来 沿着 和 去 这 方式 我们 想 你 到 .

所以，跟我们一起走，按我们希望你走的路走吧。

" [wɪð] ['evɪdənt] [rɪ'lʌktəns] , [fred] ['faɪnəli] ['jiːldɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['triːəʊ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [steps]
" With evident reluctance , Fred finally yielded , and the trio turned their steps
" 和 明显 不情愿 , 弗雷德 最后 产生 , 和 这 三人组 转向 他们的 步骤
[tə'wɔːd] [meɪn] [striːt] ,
toward Main Street ,
朝向 主要的 街道 ,

弗雷德显然很不情愿，最终还是妥协了，三人转身朝大街走去。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [saɪt] [ɔː(r)] [saʊnd] [ɒv; əv] [bɑːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
which they reached without further sight or sound of Bart and his companions .
哪个 他们 达到 没有 更远 视线 或者 声音 的 巴特 和 他的 同伴 .

他们到达目的地时，再也没有看到或听到巴特和他的同伴们。

[ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [tʃʌm] [tʊk] [ðem; ðəm][pɑːst][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst]
The route of the three chums took them past the building of the First
这 路线 的 这 三 朋友们 采取 他们 过去的 这 建筑 的 这 第一的
['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] .
National Bank .
国家的 银行 .

三个好友的路线经过了第一国民银行大楼。

[dɪs'mɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tæk] [baɪ]['tæsɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
Dismissing the unsuccessful attack by tacit understanding ,
解雇 这 不成功 攻击 经过 默契 理解 ,

以默契驳回了这次失败的攻击，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [fɔːm] ['fʊtbɔːl] [tiːm] ,
the boys were discussing the formation of the Second Form football team ,
这 男孩们 是 讨论 这 形成 的 这 第二 形式 足球 团队 ,

男生们正在讨论组建二年级足球队的事情。

[wen] [fred] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [glɑ:ns] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][bæŋk] ['bɪldɪŋ] .
when Fred chanced to glance toward the bank building .
什么时候 弗雷德 偶然 到 瞥一眼 朝向 这 银行 建筑 .

弗雷德偶然瞥了一眼银行大楼。

" [lʊk] [ðeə(r)] , [baɪ][ðə; ði]['sekənd] ['wɪndəʊ] !
" Look there , by the second window !
" 看 那里 , 经过 这 第二 窗户 !

“看那边，第二个窗户旁边！”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] ['eni] [wʌn] ?
Can you see any one ?
能 你 看 任何 一 ?

你能看到一个人吗?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [ɪk'saɪtɪdli] .
" he asked excitedly .
" 他 问 兴奋地 .

他兴奋地问道。

['pɔ:zɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [træks] , ['bʌtnz] [ænd; ənd]['sænd,aʊ] [piə] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['ɪndə,keɪtɪd] .
Pausing in their tracks , Buttons and Sandow peered in the direction indicated .
暂停 在 他们的 轨道 , 按钮 和 桑多 窥视 在 这 方向 表明的 .

巴顿和桑多停下脚步，朝所指的方向望去。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] ['sni:kɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪd] , [ai] [θɪŋk] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['lætə(r)] .
" There's some one sneaking along the side , I think , " whispered the latter .
" 有 一些 一 鬼鬼祟祟 沿着 这 边 , 我 思考 , " 低声说道 这 后者 .

“我觉得有人在旁边偷偷摸摸地走，”后者低声说道。

" ['prɒbəbli] [bɑ:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] , " [sə'dʒestid] ['bʌtnz] .
" Probably Bart and his crowd , " suggested Buttons .
" 大概 巴特 和 他的 人群 , " 建议 按钮 .

“可能是巴特和他的那帮人，”巴顿斯猜测道。

" ['meɪbi] , [bʌt; bət][ai] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði]['li:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] [fɔ:m] .
" Maybe , but I doubt it , " returned the leader of the First Form .
" 或许 , 但 我 怀疑 它 , " 返回 这 领导者 的 这 第一的 形式 .

“也许吧，但我对此表示怀疑。”第一队的队长回答道。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['eniwʌn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] ['ɪntu:][ðə; ði][bæŋk] , [du:; də][ju:; jʊ] ? "
" You don't suppose it is anyone trying to break into the bank , do you ? "
" 你 不 认为 它 是 任何人 尝试 到 休息 进入 这 银行 , 做 你 ? "
['kwɪrrɪd] [fred] .
queried Fred .
查询 弗雷德 .

“你不会认为有人想闯入银行吧？”弗雷德问道。

" [ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [səʊ] , " [ˌri:'dʒɔin, ri-]['sænd,aʊ] .
" I don't believe so , " rejoined Sandow .
" 我 不 相信 所以 , " 重新加入 桑多 .

“我不这么认为，”桑多夫重新说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ,
" If they were ,
" 如果 他们 是 ,

“如果他们是，

[ðeid] [biː; bi][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði][saɪd]

they'd	be	more	likely	to	work	at	the	back	of	the	building	than	on	the	side	.
他们会	是	更多的	可能	到	工作	在	这	后退	的	这	建筑	比	在	这	边	.

他们更有可能在建筑物的后部工作，而不是在侧面工作。

[haʊ'evə(r)] , [wiːl; wil] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

However	,	we'll	stay	here	and	watch	a	few	minutes	.
然而	,	出色地	停留	这里	和	手表	一个	很少	分钟	.

不过，我们就在这里待一会儿，看看吧。

" [tuː; tə] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ə'griːd] ['redɪli] .

"	To	this	proposal	the	other	boys	agreed	readily	.
"	到	这	提议	这	其他	男孩们	同意	容易	.

其他男孩都欣然同意了这个提议。

" [kiːp] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi] ['hædnt] [siːn] ['enibɒdi] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði]['əʊldɪst]

"	Keep	on	talking	,	just	as	though	we	hadn't	seen	anybody	,	"	advised	the	oldest
"	保持	在	说	,	只是	作为	尽管	我们	之前没有	已见	任何人	,	"	建议	这	最老

[ɒv; əv][ðə; ði]['triːəʊ] .

of	the	trio	.
的	这	三人组	.

“继续说话，就当没看见任何人一样，”三人中最年长的那个建议道。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [əu'bei] , [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɒtʃ] [ɒn]

And	though	his	companions	obeyed	,	they	continued	to	keep	a	sharp	watch	on
和	尽管	他的	同伴	服从	,	他们	持续	到	保持	一个	锋利的	手表	在

[ðə; ði][bæŋk] ['bɪldɪŋ] .

the	bank	building	.
这	银行	建筑	.

虽然他的同伴们服从了命令，但他们仍然密切监视着银行大楼。

" [ðev] [siːn] [ˌjuː 'es] , " [ɪk'skleɪmd] ['bʌtnz] ['sʌd(ə)nli] .

"	They've	seen	us	,	"	exclaimed	Buttons	suddenly	.
"	他们有	已见	我们	,	"	惊呼	按钮	突然	.

“他们看到我们了！”巴顿突然喊道。

" [lʊk] , ['ðer] ['gəʊɪŋ] [bæk] !

"	Look	,	they're	going	back	!
"	看	,	它们是	去	后退	!

“看，他们要回去了！”

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] , ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] ?

Can't	you	see	them	,	crouching	down	?
不能	你	看	他们	,	蹲伏	向下	?

你没看到他们蹲在那里吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] !

I	tell	you	,	there's	something	wrong	!
我	告诉	你	,	有	某物	错误的	!

我告诉你，肯定出问题了!

" [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ['fɪnɪʃt] ['vɔɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðə; ði][fleə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [mætʃ]

"	But	just	as	the	boy	finished	voicing	his	suspicion	the	flare	of	a	match
"	但	只是	作为	这	男生	完成的	配音	他的	怀疑	这	耀斑	的	一个	匹配

['flikə] ,

flickered	,
闪烁	,

“但就在男孩说完他的怀疑时，一根火柴的火光闪了一下。”

[rɪ'viːlɪŋ] [tuː] [men] , ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒn][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

revealing	two	men	,	searching	the	ground	on	their	hands	and	knees	.
揭示	二	男人	,	搜索	这	地面	在	他们的	双手	和	膝盖	.

画面显示两名男子正跪在地上，手脚并用地搜索地面。

" [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiːm][ɪz][hæz; həz] [lɒst] ['sʌmθɪŋ] , " [m'ɜːməd] [fred] .

"	Whoever	it	is	has	lost	something	,	"	murmured	Fred	.
"	谁	它	是	有	丢失的	某物	,	"	低声说道	弗雷德	.

“不管是谁，肯定丢了什么东西，”弗雷德低声说道。

" [bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['bʌtnz] .

"	But	who	are	they	?	"	demanded	Buttons	.
"	但	WHO	是	他们	?	"	要求	按钮	.

“但他们是谁？”巴顿斯问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ] [blʌf] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌjuː 'es] [ɒf] [ðə; ði] [træk] ,

"	It	may	be	only	a	bluff	to	throw	us	off	the	track	,
"	它	可能	是	仅有的	一个	虚张声势	到	扔	我们	离开	这	追踪	,

“这可能只是个虚张声势，目的是让我们偏离轨道。”

[naʊ] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðev] [biːn] [dɪ'skʌvəd] . "

now	they	realize	they've	been	discovered	.	"
现在	他们	意识到	他们有	到过	发现	.	"

现在他们意识到自己被发现了。

" [maɪ] [aɪ] !

"	My	eye	!
"	我的	眼睛	!

我的眼睛！

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tɔːk] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] [bʊk] [dɪ'tektɪv] , " [lɑːft] ['sændˌaʊ] .

but	you	talk	just	like	a	story	book	detective	,	"	laughed	Sandow	.
但	你	讲话	只是	喜欢	一个	故事	书	侦探	,	"	笑了	桑多	.

“但你说话就像故事书里的侦探一样，”桑多笑着说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] , [tʃɑːdʒ] - [ɪm] , [ænd; ənd][kraɪ] - [hændz] [ʌp] - ? "

"	What	do	you	want	us	to	do	,	charge	'	em	,	and	cry	'	hands	up	'	?	"
"	什么	做	你	想	我们	到	做	,	收费	-	呃	,	和	哭	-	双手	向上	-	?	"

“你们想让我们怎么做？冲上去抓他们，然后喊‘举起手来’吗？”

" [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] — — " [bɪ'gæn] ['bʌtnz] , [ɪn]['æŋgri] [rɪ'tɔːt] , [wen] [ə; eɪ] ['sekənd] [mætʃ]
[fleəd] ,

"	Don't	be	a	fool	—	—	"	began	Buttons	,	in	angry	retort	,	when	a	second	match	flared	,
"	不	是	一个	傻子	—	—	"	开始	按钮	,	在	生气的	反驳	,	什么时候	一个	第二	匹配	喇叭口	,

“别犯傻——”巴顿斯愤怒地反驳道，这时第二根火柴燃了起来。

[ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] .

the	light	from	which	enabled	the	boys	to	see	the	faces	of	the	two	men	.
这	光	从	哪个	已启用	这	男孩们	到	看	这	面孔	的	这	二	男人	.

灯光让男孩们能够看清两个男人的脸。

[æz; əz] [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [θriː] [tʃʌm] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

As	they	recognized	them	,	the	three	chums	looked	at	one	another	in	amazement	.
作为	他们	认可	他们	,	这	三	朋友们	看起来	在	一	其他	在	惊愕	.

当他们认出彼此时，这三个好友惊讶地对视了一眼。

" [ɪts] ['mɪstə(r)] . [mɒnt'gɒməri] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [gɪbz] ! " [ɪk'skleɪmd] [fred] , [mɔː(r)][tuː; tə] [hɪm'self]
" It's Mr . Montgomery and Mr . Gibbs ! " exclaimed Fred , more to himself
" 它是 先生 . 蒙哥马利 和 先生 . 吉布斯 ! " 惊呼 弗雷德 , 更多的 到 他自己
[ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
than to his companions .
比 到 他的 同伴 .

“是蒙哥马利先生和吉布斯先生！”弗雷德大声说道，与其说是对同伴们说的，不如说是自言自语。

" [ðæts] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ə'griːd] ['sændˌaʊ] .
" That's who it is , " agreed Sandow .
" 那就是 WHO 它 是 , " 同意 桑多 .

“就是他，”桑多同意道。

" [jʊd] [hæv; həv][gɒt][ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪti] [mes] , [ɪf] [wɪd] ['gɪv(ə)n][æn; ən][ə'lɑːm] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ]
" You'd have got us into a pretty mess , if we'd given an alarm , wouldn't you
" 你会 有 得到 我们 进入 一个 漂亮的 混乱 , 如果 我们会 给定 一个 警报 , 不会 你
, ['bʌtnz] ? "
, Buttons ? "
, 按钮 ? "

“如果我们发出警报，你肯定会给我们惹上大麻烦，对吧，巴顿？”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] ? "
" But what are they doing at the bank at this time of night ? "
" 但 什么 是 他们 正在做 在 这 银行 在 这 时间 的 夜晚 ? "
[diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði]['lætə(r)] .
demanded the latter .
要求 这 后者 .

“可是他们大半夜在银行做什么呢？”后者质问道。

" [gəʊ][ɑːsk][ðem; ðəm] ,
" Go ask them ,
" 去 问 他们 ,

“去问问他们，

[ɪf] [jʊr; jər] [səʊ] ['maɪti] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] — [ðəʊ] [aɪ] ['rekən] ['mɪstə(r)] . [mɒnt'gɒməri] [hæz; həz]
if you're so mighty anxious to know — though I reckon Mr . Montgomery has
如果 你是 所以 强大的 焦虑的 到 知道 — 尽管 我 估计 先生 . 蒙哥马利 有
[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] ,
the right to go into the bank ,
这 正确的 到 去 进入 这 银行 ,

如果你真的那么想知道——尽管我认为蒙哥马利先生有权去银行——

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['prezɪdənt] , ['eni] [taɪm] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] . "
of which he is president , any time he wishes . "
的 哪个 他 是 总统 , 任何 时间 他 愿望 . "

他担任总裁期间，随时都可以。

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] ['hæznt] , " [rɪ'tɜːnd] ['bʌtnz] .
" That's just what he hasn't , " returned Buttons .
" 那就是 只是 什么 他 还没有 , " 返回 按钮 .

“那正是他没有做到的，”巴顿斯回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [aɪ] [hɜːd] ['fɑːðə(r)] [seɪ] [nəʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði]
" It was only the other day I heard father say no one should be allowed in the
" 它 曾是 仅有的 这 其他 天 我 听到 父亲 说 不 一 应该 是 允许 在 这
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,

“就在前几天，我听到父亲说任何人都不应该被允许进入银行。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [klɑːks] [liːv] [æt; ət] [naɪt] , [tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪv] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] . "

from	**the**	**time**	**the**	**clerks**	**leave**	**at**	**night**	**,**	**till**	**they**	**arrive**	**the**	**next**	**morning**	**.**	**"**
从	这	时间	这	职员	离开	在	夜晚	,	直到	他们	到达	这	下一个	早晨	.	"

从职员们晚上离开到第二天早上上班这段时间。

" [wel] , [ai] ['ʃudnt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðæt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [mɒnt'gɒməri] ,

"	**Well**	**,**	**I**	**shouldn't**	**advise**	**you**	**to**	**repeat**	**that**	**to**	**Mr**	**.**	**Montgomery**	**,**
"	出色地	,	我	不应该	建议	你	到	重复	那	到	先生	.	蒙哥马利	,

“嗯，我建议你最好不要把这话告诉蒙哥马利先生。”

" [sed] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːsts] .

"	**said**	**the**	**leader**	**of**	**the**	**Firsts**	**.**
"	说	这	领导者	的	这	第一	.

“第一派”的领袖说道。

" [naʊ] [wɪv] [faʊnd] [aʊt] [nəʊ][wʌn][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɒb][ðə; ði][bæŋk] , [lets] [biː; bi]['gəʊɪŋ] [həʊm] .

"	**Now**	**we've**	**found**	**out**	**no**	**one**	**is**	**trying**	**to**	**rob**	**the**	**bank**	**,**	**let's**	**be**	**going**	**home**	**.**
"	现在	我们已经	成立	出去	不	一	是	尝试	到	抢	这	银行	,	我们来吧	是	去	家	.

“既然我们已经确定没有人想抢银行，那我们就回家吧。”

" [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɔːk] ,

"	**With**	**the**	**resumption**	**of**	**their**	**walk**	**,**
"	和	这	恢复	的	他们的	走	,

随着他们继续行走，

['bʌtnz] [ænd; ənd] ['sændˌaʊ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz] - ['fʊtbɔːl] [tiːm] .

Buttons	**and**	**Sandow**	**took**	**up**	**the**	**matter**	**of**	**the**	**Seconds**	**'**	**football**	**team**	**.**
按钮	和	桑多	采取	向上	这	事情	的	这	秒	-	足球	团队	.

Buttons 和 Sandow 接手了 Seconds 足球队的事情。

[rɪ'piːtɪdli] [ðeɪ] [ɑːskt] [frɛdz] [ə'pɪnjən] [ɔː(r)] [əd'vaɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɑːnsəz] [ʃəʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Repeatedly	**they**	**asked**	**Fred's**	**opinion**	**or**	**advice**	**,**	**but**	**his**	**answers**	**showed**	**that**	**his**
反复	他们	问	弗雷德的	观点	或者	建议	,	但	他的	答案	显示	那	他的

[maɪnd][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

mind	**was**	**far**	**away**	**.**
头脑	曾是	远的	离开	.

他们反复询问弗雷德的意见或建议，但他的回答表明他心不在焉。

" [aɪ] [seɪ] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .

"	**I**	**say**	**,**	**come**	**back**	**to**	**earth**	**.**
"	我	说	,	来	后退	到	地球	.

“我说，回到现实吧。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['driːmɪŋ] [ə'baʊt] , ['eniweɪ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][hɪz; ɪz] [fɔːm] [meɪt] , [ɪn] [dɪs'gʌst]

What	**are**	**you**	**dreaming**	**about**	**,**	**anyway**	**?**	**"**	**demanded**	**his**	**Form**	**mate**	**,**	**in**	**disgust**
什么	是	你	做梦	关于	,	反正	?	"	要求	他的	形式	伴侣	,	在	厌恶

,

,

,

“你到底在做什么梦？”他的同班同学厌恶地问道。

[æz; əz] [fred] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪk] - [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	**Fred**	**replied**	**to**	**an**	**important**	**question**	**in**	**regard**	**to**	**the**	**make**	**-**	**up**	**of**	**the**
作为	弗雷德	回复	到	一个	重要的	问题	在	看待	到	这	制作	-	向上	的	这

[tiːm] [wɪð] [æn; ən] " [ai][doʊnt] [nəʊ] . "

team	**with**	**an**	**"**	**I**	**don't**	**know**	**.**	**"**
团队	和	一个	"	我	不	知道	.	"

当被问及球队组成的重要问题时，弗雷德回答说：“我不知道。”

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][tʃɑː(r)] — [ai] [miːn] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] [wɒt]

"	I	was	thinking	about	Char	—	I	mean	I	wish	you	two	would	remember	about	what
"	我	曾是	思维	关于	查尔	—	我	意思是	我	希望	你	二	会	记住	关于	什么

[wiː; wi] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] - ,

we	saw	at	the	bank	and	that	this	is	the	night	of	September	17	,
我们	锯	在	这	银行	和	那	这	是	这	夜晚	的	九月	-	,

“我当时在想查尔——我是说，我希望你们两个能记住我们在银行看到的一切，以及今天是9月17日晚上的事。”

" ['heɪstɪli] [kə'rektɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	hastily	corrected	the	boy	.
"	草草	已更正	这	男生	.

“他连忙纠正了男孩。”

" [ʃʊə(r)] , [wiːl; wil] [rɪ'membə(r)] , " [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	Sure	,	we'll	remember	,	"	declared	his	chums	.
"	当然	,	出色地	记住	,	"	声明	他的	朋友们	.

“当然，我们会记住的，”他的朋友们说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] . "

"	Thank	you	.	"
"	感谢	你	.	"

“谢谢。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [pə'sistid] ['bʌtnz] .

"	But	why	?	"	persisted	Buttons	.
"	但	为什么	?	"	持续	按钮	.

“但是为什么呢？”巴顿斯追问道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪm] .

"	I'll	tell	you	sometime	.
"	患病的	告诉	你	有时	.

“以后有机会再告诉你。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

高中宿敌(The high school rivals)
第4/8页

[hə'ləʊ] , [aɪm] [həʊm] .
Hello , I'm home .
你好 , 我是 家 .

你好，我到家了。

['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ][nɪə(r)] .
Didn't know we were so near .
没有 知道 我们 是 所以 靠近 .

没想到我们离得这么近。

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [help] .
Much obliged for your help .
很多 有义务 为了 你的 帮助 .

非常感谢您的帮助。

[gʊd] - [naɪt] — [ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] .
Good - night — and don't forget .
好的 - 夜晚 — 和 不 忘记 .

晚安——别忘了。

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
" CHAPTER XI
" 章 十一

第十一章

[frɛdz] ['letə(r)]
FRED'S LETTER
弗雷德的 信

弗雷德的信

[səʊ] [ə'brʌpt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ðæt] ['sænd,aʊ] [ænd; ənd] ['bʌtnz] [geɪzd] ['ɑːftə(r)]
So abrupt was their companion's departure , that Sandow and Buttons gazed after
所以 突然 曾是 他们的 同伴的 离开 , 那 桑多 和 按钮 凝视 后
[hɪm] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
him in amazement .
他 在 惊愕 .

同伴的离开如此突然，以至于桑多和巴顿斯惊讶地望着他的背影。

" ['wʌndə(r)] [wʌts] ['bʌzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [juː 'es][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] - [naɪt]
" Wonder what's buzzing in his head , that he wants us to remember to - night
" 想知道 是什么 嗡嗡声 在 他的 头 , 那 他 想要 我们 到 记住 到 - 夜晚
?
?
?

“不知道他脑子里在想什么，以至于他想让我们今晚记住？”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sekənd] ['fɔːmə(r)] , [æz; əz] , ['hævɪŋ] [siːn] [fred] ['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [ri'zjuːmd]
" exclaimed the Second Former , as , having seen Fred enter the house , they resumed
" 惊呼 这 第二 以前的 , 作为 , 拥有 已见 弗雷德 进入 这 房子 , 他们 恢复
[ðeə(r)] [wei] .
their way .
他们的 方式 .

“二年级学生惊呼道，看到弗雷德进了房子，他们便继续赶路了。”

" [doʊnt] [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] . "
" **Don't** **know** , **I'm** **sure** . "
" 不 知道 , 我是 当然 . "

“我肯定不知道。”

" ['sʌmhaʊ] , [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [tʃæp] . "
" **Somehow** , **he** **doesn't** **seem** **like** **the** **same** **chap** . "
" 不知何故 , 他 不 似乎 喜欢 这 相同的 小伙子 . "

“不知怎么的，他好像变了个人似的。”

" [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] , " [ə'sɜːtɪd] ['sænd,aʊ] .
" **He** **isn't** , " **asserted** **Sandow** .
" 他 不是 , " 断言 桑多 .

“他不是，”桑多断言道。

" [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ['wʌriɪŋ] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɪm] .
" **His** **father's** **trouble** **is** **worrying** **both** **his** **mother** **and** **him** .
" 他的 父亲的 麻烦 是 令人担忧 两个都 他的 母亲 和 他 .

“他父亲的麻烦事让他的母亲和他都很担心。”

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['mɑːkəm] [hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] . "
Then **Mr** . **Markham** **has** **gone** **away** . "
然后 先生 . 马卡姆 有 已消失 离开 . "

然后马克汉姆先生就离开了。

" [skɪpt] [aʊt] ? "
" **Skipped** **out** **?** "
" 跳过 出去 ? "

“逃课了？”

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] !
" **No** , **indeed** **!**
" 不 , 的确 !

“不，确实如此！”

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .
I **suppose** **he's** **looking** **for** **work** .
我 认为 他是 寻找 为了 工作 .

我猜他是在找工作。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] , [fred] [teɪks] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hɑːd] — [hiːz] [tuː] ['sensətɪv] . "
But **I** **was** **going** **to** **say** , **Fred** **takes** **the** **trouble** **hard** **—** **he's** **too** **sensitive** . "
但 我 曾是 去 到 说 , 弗雷德 需要 这 麻烦 难的 — 他是 也 敏感的 . "

但我本来想说的是，弗雷德对麻烦事太敏感了——他太容易把事情看得太重了。

" [ænd; ənd] - [tiːz] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] . "
" **And** **Bart'll** **tease** **the** **life** **out** **of** **him** . "
" 和 - 逗 这 生活 出去 的 他 . "

“巴特会把他逗得筋疲力尽。”

" [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [hiː; hi] ['dʌznt] . "
" **It's** **up** **to** **us** **to** **see** **he** **doesn't** . "
" 它是 向上 到 我们 到 看 他 不 . "

“我们有责任阻止他这样做。”

" [haʊ] ?
" **How** **?**
" 如何 ?

“如何?

[ɪf] [bɑːt] [h'iəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiːl] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] . "
If **Bart** **hears** **of** **it** , **he'll** **be** **worse** **than** **ever** . "
如果 巴特 听到 的 它 , 地狱 是 更糟 比 曾经 . "

如果巴特听到这件事，他会比以前更生气。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] .
" I know that .
" 我 知道 那 .

“我知道。

[ɪts] ['tɪklɪʃ] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] . "
It's ticklish business , but I think we can work it . "
它是 痒痒的 商业 , 但 我 思考 我们 能 工作 它 . "

这事儿有点棘手，但我认为我们可以解决。

" [haʊ] ? " [rɪ'piːtɪd] ['bʌtnz] [ɪm'peɪʃntli] .
" How ? " repeated Buttons impatiently .
" 如何 ? " 重复 按钮 不耐烦地 .

“怎么会这样？”巴顿不耐烦地重复道。

" [θruː] [ðə; ði][g'ɜːlz] .
" Through the girls .
" 通过 这 女孩们 .

“通过女孩们。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wʌn] [huː] ['dʌznt] [laɪk] ['kɒtn] - [tɒp] — — "
I don't know one who doesn't like Cotton - Top — — "
我 不 知道 一 WHO 不 喜欢 棉布 - 顶部 — — "

我认识的人里没有一个不喜欢Cotton-Top的——”

" [ɪk'sept] ['meəri][ænd; ənd] ['ælɪs] [mɒnt'gɒməri] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [frɛdz] [tʃʌm] .
" Except Mary and Alice Montgomery , " interrupted Fred's chum .
" 除了 玛丽 和 爱丽丝 蒙哥马利 , " 中断 弗雷德的 密友 .

“除了玛丽和爱丽丝·蒙哥马利，”弗雷德的朋友插话道。

" [jʊr; jər] [rɒŋ] [ðeə(r)] , ['bʌtnz] .
" You're wrong there , Buttons .
" 你是 错误的 那里 , 按钮 .

“你错了，巴顿斯。”

[aɪm] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [bəuθ] [laɪk] [hɪm] .
I'm pretty sure they both like him .
我是 漂亮的 当然 他们 两个都 喜欢 他 .

我非常确定他们俩都喜欢他。

['enihaʊ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ɔːl][duː; də] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ə; eɪ][gɜːl][kæn; kən] [twɪst] [ə; eɪ] ['feləʊ]
Anyhow , the others all do — and you know how a girl can twist a fellow
无论如何 , 这 其他的 全部 做 — 和 你 知道 如何 一个 女孩 能 捻 一个 同伴
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

总之，其他人都这么做——你知道女孩子能把男人耍得团团转。

[wel] , [maɪ][aɪ'dɪə][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['sæliː] ,
Well , my idea is to have Sallie ,
出色地 , 我的 主意 是 到 有 萨莉 ,

我的想法是让萨莉.....

[greɪs] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)]
Grace and Dorothy talk with the others and get them to put it to their
优雅 和 多萝西 讲话 和 这 其他的 和 得到 他们 到 放 它 到 他们的
['brʌðəz] [ænd; ənd] [frendz] [nɒt] [tuː; tə] [twɪt] [fred] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] . "
brothers and friends not to twit Fred about his father . "
兄弟 和 朋友们 不是 到 推特 弗雷德 关于 他的 父亲 . "

格蕾丝和多萝西跟其他人谈了谈，让他们劝告自己的兄弟和朋友不要在弗雷德背后议论他父亲。

" [ðeid] ['nevə(r)] [ə'gri:] , " [dɪ'kleəd] ['bʌtnz] .
" They'd never agree , " declared Buttons .
" 他们会 绝不 同意 , " 声明 按钮 .

“他们永远不会同意，”巴顿斯断言道。

" [tu:] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['kɒtn] - [tɒp] , [tu:; tə][bi:; bi] [frendz] [wɪð] [hɪm] . "
" Too many of the boys are jealous of Cotton - Top , to be friends with him . "
" 也 许多 的 这 男孩们 是 嫉妒的 的 棉布 - 顶部 , 到 是 朋友们 和 他 . "

“太多男孩嫉妒科顿托普，所以都不愿意和他做朋友。”

" [bʌt; bət] , [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [frendz] , " [,ri:'dʒɔin, ri-][ðə; ði] ['li:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:sts] .
" But , I didn't say anything about being friends , " rejoined the leader of the Firsts .
" 但 , 我 没有 说 任何事物 关于 存在 朋友们 , " 重新加入 这 领导者 的 这 第一 .

“但是，我并没有说要成为朋友，”第一队的队长重新说道。

" [ai][dʒʌst] [sed] [wi:; wi][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'gri:] ,
" I just said we could get them to agree ,
" 我 只是 说 我们 可以 得到 他们 到 同意 ,

我只是说我们可以让他们同意，

[nɒt][tu:; tə] [tɔ:nt] [fred] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] — [ðeɪ] [kæn; kən] [ki:p] [ɒn] ['heɪtɪŋ] [hɪm][ɔ:(r)] [dis'laik] [hɪm] ,
not to taunt Fred about his father — they can keep on hating him or disliking him ,
不是 到 嘲讽 弗雷德 关于 他的 父亲 — 他们 能 保持 在 憎恨 他 或者 不喜欢 他 ,

不要拿弗雷德的父亲来嘲讽他——他们可以继续恨他或不喜欢他，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] .
as much as they please .
作为 很多 作为 他们 请 .

随他们便。

[ɪf] [ðə; ði][g'ɜ:lz][gəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] , [ai] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [kæn; kən] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] . "
If the girls go about it right , I believe they can put it through . "
如果 这 女孩们 去 关于 它 正确的 , 我 相信 他们 能 放 它 通过 . "

如果女孩们方法得当，我相信她们能成功。

" ['meɪbi] [jʊr; jər] [raɪt] .
" Maybe you're right .
" 或许 你是 正确的 .

“也许你是对的。”

['eniweɪ] , [ɪts] [wɜ:θ] ['traɪɪŋ] .
Anyway , it's worth trying .
反正 , 它是 值得 尝试 .

总之，值得一试。

[aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [greɪs] .
I'll put it up to Grace .
患病的 放 它 向上 到 优雅 .

我会把这件事交给格蕾丝处理。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] [hæv; həv] ['mɑ:dʒi] ? "
But why not have Margie ? "
但 为什么 不是 有 玛吉 ? "

但为什么不让玛吉来呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kwɪə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ski:m] .
" Because , she would queer the whole scheme .
" 因为 , 她 会 酷儿 这 所有的 方案 .

“因为她会破坏整个计划。”

[wɪv] [gɒt] [tu:; tə] [wɜ:k] [ðɪs] [θɪŋ] ['keəfəli] .
We've got to work this thing carefully .
我们已经 得到 到 工作 这 事物 小心 .

我们必须谨慎处理这件事。

[ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] , [ɔ:(r)][sʌm; səm] [dɒdʒ] [laɪk] [ðæt] .
The good of the school , or some dodge like that .
这 好的 的 这 学校 , 或者 一些 躲闪 喜欢 那 .

为了学校的利益，或者诸如此类的借口。

[meɪk] - [ɪm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hɜ:t] [frɛdz] ['fʊtbɔ:l] ['pleɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [wen] [hi:z] ['ni:dɪd]
Make ' em think it will hurt Fred's football playing for instance — when he's needed
制作 - 呃 思考 它 将要 伤害 弗雷德的 足球 玩耍 为了 实例 — 什么时候 他是 需要
[tu:; tə] [trɪm] [ðə; ði] ['lændən] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
to trim the Landon Seconds .
到 修剪 这 兰登 秒 .

例如，让他们认为这会影响弗雷德的足球比赛——当需要他减少兰登秒杀次数的时候。

['evribɒdi] [nəʊz] [haʊ] ['mɑ:dʒi] [fi:lz] [tə'wɔ:d] ['kɒtn] - [tɒp] , [səʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ðæt]
Everybody knows how Margie feels toward Cotton - Top , so if she tried to talk that
大家 知道 如何 玛吉 感觉 朝向 棉布 - 顶部 , 所以 如果 她 尝试 到 讲话 那
[wei] ,
way ,
方式 ,

大家都知道玛吉对科顿托普是什么态度，所以如果她那样跟他说话，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [mait] [sə'spekt] [hɜ:(r); hə(r)] ['moʊtɪvz] . "
the others might suspect her motives . "
这 其他的 可能 怀疑 她 动机 . "

其他人可能会怀疑她的动机。

" [ges] [jʊr; jər] [raɪt] .
" Guess you're right .
" 猜测 你是 正确的 .

“看来你是对的。”

['enihaʊ] , [aɪl] [tel] [greɪs] . "
Anyhow , I'll tell Grace . "
无论如何 , 患病的 告诉 优雅 . "

总之，我会告诉格蕾丝的。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[aɪl] [si:] ['sæli:] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] .
I'll see Sallie and Dorothy .
患病的 看 萨莉 和 多萝西 .

我去见萨莉和多萝西。

[wi:; wi][mʌst; məst][get][ðem; ðəm] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
We must get them started to - morrow .
我们 必须 得到 他们 开始 到 - 明天 .

我们必须让他们明天就开始工作。

" [æz; əz] [ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [ðɪs] [ə'griːmənt] ,

"	As	they	concluded	this	agreement	,
"	作为	他们	结束	这	协议	,

“当他们达成这项协议时，

[ðə; ði] ['lɔɪəl] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] - [heəd] [bɔɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)] [hoʊmz] — [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [saɪd]

the	loyal	friends	of	the	fair	-	haired	boy	reached	their	homes	—	which	were	side
这	忠诚	朋友们	的	这	公平的	-	头发	男生	达到	他们的	房屋	—	哪个	是	边

[baɪ] [saɪd] — [ænd; ənd] ,

by	side	—	and	,
经过	边	—	和	,

这位金发男孩的忠实朋友们回到了家——他们的家紧挨着——然后，

['ɑːftə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] [ðeə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [help] [ðeə(r)] [frend] , ['entəd] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['haʊzɪz] .

after	repeating	their	promise	to	help	their	friend	,	entered	their	respective	houses	.
后	重复	他们的	承诺	到	帮助	他们的	朋友	,	进入	他们的	各自	房屋	.

在重申了帮助朋友的承诺后，他们各自回到了家中。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sə'lɪsɪtjuːd] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

In	the	meantime	,	the	object	of	their	solicitude	was	talking	with	his
在	这	与此同时	,	这	目的	的	他们的	关怀	曾是	说	和	他的

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

与此同时，他们关心的对象正在和他的母亲交谈。

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [hæd; həd] [sə'praɪzd] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] , [huː] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['mɑːdʒi]

His	return	had	surprised	the	good	woman	,	who	,	knowing	the	distance	Margie
他的	返回	有	惊讶	这	好的	女士	,	WHO	,	会心	这	距离	玛吉

[lɪvd; 'laɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['sentə(r)] ,

lived	from	the	village	centre	,
居住地	从	这	村庄	中心	,

他的归来让这位善良的妇人感到惊讶，因为她知道玛吉住的地方离村中心很远。

[hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [fred] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

had	not	expected	Fred	for	at	least	half	an	hour	.
有	不是	预期的	弗雷德	为了	在	至少	一半	一个	小时	.

至少半小时后才想到弗雷德会来。

" [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [bæk] [səʊ] [suːn] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ɪ'miːdiətli] [sə'spekt, 'sʌspekt] ['trʌb(ə)l]

"	What	brings	you	back	so	soon	?	"	she	asked	,	immediately	suspecting	trouble
"	什么	带来	你	后退	所以	很快	?	"	她	问	,	立即地	怀疑	麻烦

[ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] ['skruːtənaɪzɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

and	anxiously	scrutinizing	the	boy	,
和	焦虑地	仔细审查	这	男生	,

“你怎么这么快就回来了？”她问道，立刻察觉到不对劲，焦急地打量着这个男孩。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪndʒəd] .

to	see	if	he	were	injured	.
到	看	如果	他	是	受伤	.

查看他是否受伤。

" [ðə; ði] [gɜːlz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [greɪs] . "

"	The	girls	decided	to	spend	the	night	with	Grace	.	"
"	这	女孩们	决定	到	花费	这	夜晚	和	优雅	.	"

“女孩们决定在格蕾丝家过夜。”

" [aɪm] [səʊ] [glæd] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [lɒŋ] [wɔːk] [bæk] [ə'ləʊn] .

"	I'm	so	glad	you	weren't	obliged	to	take	that	long	walk	back	alone	.
"	我是	所以	高兴的	你	不是	有义务	到	拿	那	长的	走	后退	独自的	.

“我真高兴你不用独自走那条漫长的回家路。”

[ai] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒt] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,

I	entirely	forgot	,	until	you	were	gone	,
我	完全	忘了	,	直到	你	是	已消失	,

直到你离开，我才完全忘记了这件事。

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['heɪzɪŋ] [naɪt] — [ɔː(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɑːskt] ['sændˌaʊ] [ænd; ənd] ['bʌtnz] [tuː; tə]

that	this	was	hazing	night	—	or	I	should	have	asked	Sandow	and	Buttons	to
那	这	曾是	欺凌	夜晚	—	或者	我	应该	有	问	桑多	和	按钮	到

[gəʊ] [aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mɑːdʒi] .

go	out	with	you	and	Margie	.
去	出去	和	你	和	玛吉	.

那天晚上是迎新之夜——或者我应该邀请桑多和巴顿斯跟你和玛吉一起出去。

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)]

"	From	the	expression	on	the	face	and	the	look	in	the	eyes	of	the	mother
"	从	这	表达	在	这	脸	和	这	看	在	这	眼睛	的	这	母亲

[hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] ['dɪəli] ,

he	loved	so	dearly	,
他	喜爱	所以	亲爱的	,

从他深爱的母亲脸上的表情和眼神中，

[fred] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl'redi] ['hevi] ['bɜːd(ə)n] , ['wʌri] ['əʊvə(r)]

Fred	realized	that	she	would	add	to	her	already	heavy	burden	,	worry	over
弗雷德	已实现	那	她	会	添加	到	她	已经	重的	负担	,	担心	超过

[hɪm] ,

him	,
他	,

弗雷德意识到，她会给他增加额外的负担，让她更加担忧。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] ['eskɔːtid] ['mɑːdʒi] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

every	time	he	escorted	Margie	to	her	home	.
每一个	时间	他	护送	玛吉	到	她	家	.

每次都是他护送玛吉回家。

" [naʊ] , [mɑːmzi] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kwɪt] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [raɪt] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Now	,	Momsy	,	you	must	quit	worrying	about	me	right	now	,	"	he	said	,
"	现在	,	妈妈	,	你	必须	辞职	令人担忧	关于	我	正确的	现在	,	"	他	说	,

“妈妈，你现在千万别再担心我了。”他说。

[ə'fekʃənətli] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .

affectionately	putting	his	arm	around	her	waist	.
亲切地	推杆	他的	手臂	大约	她	腰部	.

他深情地将手臂搂在她腰间。

" [aɪm] [əʊld] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [bɪg] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [maɪ'self] .

"	I'm	old	enough	and	big	enough	and	strong	enough	to	take	care	of	myself	.
"	我是	老的	足够的	和	大的	足够的	和	强的	足够的	到	拿	关心	的	我	.

“我已经足够年长、足够强壮，能够照顾好自己。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ] [laɪk] [mɑːg] , [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːk] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

You	know	,	I	like	Marg	,	and	I	like	to	walk	home	with	her	.
你	知道	,	我	喜欢	边缘	,	和	我	喜欢	到	走	家	和	她	.

你知道，我喜欢玛格，我喜欢和她一起走回家。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɜːvəs] ['evri] [taɪm] [aɪ] [duː; də] ,

But	if	you	are	going	to	be	nervous	every	time	I	do	,
但	如果	你	是	去	到	是	紧张的	每一个	时间	我	做	,

但如果你每次看到我这样做都感到紧张，

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɒp] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] . "

I'll	have	to	stop	going	with	her	—	and	I	don't	want	to	.	"
患病的	有	到	停止	去	和	她	—	和	我	不	想	到	.	"

我不得不停止和她一起去——但我不想这样。

" [bʌt; bət][ai][kænt] [help] ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [fred] .

"	But	I	can't	help	being	anxious	about	you	,	Fred	.
"	但	我	不能	帮助	存在	焦虑的	关于	你	,	弗雷德	.

“但我还是忍不住为你担心，弗雷德。”

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ai][hæv; həv] .

With	your	father	away	,	you	are	all	I	have	.
和	你的	父亲	离开	,	你	是	全部	我	有	.

父亲不在家，你就是我的一切。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [draɪv] [ˌem 'iː]['kreɪzi] .

If	anything	should	happen	to	you	,	I	think	it	would	drive	me	crazy	.
如果	任何事物	应该	发生	到	你	,	我	思考	它	会	驾驶	我	疯狂的	.

如果你出了什么事，我想我会疯掉的。

" ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [bɔː(r)][hɪm]

"	Never	before	had	the	boy	realized	the	depth	of	the	love	his	mother	bore	him
"	绝不	前	有	这	男生	已实现	这	深度	的	这	爱	他的	母亲	钻孔	他

,

,

,

“男孩以前从未意识到母亲对他的爱有多么深沉。”

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɔːli] [pə'plekst] .

and	at	its	revelation	he	was	sorely	perplexed	.
和	在	它是	启示	他	曾是	非常	困惑	.

得知真相后，他感到非常困惑。

[wel] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [wʊd] ['nevə(r)] [siːs] [hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə] [weɪ'leɪ] [hɪm] .

Well	he	knew	that	his	rival	would	never	cease	his	attempts	to	waylay	him	.
出色地	他	知道	那	他的	竞争对手	会	绝不	停止	他的	尝试	到	路障	他	.

他很清楚，他的对手永远不会停止试图阻挠他。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtkʌm] , [ʃʊd; ʃəd] [bɑːt] [meɪk] [ðə; ði]['traɪəl][ə'ləʊn] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [mɪs'gɪvɪŋz] ,

Of	the	outcome	,	should	Bart	make	the	trial	alone	,	he	had	no	misgivings	,
的	这	结果	,	应该	巴特	制作	这	审判	独自的	,	他	有	不	疑虑	,

对于巴特独自出庭受审的结果，他毫无疑虑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['bʊliz] ['neɪtʃə(r)] [tuː] [wel] , [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] ['eseɪ] [ðə; ði] [diːd]

but	he	knew	the	bully's	nature	too	well	,	to	think	he	would	essay	the	deed
但	他	知道	这	恶霸的	自然	也	出色地	,	到	思考	他	会	散文	这	契据

['sɪŋg(ə)l] ['hændɪd] .

single	handed	.
单身的	递交	.

但他太了解那个恶霸的本性了，所以他不会认为恶霸会单枪匹马地完成这件事。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [rɪ'mɑːk] ,

And	in	the	light	of	his	mother's	remark	,
和	在	这	光	的	他的	母亲的	评论	,

鉴于他母亲的话，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ['eni] ['ɪndʒəri][tuː; tə][hɪm] [wʊd] [hæv; həv][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɔːli] [pə'plekst] .

about	the	effect	any	injury	to	him	would	have	upon	her	,	he	was	sorely	perplexed	.
关于	这	影响	任何	受伤	到	他	会	有	之上	她	,	他	曾是	非常	困惑	.

他对于自己受到的任何伤害会对她造成的影响感到非常困惑。

" [əʊ] , [mɑːmzi] , [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ðæt] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Oh	,	Momsy	,	you	don't	mean	that	,	"	he	exclaimed	.
"	哦	,	妈妈	,	你	不	意思是	那	,	"	他	惊呼	.

“哦，妈妈，你不是那个意思吧？”他惊呼道。

" ['eni] [bɔɪ] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][get] [hɜːt] .

"	Any	boy	is	liable	to	get	hurt	.
"	任何	男生	是	容易	到	得到	伤害	.

任何男孩都有可能受伤。

[pliːz] [seɪ] [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] ['wʌri] . "

Please	say	you	don't	mean	it	—	and	promise	me	not	to	worry	.	"
请	说	你	不	意思是	它	—	和	承诺	我	不是	到	担心	.	"

请告诉我你不是真心这么想的——也请你答应我不要担心。

" [aɪl] [traɪ] [nɒt] [tuː; tə] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [lædz] ['mʌðə(r)] , [ɪ'veɪdɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɜːst]

"	I'll	try	not	to	,	"	agreed	the	lad's	mother	,	evading	an	answer	to	his	first
"	患病的	尝试	不是	到	,	"	同意	这	小伙子的	母亲	,	逃避	一个	回答	到	他的	第一的

[ɪn'triːti] ,

entreaty	,
恳求	,

“我会尽量不去，”男孩的母亲答应道，回避了他第一次的请求。

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] , ['heɪstɪli] , " [naʊ] , [rʌn] [tuː; tə] [bed] .

and	adding	,	hastily	,	"	now	,	run	to	bed	.
和	添加	,	草草	,	"	现在	,	跑步	到	床	.

然后匆匆补充道：“现在，快去睡觉吧。”

[aɪv] [lɒkt] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] , [səʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .

I've	locked	up	the	house	,	so	everything	is	all	right	.
我已经	已锁定	向上	这	房子	,	所以	一切	是	全部	正确的	.

我已经锁好房子了，所以一切都好。

" [glæd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] , [fred] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [went]

"	Glad	of	the	opportunity	to	be	alone	,	Fred	kissed	his	mother	and	went
"	高兴的	的	这	机会	到	是	独自的	,	弗雷德	亲吻	他的	母亲	和	去

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

to	his	room	.
到	他的	房间	.

弗雷德很高兴有机会独处，他吻了吻母亲，然后回到了自己的房间。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv]

Upon	his	return	,	he	had	intended	to	tell	her	of	the	incidents	of
之上	他的	返回	,	他	有	故意的	到	告诉	她	的	这	事件	的

[hɪz; ɪz] [wɔːk] ,

his	walk	,
他的	走	,

他回来后本打算把散步时发生的事情告诉她。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] [wʊd] ['əʊnli] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə]

but	her	words	had	made	him	understand	the	recital	would	only	add	to
但	她	字	有	制成	他	理解	这	独奏会	会	仅有的	添加	到

[hɜː(r); hə(r)] ['wʌri] ,

her	worry	,
她	担心	,

但她的话让他明白，这场独奏会只会加重她的担忧。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌriː'frein] .

and	he	had	refrained	.
和	他	有	克制	.

他克制住了自己。

[bʌt; bət] [ə'ləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

But	alone	in	his	room	,	his	mind	reverted	to	the	discovery	of	Mr	.
但	独自的	在	他的	房间	,	他的	头脑	恢复	到	这	发现	的	先生	.

[mɒnt'gɒmərɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

Montgomery	and	his	brother	-	in	-	law	,
蒙哥马利	和	他的	兄弟	-	在	-	法律	,

但独自待在房间里，他的思绪又回到了发现蒙哥马利先生和他姐夫的那一刻。

['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði][bæŋk] .

searching	the	ground	by	the	bank	.
搜索	这	地面	经过	这	银行	.

在河岸边搜寻地面。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , " [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə]

"	I	wish	I	knew	what	it	was	they	were	hunting	for	,	"	he	muttered	to
"	我	希望	我	知道	什么	它	曾是	他们	是	打猎	为了	,	"	他	低声说道	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“我真希望知道他们在寻找什么，”他喃喃自语道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['aɪðə(r)]['væljuəb(ə)l][ɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɒnt]

"	It	must	have	been	either	valuable	or	important	for	them	to	want
"	它	必须	有	到过	任何一个	有价值的	或者	重要的	为了	他们	到	想

[tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] ,

to	find	it	to	-	night	,
到	寻找	它	到	-	夜晚	,

“对他们来说，这东西一定很有价值或者很重要，所以他们才会想在今晚找到它。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɜːtʃ] [baɪ] ['deɪlaɪt] .

instead	of	waiting	till	to	-	morrow	,	when	they	could	search	by	daylight	.
反而	的	等待	直到	到	-	明天	,	什么时候	他们	可以	搜索	经过	日光	.

他们没有等到明天，而是利用白天的时间进行搜寻。

" [ðen] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sed] ,

"	Then	his	chum's	repetition	of	what	his	father	had	said	,
"	然后	他的	朋友的	重复	的	什么	他的	父亲	有	说	,

然后，他的朋友重复了他父亲说过的话，

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ˌmɑːnt'gʌmərɪz] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk]['ɑːftə(r)] ['aʊəz] , [rɪ'kəː] [tuː; tə]

in	regard	to	Mr	.	Montgomery's	going	into	the	bank	after	hours	,	recurred	to
在	看待	到	先生	.	蒙哥马利	去	进入	这	银行	后	小时	,	复发	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

关于蒙哥马利先生在银行下班后进入银行这件事，他再次提起。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][aɪ'dɪə][səʊ] ['stɑːtlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed] .

and	with	it	an	idea	so	startling	that	he	sat	up	in	bed	.
和	和	它	一个	主意	所以	令人震惊	那	他	卫星	向上	在	床	.

随之而来的一个想法如此惊人，让他猛地坐了起来。

" [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd] ['tʃɑːli] [gɪbz] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [naʊ] ,

"	If	he	and	Charlie	Gibbs	go	to	the	bank	now	,
"	如果	他	和	查理	吉布斯	去	到	这	银行	现在	,

“如果他和查理·吉布斯现在去银行，

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ]['ɑːftə(r)]['fɑːðə(r)] [feɪld] ?

why	couldn't	they	have	done	so	after	father	failed	?
为什么	不能	他们	有	完毕	所以	后	父亲	失败的	?

为什么父亲失败后他们就不能这样做呢?

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [wʌnz] [huː] [tʊk] ['fɑː.ðərz] ['mʌni] [ɒn] [ðæt] ['bəʊgəs] [tʃek] !

They	may	be	the	ones	who	took	father's	money	on	that	bogus	check	!
他们	可能	是	这	一个	WHO	采取	父亲的	钱	在	那	虚假	查看	!

他们可能就是用那张假支票骗走我父亲钱的人!

" [ə'meɪzɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [θɔːt] [wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [dɪ'skʌvəri] [ˌaɪ 'tiː]

"	Amazing	as	this	thought	was	,	in	the	light	of	the	evening's	discovery	it
"	惊人的	作为	这	想法	曾是	,	在	这	光	的	这	晚上	发现	它

[siːmd] ['plɔːzəb(ə)l] .

seemed	plausible	.
似乎	合情合理	.

“尽管这个想法令人惊奇，但结合当晚的发现来看，它似乎是合理的。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [ʃruːd] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ,

But	the	boy	was	too	shrewd	not	to	know	that	,
但	这	男生	曾是	也	精明	不是	到	知道	那	,

但这个男孩太精明了，不可能不知道这一点。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [əb'teɪn] ['kriːd(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['əʊnli] [ˌmɪljə'neə(r)]

in	order	to	obtain	credence	for	such	an	accusation	against	the	only	millionaire
在	命令	到	获得	信任	为了	这样的	一个	指控	反对	这	仅有的	百万富翁

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ɒv; əv] ['fɪfti] [maɪlz] [ɒv; əv]['bækstə(r)] ,

within	a	radius	of	fifty	miles	of	Baxter	,
之内	一个	半径	的	五十	英里	的	巴克斯特	,

为了使针对巴克斯特方圆五十英里内唯一一位百万富翁的指控更具可信度，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [pruːf] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

it	would	be	necessary	for	him	to	present	overwhelming	proof	;	and	he
它	会	是	必要的	为了	他	到	展示	压倒	证明	;	和	他

[drɒpt] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] ,

dropped	off	to	sleep	,
掉落	离开	到	睡觉	,

他必须拿出压倒性的证据；然后他就睡着了。

[vau] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['evɪdəns] .

vowing	to	obtain	the	evidence	.
发誓	到	获得	这	证据	.

誓言要获取证据。

[wɪð] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [fred] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]

With	the	arrival	of	the	mail	the	next	morning	,	Fred	received	a	letter	from
和	这	到达	的	这	邮件	这	下一个	早晨	,	弗雷德	已收到	一个	信	从

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

his	father	.
他的	父亲	.

第二天早上邮件送达时，弗雷德收到了一封父亲的来信。

[æz; əz][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] , [hiː; hi] ['ʌtə] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,

As	he	recognized	the	handwriting	,	he	uttered	an	exclamation	of	delight	,
作为	他	认可	这	手写	,	他	说出	一个	感叹	的	喜	,

当他认出笔迹时，他惊喜地叫了一声。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] ['kwɪkli] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz][hiː; hi] [pə'ruːz] [ðə; ði] ['kɒntents] .

but	his	pleasure	quickly	disappeared	as	he	perused	the	contents	.
但	他的	乐趣	迅速地	消失	作为	他	仔细阅读	这	内容	.

但当他仔细阅读内容时，他的喜悦很快就消失了。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['ɪz(ə)nt] [hɜːt] [ɔː(r)] [ɪl] ? " ['kwɪrrɪd] ['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] , [ɪn] [ə'lɑːm] ,

"	Your	father	isn't	hurt	or	ill	?	"	queried	Mrs	.	Markham	,	in	alarm	,
"	你的	父亲	不是	伤害	或者	患病的	?	"	查询	太太	.	马卡姆	,	在	警报	,

“你父亲没有受伤或生病吗？”马克汉姆太太惊慌地问道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi]['nəʊtɪd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] [feɪs] .

as	she	noted	the	change	of	expression	on	her	son's	face	.
作为	她	著名的	这	改变	的	表达	在	她	儿子的	脸	.

她注意到儿子脸上的表情发生了变化。

" [nəʊ] ; [hi:z] [wel] . "

"	No	;	he's	well	.	"
"	不	;	他是	出色地	.	"

“不，他很好。”

" [ðen] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	Then	,	what	is	it	?
"	然后	,	什么	是	它	?

“那么，它到底是什么？”

[let] [ˌem 'i:][hæv; həv][ðə; ði]['letə(r)] . "

Let	me	have	the	letter	.	"
让	我	有	这	信	.	"

把信给我。

" [aɪl] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [fred] ['kɒmprəmaɪzd] ,

"	I'll	read	it	to	you	,	"	Fred	compromised	,
"	患病的	读	它	到	你	,	"	弗雷德	受损	,

“我读给你听吧，”弗雷德妥协道。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɑ:t][hi:; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [si:] ,

for	there	was	a	part	he	did	not	wish	her	to	see	,
为了	那里	曾是	一个	部分	他	做过	不是	希望	她	到	看	,

因为有一部分是他不想让她看到的。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [baɪ] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'laʊd] , [hi:; hi][kʊd; kəd][skɪp] [ðæt] ['pɔ:ʃ(ə)n] .

and	he	realized	that	by	reading	it	aloud	,	he	could	skip	that	portion	.
和	他	已实现	那	经过	阅读	它	大声	,	他	可以	跳过	那	部分	.

他意识到，如果大声朗读，就可以跳过那一部分。

" [maɪ][dɪə(r)] [sʌn] , " [hi:; hi] [bɪ'gæn] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

"	My	dear	son	,	"	he	began	,	"	you	are	now	old	enough	to	understand	something	of	the	world	,
"	我的	亲爱的	儿子	,	"	他	开始	,	"	你	是	现在	老的	足够的	到	理解	某物	的	这	世界	,

“我亲爱的儿子，”他开口说道，“你现在已经足够大了，可以理解一些世事了。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:t] [ɪn] [laɪfs] ['strʌglz] , [ðəʊ] ,

and	to	take	part	in	life's	struggles	,	though	,
和	到	拿	部分	在	生活的	斗争	,	尽管	,

然而，参与到人生的奋斗之中，

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [θɔ:t] [tu:; tə] [fɔ:s] [ju:; jʊ][səʊ][tu:; tə][du:; də] .

I	had	not	thought	to	force	you	so	to	do	.
我	有	不是	想法	到	力量	你	所以	到	做	.

我并没有想过要强迫你这样做。

[sɪns] [maɪ]['feɪljə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['mʌni] [hæz; həz] [bi:n] ['veri] [skeəs] [wɪð] [ˌju: 'es] .

Since	my	failure	,	however	,	money	has	been	very	scarce	with	us	.
自从	我的	失败	,	然而	,	钱	有	到过	非常	稀少	和	我们	.

然而，自从我失败后，我们家就一直很缺钱。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['mæntʃestə(r)] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

I	came	to	Manchester	to	get	a	position	.
我	来了	到	曼彻斯特	到	得到	一个	位置	.

我来曼彻斯特是为了找份工作。

" [ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [pɑːt] [fred] [dɪd] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [siː] .

"	Then	followed	the	part	Fred	did	not	desire	his	mother	to	see	.
"	然后	随后	这	部分	弗雷德	做过	不是	欲望	他的	母亲	到	看	.

接下来是弗雷德不想让母亲看到的那部分。

[hiː; hi] ['deftli] [tɜːnd] [ðə; ði] [peɪdʒ] , [kən'tɪnjʊɪŋ] : " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['skɒləʃɪp] [ɪn] ['saɪəns] .

He	deftly	turned	the	page	,	continuing	:	"	You	must	try	to	win	the	Scholarship	in	Science	.
他	巧妙地	转向	这	页	,	继续	:	"	你	必须	尝试	到	赢	这	奖学金	在	科学	.

他熟练地翻过一页，继续说道："你一定要努力争取获得科学奖学金。"

[ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [juː; jʊ] $200 , [wɪtʃ] [wʊd] [help] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

That	would	bring	you	$200	,	which	would	help	your	mother	.
那	会	带来	你	$200	,	哪个	会	帮助	你的	母亲	.

这样你就能得到200美元，可以帮助你母亲。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] .

"	I	want	you	to	write	to	me	once	a	week	.
"	我	想	你	到	写	到	我	一次	一个	星期	.

"我希望你每周给我写一封信。"

[let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ænd; ənd] ['eni] ['ruːməz] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)] [ə'baʊt] ['tʃɑːli] [gɪbz] .

Let	me	know	exactly	how	your	mother	is	and	any	rumors	you	may	hear	about	Charlie	Gibbs	.
让	我	知道	确切地	如何	你的	母亲	是	和	任何	谣言	你	可能	听到	关于	查理	吉布斯	.

请告诉我你母亲的确切情况，以及你听到的任何关于查理·吉布斯的传闻。

[juː; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] [hɪə(r)] ['meni] [ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːls] ,

You	will	doubtless	hear	many	unkind	things	about	me	,	but	you	will	know	they	are	false	,
你	将要	毫无疑问	听到	许多	不友善	事物	关于	我	,	但	你	将要	知道	他们	是	错误的	,

你无疑会听到许多关于我的不友善言论，但你知道那些都是假的。

[ænd; ənd] [sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd] [baɪ] [maɪ] ['enəmɪz] .

and	circulated	by	my	enemies	.
和	流通	经过	我的	敌人	.

并被我的敌人散播。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] [sʌn] , [gʊd] - [baɪ] . [biː; bi] [kən'sɪdərət] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,

"	And	now	,	my	dear	son	,	good	-	by	.	Be	considerate	of	your	mother	,
"	和	现在	,	我的	亲爱的	儿子	,	好的	-	经过	.	是	周到	的	你的	母亲	,

"那么，我亲爱的儿子，再见。要孝顺你的母亲。"

[help] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] — [ænd; ənd] ['nevə(r)] [fə'get] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['mɑːkəm] .

help	her	and	cheer	her	all	you	can	—	and	never	forget	you	are	a	Markham	.
帮助	她	和	欢呼	她	全部	你	能	—	和	绝不	忘记	你	是	一个	马卡姆	.

尽你所能帮助她、鼓励她——永远不要忘记你是马卡姆人。

" [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðə(r)] ,

"	Your	loving	father	,
"	你的	爱	父亲	,

你慈爱的父亲，

" ['bendʒəmɪn] ['mɑːkəm] . "
" Benjamin Markham . "
" 本杰明 马卡姆 . "

“本杰明·马克姆。”

" [piː] . [es] . — [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ai] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
" P . S . — Tell your mother I will write to her to - morrow ,
" P . S . — 告诉 你的 母亲 我 将要 写 到 她 到 - 明天 ,

PS：请告诉你的母亲，我明天会给她写信。

[wen] [ai][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [njuːz] .
when I expect to have some good news .
什么时候 我 预计 到 有 一些 好的 消息 .

当我期待有好消息的时候。

" [æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] ['kwɪkli] ['fəʊldɪd][ðə; ðɪ]['letə(r)] , [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['envələʊp] ,
" As the boy finished , he quickly folded the letter , replaced it in the envelope ,
" 作为 这 男生 完成的 , 他 迅速地 折叠 这 信 , 替换 它 在 这 信封 ,

男孩写完后，迅速折好信，放回信封里。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [skuːl] [bʊks] ,
put it in his pocket and picked up his school books ,
放 它 在 他的 口袋 和 挑选 向上 他的 学校 图书 ,

他把东西放进口袋，然后拿起课本。

['fɪrɪŋ] [lest] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
fearing lest his mother should ask to see it .
害怕 免得 他的 母亲 应该 问 到 看 它 .

他害怕母亲会要求看它。

[bʌt; bət][səʊ] [əb'zɔːbd] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] , [ðæt] ['nevə(r)][dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest]
But so absorbed was she in her thoughts , that never did such a request
但 所以 吸收 曾是 她 在 她 想法 , 那 绝不 做过 这样的 一个 要求
[ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
occur to her ,
发生 到 她 ,

但她当时完全沉浸在自己的思绪中，根本没有想到要提出这样的请求。

[ʌn'tɪl] [fred] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [skuːl] .
until Fred was on his way to school .
直到 弗雷德 曾是 在 他的 方式 到 学校 .

直到弗雷德去上学的路上。

" [maɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊz] [ʃeɪv] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] ,
" My , that was a close shave , " he said to himself , as ,
" 我的 , 那 曾是 一个 关闭 刮胡子 , " 他 说 到 他自己 , 作为 ,

“哎呀，真是千钧一发，”他自言自语道，同时……

[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] , [hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðə; ðɪ] [pɑːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'mɪtɪd] :
out of sight of his home , he re - read the part he had omitted :
出去 的 视线 的 他的 家 , 他 关于 - 读 这 部分 他 有 省略 :

走出家门，他重新阅读了自己漏掉的那部分：

" [ai] [went] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['lɔɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['sæmjʊəl]['brɑːnsən] ,
" I went to see a celebrated lawyer , Mr . Samuel Bronson ,
" 我 去 到 看 一个 著名 律师 , 先生 . 塞缪尔 布朗森 ,

“我去拜访了一位著名的律师，塞缪尔·布朗森先生，

[huːm] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌreprɪˈzent] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːdʒd] [diːd]

whom	I	wished	to	have	represent	me	in	the	matter	of	the	forged	deed
谁	我	希望	到	有	代表	我	在	这	事情	的	这	锻造	契据

[ænd; ənd] [tʃek] .

and	check	.
和	查看	.

我希望由他/她代表我处理伪造契约和支票一事。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ai][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fiː] , [haʊˈevə(r)] ,

When	he	found	I	had	no	money	to	pay	him	a	large	fee	,	however	,
什么时候	他	成立	我	有	不	钱	到	支付	他	一个	大的	费用	,	然而	,

然而，当他发现我没有钱支付他一大笔费用时，

[hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] .

he	refused	to	take	the	case	.
他	拒绝	到	拿	这	案件	.

他拒绝接手这个案子。

[ai][ˌeɪ ˈem] ['sɒri] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][əˈbɪlətɪ] [wʊd] [hæv; həv] [greɪt] [weɪt] .

I	am	sorry	,	because	his	reputation	and	ability	would	have	great	weight	.
我	是	对不起	,	因为	他的	名声	和	能力	会	有	伟大的	重量	.

我很遗憾，因为他的声誉和能力非常重要。

" [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz][rɪˈfjuːz(ə)l] , [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] ['entərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːm] [ɪn]

"	Before	his	refusal	,	he	told	me	he	had	a	son	entering	your	Form	in
"	前	他的	拒绝	,	他	讲述	我	他	有	一个	儿子	进入	你的	形式	在

['bækstə(r)] .

Baxter	.
巴克斯特	.

“在他拒绝之前，他告诉我他有个儿子在巴克斯特填写了你的表格。”

[duː; də] [nɒt] [let] [ðə; ði] ['fɑːˌðərz] ['ækʃ(ə)n] ['predʒədɪs] [juː; jʊ] [əˈgenst] [ðə; ði] [sʌn] .

Do	not	let	the	father's	action	prejudice	you	against	the	son	.
做	不是	让	这	父亲的	行动	偏见	你	反对	这	儿子	.

不要因为父亲的行为而对儿子产生偏见。

[rɪˈembə(r)] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn]['bækstə(r)] , [ænd; ənd] [triːt] [hɪm] ['kɜːtiəsli] . "

Remember	,	he	is	a	stranger	in	Baxter	,	and	treat	him	courteously	.	"
记住	,	他	是	一个	陌生人	在	巴克斯特	,	和	对待	他	礼貌地	.	"

记住，他是巴克斯特的陌生人，要礼貌待他。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ai][dɪd] [wɒt] [ai][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃæp] [huːz] ['fɑːðə(r)][woʊnt] [help] [maɪn] ,

"	And	to	think	I	did	what	I	did	for	a	chap	whose	father	won't	help	mine	,
"	和	到	思考	我	做过	什么	我	做过	为了	一个	小伙子	谁	父亲	惯于	帮助	矿	,

“想想我为了一个父亲不愿帮助我父亲的人做了那么多事，真是不可思议。”

[fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['mʌni] , " [snɔːt] [fred] , [æz; əz][hiː; hi][tɔː(r)][ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə] [ʃredz] [ɪn][hɪz; ɪz]

for	lack	of	money	,	"	snorted	Fred	,	as	he	tore	the	letter	to	shreds	in	his
为了	缺少	的	钱	,	"	哼了一声	弗雷德	,	作为	他	撕裂	这	信	到	碎屑	在	他的

['æŋgə(r)] .

anger	.
愤怒	.

“因为缺钱，”弗雷德怒吼道，同时愤怒地将信撕成了碎片。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪˈaɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[bɑːts] [skiːm] [feɪlz]

BART'S	SCHEME	FAILS
巴特的	方案	失败

BART的计划失败了

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [fred] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtbɜːst] ,

A	moment	later	,	Fred	was	ashamed	of	his	outburst	,
一个	片刻	之后	,	弗雷德	曾是	羞愧	的	他的	爆发	,

片刻之后，弗雷德为自己的失态感到羞愧。

[ænd; ənd] ['pɛnɪtəntli] [hiː; hi] [meɪd] [ə'mendz] [baɪ] ['biːɪŋ] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['kɔːdiəl] [tuː; tə]['brɑːnsən] ,

and	penitently	he	made	amends	by	being	unusually	cordial	to	Bronson	,
和	忏悔地	他	制成	修改	经过	存在	异常地	亲切	到	布朗森	,

他忏悔了自己的过错，对布朗森异常热情。

[huː] [dʒɔɪnd] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] ['hɛdˌmæstərz] [haʊs] .

who	joined	him	as	he	passed	the	headmaster's	house	.
WHO	加入	他	作为	他	通过了	这	校长	房子	.

当他路过校长家时，有人加入了他的行列。

" [juː; jʊ] [gɒt] [həʊm] ['seɪfli] , [aɪ] [dʒʌdʒ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [njuː] ['stjuːd(ə)nt] .

"	You	got	home	safely	,	I	judge	,	"	exclaimed	the	new	student	.
"	你	得到	家	安全	,	我	法官	,	"	惊呼	这	新的	学生	.

“我猜你安全到家了，”新来的学生说道。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] [fred] , [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['saɪləns] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːk] [həʊm] .

"	Yes	,	indeed	,	"	replied	Fred	,	maintaining	a	silence	upon	the	events	of	the	walk	home	.
"	是的	,	的确	,	"	回复	弗雷德	,	保持	一个	沉默	之上	这	活动	的	这	走	家	.

“是的，的确如此，”弗雷德回答道，对回家路上发生的事情保持沉默。

" [aɪm] [glæd] .

"	I'm	glad	.
"	我是	高兴的	.

我很高兴。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [mɒnt'gɒməri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [maɪt] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

I	was	afraid	Montgomery	and	his	friends	might	make	trouble	for	you	.
我	曾是	害怕的	蒙哥马利	和	他的	朋友们	可能	制作	麻烦	为了	你	.

我担心蒙哥马利和他的朋友们会给你惹麻烦。

" [wɪð] ['veəriəs] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] , [tuː; tə] [wɪʧ] [fred] [geɪv] [ˌmɒnəsɪ'læbɪk] [ə'sent] [ɔː(r)] [dɪ'sent] , [æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] ,

"	With	various	generalities	,	to	which	Fred	gave	monosyllabic	assent	or	dissent	,	as	the	case	might	be	,
"	和	各种各样的	一般性	,	到	哪个	弗雷德	给予	单音	同意	或者	异议	,	作为	这	案件	可能	是	,

“弗雷德对各种笼统的说法都以单音节词表示赞同或反对，视情况而定。”

['brɑːnsən] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn] [djuː] [kɔːs] [ðeɪ] [riːʧt] [ðə; ði] [skuːl] [graʊndz] .

Bronson	kept	up	a	conversation	,	and	in	due	course	they	reached	the	school	grounds	.
布朗森	保留	向上	一个	对话	,	和	在	到期的	课程	他们	达到	这	学校	理由	.

布朗森继续与他们交谈，不久他们就到达了学校操场。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] ['entəd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [wɒz; wəz] [ə'fʊt] .

No	sooner	had	they	entered	,	however	,	than	they	realized	something	unusual	was	afoot	.
不	很快	有	他们	进入	,	然而	,	比	他们	已实现	某物	异常	曾是	步行	.

然而，他们刚一进去，就意识到有些不寻常的事情正在发生。

[ɪn] [gruːps] [ɒv; əv] ['veərɪŋ] [saɪz] , [ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːnɪstli] ,

In	groups	of	varying	size	,	the	girls	were	talking	earnestly	,
在	团体	的	变化	尺寸	,	这	女孩们	是	说	切实	,

女孩们三五成群地认真地交谈着。

[sʌm; səm][tuː; tə]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][ænd; ənd]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [bɔɪz] .

some	to	other	girls	and	others	to	boys	.
一些	到	其他	女孩们	和	其他的	到	男孩们	.

有的给了其他女孩，有的给了其他男孩。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [fred] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] ,

But	at	the	approach	of	Fred	and	his	companion	they	became	silent	,
但	在	这	方法	的	弗雷德	和	他的	伴侣	他们	成为	沉默的	,

但弗雷德和他的同伴走近时，他们都沉默了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv] ['meni] ['kʌvət] ['glɑːnsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ʌp]

and	the	two	boys	were	aware	of	many	covert	glances	as	they	passed	up
和	这	二	男孩们	是	意识到的	的	许多	隐蔽	眼神	作为	他们	通过了	向上

[ðə; ði] [triː] - [laɪnd] [wɔːk] .

the	tree	-	lined	walk	.
这	树	-	衬里	走	.

两个男孩沿着绿树成荫的小路走着，他们感觉到了许多偷偷的目光。

" ['wʌndə(r)] [wʌts] [ʌp] ? " [ɪk'skleɪmd] ['brɑːnsən] .

"	Wonder	what's	up	?	"	exclaimed	Bronson	.
"	想知道	是什么	向上	?	"	惊呼	布朗森	.

“不知道发生了什么事？”布朗森惊呼道。

" [doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	Don't	know	,	"	returned	his	companion	.
"	不	知道	,	"	返回	他的	伴侣	.

“不知道，”他的同伴回答道。

" [mɔː(r)] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ai] [sə'pəʊz] ,

"	More	stories	about	me	,	I	suppose	,
"	更多的	故事	关于	我	,	我	认为	,

“我想，还会有更多关于我的故事吧。”

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɔːl] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][steə(r)] [wen] [ai] [kʌm] [nɪə(r)] .

judging	from	the	way	they	all	stop	talking	and	stare	when	I	come	near	.
评判	从	这	方式	他们	全部	停止	说	和	盯	什么时候	我	来	靠近	.

从他们见到我时都停止说话、盯着我看的反应来看。

" [wɪð] [ðæt] ['suːpə(r)] - ['sensətɪvnəs] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌfərə(r)] ,

"	With	that	super	-	sensitiveness	,	from	which	he	was	a	sufferer	,
"	和	那	极好的	-	敏感性	,	从	哪个	他	曾是	一个	患者	,

“他患有超强的敏感性，

[fred] [hæd; həd] [ə'skraɪbd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['skuːlmeit] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Fred	had	ascribed	the	actions	of	his	schoolmates	to	the	matter	of	his
弗雷德	有	归因于	这	行动	的	他的	同学	到	这	事情	的	他的

['fɑː.ðərz] ['feɪljə(r)] ,

father's	failure	,
父亲的	失败	,

弗雷德将同学们的行为归咎于父亲的失败。

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ][mɔː(r)] ['fɔːsfl] ['mænə(r)][kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz]['riːəl] ['kærəktə(r)] ,

and	in	no	more	forceful	manner	could	he	have	shown	his	real	character	,
和	在	不	更多的	有力	方式	可以	他	有	所示	他的	真实的	特点	,

他再也没有比这更有力的方式来展现他的真实性格了。

[ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz][nekst] [rɪ'mɑːk] .

than	by	his	next	remark	.
比	经过	他的	下一个	评论	.

比他接下来说的话更糟糕。

" [aɪ] [seɪ] , ['brɑːnsən] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kætʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	I	say	,	Bronson	,	"	he	began	,	a	little	catch	in	his	voice	,
"	我	说	,	布朗森	,	"	他	开始	,	一个	小的	抓住	在	他的	嗓音	,

“我说，布朗森，”他开口说道，声音有些哽咽。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	I	don't	think	it's	a	good	plan	for	you	to	associate	with	me	.
"	我	不	思考	它是	一个	好的	计划	为了	你	到	联系	和	我	.

我认为你和我交往并不是个好主意。

[aɪm]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klaʊd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kwɪə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)z] . "

I'm	under	a	cloud	,	you	know	,	and	it	may	queer	you	with	the	others	.	"
我是	在下面	一个	云	,	你	知道	,	和	它	可能	酷儿	你	和	这	其他的	.	"

你知道，我最近心情不太好，这可能会让你和其他人感到不舒服。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [ˌem 'iː] , [aɪ][woʊnt] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðiː] [njuː] ['stjuːd(ə)nt] ,

"	Of	course	,	if	you	don't	like	me	,	I	won't	,	"	returned	the	new	student	,
"	的	课程	,	如果	你	不	喜欢	我	,	我	惯于	,	"	返回	这	新的	学生	,

“当然，如果你不喜欢我，我就不会，”新来的学生回答道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] .

after	a	moment's	silence	.
后	一个	瞬间	沉默	.

短暂的沉默之后。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] , " [rɪ'spɒndɪd] [fred] ['hʌrɪdli] .

"	It	isn't	that	,	"	responded	Fred	hurriedly	.
"	它	不是	那	,	"	回应	弗雷德	匆匆	.

“不是那样的，”弗雷德急忙回答道。

" [aɪ][duː; də] [laɪk] [juː; jʊ] .

"	I	do	like	you	.
"	我	做	喜欢	你	.

我喜欢你。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] — [jɔː(r); jə(r)] [sək'ses] [æt; ət]['bækstə(r)] , [juː; jʊ]

But	I	was	thinking	of	your	own	good	—	your	success	at	Baxter	,	you
但	我	曾是	思维	的	你的	自己的	好的	—	你的	成功	在	巴克斯特	,	你

[nəʊ] . "

know	.	"
知道	.	"

但我考虑的是你的好——你在百特公司的成功，你知道的。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ðiː]['əʊnli] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɔːmə(r)] [rɪ'mɑːk] , [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd]

"	If	that's	the	only	reason	for	your	former	remark	,	forget	it	,	"	exclaimed
"	如果	那就是	这	仅有的	原因	为了	你的	以前的	评论	,	忘记	它	,	"	惊呼

['brɑːnsən] [ɪm'fætɪkli] .

Bronson	emphatically	.
布朗森	强调地	.

“如果那是你之前那番话的唯一原因，那就当我没说，”布朗森斩钉截铁地说道。

" [aɪd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [els] [ɪn] [skuːl] .

"	I'd	rather	have	your	friendship	than	that	of	anyone	else	in	school	.
"	ID	相当	有	你的	友谊	比	那	的	任何人	别的	在	学校	.

“我宁愿拥有你的友谊，也不愿拥有学校里其他任何人的友谊。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] ['diːsntli] ['jestədeɪ] — [ænd; ənd][ai][doʊnt]

You	were	the	only	one	who	treated	me	decently	yesterday	—	and	I	don't
你	是	这	仅有的	一	WHO	治疗	我	体面地	昨天	—	和	我	不

[fə'get] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "

forget	such	things	.	"
忘记	这样的	事物	.	"

昨天只有你对我态度好——我不会忘记这种事。

" [ɔːl] [raɪt] , ['kləʊðzˌpɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] .

"	All	right	,	Clothespin	,	if	you	feel	that	way	.
"	全部	正确的	,	衣夹	,	如果	你	感觉	那	方式	.

“好吧，衣夹，如果你这么想的话。”

['gʊdnəs] [nəʊz] , [ai] [niːd] [frendz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['bædli] .

Goodness	knows	,	I	need	friends	at	this	time	,	badly	.
善良	知道	,	我	需要	朋友们	在	这	时间	,	糟糕	.

天知道，我现在非常需要朋友。

" [frɛdz] [sə'spiʃən] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][hɪz; ɪz] ['skuːlmeit] [ɪn'dʒʌstɪs] .

"	Fred's	suspicions	,	however	,	did	his	schoolmates	injustice	.
"	弗雷德的	怀疑	,	然而	,	做过	他的	同学	不公正	.

然而，弗雷德的怀疑对他的同学们是不公平的。

[ɪn] [laɪn] [wɪð] [ðeə(r)][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] , ['bʌtnz] [ænd; ənd] ['sændˌaʊ] [hæd; həd] [sɔːt]

In	line	with	their	plan	of	the	previous	night	,	Buttons	and	Sandow	had	sought
在	线	和	他们的	计划	的	这	以前的	夜晚	,	按钮	和	桑多	有	寻求

[greɪs] ,

Grace	,
优雅	,

按照前一晚的计划，巴顿斯和桑多找到了格蕾丝。

['sæliː] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] , ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['mætəz] [tuː; tə]

Sallie	and	Dorothy	,	early	in	the	morning	,	and	,	after	explaining	matters	to
萨莉	和	多萝西	,	早期的	在	这	早晨	,	和	,	后	解释	事情	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

清晨，萨莉和多萝西，在向她们解释了事情的来龙去脉之后，

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] ['hɑːti] [koʊˌɑːpə'reɪʃən][ɪn][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ʃiːld]

had	received	their	assurance	of	hearty	coöperation	in	the	endeavor	to	shield
有	已收到	他们的	保证	的	爽朗	合作	在	这	努力	到	盾

[fred] [frɒm; frəm][tɔːnt, tɑːnt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

Fred	from	taunts	about	his	father	,
弗雷德	从	嘲讽	关于	他的	父亲	,

他们已保证会全力合作，保护弗雷德免受有关他父亲的嘲讽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] [gruːps] [ðə; ði] ['sensətɪv] [bɔɪ] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]

and	the	various	groups	the	sensitive	boy	had	noticed	were	caused	by	the
和	这	各种各样的	团体	这	敏感的	男生	有	注意到	是	导致	经过	这

[g'ɜːlz] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] [ðeə(r)] ['prɒmɪs] .

girls	putting	into	immediate	effect	their	promise	.
女孩们	推杆	进入	即时	影响	他们的	承诺	.

而这位敏感的男孩注意到的各种群体，都是因为女孩们立即履行了她们的承诺而形成的。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['mɑːdʒi] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [meɪd] [fred] [fə'getfl] [ɒv; əv]

The	sight	of	Margie	standing	alone	on	the	porch	,	however	,	made	Fred	forgetful	of
这	视线	的	玛吉	常设	独自的	在	这	门廊	,	然而	,	制成	弗雷德	健忘	的

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

the	others	.
这	其他的	.

然而，看到玛吉独自一人站在门廊上，弗雷德却忘记了其他人。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] , [ænd; ənd][nɒt] [wɪð] [greɪs] ?
" **Why** **are** **you** **here** **,** **and** **not** **with** **Grace** **?**
" 为什么 是 你 这里 , 和 不是 和 优雅 ?

“你为什么在这里，而不是和格蕾丝在一起？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [wɒnt] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] .
" **They** **didn't** **seem** **to** **want** **me** **,** **"** **replied** **the** **girl** **.**
" 他们 没有 似乎 到 想 我 , " 回复 这 女孩 .

“他们好像并不想要我，”女孩回答说。

['əʊnli][wʌn] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə'pærənt] ['ɒstrəsɪzəm][kʊd; kəd] [fred] [ɪ'mædʒɪn] ,
Only **one** **reason** **for** **such** **apparent** **ostracism** **could** **Fred** **imagine** **,**
仅有的 一 原因 为了 这样的 明显 排斥 可以 弗雷德 想象 ,

弗雷德能想到的，造成这种明显排斥的原因只有一个：

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['veri] ['sɪəriəs] .
and **at** **the** **thought** **his** **face** **grew** **very** **serious** **.**
和 在 这 想法 他的 脸 生长 非常 严肃的 .

想到这里，他的脸色变得非常严肃。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [aʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [aɪl] [kwɪt] [ðə; ði] [skuːl] ,
" **If** **they** **are** **going** **to** **leave** **you** **out** **because** **of** **me** **,** **I'll** **quit** **the** **school** **,**
" 如果 他们 是 去 到 离开 你 出去 因为 的 我 , 患病的 辞职 这 学校 ,

“如果他们因为我而把你排除在外，我就退学。”

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ['viːəməntli] .
" **he** **declared** **vehemently** **.**
" 他 声明 强烈地 .

他义正言辞地宣称。

" [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [guːs] , [fred] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɑːdʒi] ,
" **Don't** **be** **a** **goose** **,** **Fred** **,** **"** **returned** **Margie** **,**
" 不 是 一个 鹅 , 弗雷德 , " 返回 玛吉 ,

“别犯傻了，弗雷德，”玛吉回答道。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [meɪd] [frɛdz] [hɑːt] [biːt] [fɑːstə(r)] .
though **there** **was** **a** **light** **in** **her** **eyes** **that** **made** **Fred's** **heart** **beat** **faster** **.**
尽管 那里 曾是 一个 光 在 她 眼睛 那 制成 弗雷德的 心 打 快点 .

虽然她眼中闪烁着光芒，让弗雷德的心跳加速。

" ['nəʊˌbɑːdiːz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] . "
" **Nobody's** **going** **to** **leave** **either** **of** **us** **out** **of** **anything** **.** **"**
" 没有人 去 到 离开 任何一个 的 我们 出去 的 任何事物 . "

“没有人会把我们俩排除在外。”

" [ðen] [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [ɔːl] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] [wen] [ai] [kʌm] [nɪə(r)] , [ænd; ənd][steə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] ?
" **Then** **why** **do** **they** **all** **stop** **talking** **when** **I** **come** **near** **,** **and** **stare** **at** **me** **?**
" 然后 为什么 做 他们 全部 停止 说 什么时候 我 来 靠近 , 和 盯 在 我 ?

“那为什么我一靠近他们，他们就都停止说话，盯着我看呢？”

" [diˈmɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [bɔɪ] .
" **demanded** **the** **boy** **.**
" 要求 这 男生 .

“男孩问道。”

" ['nɒns(ə)ns] .
" **Nonsense** **.**
" 废话 .

“废话。

[ɪts] [dʒʌst][jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , " ['tempəraiz] [ðə; ði][gɜːl] , [fɔː(r); fə(r)] , ['hævɪŋ] [biːn] [ə'praɪzd]

It's	just	your	imagination	,	"	temporized	the	girl	,	for	,	having	been	apprised
它是	只是	你的	想像力	,	"	临时性的	这	女孩	,	为了	,	拥有	到过	已获知

[ɒv; əv] ['bʌtnz] - [plæn][baɪ] [greɪs] ,

of	Buttons	'	plan	by	Grace	,
的	按钮	-	计划	经过	优雅	,

“那只是你的想象，”女孩敷衍道，因为她已经从格蕾丝那里得知了巴顿的计划。

[ænd; ənd][təʊld] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['pɒlətɪk][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [prə'məʊtɪŋ]

and	told	why	it	would	not	be	politic	for	her	to	assist	in	promoting
和	讲述	为什么	它	会	不是	是	政治	为了	她	到	协助	在	推广

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

并解释了为什么她不宜协助推广此事。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðə; ði] ['evɪdənt] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [mait] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][æn; ən]

she	feared	the	evident	suffering	of	the	boy	might	force	her	into	an
她	害怕	这	明显	痛苦	的	这	男生	可能	力量	她	进入	一个

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

她担心男孩明显的痛苦会迫使她做出解释。

" [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['nʌθɪŋ] .

"	Imagination	,	nothing	.
"	想像力	,	没有什么	.

想象力？不存在的。

[ai] [ges] [ai][kæn; kən] [siː] , " [ri'tɔːt] [fred] .

I	guess	I	can	see	,	"	retorted	Fred	.
我	猜测	我	能	看	,	"	反驳	弗雷德	.

“我想我能看出来，”弗雷德反驳道。

" [bɪ'saɪdz] , ['brɑːnsən] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . "

"	Besides	,	Bronson	noticed	it	,	too	.	"
"	除了	,	布朗森	注意到	它	,	也	.	"

“此外，布朗森也注意到了这一点。”

" [əʊ] , [wel] , [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [paut] ['mɑːdʒi] .

"	Oh	,	well	,	have	it	your	own	way	,	if	you	like	,	"	pouted	Margie	.
"	哦	,	出色地	,	有	它	你的	自己的	方式	,	如果	你	喜欢	,	"	撅嘴	玛吉	.

“哦，好吧，随你便吧，”玛吉嘟囔着说。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] , [ðəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [naɪs][tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ˌem 'iː][səʊ] [ɪm'fætɪkli] .

"	I	don't	think	,	though	,	it	is	very	nice	to	contradict	me	so	emphatically	.
"	我	不	思考	,	尽管	,	它	是	非常	好的	到	顶撞	我	所以	强调地	.

“不过，我认为如此断然地反驳我并不是一件很友好的事。”

" [ðɪs] [rɪ'bjuːk] [sent][ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv] [kən'trɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [frɛdz] [tʃiːks] ,

"	This	rebuke	sent	a	flush	of	contrition	to	Fred's	cheeks	,
"	这	训斥	发送	一个	冲洗	的	忏悔	到	弗雷德的	脸颊	,

“这番斥责让弗雷德的脸颊泛起了一抹懊悔的红晕。”

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stæmərɪŋ] [æn; ən][ə'pɒlədʒi][ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	while	he	was	stammering	an	apology	the	bell	rang	,	and	the
和	尽管	他	曾是	结巴	一个	道歉	这	钟	响铃	,	和	这

['stjʊdnts] ,

students	,
学生	,

他结结巴巴地道歉时，铃声响了，学生们.....

[huːz] ['ækʃ(ə)nz][hæd; həd] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [mɪs'gɪvɪŋz] , ['hʌrid] ['ɪntuː] [skuːl] ,

whose	actions	had	caused	all	the	boy's	misgivings	,	hurried	into	school	,
谁	行动	有	导致	全部	这	男孩们	疑虑	,	慌忙	进入	学校	,

那个引发男孩所有疑虑的人匆匆走进学校，

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] [fred] ['heɪlɪŋ] [hɪm] ['kɔːdiəli] .

those	who	were	near	Fred	hailing	him	cordially	.
那些	WHO	是	靠近	弗雷德	欢呼	他	诚挚地	.

弗雷德附近的人们都热情地向他打招呼。

" [ðeə(r)] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [mɪ'steɪkən] ? " [briːðd] ['mɑːdʒi] ,

Didn't	I	tell	you	you	were	mistaken	?	"	breathed	Margie	,
没有	我	告诉	你	你	是	错误	?	"	呼吸	玛吉	,

我不是告诉过你你搞错了吗？玛吉轻声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ruːm] , [baɪ] [frɛdz] [saɪd] .

as	she	walked	to	the	general	assembly	room	,	by	Fred's	side	.
作为	她	步行	到	这	一般的	集会	房间	,	经过	弗雷德的	边	.

她和弗雷德一起走向大会堂。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['skuːlmeit] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [fred]

The	sudden	change	in	the	attitude	of	his	schoolmates	was	more	than	Fred
这	突然	改变	在	这	态度	的	他的	同学	曾是	更多的	比	弗雷德

[kʊd; kəd] ['fæðəm] ,

could	fathom	,
可以	捉摸	,

同学们态度的突然转变让弗雷德百思不得其解。

[ænd; ənd][səʊ] [əb'zɔːbd] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ,

and	so	absorbed	was	he	in	trying	to	solve	the	mystery	,
和	所以	吸收	曾是	他	在	尝试	到	解决	这	神秘	,

他全神贯注于解开这个谜团。

[ðæt] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [left] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

that	the	girl	had	left	him	to	go	to	her	side	of	the	hall	before	he
那	这	女孩	有	左边	他	到	去	到	她	边	的	这	大厅	前	他

[θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

thought	of	a	reply	.
想法	的	一个	回复	.

还没等他想好如何回答，女孩就已经离开他，走到她那边去了。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðeə(r)] [əʊn] [siːts] [ɪn]['tʃæp(ə)l] ,

The	students	were	allowed	to	choose	their	own	seats	in	chapel	,
这	学生	是	允许	到	选择	他们的	自己的	座位	在	教堂	,

学生们可以自行选择在教堂的座位。

[ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [fɔːm] [mʌst; məst][sɪt][baɪ][ɪt'self] .

the	only	restriction	being	that	each	Form	must	sit	by	itself	.
这	仅有的	限制	存在	那	每个	形式	必须	坐	经过	本身	.

唯一的限制是每个表格必须单独摆放。

[ə'kɔːdɪŋ] , [fred] , ['bʌtnz] , ['səʊdə] , ['ʃɔːti] [ænd; ənd]['brɑːnsən] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [wʌn] [bentʃ] ,

According	,	Fred	,	Buttons	,	Soda	,	Shorty	and	Bronson	appropriated	one	bench	,
根据	,	弗雷德	,	按钮	,	苏打	,	矮子	和	布朗森	挪用	一	长椅	,

据弗雷德、巴顿斯、苏打、肖蒂和布朗森称，他们霸占了一张长椅。

['mɑːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'spektɪv] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [siːts] [ɪn][ðə; ðɪ] [klɑːs] [ruːm] [ɒn][ðə; ðɪ] [bæk] , [ɪn]

marking	the	respective	numbers	of	their	seats	in	the	class	room	on	the	back	,	in
标记	这	各自	数字	的	他们的	座位	在	这	班级	房间	在	这	后退	,	在

['pens(ə)l] .

pencil	.
铅笔	.

用铅笔在课本背面标出他们在教室里的座位号。

[səʊ] [ɪn'grəʊst] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][feə(r)] - [heəd] [bɔɪ] [ɪn] [ðɪs] [tɑːsk] ,

So	engrossed	was	the	fair	-	haired	boy	in	this	task	,
所以	全神贯注	曾是	这	公平的	-	头发	男生	在	这	任务	,

这位金发男孩如此全神贯注于这项任务中，

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [wen] [hiː; hi] ['entəd] .

that	he	did	not	notice	his	rival	when	he	entered	.
那	他	做过	不是	注意	他的	竞争对手	什么时候	他	进入	.

他进门时并没有注意到对手。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm][baɪ] ['bʌtnz] .

But	his	attention	was	quickly	called	to	him	by	Buttons	.
但	他的	注意力	曾是	迅速地	称为	到	他	经过	按钮	.

但很快，他的注意力就被巴顿斯吸引了过去。

" [wiː; wi][ʃʊə(r)] [gɒt] [bɑːt] .

"	We	sure	got	Bart	.
"	我们	当然	得到	巴特	.

我们肯定能找到巴特。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kɔːt] ['plɑːstə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , " ['tʃʌkl] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , ['nʌdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

Look	at	the	court	plaster	on	his	face	,	"	chuckled	the	boy	,	nudging	his	chum	.
看	在	这	法庭	石膏	在	他的	脸	,	"	轻笑	这	男生	,	轻推	他的	密友	.

“瞧他脸上的石膏，”男孩笑着说，用胳膊肘碰了碰他的伙伴。

" [hiːz] [hæd; həd][tuː; tə][juːz] [θriː] ['piːsɪz] .

"	He's	had	to	use	three	pieces	.
"	他是	有	到	使用	三	件	.

他用了三块。

" [fred] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ðɪ]['əʊnli][wʌn] [huː] [geɪzd] [wɪð] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ['bʊli] .

"	Fred	was	not	the	only	one	who	gazed	with	interest	at	the	rich	bully	.
"	弗雷德	曾是	不是	这	仅有的	一	WHO	凝视	和	兴趣	在	这	富有的	欺负	.

“弗雷德并不是唯一一个对这个富有的恶霸感兴趣的人。”

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] ['fəʊkəst]

Indeed	,	there	was	scarcely	a	pair	of	eyes	in	the	hall	that	was	not	focused
的确	,	那里	曾是	几乎	一个	一对	的	眼睛	在	这	大厅	那	曾是	不是	专注

[ə'pɒn] [hɪm] ,

upon	him	,
之上	他	,

事实上，大厅里几乎没有一双眼睛不注视着他。

[ænd; ənd] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['skruːtəni] , [bɑːt] [flʌʃt] ,

and	,	conscious	of	their	scrutiny	,	Bart	flushed	,
和	,	有意识的	的	他们的	审查	,	巴特	酡	,

巴特意识到他们的目光，脸涨得通红。

['drɒpɪŋ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siːt] ['tæfi] [hæd; həd] [biːn] ['seɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

dropping	as	quickly	as	he	could	into	the	seat	Taffy	had	been	saving	for
下降	作为	迅速地	作为	他	可以	进入	这	座位	太妃糖	有	到过	保存	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

他以最快的速度坐到了塔菲为他预留的座位上。

[ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] ['kɒment] [ðæt] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [tʃekt] , [haʊ'evə(r)] ,

The	hum	of	comment	that	greeted	his	appearance	was	quickly	checked	,	however	,
这	哼	的	评论	那	问候	他的	外貌	曾是	迅速地	已检查	,	然而	,

然而，他一出现就引来一阵窃窃私语，但这种声音很快就消失了。

[baɪ] [ðə; ði] [ˌhed'mɑːstə(r)] [huː] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] ['sɜːvɪs] .

by	the	headmaster	who	arose	and	began	the	chapel	service	.
经过	这	校长	WHO	出现	和	开始	这	教堂	服务	.

校长起身开始主持教堂礼拜。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] , ['mɪstə(r)] . ['vaɪnɪŋ] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

When	this	was	concluded	,	Mr	.	Vining	moved	to	the	side	of	the	table	.
什么时候	这	曾是	结束	,	先生	.	维宁	已搬	到	这	边	的	这	桌子	.

事情结束后，维宁先生走到桌子旁边。

" [juː; jʊ] [ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [baɪ] [ðə; ði] ['bækstə(r)] [haɪ] [skuːl] [ɪz]

"	You	all	know	that	one	of	the	advantages	afforded	by	the	Baxter	High	School	is
"	你	全部	知道	那	一	的	这	优势	提供	经过	这	巴克斯特	高的	学校	是

[ðə; ði] ['skɒləʃɪp] [ɪn] ['saɪəns] .

the	Scholarship	in	Science	.
这	奖学金	在	科学	.

“你们都知道，巴克斯特高中的优势之一就是科学奖学金。”

[ðɪs] ['skɒləʃɪp] , [wɪtʃ] [ɪz] ['əʊpən] [tuː; tə] ['eni] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [fɔːm] , [ə'maʊnts] [tuː; tə]

This	Scholarship	,	which	is	open	to	any	member	of	the	Second	Form	,	amounts	to
这	奖学金	,	哪个	是	打开	到	任何	成员	的	这	第二	形式	,	金额	到

[tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,

two	hundred	dollars	,
二	百	美元	,

这项奖学金面向二年级所有学生开放，金额为两百美元。

[ə; eɪ] [sʌm] ['wɜːðɪ] [ðə; ði] [best] ['efəts] [ɒv; əv] [ɔːl] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːm] .

a	sum	worthy	the	best	efforts	of	all	members	of	the	Form	.
一个	和	值得	这	最好的	努力	的	全部	成员	的	这	形式	.

这是值得全体成员竭尽全力争取的金额。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [ɪn'daʊd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['æntəni] ['bækstə(r)] ,

The	gentleman	who	endowed	it	,	Mr	.	Anthony	Baxter	,
这	绅士	WHO	捐赠	它	,	先生	.	安东尼	巴克斯特	,

捐赠者是安东尼·巴克斯特先生。

['waɪzli] ['stɪpjuːleɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɐwˈɔːdɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪd] - ['wɪntə(r)]

wisely	stipulated	that	it	should	be	awarded	upon	the	result	of	the	mid	-	winter
明智地	规定的	那	它	应该	是	获奖	之上	这	结果	的	这	中	-	冬天

[ig,zæmi'neiʃənz] .

examinations	.
考试	.

明智地规定，该奖项应根据冬季中期考试成绩颁发。

[æz; əz] [ɔːl] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [traɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [praɪz] [mʌst; məst] [meɪk] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] [nəʊn] ,

As	all	who	wish	to	try	for	the	prize	must	make	their	purpose	known	,
作为	全部	WHO	希望	到	尝试	为了	这	奖	必须	制作	他们的	目的	已知	,

所有想要角逐该奖项的人都必须表明自己的目的。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'kwest] [ðæt] [ə'spaiərənt] [ɪn'rəʊl] [naʊ] .

I	therefore	request	that	aspirants	enroll	now	.
我	所以	要求	那	有志者	注册	现在	.

因此，我要求有志之士立即报名。

" [æz; əz] [ðə; ði] [ˌhed'mɑːstə(r)] [siːst] ['spiːkɪŋ] ,

"	As	the	headmaster	ceased	speaking	,
"	作为	这	校长	停止	请讲	,

校长停止讲话后，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bʌz] [ɒv; əv] ['wɪspərɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

there	was	a	buzz	of	whispering	while	the	students	awaited	the	appearance	of
那里	曾是	一个	嗡嗡声	的	耳语	尽管	这	学生	等待中	这	外貌	的

[ðə; ði] ['entrənts] .

the	entrants	.
这	参赛者	.

学生们等待参赛者出现时，教室里响起一阵窃窃私语声。

[ðə; ði] [wɜːk] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑː'tɪsɪpənts] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪdli] [hɑːd] ,

The	work	required	of	the	participants	was	admittedly	hard	,
这	工作	必需的	的	这	参与者	曾是	诚然	难的	,

参与者需要完成的工作确实很辛苦。

[ri'kwaiə] [sʌtʃ] [kləʊz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æθ'letɪk] [tiːmz] [hæd; həd] ['nevə(r)]

requiring	such	close	application	that	members	of	the	athletic	teams	had	never
需要	这样的	关闭	应用	那	成员	的	这	运动	团队	有	绝不

['entəd] ,

entered	,
进入	,

要求如此严格，以至于运动队成员从未参加过。

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [bəuθ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːld] ['præktɪs] .

being	unable	to	carry	both	the	study	and	the	field	practice	.
存在	无法	到	携带	两个都	这	学习	和	这	场地	实践	.

无法同时进行学习和实地实习。

[ə'kɔːdɪŋli] ,

Accordingly	,
因此	,

因此，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [gɑːsp] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [bɪ'held] [fred] [raɪz]

it	was	with	a	gasp	of	dismay	that	the	boys	and	girls	beheld	Fred	rise
它	曾是	和	一个	喘气	的	沮丧	那	这	男孩们	和	女孩们	观看	弗雷德	上升

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [əd'vɑːns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .

from	his	seat	and	advance	to	the	platform	.
从	他的	座位	和	进步	到	这	平台	.

男孩女孩们惊愕地看着弗雷德从座位上站起来，走向站台。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'rəʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['skɒləʃɪp] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	If	you	please	,	sir	,	I	wish	to	enroll	for	the	Scholarship	,	"	he	said	,
"	如果	你	请	,	先生	,	我	希望	到	注册	为了	这	奖学金	,	"	他	说	,

“先生，如果您方便的话，我想申请奖学金，”他说。

[ɪn] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [vɔɪs] .

in	a	clear	voice	.
在	一个	清除	嗓音	.

用清晰的声音。

[rɪ'streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪəns] ,

Restraining	his	surprise	,	for	as	teacher	of	the	sciences	,
限制	他的	惊喜	,	为了	作为	老师	的	这	科学	,

他强忍住惊讶，因为作为一名科学教师，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [fred] [wɒz; wəz] [nʌn] [tuː] [gʊd] [æt; ət] [ðem; ðəm] , ['mɪstə(r)] . ['vaɪnɪŋ] [rəʊt] [daʊn]

he	knew	that	Fred	was	none	too	good	at	them	,	Mr	.	Vining	wrote	down
他	知道	那	弗雷德	曾是	没有任何	也	好的	在	他们	,	先生	.	维宁	写道	向下

[ðə; ði] [bɔɪz] [neɪm] .

the	boy's	name	.
这	男孩们	姓名	.

维宁先生知道弗雷德不太擅长这些，于是记下了男孩的名字。

[ðə; ði][ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn] [ðæt] [frɛdz] ['ækʃ(ə)n] [ment] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekəndz] [tiːm] ,

The	**realization**	**that**	**Fred's**	**action**	**meant**	**his**	**desertion**	**of**	**the**	**Second's**	**team**	**,**
这	实现	那	弗雷德的	行动	意思是	他的	逃兵	的	这	秒	团队	,

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ,

of	**which**	**he**	**,**
的	哪个	他	,

弗雷德意识到自己的行为意味着他背叛了第二小队，而他正是第二小队的成员。

[æz; əz] [left] [hɑːf] - [bæk] , [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [sə'pɔːrts] , [fɪld] [ðə; ði] ['skɑːlərz] [wɪð]

as	**left**	**half**	**-**	**back**	**,**	**was**	**one**	**of**	**the**	**main**	**supports**	**,**	**filled**	**the**	**scholars**	**with**
作为	左边	一半	-	后退	,	曾是	一	的	这	主要的	支持	,	已填	这	学者们	和

[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

consternation	**.**
惊愕	.

作为左后卫，他是主要支持者之一，这让学者们感到震惊。

[ðə; ði] ['lændən] ['sekənd] [hæd; həd] [biːn] ['wiːkənd] [baɪ][ðə; ði] [wɪð'drɔːɪŋ] [frɒm; frəm] [skuːl] [ɒv; əv]

The	**Landon**	**Second**	**had**	**been**	**weakened**	**by**	**the**	**withdrawing**	**from**	**school**	**of**
这	兰登	第二	有	到过	减弱	经过	这	撤退	从	学校	的

['sevrəl] [ɒv; əv] [ɪts] [strɒgɪst] ['pleər] ,

several	**of**	**its**	**strongest**	**players**	**,**
一些	的	它是	最强	玩家	,

由于几名最强球员退学，兰登第二队的实力有所削弱。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [ðə; ði] ['stjʊdnts] [æt; ət]['bækstə(r)][hæd; həd] [həʊpt] [ðeə(r)] [tiːm] [maɪt]

and	**,**	**in**	**consequence**	**,**	**the**	**students**	**at**	**Baxter**	**had**	**hoped**	**their**	**team**	**might**
和	,	在	结果	,	这	学生	在	巴克斯特	有	希望	他们的	团队	可能

[ðɪs] [jɪə(r)] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['vɪktəri] ,

this	**year**	**obtain**	**the**	**victory**	**,**
这	年	获得	这	胜利	,

因此，巴克斯特学校的学生们希望他们的球队今年能够取得胜利。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['raɪvlz] [fɔː(r)] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .

which	**had**	**gone**	**to**	**their**	**rivals**	**four**	**times**	**in**	**succession**	**.**
哪个	有	已消失	到	他们的	竞争对手	四	时代	在	演替	.

此前，他们曾连续四次将冠军拱手让给竞争对手。

[bʌt; bət] , [ɪf] [fred] [dɪd] [nɒt] [pleɪ] , [ðeə(r)] [həʊp] [wʊd] [biː; bi] [veɪn] .

But	**,**	**if**	**Fred**	**did**	**not**	**play**	**,**	**their**	**hope**	**would**	**be**	**vain**	**.**
但	,	如果	弗雷德	做过	不是	玩	,	他们的	希望	会	是	徒劳	.

但是，如果弗雷德不上场，他们的希望就落空了。

[səʊ] [əb'zɔːbd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , ['ðeəfɔː(r)] ,

So	**absorbed**	**were**	**they**	**,**	**therefore**	**,**
所以	吸收	是	他们	,	所以	,

因此，他们全神贯注于此。

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'læməti] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [els] [hæd; həd] [ɪn'rəʊld]

in	**consideration**	**of**	**this**	**calamity**	**they**	**did**	**not**	**notice**	**that**	**no**	**one**	**else**	**had**	**enrolled**
在	考虑	的	这	灾害	他们	做过	不是	注意	那	不	一	别的	有	已注册

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skɒləʃɪp] ,

for	**the**	**scholarship**	**,**
为了	这	奖学金	,

鉴于这场灾难，他们没有注意到没有其他人报名申请这项奖学金。

[ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . ['vaɪnɪŋ] [ɑːskt] :

until	**Mr**	**.**	**Vining**	**asked**	**:**
直到	先生	.	维宁	问	:

直到维宁先生问道：

" [dʌz] [nəʊ]['ʌðə(r)]['stjuːd(ə)nt][ɪn][ðə; ðɪ]['sekənd] [fɔːm] [ɪn'tend][tuː; tə]['entə(r)] ?
" **Does no other student in the Second Form intend to enter** ?
" 做 不 其他 学生 在 这 第二 形式 打算 到 进入 ?

“二年级其他学生没有打算报考吗？”

[ðə; ðɪ][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][gɪft][dɪ'kleə(r)][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [θriː] [kən'testənts] ,
The provisions of the gift declare there must be at least three contestants ,
这 条款 的 这 礼物 宣布 那里 必须 是 在 至少 三 参赛者 ,

该礼品条款规定参赛者必须至少有三人。

[ɔː(r)][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][ə'wɔːd] , [ðə; ðɪ][sʌm] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'daʊmənt] [fʌnd] .
or there shall be no award , the sum reverting to the endowment fund .
或者 那里 将 是 不 奖 , 这 和 恢复 到 这 捐赠基金 基金 .

否则将不予颁奖，奖金将退还给捐赠基金。

" [ðɪs] [fækt] [ðʌs] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][tuː; tə][ðem; ðəm] , ['ɪntrəst] [wʌns][mɔː(r)] ['sentəd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['skɒləʃɪp] .
" **This fact thus recalled to them , interest once more centered in the scholarship .**
" 这 事实 因此 召回 到 他们 , 兴趣 一次 更多的 居中 在 这 奖学金 .

“这一事实让他们重新燃起了对学术的兴趣。”

[æz; əz][nəʊ][wʌn] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hɛdˌmæstərz] [kɔːl] , [ə; eɪ][smaɪl] [spred] ['əʊvə(r)] [bɑːts] [feɪs] ,
As no one responded to the headmaster's call , a smile spread over Bart's face ,
作为 不 一 回应 到 这 校长 称呼 , 一个 微笑 传播 超过 巴特的 脸 ,
[wɪtʃ] ['kwɪklɪ] [dɪsə'pɪəd] ,
which quickly disappeared ,
哪个 迅速地 消失 ,

由于无人回应校长的呼唤，巴特的脸上露出了笑容，但笑容很快消失了。

[haʊ'evə(r)] , [wen] ['tæfɪ] [gɒt] [ʌp] .
however , when Taffy got up .
然而 , 什么时候 太妃糖 得到 向上 .

然而，当塔菲起床的时候。

" [sɪt] [daʊn] , " [his] [ðə; ðɪ] ['bʊlɪ] .
" **Sit down , " hissed the bully .**
" 坐 向下 , " 嘶嘶作响 这 欺负 .

“坐下！”恶霸嘶嘶地说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [æz; əz] [fred] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
" **But I have as good a chance as Fred , " returned the boy .**
" 但 我 有 作为 好的 一个 机会 作为 弗雷德 , " 返回 这 男生 .

“但我跟弗雷德一样有机会，”男孩回答道。

" ['nevə(r)][maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] .
" **Never mind if you have .**
" 绝不 头脑 如果 你 有 .

“如果你有的话，没关系。”

[juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [ðə; ðɪ] ['mʌni] .
You don't need the money .
你 不 需要 这 钱 .

你不需要这笔钱。

[fred] [dʌz] , [ænd; ənd] [ɪf] [nəʊ][wʌn] [els] ['entəz] , [hiː; hi][kænt] [get][ˌaɪ 'tiː] .
Fred does , and if no one else enters , he can't get it .
弗雷德 做 , 和 如果 不 一 别的 进入 , 他 不能 得到 它 .

弗雷德确实有这个资格，如果没有其他人进入，他就拿不到。

" [bɑːts] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈʌtə] [ðiːz] [miːn] [wɜːdz] ,
" **Bart's voice , as he uttered these mean words ,**
" 巴特的 嗓音 , 作为 他 说出 这些 意思是 字 ,

“巴特说出这些刻薄话时的声音是……”

[wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['əʊnli][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [bentʃ] .

was	intended	to	reach	only	the	boys	on	his	bench	.
曾是	故意的	到	抵达	仅有的	这	男孩们	在	他的	长椅	.

原本只想让坐在他长椅上的男孩们听到。

[bʌt; bət]['brɑ:nsən] , ['bi:ɪŋ] [ɒn][ðə; ði][end][nekst][tu:; tə] ['lefti] , ['hæpənd] [tu:; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] .

But	Bronson	,	being	on	the	end	next	to	Lefty	,	happened	to	hear	them	.
但	布朗森	,	存在	在	这	结尾	下一个	到	左撇子	,	发生	到	听到	他们	.

但布朗森当时正好坐在莱夫蒂旁边，碰巧听到了他们的话。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:fɪtʃə(r)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['kwɪkli]

Realizing	the	significance	of	the	forfeiture	to	his	friend	,	the	boy	quickly
意识到	这	意义	的	这	没收	到	他的	朋友	,	这	男生	迅速地

[ə'rəʊz] ,

arose	,
出现	,

意识到这次损失对朋友的重要性，男孩迅速站了起来。

[went] [tu:; tə][ðə; ði] ['plætfɔ:m] [ænd; ənd] [ɪn'rəʊld] .

went	to	the	platform	and	enrolled	.
去	到	这	平台	和	已注册	.

我登录平台并注册了。

['skeəsli] [hæd; həd][hi:; hi] [dʌn] [səʊ][ðæn; ðən][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][g'ɜ:lz]

Scarcely	had	he	done	so	than	there	was	a	movement	among	the	girls
几乎	有	他	完毕	所以	比	那里	曾是	一个	移动	之中	这	女孩们

[ænd; ənd] ['ælɪs] [mɒnt'gɒməri] ['entəd] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] .

and	Alice	Montgomery	entered	her	name	.
和	爱丽丝	蒙哥马利	进入	她	姓名	.

他刚一开口，女孩们就动了起来，爱丽丝·蒙哥马利报出了自己的名字。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [bɑ:ts] [feɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['ækʃ(ə)n] [frʌ'streɪtɪd] [hɪz; ɪz] [plɒt] [tu:; tə] [prɪ'vent]

The	expression	on	Bart's	face	as	his	sister's	action	frustrated	his	plot	to	prevent
这	表达	在	巴特的	脸	作为	他的	姐妹	行动	沮丧的	他的	阴谋	到	防止

[ðə; ði] ['kɒntest] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['skɒləʃɪp] ,

the	contest	for	the	scholarship	,
这	竞赛	为了	这	奖学金	,

巴特阻止奖学金竞赛的计划因妹妹的举动而受挫，他脸上的表情是这样的：

[wɒz; wəz] [nɒt] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [si:] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] ['əʊnli] [fred] [ænd; ənd] ['mɑ:dʒi]

was	not	pleasant	to	see	,	but	it	happened	that	only	Fred	and	Margie
曾是	不是	令人愉快的	到	看	,	但	它	发生	那	仅有的	弗雷德	和	玛吉

[wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

were	looking	at	him	.
是	寻找	在	他	.

看到他的样子很不愉快，但碰巧只有弗雷德和玛吉在看他。

[ðə; ði] ['geɪts] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [let] [daʊn] , [θri:] [mɔ:(r)] ['stjʊdnts] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [tu:] [g'ɜ:lz] , [ɪn'rəʊld]

The	gates	being	thus	let	down	,	three	more	students	,	a	boy	and	two	girls	,	enrolled
这	大门	存在	因此	让	向下	,	三	更多的	学生	,	一个	男生	和	二	女孩们	,	已注册

,

,
,

大门就这样放下，又有三名学生入学，一男两女。

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['entrɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊzd] .

after	which	the	entries	were	closed	.
后	哪个	这	条目	是	关闭	.

之后报名通道关闭。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , " [graul] ['lefti] , [æt; ət] [fred] ,
" You're a nice one , you are , " growled Lefty , at Fred ,
" 你是 一个 好的 一 , 你 是 , " 咆哮 左撇子 , 在 弗雷德 ,

“你这人还不错，”莱夫蒂冲着弗雷德低声吼道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [pɑːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] .
as the students passed from the hall .
作为 这 学生 通过了 从 这 大厅 .

学生们走出礼堂。

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] ['entə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ?
" What did you enter for ?
" 什么 做过 你 进入 为了 ?

你报考的是什么项目?

[juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tiːm] [ɪn] [ðə; ði] [lɜːtʃ] .
You haven't a ghost of a show and you're leaving the team in the lurch .
你 还没有 一个 鬼 的 一个 展示 和 你是 离开 这 团队 在 这 困境 .

你连个像样的节目都没有，还让团队陷入困境。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] [tuː; tə] ['bækstə(r)] — [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ! "
You're a traitor to Baxter — that's what you are ! "
你是 一个 叛徒 到 巴克斯特 — 那就是 什么 你 是 ! "

你背叛了巴克斯特——你就是个叛徒!

" [əʊ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , ['lefti] .
" Oh , you can get along without me , Lefty .
" 哦 , 你 能 得到 沿着 没有 我 , 左撇子 .

“哦，没有我你也能过得很好，莱夫蒂。”

[aɪm] [nɒt] [ðə; ði] [həʊl] [tiːm] , " [ri'tɔːt] [fred] .
I'm not the whole team , " retorted Fred .
我是 不是 这 所有的 团队 , " 反驳 弗雷德 .

“我又不是整个团队，”弗雷德反驳道。

" [jʊr; jər] ['dʒɒli] [raɪt] , [jʊr; jər] [nɒt] , " [ɪk'skleɪmd] [bɑːt] ,
" You're jolly right , you're not , " exclaimed Bart ,
" 你是 快乐的 正确的 , 你是 不是 , " 惊呼 巴特 ,

“你说得完全正确，你才不是呢！”巴特大声说道。

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] .
pushing his way to where the two boys were standing .
推动 他的 方式 到 在哪里 这 二 男孩们 是 常设 .

他挤到两个男孩站着的地方。

" [bʌt; bət] [hiːz] [ðə; ði] [best] [hɑːf] - [bæk] [ɪn] ['bækstə(r)] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['lefti] .
" But he's the best half - back in Baxter , " protested Lefty .
" 但 他是 这 最好的 一半 - 后退 在 巴克斯特 , " 抗议 左撇子 .

“但他可是巴克斯特最好的半后卫啊，”莱夫蒂抗议道。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [kʌm] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] [hɪm] . "
" There's no one can come anywhere near him . "
" 有 不 一 能 来 任何地方 靠近 他 . "

“没有人能靠近他。”

" [wel] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌn] [θɪŋ] .
" Well , I tell you one thing .
" 出色地 , 我 告诉 你 一 事物 .

“好吧，我告诉你一件事。”

[frɛdz] ['drɒpɪŋ] [aʊt] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pleɪ] . "
Fred's dropping out will permit me to play . "
弗雷德的 下降 出去 将要 允许 我 到 玩 . "

弗雷德退出比赛，我就可以上场比赛了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ɪn] ['kɔːrəs] .

" **What** **do** **you** **mean** **?** " **demanded** **several** **of** **the** **boys** **,** **in** **chorus** **.**

" 什么 做 你 意思是 ? " 要求 一些 的 这 男孩们 , 在 合唱 .

“你什么意思？”几个男孩异口同声地问道。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['bʊli] [kʊd; kəd][ɪkˈspleɪn] , [haʊˈevə(r)] , ['sændˌaʊ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] .

Before **the** **bully** **could** **explain** **,** **however** **,** **Sandow** **joined** **the** **group** **.**

前 这 欺负 可以 解释 , 然而 , 桑多 加入 这 团体 .

然而，还没等那个恶霸解释，桑多就加入了他们。

" [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] [tuː; tə] [ɪˈlekt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [tiːm] , " [hiː; hi]

" **Come** **down** **to** **the** **basement** **to** **elect** **the** **captain** **of** **the** **Second** **team** **,** " **he**

" 来 向下 到 这 地下室 到 选 这 队长 的 这 第二 团队 , " 他

['ɔːdəd] .

ordered **.**

订购 .

“到地下室来选举二队队长，”他命令道。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] ['klɑːsɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [stɑːt] [juː; jʊ][æt; ət] [wɜːk]

" **There's** **plenty** **of** **time** **before** **classes** **,** **and** **I** **want** **to** **start** **you** **at** **work**

" 有 很多 的 时间 前 课程 , 和 我 想 到 开始 你 在 工作

[tuː; tə] - [deɪ] .

to **-** **day** **.**

到 - 天 .

“离上课还有充足的时间，我想今天就开始让你工作。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

" **CHAPTER** **XIII**

" 章 十三

第十三章

[ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n]

THE **ELECTION**

这 选举

选举

[æz; əz] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] , [ɔː(r)] [skuːl] [tiːm] ,

As **captain** **of** **the** **First** **,** **or** **School** **team** **,**

作为 队长 的 这 第一的 , 或者 学校 团队 ,

作为第一队（或校队）的队长，

['sændˌaʊ] [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [spɔːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)] [fɔːmz] ,

Sandow **was** **in** **charge** **of** **all** **the** **sports** **for** **the** **lower** **Forms** **,**

桑多 曾是 在 收费 的 全部 这 运动的 为了 这 降低 表格 ,

桑多负责低年级所有体育项目。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəˈmɑːnd] [tuː; tə][rɪˈpeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,

so **that** **his** **command** **to** **repair** **to** **the** **basement** **,**

所以 那 他的 命令 到 维修 到 这 地下室 ,

因此，他下令到地下室进行维修。

[tuː; tə] [ɪˈlekt] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekəndz; sɪˈkɒndz] - ['fʊtbɔːl] [ɪˈlev(ə)n] , [wɒz; wəz] [əuˈbei] .

to **elect** **the** **leader** **of** **the** **Seconds** **'** **football** **eleven** **,** **was** **obeyed** **.**

到 选 这 领导者 的 这 秒 - 足球 十一 , 曾是 服从 .

选举二队足球队队长的决定得到了执行。

[swept] [əˈlɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['klɑːsmeɪts] , [fred] [wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪˈskeɪp]

Swept **along** **by** **the** **rush** **of** **his** **classmates** **,** **Fred** **was** **unable** **to** **escape**

扫荡 沿着 经过 这 匆忙 的 他的 同学 , 弗雷德 曾是 无法 到 逃脱

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

from **them** **,**

从 他们 ,

弗雷德被同学们的浪潮裹挟着，根本无法逃脱。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] .

until	he	reached	the	door	leading	to	the	gymnasium	.
直到	他	达到	这	门	领导	到	这	健身房	.

直到他走到通往体育馆的门前。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kwɪkli] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['semi] - ['dɑːknəs]

But	he	quickly	took	advantage	of	the	opportunity	,	and	in	the	semi	-	darkness
但	他	迅速地	采取	优势	的	这	机会	,	和	在	这	半	-	黑暗

, [wɪtʃ] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [steəz] ,

,	which	enveloped	the	stairs	,
,	哪个	被包裹	这	楼梯	,

但他迅速抓住了这个机会，在笼罩着楼梯的昏暗光线中，

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nəʊtɪd] .

his	absence	was	not	noted	.
他的	缺席	曾是	不是	著名的	.

他的缺席并未被注意到。

['skeəsli] [hæd; həd] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] , [haʊ'evə(r)] , [ðæn; ðən] [hiː; hi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] ['ælɪs]

Scarcely	had	he	started	back	,	however	,	than	he	came	face	to	face	with	Alice
几乎	有	他	开始	后退	,	然而	,	比	他	来了	脸	到	脸	和	爱丽丝

[mɒnt'gɒməri] .

Montgomery	.
蒙哥马利	.

然而，他刚开始往回走，就与爱丽丝·蒙哥马利不期而遇。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] , [ðə; ði] [gɜːl] [flʌʃt] ,

At	the	unexpected	meeting	,	the	girl	flushed	,
在	这	意外	会议	,	这	女孩	酡	,

这次意外的相遇让女孩脸红了。

[ðen] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ðə; ði] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

then	dropped	her	head	with	the	evident	intention	of	passing	without	speaking	.
然后	掉落	她	头	和	这	明显	意图	的	通过	没有	请讲	.

然后她低下头，显然是打算一言不发地离开。

[bʌt; bət] [fred] [dɪd] [nɒt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] .

But	Fred	did	not	propose	to	let	her	.
但	弗雷德	做过	不是	提出	到	让	她	.

但弗雷德并没有打算让她这么做。

" [aɪ] [seɪ] , [əl] — [mɪs] [mɒnt'gɒməri] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['maɪti] [gʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪn'rəʊl] [fɔː(r); fə(r)]

"	I	say	,	Al	—	Miss	Montgomery	,	it	was	mighty	good	of	you	to	enroll	for
"	我	说	,	阿尔	—	错过	蒙哥马利	,	它	曾是	强大的	好的	的	你	到	注册	为了

[ðə; ði] ['skɒləʃɪp] ,

the	Scholarship	,
这	奖学金	,

“我说，阿尔——蒙哥马利小姐，你报名参加奖学金项目真是太好了。”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'pʌlsɪvli] .

"	he	exclaimed	impulsively	.
"	他	惊呼	冲动地	.

他脱口而出。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [kʌm] [ɪn] ,

"	If	you	hadn't	come	in	,
"	如果	你	之前没有	来	在	,

“如果你没进来，

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wʊd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'wɔːd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [pɑːst]
I don't believe the others would — and the award would have been passed
我 不 相信 这 其他的 会 — 和 这 奖 会 有 到过 通过了
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] . "
for this year . "
为了 这 年 . "

我不认为其他人会同意——这样一来，今年的奖项就将不再颁发了。

" [ðen] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði][gɜːl] ,
" Then your winning it means a great deal ? " queried the girl ,
" 然后 你的 获胜 它 方法 一个 伟大的 交易 ? " 查询 这 女孩 ,

“那对你来说，赢得比赛意义重大吧？”女孩问道。

[dɪ'saɪdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːnɪstnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [fred] [spəʊk] ,
deciding from the earnestness with which Fred spoke ,
决定 从 这 认真 和 哪个 弗雷德 辐 ,

从弗雷德说话的认真态度中做出判断

[ðæt] [hiː; hi] ['prɒbəbli] [hæd; həd] ['entəd] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn'vɒlvd] , [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)]
that he probably had entered more for the money involved , than for
那 他 大概 有 进入 更多的 为了 这 钱 涉及 , 比 为了
[ðə; ði] ['ɒnə(r)] .
the honor .
这 荣誉 .

他参赛很可能是为了奖金，而不是为了荣誉。

" [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [mɪs] [mɒnt'gɒməri] . "
" Indeed , it does , Miss Montgomery . "
" 的确 , 它 做 , 错过 蒙哥马利 . "

“的确如此，蒙哥马利小姐。”

" [aɪm][səʊ][glæd] — [ai] [miːn] [aɪm][glæd][maɪ] ['entərɪŋ] [gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði]
" I'm so glad — I mean I'm glad my entering gives you a chance to win the
" 我是 所以 高兴的 — 我 意思是 我是 高兴的 我的 进入 给予 你 一个 机会 到 赢 这
['skɒləʃɪp] ,
Scholarship ,
奖学金 ,

“我真高兴——我是说，我很高兴我的参赛能给你赢得奖学金的机会。”

" [ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd] ['heɪstɪli] .
" she corrected hastily .
" 她 已更正 草草 .

她连忙纠正道。

" [ænd; ənd] — [fred] — [ai] [wɪʃ] [jʊd] [kiːp] [ɒn] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] ['ælɪs] .
" And — Fred — I wish you'd keep on calling me Alice .
" 和 — 弗雷德 — 我 希望 你会 保持 在 呼叫 我 爱丽丝 .

“还有——弗雷德——我希望你继续叫我爱丽丝。”

- [mɪs] [mɒnt'gɒməri] - [ɪz][maɪ] [neɪm] [tuː; tə] [ðəʊz] [ai][doʊnt][laɪk] .
' Miss Montgomery ' is my name to those I don't like .
- 错过 蒙哥马利 - 是 我的 姓名 到 那些 我 不 喜欢 .

我不喜欢的人都叫我“蒙哥马利小姐”。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [glɪmps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [ə'pɒn][ðə; ði]['raɪv(ə)lri] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn]
" And with this glimpse of her attitude upon the rivalry existing between
" 和 和 这 一瞥 的 她 态度 之上 这 对抗 现存的 之间
[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [fred] ,
her brother and Fred ,
她 兄弟 和 弗雷德 ,

“通过对她哥哥和弗雷德之间竞争关系的态度的这种了解，

[ðə; ði][gɜːl] ['heɪs(ə)nd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɑːsruːm] .

the	girl	hastened	on	her	way	to	the	classroom	.
这	女孩	加快	在	她	方式	到	这	课堂	.

女孩加快脚步走向教室。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [fred] [geɪzd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['spiːtʃləs] [ə'meɪzmənt] .

For	a	moment	,	Fred	gazed	after	her	in	speechless	amazement	.
为了	一个	片刻	,	弗雷德	凝视	后	她	在	无言	惊愕	.

弗雷德目送她离去的背影，一时语塞，惊叹不已。

" [wel] , [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] !

"	Well	,	of	all	things	!
"	出色地	,	的	全部	事物	!

“真是没想到！”

" [hiː; hi] [mˈɜːməd] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

"	he	murmured	to	himself	,	when	at	last	he	had	recovered	from	his
"	他	低声说道	到	他自己	,	什么时候	在	最后的	他	有	恢复	从	他的

[səˈpraɪz] .

surprise	.
惊喜	.

“他喃喃自语道，直到他终于从惊讶中回过神来。”

" [ɪts] ['lʌki] [bɑːt] ['wʌznt] [raʊnd] .

"	It's	lucky	Bart	wasn't	round	.
"	它是	幸运的	巴特	不是	圆形的	.

“幸好巴特当时不在。”

[hiːz] [bruːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [miːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪstə(r)] .

He's	brute	enough	to	be	mean	to	his	own	sister	.
他是	蛮力	足够的	到	是	意思是	到	他的	自己的	姐姐	.

他心狠手辣，甚至对自己的亲妹妹都如此残忍。

" ['fɜːðə(r)] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ælɪsɪz] [wɜːdz] [wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nɔɪzi] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

"	Further	consideration	of	Alice's	words	was	prevented	by	the	noisy	appearance	of
"	更远	考虑	的	爱丽丝的	字	曾是	阻止	经过	这	嘈杂	外貌	的

['sevrəl] [bɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['beɪsmənt] .

several	boys	from	the	basement	.
一些	男孩们	从	这	地下室	.

“几个男孩从地下室吵吵闹闹地出现，打断了爱丽丝对她说的话的进一步思考。”

" [heɪ] , [juː; jʊ] ['kɒtn] - [tɒp] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['læliˌgægɪŋ] [ʌp][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? "

"	Hey	,	you	Cotton	-	Top	,	what	are	you	lallygagging	up	here	for	?	"
"	嘿	,	你	棉布	-	顶部	,	什么	是	你	懒散	向上	这里	为了	?	"

[diˈmɑːnd, -ˈmænd]['səʊdə] ,

demanded	Soda	,
要求	苏打	,

“嘿，你这棉头，在这儿磨蹭什么呢？”苏打问道。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [fred] .

as	he	caught	sight	of	Fred	.
作为	他	捕捉	视线	的	弗雷德	.

当他看到弗雷德的时候。

" [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɒn][ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] .

"	Get	a	move	on	and	come	down	.
"	得到	一个	移动	在	和	来	向下	.

“快点下来。”

[wiː; wi] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [vəʊt] .

We	need	your	vote	.
我们	需要	你的	投票	.

我们需要您的选票。

" [ðʌs] [bɪ'sɔ:t] , [ðə; ði] [left] [hɑ:f] - [bæk] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]
" **Thus** **besought** **,** **the** **left** **half** **-** **back** **opened** **his** **mouth** **to** **speak** **,** **but** **the** **others**
" 因此 恳求 , 这 左边 一半 - 后退 打开 他的 嘴 到 说话 , 但 这 其他的
[wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] ,
would **not** **let** **him** **,**
会 不是 让 他 ,

于是，左边后卫张开嘴想说话，但其他人不让他开口。

['si:zɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪm] [ˌdaʊn'steəz] [baɪ] [meɪn] [fɔ:s] .
seizing **him** **and** **carrying** **him** **downstairs** **by** **main** **force** **.**
抓住 他 和 携带 他 楼下 经过 主要的 力量 .

抓住他，用蛮力把他抬下楼。

[wen] ['sændˌaʊ] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [tu:; tə] ['ɔ:də(r)] , [hi:; hi] ['bri:fli] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)]
When **Sandow** **had** **called** **the** **Seconds** **to** **order** **,** **he** **briefly** **asked** **for**
什么时候 桑多 有 称为 这 秒 到 命令 , 他 简要地 问 为了
[ˌnɔmə'neɪʃənz] [fɔ:(r); fə(r)] ['kæptɪn] .
nominations **for** **captain** **.**
提名 为了 队长 .

桑多召集二队队员后，简要地询问了队长人选。

['prɒmptli] , ['tæfi] [prə'pəʊzd] [bɑ:ts] [neɪm] , [waɪl] ['səʊdə] [pə'fɔ:md] [ðə; ði] [seɪm] ['ɒfɪs] [fɔ:(r); fə(r)]
Promptly **,** **Taffy** **proposed** **Bart's** **name** **,** **while** **Soda** **performed** **the** **same** **office** **for**
及时 , 太妃糖 建议的 巴特的 姓名 , 尽管 苏打 执行 这 相同的 办公室 为了
[fred] .
Fred **.**
弗雷德 .

塔菲立即提议巴特的名字，而苏打则提议弗雷德的名字。

[nəʊ] ['ʌðə(r)] [nems] ['bi:ɪŋ] [sə'dʒestid] , [ðə; ði] ['li:də(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:sts] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [vəʊt] .
No **other** **names** **being** **suggested** **,** **the** **leader** **of** **the** **Firsts** **called** **for** **a** **vote** **.**
不 其他 姓名 存在 建议 , 这 领导者 的 这 第一 称为 为了 一个 投票 .

由于没有其他人选被提出，第一派的领袖提议进行投票。

" [lets] [nɒt] [hæv; həv] ['bæləts] — [lets] [dʒʌst] [steɪt] ['aʊə(r)] ['prefrəns] , [wen] ['aʊə(r)] [neɪm] [ɪz] [kɔ:ld]
" **Let's** **not** **have** **ballots** **—** **let's** **just** **state** **our** **preference** **,** **when** **our** **name** **is** **called**
" 我们来吧 不是 有 选票 — 我们来吧 只是 状态 我们的 偏爱 , 什么时候 我们的 姓名 是 称为
, " [sə'dʒestid] ['lefti] .
, **"** **suggested** **Lefty** **.**
, " 建议 左撇子 .

“我们不要投票了——当叫到我们的名字时，我们只需说出我们的意愿即可，”莱夫蒂建议道。

[ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪ'vəukt] [ə; eɪ] [stɔ:m] [ɒv; əv] ['prəʊtest] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [taɪm] [wɒz; wəz] ['presɪŋ] ,
This **proposition** **evoked** **a** **storm** **of** **protest** **,** **and** **,** **as** **time** **was** **pressing** **,**
这 主张 唤起 一个 风暴 的 反对 , 和 , 作为 时间 曾是 紧迫 ,

这一提议引发了轩然大波，而且由于时间紧迫，

['sændˌaʊ] ['ɔ:dəd] ['bæləts] [tu:; tə] [bi:; bi] [ju:st] .
Sandow **ordered** **ballots** **to** **be** **used** **.**
桑多 订购 选票 到 是 用过的 .

桑多下令使用选票。

" [dʒʌst] [raɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['prefrəns] [ɒn] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [brɪŋ]
" **Just** **write** **the** **name** **of** **your** **preference** **on** **a** **piece** **of** **paper** **and** **bring**
" 只是 写 这 姓名 的 你的 偏爱 在 一个 片 的 纸 和 带来
[ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,
it **to** **me** **,**
它 到 我 ,

“你只需把你想要的名字写在纸上，然后拿给我就行了。”

" [hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] .
" he directed .
" 他 指导 .

他执导了。

['kwɪkli] [ðə; ði] [bɔɪz] [əu'bei] , [ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [hæd; həd] [kɑːst] [ðeə(r)] [vəʊts] ,
Quickly the boys obeyed , and when all had cast their votes ,
迅速地 这 男孩们 服从 , 和 什么时候全部 有 投掷 他们的 投票 ,

男孩们很快服从了命令，当所有人都投完票后，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [tiːm] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] .
the captain of the school team counted them .
这 队长 的 这 学校 团队 计数 他们 .

校队队长清点了他们的数量。

" [ðə; ði] [voʊts] [ə; eɪ] [taɪ] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" The vote's a tie , " he announced .
" 这 投票 一个 领带 , " 他 宣布 .

“投票结果打成平手，”他宣布道。

" ['sev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [bɑːt] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [fred] . "
" Seven for Bart and seven for Fred . "
" 七 为了 巴特 和 七 为了 弗雷德 . "

“巴特七个，弗雷德七个。”

" [muːv] [wiː; wi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['sændˌaʊ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ɪk'skleɪmd] ['bʌtnz] .
" Move we leave it to Sandow to choose the captain , " exclaimed Buttons .
" 移动 我们 离开 它 到 桑多 到 选择 这 队长 , " 惊呼 按钮 .

“那么，就让桑多来选择队长吧，”巴顿斯喊道。

[bʌt; bət] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [baɪ] ['səʊdə] .
But action of this motion was prevented by Soda .
但 行动 的 这 运动 曾是 阻止 经过 苏打 .

但苏打阻止了这项动议的实施。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [huː] [kæn; kən] [vəʊt] , ['kaʊntɪŋ] ['kləʊðzˌpɪn] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,
" There are fifteen who can vote , counting Clothespin , " he shouted ,
" 那里 是 十五 WHO 能 投票 , 计数 衣夹 , " 他 喊叫 ,

“算上衣夹，一共十五个有投票权的人，”他喊道。

" [ænd; ənd] ['əʊnli] [ˌfɔː'tiːn] [vəʊts] [hæv; həv] [biːn] [kɑːst] .
" and only fourteen votes have been cast .
" 和 仅有的 十四 投票 有 到过 投掷 .

“目前只投出了十四张选票。”

[huz] ['mɪsɪŋ] ?
Who's missing ?
谁是 丢失的 ?

谁失踪了?

" [ə'tenʃ(ə)n] [ðʌs] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['prez(ə)nt] , [ðeɪ]
" Attention thus directed to the fact that all the boys were not present , they
" 注意力 因此 指导 到 这 事实 那 全部 这 男孩们 是 不是 展示 , 他们
['kwɪkli] ['kaʊntɪd] ['nəʊzɪz] ,
quickly counted noses ,
迅速地 计数 鼻子 ,

“于是他们注意到并非所有男孩都到场，便迅速清点了鼻子数量。”

[ænd; ənd] [frɛdz] ['æbsəns] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] .
and Fred's absence was learned .
和 弗雷德的 缺席 曾是 学习 .

人们得知弗雷德不在。

" [grænd] - [stænd] [pleɪ] — [tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] [wen] [hiː; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] ['vəʊtɪd] [ɒn] ,
" Grand - stand play — to keep away when he knows his name will be voted on ,
" 盛大 - 站立 玩 — 到 保持 离开 什么时候 他 知道 他的 姓名 将要 是 投票 在 ,
" [sniə] ['tæfi] .
" sneered Taffy .
" 冷笑 太妃糖 .

“这是作秀——当他知道自己的名字会被投票表决时，就故意躲开，”塔菲冷笑道。

" ['prɒbəbli] [θɔːt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [frɒm; frəm] ['vəʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ən'les] [hiː; hi] [steɪd]
" Probably thought he couldn't keep from voting for himself , unless he stayed
[əˈweɪ] , " ['ædɪd] [bɑːt] .
away , " added Bart .
离开 , " 额外 巴特 .

巴特补充说：“他可能认为，除非他不去投票，否则他无法阻止自己给自己投票。”

" [bet] [juː; jʊ] ['vəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , " [riˈtɔːt] ['ʃɔːti] .
" Bet you voted for yourself , " retorted Shorty .
" 赌注 你 投票 为了 你自己 , " 反驳 矮子 .

“我敢打赌你投的是你自己一票，”肖蒂反驳道。

[bʌt; bət] ['sændˌaʊ] [tʃekt] [ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] [ɪn] [ɪts] [bʌd] .
But Sandow checked the controversy in its bud .
但 桑多 已检查 这 争议 在 它是 芽 .

但桑多将争议扼杀在萌芽状态。

" ['ɔːdə(r)] !
" Order !
" 命令 !

“命令！

" [hiː; hi] [kəˈmɑːnd] .
" he commanded .
" 他 命令 .

他命令道。

" [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [gəʊ] [faɪnd] ['kɒtn] - [tɒp] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [hɪə(r)] .
" Some of you go find Cotton - Top , and bring him here .
" 一些 的 你 去 寻找 棉布 - 顶部 , 和 带来 他 这里 .

“你们有些人去找棉顶，把他带到这里来。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃənz] , [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [drægd] [fred] , [səʊ]
" It was in response to these instructions , that the boys dragged Fred , so
" 它 曾是 在 回复 到 这些 指示 , 那 这 男孩们 拖拽 弗雷德 , 所以
[ˌʌnˌserəˈməʊniəsli] , [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
unceremoniously , down the stairs .
不体面地 , 向下 这 楼梯 .

“正是按照这些指示，男孩们才如此粗鲁地把弗雷德拖下楼梯。

[hɪz; ɪz] [əˈraɪv(ə)l] [wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] , [ænd; ənd]
His arrival was greeted with shouts of delight from his followers , and
他的 到达 曾是 问候 和 喊叫 的 喜 从 他的 追随者 , 和
[ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] [frɒm; frəm] [bɑːts] .
of derision from Bart's .
的 嘲笑 从 巴特的 .

他的到来受到了追随者的欢呼雀跃，而巴特的追随者则对他冷嘲热讽。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" What do you want of me ? " inquired the boy ,
" 什么 做 你 想 的 我 ? " 询问 这 男生 ,

“你想要我做什么？”男孩问道。

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['griːtɪŋz] [ænd; ənd] ['kɒments] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [həːl] [æt; ət] [hɪm] .

ignoring	the	greetings	and	comments	that	were	hurled	at	him	.
忽略	这	问候	和	评论	那	是	投掷	在	他	.

他无视了人们向他抛来的问候和评论。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst]

"	Why	did	you	not	come	to	the	meeting	when	you	knew	it	was	the	most
"	为什么	做过	你	不是	来	到	这	会议	什么时候	你	知道	它	曾是	这	最多

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɪ'mestə(r)] ,

important	of	this	semester	,
重要的	的	这	学期	,

“既然你知道这是本学期最重要的会议，为什么你没有来参加？”

['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['fʊtbɔːl] [tiːm] ? "

being	for	the	purpose	of	electing	the	captain	of	the	Second	football	team	?	"
存在	为了	这	目的	的	选举	这	队长	的	这	第二	足球	团队	?	"

[diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['sændˌaʊ] ,

demanded	Sandow	,
要求	桑多	,

“是为了选举二队队长吗？”桑多问道。

[ə'sjuːmɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [fɔːm] , [geɪv] [hɪm] .

assuming	all	the	dignity	his	position	,	as	leader	of	the	First	Form	,	gave	him	.
假设	全部	这	尊严	他的	位置	,	作为	领导者	的	这	第一的	形式	,	给予	他	.

他以一年级队长的身份，展现出应有的尊严。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [frɛdz] ['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] , [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz]

For	,	though	he	was	one	of	Fred's	intimates	,	such	was	his
为了	,	尽管	他	曾是	一	的	弗雷德的	亲密	,	这样的	曾是	他的

[kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [tuː; tə] ['bækstə(r)] ,

conception	of	his	duty	to	Baxter	,
概念	的	他的	责任	到	巴克斯特	,

虽然他是弗雷德的密友之一，但他对自己对巴克斯特的责任却抱有这样的想法。

[ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪps] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] .

that	he	never	allowed	his	friendships	to	interfere	with	the	good	of	the	school	.
那	他	绝不	允许	他的	友谊	到	干扰	和	这	好的	的	这	学校	.

他从不允许自己的友谊妨碍学校的利益。

" [æz; əz] [maɪ] ['entrəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['skɒləʃɪp] [təʊld] [juː; jʊ] [ɔːl] ,

"	As	my	entrance	for	the	Scholarship	told	you	all	,
"	作为	我的	入口	为了	这	奖学金	讲述	你	全部	,

正如我申请奖学金时向大家展示的那样，

[aɪ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['fʊtbɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] , " [bɪ'gæn] [ðə; ði] [bɔɪ] .

I	have	decided	to	give	up	football	for	this	year	,	"	began	the	boy	.
我	有	决定	到	给	向上	足球	为了	这	年	,	"	开始	这	男生	.

“我决定今年放弃足球了，”男孩说道。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] ['dezət] [ðə; ði] [tiːm] ! "

"	You	mustn't	desert	the	team	!	"
"	你	不得	沙漠	这	团队	!	"

“你不能擅离职守！”

" ['treɪtə(r)] ! "

"	Traitor	!	"
"	叛徒	!	"

“叛徒！”

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] ['lændən] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ] ? " [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪz] [ðæt] ['griːtɪd] [ðɪs]
" **How much is Landon paying you ? "** **were some of the cries that greeted this**
" 如何 很多 是 兰登 付费 你 ? " 是 一些 的 这 哭泣 那 问候 这
[ə'naʊnsmənt] .
announcement .
公告 .

“兰登给了你多少钱？”消息公布后，人们纷纷问道。

['flʌʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] , [fred] [skweəd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Flushing at the charges , Fred squared his shoulders .
法拉盛 在 这 收费 , 弗雷德 平方 他的 肩膀 .

弗雷德被指控后脸色铁青，挺直了肩膀。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Give me a chance to finish , will you ?
" 给 我 一个 机会 到 结束 , 将要 你 ?

“请给我一个说完的机会，好吗？”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['hɒtli] .
" he exclaimed hotly .
" 他 惊呼 热 .

他激动地喊道。

" ['ɔːdə(r)] ! " [di'mɑːnd, -'mænd] ['sændˌaʊ] .
" Order ! " demanded Sandow .
" 命令 ! " 要求 桑多 .

“肃静！”桑多夫命令道。

" [ɪf] ['eni] [wʌn] [els] [ˌɪntə'rʌpts] , [hiːl] [luːz] [hɪz; ɪz] [vəʊt] !
" If any one else interrupts , he'll lose his vote !
" 如果 任何 一 别的 中断 , 地狱 失去 他的 投票 !

“如果其他人插嘴，他就会失去投票权！”

" [ðɪs] ['dræstɪk] ['ruːlɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['saɪlənsɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [fred] [ri'zjuːmd] .
" This drastic ruling had the effect of silencing the boys , and Fred resumed .
" 这 剧烈 裁决 有 这 影响 的 沉默 这 男孩们 , 和 弗雷德 恢复 .

“这一严厉的裁决让男孩们噤声，弗雷德继续作案。”

" [wen] [aɪ] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [tiːm] , [aɪ] — [wel] ,
" When I found I could not play on the team , I — well ,
" 什么时候 我 成立 我 可以 不是 玩 在 这 团队 , 我 — 出色地 ,

“当我发现自己无法上场比赛时，我——嗯，

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
I decided I didn't want to be present , " he explained .
我 决定 我 没有 想 到 是 展示 , " 他 解释 .

“我决定不去现场，”他解释说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [pleɪ] [ænd; ənd][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skɒləʃɪp] , [tuː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]
" But why can't you play and try for the scholarship , too ? " demanded
" 但 为什么 不能 你 玩 和 尝试 为了 这 奖学金 , 也 ? " 要求
['lefti] .
Lefty .
左撇子 .

“但是为什么你不能既打球又争取奖学金呢？”莱夫蒂质问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] [nɒt] ['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['saɪəns] . "
" Because I'm not clever enough in science . "
" 因为 我是 不是 聪明的 足够的 在 科学 . "

“因为我的科学知识不够好。”

" [ðen] [gɪv] [ʌp] ['saɪəns] .
" Then give up science .
" 然后 给 向上 科学 .

“那就放弃科学吧。”

[jʊl] [fɔ:l] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['skɒləʃɪp] , ['enihaʊ] .
You'll fall down on the scholarship , anyhow .
你会 落下 向下 在 这 奖学金 , 无论如何 .

反正你肯定拿不到奖学金。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:m] , [wi:l; wil][wɪn][frɒm; frəm] ['lændən] , [ʃʊə(r)] , " [dɪ'kleəd] ['tæfi] .
But if you stick to the team , we'll win from Landon , sure , " declared Taffy .
但 如果 你 戳 到 这 团队 , 出色地 赢 从 兰登 , 当然 , " 声明 太妃糖 .

“但是，如果你坚持和团队一起努力，我们肯定能从兰登那里赢回来，”塔菲说道。

" [aɪ] [meɪ] [nɒt] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['skɒləʃɪp] — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][traɪ][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'tɜ:nd]
" I may not obtain the scholarship — but I must try for it , " returned
" 我 可能 不是 获得 这 奖学金 — 但 我 必须 尝试 为了 它 , " 返回
[fred] ['kwaɪətli] .
Fred quietly .
弗雷德 悄悄 .

“我可能拿不到奖学金，但我必须努力争取，”弗雷德平静地回答道。

" [mʌst; məst] [ni:d] [ðə; ði] ['mʌni] ['prɪti] [bæd] , " [sniə] [bɑ:t] .
" Must need the money pretty bad , " sneered Bart .
" 必须 需要 这 钱 漂亮的 坏的 , " 冷笑 巴特 .

“看来他很缺钱啊，”巴特冷笑道。

" [mɒnt'gɒməri] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['nɑ:sti][ænd; ənd] [ʌn'kɔ:ld] - [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'mɑ:k] , [ju:; jʊ] [lu:z] [jɔ:(r); jə(r)]
" Montgomery , for that nasty and uncalled - for remark , you lose your
" 蒙哥马利 , 为了 那 可恶的 和 未命名 - 为了 评论 , 你 失去 你的
[vəʊt] , " [kraɪd] ['sændˌaʊ] .
vote , " cried Sandow .
投票 , " 哭 桑多 .

“蒙哥马利，你那番恶毒无礼的言论，让你失去了一票！”桑多喊道。

[ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪntu:][æn; ən] ['ʌprɔ:(r)] ,
This decision threw the boys into an uproar ,
这 决定 扔 这 男孩们 进入 一个 骚动 ,

这个决定让男孩们一片哗然。

[səʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hɜ:d] [ə'bʌv] [steəz] [ænd; ənd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] [ænd; ənd]
so great that it was heard above stairs and members of the First and
所以 伟大的 那 它 曾是 听到 多于 楼梯 和 成员 的 这 第一的 和
['ləʊə(r)] [fɔ:mz] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə] [lɜ:n] [ɪts] [kɔ:z] .
Lower Forms descended to learn its cause .
降低 表格 下降 到 学习 它是 原因 .

声音如此之大，连楼上的人都听到了，一年级和低年级的学生都下来查看原因。

['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [haʊ'evə(r)] , ['sændˌaʊ] [prɪ'peəd] [mɔ:(r)] ['bæləts] ,
Paying no attention to it , however , Sandow prepared more ballots ,
付费 不 注意力 到 它 , 然而 , 桑多 准备 更多的 选票 ,

然而，桑多对此置之不理，继续准备了更多选票。

[ðen] [kɔ:ld] [ə'pɒn] [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz][tu:; tə] [vəʊt] [ə'gen] .
then called upon the Seconds to vote again .
然后 称为 之上 这 秒 到 投票 再次 .

然后要求第二成员再次投票。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:; də][səʊ] , [haʊ'evə(r)] , [fred] [əb'teɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [spi:k] .
Before they could do so , however , Fred obtained permission to speak .
前 他们 可以 做 所以 , 然而 , 弗雷德 获得 允许 到 说话 .

然而，在他们能够这样做之前，弗雷德获得了发言的许可。

" [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [pleɪ] [ðɪs] [jɪə(r)] , [maɪ] [neɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['kænɒt] [biː; bi]['vəʊtɪd][ə'pɒn] .
" As I shall not play this year , my name , of course , cannot be voted upon .
" 作为 我 将 不是 玩 这 年 , 我的 姓名 , 的 课程 , 不能 是 投票 之上 .

“由于我今年不会参赛，我的名字当然不会被投票选出。”

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðiː][fɜːst] ['bælət] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ][taɪ] , [biː'twiːn] [baːt][ænd; ənd][maɪ'self] ,
Inasmuch as the first ballot resulted in a tie , between Bart and myself ,
因此 作为 这 第一的 选票 结果 在 一个 领带 , 之间 巴特 和 我 ,

由于第一轮投票结果是巴特和我票数相同，

[aɪ][aːsk] [ðəʊz] [huː] ['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'pɔːt] [baːt] . "
I ask those who voted for me to support Bart . "
我 问 那些 WHO 投票 为了 我 到 支持 巴特 . "

我请求那些投票给我的人也支持巴特。

" [aɪ][aːsk] [ðəʊz] [huː] ['vəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'pɔːt] [baːt] "
" I ASK THOSE WHO VOTED FOR ME TO SUPPORT BART "
" 我 问 那些 WHO 投票 为了 我 到 支持 旧金山湾区捷运 "

“我请求所有投票给我的人支持 BART（旧金山湾区捷运系统）”。

" [gʊd] [bɔɪ] ! "
" Good boy ! "
" 好的 男生 ! "

“好孩子！”

" [ðæts] [ðə; ðiː] [tɔːk] !
" That's the talk !
" 那就是 这 讲话 !

“这才是重点！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sevrəl] .
" interrupted several .
" 中断 一些 .

打断了几个人。

" [aɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [muːv] [ðæt] [baːt] [mɒnt'gɒməri] [biː; bi] [ɪ'lektɪd] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['bækstə(r)]
" I , therefore , move that Bart Montgomery be elected captain of the Baxter
" 我 , 所以 , 移动 那 巴特 蒙哥马利 是 当选 队长 的 这 巴克斯特
['sekənd] ['fʊtbɔːl] [tiːm] [baɪ] [ˌæklə'meɪʃn] ,
Second football team by acclamation ,
第二 足球 团队 经过 欢呼 ,

因此，我提议以鼓掌的方式选举巴特·蒙哥马利担任巴克斯特第二高中橄榄球队队长。

" [kən'kluːdɪd] [fred] .
" concluded Fred .
" 结束 弗雷德 .

弗雷德总结道。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðiː] [bɔɪz] [tʃʌm] ['riːəlaɪzd] [sʌtʃ] ['spɔːtsmənlaɪk] ['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Although the boy's chums realized such sportsmanlike action was in keeping with his
虽然 这 男孩们 朋友们 已实现 这样的 体育精神 行动 曾是 在 保持 和 他的
['kærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

虽然男孩的朋友们意识到这种体育精神的行为符合他的性格，

[ɪts] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [tʊk] [ðeə(r)] [breθ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [steəd] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn]
its unexpectedness took their breath away , and they stared at one another in
它是 意外性 采取 他们的 气息 离开 , 和 他们 凝视 在 一 其他 在
['saɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

它的出乎意料让他们震惊不已，两人沉默地对视着。

[waɪl] [bɑːts] [əd'hiərənt] [deəd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,
while **Bart's** **adherents** **dared** **not** **say** **anything** **,**
尽管 巴特的 信徒 敢于 不是 说 任何事物 ,

而巴特的追随者们却不敢吭声。

[lest] [ðeɪ] ['predʒədɪs] [ðeə(r)] ['feɪvərɪts] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['ɒnə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
lest **they** **prejudice** **their** **favorite's** **chances** **to** **obtain** **the** **coveted** **honor** **without** **a**
免得 他们 偏见 他们的 最爱 机会 到 获得 这 令人垂涎的 荣誉 没有 一个
['kɒntest] .
contest **.**
竞赛 .

以免他们损害自己支持的选手不经竞争就获得梦寐以求的荣誉的机会。

" ['eni] [wʌn] ['sekənd] [ðə; ði] ['məʊʃn] ? " [ɑːskt] ['sænd,aʊ] , [wen] ['sevrəl] ['mɒmənts] [hæd; həd] [ɪ'læpst]
" **Any** **one** **second** **the** **motion** **?** **"** **asked** **Sandow** **,** **when** **several** **moments** **had** **elapsed**
" 任何 一 第二 这 运动 ? " 问 桑多 , 什么时候 一些 时刻 有 过去
[wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] .
without **such** **action** **.**
没有 这样的 行动 .

“有人附议吗？”桑多问道，此时已过去了好一会儿，却没有人回应。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [spəʊk] .
But **no** **one** **spoke** **.**
但 不 一 辐 .

但没有人说话。

" ['sekənd] [,aɪ 'tiː] , ['bʌtnz] , " [ɪk'skleɪmd] [fred] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , ['ɔːdəbl] [tuː; tə][ɔːl] .
" **Second** **it** **,** **Buttons** **,** **"** **exclaimed** **Fred** **,** **in** **a** **whisper** **,** **audible** **to** **all** **.**
" 第二 它 , 按钮 , " 惊呼 弗雷德 , 在 一个 耳语 , 可听见的 到 全部 .

“我同意，巴顿斯，”弗雷德低声说道，但所有人都听得清清楚楚。

" [jes] — [aɪ] [wɪl] — [nɒt] , " [graul] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **Yes** **—** **I** **will** **—** **not** **,** **"** **growled** **the** **boy** **.**
" 是的 — 我 将要 — 不是 , " 咆哮 这 男生 .

“是——我会——不，”男孩低声说道。

" [duː; də][aɪ][hɪə(r)] ['eni] [wʌn] ['sekənd] [ðə; ði] ['məʊʃn] ? " [ɑːskt] ['sænd,aʊ] [ə'gen] .
" **Do** **I** **hear** **any** **one** **second** **the** **motion** **?** **"** **asked** **Sandow** **again** **.**
" 做 我 听到 任何 一 第二 这 运动 ? " 问 桑多 再次 .

桑多再次问道：“请问有人附议吗？”

" [ɪf] [nɒt] , [wiː; wi] [wɪl] [prə'siːd] [tuː; tə] ['bælət] .
" **If** **not** **,** **we** **will** **proceed** **to** **ballot** **.**
" 如果 不是 , 我们 将要 继续 到 选票 .

“否则，我们将进行投票。”

" [ðə; ði] [wɜːdz] [druː] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)]
" **The** **words** **drew** **the** **eyes** **of** **the** **boys** **to** **the** **speaker** **,** **and** **under** **cover**
" 这 字 画 这 眼睛 的 这 男孩们 到 这 扬声器 , 和 在下面 覆盖
[ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'strækʃn] ,
of **their** **distraction** **,**
的 他们的 分心 ,

“这些话吸引了男孩们的目光，让他们看向说话的人，趁着他们分神之际，

[fred] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['brɑːnsən] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [spəʊk] ['viːəməntli] ,
Fred **made** **his** **way** **to** **Bronson** **,** **to** **whom** **he** **spoke** **vehemently** **,**
弗雷德 制成 他的 方式 到 布朗森 , 到 谁 他 辐 强烈地 ,

弗雷德找到布朗森，激动地和他交谈起来。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːsts] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hænd] [aʊt] [ðə; ði]

with	the	result	that	just	as	the	leader	of	the	Firsts	started	to	hand	out	the
和	这	结果	那	只是	作为	这	领导者	的	这	第一	开始	到	手	出去	这

['bæləts] ,

ballots	,
选票	,

结果是，就在第一派领袖开始分发选票的时候，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] :

a	voice	cried	:
一个	嗓音	哭	:

一个声音喊道：

" [aɪ] ['sekənd] [ðə; ði] ['məʊʃn] !

"	I	second	the	motion	!
"	我	第二	这	运动	!

我附议！

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [leɪt]

"	Instantly	the	boys	turned	to	see	who	had	spoken	,	but	they	were	too	late
"	即刻	这	男孩们	转向	到	看	WHO	有	说	,	但	他们	是	也	晚的

.

:
.

男孩们立刻转头去看是谁在说话，但为时已晚。

" [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɪz] [meɪd] [ænd; ənd] ['sekəndid] [ðæt] [bɑːt] [mɒnt'gɒməri] [biː; bi] [ɪ'lektɪd] ['kæptɪn] [ɒv; əv]

"	The	motion	is	made	and	seconded	that	Bart	Montgomery	be	elected	captain	of
"	这	运动	是	制成	和	附议	那	巴特	蒙哥马利	是	当选	队长	的

[ðə; ði] ['sekənd] ['bækstə(r)] ['fʊtbɔːl] [tiːm] [baɪ] [ˌæklə'meɪʃn] ,

the	Second	Baxter	football	team	by	acclamation	,
这	第二	巴克斯特	足球	团队	经过	欢呼	,

“兹动议并附议，巴特·蒙哥马利当选为第二巴克斯特橄榄球队队长，全票通过。”

" [ə'naʊnst] ['sændˌaʊ] .

"	announced	Sandow	.
"	宣布	桑多	.

桑多宣布道。

" [ɔːl] [ɪn]['feɪvə(r)] [seɪ] - [aɪ] . -

"	All	in	favor	say	'	Aye	.	'
"	全部	在	偏爱	说	-	是的	.	-

赞成的请说“是”。

['kɒntrəri] , - [nəʊ] . -

Contrary	,	'	No	.	'
相反	,	-	不	.	-

相反，答案是“不”。

[ðə; ði] - [aɪz] - [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "

The	'	Ayes	'	have	it	.	"
这	-	赞成	-	有	它	.	"

赞成者占多数。”

" [snæp]['dʒʌdʒmənt] !

"	Snap	judgment	!
"	折断	判断	!

“草率判断！”

[muːv] [ə; eɪ][rəʊl][kɔːl] !

Move	a	roll	call	!
移动	一个	卷	称呼	!

进行点名！

" ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['ʃɔːti] [sɪmz] .
" protested Shorty Simms .
" 抗议 矮子 西姆斯 .

肖蒂·西姆斯抗议道。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːsts] , [haʊ'evə(r)] , [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] ['kɒment] .
The leader of the Firsts , however , ignored the comment .
这 领导者 的 这 第一 , 然而 , 忽略 这 评论 .

然而，第一队的队长却对这条评论置之不理。

" [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [vəʊt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ai][dɪ'kleə(r)] [bɑːt] [mɒnt'gɒmərɪ] [ɪ'lektɪd]
" In consequence of this vote , " he continued , " I declare Bart Montgomery elected
" 在 结果 的 这 投票 , " 他 持续 , " 我 宣布 巴特 蒙哥马利 当选
[tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənsi] .
to the captaincy .
到 这 队长 .

“根据这次投票结果，”他继续说道，“我宣布巴特·蒙哥马利当选为队长。”

[ɔːl] ['membəz] [ænd; ənd] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [biː; bi][ɒn][ðə; ði]['kæmpəs][æt; ət] [θriː] ,
All members and candidates for the Second be on the campus at three ,
全部 成员 和 候选人 为了 这 第二 是 在 这 校园 在 三 ,
[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪs] .
this afternoon , for practice .
这 下午 , 为了 实践 .

第二届全体成员和候选人请于今天下午三点到校参加练习。

['miːtɪŋz] [ɐdʒ'ɜːnd] .
Meeting's adjourned .
会议的 休会 .

会议结束。

" [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [ɪ'lektɪd] , [bɑːts] ['fɑːloʊərz] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [fred] , ['slæpɪŋ] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [bæk] ,
" Their favorite elected , Bart's followers crowded about Fred , slapping him on the back ,
" 他们的 最喜欢的 当选 , 巴特的 追随者 挤 关于 弗雷德 , 拍打 他 在 这 后退 ,

“他们最喜欢的当选者，巴特的追随者们围着弗雷德，拍打着他的背，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] ,
and telling him he was a good fellow ,
和 讲述 他 他 曾是 一个 好的 同伴 ,

并告诉他，他是个好人。

[ðeə(r)]['æŋgə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [nɒt][tuː; tə] [pleɪ] [fə'gɒtn] [ɪn][ðeə(r)] ['traɪʌmf] .
their anger at his decision not to play forgotten in their triumph .
他们的 愤怒 在 他的 决定 不是 到 玩 被遗忘的 在 他们的 胜利 .

他们对他不参赛的决定感到愤怒，但这种愤怒在他们的胜利中被遗忘了。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [frɛdz] [tʃʌm] [held] [ə'luːf] [frɒm; frəm] [hɪm] .
On the other hand , Fred's chums held aloof from him .
在 这 其他 手 , 弗雷德的 朋友们 握住 超然 从 他 .

另一方面，弗雷德的朋友们都对他保持距离。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] ['sekəndid] [ðæt] ['məʊʃn] , " [snɑːrld] ['bʌtnz] .
" I'd like to know who seconded that motion , " snarled Buttons .
" ID 喜欢 到 知道 WHO 附议 那 运动 , " 纠缠 按钮 .

“我想知道是谁附议了这项动议，”巴顿斯咆哮道。

" [ænd; ənd][ai] , " ['kɔːrəst] ['ʃɔːti] .
" And I , " chorused Shorty .
" 和 我 , " 齐声说道 矮子 .

“还有我，”肖蒂附和道。

" [wɪd] [meɪk] [hɪm] [gəʊ] [sʌm; səm] , [eɪ] ?
" We'd make him go some , eh ?
" 我们会 制作 他 去 一些 , 嗯 ?

“我们会让他好好反省一下，是吧？”

" ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] ['brɑːnsənz] [piːs] [ɒv; əv] [maɪnd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪəʃɒt] [ɒv; əv]
" Fortunately for Bronson's piece of mind , he was out of earshot of
" 幸运的是 为了 布朗森的 片 的 头脑 , 他 曾是 出去 的 听力范围 的
[ðiːz] ['θretnɪŋ] [wɜːdz] ,
these threatening words ,
这些 威胁 字 ,

“幸运的是，布朗森当时不在能听到这些威胁性话语的范围内，所以他才没有受到伤害。”

[ɔː(r)] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɪm'self] .
or he might have betrayed himself .
或者 他 可能 有 背叛 他自己 .

或者他可能背叛了自己。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɒn] [ˌʌp'steəz] , ['liːvɪŋ] ['sændˌaʊ] , [hæl] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]
By this time , all the boys had gone upstairs , leaving Sandow , Hal Church and
经过 这 时间 , 全部 这 男孩们 有 已消失 楼上 , 离开 桑多 , 哈尔 教会 和
[fred] [ə'ləʊn] .
Fred alone .
弗雷德 独自的 .

这时，所有的男孩都上楼了，只剩下桑多、哈尔·丘奇和弗雷德。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːsts] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [frɛdz] ['ʃəʊldə(r)] .
Going to the boy , the leader of the Firsts put his arm around Fred's shoulder .
去 到 这 男生 , 这 领导者 的 这 第一 放 他的 手臂 大约 弗雷德的 肩膀 .

“第一队”的队长走到男孩身边，搂住了弗雷德的肩膀。

" [woʊnt] [juː; jʊ] ['riːəli] [traɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tiːm] ?
" Won't you really try for the team ?
" 惯于 你 真的 尝试 为了 这 团队 ?

你难道不想为球队努力吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ðə; ði] ['sekənd] [wɪl] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃəʊ] [ə'genst] ['lændən] . "
" The Second will never have a good show against Landon . "
" 这 第二 将要 绝不 有 一个 好的 展示 反对 兰登 . "

“二号选手永远无法在与兰登的比赛中取得好成绩。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , ['sændˌaʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [kænt] , " [rɪ'plaɪd] [fred] , [ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" You know I'd like to , Sandow , but I can't , " replied Fred , a catch in his
" 你 知道 ID 喜欢 到 , 桑多 , 但 我 不能 , " 回复 弗雷德 , 一个 抓住 在 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“桑多，你知道我很想去，但我不能，”弗雷德回答道，声音有些哽咽。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [geɪm] , [səʊ] [juː; jʊ] [woʊnt] [niːd] [mʌtʃ] ['præktɪs] , " [ɜːrdʒd] [hæl] .
" You know the game , so you won't need much practice , " urged Hal .
" 你 知道 这 游戏 , 所以 你 惯于 需要 很多 实践 , " 敦促 哈尔 .

“你熟悉这个游戏，所以不需要太多练习，”哈尔催促道。

" [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] , [ðəʊ] .
" More than I can give , though .
" 更多的 比 我 能 给 , 尽管 .

“但这已经超出了我的能力范围。”

[aɪl] [niːd] ['evri] [speə(r)] ['mɪnɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪəns] . "

I'll	need	every	spare	minute	for	science	.	"
患病的	需要	每一个	空闲的	分钟	为了	科学	.	"

我需要把所有空闲时间都投入到科学研究中。

" [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ðɪ] ['bnə(r)] — " [bɪ'gæn] [hæl] , [wen] [fred] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .

"	But	what's	the	honor	—	"	began	Hal	,	when	Fred	interrupted	him	.
"	但	是什么	这	荣誉	—	"	开始	哈尔	,	什么时候	弗雷德	中断	他	.

“但是，这算什么荣誉——”哈尔刚开口，就被弗雷德打断了。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ðɪ] ['bnə(r)] — [ɪts] [ðə; ðɪ] ['mʌni] , " [hiː; hɪ] [sed] .

"	It	isn't	the	honor	—	it's	the	money	,	"	he	said	.
"	它	不是	这	荣誉	—	它是	这	钱	,	"	他	说	.

“这不是荣誉的问题，而是钱的问题，”他说。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] ['feloʊz] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [səʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] :

"	I	want	you	fellows	to	understand	,	so	I'll	tell	you	:
"	我	想	你	伙伴们	到	理解	,	所以	患病的	告诉	你	:

“我希望你们明白，所以我告诉你们：

['fɑːðə(r)] [rəʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mʌðə(r)] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

father	wrote	me	to	try	for	the	two	hundred	because	mother	needs	it	.
父亲	写道	我	到	尝试	为了	这	二	百	因为	母亲	需求	它	.

父亲写信让我去争取那两百块钱，因为母亲需要它。

[aɪm] [nɒt] ['eni] [tuː] [gʊd] [æt; ət] ['saɪəns] ,

I'm	not	any	too	good	at	science	,
我是	不是	任何	也	好的	在	科学	,

我不太擅长科学，

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] ['stʌdi] [laɪk] [ðə; ðɪ][əʊld] ['hæri] .

so	you	see	I've	got	to	study	like	the	old	Harry	.
所以	你	看	我已经	得到	到	学习	喜欢	这	老的	哈里	.

所以你看，我得像老哈利一样努力学习了。

[aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['letɪŋ] [fʌn] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] .

I	don't	want	her	or	father	to	think	I	am	letting	fun	interfere	with	helping	them	.
我	不	想	她	或者	父亲	到	思考	我	是	出租	乐趣	干扰	和	帮助	他们	.

我不想让她或她父亲觉得我玩乐妨碍了对他们的帮助。

" [æz; əz][ðə; ðɪ] [tuː] ['əʊldə] [bɔɪz] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['mænli] ['steɪtmənt] ,

"	As	the	two	older	boys	listened	to	this	manly	statement	,
"	作为	这	二	老	男孩们	听着	到	这	男子气概	陈述	,

“当两个年纪较大的男孩听着这番充满男子气概的发言时，

[ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ɒv; əv] [frɛdz] ['kærəktə(r)] .

they	understood	as	never	before	the	strength	of	Fred's	character	.
他们	理解	作为	绝不	前	这	力量	的	弗雷德的	特点	.

他们比以往任何时候都更深刻地体会到了弗雷德坚强的性格。

[ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] , [ðen] [iːtʃ] [siːzd] [ə; eɪ][hænd] [ɪm'pʌlsɪvli] .

A	moment	or	two	they	stood	in	silence	,	then	each	seized	a	hand	impulsively	.
一个	片刻	或者	二	他们	站立	在	沉默	,	然后	每个	查获	一个	手	冲动地	.

他们沉默地站了一会儿，然后各自冲动地抓住了对方的手。

" [aɪ] [həʊp] [jʊl] [wɪn] , " [sed] ['sænd,aʊ] , [ænd; ənd][hæl] ['ekəud] [ðə; ðɪ] ['sentɪmənt] .

"	I	hope	you'll	win	,	"	said	Sandow	,	and	Hal	echoed	the	sentiment	.
"	我	希望	你会	赢	,	"	说	桑多	,	和	哈尔	回声	这	情绪	.

“我希望你能赢，”桑多说道，哈尔也表达了同样的愿望。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER XIV

章 十四

第十四章

[laɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs]

LIGHT OUT OF DARKNESS

光 出去 的 黑暗

黑暗中的光明

['θæŋkfl] [wɒz; wəz] [fred] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['bækstə(r)] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [geɪv] [tuː; tə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Thankful was Fred for the Baxter tradition that gave to members of the

感恩 曾是 弗雷德 为了 这 巴克斯特 传统 那 给予 到 成员 的 这

[fɜːst] [fɔːm] ['presɪdəns] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [graʊndz] ,

First Form precedence in walking about the building and grounds ,

第一的 形式 优先权 在 步行 关于 这 建筑 和 理由 ,

弗雷德很感激巴克斯特学校的传统，即给予一年级学生在教学楼和校园内优先通行的权利。

[fɔː(r); fə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [let] ['sændˌaʊ] [ænd; ənd][hæl][gəʊ]

for because of it , he was enabled to let Sandow and Hal go

为了 因为 的 它 , 他 曾是 已启用 到 让 桑多 和 哈尔 去

[ˌʌp'steəz] [ə'ləʊn] .

upstairs alone .

楼上 独自的 .

正因为如此，他才得以让桑多和哈尔单独上楼。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] ['tæri] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['nesəsəri] [ɪn][ðə; ðɪ] ['beɪsmənt] ,

In fact , he tarried longer than necessary in the basement ,

在 事实 , 他 滞留 更长 比 必要的 在 这 地下室 ,

事实上，他在地下室逗留的时间比必要的要长得多。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [felt] [ɪn][nəʊ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kɒments] [ænd; ənd] ['glɑːnsɪz] [hiː; hi] [njuː] [wʊd]

because he felt in no mood for the comments and glances he knew would

因为 他 毛毡 在 不 情绪 为了 这 评论 和 眼神 他 知道 会

[biː; bi] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɪm] ,

be bestowed upon him ,

是 授予 之上 他 ,

因为他根本没心情理会那些他知道会投向他的评论和目光。

[bəuθ][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [biːn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l]

both on account of his having been instrumental in the election of his rival

两个都 在 帐户 的 他的 拥有 到过 乐器演奏 在 这 选举 的 他的 竞争对手

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kæptənsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['fʊtbɔːl] .

to the captaincy and his decision to give up football .

到 这 队长 和 他的 决定 到 给 向上 足球 .

一方面是因为他促成了竞争对手当选队长，另一方面是因为他决定放弃足球。

" [əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [let][ˌem 'iː][kwɪt] [skuːl] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] ,

" Oh , I wish father would let me quit school and go to work ,

" 哦 , 我 希望 父亲 会 让 我 辞职 学校 和 去 到 工作 ,

“哦，我真希望父亲能让我辍学去工作。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

" he said to himself .

" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ðɪ] [tiːm] — [ɪ'speʃəli] ,

" I believe it would be easier than to give up the team — especially ,

" 我 相信 它 会 是 更轻松 比 到 给 向上 这 团队 — 尤其 ,

“我相信这比放弃球队要容易得多——尤其是，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['treɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .

when	all	the	fellows	are	calling	me	a	traitor	to	the	school	.
什么时候全部	这	伙伴们	是	呼叫	我	一个	叛徒	到	这	学校	.

当所有人都骂我是学校的叛徒时。

" [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [vɔɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [fred] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɔːl] , [wɪtʃ] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] ,

"	As	he	gave	voice	to	his	feelings	,	Fred	had	reached	the	hall	,	which	,	to	his	relief	,
"	作为	他	给予	嗓音	到	他的	情怀	,	弗雷德	有	达到	这	大厅	,	哪个	,	到	他的	宽慰	,

“当他表达完自己的感受时，弗雷德已经走到了大厅，令他松了一口气的是，

[hiː; hi] [faʊnd] [friː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['skuːlmeit] .

he	found	free	from	his	schoolmates	.
他	成立	自由的	从	他的	同学	.

他从同学那里获得了自由。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ə'ləʊn][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] .

But	he	was	not	so	much	alone	as	he	thought	.
但	他	曾是	不是	所以	很多	独自的	作为	他	想法	.

但他并不像他想象的那样孤身一人。

" [huː] [sez] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['treɪtə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sə'lɪsɪtəsli] .

"	Who	says	you're	a	traitor	?	"	demanded	a	voice	solicitously	.
"	WHO	说道	你是	一个	叛徒	?	"	要求	一个	嗓音	殷勤	.

“谁说你是叛徒？”一个声音关切地问道。

[ɪn] [sə'praɪz] , [fred] [tɜːnd] ['kwɪkli] .

In	surprise	,	Fred	turned	quickly	.
在	惊喜	,	弗雷德	转向	迅速地	.

弗雷德惊讶地迅速转过身。

" ['ælɪs] — [juː; jʊ][hɪə(r)] ?

"	Alice	—	you	here	?
"	爱丽丝	—	你	这里	?

“爱丽丝——你在吗？”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	he	gasped	.
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

" [ai] — [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [laʊd] .

"	I	—	I	must	have	been	thinking	out	loud	.
"	我	—	我	必须	有	到过	思维	出去	大声	.

我——我一定是自言自语了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

高中宿敌(The high school rivals)
第5/8页

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz][ɪn] [klɑːs] . "
I **supposed** **every** **one** **was** **in** **class** **.** **"**
我 据称 每一个 一 曾是 在 班级 . "

我猜大家都去上课了。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , " [ænd; ənd][aɪm] ['sɒri] .
" **I** **understand** **,** **"** **said** **the** **girl** **,** **"** **and** **I'm** **sorry** **.**
" 我 理解 , " 说 这 女孩 , " 和 我是 对不起 .

“我明白了,”女孩说，“我很抱歉。”

[əʊ] , [səʊ] ['sɒri] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [fred] .
Oh **,** **so** **sorry** **,** **for** **you** **,** **Fred** **.**
哦 , 所以 对不起 , 为了 你 , 弗雷德 .

哦，弗雷德，真为你感到难过。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [seɪ] .
But **you** **mustn't** **mind** **what** **the** **others** **say** **.**
但 你 不得 头脑 什么 这 其他的 说 .

但你不必在意别人说什么。

[ðeɪ] [doʊnt] [miːn] ['eniθɪŋ] — ['riːəli] .
They **don't** **mean** **anything** **—** **really** **.**
他们 不 意思是 任何事物 — 真的 .

它们其实没有任何意义。

['ðer] [dʒʌst] ['θɔːtləs] .
They're **just** **thoughtless** **.**
它们是 只是 轻率 .

他们真是太没脑子了。

[ðev] ['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɔː(r)] — [ɔː(r)] ['sɒrəʊ] — [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [doʊnt] ['riːəlaɪz] .
They've **never** **had** **any** **trouble** **or** **—** **or** **sorrow** **—** **and** **so** **they** **don't** **realize** **.**
他们有 绝不 有 任何 麻烦 或者 — 或者 悲哀 — 和 所以 他们 不 意识到 .

他们从未经历过任何困难或悲伤，所以他们没有意识到。

[ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)n] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kæptənsi] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðə(r)] , [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [faɪn] .
I **think** **your** **action** **,** **in** **giving** **the** **captaincy** **to** **my** **brother** **,** **was** **simply** **fine** **.**
我 思考 你的 行动 , 在 给予 这 队长 到 我的 兄弟 , 曾是 简单地 美好的 .

我认为你把队长一职交给我弟弟的做法完全没问题。

['ɛvriˌbɑːdiz] ['seɪɪŋ] [səʊ] .
Everybody's **saying** **so** **.**
每个人的 说 所以 .

大家都这么说。

[ɪn'diːd] , [jʊr; jər] [kwaɪt] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
Indeed **,** **you're** **quite** **the** **hero** **of** **the** **school** **.**
的确 , 你是 相当 这 英雄 的 这 学校 .

你真是学校里的英雄啊!

" [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrlz] [ə'tempt] [æt; ət] ['meri] ['reɪlәri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['skuːlmeɪt] [feɪld] .
" **But** **the** **girl's** **attempt** **at** **merry** **raillery** **of** **her** **schoolmate** **failed** **.**
" 但 这 女孩们 试图 在 欢乐 玩笑 的 她 同学 失败的 .

“但是，女孩试图戏弄她的同学的举动失败了。”

" [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [jʊd] [hɜːd] [wɒt] [ðə; ði] ['feloʊz] [sed] [wen] [ai][təʊld][ðem; ðəm][ai]
" You would never say that if you'd heard what the fellows said when I told them I
" 你 会 绝不 说 那 如果 你会 听到 什么 这 伙伴们 说 什么时候 我 讲述 他们 我
['kʊd(ə)nt] [pleɪ] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
couldn't play this year ,
不能 玩 这 年 ,

“如果你听到我告诉队友我今年不能上场比赛时他们都说了些什么，你肯定不会这么说了。”

" [rɪ'tɜːnd] [fred] ['bɪtəli] .
" returned Fred bitterly .
" 返回 弗雷德 苦涩地 .

弗雷德愤愤地回答道。

" [ɪts] [hɑːd] [ɪ'nʌf] , ['gʊdnəs] [nəʊz] , [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tiːm] .
" It's hard enough , goodness knows , to give up the team .
" 它是 难的 足够的 , 善良 知道 , 到 给 向上 这 团队 .

“说实话，放弃球队已经够难的了。”

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] , [ɪts] ['ɔːlməʊst] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['feləʊ] [kæn; kən] [stænd]
But when they call you a traitor , it's almost more than a fellow can stand
但 什么时候 他们 称呼 你 一个 叛徒 , 它是 几乎 更多的 比 一个 同伴 能 站立
. "
: "
. "

但当他们称你为叛徒时，那几乎是任何人都无法承受的。

" ['nevə(r)] [maɪnd] , [ðeɪ] ['əʊnli] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət]
" Never mind , they only said it in the bitterness of their disappointment at
" 绝不 头脑 , 他们 仅有的 说 它 在 这 苦味 的 他们的 失望 在
[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
your decision .
你的 决定 .

“没关系，他们只是因为你的决定而感到失望，所以才这么说的。”

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] , [ðel] [siː] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪn] [ɪts] [truː]
When they have had time to think it over , they'll see the matter in its true
什么时候 他们 有 有 时间 到 思考 它 超过 , 他们会 看 这 事情 在 它是 真的
[lait] . "
light . "
光 . "

等他们仔细考虑之后，就会看清事情的真相了。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [səʊ] . "
" I wish I could think so . "
" 我 希望 我 可以 思考 所以 . "

“我真希望我也能这么想。”

" [wel] , [juː; jʊ] [kæn; kən] — [ænd; ənd] [mʌst; məst] .
" Well , you can — and must .
" 出色地 , 你 能 — 和 必须 .

“嗯，你可以——而且必须。”

[ɪts] [naɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [stɑː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [faɪnə] [θɪŋz]
It's nice to be a football star , of course , but there are much finer things
它是 好的 到 是 一个 足球 星星 , 的 课程 , 但 那里 是 很多 更精细 事物
[ɪn] [laɪf] . "
in life . "
在 生活 . "

当足球明星当然很棒，但生活中还有更美好的事物。

" ['beərɪŋ] [ðə; ði] [tɔ:nt] [ɒv; əv]['treɪtə(r)] [rɪ'zaɪnɪdlɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] . "
" **Bearing the taunt of traitor resignedly , for instance . "**
" 轴承 这 嘲讽 的 叛徒 无奈地 , 为了 实例 . "

例如，“默默忍受叛徒的嘲讽。”

" ['du:ɪŋ] [wɒt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
" **Doing what you think is right , and sticking to it ,**
" 正在做 什么 你 思考 是 正确的 , 和 粘性 到 它 ,

做你认为正确的事，并坚持下去。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'teɪl] — [ju:; jʊ] [mi:n] , " [kə'rektɪd] [ðə; ði][gɜ:l] .
no matter how much suffering it entails — you mean , " corrected the girl .
不 事情 如何 很多 痛苦 它 包含 — 你 意思是 , " 已更正 这 女孩 .

“无论它会带来多少痛苦——”女孩纠正道。

['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['frendlɪ] [pə'sɪstənsɪ] , ['i:v(ə)n] [frɛdz] [self] - ['pɪtɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [lɒŋ] [stænd] .
Under her friendly persistency , even Fred's self - pity could not long stand .
在下面 她 友好的 持久性 , 甚至 弗雷德的 自己 - 遗憾 可以 不是 长的 站立 .

在她友善的坚持下，就连弗雷德的自怜自艾也无法持续太久。

" [baɪ][dʒəʊv] , ['ælɪs] !
" **By Jove , Alice !**
" 经过 朱庇特 , 爱丽丝 !

“天哪，爱丽丝！”

[jʊr; jər] [ðə; ði] [best] [kjʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [blu:z] [aɪ]['evə(r)] [nju:] !
You're the best cure for the blues I ever knew !
你是 这 最好的 治愈 为了 这 蓝调 我 曾经 知道 !

你是我所知的治疗忧郁症最好的良药！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'pʌlsɪvlɪ] .
" **he exclaimed impulsively .**
" 他 惊呼 冲动地 .

他脱口而出。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
" **If it hadn't been for you ,**
" 如果 它 之前没有 到过 为了 你 ,

“如果不是因为你，

[aɪ'd] ['prɒbəblɪ] [hæv; həv] [gɒn] [raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)][səʊ] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ]['regjələ(r)]
I'd probably have gone round for a week or so thinking myself a regular
ID 大概 有 已消失 圆形的 为了 一个 星期 或者 所以 思维 我 一个 常规的
['mɑ:tə(r)] . "
martyr . "
烈士 . "

我大概会花上一个星期左右的时间，觉得自己像个真正的烈士。

" [aɪm][glæd][aɪm][sʌm; səm][ju:z][tu:; tə] ['sʌmbədɪ] , " [lɑ:ft] [ðə; ði][gɜ:l] , [ə; eɪ] ['wɪstflnəs] [ɪn]
" **I'm glad I'm some use to somebody , " laughed the girl , a wistfulness in**
" 我是 高兴的 我是 一些 使用 到 某人 , " 笑了 这 女孩 , 一个 怅惘 在
[hɜ:(r); hə(r)] [təʊn] .
her tone .
她 语气 .

“我很高兴自己对别人有用，”女孩笑着说，语气中带着一丝惆怅。

" ['enɪ] [taɪm] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðə; ði]['mɑ:tə(r)] [ə'tæk] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , [let][ˌem 'i:] [nəʊ] . "
" **Any time you feel the martyr attack coming on , let me know . "**
" 任何 时间 你 感觉 这 烈士 攻击 未来 在 , 让 我 知道 . "

“如果你感觉自己要陷入殉道者的攻击状态，请告诉我。”

" [ai] [wɪl] ; [doʊnt] ['wʌri] .
" I will ; don't worry .
" 我 将要 ; 不 担心 .

我会的，别担心。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] !
By George !
经过 乔治 !

我的天哪！

[bʌt; bət][wiːl; wil][biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [klɑːs] .
but we'll be late for class .
但 出色地 是 晚的 为了 班级 .

但是我们会迟到。

[kʌm] [ɒn] . "
Come on . "
来 在 . "

快点。”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪl] [steɪ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [rɪ'tɜːnd] ['ælɪs] .
" I don't think I'll stay this morning , " returned Alice .
" 我 不 思考 患病的 停留 这 早晨 , " 返回 爱丽丝 .

“我想我今天上午不会留下来了，”爱丽丝回答道。

" [aɪv] [ə; eɪ] ['hedeɪk] .
" I've a headache .
" 我已经 一个 头痛 .

我头疼。

[bʌt; bət][juː; jʊ][gəʊ][ɪn] .
But you go in .
但 你 去 在 .

但你进去了。

[gʊd] - [baɪ] — [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [bluːz] ['kʌmɪŋ] [ɒn]
Good - bye — and remember to let me know when you feel the blues coming on
好的 - 再见 — 和 记住 到 让 我 知道 什么时候 你 感觉 这 蓝调 未来 在
.
:
.

再见——记住，如果你感到情绪低落，一定要告诉我。

" [ɪn] ['saɪləns] ,
" In silence ,
" 在 沉默 ,

“在沉默中，

[fred] [wɒtʃt] [ðə; ði][gɜːl] [pɑːs] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['entrəns] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
Fred watched the girl pass down the steps of the school entrance and along the
弗雷德 观看 这 女孩 经过 向下 这 步骤 的 这 学校 入口 和 沿着 这
['ʃeɪdi] [wɔːk] .
shady walk .
阴凉 走 .

弗雷德看着女孩走下学校入口的台阶，沿着阴凉的小路走去。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [brɪk] !
" She's a brick !
" 她是 一个 砖 !

“她真是个铁人！”

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ɪm'fætɪkli] , ['ædɪŋ] , " [ɪf] [ʃiː; ʃi]['əʊnli]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] .

"	he	declared	emphatically	,	adding	,	"	if	she	only	didn't	have	a	brother	.
"	他	声明	强调地	,	添加	,	"	如果	她	仅有的	没有	有	一个	兄弟	.

他斩钉截铁地说道，并补充道："如果她没有一个兄弟就好了。"

[bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] — [ænd; ənd][ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [lʌv]

But	that's	not	her	fault	—	and	I	shouldn't	wonder	if	there	wasn't	any	love
但	那就是	不是	她	过错	—	和	我	不应该	想知道	如果	那里	不是	任何	爱

[lɒst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

lost	between	them	.
丢失的	之间	他们	.

但这并不是她的错——我也不应该怀疑他们之间是否已经失去了爱。

" [ɪn] [ðɪs] [sə'maɪz] , [fred] [wɒz; wəz]['nɪərə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] .

"	In	this	surmise	,	Fred	was	nearer	the	truth	than	he	realized	.
"	在	这	推测	,	弗雷德	曾是	更近	这	真相	比	他	已实现	.

"弗雷德的这个推测比他自己意识到的更接近真相。"

[ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [mɒnt'gɒməri] ['tʃɪldrən] , [bɑːt] [ænd; ənd]['meəri][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ə'laɪk] [æz; əz] [tuː]

Of	the	three	Montgomery	children	,	Bart	and	Mary	were	as	alike	as	two
的	这	三	蒙哥马利	孩子们	,	巴特	和	玛丽	是	作为	同样	作为	二

['piːz] , ['ærəgənt] [ænd; ənd] ['snɒbɪʃ] .

peas	,	arrogant	and	snobbish	.
豌豆	,	傲慢的	和	势利	.

蒙哥马利家的三个孩子中，巴特和玛丽就像两颗豌豆一样，傲慢自大。

[ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst] , ['ælɪs] [wɒz; wəz] [kwɪk] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

In	striking	contrast	,	Alice	was	quick	of	sympathy	and	considerate	of	her
在	引人注目	对比	,	爱丽丝	曾是	快的	的	同情	和	周到	的	她

['feloʊz] .

fellows	.
伙伴们	.

与此形成鲜明对比的是，爱丽丝对她的同伴们富有同情心，并且非常体贴。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [waɪd] ['dɪfrəns] [ɪn][ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] ,

And	in	consequence	of	this	wide	difference	in	their	natures	,
和	在	结果	的	这	宽的	不同之处	在	他们的	自然	,

正因他们性格上的这种巨大差异，

[bɑːt] [ænd; ənd]['meəri] [meɪd] [ðeə(r)] ['sɪstərz] [laɪf] ['mɪzrəbl] [wɪð] [ðeə(r)] ['bʊliɪŋ] .

Bart	and	Mary	made	their	sister's	life	miserable	with	their	bullying	.
巴特	和	玛丽	制成	他们的	姐妹	生活	悲惨的	和	他们的	欺凌	.

巴特和玛丽的欺凌行为让他们的妹妹过得非常痛苦。

[wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , ['meəri] ['entəd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,

With	all	her	heart	,	Mary	entered	into	her	brother's	hatred	of	his	rival	,
和	全部	她	心	,	玛丽	进入	进入	她	兄弟	仇恨	的	他的	竞争对手	,

玛丽全心全意地理解并认同了哥哥对情敌的仇恨。

[waɪl] ['ælɪs] ['nevə(r)] [lɒst] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [fred] — [ə; eɪ]

while	Alice	never	lost	the	opportunity	of	speaking	a	good	word	for	Fred	—	a
尽管	爱丽丝	绝不	丢失的	这	机会	的	请讲	一个	好的	单词	为了	弗雷德	—	一个

[fækt] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [tend] [tuː; tə] ['les(ə)n] [ðə; ði] [briːtʃ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

fact	that	did	not	tend	to	lessen	the	breach	between	them	.
事实	那	做过	不是	趋向	到	减少	这	违反	之间	他们	.

然而，爱丽丝从不放过任何一个为弗雷德说好话的机会——但这一事实并没有减轻他们之间的隔阂。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hɒ'stɪlətɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ælɪs] [tʊk] [sʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə][haɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]

But	this	hostility	to	her	Alice	took	such	pains	to	hide	that	even	her
但	这	敌意	到	她	爱丽丝	采取	这样的	疼痛	到	隐藏	那	甚至	她

['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

mother	and	father	were	in	ignorance	of	it	,
母亲	和	父亲	是	在	无知	的	它	,

但爱丽丝极力掩饰这种敌意，以至于连她的父母都毫不知情。

[ə'trɪbjuːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['friːkwənt] ['hedeikiz] , [hɜː(r); hə(r)] [ə'luːfnəs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['meləŋkəli]

attributing	her	frequent	headaches	,	her	aloofness	and	her	melancholy
归因	她	频繁	头痛	,	她	冷漠	和	她	忧郁

[tuː; tə] [ɪl] - [helθ] .

to	ill	-	health	.
到	患病的	-	健康	.

她将自己频繁的头痛、冷漠和忧郁归咎于健康状况不佳。

" [ə; eɪ][gɜːl] [laɪk] [ðæt] [kænt] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [laɪk] [bɑːt] [ænd; ənd]['meəri]

"	A	girl	like	that	can't	be	happy	with	a	brother	and	sister	like	Bart	and	Mary
"	一个	女孩	喜欢	那	不能	是	快乐的	和	一个	兄弟	和	姐姐	喜欢	巴特	和	玛丽

,

,

,

“像她那样的女孩，和巴特和玛丽这样的兄妹在一起不会快乐。”

" [mjuːzd] [fred] , [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] .

"	mused	Fred	,	as	he	watched	her	disappear	down	the	walk	.
"	沉思	弗雷德	,	作为	他	观看	她	消失	向下	这	走	.

弗雷德看着她消失在小路尽头，心想：“.....”

" [aɪl] [bet] [ʃiːz] ['ləʊnsəm] .

"	I'll	bet	she's	lonesome	.
"	患病的	赌注	她是	寂寞	.

我敢肯定她很孤独。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ]['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [ænd; ənd]

Now	I	think	of	it	,	I	never	see	her	round	with	any	of	the	fellows	and
现在	我	思考	的	它	,	我	绝不	看	她	圆形的	和	任何	的	这	伙伴们	和

[gɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

现在想想，我从来没见过她和任何男男女女在一起。

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə] [mɑːg] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

I'll	speak	to	Marg	about	her	the	first	time	I	get	a	chance	.
患病的	说话	到	边缘	关于	她	这	第一的	时间	我	得到	一个	机会	.

我一有机会就会和玛格谈谈她。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiːz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]

If	I	can	do	anything	for	her	in	return	for	what	she's	done	for
如果	我	能	做	任何事物	为了	她	在	返回	为了	什么	她是	完毕	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

如果我能为她做任何事来回报她为我所做的一切，

[aɪl] [biː; bi]['əʊnli] [tuː] [glæd] .

I'll	be	only	too	glad	.
患病的	是	仅有的	也	高兴的	.

我非常乐意。

" [ænd; ənd] , [wɪð] [ðɪs] [rɪ'zɒlv] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['klɑːsruːm] .

"	And	,	with	this	resolve	,	the	boy	entered	the	classroom	.
"	和	,	和	这	解决	,	这	男生	进入	这	课堂	.

“于是，怀着这样的决心，男孩走进了教室。”

[wɪð] [ə; eɪ] ['hʌrid] [glɑːns] [æt; ət] ['mɑːdʒi] , ['gɪv(ə)n][frɒm; frəm] [lɒŋ] ['kʌstəm] ,

With	a	hurried	glance	at	Margie	,	given	from	long	custom	,
和	一个	慌忙	瞥一眼	在	玛吉	,	给定	从	长的	风俗	,

她匆匆瞥了玛吉一眼，这是长久以来的习惯。

[hiː; hi] [drɒpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] .

he	dropped	into	his	seat	in	the	front	row	.
他	掉落	进入	他的	座位	在	这	正面	排	.

他一屁股坐在前排的座位上。

[bʌt; bət][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ælɪsɪz] [feɪs] , [wɪð] [ɪts]['wɪstf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

But	all	through	the	morning	Alice's	face	,	with	its	wistful	expression	,
但	全部	通过	这	早晨	爱丽丝的	脸	,	和	它是	怅惘	表达	,

但整个上午，爱丽丝的脸上都带着一丝惆怅的神情，

[dɑːnst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] .

danced	before	his	eyes	as	he	tried	to	study	.
跳舞	前	他的	眼睛	作为	他	尝试	到	学习	.

当他试图学习时，眼前仿佛有无数只跳舞的鸟儿在他眼前飞舞。

[æt; ət]['riːses; rɪ'ses] , [hiː; hi] [sɔːt] [aʊt] ['mɑːdʒi] [ænd; ənd] [pɔː] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [θɔːts]

At	recess	,	he	sought	out	Margie	and	poured	out	to	her	his	thoughts
在	凹陷处	,	他	寻求	出去	玛吉	和	倾倒	出去	到	她	他的	想法

[ə'baʊt] ['ælɪs] ,

about	Alice	,
关于	爱丽丝	,

课间休息时，他找到玛吉，向她倾诉了自己对爱丽丝的想法。

[kən'kluːdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi][mɔː(r)] ['frendli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪk]

concluding	with	the	request	that	she	be	more	friendly	with	her	and	make
总结	和	这	要求	那	她	是	更多的	友好的	和	她	和	制作

[hɜː(r); hə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] .

her	one	of	their	intimates	.
她	一	的	他们的	亲密	.

最后请求她对她更友好一些，让她成为她们的密友之一。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , ['mɑːdʒi] [dɪd] [nɒt] [ɪn'θjuːz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,

But	to	his	surprise	,	Margie	did	not	enthuse	over	the	project	,
但	到	他的	惊喜	,	玛吉	做过	不是	鼓起勇气	超过	这	项目	,

但令他惊讶的是，玛吉对这个项目并不感兴趣。

[ɪn'sted] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [wɪð] ['evɪdənt] [dɪs'pleʒə(r)] ,

instead	receiving	the	suggestion	with	evident	displeasure	,
反而	接收	这	建议	和	明显	不满	,

相反，他明显对这个建议感到不悦。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðeə(r)] ['frendʃɪp] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [ɪn]['æŋgə(r)][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)]

and	for	the	first	time	in	their	friendship	they	parted	in	anger	at	one	another
和	为了	这	第一的	时间	在	他们的	友谊	他们	分手了	在	愤怒	在	一	其他

.

:
.

这是他们友谊中第一次因彼此的愤怒而分手。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] , [fred] [strəʊv] [tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt]

During	the	afternoon	and	for	the	next	two	days	,	Fred	strove	to	propitiate
期间	这	下午	和	为了	这	下一个	二	天	,	弗雷德	努力	到	安抚

[ðə; ði][gɜːl] ,

the	girl	,
这	女孩	,

当天下午以及接下来的两天里，弗雷德竭尽全力讨好那个女孩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [ə'luːf] [frɒm; frəm][hɪm][səʊ] [pə'sɪstəntli] [ðæt] [hiː; hi] ['faɪnəli] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] .

but	she	kept	aloof	from	him	so	persistently	that	he	finally	gave	up	the	attempt	.
但	她	保留	超然	从	他	所以	持续地	那	他	最后	给予	向上	这	试图	.

但她始终对他冷淡疏远，以至于他最终放弃了追求。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːli] - [traɪd] [bɔɪ] , [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ɒn] ['mɑːrdʒiz] [pɑːt] [siːmd] [ðə; ði][lɑːst] [strɔː] [tuː; tə]

To	the	sorely	-	tried	boy	,	this	action	on	Margie's	part	seemed	the	last	straw	to
到	这	非常	-	尝试	男生	,	这	行动	在	玛吉的	部分	似乎	这	最后的	稻草	到

[hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] ,

his	burden	,
他的	负担	,

对于这个饱受折磨的男孩来说，玛吉的这一举动似乎是压垮他的最后一根稻草。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn'taɪəli] , [rɪ'pʌls] [ðə; ði] ['ɔːkwəd] [ə'tempts] [æt; ət] ['sɪmpəθi]

and	he	kept	to	himself	entirely	,	repulsing	the	awkward	attempts	at	sympathy
和	他	保留	到	他自己	完全	,	令人反感	这	尴尬的	尝试	在	同情

['esei, e'sei][baɪ] ['bʌtnz] ,

essayed	by	Buttons	,
尝试	经过	按钮	,

他完全独来独往，拒绝了巴顿笨拙的同情尝试。

['səʊdə][ænd; ənd] [greɪs] , [ænd; ənd]['əʊnli] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['tʃɪəri] [self] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

Soda	and	Grace	,	and	only	becoming	his	usual	cheery	self	when	in	the	presence
苏打	和	优雅	,	和	仅有的	成为	他的	通常	欢快的	自己	什么时候	在	这	在场

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

of	his	mother	.
的	他的	母亲	.

苏打和格蕾丝，只有在母亲面前才会恢复他平常开朗的模样。

[wen] [ðɪs] [self] - [ɪm'pəʊzd] [ˌaɪsə'leɪʃn] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

When	this	self	-	imposed	isolation	had	continued	for	a	month	,
什么时候	这	自己	-	强加	隔离	有	持续	为了	一个	月	,

当这种自我隔离持续了一个月后，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['æbsəns] [frɒm; frəm] [tuː] ['miːtiŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [klʌb] , [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs]

including	absence	from	two	meetings	of	the	supper	club	,	as	an	excuse
包括	缺席	从	二	会议	的	这	晚餐	俱乐部	,	作为	一个	原谅

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pliːdɪd] ['stʌdi] ,

for	which	he	pleaded	study	,
为了	哪个	他	恳求	学习	,

其中包括缺席两次晚餐俱乐部的聚会，他以此为借口辩称是学习。

['bʌtnz] [kɔːld] ['sændˌaʊ] [ænd; ənd]['səʊdə]['ɪntuː][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

Buttons	called	Sandow	and	Soda	into	consultation	.
按钮	称为	桑多	和	苏打	进入	咨询	.

Buttons召集Sandow和Soda进行磋商。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [aʊt] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]

"	I	don't	know	what	it	is	,	but	something	is	eating	the	heart	out	of	poor
"	我	不	知道	什么	它	是	,	但	某物	是	吃	这	心	出去	的	贫穷的

[əʊld] ['kɒtn] - [tɒp] ,

old	Cotton	-	Top	,
老的	棉布	-	顶部	,

“我不知道是什么，但可怜的老棉顶好像被什么东西啃噬着心脏。”

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [wen] [ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəli] [ɪn'skɒnst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

"	he	declared	when	the	three	were	securely	ensconced	in	his	room	.
"	他	声明	什么时候	这	三	是	安全地	安顿下来	在	他的	房间	.

“当三人安顿好进入他的房间后，他宣布道。”

" [hiːz] ['sɪmpli] ['kreɪzi] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['saɪəns] ['skɒləʃɪp] ; [ðæts] [ɔːl] , " [vaʊtʃ'seif] ['səʊdə] .

"	He's	simply	crazy	over	that	science	scholarship	;	that's	all	,	"	vouchsafed	Soda	.
"	他是	简单地	疯狂的	超过	那	科学	奖学金	;	那就是	全部	,	"	担保	苏打	.

“他简直对那项科学奖学金着迷了；仅此而已，”苏打说道。

" [ɪf] [hiː; hi] [prɪ'fɜːz] [bʊks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [waɪ] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] - [ɪm] ,

"	If	he	prefers	books	to	his	friends	,	why	,	I'm	willing	he	should	have	'	em	,
"	如果	他	偏好	图书	到	他的	朋友们	,	为什么	,	我是	愿意的	他	应该	有	-	呃	,

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] . "

for	my	part	.	"
为了	我的	部分	.	"

“如果他更喜欢书而不是朋友，那我倒是乐意让他拥有书。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['stʌdi] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , " [ə'sɜːtɪd] ['bʌtnz] .

"	But	it	isn't	study	,	I	tell	you	,	"	asserted	Buttons	.
"	但	它	不是	学习	,	我	告诉	你	,	"	断言	按钮	.

“但我告诉你，这不是研究，”巴顿斯断言道。

" [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [els] . "

"	It's	something	else	.	"
"	它是	某物	别的	.	"

“那完全是另一回事。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? "

"	How	do	you	know	?	"
"	如何	做	你	知道	?	"

“你怎么知道？ ”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] ['getɪŋ] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] [ɪn] ['saɪəns] ['evri] [ˌresɪ'teɪʃn] .

"	Because	he's	getting	worse	and	worse	in	science	every	recitation	.
"	因为	他是	获得	更糟	和	更糟	在	科学	每一个	背诵	.

“因为他每次科学考试成绩都越来越差。”

['ɒnɪstli] , [ɪts] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] ['stʌmb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['lesnz] .

Honestly	,	it's	painful	to	hear	him	stumble	through	the	lessons	.
诚实地	,	它是	痛苦	到	听到	他	绊倒	通过	这	课程	.

说实话，听他磕磕绊绊地上课，真让人难受。

[hiːz] ['kwɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skɒləʃɪp] ['evri] [deɪ] . "

He's	queering	his	chance	for	the	scholarship	every	day	.	"
他是	酷儿化	他的	机会	为了	这	奖学金	每一个	天	.	"

他每天都在葬送自己获得奖学金的机会。

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['səʊdə] ,

"	Well	,	what	do	you	propose	to	do	about	it	?	"	demanded	Soda	,
"	出色地	,	什么	做	你	提出	到	做	关于	它	?	"	要求	苏打	,

“那你打算怎么解决这个问题？”苏打问道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['saɪləns] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

after	a	silence	of	several	minutes	.
后	一个	沉默	的	一些	分钟	.

沉默了几分钟后。

" [ɪf] [ai] [njuː] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ'd][ɑːsk][juː; jʊ] ? " [snæpt] ['bʌtnz] .

"	If	I	knew	,	do	you	suppose	I'd	ask	you	?	"	snapped	Buttons	.
"	如果	我	知道	,	做	你	认为	ID	问	你	?	"	啪啪	按钮	.

“如果我知道，你觉得我会问你吗？”巴顿厉声说道。

" [ɪts] [səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [tɔːk] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] , [ai] [gɒt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['sænd,aʊ] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] . "
" It's so we could talk things over , I got you and Sandow to come over . "
" 它是 所以 我们 可以 讲话 事物 超过 , 我 得到 你 和 桑多 到 来 超过 . "

“我叫你和桑多过来，就是为了我们能好好谈谈。”

" [ðen] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spiːk] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Then suppose you give me a chance to speak , " suggested the leader of the
" 然后 认为 你 给 我 一个 机会 到 说话 , " 建议 这 领导者 的 这
[fɜːst] [fɔːm] .
First Form .
第一的 形式 .

“那么假设你们给我一个发言的机会，”一年级的领队提议道。

" ['faɪə(r)] [ə'weɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] .
" Fire away , " exclaimed the Seconds , in unison .
" 火 离开 , " 惊呼 这 秒 , 在 齐声 .

“开火吧！”二等兵们齐声喊道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [θɪŋz] , [ai] ['rekən] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['kɒtn] - [tɑːps]
" There are several things , I reckon , that are the cause of Cotton - Top's
" 那里 是 一些 事物 , 我 估计 , 那 是 这 原因 的 棉布 - 最高额
['ækʃ(ə)nz] .
actions .
行动 .

我认为，导致 Cotton-Top 采取这种行动的原因有很多。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [hiːz] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['mʌni] ; [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ,
In the first place , he's worried about money ; in the second ,
在 这 第一的 地方 , 他是 担心 关于 钱 ; 在 这 第二 ,

首先，他担心的是钱；其次，

[hiː; hi] [fiːlz] [ɔːl] ['brəʊkən] [ʌp] ['əʊvə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn] [ðə; ði] [tiːm] ,
he feels all broken up over not being able to play on the team ,
他 感觉 全部 破碎的 向上 超过 不是 存在 有能力的 到 玩 在 这 团队 ,

他因为不能上场比赛而感到非常沮丧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [juː; jʊ] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [meɪd] [wen] [hiː; hi] [təʊld] [juː; jʊ] — [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] —
and the remarks you Seconds made when he told you — like a man —
和 这 评论 你 秒 制成 什么时候 他 讲述 你 — 喜欢 一个 男人 —
[waɪ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [pleɪ] ,
why he couldn't play ,
为什么 他 不能 玩 ,

还有你，Seconds，在他像个男人一样告诉你他为什么不能上场比赛时，说的那些话，

[kʌt] [hɪm] [weɪ] [daʊn] [diːp] . "
cut him way down deep . "
切 他 方式 向下 深的 . "

“狠狠地伤害了他。”

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə; eɪ] [ləʊ] - [daʊn] [trɪk] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [tiːm] [ðə; ði] ['əʊnli] [taɪm] [wiː; wi] [hæv; həv]
" But it is a low - down trick to throw the team the only time we have
" 但 它 是 一个 低的 - 向下 诡计 到 扔 这 团队 这 仅有的 时间 我们 有
[ə; eɪ] [tʃɑːns] [ə'genst] ['lændən] ,
a chance against Landon ,
一个 机会 反对 兰登 ,

“但是，在我们唯一有机会战胜兰登的时候，这种耍花招来搞垮球队，真是卑鄙无耻。”

" ['grʌmbld] ['səʊdə] .
" grumbled Soda .
" 咕哝 苏打 .

“苏打咕哝道。”

" [ai] — — "
" I — — "
" 我 — — "

“我 - ”

" ['keəf(ə)l] [ðeə(r)] , [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , " ['kɔːʃən] ['sændˌaʊ] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .
" Careful there , what you say , " cautioned Sandow , interrupting .
" 小心 那里 , 什么 你 说 , " 警告 桑多 , 打断 .

“注意你的言辞，”桑多打断道，告诫道。

" [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] ['feloʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['treɪtə(r)][hæd; həd][hɑːf][ðə; ði] [plʌk] [fred]
" If one of you fellows who are talking traitor had half the pluck Fred
" 如果 一 的 你 伙伴们 WHO 是 说 叛徒 有 一半 这 采摘 弗雷德
['mɑːkəm] [hæz; həz] ,
Markham has ,
马卡姆 有 ,

“如果你们这些谈论叛徒的人中，有人有弗雷德·马克姆一半的勇气，

[jʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['diːsnt] .
you'd be more decent .
你会 是 更多的 体面的 .

你会更体面一些。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['speʃ(ə)l] ['benɪfɪt] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] — [bʌt; bət] [ˌʌndə'stænd] , [ɪts]
For your own special benefit , I'll tell you something — but understand , it's
为了 你的 自己的 特别的 益处 , 患病的 告诉 你 某物 — 但 理解 , 它是
[nɒt] [tuː; tə][gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] .
not to go any further .
不是 到 去 任何 更远 .

为了你自身的特殊利益，我会告诉你一些事情——但你要明白，这并非是为了让你进一步了解情况。

[frɛdz] ['fɑːðə(r)] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skɒləʃɪp] [səʊ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv]
Fred's father asked him to try for the scholarship so his mother could have
弗雷德的 父亲 问 他 到 尝试 为了 这 奖学金 所以 他的 母亲 可以 有
[ðə; ði] ['mʌni] .
the money .
这 钱 .

弗雷德的父亲让他去争取奖学金，这样他的母亲就能得到这笔钱。

" [ɪn] [ʃeɪmd] [ə'meɪzmənt] , [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [hɜːd] [ðɪs] ['steɪtmənt] .
" In shamed amazement , the Seconds heard this statement .
" 在 羞愧 惊愕 , 这 秒 听到 这 陈述 .

“二等议员们听到这番话，既羞愧又惊讶。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? " ['faɪnəli] [blə:t] ['səʊdə] .
" How do you know ? " finally blurted Soda .
" 如何 做 你 知道 ? " 最后 脱口而出 苏打 .

“你怎么知道的？”苏打终于脱口而出。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [fred] [təʊld][ˌem 'iː] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [ɪ'lektɪd] [bɑːt] ['kæptɪn] .
" Because Fred told me , after he elected Bart captain .
" 因为 弗雷德 讲述 我 , 后 他 当选 巴特 队长 .

“因为弗雷德告诉我，在他选举巴特担任队长之后。”

[aɪl] ['ɔːlsəʊ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [tiːm] ,
I'll also tell you it almost broke his heart to give up the team ,
患病的 还 告诉 你 它 几乎 打破 他的 心 到 给 向上 这 团队 ,

我还要告诉你，放弃球队几乎让他心碎。

['miːnɪŋ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [tiːm] [nekst][jɪə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,
meaning the loss of the captaincy of the School Team next year , as it does ,
意义 这 损失 的 这 队长 的 这 学校 团队 下一个 年 , 作为 它 做 ,

这意味着明年他将失去校队队长的职位，正如预期的那样。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] , [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] . "

for	he	could	have	been	captain	of	the	Second	,	if	he	desired	.	"
为了	他	可以	有	到过	队长	的	这	第二	, 如果		他	想要的	.	"

如果他愿意，他完全可以成为第二舰队的舰长。

" [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['kɒtn] - [tɒp] !

"	Poor	old	Cotton	-	Top	!
"	贫穷的	老的	棉布	-	顶部	!

“可怜的老棉顶！”

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi] , [hɪz; ɪz][best] [frendz] , [hæv; həv]['əʊnli] [biːn] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] ['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)]

And	here	we	,	his	best	friends	,	have	only	been	making	things	harder	for
和	这里	我们	,	他的	最好的	朋友们	,	有	仅有的	到过	制作	事物	更难	为了

[hɪm] ,

him	,
他	,

而我们，他最好的朋友，却反而让他处境更加艰难。

" [mˈɜːməd] ['bʌtnz] [kən'traɪtli] .

"	murmured	Buttons	contritely	.
"	低声说道	按钮	懊悔地	.

“巴顿懊悔地低声说道。”

" [glæd] [jʊr; jər] ['weɪkɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [jɔː'selvz] , " [rɪ'tɜːnd] ['sændˌaʊ] .

"	Glad	you're	waking	up	to	yourselves	,	"	returned	Sandow	.
"	高兴的	你是	醒来	向上	到	你们自己	,	"	返回	桑多	.

“很高兴你们终于醒悟过来了，”桑多回答道。

" [aɪv] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [tiːm] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [ʌn'tɪl] ['sæliː] [təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [nuːn] ,

"	I've	been	so	busy	with	the	team	I	didn't	know	,	until	Sallie	told	me	this	noon	,
"	我已经	到过	所以	忙碌的	和	这	团队	我	没有	知道	,	直到	萨莉	讲述	我	这	中午	,

“我一直忙于团队事务，直到今天中午萨莉告诉我，我才知道这件事。”

[kwaɪt] [haʊ] [bæd] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] .

quite	how	bad	things	were	.
相当	如何	坏的	事物	是	.

情况究竟有多糟糕。

[wen] [ai][dɪd] [lɜːn] ,

When	I	did	learn	,
什么时候	我	做过	学习	,

当我学会之后，

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][bəuθ][baɪ][ðə; ði] [neks] [ænd; ənd] [nɒk] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] . "

I	wanted	to	take	you	both	by	the	necks	and	knock	your	heads	together	.	"
我	通缉	到	拿	你	两个都	经过	这	脖子	和	敲	你的	头部	一起	.	"

我真想揪住你们俩的脖子，把你们的脑袋撞在一起。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [ək'sept] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] ['piːsfəli] — [fɔː(r); fə(r)]

"	Instead	of	which	,	you	accept	an	invitation	to	meet	us	peacefully	—	for
"	反而	的	哪个	,	你	接受	一个	邀请	到	见面	我们	和平地	—	为了

[wɪtʃ] [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] ,

which	we	thank	you	,
哪个	我们	感谢	你	,

“相反，你们接受了与我们和平会面的邀请——对此我们表示感谢。”

" [ˌɪntə'pəʊzd] ['səʊdə] .

"	interposed	Soda	.
"	插入	苏打	.

插入苏打水。

" [naʊ] , [doʊnt][traɪ][tuː; tə][get] ['fʌni] .
" Now , don't try to get funny .
" 现在 , 不 尝试 到 得到 有趣的 .

“现在，别想耍花招。”

[ðɪs] [ɪz][nəʊ]['dʒəʊkɪŋ]['mætə(r)] , [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪn] ['ɜːnɪst] [ɪn][maɪ][laɪf] .
This is no joking matter , and I never was more in earnest in my life .
这 是 不 开玩笑 事情 , 和 我 绝不 曾是 更多的 在 认真 在 我的 生活 .

这可不是开玩笑的事，我这辈子从来没有像现在这样认真过。

[fred] [ɪz][səʊ] ['sensətɪv] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] [juː; jʊ]['sekəndz; sɪ'kɒndz][hæv; həv]
Fred is so sensitive that a little more of the treatment you Seconds have
弗雷德 是 所以 敏感的 那 一个 小的 更多的 的 这 治疗 你 秒 有
[biːn] ['hændɪŋ] [hɪm] ,
been handing him ,
到过 处理 他 ,

弗雷德非常敏感，你们这些“秒速”对待他的方式再多一点也不行。

[ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi] [daʊn] [sɪk] .
and he'll be down sick .
和 地狱 是 向下 生病的 .

他会生病卧床不起。

[ðen] [hiːl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [luːz] [ðə; ði] ['skɒləʃɪp] — [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] . "
Then he'll surely lose the scholarship — to say nothing of the expense . "
然后 地狱 一定 失去 这 奖学金 — 到 说 没有什么 的 这 费用 . "

那样的话，他肯定会失去奖学金——更别提还要承担费用了。

" [wel] , [sɪns] [jʊr; jər] [səʊ] [waɪz] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [juː 'es][tuː; tə][duː; də] ? " [snæpt] ['səʊdə] ,
" Well , since you're so wise , what do you want us to do ? " snapped Soda ,
" 出色地 , 自从 你是 所以 明智的 , 什么 做 你 想 我们 到 做 ? " 啪啪 苏打 ,

“既然你这么聪明，那你想让我们怎么做呢？”苏打厉声问道。

[huːz] ['veri] ['petjuləns] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [streɪt] - [frɒm; frəm] - [ðə; ði] - ['ʃəʊldə(r)] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði]
whose very petulance showed that the straight - from - the - shoulder talk of the
谁 非常 性急 显示 那 这 直的 - 从 - 这 - 肩膀 讲话 的 这
[skuːl] ['liːdə(r)] [hæd; həd] [prə'djuːst] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ɪ'fekt] .
school leader had produced the intended effect .
学校 领导者 有 生产 这 故意的 影响 .

他的任性恰恰表明，学校领导直言不讳的讲话已经达到了预期的效果。

" [meɪk] [hɪm] [fə'get] [hɪm'self] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" Make him forget himself , of course . "
" 制作 他 忘记 他自己 , 的 课程 . "

“当然是让他忘却自我。”

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？”

" [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæmpəs] [tuː; tə] [gɪv] ['bʌtnz] [pɔɪnts] [ɒn] ['pleɪɪŋ] [left] [hɑːf] . "
" Ask him to go to the campus to give Buttons points on playing left half . "
" 问 他 到 去 到 这 校园 到 给 按钮 积分 在 玩耍 左边 一半 . "

“让他去学校给巴顿斯打左后卫的表现打分。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [kʌm] . "
" But he wouldn't come . "
" 但 他 不会 来 . "

但他就是不肯来。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ɑːskt] [hɪm] ? "
" Have you asked him ? "
" 有 你 问 他 ? "

你问过他吗?

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ðen] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [hiː; hi][woʊnt] .
" Then you don't know he won't .
" 然后 你 不 知道 他 惯于 .

“那么你并不知道他不会。”

[pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm][hiː; hi] [əʊz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]['bækstə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] ['bʌtnz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend]
Put it to him he owes it to Baxter and to Buttons , as his friend
放 它 到 他 他 欠款 它 到 巴克斯特 和 到 按钮 , 作为 他的 朋友
,
,
,

告诉他，他亏欠巴克斯特和巴顿斯，因为他们是他的朋友。

[tuː; tə][lend][ə; eɪ][hænd] . "
to lend a hand . "
到 借 一个 手 . "

伸出援手。

" [doʊnt] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [nəʊz] [aɪm] ['pleɪɪŋ] [left] [hɑːf] , " [dɪˈkleəd] ['bʌtnz] .
" Don't believe he knows I'm playing left half , " declared Buttons .
" 不 相信 他 知道 我是 玩耍 左边 一半 , " 声明 按钮 .

“别以为他知道我打的是左后卫，”巴顿斯说道。

" [ðen] [tel] [hɪm] — [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [kəʊtʃ] [juː; jʊ] . "
" Then tell him — and ask him to coach you . "
" 然后 告诉 他 — 和 问 他 到 教练 你 . "

“那就告诉他——并请他指导你。”

" [bʌt; bət] [haʊl] [wiː; wi][get] [raʊnd] [ðə; ði] [mʌnθ] [wɪv] ['hɑːdli] ['spəʊkən][tuː; tə][hɪm] ? " [ɪn'kwaɪə]
" But how'll we get round the month we've hardly spoken to him ? " inquired
" 但 将会怎样? 我们 得到 圆形的 这 月 我们已经 几乎 说 到 他 ? " 询问
['səʊdə] .
Soda .
苏打 .

“可是我们这一个月几乎没跟他说话，我们该怎么度过呢？”苏打问道。

" [fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Forget it .
" 忘记 它 .

“忘了它。

[dʒʌst][gəʊ][tuː; tə] ['kɒtn] - [tɒp] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd]
Just go to Cotton - Top and talk to him as though nothing had happened
只是 去 到 棉布 - 顶部 和 讲话 到 他 作为 尽管 没有什么 有 发生
.
:
.

你就去科顿托普那里，像什么都没发生过一样跟他谈谈。

[ðen] , ['bʌtnz] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [greɪs] [get] [æt; ət] ['mɑːdʒi] .
Then , Buttons , you and Grace get at Margie .
然后 , 按钮 , 你 和 优雅 得到 在 玛吉 .

然后，Buttons，你和Grace去找Margie。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [fred] [θɪŋks] ['ælɪs] [ɪz] ['ləʊnsəm] ,

It	seems	Fred	thinks	Alice	is	lonesome	,
它	似乎	弗雷德	思考	爱丽丝	是	寂寞	,

弗雷德似乎觉得爱丽丝很孤独。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [ɑːskt] ['mɑːdʒi] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː]['aʊə(r)] [kraʊd] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ]

and	so	he	asked	Margie	to	take	her	into	our	crowd	,	and	,	like	a
和	所以	他	问	玛吉	到	拿	她	进入	我们的	人群	,	和	,	喜欢	一个

['sɪli] [fuːl] ,

silly	fool	,
愚蠢的	傻子	,

于是他请求玛吉带她进入我们的人群，而他，就像个傻瓜一样，

['mɑːdʒi] [gɒt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [hɔːs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [fred] ['əʊnli] [sə'dʒestid] [ðə; ði]

Margie	got	on	her	high	horse	,	instead	of	realizing	Fred	only	suggested	the
玛吉	得到	在	她	高的	马	,	反而	的	意识到	弗雷德	仅有的	建议	这

[aɪ'dɪə] [aʊt] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] . "

idea	out	of	kindness	.	"
主意	出去	的	仁慈	.	"

玛吉摆出一副高高在上的样子，完全没有意识到弗雷德只是出于好意才提出这个建议的。

" [baɪ][dʒəʊv] !

"	By	Jove	!
"	经过	朱庇特	!

“天哪！”

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

I	have	it	!
我	有	它	!

我有了！

" [kraɪd] ['bʌtnz] .

"	cried	Buttons	.
"	哭	按钮	.

“巴顿斯喊道。”

" [waɪ] [nɒt][hæv; həv][æn; ən]['ekstrə] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [klʌb] [raʊnd] [æt; ət] [frɛdz] [tuː; tə] -

"	Why	not	have	an	extra	meeting	of	the	supper	club	round	at	Fred's	to	-
"	为什么	不是	有	一个	额外的	会议	的	这	晚餐	俱乐部	圆形的	在	弗雷德的	到	-

[naɪt] ? "

night	?	"
夜晚	?	"

“今晚不如在弗雷德家再开一次晚餐俱乐部聚会？”

" [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tæks][ɒn]['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] , " [rɪ'tɜːnd] ['sændˌaʊ] .

"	Too	much	of	a	tax	on	Mrs	.	Markham	,	"	returned	Sandow	.
"	也	很多	的	一个	税	在	太太	.	马卡姆	,	"	返回	桑多	.

“对马卡姆夫人来说，税负太重了，”桑多回答道。

" [wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'raʊnd] [ðæt] ,

"	We	can	get	around	that	,
"	我们	能	得到	大约	那	,

我们可以想办法解决这个问题。

[baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði][gɜːlz] [brɪŋ] [bˈɑːskɪts] [ænd; ənd] ['telɪŋ] ['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] [wiː; wi]['əʊnli] [dɪ'saɪdɪd]

by	having	the	girls	bring	baskets	and	telling	Mrs	.	Markham	we	only	decided
经过	拥有	这	女孩们	带来	篮子	和	讲述	太太	.	马卡姆	我们	仅有的	决定

['ɑːftə(r)] [skuːl] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] . "

after	school	to	have	the	meeting	.	"
后	学校	到	有	这	会议	.	"

我们让女生们带篮子来，并告诉马克姆太太，我们是在放学后才决定开会的。

" [ɔːl] [raɪt] , [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .
" All right , fix it up .
" 全部 正确的 , 使固定 它 向上 .

“好的，把它修好。”

['əʊnli] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['mɑːdʒi] [fɜːst] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [sʌlk] , " [ədˈvaɪzd] ['sændˌaʊ] .
Only be sure to talk to Margie first , so she won't sulk , " advised Sandow .
仅有的 是 当然 到 讲话 到 玛吉 第一的 , 所以 她 惯于 闷闷不乐 , " 建议 桑多 .

“不过一定要先跟玛吉谈谈，免得她生闷气，”桑多建议道。

" [ðæts] ['prɪti] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː] , [bʌt; bət] [weə(r)] [duː; də] [ai] [kʌm] [ɪn] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd]
" That's pretty fine for you two , but where do I come in ? " demanded
" 那就是 漂亮的 美好的 为了 你 二 , 但 在哪里 做 我 来 在 ? " 要求
['səʊdə] .
Soda .
苏打 .

“你们俩这么做当然很好，但我该怎么参与呢？”苏打问道。

" [hɪə(r)] [juː; jʊ] [bɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌkɒnsə)lˈteɪʃə)n] ,
" Here you bid me to a consultation ,
" 这里 你 出价 我 到 一个 咨询 ,

“你邀请我来商议一下，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪˈsaɪd] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [plæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʊld] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klʌb]
and then decide upon a plan to be pulled off at a meeting of a club
和 然后 决定 之上 一个 计划 到 是 拉 离开 在 一个 会议 的 一个 俱乐部
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['membə(r)] . "
of which I'm not a member . "
的 哪个 我是 不是 一个 成员 . "

然后制定一个计划，在一个我并非成员的俱乐部的会议上实施。

" [ðæt] [ɪz] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʌf] , " [ˈtʃʌkl] ['bʌtnz] .
" That is sort of tough , " chuckled Buttons .
" 那 是 种类 的 艰难的 , " 轻笑 按钮 .

“这有点难，”巴顿斯笑着说。

" [ges] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [juː; jʊ] .
" Guess we'll have to invite you .
" 猜测 出色地 有 到 邀请 你 .

看来我们得邀请你了。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [æz; əz] [maɪ] [gest] .
You can come as my guest .
你 能 来 作为 我的 客人 .

你可以作为我的客人来。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] ['sʌpəz] , [æn; ən] ['ekstrə] [woʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns]
So long as we're going to take our suppers , an extra won't make any difference
所以 长的 作为 是 去 到 拿 我们的 晚餐 , 一个 额外的 惯于 制作 任何 不同之处
. "
: "
. "

只要我们还要吃晚饭，多吃一份也没什么区别。

" [bʌt; bət] [aɪl] [wɒnt] [ə; eɪ] [gɜːl] , " ['proʊtestɪd; prəˈtestɪd] ['səʊdə] .
" But I'll want a girl , " protested Soda .
" 但 患病的 想 一个 女孩 , " 抗议 苏打 .

“但我想要个女孩，”苏打抗议道。

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [sɪt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [juː; jʊ] [ɔːl] . "
" I don't want to sit around and watch you all . "
" 我 不 想 到 坐 大约 和 手表 你 全部 . "

“我不想坐在这里看着你们所有人。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [hæv; həv] [greɪs] [ɑːsk] ['betɪ] ['bruːə(r)] .
I'll have Grace ask Betty Brewer .
患病的 有 优雅 问 贝蒂 酿酒师 .

我会让格蕾丝去问问贝蒂·布鲁尔。

" [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] [met] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] ['səʊdə] ,
" This proposal met with the approval of Soda ,
" 这 提议 遇见 和 这 赞同 的 苏打 ,

“这项提议得到了苏打公司的批准，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [endid] [wɪð] ['sændˌaʊz] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɪ'ðaʊt]
and the consultation ended with Sandow's admonition to inform the girls without
和 这 咨询 结束 和 桑多 警告 到 通知 这 女孩们 没有
[dɪ'leɪ] .
delay .
延迟 .

会谈结束时，桑多告诫要立即通知女孩们。

['iːgəli] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌb] ,
Eagerly the suggestion was accepted by all the members of the club ,
急切地 这 建议 曾是 公认 经过 全部 这 成员 的 这 俱乐部 ,

俱乐部所有成员欣然接受了这一建议。

[ðəʊ] ['mɑːdʒi] [di'məː] [ʌn'tɪl] ['bʌtnz] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['sændˌaʊ] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪli]
though Margie demurred until Buttons told her Sandow had called her silly
尽管 玛吉 拒绝 直到 按钮 讲述 她 桑多 有 称为 她 愚蠢的
— [dɪ'skriːtli] [ə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [fuːl] — [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [g'ɜːlz] ['bʌsl] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]
— discreetly omitting the fool — and while the girls bustled about their preparations
— 谨慎地 省略 这 傻子 — 和 尽管 这 女孩们 熙熙攘攘 关于 他们的 准备工作
,
,
,

尽管玛吉一开始有些犹豫，直到巴顿斯告诉她桑多说她傻——巧妙地省略了“笨蛋”这个词——而当女孩们忙着准备的时候，

['bʌtnz] [sɔːt] ['brɑːnsən] .
Buttons sought Bronson .
按钮 寻求 布朗森 .

巴顿寻找布朗森。

[fred] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] ['stʌdiɪŋ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [ə'raɪvd] .
Fred was in his room studying when the boys and girls arrived .
弗雷德 曾是 在 他的 房间 学习 什么时候 这 男孩们 和 女孩们 到达的 .

男孩女孩们到来时，弗雷德正在房间里学习。

" [aɪl] [kɔːl] [hɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] .
" I'll call him , " said Mrs . Markham .
" 患病的 称呼 他 , " 说 太太 . 马卡姆 .

“我会给他打电话，”马克汉姆太太说。

" [nəʊ] ; [let] [ˌem 'iː] , " ['pliːdɪd] ['mɑːdʒi] , [ænd; ənd] , [ə'mɪd] [ðə; ði] ['bæntə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
" No ; let me , " pleaded Margie , and , amid the banter of the others ,
" 不 ; 让 我 , " 恳求 玛吉 , 和 , 之中 这 闲聊 的 这 其他的 ,

“不，让我来，”玛吉恳求道，在其他人的嬉笑打闹中，

[ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn] [djuː] [kɔːs] [wɪð] [fred] .

she	vanished	from	the	room	,	returning	in	due	course	with	Fred	.
她	消失了	从	这	房间	,	返回	在	到期的	课程	和	弗雷德	.

她从房间里消失了，过了一会儿又和弗雷德一起回来了。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ðə; ði] [bɔɪ] [flʌʃt] ,

At	the	sight	of	his	friends	,	the	boy	flushed	,
在	这	视线	的	他的	朋友们	,	这	男生	酡	,

看到朋友们，男孩脸红了。

[bʌt; bət]['sændˌaʊ] [ænd; ənd] ['sæliː] [ˌdɪplə'mætɪkli] [smuːðd] [aʊt] ['eni] ['ɔːkwədnəs] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)]

but	Sandow	and	Sallie	diplomatically	smoothed	out	any	awkwardness	,	and	under
但	桑多	和	萨莉	外交上	平滑	出去	任何	尴尬	,	和	在下面

[ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɑːti] [ˌkɔːdi'æləti] ,

the	spell	of	their	hearty	cordiality	,
这	拼写	的	他们的	爽朗	亲切	,

但桑多和萨莉巧妙地化解了任何尴尬，在他们热情友好的氛围中，

[fred] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['meri] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][əʊld] .

Fred	became	the	merry	companion	of	old	.
弗雷德	成为	这	欢乐	伴侣	的	老的	.

弗雷德又成了以前那个快乐的伙伴。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kʌp] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [fɪld] .

But	his	cup	of	happiness	was	not	yet	filled	.
但	他的	杯子	的	幸福	曾是	不是	然而	已填	.

但他的幸福之杯尚未满溢。

[waɪl] [ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [ræps] , ['brɑːnsən] [kɔːld] [fred] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

While	the	girls	were	putting	on	their	wraps	,	Bronson	called	Fred	to	one	side	.
尽管	这	女孩们	是	推杆	在	他们的	卷饼	,	布朗森	称为	弗雷德	到	一	边	.

女孩们正在裹上浴袍时，布朗森把弗雷德叫到一边。

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [ə'dres] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Will	you	give	me	your	father's	address	?	"	he	asked	.
"	将要	你	给	我	你的	父亲的	地址	?	"	他	问	.

“你能告诉我你父亲的地址吗？”他问道。

" [waɪ] , [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	Why	,	yes	,	if	you	want	it	,	"	replied	the	boy	,
"	为什么	,	是的	,	如果	你	想	它	,	"	回复	这	男生	,

“当然可以，如果你想要的话，”男孩回答道。

[hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] ['evɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	surprise	at	the	request	evident	in	his	face	.
他的	惊喜	在	这	要求	明显	在	他的	脸	.

他脸上明显流露出对这个请求的惊讶。

" [ai][duː; də] .

"	I	do	.
"	我	做	.

“我愿意。

[ðæt] [ɪz] — [maɪ]['fɑːðə(r)] [dʌz] .

That	is	—	my	father	does	.
那	是	—	我的	父亲	做	.

也就是说——我父亲确实如此。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [kən'sʌltɪd] [hɪm] [ə'baʊt] [sʌm; səm]['mætə(r)][ænd; ənd] [left] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]

Your	father	consulted	him	about	some	matter	and	left	without	giving	his
你的	父亲	咨询	他	关于	一些	事情	和	左边	没有	给予	他的

[ə'dres] .

address	.
地址	.

你父亲曾就某件事向他咨询，但离开时没有留下地址。

['fɑːðə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [raɪt] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz]

Father	wishes	to	write	him	that	he	has	changed	his	mind	and	will	take	his
父亲	愿望	到	写	他	那	他	有	已更改	他的	头脑	和	将要	拿	他的

[keɪs] .

case	.
案件	.

父亲想写信告诉他，他已经改变主意，将接手他的案子。

" ['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

"	CHAPTER	XV
"	章	十五

第十五章

[ðə; ði] ['skɒləʃɪp] [ɪz] [ew'ɔːdɪd]

THE	SCHOLARSHIP	IS	AWARDED
这	奖学金	是	获奖

奖学金颁发

[səʊ]['iːgə(r)] [wɒz; wəz] [fred] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['brɑːnsənz] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [frʌnt] ,

So	eager	was	Fred	to	write	his	father	about	Mr	.	Bronson's	change	of	front	,
所以	渴望的	曾是	弗雷德	到	写	他的	父亲	关于	先生	.	布朗森的	改变	的	正面	,

弗雷德迫不及待地想把布朗森先生态度的转变写信告诉他父亲。

[ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [grʌdʒ] [ðə; ði] [taɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['eskɔːt] ['mɑːdʒi] [həʊm] ,

that	he	actually	grudged	the	time	necessary	to	escort	Margie	home	,
那	他	实际上	心怀怨恨	这	时间	必要的	到	护送	玛吉	家	,

他其实很不情愿花时间护送玛吉回家。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] ['hʌrɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ][fɑːst] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] ['paʊtɪŋli]

and	several	times	he	hurried	her	so	fast	that	at	last	she	poutingly
和	一些	时代	他	慌忙	她	所以	快速地	那	在	最后的	她	撅着嘴

[sə'dʒestid] [hiː; hi] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][baɪ] [hɜː'self] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [bæk]

suggested	he	let	her	go	by	herself	if	he	were	so	anxious	to	get	back
建议	他	让	她	去	经过	她自己	如果	他	是	所以	焦虑的	到	得到	后退

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

to	his	study	.
到	他的	学习	.

他好几次催促她走得太快，最后她撅着嘴建议，如果他这么急着回书房，就让她自己走吧。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] , [mɑːg] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [kən'traɪtli] .

"	It	isn't	that	,	Marg	,	"	he	explained	contritely	.
"	它	不是	那	,	边缘	,	"	他	解释	懊悔地	.

“不是那样的，玛格，”他懊悔地解释道。

" [aɪv] [gɒt] [sʌm; səm] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] [ðæt] [wɪl] [pliːz] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ]

"	I've	got	some	news	for	father	that	will	please	him	more	than	almost	anything
"	我已经	得到	一些	消息	为了	父亲	那	将要	请	他	更多的	比	几乎	任何事物

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] .

he	could	hear	.
他	可以	听到	.

“我有一些消息要告诉父亲，这些消息会让他比听到的任何事情都高兴。”

" [ðen] , ['æktɪŋ] [ɒn] ['ɪmpʌls] , [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]

"	Then	,	acting	on	impulse	,	he	related	the	incident	of	his	father's	visit	to	the
"	然后	,	表演	在	冲动	,	他	有关的	这	事件	的	他的	父亲的	访问	到	这

['feɪməs] ['lɔɪə(r)] ,

famous	lawyer	,
著名的	律师	,

“然后，他一时冲动，把父亲拜访那位著名律师的这件事告诉了别人。”

[ðə; ði] ['lætərz] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

the	latter's	refusal	to	handle	the	case	,	and	the	development	of	the	evening
这	后者的	拒绝	到	处理	这	案件	,	和	这	发展	的	这	晚上

.

:
.

后者拒绝处理此案，以及当晚事态的发展。

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['ækʃ(ə)n] , [juːv] [biːn] [kaɪnd][ænd; ənd] ['kɜːtiəs]

"	And	all	this	time	,	knowing	his	father's	action	,	you've	been	kind	and	courteous
"	和	全部	这	时间	,	会心	他的	父亲的	行动	,	你已经	到过	种类	和	有礼貌

[tuː; tə] [ðæt] ['kləʊðzˌpɪn] ?

to	that	Clothespin	?
到	那	衣夹	?

“这么长时间以来，明知他父亲的所作所为，你却一直对那个衣夹很友善、很客气？”

[aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [səʊ] [faɪn] , " [briːðd] [ðə; ði][gɜːl] ['praʊdli] .

I	never	heard	anything	so	fine	,	"	breathed	the	girl	proudly	.
我	绝不	听到	任何事物	所以	美好的	,	"	呼吸	这	女孩	自豪地	.

“我从未听过如此美妙的声音，”女孩骄傲地说道。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['klɑːsmeɪt] [wɒz; wəz]

But	though	her	admiration	of	his	attitude	toward	his	classmate	was
但	尽管	她	钦佩	的	他的	态度	朝向	他的	同学	曾是

[sɪn'sɪə(r)] ,

sincere	,
真诚	,

尽管她对他对待同学的态度表示真诚的钦佩，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [fred] [hæd; həd] [wʌns] [ə'gen] [rɪ'stɔːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

it	was	the	realization	that	Fred	had	once	again	restored	her	to
它	曾是	这	实现	那	弗雷德	有	一次	再次	恢复	她	到

[hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] ,

his	confidence	,
他的	信心	,

她意识到弗雷德再次赢得了她的信任。

[æz; əz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['brɑːnsən]['mætə(r)] , [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][gɜːl]

as	indicated	by	his	telling	her	of	the	Bronson	matter	,	that	made	the	girl
作为	表明的	经过	他的	讲述	她	的	这	布朗森	事情	,	那	制成	这	女孩

[məʊst] ['hæpi] .

most	happy	.
最多	快乐的	.

从他告诉她布朗森的事情来看，这让女孩非常高兴。

['bɪtəli] [ʃiː; ʃi] [ri'prəutʃ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz]

Bitterly	she	reproached	herself	for	having	by	her	manner	added	to	the	boy's
苦涩地	她	受责备	她自己	为了	拥有	经过	她	方式	额外	到	这	男孩们

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	,
痛苦	,

她痛苦地责备自己，自己的举止加重了男孩的痛苦。

[ænd; ənd] ['iːgəli] [ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] .

and	eagerly	she	strove	to	make	amends	.
和	急切地	她	努力	到	制作	修改	.

她竭尽全力弥补过错。

" [rɪ'membə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [deɪ] [wiː; wi] ['kwɒrəld] ?

"	Remember	what	you	asked	me	the	day	we	quarrelled	?
"	记住	什么	你	问	我	这	天	我们	争吵	?

“还记得我们吵架那天你问我什么吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['skeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

"	she	exclaimed	,	her	voice	scarcely	more	than	a	whisper	.
"	她	惊呼	,	她	嗓音	几乎	更多的	比	一个	耳语	.

“她惊呼道，声音几乎低不可闻。”

" [duː; də][aɪ] [rɪ'membə(r)] ?

"	Do	I	remember	?
"	做	我	记住	?

我记得吗?

[wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][dɪd] .

Well	,	I	should	say	I	did	.
出色地	,	我	应该	说	我	做过	.

嗯，应该说我的确这么做了。

[aɪv] [gɒn] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [tɔːk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [sed] [ðæt]

I've	gone	over	our	talk	two	or	three	times	a	day	to	see	what	I	had	said	that
我已经	已消失	超过	我们的	讲话	二	或者	三	时代	一个	天	到	看	什么	我	有	说	那

[kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'fens] . "

could	give	you	offense	.	"
可以	给	你	罪行	.	"

我每天都会把我们的谈话内容回想两三遍，看看我说了什么话可能会冒犯到你。

" [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] !

"	You	foolish	boy	!
"	你	愚蠢	男生	!

你这个愚蠢的小子!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] [ə'gen] . "

It	was	all	my	fault	,	and	—	and	now	I	want	you	to	ask	me	again	.	"
它	曾是	全部	我的	过错	,	和	—	和	现在	我	想	你	到	问	我	再次	.	"

都是我的错，现在我想让你再问我一遍。

" [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ə'nʌðə(r)] ['kwɒrəl] ? "

"	So	you	can	pick	another	quarrel	?	"
"	所以	你	能	挑选	其他	争吵	?	"

“所以你又想找茬了？”

" [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] .

"	Don't	be	silly	.
"	不	是	愚蠢的	.

别傻了。

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['lɪt(ə)l] [guːs] .

I	was	just	a	jealous	little	goose	.
我	曾是	只是	一个	嫉妒的	小的	鹅	.

我当时只是个爱嫉妒的小鹅。

[ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [led]

I	might	have	known	it	was	only	your	consideration	for	others	that	led
我	可能	有	已知	它	曾是	仅有的	你的	考虑	为了	其他的	那	引领

[juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['ælɪs] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] .

you	to	speak	of	Alice	as	you	did	.
你	到	说话	的	爱丽丝	作为	你	做过	.

我或许早就知道，你之所以那样谈论爱丽丝，只是因为你为他人着想。

" [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [geɪv] [bəuθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['hæpinəs] ,

"	This	confession	gave	both	the	young	people	happiness	,
"	这	忏悔	给予	两个都	这	年轻的	人们	幸福	,

“这份坦白让两个年轻人都感到快乐，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['iːv(ə)n] [fred] [hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [wen] [hiː; hi]

and	it	was	much	later	than	even	Fred	had	supposed	when	he
和	它	曾是	很多	之后	比	甚至	弗雷德	有	据称	什么时候	他

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] ,

returned	to	his	home	,
返回	到	他的	家	,

弗雷德回到家时，时间比他预想的要晚得多。

[ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

and	,	going	to	his	room	,
和	,	去	到	他的	房间	,

然后，他回到了自己的房间。

[rəʊt] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] .

wrote	the	tidings	to	his	father	that	were	destined	to	effect	great	changes	.
写道	这	消息	到	他的	父亲	那	是	注定	到	影响	伟大的	变化	.

他将即将带来巨大变革的消息写信给父亲。

[æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪəri] ['griːtɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [fred] [heild] [ðem; ðəm][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [hɪz; ɪz]

At	the	cheery	greetings	with	which	Fred	hailed	them	the	next	morning	,	his
在	这	欢快的	问候	和	哪个	弗雷德	赞誉	他们	这	下一个	早晨	,	他的

['skuːlmeit] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [ə'meɪzd] ,

schoolmates	were	first	amazed	,
同学	是	第一的	惊叹	,

第二天早上，弗雷德热情地向同学们问好，同学们先是感到惊讶。

[ðen] [dɪ'laɪtɪd] ,

then	delighted	,
然后	高兴极了	,

然后欣喜若狂，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['klɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ɔːl] ['meməriz] [ænd; ənd] ['bɪtənəs] [kɔːzd] [baɪ]

and	by	the	time	classes	were	over	all	memories	and	bitterness	caused	by
和	经过	这	时间	课程	是	超过	全部	回忆	和	苦味	导致	经过

[ðə; ði] [briːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [hiːld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [fə'gɒtn] .

the	breach	were	healed	over	and	forgotten	.
这	违反	是	已治愈	超过	和	被遗忘的	.

等到课程结束时，所有因这次冲突而产生的记忆和痛苦都已愈合，并被遗忘。

[ɪn'diːd] , [səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði]['dʒɒli]

Indeed	,	so	delighted	were	the	Seconds	to	recognize	in	the	boy	the	jolly
的确	,	所以	高兴极了	是	这	秒	到	认出	在	这	男生	这	快乐的

[kəm'pænjən] [ɒv; əv][əʊld] ,

companion	of	old	,
伴侣	的	老的	,

事实上，二等兵们欣喜若狂地在男孩身上认出了昔日快乐伙伴的影子。

[ðæt] ['tæfi] ['i:v(ə)n] [ɑ:skt] [fred] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['kæmpəs][tu:; tə] [kəʊtʃ] [ðə; ði] [bæk] [fi:ld] [ɒv; əv]

that	Taffy	even	asked	Fred	to	go	to	the	campus	to	coach	the	back	field	of
那	太妃糖	甚至	问	弗雷德	到	去	到	这	校园	到	教练	这	后退	场地	的

[ðə; ði] [fɔ:m] [ti:m] .

the	Form	team	.
这	形式	团队	.

塔菲甚至邀请弗雷德去校园指导橄榄球队的后卫。

" [bʌt; bət] [bɑ:t] [mait] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	But	Bart	might	not	like	it	,	"	objected	the	boy	,
"	但	巴特	可能	不是	喜欢	它	,	"	反对	这	男生	,

“但巴特可能不喜欢，”男孩反驳道。

[ðəʊ] [ðə; ði] [lait] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['i:gənəs] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

though	the	light	in	his	eyes	showed	his	eagerness	to	place	the	benefit	of	his
尽管	这	光	在	他的	眼睛	显示	他的	渴望	到	地方	这	益处	的	他的

[ɪk'spɪəriəns] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] .

experience	at	the	service	of	the	eleven	.
经验	在	这	服务	的	这	十一	.

尽管他眼中闪烁着光芒，表明他渴望将自己的经验运用到为这十一人服务中。

" [ʃʊə(r)][hi:; hi] [wɪl] .

"	Sure	he	will	.
"	当然	他	将要	.

“他肯定会这么做。”

[hi:l] [bi:; bi] ['tɪk(ə)ld] [tu:; tə] [deθ] , " [ɪn'sɪstɪd] ['tæfi] .

He'll	be	tickled	to	death	,	"	insisted	Taffy	.
地狱	是	挠痒	到	死亡	,	"	坚持	太妃糖	.

“他会笑死的，”塔菲坚持说。

" ['əʊnli] [lɑ:st] [naɪt] [hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:] [id] [gɪv] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][sʌm; səm] [wei]

"	Only	last	night	he	told	me	he'd	give	anything	if	there	was	only	some	way
"	仅有的	最后的	夜晚	他	讲述	我	他会	给	任何事物	如果	那里	曾是	仅有的	一些	方式

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [pleɪ] .

you	could	be	persuaded	to	play	.
你	可以	是	被说服	到	玩	.

“就在昨晚，他还告诉我，只要有办法能说服你上场，他什么都愿意付出。”

[bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] , ['bʌtnz] [ɪz] [fɪəs] . "

Between	you	and	me	,	Buttons	is	fierce	.	"
之间	你	和	我	,	按钮	是	凶猛的	.	"

说实话，Buttons 可不是好惹的。

" [wel] , [ai] [kænt] [pleɪ] , " [saɪd] [fred] .

"	Well	,	I	can't	play	,	"	sighed	Fred	.
"	出色地	,	我	不能	玩	,	"	叹了口气	弗雷德	.

“唉，我不能玩了。”弗雷德叹了口气。

" [bʌt; bət] [aɪl] [du:; də] [ðɪs] [mʌtʃ] — [aɪl] [teɪk] ['bʌtnz] [ɪn][hænd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [help] .

"	But	I'll	do	this	much	—	I'll	take	Buttons	in	hand	,	if	you	think	that	will	help	.
"	但	患病的	做	这	很多	—	患病的	拿	按钮	在	手	,	如果	你	思考	那	将要	帮助	.

"

"
"

“但我可以做一件事——如果你认为这样做会有帮助，我可以把巴顿斯抓起来。”

" ['ðæt|] [bi:; bi][ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][laɪn] - [ʌp] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [bɔɪ]
" That'll be the next best thing to having you in the line - up , " declared the boy
" 那将 是 这 下一个 最好的 事物 到 拥有 你 在 这 线 - 向上 , " 声明 这 男生
['dʒɔɪfəli] ,
joyfully ,
欣喜地 ,

“那将是仅次于让你上场的最好结果了，”男孩高兴地说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['kæri] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'spɒndɪŋ] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kəʊtəri]
and he hurried away to carry to the desponding captain and his coterie
和 他 慌忙 离开 到 携带 到 这 沮丧 队长 和 他的 小圈子
[ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [frɛdz] [ə'gri:mənt] [tu:; tə] [kəʊtʃ] ['bʌtnz] .
the tidings of Fred's agreement to coach Buttons .
这 消息 的 弗雷德的 协议 到 教练 按钮 .

于是他匆匆赶去，把弗雷德同意执教巴顿斯的消息告诉沮丧的队长和他的随从们。

[ænd; ənd] [bɑ:t] ['ni:dɪd] [ə'sɪstəns] .
And Bart needed assistance .
和 巴特 需要 协助 .

巴特需要帮助。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kli:k] [tu:; tə] [fɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ɒn][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ,
There were not enough of his clique to fill all the positions on the eleven ,
那里 是 不是 足够的 的 他的 集团 到 充满全部 这 职位 在 这 十一 ,

他的亲信人数不够，无法填满十一人名单的所有位置。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][drɑ:ft][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] ['fɑ:loʊərz] .
and he had been obliged to draft some of his rival's followers .
和 他 有 到过 有义务 到 草稿 一些 的 他的 竞争对手的 追随者 .

他不得不招募一些对手的追随者。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['hɑ:məni] ,
In consequence , there had been a lack of harmony ,
在 结果 , 那里 有 到过 一个 缺少 的 和谐 ,

因此，出现了不和谐的局面。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['bʊli] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [tu:; tə][stæmp] [aʊt] ; [ænd; ənd][tu:; tə]
which the rich bully did not have the characteristics to stamp out ; and to
哪个 这 富有的 欺负 做过 不是 有 这 特征 到 邮票 出去 ; 和 到
[meɪk] ['mætəz] [wɜ:s] ,
make matters worse ,
制作 事情 更糟 ,

而这位富有的恶霸却不具备根除这种恶习的能力；更糟糕的是，

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [fɔ:məz] , ['hævɪŋ] [ˌəʊvər'hɜ:rd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:sts] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['prɒspekts]
the Lower Formers , having overheard some of the Firsts discussing the prospects
这 降低 前任 , 拥有 无意中听到 一些 的 这 第一 讨论 这 前景
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'lev(ə)n] ,
of the Second eleven ,
的 这 第二 十一 ,

低年级的学生们无意中听到一些一年级的学生们在讨论二队的未来前景，

['əʊpənli] [dɪ'kleəd] [bɑ:t] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [pə'zest] [baɪ] [fred] .
openly declared Bart did not have the knowledge of the game possessed by Fred .
公然 声明 巴特 做过 不是 有 这 知识 的 这 游戏 拥有 经过 弗雷德 .

公开宣称巴特并不像弗雷德那样了解游戏规则。

[æt; ət] [fɜːst] , ['tæfi] , ['lefti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] [hæd; həd] ['lɔɪəli]

At	first	,	Taffy	,	Lefty	and	the	others	of	his	intimates	had	loyally
在	第一的	,	太妃糖	,	左撇子	和	这	其他的	的	他的	亲密	有	忠诚地

[ri'zent] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ,

resented	the	charge	,
怨恨	这	收费	,

起初，塔菲、莱夫蒂和其他亲信都对这一指控表示愤慨，并忠心耿耿。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [nəʊ] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [ðə; ði]

but	as	the	season	progressed	with	little	or	no	improvement	in	the
但	作为	这	季节	进展	和	小的	或者	不	改进	在	这

[ɪ'lev(ə)n] ,

eleven	,
十一	,

但随着赛季的进行，球队的整体表现几乎没有任何改善。

[ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ɪts] [truːθ] .

in	their	hearts	they	were	beginning	to	fear	its	truth	.
在	他们的	心	他们	是	开始	到	害怕	它是	真相	.

他们内心深处开始害怕真相。

[ə'kɔːdɪŋli] , [tæfiːz] ['taɪdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɔɪəsli] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [feə(r)] - [heəd]

Accordingly	,	Taffy's	tidings	were	joyously	received	,	and	when	the	fair	-	haired
因此	,	塔菲	消息	是	欣喜地	已收到	,	和	什么时候	这	公平的	-	头发

[bɔɪ] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] ['kæmpəs] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

boy	appeared	on	the	campus	that	afternoon	,
男生	出现	在	这	校园	那	下午	,

因此，塔菲带来的消息受到了热烈欢迎，当天下午，当那个金发男孩出现在校园里时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [æn; ən] [əʊ'veɪʃn] .

he	was	given	an	ovation	.
他	曾是	给定	一个	排卵	.

他赢得了全场起立鼓掌。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [gɔːl] [ænd; ənd] ['wɜːmwʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['bʊli] , [bʌt; bət] ,

Such	a	demonstration	was	gall	and	wormwood	to	the	rich	bully	,	but	,
这样的	一个	示范	曾是	癞	和	蒿	到	这	富有的	欺负	,	但	,

这样的示威对于这位富有的恶霸来说简直是奇耻大辱，但是，

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [liːd]

realizing	that	if	he	were	to	obtain	the	wish	of	his	heart	and	lead
意识到	那	如果	他	是	到	获得	这	希望	的	他的	心	和	带领

[ðə; ði] ['bækstə(r)] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fɜːst] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] ['lændən] [ɪn] [faɪv] [j'iəz] ,

the	Baxter	Seconds	to	their	first	victory	over	Landon	in	five	years	,
这	巴克斯特	秒	到	他们的	第一的	胜利	超过	兰登	在	五	年	,

他意识到，如果他能实现自己的愿望，带领巴克斯特第二队五年来首次战胜兰登队，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [kən'trəʊl] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ] [smaɪl] .

he	must	control	himself	,	he	managed	to	force	a	smile	.
他	必须	控制	他自己	,	他	管理	到	力量	一个	微笑	.

他必须控制住自己，他强颜欢笑。

" [wɪl] [juː; jʊ] [get] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] ?

"	Will	you	get	in	the	game	?
"	将要	你	得到	在	这	游戏	?

你会参加比赛吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] .

"	he	asked	,	approaching	his	rival	.
"	他	问	,	接近	他的	竞争对手	.

他走近对手问道。

" [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] ; [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Not	to	-	day	;	thank	you	.
"	不是	到	-	天	;	感谢	你	.

“今天不行，谢谢。”

[dʒʌst] [rʌn] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪgnlz] [tɪl] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒn] [ðeə(r)] [fɔːlts] .

Just	run	them	through	a	few	signals	till	I	get	a	line	on	their	faults	.
只是	跑步	他们	通过	一个	很少	信号	直到	我	得到	一个	线	在	他们的	故障	.

让他们输入几个信号，直到我找到故障点为止。

" ['kwɪkli] [bɑːt] [dɪd] [səʊ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

"	Quickly	Bart	did	so	,	and	as	a	result	of	the	exhibition	,
"	迅速地	巴特	做过	所以	,	和	作为	一个	结果	的	这	展览	,

巴特很快就照做了，而展览的结果就是……

[fred] [kɔːld] ['bʌtnz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [laɪn] - [ʌp] [ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

Fred	called	Buttons	from	the	line	-	up	and	passed	the	remainder	of	the
弗雷德	称为	按钮	从	这	线	-	向上	和	通过了	这	余	的	这

[ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm] ['pɜːsən(ə)l] ['kəʊtʃɪŋ] ,

afternoon	in	giving	him	personal	coaching	,
下午	在	给予	他	个人的	教练	,

弗雷德把巴顿从首发阵容中叫了出来，并在下午剩余的时间里对他进行一对一的指导。

[ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['skrɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] .

the	benefit	of	which	was	evident	in	the	scrimmage	of	the	next	day	.
这	益处	的	哪个	曾是	明显	在	这	对抗赛	的	这	下一个	天	.

第二天的对抗赛就证明了这一点。

[frɛdz] [koʊˌɑːpə'reɪʃən] [ðʌs] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [ðə; ðɪ] [tiːm] [ɪm'pruːvd] ['ræpɪdlɪ] .

Fred's	coöperation	thus	assured	,	the	team	improved	rapidly	.
弗雷德的	合作	因此	保证	,	这	团队	改进	快速	.

有了弗雷德的合作，球队的进步非常迅速。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [ə; eɪ] ['hændikæp]

Moreover	,	to	his	surprise	,	the	boy	found	that	instead	of	proving	a	handicap
而且	,	到	他的	惊喜	,	这	男生	成立	那	反而	的	证明	一个	让分

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [klɑːs] [wɜːk] ,

to	his	class	work	,
到	他的	班级	工作	,

此外，令他惊讶的是，男孩发现这并没有妨碍他的课堂学习，

[hɪz; ɪz] ['lesnz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɑːstəd] [wɪð] [les] ['efət] .

his	lessons	seemed	to	be	mastered	with	less	effort	.
他的	课程	似乎	到	是	精通	和	较少的	努力	.

他似乎毫不费力就掌握了课程内容。

[ðə; ðɪ] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ænjuəl] ['kɒntest] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɪ'levnz] [ɒv; əv] ['bækstə(r)] [ænd; ənd]

The	scene	of	the	annual	contest	between	the	Form	elevens	of	Baxter	and
这	场景	的	这	年度的	竞赛	之间	这	形式	十一	的	巴克斯特	和

['lændən] ['ɔːltənˌeɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [taʊnz] ,

Landon	alternated	between	the	two	towns	,
兰登	交替	之间	这	二	城镇	,

巴克斯特和兰登两所学校的十一年级学生每年都会进行比赛，比赛场地在两镇之间轮换。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jɪə(r)] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [wʌn] [wen] [ðə; ðɪ] [geɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪd] [æt; ət]

and	this	year	chanced	to	be	the	one	when	the	games	were	played	at
和	这	年	偶然	到	是	这	一	什么时候	这	游戏	是	玩	在

['lændən] .

Landon	.
兰登	.

而今年恰好是奥运会在伦敦举行的那一年。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [fred] [wɒz; wəz][im'pɔ:tju:n, ˌimpɔ:'tju:n][tu:; tə][gəʊ] .

As	the	day	approached	,	Fred	was	importuned	to	go	.
作为	这	天	接近	,	弗雷德	曾是	恳求	到	去	.

随着日子临近，弗雷德被催促着去赴约。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kɒst] [hɪm] ['meni] [ə; eɪ] [pæŋ] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [dɪ'klaɪn] ,

But	though	it	cost	him	many	a	pang	,	he	was	obliged	to	decline	,
但	尽管	它	成本	他	许多	一个	疼痛	,	他	曾是	有义务	到	衰退	,

虽然这让他痛苦万分，但他不得不拒绝。

['faɪnəli] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə] ['tæfi] ,

finally	announcing	the	truth	to	Taffy	,
最后	宣布	这	真相	到	太妃糖	,

最终向塔菲坦白了真相

[hu:] [keɪm] [æz; əz][æn; ən] ['emɪsəri] [frɒm; frəm] [bɑ:t] — [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔ:d] [ðə; ði] [ɪk'spens]

who	came	as	an	emissary	from	Bart	—	that	he	could	not	afford	the	expense
WHO	来了	作为	一个	使者	从	巴特	—	那	他	可以	不是	买得起	这	费用

.

:

.

他是巴特的使者——但他负担不起这笔费用。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] ['ri:z(ə)n] [jʊr; jər] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [həʊm] , [aɪl] [lend] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] ['glædli] ,

"	If	that's	the	only	reason	you're	staying	at	home	,	I'll	lend	you	the	money	gladly	,
"	如果	那就是	这	仅有的	原因	你是	入住	在	家	,	患病的	借	你	这	钱	乐意	,

“如果你待在家里的唯一原因就是这个，我很乐意借钱给你。”

" [rɪ'tɜ:nd] ['tæfi] .

"	returned	Taffy	.
"	返回	太妃糖	.

塔菲回来了。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [bʌt; bət]['ʌndə(r)][maɪ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [raɪt] [tu:; tə] ['bɒrəʊ]

"	Much	obliged	,	but	under	my	circumstances	it	would	not	be	right	to	borrow
"	很多	有义务	,	但	在下面	我的	情况	它	会	不是	是	正确的	到	借

['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] ,

money	for	pleasure	,
钱	为了	乐趣	,

“非常感谢，但就我目前的情况而言，借钱享乐是不合适的。”

" [rɪ'spɒndɪd] [fred] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

"	responded	Fred	,	and	that	he	might	get	away	from	the	temptation	,
"	回应	弗雷德	,	和	那	他	可能	得到	离开	从	这	诱惑	,

弗雷德回答说，他或许可以摆脱这种诱惑。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɒf] .

he	turned	on	his	heel	and	walked	off	.
他	转向	在	他的	脚跟	和	步行	离开	.

他转身就走。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [tæfi:z] [in'tri:ti] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

When	the	result	of	Taffy's	entreaties	had	been	made	known	to	the	rest	of
什么时候	这	结果	的	塔菲	恳求	有	到过	制成	已知	到	这	休息	的

[ðə; ði] [ti:m] ,

the	team	,
这	团队	,

当塔菲的请求得到的结果传到其他队员耳中时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['ɪntu:]['kaʊns(ə)l] ,

the	boys	went	into	council	,
这	男孩们	去	进入	理事会	,

男孩们进入了讨论会。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ə'mʌŋ]

the	result	of	which	was	that	they	agreed	to	raise	a	subscription	among
这	结果	的	哪个	曾是	那	他们	同意	到	增加	一个	订阅	之中

[ðəm'selvz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [dɪ'freɪ] [frɛdz] [ɪk'spensɪz] .

themselves	sufficient	to	defray	Fred's	expenses	.
他们自己	充足的	到	支付	弗雷德的	开支	.

结果是，他们同意自行筹集足够的资金来支付弗雷德的费用。

[bʌt; bət] [wen] ['bʌtnz] ['saʊndɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [fred] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:] .

But	when	Buttons	sounded	him	on	the	proposition	,	Fred	refused	to	accept	it	.
但	什么时候	按钮	听起来	他	在	这	主张	,	弗雷德	拒绝	到	接受	它	.

但当巴顿斯向弗雷德提出这个提议时，弗雷德拒绝接受。

" [aɪm] [nɒt] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['tʃærəti] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['hɒtli] .

"	I'm	not	an	object	of	charity	,	"	he	exclaimed	hotly	.
"	我是	不是	一个	目的	的	慈善机构	,	"	他	惊呼	热	.

“我不是慈善的对象！”他激动地喊道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] ['tʃærəti] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	But	it's	not	charity	,	"	protested	his	chum	.
"	但	它是	不是	慈善机构	,	"	抗议	他的	密友	.

“但这不是慈善，”他的朋友抗议道。

" [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [ni:d] [jɔ:(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [bɪ'twi:n] [hɑ:vz] .

"	We	shall	need	your	advice	between	halves	.
"	我们	将	需要	你的	建议	之间	一半	.

“中场休息时我们需要您的建议。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðæt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [weɪ] .

Because	of	that	,	the	boys	are	willing	to	pay	your	way	.
因为	的	那	,	这	男孩们	是	愿意的	到	支付	你的	方式	.

正因如此，这些男孩愿意为你支付费用。

[ɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['bækstə(r)] . "

It's	for	the	good	of	Baxter	.	"
它是	为了	这	好的	的	巴克斯特	.	"

这是为了巴克斯特好。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] , ['bʌtnz] .

"	No	,	it	isn't	,	Buttons	.
"	不	,	它	不是	,	按钮	.

“不，不是的，巴顿斯。”

[aɪm] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɔ:l] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

I'm	obliged	to	you	all	,	of	course	.
我是	有义务	到	你	全部	,	的	课程	.

我当然非常感谢大家。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [maɪ] [ɪk'spensɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [peɪd] [aɪl] [bi:; bi] ['præktɪkli] [ɪn]

But	you	ought	to	know	that	if	my	expenses	are	paid	I'll	be	practically	in
但	你	应该	到	知道	那	如果	我的	开支	是	有薪酬的	患病的	是	几乎	在

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [kəʊtʃ] .

the	position	of	a	professional	coach	.
这	位置	的	一个	专业的	教练	.

但你应该知道，如果我的费用得到报销，我实际上就相当于一名职业教练了。

[ðæt] [wʊd] [prɪ'vent] [maɪ] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [sku:l] [ti:m] [nekst] [jɪə(r)] — [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tu:; tə]

That	would	prevent	my	playing	on	the	School	Team	next	year	—	and	I	want	to
那	会	防止	我的	玩耍	在	这	学校	团队	下一个	年	—	和	我	想	到

[du:; də] [ðæt] .

do	that	.
做	那	.

那样的话，我就无法参加明年的校队比赛了——而我非常想参加。

" [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [njuː] [ˈæŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ˈbʌtnz] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] ,

"	Before	this	new	angle	in	the	case	Buttons	was	silent	,
"	前	这	新的	角度	在	这	案件	按钮	曾是	沉默的	,

“在此新角度出现之前，Buttons一直保持沉默。”

[ænd; ənd][ɪn][dɪˈspeə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [ʌp] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pəˈsweɪd] [fred] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [tiːm] .

and	in	despair	the	boys	gave	up	trying	to	persuade	Fred	to	go	with	the	team	.
和	在	绝望	这	男孩们	给予	向上	尝试	到	说服	弗雷德	到	去	和	这	团队	.

绝望之下，男孩们放弃了劝说弗雷德加入球队的努力。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ɪˈventf(ə)l] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒntests; kənˈtests] [əˈraɪvd] .

At	last	the	eventful	day	of	the	contests	arrived	.
在	最后的	这	多事	天	的	这	比赛	到达的	.

激动人心的比赛日终于到来了。

[braɪt] [ænd; ənd] [ˈɜːli] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] , [sʌm; səm] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ðeə(r)] [ˈfɑːðəz]

Bright	and	early	the	boys	and	girls	,	some	accompanied	by	their	fathers
明亮的	和	早期的	这	男孩们	和	女孩们	,	一些	伴随	经过	他们的	父亲们

[ænd; ənd] [ˈmʌðəz] ,

and	mothers	,
和	母亲们	,

一大早，男孩女孩们就到了，有些由父母陪同。

[flɒkt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .

flocked	to	the	station	.
成群结队的	到	这	车站	.

蜂拥至车站。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [skuːl] [flægz][ænd; ənd] [kˈʌləz] [ðeɪ] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [siːn] , [ˈlɑːfɪŋ]

And	with	their	school	flags	and	colors	they	presented	a	brilliant	scene	,	laughing
和	和	他们的	学校	旗帜	和	颜色	他们	呈现	一个	杰出的	场景	,	笑

[ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈmerəli] .

and	talking	merrily	.
和	说	兴高采烈地	.

他们挥舞着学校的旗帜和颜色，欢声笑语，构成了一幅绚丽的景象。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [tiːmz] [əˈraɪvd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgriːtɪd] [wɪð] [ˈhɑːti]

As	the	members	of	the	different	teams	arrived	,	they	were	greeted	with	hearty
作为	这	成员	的	这	不同的	团队	到达的	,	他们	是	问候	和	爽朗

[tʃɪəz] ,

cheers	,
干杯	,

当各队队员到达时，他们受到了热烈的欢呼声。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪˈmiːdiətli] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðeə(r)] [frendz] , [huː] [ˈɒfəd] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd]

and	were	immediately	surrounded	by	their	friends	,	who	offered	advice	and
和	是	立即地	包围	经过	他们的	朋友们	,	WHO	提供	建议	和

[gʊd] [ˈwɪʃɪz] .

good	wishes	.
好的	愿望	.

他们立刻被朋友们包围，朋友们纷纷送上建议和祝福。

[əˈtræktɪŋ] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Attracting	as	little	attention	as	he	could	,
吸引	作为	小的	注意力	作为	他	可以	,

他尽可能地不引起注意，

[fred] [muːvd] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈhæpɪ] [θrɒŋ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈtæfɪ] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hɪ]
Fred **moved** **among** **the** **happy** **throng** **until** **he** **caught** **sight** **of** **Taffy** **,** **to** **whom** **he**
弗雷德 已搬 之中 这 快乐的 人群 直到 他 捕捉 视线 的 太妃糖 , 到 谁 他
[ˈbekən] .
beckoned **.**
招手 .

弗雷德在欢快的人群中穿梭，直到他看到了塔菲，便向她招了招手。

[ˈwɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈplætfɔːm] ,
Walking **with** **him** **to** **one** **end** **of** **the** **platform** **,**
步行 和 他 到 一 结尾 的 这 平台 ,

陪他走到站台的一端，

[hiː; hɪ] [wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ˈɜːnɪstlɪ] [wen] [ˈsevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈstjʊdnts] [aɪˈspaɪ] [hɪm]
he **was** **talking** **to** **him** **earnestly** **when** **several** **of** **the** **students** **espied** **him**
他 曾是 说 到 他 切实 什么时候 一些 的 这 学生 窥视 他
[ænd; ənd] [sɜːrdʒd] [təˈwɔːd] [hɪm] ,
and **surged** **toward** **him** **,**
和 激增 朝向 他 ,

他正认真地和他说话，这时几个学生发现了他，便朝他涌了过来。

[dɪklˈeəɹɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] [baɪ] [fɔːs] .
declaring **they** **would** **take** **him** **with** **them** **by** **force** **.**
声明 他们 会 拿 他 和 他们 经过 力量 .

他们声称要强行带走他。

[gʊd] - [ˈneɪtʃərdlɪ] , [fred] [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ,
Good **-** **naturedly** **,** **Fred** **was** **trying** **to** **escape** **from** **them** **,**
好的 - 自然地 , 弗雷德 曾是 尝试 到 逃脱 从 他们 ,

弗雷德心地善良，只是想逃离他们。

[wen] [bɑːt] [ˈsʌd(ə)nlɪ] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈraɪv(ə)l] .
when **Bart** **suddenly** **forced** **his** **way** **close** **to** **his** **rival** **.**
什么时候 巴特 突然 强制 他的 方式 关闭 到 他的 竞争对手 .

巴特突然强行靠近他的对手。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [siːm] [tuː; tə] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [jʊr; jər] [tuː]
" **The** **boys** **seem** **to** **want** **you** **to** **go** **with** **them** **,** **but** **I** **understand** **you're** **too**
" 这 男孩们 似乎 到 想 你 到 去 和 他们 , 但 我 理解 你是 也
[pɔː(r); pʊə(r)] .
poor **.**
贫穷的 .

“那些男孩似乎想让你和他们一起去，但我听说你太穷了。”

[hɪrz] [ten] [dˈɒləz] — [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkæri] [juː; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ]
Here's **ten** **dollars** **—** **enough** **to** **carry** **you** **down** **and** **back** **and** **leave** **you**
这里是 十 美元 — 足够的 到 携带 你 向下 和 后退 和 离开 你
[ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈsaɪdz] , " [hiː; hɪ] [ɪkˈskleɪmd] ,
something **besides** **,** **"** **he** **exclaimed** **,**
某物 除了 , " 他 惊呼 ,

“这里有十美元——足够你下山再回来，还能给你留点东西，”他喊道。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ɪkˈstendɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə] [fred] .
at **the** **same** **time** **extending** **a** **bill** **to** **Fred** **.**
在 这 相同的 时间 扩展 一个 账单 到 弗雷德 .

与此同时，向弗雷德提出了一项法案。

[ə; eɪ] [gɑːsp] [ɒv; əv] [əˈmeɪzmənt] [ræn] [θruː] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈstjʊdnts] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈeldəz] ,
A **gasp** **of** **amazement** **ran** **through** **the** **crowd** **of** **students** **and** **their** **elders** **,**
一个 喘气 的 惊愕 跑 通过 这 人群 的 学生 和 他们的 长者 ,

学生和长辈们发出了一阵惊叹的叹息声。

[ðen] [ɪn] [ɪk'spektənt] ['saɪləns] [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][feə(r)] - [heəd] [bɔɪ] .

then	in	expectant	silence	they	stared	at	the	fair	-	haired	boy	.
然后	在	怀孕	沉默	他们	凝视	在	这	公平的	-	头发	男生	.

然后，他们屏息凝神，满怀期待地盯着那个金发男孩。

['flʌʃɪŋ] ['skɑ:lət] , [fred] ['kwivəd] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [wʊd] [li:p] [æt; ət][ðə; ði]['bru:t(ə)l] ['bʊli] ,

Flushing	scarlet	,	Fred	quivered	as	though	he	would	leap	at	the	brutal	bully	,
法拉盛	猩红	,	弗雷德	颤抖	作为	尽管	他	会	飞跃	在	这	野蛮	欺负	,

弗雷德脸涨得通红，浑身颤抖，仿佛随时准备扑向那个残暴的恶霸。

[ðen] [tɜ:nd] [pn][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [tɔ:k] [wɪð] ['tæfi] .

then	turned	on	his	heel	and	resumed	his	talk	with	Taffy	.
然后	转向	在	他的	脚跟	和	恢复	他的	讲话	和	太妃糖	.

然后他转身继续和塔菲说话。

" [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

"	As	I	was	saying	,	"	he	began	,	his	voice	trembling	with	emotion	,
"	作为	我	曾是	说	,	"	他	开始	,	他的	嗓音	发抖	和	情感	,

“正如我刚才所说，”他开口道，声音因激动而颤抖，“

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [wɒtʃ] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)] ['fɪl] ['tɒməs] , [ðə; ði]['lændən] [left] [gɑ:d] .

"	you	must	watch	out	for	Phil	Thomas	,	the	Landon	left	guard	.
"	你	必须	手表	出去	为了	菲尔	托马斯	,	这	兰登	左边	警卫	.

“你们一定要提防菲尔·托马斯，他是兰登队的左后卫。”

[hi:l] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [bɑ:ts] [nəʊz] [bli:d] — [ðə; ði] [wei] [hi:; hi][dɪd] [lɑ:st] [jɪə(r)] .

He'll	try	to	make	Bart's	nose	bleed	—	the	way	he	did	last	year	.
地狱	尝试	到	制作	巴特的	鼻子	流血	—	这	方式	他	做过	最后的	年	.

他会想办法弄出血来——就像他去年做的那样。

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] , - [lu:z] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [wɪl] [bi:; bi] [lɒst] .

If	he	does	,	Bart'll	lose	his	head	and	the	game	will	be	lost	.
如果	他	做	,	-	失去	他的	头	和	这	游戏	将要	是	丢失的	.

如果他那样做，巴特会失去理智，比赛就输了。

" [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] [skɔ:(r)][ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] ['ɪəʃɒt] [ɒv; əv] [ði:z] [wɜ:dz] ,

"	More	than	two	score	of	people	were	within	earshot	of	these	words	,
"	更多的	比	二	分数	的	人们	是	之内	听力范围	的	这些	字	,

“当时有二十多人都能听到这些话，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['wɒntənli] [in'sʌlt] [ɪn] ['pʌblɪk]

and	as	they	realized	that	the	boy	who	had	been	so	wantonly	insulted	in	public
和	作为	他们	已实现	那	这	男生	WHO	有	到过	所以	肆意妄为	受辱	在	民众

[hæd; həd][nɒt] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz]['pɜ:sən(ə)l] ['fi:lɪŋz] [tu:; tə] [ˌaʊt'weɪ] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][hæv; həv]

had	not	allowed	his	personal	feelings	to	outweigh	his	desire	to	have
有	不是	允许	他的	个人的	情怀	到	胜过	他的	欲望	到	有

['bækstə(r)][wɪn] ,

Baxter	win	,
巴克斯特	赢	,

当他们意识到那个在公共场合遭到肆意侮辱的男孩并没有让自己的个人情感凌驾于他希望巴克斯特获胜的愿望之上时，

[ðeɪ] [brəʊk] ['ɪntu:] ['hɑ:ti] [tʃɪəz] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['presɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [ʃeɪk] [frɛdz]

they	broke	into	hearty	cheers	,	many	of	them	pressing	forward	to	shake	Fred's
他们	打破	进入	爽朗	干杯	,	许多	的	他们	紧迫	向前	到	摇	弗雷德的

[hændz] .

hands	.
双手	.

他们爆发出热烈的欢呼声，许多人上前与弗雷德握手。

" [aʊtʃ] ! [ðɪs] [hə:ts] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] !

"	Ouch	!	this	hurts	more	than	the	other	!
"	哎哟	!	这	疼痛	更多的	比	这	其他	!

“哎哟！这比上次更疼！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] , ['rigl] [laɪk] [æn; ən] [iːl] ,

"	he	exclaimed	,	and	,	wriggling	like	an	eel	,
"	他	惊呼	,	和	,	扭动	喜欢	一个	鳗鱼	,

“他惊呼一声，像鳗鱼一样扭动着身体，

[hiː; hi] [slɪpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [skɪl] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [səʊ] [hɑːd] [ə; eɪ] ['rʌnə(r)]

he	slipped	from	the	crowd	with	the	same	skill	that	made	him	so	hard	a	runner
他	滑倒了	从	这	人群	和	这	相同的	技能	那	制成	他	所以	难的	一个	跑步者

[tuː; tə] ['tæk(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] ['grɪdaɪən] .

to	tackle	on	the	football	gridiron	.
到	处理	在	这	足球	烤架	.

他以同样的技巧从人群中溜了出来，这让他成为橄榄球场上难以阻挡的跑卫。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] ['sɪmpəθi] [tuː; tə]

But	though	the	students	were	prevented	from	showing	their	sympathy	to
但	尽管	这	学生	是	阻止	从	显示	他们的	同情	到

[fred] ,

Fred	,
弗雷德	,

尽管学生们被禁止向弗雷德表达同情，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['bʊli] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] [laɪt] [ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n]

they	were	able	to	let	the	rich	bully	know	in	what	light	they	regarded	his	action
他们	是	有能力的	到	让	这	富有的	欺负	知道	在	什么	光	他们	认为	他的	行动

— [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [ɪn] [nəʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['mænə(r)] ,

—	which	they	did	in	no	uncertain	manner	,
—	哪个	他们	做过	在	不	不确定	方式	,

他们能够让那个富有的恶霸明白他们是如何看待他的行为的——而且他们表达得非常明确。

['tɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [bæks] [ɒn] [hɪm] , [æz; əz] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] , [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'tenʃ(ə)n]

turning	their	backs	on	him	,	as	with	one	accord	,	and	paying	no	further	attention
转弯	他们的	背部	在	他	,	作为	和	一	符合	,	和	付费	不	更远	注意力

[tuː; tə] [hɪm] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .

to	him	whatsoever	.
到	他	任何	.

他们仿佛心照不宣地背弃了他，再也不理会他。

[ðəʊ] [ðeɪ] [strəʊv] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðeə(r)] ['fɔːmə(r)] ['laɪt'haːtidnis] , [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] [kɑːst]

Though	they	strove	to	regain	their	former	lightheartedness	,	the	incident	had	cast
尽管	他们	努力	到	恢复	他们的	以前的	轻松愉快	,	这	事件	有	投掷

[ə; eɪ] ['dæmpə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] ,

a	damper	on	their	spirits	,
一个	阻尼器	在	他们的	烈酒	,

尽管他们努力恢复往日的轻松愉快，但这件事还是给他们的心情蒙上了一层阴影。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] ['bækstərz] [sə'pɔːtəz] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['əʊmən] [ɒv; əv] [dɪ'zɑːstə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

and	many	of	Baxter's	supporters	considered	it	an	omen	of	disaster	for
和	许多	的	巴克斯特	支持者	经过考虑的	它	一个	预兆	的	灾难	为了

[ðə; ði] ['veərɪəs] [tiːmz] .

the	various	teams	.
这	各种各样的	团队	.

巴克斯特的许多支持者认为这对各支球队来说都是灾难的预兆。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˌprəʊlɒŋ'geɪʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bæd] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðə; ði]

Realizing	the	prolongation	of	such	feeling	would	have	a	bad	effect	upon	the
意识到	这	延长	的	这样的	感觉	会	有	一个	坏的	影响	之上	这

[mə'rɑːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veərɪəs] [ɪ'levnz] ,

morale	of	the	various	elevens	,
士气	的	这	各种各样的	十一	,

意识到这种情绪持续下去会对各队队员的士气产生不良影响，

['sændˌaʊ] , [hæl][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [fɜːsts] [went] [θruː] [ðə; ðɪ] [treɪn] ['ræliɪŋ] [ðə; ðɪ] ['stjʊdnts] .

Sandow	**,**	**Hal**	**and**	**several**	**other**	**Firsts**	**went**	**through**	**the**	**train**	**rallying**	**the**	**students**	**.**
桑多	,	哈尔	和	一些	其他	第一	去	通过	这	火车	集结	这	学生	.

桑多、哈尔和其他几位一年级新生在火车上鼓舞学生士气。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] [treɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['lændən] [ðeɪ] [hæd; həd]

And	**with**	**such**	**good**	**effect**	**that**	**when**	**the**	**train**	**arrived**	**at**	**Landon**	**they**	**had**
和	和	这样的	好的	影响	那	什么时候	这	火车	到达的	在	兰登	他们	有

['præktɪkli] [ri'gein, riː-][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [haɪ] ['spɪrɪt] .

practically	**regained**	**their**	**former**	**high**	**spirits**	**.**
几乎	恢复	他们的	以前的	高的	烈酒	.

效果非常好，当火车到达伦敦时，他们几乎恢复了之前高昂的情绪。

[ðæt] [bəuθ] [skuːlz] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ðɪ] [geɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [tiːmz] ,

That	**both**	**schools**	**might**	**be**	**able**	**to**	**witness**	**the**	**game**	**between**	**the**	**First**	**Teams**	**,**
那	两个都	学校	可能	是	有能力的	到	证人	这	游戏	之间	这	第一的	团队	,

两所学校或许都能观看两队一线队的比赛。

[ðə; ðɪ]['kɒntests; kən'tests] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [θɜːd] [ænd; ənd] ['sekənd] [fɔːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [held] [ɪn]

the	**contests**	**between**	**the**	**Third**	**and**	**Second**	**Forms**	**were**	**always**	**held**	**in**
这	比赛	之间	这	第三	和	第二	表格	是	总是	握住	在

[ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] .

the	**morning**	**.**
这	早晨	.

三年级和二年级之间的比赛总是在上午举行。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ðɪ]['bækstə(r)] ['stjʊdnts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [let] [bɑːt] [ˌʌndə'stænd] [ðeɪ]

But	**that**	**the**	**Baxter**	**students**	**were**	**still**	**determined**	**to**	**let**	**Bart**	**understand**	**they**
但	那	这	巴克斯特	学生	是	仍然	决定	到	让	巴特	理解	他们

[ri'zent] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [fred] ,

resented	**his**	**treatment**	**of**	**Fred**	**,**
怨恨	他的	治疗	的	弗雷德	,

但巴克斯特的学生们仍然决心让巴特明白，他们对他对待弗雷德的方式感到不满。

[wɒz; wəz] ['evɪdənt] [wen] [ðə; ðɪ] [ɪ'levnz] [laɪnd] [ʌp] .

was	**evident**	**when**	**the**	**elevens**	**lined**	**up**	**.**
曾是	明显	什么时候	这	十一	衬里	向上	.

当十一名队员列队站好时，这一点就显而易见了。

['əʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl][wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] ['kɒntest] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

Only	**a**	**handful**	**were**	**present**	**to**	**watch**	**the**	**contest**	**between**	**the**	**Seconds**	**,**
仅有的	一个	少数	是	展示	到	手表	这	竞赛	之间	这	秒	,

只有寥寥几人到场观看二队之间的比赛。

[ðə; ðɪ] [rest] ['flɒkɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] [θɜːdz] .

the	**rest**	**flocking**	**to**	**watch**	**the**	**Thirds**	**.**
这	休息	集群	到	手表	这	三分之一	.

其余的人都涌来看三队比赛。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['həʊlseɪl] ['bɔɪkɒt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sekənd] [tiːm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

The	**result**	**of**	**this**	**wholesale**	**boycott**	**of**	**the**	**Second**	**team**	**was**	**that**	**it**	**was**
这	结果	的	这	批发的	联合抵制	的	这	第二	团队	曾是	那	它	曾是

[dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [skɔː(r)][ɒv; əv] - [tuː; tə][fɔːr] — [dɪ'spaɪt] ['brɪliənt] [wɜːk] [baɪ] ['bʌtnz]

defeated	**by**	**the**	**overwhelming**	**score**	**of**	**30**	**to**	**4**	**—**	**despite**	**brilliant**	**work**	**by**	**Buttons**
战败	经过	这	压倒	分数	的	-	到	4	—	尽管	杰出的	工作	经过	按钮

,

,

,

由于对第二队的全面抵制，尽管巴顿斯表现出色，但第二队还是以 4 比 30 的悬殊比分惨败。

[huː] [pruːvd] [hɪm'self] [ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] — [waɪl] [ðə; ði] [θɜːdz] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]

who	proved	himself	the	star	of	the	game	—	while	the	Thirds	,	encouraged	by	the
WHO	已证实	他自己	这	星星	的	这	游戏	—	尽管	这	三分之一	,	鼓励	经过	这

['tʃɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['skuːlmeit] ,

cheering	of	their	schoolmates	,
欢呼	的	他们的	同学	,

他证明了自己是比赛中的明星——而三年级学生则在同学们的欢呼声中，

[wʌn] [ðeə(r)] [geɪm] , - [tuː; tə][sɪks] .

won	their	game	,	12	to	6	.
韩元	他们的	游戏	,	-	到	6	.

他们以12比6赢得了比赛。

[ɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['vɪktəri] [ɒv; əv][ðeə(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'siːd] [tuː; tə]

Elated	by	their	victory	of	their	Seconds	,	which	they	had	conceded	to
欣喜若狂	经过	他们的	胜利	的	他们的	秒	,	哪个	他们	有	承认	到

['bækstə(r)] ,

Baxter	,
巴克斯特	,

他们因赢回了原本拱手让给巴克斯特的第二名而欣喜若狂。

[ðə; ði] ['lændən] ['stjʊdnts] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [geɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɜːsts] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [wʌn] —

the	Landon	students	declared	the	game	between	the	Firsts	was	already	won	—
这	兰登	学生	声明	这	游戏	之间	这	第一	曾是	已经	韩元	—

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

and	such	proved	to	be	the	case	,
和	这样的	已证实	到	是	这	案件	,

兰登的学生们宣称两队之间的比赛已经胜负已定——事实证明确实如此。

[fɔː(r); fə(r)] ['sænd,aʊ] [ænd; ənd][hæl][wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['lændən] [ɪ'lev(ə)n] ,

for	Sandow	and	Hal	were	unable	to	defeat	the	entire	Landon	eleven	,
为了	桑多	和	哈尔	是	无法	到	击败	这	全部的	兰登	十一	,

因为桑多和哈尔无法击败兰登十一人全部。

[ðəʊ] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪ] , - [tuː; tə] - , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [pleɪ] ,

though	the	game	was	a	tie	,	0	to	0	,	until	the	last	fifteen	minutes	of	play	,
尽管	这	游戏	曾是	一个	领带	,	-	到	-	,	直到	这	最后的	十五	分钟	的	玩	,

虽然比赛直到最后十五分钟才分出胜负，比分仍然是0比0平局，

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['bækstə(r)] [tiːm] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [geɪm] ,

when	the	captain	of	the	Baxter	team	was	obliged	to	leave	the	game	,
什么时候	这	队长	的	这	巴克斯特	团队	曾是	有义务	到	离开	这	游戏	,

当巴克斯特队的队长被迫离场时，

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['lændən] [skɔːd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] - [daʊn] , [ænd; ənd] [wʌn] , [tuː; tə][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv][sɪks]

after	which	Landon	scored	a	touch	-	down	,	and	won	,	to	the	score	of	6
后	哪个	兰登	得分	一个	触碰	-	向下	,	和	韩元	,	到	这	分数	的	6

[tuː; tə] - .

to	0	.
到	-	.

随后兰登达阵得分，以 6 比 0 的比分获胜。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [glʌm] ['treɪnləʊd] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] [huː] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['bækstə(r)][ɪn][ðə; ði]

Although	it	was	a	glum	trainload	of	students	who	returned	to	Baxter	in	the
虽然	它	曾是	一个	沮丧	满载火车	的	学生	WHO	返回	到	巴克斯特	在	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

虽然晚上返回巴克斯特的火车上坐满了愁眉苦脸的学生，

[ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'fi:t] [wɒz; wəz] [su:n] [fə'gɒtn] .

the	sting	of	defeat	was	soon	forgotten	.
这	蜇	的	击败	曾是	很快	被遗忘的	.

失败的痛苦很快就被遗忘了。

[ɪn] [dju:] [kɔ:s] , [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [pɑ:st] ,

In	due	course	,	the	Christmas	holidays	came	and	passed	,
在	到期的	课程	,	这	圣诞节	假期	来了	和	通过了	,

圣诞假期就这样悄然而至，又悄然而逝。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] ['ɪntrəst] ['sentəd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒntest] [fɔ:(r); fə(r)]

and	with	the	resumption	of	the	session	interest	centered	in	the	contest	for
和	和	这	恢复	的	这	会议	兴趣	居中	在	这	竞赛	为了

[ðə; ði] ['skɒləʃɪp] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,

the	Scholarship	of	Science	,
这	奖学金	的	科学	,

随着会议的恢复，人们的兴趣集中在科学奖学金的竞争上，

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn][ðə; ði] [tenθ] [ɒv; əv] ['februəri] , [ðə; ði] [fɜ:st] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪd] -

which	would	be	decided	on	the	tenth	of	February	,	the	first	day	of	the	mid	-
哪个	会	是	决定	在	这	第十	的	二月	,	这	第一的	天	的	这	中	-

['wɪntə(r)] [ig,zæmi'neiʃənz] .

winter	examinations	.
冬天	考试	.

结果将于2月10日，即冬季期中考试的第一天，做出决定。

[θæŋks] [tu:; tə] [frɛdz] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [hɑ:d] [wɜ:k] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['ræpɪd] [straɪdz] [tə'wɔ:d]

Thanks	to	Fred's	diligence	and	hard	work	,	he	was	making	rapid	strides	toward
谢谢	到	弗雷德的	勤勉	和	难的	工作	,	他	曾是	制作	迅速的	步幅	朝向

['mæstər] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

mastering	the	subject	,
掌握	这	主题	,

多亏了弗雷德的勤奋和努力，他在掌握这门学科方面取得了长足的进步。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sku:l] ['set(ə)ld] [daʊn] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] ,

and	as	the	school	settled	down	after	the	Christmas	holidays	,
和	作为	这	学校	定居	向下	后	这	圣诞节	假期	,

圣诞假期过后，学校逐渐恢复了正常秩序。

[,aɪ 'ti:] [su:n] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðə; ði] ['skɒləʃɪp] [leɪ] [bɪ'twi:n] [fred] , ['brɑ:nsən][ænd; ənd] ['ælɪs]

it	soon	became	evident	the	Scholarship	lay	between	Fred	,	Bronson	and	Alice
它	很快	成为	明显	这	奖学金	躺	之间	弗雷德	,	布朗森	和	爱丽丝

[mɒnt'gɒmərɪ] .

Montgomery	.
蒙哥马利	.

很快，奖学金的归属就明朗了，弗雷德、布朗森和爱丽丝·蒙哥马利将获得这份奖学金。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ig,zæmi'neiʃənz] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'wɔ:d]

As	the	day	of	the	examinations	approached	,	the	excitement	over	the	award
作为	这	天	的	这	考试	接近	,	这	激动	超过	这	奖

[gru:] .

grew	.
生长	.

随着考试日期的临近，人们对获奖的期待也越来越高。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] , [ðəʊ] ['səʊdə][ænd; ənd] ['bʌtnz] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ,

In	some	way	,	though	Soda	and	Buttons	declared	they	were	innocent	,
在	一些	方式	,	尽管	苏打	和	按钮	声明	他们	是	清白的	,

虽然苏打和巴顿斯声称自己是无辜的，但从某种程度上来说，

[wɜːd] [hæd; həd] [liːkt] [aʊt] [ðæt] [fred] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

word	had	leaked	out	that	Fred	was	working	for	the	money	rather	than
单词	有	泄露	出去	那	弗雷德	曾是	在职的	为了	这	钱	相当	比

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] ,

the	honor	,
这	荣誉	,

消息已经走漏风声，弗雷德是为了钱而不是为了荣誉而工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['ælɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɒntest] [geɪv] [ðə; ði]['fleɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['raɪv(ə)lri]

and	the	presence	of	Alice	in	the	contest	gave	the	flavor	of	a	second	rivalry
和	这	在场	的	爱丽丝	在	这	竞赛	给予	这	味道	的	一个	第二	对抗

[bɪ'twiːn] [fred] [ænd; ənd][ðə; ði][mənt'gʌməri; mɔnt-] .

between	Fred	and	the	Montgomerys	.
之间	弗雷德	和	这	蒙哥马利	.

爱丽丝的出现，让弗雷德和蒙哥马利家族之间又一次展开了竞争。

[jet] [hæd; həd] [ðeɪ] [nəʊn] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [praɪz] [frɒm; frəm] [fred] ,

Yet	had	they	known	that	instead	of	seeking	to	take	the	prize	from	Fred	,
然而	有	他们	已知	那	反而	的	寻求	到	拿	这	奖	从	弗雷德	,

['ælɪs] [wɒz; wəz] ,

Alice	was	,
爱丽丝	曾是	,

然而，如果他们知道爱丽丝并没有想从弗雷德手中夺走奖品，而是.....

[ɪn] [ri'æləti] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['spendɪŋ] ['aʊəz] [æt; ət] ['mɑːrdʒiz] [haʊs] [ɪk'spleɪnɪŋ]

in	reality	,	trying	to	make	him	win	it	,	spending	hours	at	Margie's	house	explaining
在	现实	,	尝试	到	制作	他	赢	它	,	开支	小时	在	玛吉的	房子	解释

['prɔːbləmz] [tuː; tə] [hɪm] ,

problems	to	him	,
问题	到	他	,

实际上，为了让他赢，我花了几个小时在玛吉家给他讲解问题。

[rɪ'hɜːsɪŋ] [ˌresɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd] ['kəʊtʃɪŋ] [hɪm] [ɪn] ['evri] [weɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] ,

rehearsing	recitations	and	coaching	him	in	every	way	of	which	she	could	think	,
排练	朗诵	和	教练	他	在	每一个	方式	的	哪个	她	可以	思考	,

她想尽一切办法帮他排练朗诵，指导他。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'meɪzd] .

they	would	have	been	amazed	.
他们	会	有	到过	惊叹	.

他们一定会感到惊讶。

[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] ['frendʃɪp] , [ðeɪ] [sɔː] ['əʊnli][ðə; ði]['fæməli]['raɪv(ə)lri] .

But	in	their	ignorance	of	the	secret	friendship	,	they	saw	only	the	family	rivalry	.
但	在	他们的	无知	的	这	秘密	友谊	,	他们	锯	仅有的	这	家庭	对抗	.

但由于他们对这段秘密友谊一无所知，看到的只是家族之间的竞争。

[ðə; ði] ['weɪdʒərɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['strɪktli] [fə'bɪd(ə)n] — [ænd; ənd] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] [wen]

The	wagering	of	money	was	strictly	forbidden	—	and	severely	punished	when
这	下注	的	钱	曾是	严格	禁止	—	和	严重	受到惩罚	什么时候

[dɪ'skʌvəd] — [æt; ət]['bækstə(r)] ,

discovered	—	at	Baxter	,
发现	—	在	巴克斯特	,

在巴克斯特，赌博是被严格禁止的——一旦被发现，将受到严厉的惩罚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'sɔːsf(ə)l] ['stjʊdnts] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] ['meθəd] [tuː; tə] [bæk] [ðeə(r)] ['feɪvərɪts] ,

but	the	resourceful	students	had	devised	a	method	to	back	their	favorites	,
但	这	足智多谋	学生	有	设计	一个	方法	到	后退	他们的	收藏夹	,

但足智多谋的学生们想出了一个办法来支持他们喜欢的选手。

[baɪ] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] ['prɔːbləmz] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] [ɔː(r)] [trænz'leɪt] [griːk] , ['lætɪn] , ['spæniʃ] ,
by **agreeing** **to** **work** **problems** **in** **mathematics** **or** **translate** **Greek** **,** **Latin** **,** **Spanish** **,**
经过 同意 到 工作 问题 在 数学 或者 翻译 希腊语 , 拉丁 , 西班牙语 ,

通过同意解决数学难题或翻译希腊语、拉丁语、西班牙语，

[frentʃ] [ænd; ənd] ['dʒɜːmən] [fɔː(r); fə(r)] ['veərɪɪŋ] [pɪərɪədz] .
French **and** **German** **for** **varying** **periods** **.**
法语 和 德语 为了 变化 时期 .

法语和德语，使用时间不等。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [igˌzæmi'neiʃənz] , [bɑːt] [stɔːkt] ['hɔːtɪli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm]
On **the** **day** **previous** **to** **the** **examinations** **,** **Bart** **stalked** **haughtily** **into** **the** **gymnasium**
在 这 天 以前的 到 这 考试 , 巴特 跟踪 傲慢地 进入 这 健身房
['djʊərɪŋ] ['riːses; rɪ'ses] .
during **recess** **.**
期间 凹陷处 .

考试前一天，巴特在课间休息时趾高气扬地走进体育馆。

" [aɪl] [duː; də] [ˌmæθə'mætɪks] , [frentʃ] ,
" **I'll** **do** **mathematics** **,** **French** **,**
" 患病的 做 数学 , 法语 ,

“我会学数学、法语，

['spæniʃ] [ænd; ənd] ['dʒɜːmən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['sekənd] [sɪ'mestə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)]
Spanish **and** **German** **for** **the** **entire** **Second** **semester** **against** **the** **same** **for**
西班牙语 和 德语 为了 这 全部的 第二 学期 反对 这 相同的 为了
[ə; eɪ] [mʌnθ] [ðæt] ['ælɪs] [wɪnz] ['əʊvə(r)] [fred] ,
a **month** **that** **Alice** **wins** **over** **Fred** **,**
一个 月 那 爱丽丝 胜利 超过 弗雷德 ,

整个第二学期都要学习西班牙语和德语，而爱丽丝战胜弗雷德的那一个月里，她却只能学习西班牙语和德语。

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" **he** **announced** **.**
" 他 宣布 .

他宣布道。

" [griːk] [ænd; ənd] ['lætɪn] [ðə; ði] [seɪm] , " [kraɪd] ['lefti] .
" **Greek** **and** **Latin** **the** **same** **,** **"** **cried** **Lefty** **.**
" 希腊语 和 拉丁 这 相同的 , " 哭 左撇子 .

“希腊语和拉丁语是一样的，”莱夫蒂喊道。

" [aɪl] [gɪv] [ˌmæθə'mætɪks] , " [ə'naʊnst] ['tæfi] .
" **I'll** **give** **mathematics** **,** **"** **announced** **Taffy** **.**
" 患病的 给 数学 , " 宣布 太妃糖 .

“我来考数学，”塔菲宣布道。

" [waʊ] !
" **Wow** **!**
" 哇 !

“哇！

[wɒt] [ə; eɪ] [sɪntʃ] !
What **a** **cinch** **!**
什么 一个 肚带 !

简直易如反掌！

" [kraɪd] ['bʌtnz] , ['səʊdə] [ænd; ənd] ['ʃɔːti] [ɪn] ['kɔːrəs] .
" **cried** **Buttons** **,** **Soda** **and** **Shorty** **in** **chorus** **.**
" 哭 按钮 , 苏打 和 矮子 在 合唱 .

“Buttons、Soda 和 Shorty 齐声喊道。”

" [wiːl; wil] [iːtʃ] [teɪk] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	We'll	each	take	the	three	of	you	.
"	出色地	每个	拿	这	三	的	你	.

“我们每个人都带走你们三个。”

[nəʊ][mɔː(r)] ['wʌri] [ə'baʊt] ['beɪsbɔːl] [ænd; ənd] ['lesnz] .

No	more	worry	about	baseball	and	lessons	.
不	更多的	担心	关于	棒球	和	课程	.

再也不用担心棒球和课程了。

[hu'reɪ] !

Hooray	!
万岁	!

万岁!

" [ðə; ði] ['iːgənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['weɪdʒəz][wɜː(r); wə(r)] [ək'septɪd] ['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [bɑːt] [ænd; ənd]

"	The	eagerness	with	which	the	wagers	were	accepted	rather	surprised	Bart	and
"	这	渴望	和	哪个	这	赌注	是	公认	相当	惊讶	巴特	和

[hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

his	chums	.
他的	朋友们	.

“巴特和他的朋友们对人们如此热衷于接受赌注感到相当惊讶。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ɒdz] ['temptɪŋ] [ɒn] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd][səʊ] ['kɒnfɪdənt] [wɜː(r); wə(r)]

But	they	had	made	the	odds	tempting	on	purpose	,	and	so	confident	were
但	他们	有	制成	这	赔率	诱人的	在	目的	,	和	所以	自信的	是

[ðeɪ] [ɒv; əv] ['ælɪsɪz] [ə'bɪlətɪ] ,

they	of	Alice's	ability	,
他们	的	爱丽丝的	能力	,

但他们故意把赔率设置得如此诱人，而且他们对爱丽丝的能力非常有信心。

[ðæt] [ðeɪ] [baʊnd] [ðə; ði] [əg'riːmənts] — [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['bækstə(r)] [trə'dɪʃ(ə)n] — [baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .

that	they	bound	the	agreements	—	according	to	Baxter	tradition	—	by	shaking	hands	.
那	他们	边界	这	协议	—	根据	到	巴克斯特	传统	—	经过	摇晃	双手	.

根据巴克斯特家族的传统，他们通过握手来缔结协议。

[æt; ət] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

At	breakfast	the	next	morning	,
在	早餐	这	下一个	早晨	,

第二天早上吃早餐时，

['mɪsɪz] . [mɒnt'gɒməri] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ['bʊli] [ðæt] ['ælɪs] [wɒz; wəz] [ɪl] [ɪn][bed] .

Mrs	.	Montgomery	announced	to	the	rich	bully	that	Alice	was	ill	in	bed	.
太太	.	蒙哥马利	宣布	到	这	富有的	欺负	那	爱丽丝	曾是	患病的	在	床	.

蒙哥马利夫人告诉那个有钱的恶霸，爱丽丝生病卧床了。

['ɪnstəntli] [bɑːt] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd]

Instantly	Bart	rushed	to	her	room	and	urged	her	to	get	up	and
即刻	巴特	匆忙	到	她	房间	和	敦促	她	到	得到	向上	和

[teɪk] [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

take	the	examination	.
拿	这	考试	.

巴特立刻冲进她的房间，催促她起床去参加考试。

" [bʌt; bət] [wɪv] [nəʊ][end][ɒv; əv]['weɪdʒəz][ɒn][juː; jʊ] ,

"	But	we've	no	end	of	wagers	on	you	,
"	但	我们已经	不	结尾	的	赌注	在	你	,

但我们对你下了无数注赌注，

" [hiː; hi] [graul] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [in'triːti] .

"	he	growled	when	she	turned	a	deaf	ear	to	his	entreaties	.
"	他	咆哮	什么时候	她	转向	一个	聋	耳朵	到	他的	恳求	.

她对他的恳求置若罔闻，他低声咆哮道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔːˈself] , [bɑːt] , " [ɪkˈskleɪmd] ['mɪsɪz] . [mɒntˈgɒməri] ,

"	You	ought	to	be	ashamed	of	yourself	,	Bart	,	"	exclaimed	Mrs	.	Montgomery	,
"	你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	,	巴特	,	"	惊呼	太太	.	蒙哥马利	,

[huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] .

who	had	followed	him	.
WHO	有	随后	他	.

“巴特，你应该感到羞耻！”跟着他的蒙哥马利太太喊道。

" [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [jʊr; jər] ['keərɪŋ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)]['weɪdʒəz][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz] [helθ] .

"	The	idea	of	you're	caring	more	about	your	wagers	than	your	sister's	health	.
"	这	主意	的	你是	关怀	更多的	关于	你的	赌注	比	你的	姐妹	健康	.

“你更关心你的赌注而不是你妹妹的健康。”

[naʊ] [gəʊ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] ['bɒðə(r)] ['ælɪs] ['eni] [mɔː(r)] .

Now	go	away	,	and	mind	you	do	not	bother	Alice	any	more	.
现在	去	离开	,	和	头脑	你	做	不是	打扰	爱丽丝	任何	更多的	.

现在走开，记住不要再打扰爱丽丝了。

" [wen] [bɑːt] [rɪˈpɔːtɪd] [ðə; ði] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][æt; ət] [skuːl] , [hɪz; ɪz] [tʃʌm]

"	When	Bart	reported	the	indisposition	of	his	sister	at	school	,	his	chums
"	什么时候	巴特	据报道	这	病痛	的	他的	姐姐	在	学校	,	他的	朋友们

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] .

were	in	consternation	.
是	在	惊愕	.

“巴特向学校报告他妹妹身体不适时，他的朋友们都非常震惊。

" [sɜːrvz] [juː; jʊ] [raɪt] , " ['tʃʌkl] ['ʃɔːti] .

"	Serves	you	right	,	"	chuckled	Shorty	.
"	服务	你	正确的	,	"	轻笑	矮子	.

“活该，”肖蒂笑着说。

" [nəʊ][wʌn] [wɪð] [sens] [wʊd] [hæv; həv] ['weidʒə] [sʌtʃ] [pɪərɪədz] . "

"	No	one	with	sense	would	have	wagered	such	periods	.	"
"	不	一	和	感觉	会	有	下注	这样的	时期	.	"

“任何有理智的人都不会拿这样的时期做赌注。”

" [bʌt; bət] ['ðer] [ɒf] , " [əˈnaʊnst] [ðə; ði] ['bʊli] .

"	But	they're	off	,	"	announced	the	bully	.
"	但	它们是	离开	,	"	宣布	这	欺负	.

“但他们已经走了，”恶霸宣布道。

" [nɒt] [mʌtʃ] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['bʌtnz] .

"	Not	much	!	"	exclaimed	Buttons	.
"	不是	很多	!	"	惊呼	按钮	.

“不多！”巴顿斯惊呼道。

" [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊ] ['ælɪs] [feɪld] [tuː; tə][wɪn] .

"	It's	just	the	same	as	though	Alice	failed	to	win	.
"	它是	只是	这	相同的	作为	尽管	爱丽丝	失败的	到	赢	.

“这就好比爱丽丝没赢一样。”

[juː; jʊ] [meɪd] [nəʊ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

You	made	no	conditions	.
你	制成	不	状况	.

你没有提出任何条件。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [bɑːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒntent]

"	And	with	this	decision	,	Bart	and	his	chums	were	forced	to	be	content
"	和	和	这	决定	,	巴特	和	他的	朋友们	是	强制	到	是	内容

.

:
.

“有了这个决定，巴特和他的伙伴们就不得不安于现状了。”

" [əʊ] , [wel] , ['brɑːnsən] [meɪ] [biːt] [fred] , " [sə'dʒestid] ['tæfi] .
" Oh , well , Bronson may beat Fred , " suggested Taffy .
" 哦 , 出色地 , 布朗森 可能 打 弗雷德 , " 建议 太妃糖 .

“哦，布朗森或许能打败弗雷德，”塔菲说道。

" ['ðætl] [let] [jʊː 'es] [aʊt] .
" That'll let us out .
" 那将 让 我们 出去 .

“那样我们就能出去了。”

" [æz; əz][ðə; ði][fɔː(r)] [kən'testənts] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ruːm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
" As the four contestants came out of the examination room , they were
" 作为 这 四 参赛者 来了 出去 的 这 考试 房间 , 他们 是
[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['klɑːsmeɪts] ,
surrounded by their classmates ,
包围 经过 他们的 同学 ,

“当四名考生走出考场时，他们被同学们团团围住。”

[bʌt; bət][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌhed'mɑːstə(r)] , [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]
but in accordance with a suggestion from the headmaster , they refused to
但 在 根据 和 一个 建议 从 这 校长 , 他们 拒绝 到
[dɪ'skʌs] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
discuss the examination ,
讨论 这 考试 ,

但根据校长的建议，他们拒绝讨论考试事宜。

[ænd; ənd] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] .
and went immediately to their homes .
和 去 立即地 到 他们的 房屋 .

然后立即回家了。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [sə'spens] [wʊd] [pruːv] [hɑːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , ['mɪsɪz] .
Realizing that the interval of suspense would prove hard on her son , Mrs .
意识到 那 这 间隔 的 悬念 会 证明 难的 在 她 儿子 , 太太 .
['mɑːkəm] [hæd; həd] [ɑːskt] ['mɑːdʒi] ,
Markham had asked Margie ,
马卡姆 有 问 玛吉 ,

意识到这段悬念会让儿子难熬，马克汉姆太太便问玛吉：

[greɪs] [ænd; ənd] ['bʌtnz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [fred] .
Grace and Buttons to spend the afternoon and evening with Fred .
优雅 和 按钮 到 花费 这 下午 和 晚上 和 弗雷德 .

Grace 和 Buttons 将在下午和晚上与 Fred 一起度过。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][hɪm] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd]
But despite their attempts to divert him , the boy was silent and
但 尽管 他们的 尝试 到 转移 他 , 这 男生 曾是 沉默的 和
[ˌʌnrɪ'spɒnsɪv] .
unresponsive .
无反应 .

尽管他们想尽办法转移他的注意力，但男孩却沉默不语，毫无反应。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][ræp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
Just as they sat down to supper , however , there came a rap at the door .
只是 作为 他们 卫星 向下 到 晚餐 , 然而 , 那里 来了 一个 说唱 在 这 门 .

然而，就在他们坐下来吃晚饭的时候，有人敲门。

['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [fred] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['brɑːnsən] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
Opening it , Fred was surprised to see Bronson standing on the porch .
开幕 它 , 弗雷德 曾是 惊讶 到 看 布朗森 常设 在 这 门廊 .

弗雷德打开门，惊讶地发现布朗森站在门廊上。

" [hə'ləʊ] , ['klәʊðzˌpɪn] !
" Hello , Clothespin !
" 你好 , 衣夹 !

“你好，衣夹！”

[kʌm] [ɪn] .
Come in .
来 在 .

进来。

[jʊr; jər] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] , " [ɪn'vaɪtɪd] [fred] .
You're just in time to eat , " invited Fred .
你是 只是 在 时间 到 吃 , " 受邀 弗雷德 .

“你来得正是时候吃饭，”弗雷德说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [kænt] .
" Thank you , but I can't .
" 感谢 你 , 但 我 不能 .

“谢谢，但我做不到。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] - [naɪt] .
I'm going home to - night .
我是 去 家 到 - 夜晚 .

我今晚回家。

[aɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [nəʊt] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['vaɪnɪŋ] .
I came over to bring this note from Mr . Vining .
我 来了 超过 到 带来 这 笔记 从 先生 . 维宁 .

我过来是送维宁先生的这张便条。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [fred] [kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] , ['brɑːnsən][hæd; həd] ['hʌrid] [ə'weɪ] .
" And before Fred could say anything , Bronson had hurried away .
" 和 前 弗雷德 可以 说 任何事物 , 布朗森 有 慌忙 离开 .

“弗雷德还没来得及开口，布朗森就匆匆离开了。”

[ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːnd] [ðə; ði] ['envələʊp] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .
A moment the boy turned the envelope over and over .
一个 片刻 这 男生 转向 这 信封 超过 和 超过 .

男孩把信封翻来覆去地看了好一会儿。

" ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] !
" Open it !
" 打开 它 !

打开它！

['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] !
Open it !
打开 它 !

打开它！

" [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
" called the others .
" 称为 这 其他的 .

叫了其他人。

[ɪn] [ə'biːdiəns] , [fred] [dɪd][səʊ] .
In obedience , Fred did so .
在 服从 , 弗雷德 做过 所以 .

弗雷德服从命令，照做了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ʌn'foʊldɪd] [ðə; ði] ['letə(r)] , [tuː] [bæŋk] [nəʊts] ['flʌtə] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
And as he unfolded the letter , two bank notes fluttered to the floor .
和 作为 他 展开 这 信 , 二 银行 笔记 飘动 到 这 地面 .

当他展开信纸时，两张钞票飘落到地上。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ðə; ði] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪsbɔːl] ['kændɪdəts]
THE CALL FOR BASEBALL CANDIDATES
这 称呼 为了 棒球 候选人

棒球候选人招募

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [fred] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
For a moment Fred could scarcely believe his eyes ,
为了 一个 片刻 弗雷德 可以 几乎 相信 他的 眼睛 ,

弗雷德一时难以置信，简直不敢相信自己的眼睛。

[mə'kænɪkli] ['stuːpɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][krɪsp] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
mechanically stooping and picking up the crisp pieces of paper .
机械地 弯腰 和 挑选 向上 这 脆 件 的 纸 .

机械地弯腰捡起那些崭新的纸片。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] " [siː] " [ɒn] [iːtʃ] ,
Then , as he caught sight of the letter " C " on each ,
然后 , 作为 他 捕捉 视线 的 这 信 " C " 在 每个 ,

然后，当他注意到每个字母“C”时，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [held] [tuː] [wʌn] - ['hʌndrəd] - ['dɒlə(r)] [bɪls] .
he realized that he held two one - hundred - dollar bills .
他 已实现 那 他 握住 二 一 - 百 - 美元 账单 .

他意识到自己手里拿着两张一百美元的钞票。

" [aɪv] [wʌn] !
" I've won !
" 我已经 韩元 !

我赢了！

[aɪv] [wʌn] !
I've won !
我已经 韩元 !

我赢了！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [hɪə(r)] , [mɑːmzi] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
" Here , Momsy , these are for you !
" 这里 , 妈妈 , 这些 是 为了 你 !

“妈妈，这些是给你的！”

" [ænd; ənd] , ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" And , rushing to his mother , he placed the money in her hands .
" 和 , 匆忙 到 他的 母亲 , 他 放置 这 钱 在 她 双手 .

“然后，他冲到母亲面前，把钱放在她手里。”

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sək'ses] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [dɪ'laɪt] [ɪn][nəʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [weɪz] ,
Rejoicing in his success , the others expressed their delight in no uncertain ways ,
欢欣鼓舞 在 他的 成功 , 这 其他的 表达 他们的 喜 在 不 不确定 方式 ,

其他人也为他的成功感到高兴，毫不掩饰地表达了他们的喜悦之情。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [biːmd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
while Mrs . Markham sank into a chair and beamed upon them .
尽管 太太 . 马卡姆 沉没 进入 一个 椅子 和 光束 之上 他们 .

而马卡姆夫人则瘫坐在椅子上，面带微笑地看着他们。

" [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['letə(r)] [seɪ] ? " [in'kwaiə] [greɪs] ['sʌd(ə)nli] ,
" What does the letter say ? " inquired Grace suddenly ,
" 什么 做 这 信 说 ? " 询问 优雅 突然 ,

“信里写了什么？”格蕾丝突然问道。

['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [fred] [stɪl] [held] [ðə; ði] [ʃi:t] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
noticing that Fred still held the sheet of paper in his hand .
注意到 那 弗雷德 仍然 握住 这 床单 的 纸 在 他的 手 .

注意到弗雷德手里还拿着那张纸。

" [dʒəʊv] !
" Jove !
" 朱庇特 !

“朱庇特！”

[aɪ'd] [fə'gɒtn] .
I'd forgotten .
ID 被遗忘的 .

我忘了。

['lɪs(ə)n] :
Listen :
听 :

听：

" [maɪ][dɪə(r)] [fred] :
" My Dear Fred :
" 我的 亲爱的 弗雷德 :

我亲爱的弗雷德：

" [ək'sept] [maɪ] [h'ɑ:tɪəst] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ə'pɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [sək'ses] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [fɔ:m]
" Accept my heartiest congratulations upon your success in winning the Second Form
" 接受 我的 最真挚的 恭喜！ 之上 你的 成功 在 获胜 这 第二 形式
['skɒləʃɪp] [ɪn] ['saɪəns] .
Scholarship in Science .
奖学金 在 科学 .

“祝贺你成功获得二年级科学奖学金。”

['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðɪs] [mi:nz] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪz] .
Knowing what this means to you , I am enclosing the amount of the prize .
会心 什么 这 方法 到 你 , 我 是 封闭 这 数量 的 这 奖 .

我知道这对您意义重大，因此我附上奖金金额。

[æz; əz]['fɔ:m(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'wɔ:d] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [meɪd] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ]
As formal announcement of the award will not be made until to - morrow
作为 正式的 公告 的 这 奖 将要 不是 是 制成 直到 到 - 明天
['mɔ:nɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

由于正式的颁奖公告要到明天上午才会发布，

[ai] [rɪ'kwest] [ðæt] [ju:; jʊ]['əʊnli] [ɪm'pɑ:t] [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [sək'ses] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [gʊd]
I request that you only impart the news of your success to your good
我 要求 那 你 仅有的 传授 这 消息 的 你的 成功 到 你的 好的
['mʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðen] .
mother until then .
母亲 直到 然后 .

在此之前，请你只将成功的消息告诉你的慈母。

[wɪð] [best] ['wɪʃɪz] ,
With best wishes ,
和 最好的 愿望 ,

致以最美好的祝愿，

" ['rɪtʃəd] ['vaɪnɪŋ] . "
" Richard Vining . "
" 理查德 维宁 . "

“理查德·维宁。”

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] .
" Good for the Head .
" 好的 为了 这 头 .

“对头部有益。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɪk] !
I always knew he was a brick !
我 总是 知道 他 曾是 一个 砖 !

我一直都知道他是个铁石心肠的人!

" [ɪk'skleɪmd] ['bʌtnz] .
" exclaimed Buttons .
" 惊呼 按钮 .

“巴顿斯惊呼道。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][məʊst] [kən'sɪdərət] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [rɪ'liːv] ['aʊə(r)] [sə'spens] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" It certainly is most considerate of him to relieve our suspense , " said Mrs .
" 它 当然 是 最多 周到 的 他 到 缓解 我们的 悬念 , " 说 太太 .
['mɑːkəm] .
Markham .
马卡姆 .

“他真是太体贴了，帮我们解了疑惑，”马克汉姆夫人说。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] , [frɛdz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv] [hɪm'self] .
But in the hour of his happiness , Fred's thoughts were not of himself .
但 在 这 小时 的 他的 幸福 , 弗雷德的 想法 是 不是 的 他自己 .

但在弗雷德最幸福的时刻，他想的并不是自己。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] ['brɑːnsən] [njuː] [wɒt] [ðɪs] ['envələʊp] [kən'teɪnd] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .
" I wonder if Bronson knew what this envelope contained , " he mused .
" 我 想知道 如果 布朗森 知道 什么 这 信封 包含 , " 他 沉思 .

“我不知道布朗森是否知道这个信封里装的是什么，”他沉思道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] [ɒn] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] . "
" It must have been rather hard on him if he did . "
" 它 必须 有 到过 相当 难的 在 他 如果 他 做过 . "

“如果他真的经历了这些，那对他来说一定很艰难。”

" [əʊ] , [dəʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɪm] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['mɑːdʒi] .
" Oh , don't worry about him , " protested Margie .
" 哦 , 不 担心 关于 他 , " 抗议 玛吉 .

“哦，别担心他，”玛吉抗议道。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ˌdʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n] , [nɒt] ['mɔːnɪŋ] . "
" This is an occasion of jubilation , not mourning . "
" 这 是 一个 场合 的 欢腾 , 不是 丧 . "

“这是一个欢庆的时刻，而不是哀悼的时刻。”

" [ðæts] [wɒt] , ['kɒtn] - [tɒp] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['bʌtnz] .
" That's what , Cotton - Top , " chimed in Buttons .
" 那就是 什么 , 棉布 - 顶部 , " 齐声说道 在 按钮 .

“没错，棉顶，”纽扣插嘴道。

" [kʌm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] , ['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] .
" Come in to the feast , Mrs . Markham .
" 来 在 到 这 盛宴 , 太太 . 马卡姆 .

“马克汉姆夫人，请进宴吧。”

" [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] ['wʊmən] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] , [hiː; hi] [led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] -

"	And	,	seizing	the	happy	woman	by	the	arm	,	he	led	her	to	the	supper	-
"	和	,	抓住	这	快乐的	女士	经过	这	手臂	,	他	引领	她	到	这	晚餐	-

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

于是，他抓住那位幸福女士的手臂，领着她来到餐桌旁。

['wɪðə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] ,

whither	the	others	quickly	followed	,
往哪里去	这	其他的	迅速地	随后	,

其他人也迅速跟了上去。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɒləm] [miːl] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [greɪt]

and	what	had	promised	to	be	a	solemn	meal	was	one	of	great
和	什么	有	承诺	到	是	一个	庄严	一顿饭	曾是	一	的	伟大的

['merɪmənt] .

merriment	.
欢乐	.

原本应该是一顿庄严肃穆的晚餐，却变成了一场充满欢乐的盛宴。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [fred]

All	at	once	,	while	the	young	people	were	enjoying	themselves	after	supper	,	Fred
全部	在	一次	,	尽管	这	年轻的	人们	是	享受	他们自己	后	晚餐	,	弗雷德

[lɑːft] [ə'laʊd] .

laughed	aloud	.
笑了	大声	.

晚饭后，年轻人正欢聚一堂，弗雷德突然大笑起来。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['bʌtnz] .

"	What	is	it	now	?	"	demanded	Buttons	.
"	什么	是	它	现在	?	"	要求	按钮	.

“现在又是什么情况？”巴顿斯问道。

" [juː; jʊ] [kænt] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [gəʊ] [həʊm] , " [grɪnd] [fred] .

"	You	can't	any	of	you	go	home	,	"	grinned	Fred	.
"	你	不能	任何	的	你	去	家	,	"	咧嘴一笑	弗雷德	.

“你们谁都不能回家，”弗雷德咧嘴一笑。

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

"	Why	not	?	"	asked	the	others	.
"	为什么	不是	?	"	问	这	其他的	.

“为什么不行？”其他人问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [hed] [rɪ'kwestɪd] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [maɪ] ['wɪnɪŋ] [biː; bi]

"	Because	the	Head	requested	me	not	to	let	the	fact	of	my	winning	be
"	因为	这	头	请求	我	不是	到	让	这	事实	的	我的	获胜	是

[nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

known	before	to	-	morrow	.
已知	前	到	-	明天	.

“因为领导要求我明天之前不要透露我获胜的事实。”

[ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] [həʊm] , [jʊl] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

If	you	go	home	,	you'll	tell	about	it	.
如果	你	去	家	,	你会	告诉	关于	它	.

如果你回家，你会把这件事告诉别人的。

[səʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [steɪ] [hɪə(r)] . "

So	you	must	stay	here	.	"
所以	你	必须	停留	这里	.	"

所以你必须留在这里。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kænt] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði][g'ɜːlz] .

"	But	we	can't	,	"	protested	the	girls	.
"	但	我们	不能	,	"	抗议	这	女孩们	.

“可是我们不能这么做！”女孩们抗议道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][kæn; kən] ; [ɪts] [wʌn][ɒv; əv][mʌst; məst] , " [dɪ'kleəd] [fred] .

"	It	isn't	a	question	of	can	;	it's	one	of	must	,	"	declared	Fred	.
"	它	不是	一个	问题	的	能	;	它是	一	的	必须	,	"	声明	弗雷德	.

“这不是能不能的问题，而是必须的问题，”弗雷德宣称。

" [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [wɪl] ['wʌri] , " [pə'sistid] ['mɑːdʒi] .

"	But	mother	will	worry	,	"	persisted	Margie	.
"	但	母亲	将要	担心	,	"	持续	玛吉	.

“可是妈妈会担心的，”玛吉坚持道。

" [jes] ; [aɪm][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [ˌɪntə'pəʊzd] ['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] .

"	Yes	;	I'm	afraid	she	will	,	"	interposed	Mrs	.	Markham	.
"	是的	;	我是	害怕的	她	将要	,	"	插入	太太	.	马卡姆	.

“是的，恐怕她会的，”马克汉姆太太插话道。

" [aɪl] [fɪks] [ðæt] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪz] .

"	I'll	fix	that	,	"	announced	the	winner	of	the	prize	.
"	患病的	使固定	那	,	"	宣布	这	优胜者	的	这	奖	.

“我会解决这个问题，”获奖者宣布道。

" [haʊ] ? " [in'kwaiə] [bəuθ][g'ɜːlz] .

"	How	?	"	inquired	both	girls	.
"	如何	?	"	询问	两个都	女孩们	.

“怎么做到的？”两个女孩异口同声地问道。

" [gəʊ] [raʊnd] [tuː; tə] ['bʌtnz] - [ænd; ənd] ['telɪfəʊn] [tuː; tə][bəuθ][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðəz] . "

"	Go	round	to	Buttons	'	and	telephone	to	both	your	mothers	.	"
"	去	圆形的	到	按钮	-	和	电话	到	两个都	你的	母亲们	.	"

“去Buttons那里，给你的两个母亲都打个电话。”

" [bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [wʌn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fəʊn] — [wɪtʃ] [wʊd] [miːn]

"	But	you'll	have	to	tell	them	you	won	over	the	phone	—	which	would	mean
"	但	你会	有	到	告诉	他们	你	韩元	超过	这	电话	—	哪个	会	意思是

[ðə; ði] [həʊl] [taʊn] ,

the	whole	town	,
这	所有的	镇	,

“但你得通过电话告诉他们你赢了——这意味着全镇的人都会知道，

" [dɪ'kleəd] [greɪs] .

"	declared	Grace	.
"	声明	优雅	.

格蕾丝说道。

" [trʌst] [ˌem 'iː] [nɒt][tuː; tə] .

"	Trust	me	not	to	.
"	相信	我	不是	到	.

“相信我，我不会这么做。”

[aɪl] [dʒʌst] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] ,

I'll	just	say	you	are	going	to	stay	at	our	house	,
患病的	只是	说	你	是	去	到	停留	在	我们的	房子	,

我就说你要住在我们家。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][ɑːsk] ['kwestʃənz] . "

and	hang	up	the	receiver	before	they	can	ask	questions	.	"
和	悬挂	向上	这	接收者	前	他们	能	问	问题	.	"

还没等他们问问题就挂断了电话。

" ['bʌtnz] [meɪ] [tel] , [ðəʊ] , " [sə'dʒestid] ['mɑːdʒi] .
" Buttons may tell , though , " suggested Margie .
" 按钮 可能 告诉 , 尽管 , " 建议 玛吉 .

“不过，纽扣或许能说明一些问题，”玛吉建议道。

" [nəʊ] , [hiː; hi] [woʊnt] .
" No , he won't .
" 不 , 他 惯于 .

“不，他不会。”

[wɪl] [juː; jʊ] ? "
Will you ? "
将要 你 ? "

你会？ ”

" [ʃʊə(r)] [nɒt] .
" Sure not .
" 当然 不是 .

“当然不是。”

[ɪts] [tuː] ['diːsnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [fred] [wʌn] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm] [daʊn] .
It's too decent of the Head to let us know Fred won to throw him down .
它是 也 体面的 的 这 头 到 让 我们 知道 弗雷德 韩元 到 扔 他 向下 .

校长太仁慈了，不肯告诉我们弗雷德赢了，然后把他打倒在地。

" [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] , ['mɑːdʒi] [ænd; ənd] [greɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt]
" In their hearts , Margie and Grace were only too delighted at the thought
" 在 他们的 心 , 玛吉 和 优雅 是 仅有的 也 高兴极了 在 这 想法
[ɒv; əv] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [həʊm] ,
of not going home ,
的 不是 去 家 ,

“玛吉和格蕾丝心里都乐开了花，因为不用回家了。”

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ɒbstək(ə)lz] [ðeɪ] [hæd; həd] [reɪzd] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] , [ðeɪ] [saɪd]
and , as the obstacles they had raised were removed , they sighed
和 , 作为 这 障碍 他们 有 提高 是 已移除 , 他们 叹了口气
[rɪ'zaɪnɪdli] .
resignedly .
无奈地 .

当他们设置的障碍被清除后，他们无奈地叹了口气。

['mɪsɪz] . ['nuːˌkoʊm] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['dɑːlɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [pruːvd] [les] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] ,
Mrs . Newcomb and Mrs . Darling , however , proved less easy to assure ,
太太 . 纽科姆 和 太太 . 亲爱的 , 然而 , 已证实 较少的 简单的 到 保证 ,

然而，纽科姆夫人和达林夫人却没那么容易说服。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] ['bʌtnz] - ['mʌðə(r)] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns]
and the boys found it necessary to take Buttons ' mother into their confidence
和 这 男孩们 成立 它 必要的 到 拿 按钮 - 母亲 进入 他们的 信心
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [pə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] .
before the desired permission was obtained .
前 这 想要的 允许 曾是 获得 .

男孩们发现，在获得巴顿的母亲的许可之前，有必要先向她了解情况。

" [aɪm] [səʊ] [glæd] [juː; jʊ] [wʌn] , [fred] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] .
" I'm so glad you won , Fred , " declared the good woman .
" 我是 所以 高兴的 你 韩元 , 弗雷德 , " 声明 这 好的 女士 .

“弗雷德，我真为你赢了感到高兴，”这位善良的女士说道。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [wɜːkt] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" You certainly worked hard for it .
" 你 当然 工作 难的 为了 它 .

你为此付出了很多努力。

['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [bɑ:t] [mɒnt'gɒməri] ['æktɪd] [səʊ] [ə'trəʊʃəsli] [wen] [ju:; jʊ] [went] [daʊn] [tu:; tə] [si:]

Ever	since	that	Bart	Montgomery	acted	so	atrociously	when	you	went	down	to	see
曾经	自从	那	巴特	蒙哥马利	行动	所以	极其糟糕	什么时候	你	去	向下	到	看

[ðə; ði] ['fʊtbɔ:l] [ɪ'levnz] [ɒf] ,

the	football	elevens	off	,
这	足球	十一	离开	,

自从巴特·蒙哥马利在你去看橄榄球赛时表现得如此恶劣之后，

[aɪv] [həʊpt] [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [gəʊ][tu:; tə] ['ælɪs] . "

I've	hoped	it	wouldn't	go	to	Alice	.	"
我已经	希望	它	不会	去	到	爱丽丝	.	"

我一直希望它不会落到爱丽丝手里。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [bleɪm] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [bɑ:ts] ['ækʃ(ə)nz] , " [ɪk'skleɪmd] [fred] .

"	You	must	not	blame	her	for	Bart's	actions	,	"	exclaimed	Fred	.
"	你	必须	不是	责备	她	为了	巴特的	行动	,	"	惊呼	弗雷德	.

“你不能因为巴特的行为而责怪她，”弗雷德大声说道。

" ['ælɪs] [ɪz][nəʊ][mɔ:(r)] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][mənt'gʌməri; mɔnt-][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] . "

"	Alice	is	no	more	like	the	rest	of	the	Montgomerys	than	I	am	.	"
"	爱丽丝	是	不	更多的	喜欢	这	休息	的	这	蒙哥马利	比	我	是	.	"

“爱丽丝和蒙哥马利家的其他人一点都不像，就像我和他们一点都不像一样。”

" [wɪtʃ] [ɪz][sʌm; səm] ['dɪfrəns] , " ['tʃʌkl] ['bʌtnz] .

"	Which	is	some	difference	,	"	chuckled	Buttons	.
"	哪个	是	一些	不同之处	,	"	轻笑	按钮	.

“这可真是天壤之别，”巴顿斯笑着说。

" [kʌm] [ɒn] , ['kɒtn] - [tɒp] .

"	Come	on	,	Cotton	-	Top	.
"	来	在	,	棉布	-	顶部	.

“来吧，棉顶。”

[lets] [get] [bæk] .

Let's	get	back	.
我们来吧	得到	后退	.

我们回去吧。

[naʊ] , ['mʌðə(r)] , [doʊnt] [fə'get] — [jʊr; jər] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] ['si:krət] .

Now	,	mother	,	don't	forget	—	you're	keeping	a	secret	.
现在	,	母亲	,	不	忘记	—	你是	保持	一个	秘密	.

妈妈，别忘了——你正在保守一个秘密。

" [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [lɑ:f] , [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ðeə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .

"	And	,	with	a	merry	laugh	,	the	boys	took	their	departure	.
"	和	,	和	一个	欢乐	笑	,	这	男孩们	采取	他们的	离开	.

“然后，男孩们笑着离开了。”

[ɪg'zempt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ig,zæmi'neiʃənz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] ['deɪli] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv]

Exempt	from	the	examinations	because	they	had	attained	a	daily	average	of
豁免	从	这	考试	因为	他们	有	已达到	一个	日常的	平均的	的

['naɪnti] [pə(r)] [sent] .

ninety	per	cent	.
九十	每	中心	.

由于他们每日平均成绩达到百分之九十，因此免于考试。

[ɔ:(r)]['betə(r)] ,

or	better	,
或者	更好的	,

或者更好的是，

[ðə; ði][fɔː(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)][ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skəʊləʃɪp] [ə'wɔːd] [wʊd]

the	four	young	people	were	aware	the	notice	of	the	Scholarship	award	would
这	四	年轻的	人们	是	意识到的	这	注意	的	这	奖学金	奖	会

[biː; bi] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] - [bɔːd] ['ɜːli] ,

be	placed	on	the	bulletin	-	board	early	,
是	放置	在	这	公告	-	木板	早期的	,

这四位年轻人都知道奖学金授予通知会很早就张贴在公告栏上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [taɪmd] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [skuːl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [səʊ] [ðæt] [frɛdz] [sək'ses]

and	they	timed	their	arrival	at	school	the	next	morning	so	that	Fred's	success
和	他们	定时	他们的	到达	在	学校	这	下一个	早晨	所以	那	弗雷德的	成功

[wʊd] [biː; bi] [nəʊn] [fɜːst] .

would	be	known	first	.
会	是	已知	第一的	.

他们特意选好时间，第二天早上到学校，以便第一时间知道弗雷德的成功消息。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] .

But	they	had	no	idea	of	the	manner	of	his	greeting	.
但	他们	有	不	主意	的	这	方式	的	他的	问候	.

但他们完全不知道他打招呼的方式。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːm] [meɪts] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [frɛdz] ['jeləʊ] [hed] ,

No	sooner	had	one	of	his	Form	mates	caught	sight	of	Fred's	yellow	head	,
不	很快	有	一	的	他的	形式	伙伴们	捕捉	视线	的	弗雷德的	黄色的	头	,

弗雷德的一个同班同学刚一看到弗雷德的黄头发，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['stjʊdnts] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə]

than	he	raised	a	shout	,	and	in	a	flash	all	the	students	rushed	out	to
比	他	提高	一个	喊	,	和	在	一个	闪光	全部	这	学生	匆忙	出去	到

[miːt] [hɪm] .

meet	him	.
见面	他	.

然后他大声喊了一声，瞬间所有学生都冲了出去迎接他。

" [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['kɒtn] - [tɒp] ! " [jeld] ['səʊdə] , ['hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	Three	cheers	for	old	Cotton	-	Top	!	"	yelled	Soda	,	hugging	his	chum	.
"	三	干杯	为了	老的	棉布	-	顶部	!	"	大喊	苏打	,	拥抱	他的	密友	.

“为老棉顶欢呼三声！”苏打喊道，同时拥抱了他的伙伴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

高中宿敌(The high school rivals)
第6/8页

[wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'piːtɪd] .
With a will , they were given , and then repeated .
和 一个 将要 , 他们 是 给定 , 和 然后 重复 .

凭借意志，它们被给予，然后被重复给予。

" [spiːtʃ] ! [spiːtʃ] ! " ['ʃaʊtɪd] [sʌm; səm][wʌn] , [æz; əz][ðə; ði]['tjuːmʌlt] [səb'said] .
" Speech ! Speech ! " shouted some one , as the tumult subsided .
" 演讲 ! 演讲 ! " 喊叫 一些 一 , 作为 这 骚乱 平静下来 .

“发言！发言！”骚动平息后，有人喊道。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][kraɪ][wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] ['tʃɑːntɪŋ] [ɪn] ['rɪðəm] :
Instantly the cry was taken up , the boys and girls chanting in rhythm :
即刻 这 哭 曾是 已采取 向上 , 这 男孩们 和 女孩们 吟唱 在 韵律 :

呼喊声立刻被其他人响应，男孩女孩们有节奏地齐声高喊：

" [spiːtʃ] ! [spiːtʃ] !
" Speech ! Speech !
" 演讲 ! 演讲 !

“演讲！演讲！”

[spiːtʃ] !
Speech !
演讲 !

演讲！

" ['blʌʃɪŋ] , [fred] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['skuːlmeit] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [hemd]
" Blushing , Fred tried to escape , but his schoolmates good - naturedly hemmed
" 脸红 , 弗雷德 尝试 到 逃脱 , 但 他的 同学 好的 - 自然地 包边
[hɪm] [ɪn] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .
him in on all sides .
他 在 在 全部 侧面 .

弗雷德脸红了，试图逃跑，但他的同学们好心地把他从四面八方围了起来。

" [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [wɪl] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn][æt; ət][lɑːst] ,
" I appreciate your good will , " he began at last ,
" 我 欣赏 你的 好的 将要 , " 他 开始 在 最后的 ,

“我感谢你的好意，”他终于开口说道。

" [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌn] [hæd; həd] [nɒt] [maɪ] [frendz] [helpt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['stʌdiɪŋ] .
" but I never should have won had not my friends helped me in my studying .
" 但 我 绝不 应该 有 韩元 有 不是 我的 朋友们 帮助 我 在 我的 学习 .

“但是，如果不是我的朋友们在学习上帮助我，我根本不可能赢。”

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði]['kredɪt] , [nɒt][aɪ] .
Indeed , it is they who deserve the credit , not I .
的确 , 它 是 他们 WHO 应得 这 信用 , 不是 我 .

事实上，真正应该获得赞誉的是他们，而不是我。

" [fred] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ['ælɪs] [mɒnt'gɒməri] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] " [frendz] ,
" Fred had been on the point of saying Alice Montgomery , instead of " friends ,
" 弗雷德 有 到过 在 这 观点 的 说 爱丽丝 蒙哥马利 , 反而 的 " 朋友们 ,

弗雷德原本想说的是“爱丽丝·蒙哥马利”，而不是“朋友们”。

" [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋz] [end] , [hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [siː] [bɑːts]

"	but	as	the	words	were	on	his	tongue's	end	,	he	chanced	to	see	Bart's
"	但	作为	这	字	是	在	他的	舌头	结尾	,	他	偶然	到	看	巴特的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

但话到嘴边时，他却偶然看到了巴特的脸。

[mə'lɪgnənt] [wɪð] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['pɪərɪŋ] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

malignant	with	anger	and	disappointment	,	peering	at	him	from	the	edge	of
恶性	和	愤怒	和	失望	,	窥视	在	他	从	这	边缘	的

[ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] ,

the	crowd	,	and	,
这	人群	,	和	,

满怀愤怒和失望，从人群边缘盯着他，而且，

['fɪrɪŋ] [ðə; ði] ['bʊli] [wʊd] [riːk] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [ɒn][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [lɜːn] [ɒv; əv]

fearing	the	bully	would	wreak	his	vengeance	on	his	sister	,	should	he	learn	of
害怕	这	欺负	会	破坏	他的	复仇	在	他的	姐姐	,	应该	他	学习	的

[hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)nz] ,

her	actions	,
她	行动	,

他担心如果那个恶霸知道他妹妹的行为，会对他妹妹进行报复。

[hiː; hi][hæd; həd] ['waɪzli] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['peɪɪŋ] [sʌtʃ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .

he	had	wisely	refrained	from	paying	such	tribute	to	the	girl	.
他	有	明智地	克制	从	付费	这样的	贡	到	这	女孩	.

他明智地没有向那位女孩表达这样的敬意。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [hiː; hi] [meɪld] ['ælɪs] [ə; eɪ] [nəʊt] ,

But	before	he	went	home	to	dinner	,	he	mailed	Alice	a	note	,
但	前	他	去	家	到	晚餐	,	他	邮寄	爱丽丝	一个	笔记	,

但在回家吃晚饭之前，他给爱丽丝寄了一张便条。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [hɪz; ɪz] [sək'ses] ['səʊlli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nt] [ə'sɪstəns] .

in	which	he	attributed	his	success	solely	to	her	patient	assistance	.
在	哪个	他	归因于	他的	成功	仅	到	她	病人	协助	.

他将自己的成功完全归功于她的耐心帮助。

[ðə; ði] ['skɒləʃɪp] [ðʌs] [ɐw'ɔːdɪd] , [ðə; ði] ['stjʊdnts] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][greɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][mɪd]

The	Scholarship	thus	awarded	,	the	students	settled	down	to	the	grind	of	the	mid
这	奖学金	因此	获奖	,	这	学生	定居	向下	到	这	研磨	的	这	中

- [jɪə(r)] [ig˛zæmi'neiʃənz] .

-	year	examinations	.
-	年	考试	.

获得奖学金后，学生们便开始全力备战期中考试。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [sək'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'wɔːd] , [fred] [rɪ'siːvd]

On	the	third	day	succeeding	the	public	announcement	of	the	award	,	Fred	received
在	这	第三	天	成功	这	民众	公告	的	这	奖	,	弗雷德	已收到

[tuː] ['lɛtəz] .

two	letters	.
二	信件	.

在奖项公布后的第三天，弗雷德收到了两封信。

[wʌn] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] .

One	he	recognized	as	from	his	father	,	but	the	other	puzzled	him	.
一	他	认可	作为	从	他的	父亲	,	但	这	其他	困惑	他	.

其中一件他认出是父亲的，但另一件让他感到困惑。

" [huː] [ɒn] [ɜːθ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['bɒstən] ?

"	Who	on	earth	do	you	suppose	is	writing	me	from	Boston	?
"	WHO	在	地球	做	你	认为	是	写作	我	从	波士顿	?

你觉得究竟是谁从波士顿给我写信呢?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['ɑːftə(r)] ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['pəʊstmɑːk] .

"	he	exclaimed	,	after	scanning	the	postmark	.
"	他	惊呼	,	后	扫描	这	邮戳	.

“他扫了一眼邮戳后惊呼道。”

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['letə(r)] [huːz] ['ɔːθəʃɪp] [juː; jʊ]

"	There's	only	one	way	to	find	out	when	you	receive	a	letter	whose	authorship	you
"	有	仅有的	一	方式	到	寻找	出去	什么时候	你	收到	一个	信	谁	作者身份	你

[duː; də][nɒt] ['rekəgnaɪz] ,

do	not	recognize	,
做	不是	认出	,

“当你收到一封你不认识作者的信时，只有一种方法可以查明真相。”

" [smaɪld] ['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] .

"	smiled	Mrs	.	Markham	.
"	微笑	太太	.	马卡姆	.

“马克姆夫人笑了。”

[bʌt; bət] [fred] [dɪd] [nɒt]['əʊpən][ðə; ði] ['mɪsɪv] [æt; ət][wʌns] ,

But	Fred	did	not	open	the	missive	at	once	,
但	弗雷德	做过	不是	打开	这	信函	在	一次	,

但弗雷德并没有立刻打开这封信。

[prɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [wɒt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

preferring	to	read	what	his	father	had	to	say	.
偏好	到	读	什么	他的	父亲	有	到	说	.

他更喜欢阅读父亲的话。

[ɪn] [ə'fekʃənət] [tɜːmz] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːkəm] [təʊld] [fred] [haʊ] [praʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɪm] ,

In	affectionate	terms	,	Mr	.	Markham	told	Fred	how	proud	he	was	of	him	,
在	亲热	条款	,	先生	.	马卡姆	讲述	弗雷德	如何	自豪的	他	曾是	的	他	,

马卡姆先生用充满爱意的语气告诉弗雷德，他为他感到多么自豪。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l]

and	then	explained	that	his	winning	the	money	for	his	mother	would	enable
和	然后	解释	那	他的	获胜	这	钱	为了	他的	母亲	会	使能够

[hɪm][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]['sæləri][tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hændraɪtɪŋ] ['ekspɜːt]

him	to	use	his	salary	to	defray	the	expense	of	having	a	handwriting	expert
他	到	使用	他的	薪水	到	支付	这	费用	的	拥有	一个	手写	专家

[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [diːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ,

examine	the	deed	of	his	property	,
检查	这	契据	的	他的	财产	,

然后他解释说，他为母亲赢得的奖金将使他能够用自己的薪水支付请笔迹专家鉴定其房产契约的费用。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['tʃɑːli] [gɪbz] -

which	had	been	changed	,	and	compare	it	with	specimens	of	Charlie	Gibbs	'
哪个	有	到过	已更改	,	和	比较	它	和	标本	的	查理	吉布斯	-

['penmənʃɪp] .

penmanship	.
书法	.

将其修改后，与查理·吉布斯的笔迹样本进行比较。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [sə'dʒestid] ['meni] [ˌpɔsə'bilitiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] ; [ænd; ənd] , [ɪn]
This **statement** **suggested** **many** **possibilities** **to** **the** **mother** **and** **son** **;** **and** **,** **in**
这 陈述 建议 许多 可能性 到 这 母亲 和 儿子 ; 和 , 在
[ðeə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
their **discussion** **,**
他们的 讨论 ,

这句话给母子俩提出了许多可能性；在他们的讨论中，

[ðə; ði] ['sekənd] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [ʌn'tɪl] , [ɪn] [frɛdz] ['muːvɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔː(r)]
the **second** **letter** **was** **forgotten** **until** **,** **in** **Fred's** **moving** **,** **it** **dropped** **to** **the** **floor**
这 第二 信 曾是 被遗忘的 直到 , 在 弗雷德的 移动 , 它 掉落 到 这 地面
.
:
.

第二封信被遗忘了，直到弗雷德搬家时，它掉到了地上。

[ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ðʌs] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] [beɪd] [hɪm]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
Their **attention** **thus** **recalled** **to** **it** **,** **Mrs** **.** **Markham** **bade** **him** **open** **it** **.**
他们的 注意力 因此 召回 到 它 , 太太 . 马卡姆 巴德 他 打开 它 .

他们的注意力因此被重新吸引，马克汉姆夫人吩咐他打开它。

" [waɪ] , [ɪts] [frɒm; frəm] ['kləʊðzˌpɪn] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]
" **Why** **,** **it's** **from** **Clothespin** **,** **"** **the** **boy** **exclaimed** **,** **as** **he** **turned** **to** **the**
" 为什么 , 它是 从 衣夹 , " 这 男生 惊呼 , 作为 他 转向 到 这
['sɪgnətʃə(r)] .
signature **.**
签名 .

“哎呀，这是 Clothespin 的签名！”男孩一边说着，一边转向签名。

" [ænd; ənd] [hiːz] [ɪn'kləʊzd] [ə; eɪ] [tʃek] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" **And** **he's** **enclosed** **a** **check** **,** **"** **he** **continued** **,**
" 和 他是 内 一个 查看 , " 他 持续 ,

“他还附上了一张支票，”他继续说道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .
turning **to** **the** **last** **page** **and** **discovering** **the** **substitute** **for** **money** **.**
转弯 到 这 最后的 页 和 发现 这 代替 为了 钱 .

翻到最后一页，发现了金钱的替代品。

" ['mɜːsi] [ˌem 'iː] !
" **Mercy** **me** **!**
" 怜悯 我 !

“饶了我吧！”

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
What **for** **?**
什么 为了 ?

做什么的?

[duː; də] [riːd] [wɒt] [hiː; hi] [sez] , " [ɜːrdʒd] ['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] .
Do **read** **what** **he** **says** **,** **"** **urged** **Mrs** **.** **Markham** **.**
做 读 什么 他 说道 , " 敦促 太太 . 马卡姆 .

“一定要看看他说了些什么，”马克汉姆夫人敦促道。

" [dɪə(r)] ['kɒtn] - [tɒp] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [aɪm] ['maɪti] [glæd][juː; jʊ] [wʌn] [aʊt] .
" **Dear** **Cotton** **-** **Top** **,** **"** **he** **began** **,** **"** **I'm** **mighty** **glad** **you** **won** **out** **.**
" 亲爱的 棉布 - 顶部 , " 他 开始 , " 我是 强大的 高兴的 你 韩元 出去 .

“亲爱的棉顶，”他开口说道，“我非常高兴你赢了。”

[aɪ] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['vaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [left] .
I **asked** **Mr** **.** **Vining** **,** **and** **he** **told** **me** **before** **I** **left** **.**
我 问 先生 . 维宁 , 和 他 讲述 我 前 我 左边 .

我问了维宁先生，他在我离开前告诉了我。

[ə'pɒn] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] [həʊm] , [aɪ] [faʊnd] ['fɑːðə(r)] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [trɪp] [tuː; tə] ['bɒstən] ,

Upon	**my**	**arrival**	**home**	**,**	**I**	**found**	**father**	**ready**	**to**	**take**	**a**	**business**	**trip**	**to**	**Boston**	**,**
之上	我的	到达	家	,	我	成立	父亲	准备好	到	拿	一个	商业	旅行	到	波士顿	,

我回到家时，发现父亲已经准备去波士顿出差了。

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

and	**persuaded**	**him**	**to**	**let**	**me**	**go**	**with**	**him**	**.**
和	被说服	他	到	让	我	去	和	他	.

并说服他让我跟他一起走。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['bɪzi] [ɔːl] [deɪ] ,

But	**he**	**is**	**busy**	**all**	**day**	**,**
但	他	是	忙碌的	全部	天	,

但他整天都很忙。

[ænd; ənd] [aɪm] ['ləʊnsəm] — [səʊ] [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [maɪ] ['skuːlmeɪt] [aɪ]

and	**I'm**	**lonesome**	**—**	**so**	**he**	**asked**	**if**	**there**	**were**	**any**	**of**	**my**	**schoolmates**	**I**
和	我是	寂寞	—	所以	他	问	如果	那里	是	任何	的	我的	同学	我

[ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['vɪzɪt] [ˌem 'iː] .

should	**like**	**to**	**have**	**visit**	**me**	**.**
应该	喜欢	到	有	访问	我	.

我感到孤独——所以他问我有没有想让哪个同学来看我。

[aɪ] [təʊld] [hɪm] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [bɔɪ] [aɪ] [kɛəd] [ə'baʊt] ,

I	**told**	**him**	**you**	**were**	**the**	**only**	**boy**	**I**	**cared**	**about**	**,**
我	讲述	他	你	是	这	仅有的	男生	我	关心	关于	,

我告诉他，你是我唯一在乎的男孩。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ðɪs] [tʃek] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn]

and	**he**	**asked**	**me**	**to**	**send**	**you**	**this**	**check**	**and**	**invite**	**you**	**to**	**come**	**down**
和	他	问	我	到	发送	你	这	查看	和	邀请	你	到	来	向下

— [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɪns] [aɪ] [rəʊt] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [maɪ]

—	**you**	**know**	**he**	**has**	**been**	**interested**	**in**	**you**	**ever**	**since**	**I**	**wrote**	**him**	**after**	**my**
—	你	知道	他	有	到过	感兴趣的	在	你	曾经	自从	我	写道	他	后	我的

[ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] ['bækstə(r)] [haʊ] [kaɪnd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [meɪd] [fʌn]

arrival	**at**	**Baxter**	**how**	**kind**	**you**	**were**	**to**	**me**	**when**	**all**	**the**	**others**	**made**	**fun**
到达	在	巴克斯特	如何	种类	你	是	到	我	什么时候	全部	这	其他的	制成	乐趣

[ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

of	**me**	**.**
的	我	.

他让我把这张支票寄给你，并邀请你过来——你知道，自从我到巴克斯特后给他写信，告诉他当其他人都嘲笑我时你对我多么友善之后，他就一直对你很感兴趣。

" [pliːz] [kʌm] , [fred] .

"	**Please**	**come**	**,**	**Fred**	**.**
"	请	来	,	弗雷德	.

“请过来，弗雷德。”

['telɪgrɑːf] [ˌem 'iː] [wɒt] [treɪn] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

Telegraph	**me**	**what**	**train**	**you**	**will**	**take**	**,**	**and**	**I**	**will**	**meet**	**you**	**at**	**the**	**station**	**.**
电报	我	什么	火车	你	将要	拿	,	和	我	将要	见面	你	在	这	车站	.

请电报告诉我您将乘坐哪趟列车，我会在车站接您。

[ɪk'spektəntli] ,

Expectantly	**,**
满怀期待地	,

充满期待地，

['kləʊðzˌpɪn] . "

Clothespin	**.**	**"**
衣夹	.	"

衣夹。”

" [əʊ] , [fred] !
" **Oh , Fred !**
" 哦 , 弗雷德 !

“哦，弗雷德！”

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [faɪn] .
Isn't that fine .
不是 那 美好的 .

这样岂不是很好吗?

[aɪv] [heit] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [ɜːnd] [ænd; ənd] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['pleʒə(r)] [ɪn]
I've hated to take the money you earned and not give you some pleasure in
我已经 憎恨 到 拿 这 钱 你 获得 和 不是 给 你 一些 乐趣 在
[rɪ'tɜːn] .
return .
返回 .

我很不情愿拿走你辛苦挣来的钱，却不给你带来任何快乐。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hæz; həz] [kʌm] .
And now this opportunity has come .
和 现在 这 机会 有 来 .

现在机会来了。

[aɪm][səʊ] ['θæŋkfl] .
I'm so thankful .
我是 所以 感恩 .

我太感激了。

[waɪ] , [ðə; ði] [tʃek] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [d'ɒləz] .
Why , the check is for fifty dollars .
为什么 , 这 查看 是 为了 五十 美元 .

原来，这张支票金额是五十美元。

[ðæt] [wɪl] [baɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [njuː] [suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] ,
That will buy you a new suit of clothes ,
那 将要 买 你 一个 新的 套装 的 衣服 ,

那足够你买一套新衣服了。

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][feə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [bæk] .
and leave you enough for your fare down and back .
和 离开 你 足够的 为了 你的 票价 向下 和 后退 .

并给你留够往返的路费。

" [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] ['bɒstən] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ɪn'taɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
" The prospect of a trip to Boston was , indeed , enticing to the boy ,
" 这 前景 的 一个 旅行 到 波士顿 曾是 , 的确 , 诱人的 到 这 男生 ,

“去波士顿旅行的前景确实很吸引这个男孩。”

[jet] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə'baʊt] ['seɪɪŋ] [səʊ] .
yet he hesitated about saying so .
然而 他 犹豫了一下 关于 说 所以 .

但他还是犹豫了一下，没有说出口。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai] ['kʊd(ə)nt] [send] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt]
" I wonder if I couldn't send the money to father instead of going ? " he asked
" 我 想知道 如果 我 不能 发送 这 钱 到 父亲 反而 的 去 ? " 他 问
.
:
.

“我不知道我能不能把钱寄给父亲，而不是自己去？”他问道。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] .
" No , indeed .
" 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

['mɪstə(r)] . ['brɑːnsən] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][juːz][ɪn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['bɒstən] .
Mr . Bronson sent it to you to use in going to Boston .
先生 . 布朗森 发送 它 到 你 到 使用 在 去 到 波士顿 .

布朗森先生把它寄给你，让你去波士顿的时候用。

[ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn]
Unless you wish to go , you have no right to it , and must return
除非 你 希望 到 去 , 你 有 不 正确的 到 它 , 和 必须 返回
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

除非你想去，否则你无权带走它，必须归还。

" [bʌt; bət] [jʊl] [biː; bi] [tuː] ['ləʊnsəm] , [mɑːmzi] . "
" But you'll be too lonesome , Momsy . "
" 但 你会 是 也 寂寞 , 妈妈 . "

“可是你会太孤单的，妈妈。”

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [woʊnt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪl] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , " [ə'naʊnst] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [vɔɪs] ,
" No , she won't , because I'll stay with her , " announced a cheery voice ,
" 不 , 她 惯于 , 因为 患病的 停留 和 她 , " 宣布 一个 欢快的 嗓音 ,
[ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] ,
and , turning ,
和 , 转弯 ,

“不，她不会的，因为我会陪着她，”一个欢快的声音宣布道，然后，他转过身来，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [bɪ'held] ['mɑːdʒi] , [huː] [hæd; həd] ['entəd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fɔː'mæləti] [ɒv; əv]
the mother and son beheld Margie , who had entered without the formality of
这 母亲 和 儿子 观看 玛吉 , WHO 有 进入 没有 这 正式 的
['ræpɪŋ] ,
rapping ,
说唱 ,

母子俩看着玛吉，她没有按规矩敲门进来，而是径直走了进来。

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
in time to hear the latter part of the conversation .
在 时间 到 听到 这 后者 部分 的 这 对话 .

正好赶上听到对话的后半部分。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] , [fred] .
" You must go , Fred .
" 你 必须 去 , 弗雷德 .

“你必须走，弗雷德。”

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] , [ɪf] ['evə(r)] ['eni] [wʌn] [dɪd] .
You deserve a little pleasure , if ever any one did .
你 应得 一个 小的 乐趣 , 如果 曾经 任何 一 做过 .

你值得享受一点快乐，如果说谁最值得的话。

" [ðʌs] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə'ləʊn] , [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [stɑːt]
" Thus assured that his mother would not be alone , the boy decided to start
" 因此 保证 那 他的 母亲 会 不是 是 独自的 , 这 男生 决定 到 开始
[ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] ,
that very afternoon ,
那 非常 下午 ,

男孩确信母亲不会孤身一人，便决定当天下午就出发。

[ænd; ənd]['teligrɑ:f, -græf]['brɑ:nsən][tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

and	telegraphed	Bronson	to	that	effect	.
和	电报	布朗森	到	那	影响	.

并就此事向布朗森发了电报。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [dɪd] [nɒt] [si:m] [æt; ət] [ɔ:l][ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] [mæn] [fred] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hɪm][tu:; tə]

The	lawyer	did	not	seem	at	all	the	formidable	man	Fred	supposed	him	to
这	律师	做过	不是	似乎	在	全部	这	强大	男人	弗雷德	据称	他	到

[bi:; bi] ,

be	,
是	,

这位律师看起来一点也不像弗雷德想象中那么令人敬畏。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['brɑ:nsən] , [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑ:t] , [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mænli] [bɔɪ] ,

and	Mr	.	Bronson	,	on	his	part	,	took	a	great	liking	to	the	manly	boy	,
和	先生	.	布朗森	,	在	他的	部分	,	采取	一个	伟大的	喜欢	到	这	男子气概	男生	,

而布朗森先生则非常喜欢这个男子气概十足的男孩。

[ɒv; əv] [hu:z] [ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] ['bʊli] , [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd][təʊld][hɪm] .

of	whose	persecution	by	the	rich	bully	,	his	son	had	told	him	.
的	谁	迫害	经过	这	富有的	欺负	,	他的	儿子	有	讲述	他	.

他的儿子曾告诉他，他曾受到那个富有的恶霸的迫害。

['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɔ:di'æləti] ,

Under	cover	of	this	cordiality	,
在下面	覆盖	的	这	亲切	,

在这种友好关系的掩护下，

[fred] [plʌkt] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

Fred	plucked	up	courage	one	evening	to	tell	about	the	strange	actions	of	Mr	.
弗雷德	拨弦	向上	勇气	一	晚上	到	告诉	关于	这	奇怪的	行动	的	先生	.

[mɒnt'gɒmərɪ] [ænd; ənd] ['tʃɑ:li] [gɪbz] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .

Montgomery	and	Charlie	Gibbs	at	the	bank	.
蒙哥马利	和	查理	吉布斯	在	这	银行	.

一天晚上，弗雷德鼓起勇气，讲述了蒙哥马利先生和查理·吉布斯在银行的奇怪举动。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði]['stɔ:ri]

Instantly	the	lawyer	was	all	attention	,	and	,	after	he	had	heard	the	story
即刻	这	律师	曾是	全部	注意力	,	和	,	后	他	有	听到	这	故事

[wʌns] ,

once	,
一次	,

律师立刻全神贯注起来，听完故事一遍后，

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] , ['kwestʃənɪŋ] [hɪm] ['sɜ:tʃɪŋli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] .

he	made	the	boy	repeat	it	,	questioning	him	searchingly	upon	the	incidents	.
他	制成	这	男生	重复	它	,	提问	他	仔细地	之上	这	事件	.

他让男孩重复一遍，并就事件经过对他进行了深入的询问。

" [hm] ; [ɪf] [mɒnt'gɒmərɪ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][æt; ət] [naɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz]

"	H'm	;	if	Montgomery	is	in	the	habit	of	going	to	the	bank	at	night	with	his
"	嗯	;	如果	蒙哥马利	是	在	这	习惯	的	去	到	这	银行	在	夜晚	和	他的

['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ,

brother	-	in	-	law	,
兄弟	-	在	-	法律	,

“嗯；如果蒙哥马利有晚上和他的姐夫一起去银行的习惯，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɪk'spleɪn] ['sevrəl] [θɪŋz] , " [hi:; hi] [mju:zd] .

it	will	explain	several	things	,	"	he	mused	.
它	将要	解释	一些	事物	,	"	他	沉思	.

“这将解释很多事情，”他沉思道。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm] [aʊt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l] ,

But	though	the	boy	sought	to	draw	him	out	,	he	was	unable	,
但	尽管	这	男生	寻求	到	画	他	出去	,	他	曾是	无法	,

虽然男孩试图让他开口，但却无济于事。

['mɪstə(r)] . ['brɑːnsən] [dɪs'mɪsɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [fred] [wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ]

Mr	.	Bronson	dismissing	the	subject	with	the	remark	that	Fred	was	too	young
先生	.	布朗森	解雇	这	主题	和	这	评论	那	弗雷德	曾是	也	年轻的

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

to	understand	such	things	.
到	理解	这样的	事物	.

布朗森先生不以为然地回避了这个问题，他说弗雷德年纪太小，不懂这些事。

[jet] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['bækstə(r)] ,

Yet	,	on	the	day	of	his	return	to	Baxter	,
然而	,	在	这	天	的	他的	返回	到	巴克斯特	,

然而，在他返回巴克斯特的那天，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [baɪ][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [hɪm] [ɒv; əv] ['eni]

he	had	the	satisfaction	of	being	asked	by	the	lawyer	to	advise	him	of	any
他	有	这	满意	的	存在	问	经过	这	律师	到	建议	他	的	任何

[sə'spɪʃəs] ['ækʃ(ə)nz][baɪ]['aɪðə(r)]['mɪstə(r)] . [mɒnt'gɒmərɪ] [ɔː(r)] [gɪbz] .

suspicious	actions	by	either	Mr	.	Montgomery	or	Gibbs	.
可疑的	行动	经过	任何一个	先生	.	蒙哥马利	或者	吉布斯	.

律师请他告知蒙哥马利先生或吉布斯先生是否有任何可疑行为，这让他感到很欣慰。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [sɪ'mestə(r)] ,

After	the	opening	of	the	second	semester	,
后	这	开幕	的	这	第二	学期	,

第二学期开始后，

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɑːftə(r)] [skuːl] ['aʊəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɔːl]

the	students	amused	themselves	as	best	they	could	after	school	hours	until	the	call
这	学生	觉得好笑	他们自己	作为	最好的	他们	可以	后	学校	小时	直到	这	称呼

[wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [tiːm] .

was	issued	for	candidates	for	the	baseball	team	.
曾是	发布	为了	候选人	为了	这	棒球	团队	.

放学后，学生们尽情地消磨时间，直到棒球队招募队员的通知发出。

[æz; əz] ['eni] [bɔɪ] [ɪn] [gʊd] ['stændɪŋ] [wɒz; wəz]['elɪdʒəb(ə)l] , [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [wɒz; wəz] [wel] [fɪld] [wen]

As	any	boy	in	good	standing	was	eligible	,	the	gymnasium	was	well	filled	when
作为	任何	男生	在	好的	常设	曾是	有资格的	,	这	健身房	曾是	出色地	已填	什么时候

[hæl] [tʃɜːtʃ] ,

Hal	Church	,
哈尔	教会	,

由于任何品行良好的男孩都有资格参加，所以当哈尔·丘奇（Hal Church）出现时，体育馆里挤满了人。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'lektɪd] ['kæptɪn] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['siːz(ə)n] , ['griːtɪd]

who	had	been	elected	captain	at	the	close	of	the	previous	season	,	greeted
WHO	有	到过	当选	队长	在	这	关闭	的	这	以前的	季节	,	问候

[ðə; ði] ['kændɪdəts] .

the	candidates	.
这	候选人	.

在上赛季末当选队长的那位向候选人致意。

" [fɜːst] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [pleɪd] [lɑːst] [jɪə(r)] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	First	,	I'll	take	the	names	of	those	who	played	last	year	,	"	he	announced	.
"	第一的	,	患病的	拿	这	姓名	的	那些	WHO	玩	最后的	年	,	"	他	宣布	.

“首先，我要说出去年参赛球员的名字，”他宣布道。

['kwɪkli] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] ['fɔːwəd] , [iːtʃ] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd]

Quickly	**the**	**boys**	**came**	**forward**	**,**	**each**	**stating**	**the**	**position**	**for**	**which**	**he**	**intended**
迅速地	这	男孩们	来了	向前	,	每个	声明	这	位置	为了	哪个	他	故意的

[tuː; tə][traɪ] .

to	**try**	**.**
到	尝试	.

男孩们迅速走上前来，各自陈述自己打算争取的职位。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [ɪn'rəʊl] [wɒz; wəz] [bɑːt] , [huː] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtʃə(r)] .

Among	**the**	**first**	**to**	**enroll**	**was**	**Bart**	**,**	**who**	**declared**	**he**	**was**	**out**	**for**	**pitcher**	**.**
之中	这	第一的	到	注册	曾是	巴特	,	WHO	声明	他	曾是	出去	为了	投手	.

最早报名的学生之一是巴特，他宣布自己要当投手。

[ðen] ['fɒləʊd] ['lefti] , [θɜːd] [beɪs] ; ['ʃɔːti] [sɪmz] , ['ʃɔːtstɒp] ; ['tæfi] , [raɪt] [fiːld] ; ['sænd,aʊ] ,

Then	**followed**	**Lefty**	**,**	**third**	**base**	**;**	**Shorty**	**Sims**	**,**	**shortstop**	**;**	**Taffy**	**,**	**right**	**field**	**;**	**Sandow**	**,**
然后	随后	左撇子	,	第三	根据	;	矮子	模拟人生	,	游击手	;	太妃糖	,	正确的	场地	;	桑多	,

[fɜːst] [beɪs] , [ænd; ənd] [fred] ,

first	**base**	**,**	**and**	**Fred**	**,**
第一的	根据	,	和	弗雷德	,

然后是莱夫蒂（三垒手）、肖蒂·西姆斯（游击手）、塔菲（右外野手）、桑多（一垒手）和弗雷德。

[huː] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sekənd] [beɪs] .

who	**signified**	**his**	**intention**	**of**	**trying**	**for**	**second**	**base**	**.**
WHO	表示	他的	意图	的	尝试	为了	第二	根据	.

他表示有意尝试跑二垒。

" [dəʊnt] [pʊt] [hɪm] [daʊn] ; [hiː; hi] [θruː] [maɪ] ['fʊtbɔːl] [geɪm] [tuː; tə] ['lændən] , " [graul] [bɑːt] .

"	**Don't**	**put**	**him**	**down**	**;**	**he**	**threw**	**my**	**football**	**game**	**to**	**Landon**	**,**	**"**	**growled**	**Bart**	**.**
"	不	放	他	向下	;	他	扔	我的	足球	游戏	到	兰登	,	"	咆哮	巴特	.

“别贬低他；他把我的橄榄球比赛输给了兰登，”巴特咆哮道。

[ɪf] [ə; eɪ] [bɒm] [hæd; həd] [biːn] [drɒpt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

If	**a**	**bomb**	**had**	**been**	**dropped**	**among**	**the**	**boys**	**,**
如果	一个	炸弹	有	到过	掉落	之中	这	男孩们	,

如果一枚炸弹落在了男孩们中间，

[nəʊ] ['greɪtə(r)] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [prə'djuːst] [ðæn; ðən] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] .

no	**greater**	**consternation**	**could**	**have**	**been**	**produced**	**than**	**by**	**this**	**remark**	**.**
不	更大的	惊愕	可以	有	到过	生产	比	经过	这	评论	.

这句话引起的恐慌简直无与伦比。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [mɒnt'gɒməri] , " ['ʃaʊtɪd] ['sænd,aʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['beɪbl] [ɒv; əv]

"	**You**	**know**	**better**	**than**	**that**	**,**	**Montgomery**	**,**	**"**	**shouted**	**Sandow**	**above**	**the**	**babel**	**of**
"	你	知道	更好的	比	那	,	蒙哥马利	,	"	喊叫	桑多	多于	这	巴别塔	的

['vɔɪsɪz] .

voices	**.**
声音	.

“蒙哥马利，你明明知道不该那样做，”桑多在嘈杂的人声中喊道。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [fred] [hæd; həd] [pleɪd] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [wʌn] ?

"	**Do**	**you**	**mean**	**to**	**tell**	**me**	**if**	**Fred**	**had**	**played**	**we**	**wouldn't**	**have**	**won**	**?**
"	做	你	意思是	到	告诉	我	如果	弗雷德	有	玩	我们	不会	有	韩元	?

你的意思是说，如果弗雷德上场，我们就赢不了？

" [diˈmɑːnd, -'mænd] [bɑːt] ['æŋgrəli] .

"	**demanded**	**Bart**	**angrily**	**.**
"	要求	巴特	愤怒地	.

“巴特愤怒地质问道。”

" [nəʊ] , [aɪ][dəʊnt] . "

"	**No**	**,**	**I**	**don't**	**.**	**"**
"	不	,	我	不	.	"

“不，我没有。”

" [ai] [θɔːt] [nɒt] , " [sniə] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['bʊli] .
" I thought not , " sneered the rich bully .
" 我 想法 不是 , " 冷笑 这 富有的 欺负 .

“我就知道，”富有的恶霸冷笑道。

" [bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai][duː; də] [miːn] , " [flæʃt] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːsts] .
" But I tell you what I do mean , " flashed the leader of the Firsts .
" 但 我 告诉 你 什么 我 做 意思是 , " 闪光灯 这 领导者 的 这 第一 .

“但我告诉你我的意思，”第一队的队长厉声说道。

" [ai] [miːn] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kept] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ['ɑːftə(r)] ['tɒməs] [slʌgd] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] ,
" I mean if you had kept your head after Thomas slugged your nose ,
" 我 意思是 如果 你 有 保留 你的 头 后 托马斯 被重击 你的 鼻子 ,

“我的意思是，如果你在托马斯打了你鼻子之后还能保持冷静的话，

[ænd; ənd] [sent] ['bʌtnz] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪn] ,
and sent Buttons against the line ,
和 发送 按钮 反对 这 线 ,

并向线上发送按钮，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɔːlweɪz] ['sɪgnəlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔːl] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ,
instead of always signalling for the ball to be given to you ,
反而 的 总是 信号传导 为了 这 球 到 是 给定 到 你 ,

而不是总是示意要球给你，

[ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] — [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [meɪd] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['ʃəʊɪŋ] .
the Seconds would have won — or at least made a better showing .
这 秒 会 有 韩元 — 或者 在 至少 制成 一个 更好的 显示 .

二队本可以赢——或者至少表现得更好。

" [ðɪs] ['əʊpən] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][bəuθ] [ɪn'kɒmpɪtəns] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [bɔːl] [set]
" This open charge of both incompetence and selfish desire to carry the ball set
" 这 打开 收费 的 两个都 无能 和 自私 欲望 到 携带 这 球 放
[bɑːt] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .
Bart beside himself .
巴特 旁 他自己 .

“这种既指责对方无能又自私地想要独断专行的做法，让巴特非常生气。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [tɔːk] — [jɔː(r); jə(r)] [tiːm] ['dɪd(ə)nt][duː; də] ['wʌndər] , " [hiː; hi]
" You have no license to talk — your team didn't do wonders , " he
" 你 有 不 执照 到 讲话 — 你的 团队 没有 做 奇迹 , " 他
[ri'tɔːt] .
retorted .
反驳 .

“你没资格说三道四——你的团队也没取得什么好成绩，”他反驳道。

" [ɪf] — — "
" If — — "
" 如果 — — "

“如果 - ”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] !
" Yes , it did !
" 是的 , 它 做过 !

“是的，确实如此！”

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] !
Yes , it did !
是的 , 它 做过 !

是的，确实如此！

['sænd,aʊ] [held] [ðem; ðəm][tuː; tə][nəʊ][skɔː(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ,

Sandow	**held**	**them**	**to**	**no**	**score**	**until**	**he**	**was**	**carried**	**from**	**the**	**field**	**,**
桑多	握住	他们	到	不	分数	直到	他	曾是	携带	从	这	场地	,

桑多夫直到被抬下场前都未让对手得分。

" ['ʃaʊtɪd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	**shouted**	**several**	**of**	**the**	**boys**	**.**
"	喊叫	一些	的	这	男孩们	.

“几个男孩喊道。”

[bʌt; bət] [bɑːt] ['əʊnli] [gruː] [mɔː(r)] ['æŋgri] [æt; ət] [ðiːz] [ɪm'fætɪk] [kɒntrə'dɪkʃnz] .

But	**Bart**	**only**	**grew**	**more**	**angry**	**at**	**these**	**emphatic**	**contradictions**	**.**
但	巴特	仅有的	生长	更多的	生气的	在	这些	强调	矛盾	.

但巴特对这些明显的矛盾之处越来越生气。

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɔː(r)] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [fleəd] .

"	**I**	**don't**	**care**	**what**	**you**	**say**	**or**	**think**	**,**	**"**	**he**	**flared**	**.**
"	我	不	关心	什么	你	说	或者	思考	,	"	他	喇叭口	.

“我不在乎你说什么或想什么，”他怒道。

" [ɪf] [ðæt] [fred] ['mɑːkəm] [pleɪz] [ɒn][ðə; ði]['bækstə(r)] ['beɪsbɔːl] [tiːm] , [aɪ][woʊnt] ,

"	**If**	**that**	**Fred**	**Markham**	**plays**	**on**	**the**	**Baxter**	**baseball**	**team**	**,**	**I**	**won't**	**,**
"	如果	那	弗雷德	马卡姆	演出	在	这	巴克斯特	棒球	团队	,	我	惯于	,

“如果弗雷德·马克汉姆在巴克斯特棒球队打球，我就不会去。”

[ænd; ənd][aɪm][ðə; ði]['əʊnli] ['diːsnt] ['pɪtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .

and	**I'm**	**the**	**only**	**decent**	**pitcher**	**in**	**the**	**school**	**.**
和	我是	这	仅有的	体面的	投手	在	这	学校	.

我是学校里唯一像样的投手。

" [ðɪs] [dɪ'faɪəns] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['fækʃənz] [tuː; tə] [bləʊz] .

"	**This**	**defiance**	**threatened**	**to**	**bring**	**the**	**rival**	**factions**	**to**	**blows**	**.**
"	这	蔑视	威胁	到	带来	这	竞争对手	派系	到	打击	.

“这种对抗行为有可能使敌对派系之间爆发冲突。”

[bʌt; bət][hæl][wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

But	**Hal**	**was**	**equal**	**to**	**the**	**occasion**	**.**
但	哈尔	曾是	平等的	到	这	场合	.

但哈尔不负众望。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [tiːm] , [mɒnt'gɒməri] ,

"	**I**	**am**	**captain**	**of**	**this**	**team**	**,**	**Montgomery**	**,**
"	我	是	队长	的	这	团队	,	蒙哥马利	,

“我是这支球队的队长，蒙哥马利。”

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['sembləns] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] .

"	**he**	**declared**	**when**	**he**	**had**	**produced**	**a**	**semblance**	**of**	**order**	**.**
"	他	声明	什么时候	他	有	生产	一个	外表	的	命令	.

“当他勉强维持起秩序后，他宣布道。”

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , [fɜːst] , [lɑːst][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

"	**I**	**want**	**you**	**to**	**understand**	**that**	**,**	**first**	**,**	**last**	**and**	**all**	**the**	**time**	**.**
"	我	想	你	到	理解	那	,	第一的	,	最后的	和	全部	这	时间	.

“我希望你明白这一点，无论何时何地。”

[æz; əz] ['kæptɪn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [ðə; ði] ['pleər] [aɪ] [wɒnt] — [nɒt][ðə; ði][wʌnz][juː; jʊ] [wɒnt] . "

As	**captain**	**,**	**I**	**shall**	**play**	**the**	**players**	**I**	**want**	**—**	**not**	**the**	**ones**	**you**	**want**	**.**	**"**
作为	队长	,	我	将	玩	这	玩家	我	想	—	不是	这	一个	你	想	.	"

作为队长，我会派出我想派的球员上场，而不是你们想派的球员。

" [həmf] ! "

"	**Humph**	**!**	**"**
"	哼	!	"

“哼！”

" [ɪf] [fred] ['mɑːkəm] ['wɒnts] [tuː; tə] [traɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sekənd] [beɪs] ,

"	If	Fred	Markham	wants	to	try	for	second	base	,
"	如果	弗雷德	马卡姆	想要	到	尝试	为了	第二	根据	,

“如果弗雷德·马克姆想尝试打二垒，

[hiː; hi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [gʊd] ,

he	can	have	all	the	show	in	the	world	,	and	if	he	makes	good	,
他	能	有	全部	这	展示	在	这	世界	,	和	如果	他	制作	好的	,

他可以拥有世界上所有的表演机会，如果他成功了，

[hiːl] [pleɪ] [ðə; ði] [bæg] [ɪn] — — "

he'll	play	the	bag	in	—	—	"
地狱	玩	这	包	在	—	—	"

他会把沙包打进——”

" [ðen] [aɪ] [woʊnt] [pɪtʃ] , " [snɑːrld] [bɑːt] .

"	Then	I	won't	pitch	,	"	snarled	Bart	.
"	然后	我	惯于	沥青	,	"	纠缠	巴特	.

“那我就不投球了，”巴特咆哮道。

[æt; ət] [ðɪs] ['sekənd] [dɪ'faɪəns] , [hæl] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

At	this	second	defiance	,	Hal	was	silent	a	moment	.
在	这	第二	蔑视	,	哈尔	曾是	沉默的	一个	片刻	.

面对这第二次反抗，哈尔沉默了一会儿。

" [huz] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [naʊ] ? " [hiː; hi] [flæʃt] .

"	Who's	throwing	the	school	now	?	"	he	flashed	.
"	谁是	投掷	这	学校	现在	?	"	他	闪光灯	.

“现在是谁在搞垮学校？”他厉声问道。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [tiːm] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] .

"	You	seem	to	think	you're	running	this	team	,	but	you're	not	.
"	你	似乎	到	思考	你是	跑步	这	团队	,	但	你是	不是	.

“你好像觉得自己在领导这支球队，但实际上你并没有。”

[jʊl] ['aɪðə(r)] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊndz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] ,

You'll	either	report	for	practice	at	the	grounds	this	afternoon	at	three	o'clock	,
你会	任何一个	报告	为了	实践	在	这	理由	这	下午	在	三	点钟	,

今天下午三点，你们要么到训练场报到参加训练，要么就得按时到场。

[ɔː(r)] [jʊl] [nɒt] [pɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['bækstə(r)] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .

or	you'll	not	pitch	a	single	ball	for	Baxter	this	season	.
或者	你会	不是	沥青	一个	单身的	球	为了	巴克斯特	这	季节	.

否则你这个赛季就别想为巴克斯特投一个球了。

[naʊ] [liːv] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] , [səʊ] [aɪ] [kæn; kən] [ɪn'rəʊl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kændɪdəts] . "

Now	leave	the	gymnasium	,	so	I	can	enroll	the	rest	of	the	candidates	.	"
现在	离开	这	健身房	,	所以	我	能	注册	这	休息	的	这	候选人	.	"

现在离开体育馆，我要给剩下的考生登记。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [doʊnt] ? "

"	And	if	I	don't	?	"
"	和	如果	我	不	?	"

“如果我不这么做呢？”

" [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] ! " [riˈtɔːt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	I'll	put	you	out	!	"	retorted	the	captain	,
"	患病的	放	你	出去	!	"	反驳	这	队长	,

“我会让你滚蛋！”船长反驳道。

['stepɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːsɪŋ]

stepping	down	from	the	chair	on	which	he	had	been	standing	and	forcing
步进	向下	从	这	椅子	在	哪个	他	有	到过	常设	和	强制

[hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] .

his	way	through	the	excited	throng	of	students	.
他的	方式	通过	这	兴奋的	人群	的	学生	.

他从椅子上跳下来，挤过兴奋的学生人群。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ðə; ði] ['pɪtʃɪŋ] [faɪnd]

THE	PITCHING	FIND
这	投球	寻找

投球手的发现

[ɪn'stɪŋktɪvli] [bɑːts] ['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪmətz] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɪm] , [waɪl] ['sændˌaʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

Instinctively	Bart's	intimates	gathered	about	him	,	while	Sandow	and	the	other
本能地	巴特的	亲密	聚集	关于	他	,	尽管	桑多	和	这	其他

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

巴特的亲友们本能地围拢在他身边，而桑多和其他男孩们则.....

[huː] [hæd; həd] [nəʊ] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] ['bʊli] , ['ræli] [ə'raʊnd] [hæl] .

who	had	no	liking	for	the	rich	bully	,	rallied	around	Hal	.
WHO	有	不	喜欢	为了	这	富有的	欺负	,	集结	大约	哈尔	.

那些不喜欢那个有钱恶霸的人都团结在哈尔周围。

['nəʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]

Noting	that	the	captain	had	the	support	of	an	overwhelming	majority	of
注意到	那	这	队长	有	这	支持	的	一个	压倒	多数	的

[ðə; ði] ['stjʊdnts] ,

the	students	,
这	学生	,

注意到队长得到了绝大多数学生的支持，

['tæfi] [siːzd] [bɑːts] [ɑːm] .

Taffy	seized	Bart's	arm	.
太妃糖	查获	巴特的	手臂	.

塔菲抓住了巴特的胳膊。

" [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [jɔː'self] , " [hiː; hi] ['kaʊnsld] .

"	Don't	make	a	fool	of	yourself	,	"	he	counseled	.
"	不	制作	一个	傻子	的	你自己	,	"	他	咨询	.

“别出丑，”他劝告道。

" [hɑːlz] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [æz; əz] ['kæptɪn] .

"	Hal's	entirely	within	his	right	as	captain	.
"	哈尔的	完全	之内	他的	正确的	作为	队长	.

“作为船长，哈尔完全有权这样做。”

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [gəʊ] ['piːsfəli] , [hiː; hi] [woʊnt] [let] [juː; jʊ] [pleɪ] [ðɪs] [jɪə(r)] .

If	you	don't	go	peacefully	,	he	won't	let	you	play	this	year	.
如果	你	不	去	和平地	,	他	惯于	让	你	玩	这	年	.

如果你不乖乖听话，他今年就不让你上场比赛了。

[doʊnt] [let] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːsən(ə)l] ['enməti] [leɪ] [juː; jʊ] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] ['bækstə(r)] .

Don't	let	your	personal	enmity	lay	you	open	to	the	charge	of	throwing	Baxter	.
不	让	你的	个人的	敌意	躺	你	打开	到	这	收费	的	投掷	巴克斯特	.

不要因为个人恩怨而让你背上陷害巴克斯特的罪名。

" [bʌt; bət] , [dɪ'spaɪt] [ðɪs] [saʊnd] [əd'vaɪs] , [ðə; ði] [rɪtʃ] ['bʊli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [ə'beɪ] ,

"	But	,	despite	this	sound	advice	,	the	rich	bully	refused	to	obey	,
"	但	,	尽管	这	声音	建议	,	这	富有的	欺负	拒绝	到	服从	,

但是，尽管有这样的合理建议，那个富有的恶霸却拒绝听从。

['glaʊərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['kæptɪn] [wɪð] ['sʌlən] [dɪ'faɪəns] .

glowering	at	the	approaching	captain	with	sullen	defiance	.
忧郁	在	这	接近	队长	和	忧郁	蔑视	.

她怒视着走近的船长，眼神阴沉而充满挑衅。

[hæl] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [stɪl] ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

Hal	,	however	,	was	still	master	of	himself	,	and	when	he	was	within	a
哈尔	,	然而	,	曾是	仍然	掌握	的	他自己	,	和	什么时候	他	曾是	之内	一个

[jɑ:d] [ɒv; əv] [bɑ:t] ,

yard	of	Bart	,
院子	的	巴特	,

然而，哈尔仍然能够控制自己，当他靠近巴特不到一码时，

[hi:; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

he	stopped	,	and	looked	him	straight	in	the	eye	.
他	停止	,	和	看起来	他	直的	在	这	眼睛	.

他停下脚步，直视着他的眼睛。

" [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][wʌn] [mɔ:(r)] [tʃɑ:ns] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð] [kəʊld] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

"	I'll	give	you	one	more	chance	,	"	he	said	with	cold	deliberation	.
"	患病的	给	你	一	更多的	机会	,	"	他	说	和	寒冷的	审议	.

“我再给你一次机会，”他冷冷地说道。

" [li:v] [ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] [ɪ'mi:diətli] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:t] [æt; ət] [θri:] , [ɔ:(r)] [jʊl] [nɒt] [pleɪ] [ɒn][maɪ]

"	Leave	the	gymnasium	immediately	and	report	at	three	,	or	you'll	not	play	on	my
"	离开	这	健身房	立即地	和	报告	在	三	,	或者	你会	不是	玩	在	我的

[ti:m] .

team	.
团队	.

“立即离开体育馆，三点钟到场报到，否则你就不能加入我的球队。”

" ['rɪələaɪzɪŋ; 'ri:ələaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ɪn] ['dedli] ['ɜ:nɪst] , ['tæfi] ,

"	Realizing	that	the	captain	was	in	deadly	earnest	,	Taffy	,
"	意识到	那	这	队长	曾是	在	致命	认真	,	太妃糖	,

意识到船长是认真的，塔菲

['lefti] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:sts] [si:zd] [ðə; ði] ['bʊli] [ænd; ənd] [fɔ:st] [hɪm] [ʌp][ðə; ði] [steəz] .

Lefty	and	several	of	the	Firsts	seized	the	bully	and	forced	him	up	the	stairs	.
左撇子	和	一些	的	这	第一	查获	这	欺负	和	强制	他	向上	这	楼梯	.

莱夫蒂和几个一年级生抓住那个恶霸，强迫他上了楼。

['fɪəsli] [bɑ:t] ['strʌg(ə)ld] [tu:; tə] [get] [fri:] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [seɪv]

Fiercely	Bart	struggled	to	get	free	,	but	his	friends	were	determined	to	save
激烈地	巴特	挣扎	到	得到	自由的	,	但	他的	朋友们	是	决定	到	节省

[hɪm][frɒm; frəm] [hɪm'self] ,

him	from	himself	,
他	从	他自己	,

巴特拼命挣扎想要挣脱束缚，但他的朋友们决心要把他从自己手中拯救出来。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm] [ə'lɒŋ] .

and	continued	to	carry	him	along	.
和	持续	到	携带	他	沿着	.

然后继续带着他前行。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɒp] [step] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['bʊli] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [stænd] .

Just	as	he	reached	the	top	step	,	however	,	the	bully	made	a	desperate	stand	.
只是	作为	他	达到	这	顶部	步	,	然而	,	这	欺负	制成	一个	绝望的	站立	.

然而，就在他到达最高台阶时，那个恶霸却孤注一掷地反抗了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪk'teɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	You	may	think	you	can	dictate	to	me	,	"	he	shouted	.
"	你	可能	思考	你	能	听写	到	我	,	"	他	喊叫	.

“你以为你可以对我发号施令吗？”他喊道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [hæl] [tʃɜːtʃ] , [juː; jʊ] [kænt] .

"	But	I'll	show	you	,	Hal	Church	,	you	can't	.
"	但	患病的	展示	你	,	哈尔	教会	,	你	不能	.

“但我会向你证明，哈尔·丘奇，你做不到。”

[ai][woʊnt] [rɪ'pɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [graʊndz] . "

I	won't	report	at	the	grounds	.	"
我	惯于	报告	在	这	理由	.	"

我不会到现场报道。

" [suːt] [jɔː'self] , " [rɪ'tɜːnd] [hæl]['kwaɪətli] , [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] , [hiː; hi]

"	Suit	yourself	,	"	returned	Hal	quietly	,	then	,	turning	to	the	other	boys	,	he
"	套装	你自己	,	"	返回	哈尔	悄悄	,	然后	,	转弯	到	这	其他	男孩们	,	他

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

“随你便吧，”哈尔平静地回答道，然后转向其他男孩，大声说道：

" [huː'evə(r)] [els] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tiːm] , [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] .

"	Whoever	else	wishes	to	try	for	the	team	,	give	me	his	name	.
"	谁	别的	愿望	到	尝试	为了	这	团队	,	给	我	他的	姓名	.

“还有谁想加入球队，请告诉我他的名字。”

" [wen] [ɔːl] [huː] [dɪ'zaɪəd] [hæd; həd] ['sɪgnɪfaɪd] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [hæl] [faʊnd] [ðæt] ['θɜːti] ['kændɪdəts]

"	When	all	who	desired	had	signified	their	intentions	,	Hal	found	that	thirty	candidates
"	什么时候	全部	WHO	想要的	有	表示	他们的	意图	,	哈尔	成立	那	三十	候选人

[hæd; həd] [ɪn'rəʊld] ,

had	enrolled	,
有	已注册	,

“当所有有意者都表明了意愿后，哈尔发现已有三十名候选人报名参加。”

[ænd; ənd] , ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [graʊndz] [æt; ət] [θriː] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [hiː; hi]

and	,	bidding	them	be	at	the	grounds	at	three	that	afternoon	,	he
和	,	投标	他们	是	在	这	理由	在	三	那	下午	,	他

[ɐdʒ'ɜːnd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

adjourned	the	meeting	.
休会	这	会议	.

他吩咐他们下午三点到会场集合，然后宣布会议结束。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['klɑːsɪz] [ɪ'miːdiətli] , [prɪ'ventɪd] ['eni] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɑːts]

The	necessity	of	going	to	classes	immediately	,	prevented	any	discussion	of	Bart's
这	必要性	的	去	到	课程	立即地	,	阻止	任何	讨论	的	巴特的

[ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn] ,

insubordination	,
不服从	,

由于必须立即去上课，所以根本没时间讨论巴特的违抗行为。

[bʌt; bət][æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['gæðəd] [ɪn][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

but	at	noon	the	leaders	of	the	school	gathered	in	consultation	.
但	在	中午	这	领导人	的	这	学校	聚集	在	咨询	.

但中午时分，学校领导们聚集在一起商议。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ə'griːd] [ðæt] [hæl][hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði]['əʊnli] [kɔːs] ['pɒsəb(ə)l][ɪn]

Though	**they**	**all**	**were**	**agreed**	**that**	**Hal**	**had**	**adopted**	**the**	**only**	**course**	**possible**	**in**
尽管	他们	全部	是	同意	那	哈尔	有	已采用	这	仅有的	课程	可能的	在

['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrətɪ] ,

order	**to**	**maintain**	**his**	**authority**	**,**
命令	到	维持	他的	权威	,

尽管他们都一致认为，哈尔为了维护自己的权威，采取了唯一可行的办法，

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [bɑːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] [ə'bɪlətɪ] ,

the	**fact**	**remained**	**that**	**Bart**	**was**	**a**	**pitcher**	**of**	**great**	**ability**	**,**
这	事实	剩余	那	巴特	曾是	一个	投手	的	伟大的	能力	,

巴特是一位极具天赋的投手，这是不争的事实。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː; tə][help] [dɪ'fiːt] [ðə; ði][naɪn][frɒm; frəm]['lændən]

and	**they**	**had**	**counted**	**upon**	**his**	**work**	**to**	**help**	**defeat**	**the**	**nine**	**from**	**Landon**
和	他们	有	计数	之上	他的	工作	到	帮助	击败	这	九	从	兰登

.

:

.

他们指望他的工作能帮助他们击败来自兰登的九人。

['evrɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd]['evə(r)] [pɪtʃt] , [ɔː(r)] [huːm] [ðeɪ] [θɔːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Every	**boy**	**who**	**had**	**ever**	**pitched**	**,**	**or**	**whom**	**they**	**thought**	**could**	**be**	**made**	**into**	**a**
每一个	男生	WHO	有	曾经	投球	,	或者	谁	他们	想法	可以	是	制成	进入	一个

['pɪtʃə(r)] ,

pitcher	**,**
投手	,

所有曾经当过投手，或者他们认为有潜力成为投手的男孩，

[wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] , [bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [ˌpɔsə'bilitiz] [huː] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [skuːl] [naɪn]

was	**discussed**	**,**	**but**	**the**	**only**	**possibilities**	**who**	**had**	**anything**	**of**	**School**	**Nine**
曾是	讨论	,	但	这	仅有的	可能性	WHO	有	任何事物	的	学校	九

['kælɪbə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hoʊlkəm] [ænd; ənd]['sændˌaʊ] .

calibre	**were**	**Holcomb**	**and**	**Sandow**	**.**
口径	是	霍尔科姆	和	桑多	.

讨论过，但只有霍尔科姆和桑多具备第九学校的水平。

['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðiːz] [tuː] [bɔɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'veləpt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

Whether	**or**	**not**	**these**	**two**	**boys**	**could**	**be**	**developed**	**,**	**was**	**a**	**question**	**,**
无论	或者	不是	这些	二	男孩们	可以	是	发达	,	曾是	一个	问题	,

这两个男孩能否被培养出来，是个问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [glʌm] [set] [ɒv; əv] ['æθliːts] [huː] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] [fɔː(r); fə(r)]

and	**it**	**was**	**a**	**glum**	**set**	**of**	**athletes**	**who**	**went**	**to**	**their**	**homes**	**for**
和	它	曾是	一个	沮丧	放	的	运动员	WHO	去	到	他们的	房屋	为了

['dɪnə(r)] .

dinner	**.**
晚餐	.

运动员们垂头丧气地回家吃晚饭。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , ['brɑːnsən][hæd; həd] [nɒt] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

For	**some**	**reason**	**,**	**Bronson**	**had**	**not**	**attended**	**the**	**meeting**	**,**
为了	一些	原因	,	布朗森	有	不是	参加	这	会议	,

出于某种原因，布朗森没有出席会议。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt] [bɑːts] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [fred] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv]

but	**he**	**had**	**heard**	**about**	**Bart's**	**objection**	**to**	**Fred**	**and**	**final**	**defiance**	**of**
但	他	有	听到	关于	巴特的	异议	到	弗雷德	和	最终的	蔑视	的

[hɪz; ɪz] ['kæptɪn] .

his	**captain**	**.**
他的	队长	.

但他听说了巴特反对弗雷德以及最终违抗船长命令的事。

" [ɪz] [mɒnt'gɒməri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'nɒmɪn(ə)l] ['pɪtʃə(r)] ?
" Is Montgomery such a phenomenal pitcher ?
" 是 蒙哥马利 这样的 一个 非凡的 投手 ?

蒙哥马利真的是个非常出色的投手吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [həʊm] [wɪð] [fred] .
" he asked , as he walked home with Fred .
" 他 问 , 作为 他 步行 家 和 弗雷德 .

“他一边和弗雷德一起走回家，一边问道。”

" [hiːz] [ðə; ði] [best] [wɪv] [hæd; həd][æt; ət]['bækstə(r)][ɪn] [j'iəz] .
" He's the best we've had at Baxter in years .
" 他是 这 最好的 我们已经 有 在 巴克斯特 在 年 .

“他是巴克斯特公司多年来最好的员工。”

[waɪ] , [lɑːst] [jɪə(r)] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɜːd] ,
Why , last year , even when he was a Third ,
为什么 , 最后的 年 , 甚至 什么时候 他 曾是 一个 第三 ,

为什么，去年，即使他只是三年级学生，

[hiː; hi] [held] ['lændən] [tuː; tə][sɪks] [hɪts] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [geɪm] .
he held Landon to six hits in the second game .
他 握住 兰登 到 六 点击量 在 这 第二 游戏 .

第二场比赛，他只让兰登击出六支安打。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][bæt] , [tuː] , " [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ['dʒenərəsli] .
And he can bat , too , " declared his rival generously .
和 他 能 蝙蝠 , 也 , " 声明 他的 竞争对手 慷慨地 .

“而且他还会击球呢，”他的对手慷慨地宣称。

" [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɜːk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['juːʒuəl] [θɜːd]
" Indeed , it was his work more than anything else that made the usual third
" 的确 , 它 曾是 他的 工作 更多的 比 任何事物 别的 那 制成 这 通常 第三
[geɪm] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] . "
game unnecessary . "
游戏 不必要 . "

“事实上，正是他的出色表现，才使得通常的第三局比赛变得没有必要。”

" [ɑːrnt] [ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] [huː] [kæn; kən] [pɪtʃ] ? " [ɪn'kwaɪə] ['brɑːnsən] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['saɪləns]
" Aren't there any other fellows who can pitch ? " inquired Bronson , after a silence
" 不是 那里 任何 其他 伙伴们 WHO 能 沥青 ? " 询问 布朗森 , 后 一个 沉默
[ɒv; əv] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
of several minutes .
的 一些 分钟 .

沉默了几分钟后，布朗森问道：“难道就没有其他投手可以投球了吗？”

" [juː; jʊ]['jʊəli; 'jɔːli][dɪd] [nɒt] [rɪ'laɪ] ['səʊlli] [ɒn][ə; eɪ] [θɜːd] ['fɔːmə(r)][tuː; tə] [wɪn] [frɒm; frəm] ['lændən] . "
" You surely did not rely solely on a Third Former to win from Landon . "
" 你 一定 做过 不是 依靠 仅 在 一个 第三 以前的 到 赢 从 兰登 . "

“你肯定不是仅仅依靠一个三年级学生就从兰登手中赢下来的。”

" [nəʊ] . [dʒæk] ['heɪstɪŋz] [pɪtʃt] [ðə; ði] [fɜːst] [geɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['grædʒueɪtɪd] .
" No . Jack Hastings pitched the first game , but he has graduated .
" 不 . 杰克 黑斯廷斯 投球 这 第一的 游戏 , 但 他 有 毕业 .

“不。杰克·黑斯廷斯投了第一场比赛，但他已经毕业了。”

[aɪ] [ges] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [tel] [hæl][aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt]
I guess the only thing for me to do is to tell Hal I have decided not
我 猜测 这 仅有的 事物 为了 我 到 做 是 到 告诉 哈尔 我 有 决定 不是
[tuː; tə] [pleɪ] .
to play .
到 玩 .

我想我唯一能做的就是告诉哈尔我决定不参加了。

[ðen] [bɑːt] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][wiːl; wil] [wɪn] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [ə'gen] [ðɪs] [jɪə(r)] . "

Then	**Bart**	**will**	**come**	**back**	**and**	**we'll**	**win**	**the**	**championship**	**again**	**this**	**year**	**.**	**"**
然后	巴特	将要	来	后退	和	出色地	赢	这	锦标赛	再次	这	年	.	"

“巴特回来后，我们今年就能再次赢得冠军。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kreɪzi] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	**Are**	**you**	**crazy**	**?**	**"**	**demanded**	**his**	**companion**	**.**
"	是	你	疯狂的	?	"	要求	他的	伴侣	.

“你疯了吗？”他的同伴质问道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] , [hæl][kʊd; kəd][nɒt] [let] [mɒnt'gɒməri] [pleɪ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['əʊpən] [dɪ'faɪəns] .

"	**Even**	**if**	**you**	**did**	**that**	**,**	**Hal**	**could**	**not**	**let**	**Montgomery**	**play**	**after**	**his**	**open**	**defiance**	**.**
"	甚至	如果	你	做过	那	,	哈尔	可以	不是	让	蒙哥马利	玩	后	他的	打开	蔑视	.

"

"

"

“即便你那样做，哈尔也不能让蒙哥马利在公然违抗命令之后上场比赛。”

" [bʌt; bət] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]['bækstə(r)] , " [ɪn'sɪstɪd] [fred] .

"	**But**	**it's**	**for**	**the**	**good**	**of**	**Baxter**	**,**	**"**	**insisted**	**Fred**	**.**
"	但	它是	为了	这	好的	的	巴克斯特	,	"	坚持	弗雷德	.

“但这都是为了巴克斯特好，”弗雷德坚持说。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] [ə'pɒn] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [læpst] ['ɪntuː]

His	**companion**	**made**	**no**	**comment**	**upon**	**this**	**statement**	**,**	**and**	**again**	**they**	**lapsed**	**into**
他的	伴侣	制成	不	评论	之上	这	陈述	,	和	再次	他们	失效	进入

['saɪləns] .

silence	**.**
沉默	.

他的同伴对此没有发表任何评论，两人再次陷入沉默。

" [hæv; həv][ðə; ði] ['entrɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['kændɪdəts] [kləʊzd] ?

"	**Have**	**the**	**entries**	**for**	**candidates**	**closed**	**?**
"	有	这	条目	为了	候选人	关闭	?

“候选人报名是否已截止？”

" ['brɑːnsən] ['sʌd(ə)nli] [ɑːskt] .

"	**Bronson**	**suddenly**	**asked**	**.**
"	布朗森	突然	问	.

布朗森突然问道。

" [waɪ] , [nəʊ] .

"	**Why**	**,**	**no**	**.**
"	为什么	,	不	.

“为什么不呢？”

[ə; eɪ] ['feləʊ] [kæn; kən] [kʌm] [aʊt] ['eni] [taɪm] .

A	**fellow**	**can**	**come**	**out**	**any**	**time**	**.**
一个	同伴	能	来	出去	任何	时间	.

一个人随时都可以出来。

[bʌt; bət] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][ɑːsk] ? " [in'kwaiə] [fred] ['iːgəli] .

But	**what**	**makes**	**you**	**ask**	**?**	**"**	**inquired**	**Fred**	**eagerly**	**.**
但	什么	制作	你	问	?	"	询问	弗雷德	急切地	.

“是什么让你这么问呢？”弗雷德急切地问道。

" [dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] , " [rɪ'tɜːnd] ['brɑːnsən] , ['smaɪlɪŋ] ['tæntəlaɪzɪŋli] .

"	**Just**	**wanted**	**to**	**know**	**,**	**"**	**returned**	**Bronson**	**,**	**smiling**	**tantalizingly**	**.**
"	只是	通缉	到	知道	,	"	返回	布朗森	,	微笑	令人垂涎地	.

“只是想知道而已，”布朗森回答道，脸上带着一丝诱人的微笑。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hɛdz] .

"	Here	we	are	at	the	Head's	.
"	这里	我们	是	在	这	头部	.

“我们现在到了校长办公室。”

[siː] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

See	you	this	afternoon	.
看	你	这	下午	.

下午见。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

"	And	he	turned	in	at	the	gate	.
"	和	他	转向	在	在	这	门	.

“然后他在门口拐了进去。”

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [frend] [ment] [baɪ][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəsnəs] , [fred] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Wondering	what	his	friend	meant	by	his	mysteriousness	,	Fred	continued	to	his
好奇	什么	他的	朋友	意思是	经过	他的	神秘	,	弗雷德	持续	到	他的

[həʊm] ,

home	,
家	,

弗雷德想知道朋友所说的神秘是什么意思，然后继续往家走去。

[weə(r)] [hiː; hi]['bəʊltɪd][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [skuːl] , [siːkɪŋ] [hæl] ,

where	he	bolted	his	dinner	,	and	then	returned	to	school	,	seeking	Hal	,
在哪里	他	螺栓连接	他的	晚餐	,	和	然后	返回	到	学校	,	寻求	哈尔	,

他狼吞虎咽地吃完晚饭，然后返回学校寻找哈尔。

[huːm] [hiː; hi] [druː] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

whom	he	drew	to	one	side	.
谁	他	画	到	一	边	.

他把那个人拉到一边。

" ['brɑːnsən]['gɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][naɪn] [jet] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Bronson	given	in	his	name	for	the	nine	yet	?	"	he	inquired	excitedly	.
"	布朗森	给定	在	他的	姓名	为了	这	九	然而	?	"	他	询问	兴奋地	.

“布朗森报名参加九人组了吗？”他兴奋地问道。

" [nəʊ] ; [waɪ] ?

"	No	;	why	?
"	不	;	为什么	?

“不，为什么？”

" ['briːfli] [fred] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] ['kləʊðzˌpɪn] [ænd; ənd]

"	Briefly	Fred	related	the	conversation	that	had	passed	between	Clothespin	and
"	简要地	弗雷德	有关的	这	对话	那	有	通过了	之间	衣夹	和

[hɪm] .

him	.
他	.

“弗雷德简要地讲述了他和衣夹之间的对话。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiːz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ? " [ɑːskt] [hæl] , [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz]

"	What	do	you	suppose	he's	driving	at	?	"	asked	Hal	,	when	the	story	was
"	什么	做	你	认为	他是	驾驶	在	?	"	问	哈尔	,	什么时候	这	故事	曾是

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

“你觉得他想表达什么？”故事讲完后，哈尔问道。

" [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] [nəʊ] .

"	More	than	I	know	.
"	更多的	比	我	知道	.

“比我所知的还要多。”

[lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][hɪm] .

Let's	see	if	we	can	find	him	.
我们来吧	看	如果	我们	能	寻找	他	.

我们看看能不能找到他。

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] ['dɪlɪdʒəntli] , ['brɑːnsən][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

"	But	though	they	searched	diligently	,	Bronson	was	nowhere	to	be	found	,
"	但	尽管	他们	搜索	勤勉地	,	布朗森	曾是	无处	到	是	成立	,

“尽管他们认真搜寻，却始终找不到布朗森的踪迹。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kændɪdəts] [hæd; həd] [ə'sembəld] [æt; ət][ðə; ði][keɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]

and	it	was	not	until	the	candidates	had	assembled	at	the	cage	that	the
和	它	曾是	不是	直到	这	候选人	有	组装	在	这	笼	那	这

['pʌz(ə)l] [wɒz; wəz] [sɒlvd] .

puzzle	was	solved	.
谜	曾是	已解决	.

直到所有候选人都聚集在笼子前，这个谜题才得以解开。

[dʒʌst][æz; əz][hæl][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ə'saɪn] [ðə; ði] ['pleər] [tuː; tə][ðeə(r)] ['wɜːkaʊt] , ['brɑːnsən] ,

Just	as	Hal	was	ready	to	assign	the	players	to	their	workouts	,	Bronson	,
只是	作为	哈尔	曾是	准备好	到	分配	这	玩家	到	他们的	锻炼	,	布朗森	,

正当哈尔准备安排球员们进行训练时，布朗森

[klæd][ɪn][ə; eɪ] ['næti] [bluː] ['juːnɪfɔːm] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

clad	in	a	natty	blue	uniform	,	approached	the	captain	.
覆膜	在	一个	纳蒂	蓝色的	制服	,	接近	这	队长	.

他身穿一套整洁的蓝色制服，走向船长。

['ɪnstəntli] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] ['gæðəd] [ə'raʊnd] .

Instantly	all	the	other	boys	gathered	around	.
即刻	全部	这	其他	男孩们	聚集	大约	.

其他男孩立刻都围了过来。

" [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . [tʃɜːtʃ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)] ['pɪtʃə(r)] , "

"	With	your	permission	,	Mr	.	Church	,	I	should	like	to	try	for	pitcher	,	"
"	和	你的	允许	,	先生	.	教会	,	我	应该	喜欢	到	尝试	为了	投手	,	"

[sed] ['brɑːnsən] ,

said	Bronson	,
说	布朗森	,

“丘奇先生，如果您允许的话，我想试试当投手，”布朗森说道。

['flʌʃɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kændɪdəts] .

flushing	under	the	gaze	of	the	other	candidates	.
冲洗	在下面	这	目光	的	这	其他	候选人	.

在其他候选人的注视下，他脸颊泛红。

[ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] ['meni]

A	gasp	of	amazement	ran	through	the	crowd	at	these	words	,	and	many
一个	喘气	的	惊愕	跑	通过	这	人群	在	这些	字	,	和	许多

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['wɪspəd] ['kɒments] .

were	the	whispered	comments	.
是	这	低声说道	评论	.

听到这些话，人群中响起一片惊叹声，窃窃私语声此起彼伏。

" ['evə(r)] [pleɪd] ? " [ɑːskt] [hæl] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] .

"	Ever	played	?	"	asked	Hal	,	trying	to	conceal	his	surprise	.
"	曾经	玩	?	"	问	哈尔	,	尝试	到	隐藏	他的	惊喜	.

“你玩过吗？”哈尔问道，试图掩饰自己的惊讶。

" [tuː] [jˈiəz] . "

"	Two	years	.	"
"	二	年	.	"

“两年。”

" [weə(r)] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？”

" [ai] [pɪtʃt] [æt; ət] ['hɑ:dʒsənz] ['mɪlətri] [sku:l] . "
" I pitched at Hodgson's Military School . "
" 我 投球 在 霍奇森的 军队 学校 . "

“我曾在霍奇森军事学校参加过棒球比赛。”

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ðə; ði]['brɑ:nsən] [hu:] ['nevə(r)] [lɒst] [ə; eɪ] [geɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ti:m] ? " [ɪk'skleɪmd]
" Are you the Bronson who never lost a game for his team ? " exclaimed
" 是 你 这 布朗森 WHO 绝不 丢失的 一个 游戏 为了 他的 团队 ? " 惊呼
[ðə; ði] ['kæptɪn] ,
the captain ,
这 队长 ,

“你就是那个从未为球队输过球的布朗森吗？”队长惊呼道。

[həʊp] ['mɪŋgld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] .
hope mingled with his astonishment .
希望 混合 和 他的 惊讶 .

他的惊讶中夹杂着一丝希望。

" [jes] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ai] [rɪ'si:vd] [ðæt] [ɪneɪbld] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [sʌtʃ]
" Yes ; but it was the support I received that enabled me to establish such
" 是的 ; 但 它 曾是 这 支持 我 已收到 那 已启用 我 到 建立 这样的
[ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,
a record ,
一个 记录 ,

“是的；但正是我所得到的支持，才使我能够取得这样的成绩。”

" [ˌri:'dʒɔin, ri-][ðə; ði] [bɔɪ] .
" rejoined the boy .
" 重新加入 这 男生 .

男孩重新跟了上来。

" [hu'reɪ] !
" Hooray !
" 万岁 !

“好耶！”

[wi:; wi][doʊnt] [ni:d] [bɑ:t] ! " [jeld] ['bʌtnz] ['dʒɔɪəsli] ,
We don't need Bart ! " yelled Buttons joyously ,
我们 不 需要 巴特 ! " 大喊 按钮 欣喜地 ,

“我们不需要巴特！”巴顿高兴地喊道。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [slæpt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [bæk] ,
while the other boys slapped one another on the back ,
尽管 这 其他 男孩们 被掌掴 一 其他 在 这 后退 ,

其他男孩则互相拍着对方的背。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] ['keipə] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][səʊ] ['klɑ:si] [ə; eɪ]
and jumped and capered in their delight at the discovery of so classy a
和 跳了起来 和 跳跃 在 他们的 喜 在 这 发现 的 所以 优雅 一个
['pɪtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔ:l] ,
pitcher in the form of the tall ,
投手 在 这 形式 的 这 高的 ,

他们欣喜若狂地发现一个如此高挑优雅的投手，便又蹦又跳，

['ɔ:kwəd] ['sekənd] .
awkward Second .
尴尬的 第二 .

尴尬的第二点。

[hæl][wɒz; wəz][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][ðə; ði][rest] ,

Hal	was	as	pleased	as	the	rest	,
哈尔	曾是	作为	高兴	作为	这	休息	,

哈尔和其他人一样高兴。

[bʌt; bət] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dɪgnəti][æz; əz] ['kæptɪn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]

but	believing	it	not	in	keeping	with	his	dignity	as	captain	to	show	his
但	相信	它	不是	在	保持	和	他的	尊严	作为	队长	到	展示	他的

['fiːlɪŋz] ,

feelings	,
情怀	,

但他认为，作为队长，表达自己的感情有损尊严。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɪstɪd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kændɪdəts]

he	took	out	the	book	in	which	he	had	listed	the	names	of	the	candidates
他	采取	出去	这	书	在	哪个	他	有	列出	这	姓名	的	这	候选人

[ænd; ənd] ['ædɪd] ['brɑːnsənz] .

and	added	Bronson's	.
和	额外	布朗森的	.

他拿出那本列有候选人姓名的簿子，把布朗森的名字加了进去。

" [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [pɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [bɔːlz] [tuː; tə] ['gregəri] ,

"	Go	into	the	box	and	pitch	a	few	balls	to	Gregory	,
"	去	进入	这	盒子	和	沥青	一个	很少	球	到	格雷戈里	,

“上场投几个球给格雷戈里，”

[huːl] [duː; də][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kætʃɪŋ] , " [kə'mɑːnd] [hæl] , [æz; əz][hiː; hi]

who'll	do	the	major	part	of	our	catching	,	"	commanded	Hal	,	as	he
谁会	做	这	主要的	部分	的	我们的	捕捉	,	"	命令	哈尔	,	作为	他

['fɪnɪʃt] ['raɪtɪŋ] .

finished	writing	.
完成的	写作	.

“谁将承担我们捕猎的大部分工作呢？”哈尔写完后命令道。

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['præktɪs] ['fiːldɪŋ] .

"	The	rest	of	you	practice	fielding	.
"	这	休息	的	你	实践	守备	.

“你们其他人练习接球。”

['lefti] , [juː; jʊ] [nɒk] [ðem; ðəm] ['graʊndə(r)] .

Lefty	,	you	knock	them	grounders	.
左撇子	,	你	敲	他们	地面球	.

左撇子，你把他们打成滚地球。

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [ə'biːdiəntli] [tʊk] [pə'zɪʃnz] ,

"	But	though	the	boys	all	obediently	took	positions	,
"	但	尽管	这	男孩们	全部	顺从地	采取	职位	,

“尽管男孩们都乖乖地各就各位，

[ðeɪ] ['sɪmpli] [stʊd] [ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['pɪtʃə(r)] .

they	simply	stood	in	their	places	watching	the	new	pitcher	.
他们	简单地	站立	在	他们的	地方	观看	这	新的	投手	.

他们只是站在原地看着新投手上场。

['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['skruːtəni] , ['brɑːnsən] [ʃəʊd] [nəʊ][saɪnz][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['rætld] ,

Conscious	of	the	scrutiny	,	Bronson	showed	no	signs	of	being	rattled	,
有意识的	的	这	审查	,	布朗森	显示	不	标志	的	存在	摇晃	,

尽管意识到外界的审视，布朗森并没有表现出丝毫慌乱。

[ænd; ənd] [wɪð] [kuːl] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [θruː] [ə; eɪ] [hɑːf] ['dʌz(ə)n] [bɔːlz] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	with	cool	deliberation	threw	a	half	dozen	balls	which	showed	that	he	had
和	和	凉爽的	审议	扔	一个	一半	打	球	哪个	显示	那	他	有

[kɜːrvz] [ænd; ənd] [spiːd] .

curves	and	speed	.
曲线	和	速度	.

他冷静地投出了六个球，这表明他能投出弧线球和球速球。

" [greɪt] [stʌf] ! " ['wɪspəd] ['sændˌaʊ] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [hæl] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['pɪtʃɪŋ]

"	Great	stuff	!	"	whispered	Sandow	,	who	was	standing	with	Hal	behind	the	pitching
"	伟大的	东西	!	"	低声说道	桑多	,	WHO	曾是	常设	和	哈尔	在后面	这	投球

[faɪnd] .

find	.
寻找	.

“太棒了！”桑多低声说道，他和哈尔站在投球点后面。

" ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiːz] [hɑːd] [tuː; tə] [hɪt] ? "

"	Wonder	if	he's	hard	to	hit	?	"
"	想知道	如果	他是	难的	到	打	?	"

“不知道他是不是很难被击中？”

" [wiːl; wil] [suːn] [nəʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	We'll	soon	know	,	"	returned	the	captain	.
"	出色地	很快	知道	,	"	返回	这	队长	.

“我们很快就会知道了，”船长回答道。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['brɑːnsən] ; [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪð] ['sændˌaʊ] [æt; ət] [ðə; ði]

"	Wait	a	minute	,	Bronson	;	I	want	you	to	pitch	a	few	with	Sandow	at	the
"	等待	一个	分钟	,	布朗森	;	我	想	你	到	沥青	一个	很少	和	桑多	在	这

[pleɪt] .

plate	.
盘子	.

“等一下，布朗森；我想让你投几个球，让桑多上场打击。”

" [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] , [ðeɪ] [grɪnd] [ɪk'spektəntli] ,

"	When	the	others	heard	the	words	,	they	grinned	expectantly	,
"	什么时候	这	其他的	听到	这	字	,	他们	咧嘴一笑	满怀期待地	,

“其他人听到这话，都露出了期待的笑容。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːsts] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hɑːdɪst] ['hɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] .

for	the	leader	of	the	Firsts	was	the	hardest	hitter	in	the	school	.
为了	这	领导者	的	这	第一	曾是	这	最难	击球手	在	这	学校	.

因为球队的领队是学校里最强的击球手。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kɔːl] [straɪks] [ænd; ənd] [bɔːlz] ? " [ɑːskt] ['brɑːnsən] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hæl] .

"	Will	you	call	strikes	and	balls	?	"	asked	Bronson	,	turning	to	Hal	.
"	将要	你	称呼	罢工	和	球	?	"	问	布朗森	,	转弯	到	哈尔	.

“你会判好球和坏球吗？”布朗森转向哈尔问道。

" [waɪ] , [jes] ; [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

"	Why	,	yes	;	if	you	like	.	"
"	为什么	,	是的	;	如果	你	喜欢	.	"

“当然可以，如果你喜欢的话。”

" [ɔːl] [raɪt] ; [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] .

"	All	right	;	I	wish	you	would	.
"	全部	正确的	;	我	希望	你	会	.

“好吧；我希望你能这样做。”

" [ænd; ənd] [waɪl] ['sændˌaʊ] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪt] ,

"	And	while	Sandow	settled	himself	at	the	plate	,
"	和	尽管	桑多	定居	他自己	在	这	盘子	,

“当桑多在击球区站稳脚跟时，

['brɑːnsən] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [raʊnd] [ðə; ði] [bɔːl] .

Bronson	**turned**	**his**	**back**	**and**	**worked**	**his**	**fingers**	**round**	**the**	**ball**	**.**
布朗森	转向	他的	后退	和	工作	他的	手指	圆形的	这	球	.

布朗森转过身，用手指在球周围摆弄着。

[bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [hæl] [wʊd] [send] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [bɑːt] [hæd; həd] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Believing	**in**	**his**	**heart**	**that**	**Hal**	**would**	**send**	**for**	**him**	**,**	**Bart**	**had**	**hung**	**about**	**the**
相信	在	他的	心	那	哈尔	会	发送	为了	他	,	巴特	有	悬挂	关于	这

['bɪldɪŋ] .

building	**.**
建筑	.

巴特心里相信哈尔会派人来接他，于是便在大楼附近徘徊。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃaʊts] , [hɪz; ɪz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [gɒt] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌlkɪŋ] ,

But	**as**	**he**	**heard**	**the**	**shouts**	**,**	**his**	**curiosity**	**got**	**the**	**better**	**of**	**his**	**sulking**	**,**
但	作为	他	听到	这	喊叫	,	他的	好奇心	得到	这	更好的	的	他的	生闷气	,

但当他听到喊叫声时，好奇心战胜了闷闷不乐。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðeə(r)] [kɔːz] , [ə'raɪvɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] ['sændˌaʊ] [meɪd] ['redi]

and	**he**	**hastened**	**to**	**learn**	**their**	**cause**	**,**	**arriving**	**just**	**as**	**Sandow**	**made**	**ready**
和	他	加快	到	学习	他们的	原因	,	抵达	只是	作为	桑多	制成	准备好

[tuː; tə] [bæt] .

to	**bat**	**.**
到	蝙蝠	.

他急忙了解他们的诉求，赶到时桑多正准备击球。

[wɪð] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spek'tækjələ(r)] " [wɪnd] - [ˌjuː piː 'es] , " [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɑːt] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɒnd] ,

With	**none**	**of**	**the**	**spectacular**	**"**	**wind**	**-**	**ups**	**,**	**"**	**of**	**which**	**Bart**	**was**	**so**	**fond**	**,**
和	没有任何	的	这	壮观的	"	风	-	UPS	,	"	的	哪个	巴特	曾是	所以	喜爱	,

巴特生前最爱的那些精彩的“恶作剧”一个也没有出现。

['brɑːnsən] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [saʊnd] ['fʊtɪŋ] , [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [swɪŋ] , [ænd; ənd]

Bronson	**secured**	**a**	**sound**	**footing**	**,**	**drew**	**back**	**his**	**arm**	**,**	**took**	**a**	**quick**	**swing**	**,**	**and**
布朗森	安全	一个	声音	立足点	,	画	后退	他的	手臂	,	采取	一个	快的	摇摆	,	和

[rɪ'liːst] [ðə; ði] [bɔːl] .

released	**the**	**ball**	**.**
发布	这	球	.

布朗森站稳脚跟，收回手臂，快速挥棒，将球投出。

[tuː; tə] [hæl] , ['gregəri] [ænd; ənd] ['sændˌaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [streɪt] ,

To	**Hal**	**,**	**Gregory**	**and**	**Sandow**	**,**	**it**	**seemed**	**to**	**be**	**one**	**of**	**those**	**straight**	**,**
到	哈尔	,	格雷戈里	和	桑多	,	它	似乎	到	是	一	的	那些	直的	,

[swɪft] [bɔːlz] ,

swift	**balls**	**,**
迅速	球	,

在哈尔、格雷戈里和桑多看来，这似乎是一个笔直而快速的球。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [grɪn] [sə'fjuːz] [ðə; ði] ['bætərz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**a**	**grin**	**suffused**	**the**	**batter's**	**face**	**as**	**he**	**prepared**	**to**	**meet**	**it**	**.**
和	一个	咧嘴笑	弥漫	这	击球手的	脸	作为	他	准备	到	见面	它	.

击球手脸上露出了笑容，准备迎击。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [swʌŋ] ['vɪʃəsli] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔːl] [wɒz; wəz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪt] ,

But	**though**	**he**	**swung**	**viciously**	**,**	**just**	**as**	**the**	**ball**	**was**	**in**	**front**	**of**	**the**	**plate**	**,**
但	尽管	他	摇摆	恶毒地	,	只是	作为	这	球	曾是	在	正面	的	这	盘子	,

但是，尽管他猛烈挥棒，就在球飞到本垒板前面的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæt] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

it	**jumped**	**,**	**and**	**the**	**bat**	**missed**	**it**	**.**
它	跳了起来	,	和	这	蝙蝠	错过	它	.

它跳了起来，蝙蝠没打中它。

" [gʊd] [bɔɪ] !
" Good boy !
" 好的 男生 !

“好孩子！”

[greɪt] [wɜːk] !
Great work !
伟大的 工作 !

干得好！

" ['ʃaʊtɪd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] , [waɪl] [hæl] [kɔːld] " [straɪk] [wʌn] !
" shouted several of the onlookers , while Hal called " Strike one !
" 喊叫 一些 的 这 旁观者 , 尽管 哈尔 称为 " 罢工 一 !

“几个旁观者喊道，而哈尔则喊道：‘一击！’”

" [ænd; ənd]['sændˌaʊ] [ræpt] [ðə; ði] [pleɪt] [dɪs'gʌstɪdli] [wɪð] [ðə; ði][bæt] , ['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)]
" and Sandow rapped the plate disgustedly with the bat , bracing himself for
" 和 桑多 说唱 这 盘子 厌恶地 和 这 蝙蝠 , 支撑 他自己 为了
[ðə; ði][nekst][bɔːl] .
the next ball .
这 下一个 球 .

桑多厌恶地用球棒敲击本垒板，准备迎接下一个球。

[ə'gen] ['brɑːnsən] [sɜːvd] [hɪm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['sændˌaʊ] [mɪst] .
Again Bronson served him the same sort , and again Sandow missed .
再次 布朗森 服务 他 这 相同的 种类 , 和 再次 桑多 错过 .

布朗森再次用同样的方法投篮，桑多再次失手。

" [straɪk] [hɪm] [aʊt] !
" Strike him out !
" 罢工 他 出去 !

把他三振出局！

[straɪk] [hɪm] [aʊt] !
Strike him out !
罢工 他 出去 !

把他淘汰出局！

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kraʊd] .
" shouted the crowd .
" 喊叫 这 人群 .

“人群高声喊道。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hæl] .
" Shall I ? " asked the boy , turning to Hal .
" 将 我 ? " 问 这 男生 , 转弯 到 哈尔 .

“我可以吗？”男孩转头问哈尔。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
" If you can .
" 如果 你 能 .

“如果可以的话。

" [wʌns] [mɔː(r)]['brɑːnsən] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ðə; ði][bɔːl] .
" Once more Bronson worked his fingers and released the ball .
" 一次 更多的 布朗森 工作 他的 手指 和 发布 这 球 .

布朗森再次活动手指，将球投了出去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [drɒp] , [ænd; ənd] ['sændˌaʊz] [bæt] [went] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
But this time it took a sudden drop , and Sandow's bat went over it .
但 这 时间 它 采取 一个 突然 降低 , 和 桑多 蝙蝠 去 超过 它 .

但这一次球突然下坠，桑多的球棒越过了它。

" [θriː] [straɪks] ! " [kraɪd] [hæl] .
" Three strikes ! " cried Hal .
" 三 罢工 ! " 哭 哈尔 .

“三次机会！”哈尔喊道。

" [fluːk] ! [fluːk] !
" Fluke ! Fluke !
" 吸虫 ! 吸虫 !

“侥幸！侥幸！”

['sændˌaʊ] ['hæznt] [gɒt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [bæk] !
Sandow hasn't got his eye back !
桑多 还没有 得到 他的 眼睛 后退 !

桑多的眼睛还没找回来!

[bet] [hiː; hi] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " ['ʃaʊtɪd] ['tæfi] .
Bet he can't do it again , " shouted Taffy .
赌注 他 不能 做 它 再次 , " 喊叫 太妃糖 .

“我敢打赌他再也做不到了！”塔菲喊道。

[bʌt; bət] ['brɑːnsən] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [fluːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]
But Bronson proved it was no fluke , and that he had remarkable
但 布朗森 已证实 它 曾是 不 吸虫 , 和 那 他 有 卓越
[kən'trəʊl] ,
control ,
控制 ,

但布朗森证明这并非侥幸，他拥有非凡的控球能力。

[baɪ] [nɒt] ['əʊnli] ['straɪkɪŋ] [aʊt] ['sændˌaʊ] [ə'gen] , [bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [best] ['bætsmən] ,
by not only striking out Sandow again , but two of the next best batsmen ,
经过 不是 仅有的 引人注目 出去 桑多 再次 , 但 二 的 这 下一个 最好的 击球手 ,
[ɪn'kluːdɪŋ] [hæl] [hɪm'self] .
including Hal himself .
包括 哈尔 他自己 .

不仅再次三振了桑多，还三振了包括哈尔本人在内的两名实力稍逊的击球手。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bækstə(r)] [haɪ] [skuːl] [hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n]
Satisfied that the Baxter High School had , indeed , received a valuable acquisition
使满意 那 这 巴克斯特 高的 学校 有 , 的确 , 已收到 一个 有价值的 获得
,
,
,

确信巴克斯特高中确实获得了一笔宝贵的资产后，

[hæl] [təʊld] ['brɑːnsən] [tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
Hal told Bronson to take good care of his arm ,
哈尔 讲述 布朗森 到 拿 好的 关心 的 他的 手臂 ,

哈尔叮嘱布朗森要好好保护他的胳膊。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['wɜːkaʊt] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kændɪdəts] , [ə'naʊnst] [ðə; ði]
and after a short workout with the rest of the candidates , announced the
和 后 一个 短的 锻炼 和 这 休息 的 这 候选人 , 宣布 这
['præktɪs] ['əʊvə(r)] .
practice over .
实践 超过 .

在与其他候选人进行了短暂的锻炼后，宣布练习结束。

[tuː; tə] [bɑːt] , [ðə; ði] [ə'bɪləti] [ɒv; əv] ['brɑːnsən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [bləʊ] , [bʌt; bət] , [wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
To Bart , the ability of Bronson was a bitter blow , but , worst of all ,
到 巴特 , 这 能力 的 布朗森 曾是 一个 苦的 吹 , 但 , 最差 的 全部 ,

对巴特来说，布朗森的能力无疑是沉重的打击，但最糟糕的是，

[æz; əz][ðə; ði]['siːz(ə)n][wɔː(r)][ɒn] ,

as	the	season	wore	on	,
作为	这	季节	穿着	在	,

随着赛季的进行，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪn] .

he	found	that	the	boys	did	not	even	mention	his	desertion	of	the	nine	.
他	成立	那	这	男孩们	做过	不是	甚至	提到	他的	逃兵	的	这	九	.

他发现这些男孩甚至没有提到他抛弃了那九个人。

[æt; ət][lɑːst] , ['fɪrɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [ɪn] [skuːl] [ɪn'taɪəli] ,

At	last	,	fearing	he	would	lose	his	followers	in	school	entirely	,
在	最后的	,	害怕	他	会	失去	他的	追随者	在	学校	完全	,

最后，他担心自己会彻底失去在学校的追随者，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hæl][ænd; ənd] ['pliːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] .

he	went	to	Hal	and	pleaded	to	be	allowed	to	play	.
他	去	到	哈尔	和	恳求	到	是	允许	到	玩	.

他去找哈尔，恳求允许他上场比赛。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['ɒbdjərət] .

But	the	captain	was	obdurate	.
但	这	队长	曾是	顽固的	.

但船长态度坚决。

['faɪnəli] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə]

Finally	,	however	,	as	a	matter	of	precaution	in	case	anything	happened	to
最后	,	然而	,	作为	一个	事情	的	预防	在	案件	任何事物	发生	到

['brɑːnsən] ,

Bronson	,
布朗森	,

但最后，为了以防万一布朗森发生任何意外，还是谨慎起见，

[hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə][let] [bɑːt] ['præktɪs] [ɪn] ['siːkrət] .

he	agreed	to	let	Bart	practice	in	secret	.
他	同意	到	让	巴特	实践	在	秘密	.

他同意让巴特秘密练习。

[fred] , ['hævɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['beɪsmən] ,

Fred	,	having	the	natural	qualifications	of	a	second	baseman	,
弗雷德	,	拥有	这	自然的	资格	的	一个	第二	垒手	,

弗雷德具备二垒手的天然素质，

[hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['biːtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

had	no	difficulty	in	beating	out	the	other	candidates	for	the	position	,
有	不	困难	在	殴打	出去	这	其他	候选人	为了	这	位置	,

他毫不费力地击败了其他候选人，赢得了这个职位。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['brɑːnsən] [wɜːkt] [aʊt] [ə; eɪ] ['siːkrət] [kəʊd] [ɒv; əv] ['sɪgnlz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði]

and	he	and	Bronson	worked	out	a	secret	code	of	signals	to	assist	the
和	他	和	布朗森	工作	出去	一个	秘密	代码	的	信号	到	协助	这

['pɪtʃə(r)] [wen] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]['beɪsiːz] .

pitcher	when	men	were	on	bases	.
投手	什么时候	男人	是	在	基地	.

他和布朗森制定了一套秘密信号代码，以便在垒上有跑者时帮助投手。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ɒn] [ðə; ði] ['daɪmənd]
ON **THE** **DIAMOND**
在 这 钻石

在钻石上

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['bækstərz] [tɜːn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [geɪmz] [æt; ət]
As **it** **was** **Baxter's** **turn** **to** **play** **the** **first** **of** **the** **championship** **games** **at**
作为 它 曾是 巴克斯特 转动 到 玩 这 第一的 的 这 锦标赛 游戏 在
['lændən] ,
Landon **,**
兰登 ,

轮到巴克斯特在兰登参加第一场冠军赛了，

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ə'raɪvd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nʌn] [tuː] ['sæŋgwɪn] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['stjʊdnts] [ðæt]
when **the** **day** **arrived** **it** **was** **none** **too** **sanguine** **a** **band** **of** **students** **that**
什么时候 这 天 到达的 它 曾是 没有任何 也 乐观 一个 乐队 的 学生 那
[ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [naɪn] .
accompanied **the** **nine** **.**
伴随 这 九 .

到了那天，陪同这九个人的却是一群不太乐观的学生。

[ðə; ði] ['lændən] [tiːm] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [hɑːd] ['hɪtə(r)] ,
The **Landon** **team** **was** **composed** **of** **unusually** **hard** **hitters** **,**
这 兰登 团队 曾是 由 的 异常地 难的 击球手 ,

兰登队由一些击球能力异常强悍的球员组成。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][ðeə(r)] [həʊm] [graʊndz] [geɪv] [ðem; ðəm]
and **the** **fact** **that** **they** **were** **to** **play** **on** **their** **home** **grounds** **gave** **them**
和 这 事实 那 他们 是 到 玩 在 他们的 家 理由 给予 他们
[æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæt] ['əʊnli] ['brɑːnsənz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [ðə; ði] ['bætsmən] [kʊd; kəd] [ˌəʊvə'kʌm] .
an **advantage** **that** **only** **Bronson's** **ability** **to** **puzzle** **the** **batsmen** **could** **overcome** **.**
一个 优势 那 仅有的 布朗森的 能力 到 谜 这 击球手 可以 克服 .

而且，他们还要在自己的主场比赛，这给了他们很大的优势，只有布朗森能够凭借迷惑击球手的能力来克服这种优势。

[ɪn'diːd] , ['bækstə(r)] ['præktɪkli] [kən'siːd] [ðə; ði][fɜːst] [geɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] ['raɪvlz] ,
Indeed **,** **Baxter** **practically** **conceded** **the** **first** **game** **to** **their** **rivals** **,**
的确 , 巴克斯特 几乎 承认 这 第一的 游戏 到 他们的 竞争对手 ,

事实上，巴克斯特几乎是把第一场比赛拱手让给了对手。

['pɪnɪŋ] [ðeə(r)] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [geɪm] [æt; ət]['bækstə(r)] ,
pinning **their** **hope** **for** **the** **championship** **to** **the** **return** **game** **at** **Baxter** **,**
钉住 他们的 希望 为了 这 锦标赛 到 这 返回 游戏 在 巴克斯特 ,
[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [geɪm] ,
and **to** **the** **third** **game** **,**
和 到 这 第三 游戏 ,

他们将夺冠的希望寄托在巴克斯特的次回合比赛和第三场比赛上。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['hedm'ɑːstərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [skuːlz] [hæd; həd] [ə'griːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪd] [ɒn]
which **the** **headmasters** **of** **the** **two** **schools** **had** **agreed** **should** **be** **played** **on**
哪个 这 校长们 的 这 二 学校 有 同意 应该 是 玩 在
['njuːtrəl] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['wɪnθrəp] .
neutral **ground** **in** **the** **town** **of** **Winthrop** **.**
中性的 地面 在 这 镇 的 温斯罗普 .

两校校长一致同意在温斯罗普镇的中立场地进行比赛。

[wen] [ðə; ði]['bækstə(r)] [kən'tɪndʒənt] , [wɪð] ['bænəz] ['flaɪɪŋ] , [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət]
When **the** **Baxter** **contingent** **,** **with** **banners** **flying** **,** **descended** **from** **the** **train** **at**
什么时候 这 巴克斯特 队伍 , 和 横幅 飞行 , 下降 从 这 火车 在
['lændən] ,
Landon **,**
兰登 ,

当巴克斯特一行人高举旗帜，从兰登的火车上下来时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [skuːl] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl] - ['lʌvɪŋ] ['taʊnzpiːpl] [ɒn][hænd] .

they	found	the	entire	school	and	many	of	the	ball	-	loving	townspeople	on	hand	.
他们	成立	这	全部的	学校	和	许多	的	这	球	-	爱	镇民	在	手	.

他们发现全校师生和许多热爱球类运动的镇民都在现场。

[ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn][dɪ'zaɪə(r)][dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] — [tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]['bækstərz] ['pɪtʃɪŋ]

And	but	one	desire	did	they	have	—	to	get	a	glimpse	of	Baxter's	pitching
和	但	一	欲望	做过	他们	有	—	到	得到	一个	一瞥	的	巴克斯特	投球

[faɪnd] .

find	.
寻找	.

他们只有一个愿望——那就是一睹巴克斯特的投球神迹。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] [wɜːd] [ɒv; əv] ['brɑːnsənz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æt; ət][ðə; ði] ['mɪlətri] [ə'kædəmi] [hæd; həd]

Early	in	the	season	word	of	Bronson's	record	at	the	Military	Academy	had
早期的	在	这	季节	单词	的	布朗森的	记录	在	这	军队	学院	有

[biːn] [rɪ'siːvd] [æt; ət] ['lændən] ,

been	received	at	Landon	,
到过	已收到	在	兰登	,

赛季初期，兰登就收到了布朗森在西点军校的记录的消息。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][naɪn][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['raɪvəlz] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [wɜːk]

and	several	of	the	nine	had	gone	to	their	rival's	town	to	see	him	work
和	一些	的	这	九	有	已消失	到	他们的	竞争对手的	镇	到	看	他	工作

[ɪn] ['præktɪs] [geɪmz] .

in	practice	games	.
在	实践	游戏	.

九人中有几人曾前往对手所在的城镇，观看他在练习赛中的表现。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'lɜːt] [hæl][hæd; həd] ['fɔɪld] [ðeə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə][get][ə; eɪ][laɪn][ɒn]['brɑːnsən][baɪ]

But	the	alert	Hal	had	foiled	their	attempts	to	get	a	line	on	Bronson	by
但	这	警报	哈尔	有	挫败	他们的	尝试	到	得到	一个	线	在	布朗森	经过

['sendɪŋ] ['hoʊlkəm] [ɔː(r)]['sændˌaʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɒks] ,

sending	Holcomb	or	Sandow	to	the	box	,
发送	霍尔科姆	或者	桑多	到	这	盒子	,

但机警的哈尔通过让霍尔科姆或桑多下场，挫败了他们试图盯防布朗森的企图。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['pɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

with	the	result	that	the	new	pitcher	was	still	a	mystery	.
和	这	结果	那	这	新的	投手	曾是	仍然	一个	神秘	.

结果，这位新投手仍然是个谜。

[ðæt] [ðɪs] ['pɒləsi] [ɒv; əv] ['siːkrəsi] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['lændən] ['stjʊdnts] ['wʌri] [ænd; ənd][hæd; həd]

That	this	policy	of	secrecy	had	caused	the	Landon	students	worry	and	had
那	这	政策	的	保密	有	导致	这	兰登	学生	担心	和	有

[meɪd] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [naɪn] ['nɜːvəs] ,

made	the	members	of	their	nine	nervous	,
制成	这	成员	的	他们的	九	紧张的	,

这种保密政策让兰登学院的学生们感到担忧，也让他们的九名学生感到紧张不安。

[wɒz; wəz] ['evɪdənst] [baɪ][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðeɪ] [ɑːskt] [ə'baʊt] ['brɑːnsənz] [dɪ'lɪvəri] .

was	evidenced	by	the	questions	they	asked	about	Bronson's	delivery	.
曾是	有证据	经过	这	问题	他们	问	关于	布朗森的	送货	.

从他们提出的关于布朗森表现的问题中可以看出这一点。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sə'pɔːtəz] [ɒv; əv]['bækstə(r)] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] ['daɪmənd] ,

But	when	the	supporters	of	Baxter	arrived	on	the	diamond	,
但	什么时候	这	支持者	的	巴克斯特	到达的	在	这	钻石	,

但当巴克斯特的支持者们抵达棒球场时，

[ðeɪ] [suːn] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈraɪvlz] [dɪd] [nɒt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [let] [ˈeni] [tʃɑːns] [tuː; tə] [wɪn] [gəʊ] [baɪ] .

they	soon	discovered	that	their	rivals	did	not	intend	to	let	any	chance	to	win	go	by	.
他们	很快	发现	那	他们的	竞争对手	做过	不是	打算	到	让	任何	机会	到	赢	去	经过	.

他们很快发现，他们的对手不打算放过任何获胜的机会。

[æz; əz] [ðə; ði] [tiːmz] [trɔt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɔːmɪŋ] - [ʌp]

As	the	teams	trotted	on	to	the	field	and	spread	out	for	warming	-	up
作为	这	团队	小跑	在	到	这	场地	和	传播	出去	为了	变暖	-	向上

[ˈpræktɪs] ,

practice	,
实践	,

各队队员小跑进入场地，分散开来进行热身练习。

[ðə; ði] [ˈlændən] [ˈruːtə, ˈru-] [tʃɪəd] [ˈlʌstɪli] , [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tʃɪə(r)]

the	Landon	rooters	cheered	lustily	,	and	then	,	at	a	signal	from	their	cheer
这	兰登	根系	欢呼	热情地	,	和	然后	,	在	一个	信号	从	他们的	欢呼

[ˈliːdə(r)] ,

leader	,
领导者	,

兰登队的球迷们热情地欢呼起来，然后，在他们的啦啦队长的示意下，

[prəˈdjuːsɪŋ] [tɪn] [hɔːnz] [frɒm; frəm] [ˈʌndə(r)] [ðeə(r)] [kəʊts] , [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈtjuːmʌlt] [ɒv; əv] [ˈstraɪd(ə)nt]

producing	tin	horns	from	under	their	coats	,	raised	a	tumult	of	strident
生产	锡	角	从	在下面	他们的	外套	,	提高	一个	骚乱	的	刺耳的

[ˈdiskɔːd, disˈkɔːd] .

discords	.
不和谐	.

他们从外套下掏出锡制号角，发出刺耳的喧闹声。

[ˈteɪkən] [baɪ] [səˈpraɪz] , [ðə; ði] [ˈbækstə(r)] [kənˈtɪndʒənt] [wɒz; wəz] [ˈsaɪlənt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ðen] [rɔːd] [aʊt]

Taken	by	surprise	,	the	Baxter	contingent	was	silent	a	minute	,	then	roared	out
已采取	经过	惊喜	,	这	巴克斯特	队伍	曾是	沉默的	一个	分钟	,	然后	咆哮	出去

[ðeə(r)] [skuːl] [jel] [dɪˈfaɪəntli] .

their	school	yell	defiantly	.
他们的	学校	叫喊	公然挑衅	.

巴克斯特队猝不及防，沉默了一会儿，然后高声喊出了他们的校歌，以示挑衅。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [θrəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɪn] [wʌnz] , [ænd; ənd] ,

But	the	human	throats	were	no	match	for	the	tin	ones	,	and	,
但	这	人类	喉咙	是	不	匹配	为了	这	锡	一个	,	和	,

但人类的喉咙根本无法与锡制喉咙相提并论，而且，

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˈbækstə(r)] [ˈstjʊdnts] [tʃɪəd] [ˈlɔɪəli] , [ðə; ði] [hɔːnz] [ˈdraʊnd] [ðem; ðəm] .

though	the	Baxter	students	cheered	loyally	,	the	horns	drowned	them	.
尽管	这	巴克斯特	学生	欢呼	忠诚地	,	这	角	溺水	他们	.

尽管巴克斯特的学生们忠诚地欢呼，但号角声淹没了他们的声音。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] , [hæl] , [ˈsændˌaʊ] , [ðə; ði] [ˌhedˈmɑːstə(r)] , [ðə; ði] [ɪnˈstrʌktəz] ,

During	this	demonstration	,	Hal	,	Sandow	,	the	headmaster	,	the	instructors	,
期间	这	示范	,	哈尔	,	桑多	,	这	校长	,	这	教师	,

在这次演示中，哈尔、桑多、校长、教员们

[ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈlʌmnaɪ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlaʊd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] ,

those	of	the	alumni	who	were	allowed	on	the	diamond	,
那些	的	这	校友	WHO	是	允许	在	这	钻石	,

那些获准进入棒球场的校友们

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['bækstə(r)] [tiːm] [ænd; ənd] ['sʌbstəˌtjʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][skwɒd]

and	the	rest	of	the	Baxter	team	and	substitutes	,	and	the	entire	squad
和	这	休息	的	这	巴克斯特	团队	和	替代品	,	和	这	全部的	队

[ɒv; əv]['lændən] ['pleər] ,

of	Landon	players	,
的	兰登	玩家	,

还有巴克斯特队的其他队员和替补队员，以及兰登队的全体队员。

[wɒtʃt] ['brɑːnsən] [ɪn'tentli] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi] [ʃəʊd] ['eni] [saɪnz][ɒv; əv]

watched	Bronson	intently	to	see	whether	or	not	he	showed	any	signs	of
观看	布朗森	专注地	到	看	无论	或者	不是	他	显示	任何	标志	的

['nɜːvəsnəs] .

nervousness	.
紧张	.

他仔细观察着布朗森，看他是否表现出任何紧张的迹象。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɔːl] , ['ɔːkwəd] [bɔɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ɪk'saɪtɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

But	the	tall	,	awkward	boy	was	the	least	excited	of	them	all	.
但	这	高的	,	尴尬的	男生	曾是	这	至少	兴奋的	的	他们	全部	.

但这个身材高挑、举止笨拙的男孩却是所有人中最不兴奋的。

[wɪð] [ə; eɪ][grɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['lændən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

With	a	grin	on	his	face	,	he	stared	at	the	Landon	side	of	the	field	,
和	一个	咧嘴笑	在	他的	脸	,	他	凝视	在	这	兰登	边	的	这	场地	,

他脸上带着笑容，盯着球场上兰登队那一侧的场地。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hæl] .

and	then	turned	toward	Hal	.
和	然后	转向	朝向	哈尔	.

然后转向哈尔。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['ɑːftə(r)][maɪ][skælp] , " [hiː; hi] ['tʃʌkl] .

"	They	seem	to	be	after	my	scalp	,	"	he	chuckled	.
"	他们	似乎	到	是	后	我的	头皮	,	"	他	轻笑	.

“他们好像是冲着我的头皮来的，”他笑着说。

" [ænd; ənd][wiːl; wil][get][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] !

"	And	we'll	get	it	,	too	!
"	和	出色地	得到	它	,	也	!

“我们也会得到它！”

" ['ʃaʊtɪd] ['sevrəl] [ɒv; əv] ['læn.dənz] [ə'lʌmnaɪ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [æt; ət][hænd] , ['lʊkɪŋ] ['brɑːnsən]

"	shouted	several	of	Landon's	alumni	who	were	close	at	hand	,	looking	Bronson
"	喊叫	一些	的	兰登的	校友	WHO	是	关闭	在	手	,	寻找	布朗森

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

“兰登的几位校友就在附近，一边打量着布朗森，一边喊道。”

" [aɪ][dəʊnt] [siː] ['eni] [wʌn] [huː] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [naɪn] , " [hiː; hi] [ri'tɔːt] [gʊd] -

"	I	don't	see	any	one	who	looks	like	an	Indian	on	your	nine	,	"	he	retorted	good	-
"	我	不	看	任何	一	WHO	看起来	喜欢	一个	印度	在	你的	九	,	"	他	反驳	好的	-

['neɪtʃərdli] ,

naturedly	,
自然地	,

“我没看到你们九洞球场上有任何长得像印第安人的人，”他和蔼地反驳道。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['bækstə(r)][ə'lʌmnaɪ] [slæpt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ] [bæk] , [ə'sju:mɪŋ] [i:tʃ] " [ðə; ðɪ][kɪd]

while	**the**	**Baxter**	**alumni**	**slapped**	**one**	**another**	**on**	**the**	**back**	**,**	**assuming**	**each**	**"**	**the**	**kid**
尽管	这	巴克斯特	校友	被掌掴	一	其他	在	这	后退	,	假设	每个	"	这	孩子

[wʊd] [du:; də] .

would	**do**	**.**
会	做	.

巴克斯特的校友们互相拍着对方的背，都认为“这孩子肯定能行”。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lændən] [grædz][æz; əz] [wel] ,

"	**For**	**they**	**,**	**and**	**the**	**Landon**	**grads**	**as**	**well**	**,**
"	为了	他们	,	和	这	兰登	毕业生	作为	出色地	,

“对他们，以及兰登大学的毕业生来说，

['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ɪf] ['brɑ:nsən][dɪd][nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ðɪ][tɔ:nt, tɑ:nt] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [hə:l] [æt; ət][hɪm]

realized	**that**	**if**	**Bronson**	**did**	**not**	**allow**	**the**	**taunts**	**that**	**would**	**be**	**hurled**	**at**	**him**
已实现	那	如果	布朗森	做过	不是	允许	这	嘲讽	那	会	是	投掷	在	他

[tu:; tə] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] ,

to	**arouse**	**his**	**anger**	**,**
到	引起	他的	愤怒	,

他意识到，如果布朗森不让那些向他抛来的嘲讽激起他的愤怒，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [les] ['laɪkli] [tu:; tə][get] ['rætld] .

he	**would**	**be**	**less**	**likely**	**to**	**get**	**rattled**	**.**
他	会	是	较少的	可能	到	得到	摇晃	.

他不太容易慌乱。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['bækstə(r)][ə'lʌmnaɪ] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['lʊkɪŋ] ['brɑ:nsən]['əʊvə(r)][wɒz; wəz][dʒæk]

Among	**the**	**Baxter**	**alumni**	**who**	**had**	**been**	**looking**	**Bronson**	**over**	**was**	**Jack**
之中	这	巴克斯特	校友	WHO	有	到过	寻找	布朗森	超过	曾是	杰克

['heɪstɪŋz] ,

Hastings	**,**
黑斯廷斯	,

在考察过布朗森的巴克斯特校友中，有一位名叫杰克·黑斯廷斯的人。

[hu:] [hæd; həd] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [naɪn] [tu:; tə][wʌn] ['vɪktəri] [ðə; ðɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] .

who	**had**	**pitched**	**his**	**nine**	**to**	**one**	**victory**	**the**	**year**	**before**	**.**
WHO	有	投球	他的	九	到	一	胜利	这	年	前	.

他前一年曾投出过九比一的胜利。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [hæl][hæz; həz][təʊld][ju:; jʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [bɔ:lz] [ðə; ðɪ] ['lændən] ['vet(ə)rənz] [laɪk] , " [hi:; hi]

"	**I**	**suppose**	**Hal**	**has**	**told**	**you**	**what**	**kind**	**of**	**balls**	**the**	**Landon**	**veterans**	**like**	**,**	**"**	**he**
"	我	认为	哈尔	有	讲述	你	什么	种类	的	球	这	兰登	退伍军人	喜欢	,	"	他

[sed] ,

said	**,**
说	,

“我想哈尔已经告诉过你兰登老队员们喜欢什么样的球了，”他说。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

approaching	**the**	**boy**	**.**
接近	这	男生	.

走向男孩。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , " ['brɑ:nsən] [rɪ'plaɪd] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**think**	**I**	**know**	**all**	**I**	**can**	**without**	**actually**	**facing**	**them**	**,**	**"**	**Bronson**	**replied**	**.**
"	是的	,	我	思考	我	知道	全部	我	能	没有	实际上	面向	他们	,	"	布朗森	回复	.

“是的，我想我不用真的面对他们，也能了解他们的一切，”布朗森回答道。

" [gʊd] .

"	**Good**	**.**
"	好的	.

“好的。

[ɪf] [jʊl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ðəʊ] ,
If you'll take my advice , though ,
如果 你会 拿 我的 建议 , 尽管 ,

不过，如果你听我的建议的话，

[jʊl] [meɪk] [ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] [men] [ʌp] [hɪt] [pɒp] [flaɪz] — ['ðer] [ðə; ði] [hɑːdɪst] ['bætə]
you'll make the third and fourth men up hit pop flies — they're the hardest batters
你会 制作 这 第三 和 第四 男人 向上 打 流行音乐 苍蝇 — 它们是 这 最难 击球手
[ɒn] [ðə; ði] [tiːm] . "
on the team . "
在 这 团队 . "

你会让第三和第四棒打高飞球——他们是队里最难对付的击球手。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [traɪ] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [men] [huː] [feɪs] [ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː] ['rɑːðə(r)] [teɪks] [ðə; ði] [laɪf]
" I always try to strike out the first men who face me — it rather takes the life
" 我 总是 尝试 到 罢工 出去 这 第一的 男人 WHO 脸 我 — 它 相当 需要 这 生活
[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiːm] ,
out of the team ,
出去 的 这 团队 ,

“我总是想方设法三振出局第一个面对我的打者——这会严重打击对方球队的士气。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] ['kwaɪətli] .
" replied the pitcher quietly .
" 回复 这 投手 悄悄 .

“投手平静地回答道。”

[ðə; ði] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['brɑːnsən] [spəʊk] [dɪ'laɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] .
The matter - of - fact way in which Bronson spoke delighted his hearers .
这 事情 - 的 - 事实 方式 在 哪个 布朗森 辐 高兴极了 他的 听众 .

布朗森说话直截了当的方式让听众们感到高兴。

[bʌt; bət] [hæl] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [rɪ'mɑːrks] [baɪ] ['ɔːdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪnd] [tuː; tə] [wɔːm] [ʌp] .
But Hal put an end to further remarks by ordering his find to warm up .
但 哈尔 放 一个 结尾 到 更远 评论 经过 订购 他的 寻找 到 温暖的 向上 .

但哈尔命令他的发现物暖和起来，从而阻止了进一步的讨论。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] , ['brɑːnsən] ['əʊnli] [juːst] [ɪ'nʌf] [spiːd] [tuː; tə] ['lɪmbə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
Instead of letting himself out , Bronson only used enough speed to limber his arm ,
反而 的 出租 他自己 出去 , 布朗森 仅有的 用过的 足够的 速度 到 柔韧 他的 手臂 ,

布朗森没有挣脱束缚，而是只用了足够的速度活动了一下手臂。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] ,
and when he declared he was ready ,
和 什么时候 他 声明 他 曾是 准备好 ,

当他宣布他准备好了的时候，

[hæl] [met] [ðə; ði] ['lændən] ['kæptɪn] [tuː; tə] [tɒs] [ðə; ði] [kɔɪn] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['ɪnɪŋz] .
Hal met the Landon captain to toss the coin for choice of innings .
哈尔 遇见 这 兰登 队长 到 折腾 这 硬币 为了 选择 的 局 .

哈尔与兰登队长见面，掷硬币决定先进行哪一局。

[lʌk] [smaɪld] [ɒn] ['bækstə(r)] , [ænd; ənd] [hæl] [tʃəʊz] [ðə; ði] [fiːld] ,
Luck smiled on Baxter , and Hal chose the field ,
运气 微笑 在 巴克斯特 , 和 哈尔 选择 这 场地 ,

巴克斯特运气不错，哈尔选择了这片场地。

[ðʌs] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːm] [ðə; ði] [lɑːst] [tʃɑːns] [æt; ət] [bæt] .
thus assuring his team the last chance at bat .
因此 保证 他的 团队 这 最后的 机会 在 蝙蝠 .

这样就确保了他的球队拥有最后一次击球机会。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɒs] [wɒz; wəz] [meɪd] [nəʊn] , [ðə; ði]['bækstə(r)] [kən'tɪndʒənt] [tʃɪəd]

When	the	result	of	the	toss	was	made	known	,	the	Baxter	contingent	cheered
什么时候	这	结果	的	这	折腾	曾是	制成	已知	,	这	巴克斯特	队伍	欢呼

['waɪldli] .

wildly	.
疯狂地	.

当掷硬币的结果公布时，巴克斯特一方爆发出热烈的欢呼声。

['lændən] [tu:t] [ɪts] [hɔ:nz] [ɪn] [dɪ'faɪəns] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [naɪn] [tʊk] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] ,

Landon	tooted	its	horns	in	defiance	,	but	when	the	visiting	nine	took	their	positions	,
兰登	嘟嘟	它是	角	在	蔑视	,	但	什么时候	这	访问	九	采取	他们的	职位	,

兰登鸣笛表示挑衅，但当客队九名队员各就各位时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [lʌl] .

there	was	a	momentary	lull	.
那里	曾是	一个	瞬间	麻痹	.

短暂的平静之后。

['teɪkɪŋ] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] , ['brɑ:nsən] [wɒtʃt] ['gregəri] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:]

Taking	plenty	of	time	,	Bronson	watched	Gregory	for	a	signal	,	but	when	it
采取	很多	的	时间	,	布朗森	观看	格雷戈里	为了	一个	信号	,	但	什么时候	它

[keɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnʃu:t] ,

came	for	an	inshoot	,
来了	为了	一个	拍摄中	,

布朗森花了很长时间观察格雷戈里，等待他的信号，但当镜头切换到内拍时，

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

he	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

[twaɪs] [mɔ:(r)] [hi:; hi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [pɪtʃ] [ðə; ði] [bɔ:lz] [hɪz; ɪz] ['kætʃə(r)] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] ,

Twice	more	he	refused	to	pitch	the	balls	his	catcher	called	for	,
两次	更多的	他	拒绝	到	沥青	这	球	他的	捕手	称为	为了	,

他又两次拒绝投出捕手示意他投的球。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪn] - [dʒʌmp] .

and	gave	the	signal	for	his	in	-	jump	.
和	给予	这	信号	为了	他的	在	-	跳	.

然后他发出了跳入场内的信号。

" [get] [æn; ən] [ə'lɑ:m] - [klɒk] [tu:; tə] [weɪk] [ðæt] ['pɪtʃə(r)] [ʌp] , " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['lændən] [mæn] [θru:]

"	Get	an	alarm	-	clock	to	wake	that	pitcher	up	,	"	shouted	a	Landon	man	through
"	得到	一个	警报	-	钟	到	唤醒	那	投手	向上	,	"	喊叫	一个	兰登	男人	通过

[ə; eɪ] ['megəfəʊn] .

a	megaphone	.
一个	扩音器	.

“弄个闹钟把那个投手叫醒！”兰登镇的一名男子用扩音器喊道。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ekəʊ] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] , ['brɑ:nsən] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [bɔ:l] ['spi:dɪŋ]

But	before	the	echo	had	died	away	,	Bronson	had	sent	the	ball	speeding
但	前	这	回声	有	死亡	离开	,	布朗森	有	发送	这	球	超速

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [pleɪt] .

toward	the	plate	.
朝向	这	盘子	.

但回声还没消失，布朗森就把球高速击向了本垒板。

[wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] , [ðə; ði] ['bætə(r)] [strʌk] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [mɪst] .

With	a	grin	,	the	batter	struck	at	it	—	and	missed	.
和	一个	咧嘴笑	,	这	连击	击	在	它	—	和	错过	.

击球手咧嘴一笑，挥棒击球——结果落空了。

" [straɪk] [wʌn] ! " ['beləu] [ðə; ði]['ʌmpaɪə(r)] , [waɪl] ['bækstə(r)] [tʃɪəd] .

"	Strike	one	!	"	bellowed	the	umpire	,	while	Baxter	cheered	.
"	罢工	一	!	"	咆哮	这	裁判	,	尽管	巴克斯特	欢呼	.

“好球一！”裁判大声喊道，巴克斯特则欢呼起来。

[ə'gen] ['brɑ:nsən] [pɪtʃt] .

Again	Bronson	pitched	.
再次	布朗森	投球	.

布朗森再次投球。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['bætsmən] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔ:l] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [θrəʊn]

This	time	the	batsman	decided	to	see	what	sort	of	a	ball	was	being	thrown
这	时间	这	击球手	决定	到	看	什么	种类	的	一个	球	曾是	存在	抛掷

[æt; ət] [hɪm] ,

at	him	,
在	他	,

这一次，击球手决定看看对方投出的是什么类型的球。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [dʒʌmp] , [hi:; hi] ['tʃʌkl] .

and	as	he	saw	it	jump	,	he	chuckled	.
和	作为	他	锯	它	跳	,	他	轻笑	.

看到它跳起来，他轻笑了一声。

" [aɪ] [kæn; kən] [i:t] [ðəʊz] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ti:mmeit] .

"	I	can	eat	those	,	"	he	called	to	his	teammates	.
"	我	能	吃	那些	,	"	他	称为	到	他的	队友	.

“我可以吃那些，”他对着队友们喊道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] " [straɪk] [tʊ] !

But	the	"	strike	tuh	!
但	这	"	罢工	tuh	!

但是“罢工！

" [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌmpaɪə(r)] ['bænɪʃt] [ðə; ði] [smaɪl] [frɒm; fræm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ]

"	of	the	umpire	banished	the	smile	from	his	face	as	he	realized	that	a
"	的	这	裁判	被放逐	这	微笑	从	他的	脸	作为	他	已实现	那	一个

['pɪtʃə(r)] [hu:] [hæd; həd] [sʌtʃ] [kən'trəʊl] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌmp] [ðə; ði] [bɔ:l] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪt] [wɒz; wəz]

pitcher	who	had	such	control	he	could	jump	the	ball	across	the	plate	was
投手	WHO	有	这样的	控制	他	可以	跳	这	球	穿过	这	盘子	曾是

[wʌn] [wɪð] [hu:m] [tu:; tə] ['rekən] .

one	with	whom	to	reckon	.
一	和	谁	到	估计	.

裁判脸上的笑容消失了，因为他意识到，一个能把球控制得如此精准，甚至能跳着把球投过本垒板的投手，是一个不容小觑的对手。

[ə'gen] ['brɑ:nsən] [rɪ'fju:zd] ['grɛgəriz] ['sɪgnlz] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [send] [ə'nʌðə(r)] [dʒʌmp] .

Again	Bronson	refused	Gregory's	signals	,	indicating	he	would	send	another	jump	.
再次	布朗森	拒绝	格雷戈里的	信号	,	表明	他	会	发送	其他	跳	.

布朗森再次拒绝了格雷戈里的信号，表示他将再次跳伞。

[ɪn] ['breθləs] ['saɪləns] , [ðə; ði] [spek'tetər] [wɒtʃt] .

In	breathless	silence	,	the	spectators	watched	.
在	喘不过气	沉默	,	这	观众	观看	.

观众们屏息凝神，静静地观看。

['brɑ:nsən] [pɪtʃt] , [ðə; ði] ['bætə(r)] [swʌŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌmpaɪə(r)] ['ʃaʊtɪd] " [straɪk] [θri:] !

Bronson	pitched	,	the	batter	swung	,	and	the	umpire	shouted	"	Strike	three	!
布朗森	投球	,	这	连击	摇摆	,	和	这	裁判	喊叫	"	罢工	三	!

布朗森投球，击球手挥棒，裁判喊道：“三振出局！”

" ['waɪldlɪ] [ðə; ði] ['bækstə(r)] [kən'tɪndʒənt] [tʃɪəd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] [strʌk] [aʊt] [hæd; həd] [biːn]

"	Wildly	the	Baxter	contingent	cheered	,	for	the	man	struck	out	had	been
"	疯狂地	这	巴克斯特	队伍	欢呼	,	为了	这	男人	击	出去	有	到过

['mɪtʃəl] , [ðə; ði] ['lændən] ['kæptɪn] .

Mitchell	,	the	Landon	captain	.
米切尔	,	这	兰登	队长	.

“巴克斯特队疯狂地欢呼起来，因为被三振出局的是兰登队的队长米切尔。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [həʊm] ['sekʃ(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [gluːm] .

And	in	the	home	section	there	was	corresponding	gloom	.
和	在	这	家	部分	那里	曾是	相应的	愁云	.

家庭版块也弥漫着相应的阴霾。

['nɜːvəsli] , [ðə; ði] ['sekənd] ['bætə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪt] , [ænd; ənd] ['brɑːnsən] , ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ]

Nervously	,	the	second	batter	approached	the	plate	,	and	Bronson	,	taking	advantage
紧张地	,	这	第二	连击	接近	这	盘子	,	和	布朗森	,	采取	优势

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [sent] [θriː] [aʊt] - [ʃuːts] [ðæt] ,

of	it	,	sent	three	out	-	shoots	that	,
的	它	,	发送	三	出去	-	芽	那	,

第二名击球手紧张地走上本垒，布朗森抓住机会，连续击出三个外野安打。

[ə'pærəntli] ['trævəlɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [bæt] , [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [step] [bæk] ,

apparently	travelling	straight	for	the	man	at	bat	,	caused	him	to	step	back	,
显然	旅行	直的	为了	这	男人	在	蝙蝠	,	导致	他	到	步	后退	,

球似乎径直朝击球手飞去，迫使他后退了一步。

[ðen] [brəʊk] ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [pleɪt] .

then	broke	beautifully	and	cut	the	plate	.
然后	打破	非常漂亮	和	切	这	盘子	.

然后漂亮地掰开并切开了盘子。

[sɪks] [bɔːlz] [pɪtʃt] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['sembləns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪt] , [wɪð] [ðə; ði] ['ʃʊərɪst] ['bætə] [daʊn]

Six	balls	pitched	,	and	not	a	semblance	of	a	hit	,	with	the	surest	batters	down
六	球	投球	,	和	不是	一个	外表	的	一个	打	,	和	这	最可靠的	击球手	向下

,

,

,

投了六个球，却没有一丝安打的迹象，最有把握的击球手也都被淘汰出局了。

[geɪv] [ðə; ði] ['lændən] ['kæptɪn] [ə; eɪ] [skeə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['skuːlmeɪt] [sæt] .

gave	the	Landon	captain	a	scare	,	and	he	ran	to	where	his	schoolmates	sat	.
给予	这	兰登	队长	一个	吓	,	和	他	跑	到	在哪里	他的	同学	卫星	.

吓了兰登队长一跳，他跑到同学们坐着的地方。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['lændən] , [get] ['bɪzi] [wɪð] [ðəʊz] [hɔːnz] !

"	For	the	love	of	Landon	,	get	busy	with	those	horns	!
"	为了	这	爱	的	兰登	,	得到	忙碌的	和	那些	角	!

“看在兰登的份上，快点吹响那些号角吧！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

['væliəntli] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [rɪ'spɒndɪd] .

Valiantly	the	boys	and	girls	responded	.
英勇地	这	男孩们	和	女孩们	回应	.

男孩女孩们英勇地做出了回应。

[bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .

But	in	vain	.
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

['brɑːnsən] [sɜːvd] [ðə; ði] [θɜːd] [mæn] [ʌp] [ə; eɪ] [streɪt] , [swɪft] [bɔːl] , [ə; eɪ] [drɒp] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn] -

Bronson	**served**	**the**	**third**	**man**	**up**	**a**	**straight**	**,**	**swift**	**ball**	**,**	**a**	**drop**	**,**	**and**	**an**	**in**	**-**
布朗森	服务	这	第三	男人	向上	一个	直的	,	迅速	球	,	一个	降低	,	和	一个	在	-

[dʒʌmp] ,

jump	**,**
跳	,

布朗森给三号位球员传了一个又直又快的球，一个下坠球，然后一个跳投。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪd] [wɒz; wəz] [rɪ'taɪəd] .

and	**the**	**side**	**was**	**retired**	**.**
和	这	边	曾是	退休	.

随后该队退役。

" ['brɑːnsən] ! ['brɑːnsən] !

"	**Bronson**	**!**	**Bronson**	**!**
"	布朗森	!	布朗森	!

“布朗森！布朗森！”

['brɑːnsən] ! " ['tʃɑːntɪd] [ðə; ði] ['bækstə(r)] [kən'tɪndʒənt] [ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃn] , [ʌn'tɪl] [hæl] [weɪvd] [fɔː(r); fə(r)]

Bronson	**!**	**"**	**chanted**	**the**	**Baxter**	**contingent**	**in**	**appreciation**	**,**	**until**	**Hal**	**waved**	**for**
布朗森	!	"	吟诵	这	巴克斯特	队伍	在	欣赏	,	直到	哈尔	挥手	为了

['saɪləns] .

silence	**.**
沉默	.

“布朗森！”巴克斯特的追随者们高声欢呼，表示赞赏，直到哈尔挥手示意大家安静。

[bʌt; bət] ['mɪtʃəl] , [huː] [pɪtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['lændən] , [waɪl] [nɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] [klɑːs] , [wɒz; wəz]

But	**Mitchell**	**,**	**who**	**pitched**	**for**	**Landon**	**,**	**while**	**not**	**in**	**his**	**rival's**	**class**	**,**	**was**
但	米切尔	,	WHO	投球	为了	兰登	,	尽管	不是	在	他的	竞争对手的	班级	,	曾是

[ə; eɪ] ['breɪni] ['pleɪə(r)] ,

a	**brainy**	**player**	**,**
一个	聪明的	玩家	,

但为兰登效力的米切尔虽然不及他的对手，却是一位头脑灵活的球员。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rʌn] ,

and	**retired**	**his**	**opponents**	**without**	**a**	**run**	**,**
和	退休	他的	对手	没有	一个	跑步	,

并让对手一分未得地退场。

[ðəʊ] ['sændˌaʊ] [gɒt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['sekənd] [ɒn] [ə; eɪ] [hɪt] [θruː] ['ʃɔːtstɒp] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

though	**Sandow**	**got**	**as**	**far**	**as**	**second**	**on**	**a**	**hit**	**through**	**shortstop**	**and**	**a**
尽管	桑多	得到	作为	远的	作为	第二	在	一个	打	通过	游击手	和	一个

['sækrɪfaɪs] [baɪ] [fred] .

sacrifice	**by**	**Fred**	**.**
牺牲	经过	弗雷德	.

虽然桑多凭借游击手的安打和弗雷德的牺牲触击上到了二垒。

[ðə; ði] [nekst] [sɪks] ['ɪnɪŋz] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skɔː(r)] , [ðəʊ] ['sevrəl] [skrætʃ] [hɪts] [wɜː(r); wə(r)]

The	**next**	**six**	**innings**	**passed**	**without**	**a**	**score**	**,**	**though**	**several**	**scratch**	**hits**	**were**
这	下一个	六	局	通过了	没有	一个	分数	,	尽管	一些	划痕	点击量	是

[meɪd] [ɒf] [bəuθ] ['pɪtʃər] .

made	**off**	**both**	**pitchers**	**.**
制成	离开	两个都	投手	.

接下来的六局比赛双方均未得分，尽管双方投手都击出了一些安打。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm]

In	**the**	**first**	**half**	**of**	**the**	**seventh**	**,**	**however**	**,**	**in**	**accordance**	**with**	**instructions**	**from**
在	这	第一的	一半	的	这	第七	,	然而	,	在	根据	和	指示	从

[hæl] , ['brɑːnsən] [iːzd] [ʌp] ,

Hal	**,**	**Bronson**	**eased**	**up**	**,**
哈尔	,	布朗森	缓解	向上	,

然而，在第七局上半场，布朗森按照哈尔的指示放慢了速度。

[ænd; ənd] ['lændən] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] , ['getɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒn] [fɜːst][ænd; ənd]

and	Landon	made	a	single	and	a	double	,	getting	a	man	on	first	and
和	兰登	制成	一个	单身的	和	一个	双倍的	,	获得	一个	男人	在	第一的	和

[θɜːd] ,

third	,
第三	,

兰登击出一垒安打和二垒安打，让对方一垒和三垒有人。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['bætə(r)][hæd; həd][wʌn] [straɪk] [ænd; ənd] [θriː] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['mɪtʃəl] [wɒz; wəz][ɒn] [dek] .

while	the	batter	had	one	strike	and	three	balls	and	Mitchell	was	on	deck	.
尽管	这	连击	有	一	罢工	和	三	球	和	米切尔	曾是	在	甲板	.

当时击球手一好球三坏球，米切尔正在准备上场。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [naɪn] [tuː; tə][skɔː(r)] , [ɪf] ['evə(r)] ,

Realizing	that	now	was	the	time	for	their	nine	to	score	,	if	ever	,
意识到	那	现在	曾是	这	时间	为了	他们的	九	到	分数	, 如果	曾经	,	

意识到现在是他们九人得分的时候了，如果真要得分的话。

[ðə; ðɪ] ['lændən] ['stjʊdnts] [haul] [ænd; ənd] [tuːt] [ðeə(r)] [hɔːnz] ['mædlɪ] , ['straɪvɪŋ] [ðeə(r)]['ʌtməʊst][tuː; tə]

the	Landon	students	howled	and	tooted	their	horns	madly	,	striving	their	utmost	to
这	兰登	学生	嚎叫	和	嘟嘟	他们的	角	疯狂地	,	努力	他们的	极致	到

['ræt(ə)l]['brɑːnsən] .

rattle	Bronson	.
嘎嘎作响	布朗森	.

兰登的学生们疯狂地嚎叫、吹喇叭，竭尽全力地想要激怒布朗森。

" ['stedɪ] , ['kləʊðzˌpɪn] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] - [ɪm] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] , " [ɪn'kʌrɪdʒd] [fred] .

"	Steady	,	Clothespin	,	and	show	'	em	what	you	can	do	,	"	encouraged	Fred	.
"	稳定的	,	衣夹	,	和	展示	-	呃	什么	你	能	做	,	"	鼓励	弗雷德	.

“稳住，衣夹，让他们看看你的本事，”弗雷德鼓励道。

" [gɪv] [hɪm] [θriː] [ɪn] - [ʃuːts] .

"	Give	him	three	in	-	shoots	.
"	给	他	三	在	-	芽	.

给他三个内射镜头。

[hiːl] ['nevə(r)][hɪt][æt; ət][wʌn] [wɪð] [θriː] [bɔːlz] [ɒn][juː; jʊ] . "

He'll	never	hit	at	one	with	three	balls	on	you	.	"
地狱	绝不	打	在	一	和	三	球	在	你	.	"

他绝不会在你身上有三个球的情况下击球。

" [ges] [jʊr; jər] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['brɑːnsən] .

"	Guess	you're	right	,	"	replied	Bronson	.
"	猜测	你是	正确的	,	"	回复	布朗森	.

“看来你是对的，”布朗森回答道。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'liːf] [ɒv; əv]['bækstə(r)] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [strʌk] [aʊt] [ðə; ðɪ]['bætə(r)] .

And	to	the	relief	of	Baxter	,	the	boy	struck	out	the	batter	.
和	到	这	宽慰	的	巴克斯特	,	这	男生	击	出去	这	连击	.

令巴克斯特松了一口气的是，这名男孩三振了击球手。

[ðə; ðɪ][mæn][ɒn] [fɜːst] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['sekənd] [ɒn][ðə; ðɪ] [fɜːst] [bɔːl] [pɪtʃt] ,

The	man	on	first	,	however	,	had	gone	to	second	on	the	first	ball	pitched	,
这	男人	在	第一的	,	然而	,	有	已消失	到	第二	在	这	第一的	球	投球	,

然而，一垒上的球员在投出的第一球就跑上了二垒。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ðɪ][mæn][ɒn] [θɜːd] ['gregəri] [hæd; həd][nɒt] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm] [aʊt] .

but	with	the	man	on	third	Gregory	had	not	attempted	to	throw	him	out	.
但	和	这	男人	在	第三	格雷戈里	有	不是	尝试过	到	扔	他	出去	.

但对于三垒上的那个人，格雷戈里并没有试图把他赶出去。

['kɒnsɪkwəntli] , ['brɑːnsən][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ][həʊl] [wen] ['mɪtʃəl] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] ,

Consequently	**,**	**Bronson**	**was**	**still**	**in**	**a**	**hole**	**when**	**Mitchell**	**stepped**	**to**	**the**	**plate**	**,**
最后	,	布朗森	曾是	仍然	在	一个	洞	什么时候	米切尔	步	到	这	盘子	,

因此，当米切尔走上打击区时，布朗森仍然处于落后局面。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

a	**look**	**of**	**confidence**	**on**	**his**	**face**	**.**
一个	看	的	信心	在	他的	脸	.

他脸上带着自信的神情。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['ræt(ə)l][ðə; ði] ['bætri] , [ðə; ði][mæn][ɒn] ['sekənd] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ]

In	**his**	**endeavor**	**to**	**rattle**	**the**	**battery**	**,**	**the**	**man**	**on**	**second**	**was**	**taking**	**a**	**long**
在	他的	努力	到	嘎嘎作响	这	电池	,	这	男人	在	第二	曾是	采取	一个	长的

[liːd] ,

lead	**,**
带领	,

为了扰乱电池运转，二垒上的球员取得了很大的领先优势。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [θrəʊ] [frɒm; frəm] ['gregəri] , [ðʌs] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪt] [ɒn] [θɜːd] [tuː; tə]

hoping	**to**	**draw**	**a**	**throw**	**from**	**Gregory**	**,**	**thus**	**allowing**	**his**	**mate**	**on**	**third**	**to**
希望	到	画	一个	扔	从	格雷戈里	,	因此	允许	他的	伴侣	在	第三	到

[skɔː(r)] .

score	**.**
分数	.

希望引诱格雷戈里掷球，从而让三垒上的同伴得分。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs] , [fred] [ænd; ənd]['brɑːnsən] [ʃəʊd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['siːkrət] ['præktɪs] .

But	**in**	**this**	**crisis**	**,**	**Fred**	**and**	**Bronson**	**showed**	**the**	**result**	**of**	**their**	**secret**	**practice**	**.**
但	在	这	危机	,	弗雷德	和	布朗森	显示	这	结果	的	他们的	秘密	实践	.

但在这场危机中，弗雷德和布朗森展现了他们秘密训练的成果。

[æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [pɪtʃ] , [fred] [kɔːf] .

As	**the**	**latter**	**made**	**ready**	**to**	**pitch**	**,**	**Fred**	**coughed**	**.**
作为	这	后者	制成	准备好	到	沥青	,	弗雷德	咳嗽	.

当后者准备投球时，弗雷德咳嗽了一声。

[ɔːl'redi] ['brɑːnsənz] [ɑːm][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [swɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði][bɔːl][tuː; tə]

Already	**Bronson's**	**arm**	**was**	**taking**	**its**	**swing**	**,**	**but**	**instead**	**of**	**sending**	**the**	**ball**	**to**
已经	布朗森的	手臂	曾是	采取	它是	摇摆	,	但	反而	的	发送	这	球	到

[ðə; ði] [pleɪt] ,

the	**plate**	**,**
这	盘子	,

布朗森的手臂已经挥动了，但他并没有把球打到本垒板上，

[hiː; hi] [tɜːnd] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ðə; ði][bɔːl][tuː; tə] [fred] .

he	**turned**	**completely**	**around**	**and**	**shot**	**the**	**ball**	**to**	**Fred**	**.**
他	转向	完全地	大约	和	射击	这	球	到	弗雷德	.

他转身把球传给了弗雷德。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'eks]

CHAPTER	**XIX**
章	十九

第十九章

[ə; eɪ] ['vɪktəri]

A	**VICTORY**
一个	胜利

胜利

[hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪz] [nɒt] [rɪ'hɜːst] [ðɪs] [pleɪ] ['meni] [taɪmz] , [ðeɪ] ['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɜːkt]

Had	the	boys	not	rehearsed	this	play	many	times	,	they	never	could	have	worked
有	这	男孩们	不是	排练	这	玩	许多	时代	,	他们	绝不	可以	有	工作

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果这些男孩没有多次排练这出戏，他们根本不可能把它演好。

[ɪn'diːd] , [səʊ] [swɪft] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [nɒkt] [ðə; ði] ['sekənd] ['beɪsmən] ['əʊvə(r)] ,

Indeed	,	so	swift	was	the	ball	that	it	almost	knocked	the	second	baseman	over	,
的确	,	所以	迅速	曾是	这	球	那	它	几乎	敲门	这	第二	垒手	超过	,

球速如此之快，几乎把二垒手撞倒在地。

[waɪl] [ʃɑːp] [peɪnz] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

while	sharp	pains	ran	through	his	arms	.
尽管	锋利的	疼痛	跑	通过	他的	武器	.

他的双臂传来阵阵剧痛。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [bɔːl] .

But	he	managed	to	hold	the	ball	.
但	他	管理	到	抓住	这	球	.

但他还是设法控制住了球。

" [gəʊ] [bæk] !

"	Go	back	!
"	去	后退	!

“回去！

[gəʊ] [bæk] !

Go	back	!
去	后退	!

回去！

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['lændən] [kən'tɪndʒənt] , [æz; əz][wʌn][mæn] .

"	shouted	the	Landon	contingent	,	as	one	man	.
"	喊叫	这	兰登	队伍	,	作为	一	男人	.

“兰登的队伍齐声喊道，仿佛是一个人。”

" [dəʊnt] [fɔːs] [θɜːd] .

"	Don't	force	third	.
"	不	力量	第三	.

不要强行进入第三档。

" [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [daɪv] , [ðə; ði] ['rʌnə(r)] [strəʊv] [tuː; tə] [riːtʃ] ['sekənd] [beɪs] .

"	In	a	desperate	dive	,	the	runner	strove	to	reach	second	base	.
"	在	一个	绝望的	潜水	,	这	跑步者	努力	到	抵达	第二	根据	.

“在一次绝望的扑救中，这名跑垒员努力想到达二垒。”

[bʌt; bət] [fred] [tægd] [hɪm] [aʊt] .

But	Fred	tagged	him	out	.
但	弗雷德	标签	他	出去	.

但弗雷德把他击倒了。

[fred] [tægd] [hɪm] [aʊt]

FRED	TAGGED	HIM	OUT
弗雷德	标签	他	出去

弗雷德把他换下场

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [pleɪ] , [ðə; ði][mæn][ɒn] [θɜːd] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

During	this	play	,	the	man	on	third	had	started	for	home	.
期间	这	玩	,	这	男人	在	第三	有	开始	为了	家	.

比赛中，三垒上的球员开始向本垒跑去。

[wɔːnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tiːm] [meɪts] , [fred] [wɪpt] [ðə; ði][bɔːl] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ,
Warned by his team mates , Fred whipped the ball across the diamond in a low ,
警告 经过 他的 团队 伙伴们 , 弗雷德 鞭打 这 球 穿过 这 钻石 在 一个 低的 ,
[streɪt] [θrəʊ] .
straight throw .
直的 扔 .

队友提醒后，弗雷德迅速将球低平笔直地掷过球场。

" ['rʌnə(r)] [aʊt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['ʌmpaɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" Runner out ! " shouted the umpire , and a cheer of relief broke from the
" 跑步者 出去 ! " 喊叫 这 裁判 , 和 一个 欢呼 的 宽慰 打破 从 这
['bækstə(r)] [θrəʊt] .
Baxter throats .
巴克斯特 喉咙 .

“跑垒员出局！”裁判喊道，巴克斯特一家顿时发出如释重负的欢呼声。

['mɪtʃəl] [pruːvd] [æn; ən] ['iːzi] [aʊt] , ['ʃɔːtstɒp] [tuː; tə] [fɜːst] [beɪs] .
Mitchell proved an easy out , shortstop to first base .
米切尔 已证实 一个 简单的 出去 , 游击手 到 第一的 根据 .

米切尔轻松出局，游击手被接杀到一垒。

[hɑːlz] [tiːm] [rɪ'taɪəd] [ɪn]['ɔːdə(r)][ɪn][ðeə(r)][hɑːf] .
Hal's team retired in order in their half .
哈尔的 团队 退休 在 命令 在 他们的 一半 .

哈尔的球队按顺序退赛。

[nəʊ] [rʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [skɔːd] [baɪ]['aɪðə(r)] [saɪd] [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] ['ɪnɪŋ] ,
No runs were scored by either side in the eighth inning ,
不 跑步 是 得分 经过 任何一个 边 在 这 第八 局 ,

第八局双方均未得分。

[ænd; ənd] ['lændən] [feɪld] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [pleɪt] [ɪn][ðeə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][naɪnθ] .
and Landon failed to cross the plate in their half of the ninth .
和 兰登 失败的 到 叉 这 盘子 在 他们的 一半 的 这 第九 .

兰登在第九局下半未能得分。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ekstrə] ['ɪnɪŋz] !
" Make it extra innings !
" 制作 它 额外的 局 !

“争取打加时赛！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [həʊm] [ɪn'θjuːzɪæsts] .
" shouted the home enthusiasts .
" 喊叫 这 家 爱好者 .

“家庭娱乐爱好者们高声喊道。”

" [ðæt] ['pɪtʃərz] ['taɪərɪŋ] ! "
" That pitcher's tiring ! "
" 那 投手 令人疲惫 ! "

“那个投手真让人疲惫！”

" [hɪrz] [weə(r)] [wiː; wi] [wɪn] , [bɔɪz] , " [ɪk'skleɪmd] [hæl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] .
" Here's where we win , boys , " exclaimed Hal to his men .
" 这里是 在哪里 我们 赢 , 男孩们 , " 惊呼 哈尔 到 他的 男人 .

“伙计们，我们就要赢了！”哈尔对他的部下们喊道。

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [gets] [ɒn][ə; eɪ] [beɪs] , [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [həʊm] .
" If a man gets on a base , we've got to bring him home .
" 如果 一个 男人 获得 在 一个 根据 , 我们已经 得到 到 带来 他 家 .

“如果有人上垒，我们就必须把他带回本垒。”

" [ɪn'spaɪəd] [wɪð] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['tæfi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] .

"	Inspired	with	determination	,	Taffy	stepped	to	the	plate	.
"	灵感	和	决心	,	太妃糖	步	到	这	盘子	.

“塔菲下定决心，走上了打击区。”

[ðə; ði] [fɜːst] [bɔːl] [pɪʧt] [wɒz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd] [swɪft] .

The	first	ball	pitched	was	straight	and	swift	.
这	第一的	球	投球	曾是	直的	和	迅速	.

投出的第一球又直又快。

['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][skweə(r)][ɒn][ðə; ði][bæt] .

Reaching	for	it	,	the	boy	caught	it	square	on	the	bat	.
到达	为了	它	,	这	男生	捕捉	它	正方形	在	这	蝙蝠	.

男孩伸手去够，正好用球棒接住了球。

[wɪð] [tə'rɪfɪk] [spiːd] , [ðə; ði] [bɔːl] [seɪld] [bɪ'twiːn] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [θɜːd] .

With	terrific	speed	,	the	ball	sailed	between	short	and	third	.
和	了不起	速度	,	这	球	航行	之间	短的	和	第三	.

球以惊人的速度从短打者和三垒手之间飞过。

['frænтɪkli] [ðə; ði] [left] ['fiːldə(r)] [ɻ'eɪsd] [ɪn] ,

Frantically	the	left	fielder	raced	in	,
疯狂地	这	左边	外野手	比赛	在	,

左外野手慌忙地冲了进去，

[bʌt; bət][ðə; ði][bɔːl] [tʊk] [ə; eɪ][bæd] [baʊnd] [ænd; ənd] ['tæfi] [wɒz; wəz] [seɪf] [ɒn] ['sekənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]

but	the	ball	took	a	bad	bound	and	Taffy	was	safe	on	second	before	it
但	这	球	采取	一个	坏的	边界	和	太妃糖	曾是	安全的	在	第二	前	它

[kʊd; kəd][biː; bi] ['fiːldɪd] .

could	be	fielded	.
可以	是	已部署	.

但球弹跳不稳，塔菲在对方接球之前就安全到达了二垒。

['sændˌaʊ] ['biːɪŋ] [æt; ət][bæt][ænd; ənd] [fred] [ɒn] [dek] ,

Sandow	being	at	bat	and	Fred	on	deck	,
桑多	存在	在	蝙蝠	和	弗雷德	在	甲板	,

桑多正在击球，弗雷德在候补击球区。

['mɪtʃəl] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði][stɑː(r)]['hɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bækstə(r)] [tiːm] [tuː; tə] [fɜːst] ,

Mitchell	elected	to	pass	the	star	hitter	of	the	Baxter	team	to	first	,
米切尔	当选	到	经过	这	星星	击球手	的	这	巴克斯特	团队	到	第一的	,

米切尔选择让巴克斯特队的明星击球手去打一垒。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə] ['straɪkɪŋ] [aʊt] [fred] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] ,

trusting	to	striking	out	Fred	,	as	he	had	done	twice	before	,
信任	到	引人注目	出去	弗雷德	,	作为	他	有	完毕	两次	前	,

他相信自己能像之前两次那样，再次三振弗雷德。

[ænd; ənd] ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [hɪt] [pɒp] [flaɪz] .

and	forcing	the	others	to	hit	pop	flies	.
和	强制	这	其他的	到	打	流行音乐	苍蝇	.

迫使其他人击打高飞球。

[wen] ['tæfi] [sɔː] [ðə; ði][plæn] , [hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [θɜːd] ,

When	Taffy	saw	the	plan	,	he	went	around	to	third	,
什么时候	太妃糖	锯	这	计划	,	他	去	大约	到	第三	,

塔菲看到计划后，就绕到三垒去了。

['sændˌaʊ] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sekənd] [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [bɔːl] [left] ['mɪtʃəlz] [hænd] .

Sandow	starting	for	second	the	moment	the	ball	left	Mitchell's	hand	.
桑多	开始	为了	第二	这	片刻	这	球	左边	米切尔的	手	.

球离开米切尔的手的那一刻，桑多就从二垒开始跑。

[æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pleɪ] ,

As	he	waited	for	this	play	,
作为	他	等待	为了	这	玩	,

当他等待这一幕发生时，

[fred] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][bɔːl] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [ænd; ənd] [ləʊ] — [dʒʌst][ðə; ðɪ][kaɪnd]

Fred	was	amazed	to	see	the	ball	coming	straight	and	low	—	just	the	kind
弗雷德	曾是	惊叹	到	看	这	球	未来	直的	和	低的	—	只是	这	种类

[hiː; hi] [laɪkt] .

he	liked	.
他	喜欢	.

弗雷德惊讶地发现球又直又低地飞过来——正是他喜欢的那种球。

['kwɪkli] ['taɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒn][hɪz; ɪz][bæt] ,

Quickly	tightening	his	hold	on	his	bat	,
迅速地	收紧	他的	抓住	在	他的	蝙蝠	,

他迅速握紧了球棒，

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [sə'praɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tiːm] [meɪts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lændən] ['pleər] , [huː] [hæd; həd]

to	the	surprise	of	his	team	mates	and	the	Landon	players	,	who	had
到	这	惊喜	的	他的	团队	伙伴们	和	这	兰登	玩家	,	WHO	有

[kləʊzd] [ɪn] ,

closed	in	,
关闭	在	,

令他的队友和已经逼近的兰登队球员感到惊讶的是，

[hiː; hi] [swʌŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ðɪ][bɔːl] [fʊl] .

he	swung	with	all	his	might	and	caught	the	ball	full	.
他	摇摆	和	全部	他的	可能	和	捕捉	这	球	满的	.

他使出全力挥棒，稳稳地接住了球。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bæt] , ['tæfi] [ɹ'eɪsd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , [waɪl] ['sænd,aʊ] [riːtʃt] [θɜːd]

At	the	crack	of	the	bat	,	Taffy	raced	for	home	,	while	Sandow	reached	third
在	这	裂缝	的	这	蝙蝠	,	太妃糖	比赛	为了	家	,	尽管	桑多	达到	第三

[ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] .

and	hesitated	.
和	犹豫了一下	.

球棒击球的瞬间，塔菲飞奔回本垒，而桑多到达三垒后犹豫了一下。

" [kiːp] ['gəʊɪŋ] ! " ['beləu] [hæl] .

"	Keep	going	!	"	bellowed	Hal	.
"	保持	去	!	"	咆哮	哈尔	.

“继续前进！”哈尔大声喊道。

" [həʊm] [rʌn] !

"	Home	run	!
"	家	跑步	!

“本垒打！”

[həʊm] [rʌn] ! " [rɔːd] [ðə; ðɪ]['bækstə(r)] ['stjʊdnts] , ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['bænəz] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt]

Home	run	!	"	roared	the	Baxter	students	,	waving	their	banners	and	jumping	about
家	跑步	!	"	咆哮	这	巴克斯特	学生	,	挥手	他们的	横幅	和	跳	关于

['dʒɔɪəsli] .

joyously	.
欣喜地	.

“全垒打！”巴克斯特的学生们欢呼着，挥舞着旗帜，高兴地跳来跳去。

[frɛdz] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][hɪt][ðə; ðɪ][bɔːl][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ðɪ] ['lændən] ['aʊtfiːld] [næpɪŋ] .

Fred's	sudden	decision	to	hit	the	ball	had	caught	the	Landon	outfield	napping	.
弗雷德的	突然	决定	到	打	这	球	有	捕捉	这	兰登	外野	打盹	.

弗雷德突然决定击球，打了兰登队外野手一个措手不及。

[æz; əz][ðə; ði] [sfɪə(r)] [seɪld] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , [ðə; ði]['sentə(r)][ænd; ənd] [raɪt] ['fiːldəz] ['stɑːtɪd]

As	the	sphere	sailed	through	the	air	,	the	center	and	right	fielders	started
作为	这	领域	航行	通过	这	空气	,	这	中心	和	正确的	外野手	开始

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

当球在空中飞行时，中外野手和右外野手都冲向了球。

['reɪsɪŋ] [æt; ət][tɒp] [spiːd] , [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][bɔːl] , [ðeɪ] [geɪv] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

Racing	at	top	speed	,	their	eyes	on	the	ball	,	they	gave	no	heed	to	one	another	.
赛车	在	顶部	速度	,	他们的	眼睛	在	这	球	,	他们	给予	不	注意	到	一	其他	.

他们全速前进，目光紧盯球，彼此毫不在意。

['kləʊzə(r)][ænd; ənd]['kləʊzə(r)] [ðeɪ] [druː] .

Closer	and	closer	they	drew	.
更近	和	更近	他们	画	.

他们越靠越近。

" [raɪt] [fiːld] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mɪtʃəl] , [ɪn]['fræntɪk] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] .

"	Right	field	take	it	!	"	shouted	Mitchell	,	in	frantic	endeavor	to	prevent	a	collision	.
"	正确的	场地	拿	它	!	"	喊叫	米切尔	,	在	疯狂的	努力	到	防止	一个	碰撞	.

“右外野手接球！”米切尔大喊，拼命阻止碰撞。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	his	command	was	too	late	.
但	他的	命令	曾是	也	晚的	.

但他的命令为时已晚。

[wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] , [ðə; ði] [tuː] ['pleər] [keɪm] [tə'geðə(r)] , [rɪ'kɔɪl, 'riːkɔɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] ,

With	a	thud	,	the	two	players	came	together	,	recoiled	from	the	shock	,
和	一个	砰的一声	,	这	二	玩家	来了	一起	,	反冲	从	这	震惊	,

[ænd; ənd] [went] ['sprɔːlɪŋ] ,

and	went	sprawling	,
和	去	蔓延	,

随着一声闷响，两名球员撞到了一起，因冲击而后退，双双倒地。

[waɪl] [ðə; ði][bɔːl] [drɒpt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɑːd] [ə'weɪ] .

while	the	ball	dropped	less	than	a	yard	away	.
尽管	这	球	掉落	较少的	比	一个	院子	离开	.

而球落点距离球不到一码。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] , ['tæfi] [krɒst] [ðə; ði] [pleɪt] ['leʒəli] ,

Realizing	what	was	going	to	happen	,	Taffy	crossed	the	plate	leisurely	,
意识到	什么	曾是	去	到	发生	,	太妃糖	交叉	这	盘子	悠闲	,

['fɒləʊd] [baɪ]['sændˌaʊ] ,

followed	by	Sandow	,
随后	经过	桑多	,

意识到即将发生的事情，塔菲悠闲地跑过本垒，桑多紧随其后。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][baɪ] [fred] .

and	later	by	Fred	.
和	之后	经过	弗雷德	.

后来由弗雷德接手。

" [θriː] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] !

"	Three	to	nothing	!
"	三	到	没有什么	!

“三比零！”

[θriː] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ! " [rɔːd] [ðə; ði]['bækstə(r)] ['stjʊdnts] .

Three	to	nothing	!	"	roared	the	Baxter	students	.
三	到	没有什么	!	"	咆哮	这	巴克斯特	学生	.

“三比零！”巴克斯特的学生们高声喊道。

" [gʊd] [əʊld] ['kɒtn] - [tɒp] !
" **Good** **old** **Cotton** **-** **Top** **!**
" 好的 老的 棉布 - 顶部 !

“好老伙计科顿托普！”

" ['vɪktəri] [ðʌs] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [ðə; ði][nekst] [tuː] ['bætə] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði][bɔːl] ,
" **Victory** **thus** **assured** **,** **the** **next** **two** **batters** **made** **little** **attempt** **to** **hit** **the** **ball** **,**
" 胜利 因此 保证 , 这 下一个 二 击球手 制成 小的 试图 到 打 这 球 ,

“胜利已成定局，接下来的两名击球手几乎没有尝试击球。”

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['iːzi] [aʊts] .
and **were** **easy** **outs** **.**
和 是 简单的 出局 .

而且很容易脱身。

[dɪ'lɪriəsli; dɪ'lɪəriəsli] ['hæpi] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] [ɒn] ['læn.dənz] [graʊndz] ,
Deliriously **happy** **that** **they** **had** **won** **the** **game** **on** **Landon's** **grounds** **,**
神志不清地 快乐的 那 他们 有 韩元 这 游戏 在 兰登的 理由 ,

他们欣喜若狂，因为他们在兰登的主场赢得了比赛。

[ðə; ði]['bækstə(r)] ['stjʊdnts] [ænd; ənd][ə'lʌmnaɪ] [rʌʃt] ['ɒntə][ðə; ði] [fiːld] , ['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['jelɪŋ]
the **Baxter** **students** **and** **alumni** **rushed** **onto** **the** **field** **,** **cheering** **and** **yelling**
这 巴克斯特 学生 和 校友 匆忙 到 这 场地 , 欢呼 和 大喊
[fɔː(r); fə(r)] [fred] [ænd; ənd]['brɑːnsən] .
for **Fred** **and** **Bronson** **.**
为了 弗雷德 和 布朗森 .

巴克斯特学院的学生和校友们冲进球场，为弗雷德和布朗森欢呼呐喊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði]
But **the** **two** **boys** **,** **shrinking** **from** **the** **demonstration** **,** **hastened** **to** **the**
但 这 二 男孩们 , 收缩 从 这 示范 , 加快 到 这
['dresɪŋ] - [ruːm] ,
dressing **-** **room** **,**
敷料 - 房间 ,

但那两个男孩害怕示威游行，赶紧跑回了更衣室。

['kwɪkli] [dɔn] [ðeə(r)] [striːt] [kləʊðz] [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] ,
quickly **donned** **their** **street** **clothes** **and** **slipped** **out** **,**
迅速地 穿戴 他们的 街道 衣服 和 滑倒了 出去 ,

他们迅速换上便服，悄悄溜了出去。

['gəʊɪŋ] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['stjʊdnts] - ['speʃ(ə)l] [treɪn] ,
going **directly** **to** **the** **station** **and** **into** **the** **students** **'** **special** **train** **,**
去 直接地 到 这 车站 和 进入 这 学生 - 特别的 火车 ,

直接前往车站，登上学生专列。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] ['mɑːdʒi] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [ˌpriːə'reindʒmənt] .
where **they** **found** **Margie** **and** **Dorothy** **awaiting** **them** **by** **prearrangement** **.**
在哪里 他们 成立 玛吉 和 多萝西 等待中 他们 经过 预先安排 .

他们发现玛吉和多萝西已经按事先约定在那里等着他们了。

[ðeə(r)] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] , [haʊ'evə(r)] ,
Their **tête** **-** **a** **-** **tête** **was** **short** **,** **however** **,**
他们的 头 - 一个 - 头 曾是 短的 , 然而 ,

然而，他们的亲密接触很短暂，

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeə(r)] ['skuːlmeit] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [huːz] ['pleɪɪŋ] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði]
for **when** **their** **schoolmates** **discovered** **the** **two** **boys** **whose** **playing** **had** **won** **the**
为了 什么时候 他们的 同学 发现 这 二 男孩们 谁 玩耍 有 韩元 这
[geɪm] ,
game **,**
游戏 ,

当他们的同学发现是这两个男孩凭借精湛的球技赢得了比赛时，

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .
they refused to leave them .
他们 拒绝 到 离开 他们 .

他们拒绝离开他们。

[ɪ'leɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪktəri] , [ðə; ði] ['stjʊdnts] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] ['præktɪkli] [wʌn] ,
Elated with the victory , the students considered the championship practically won ,
欣喜若狂 和 这 胜利 , 这 学生 经过考虑的 这 锦标赛 几乎 韩元 ,

学生们对这场胜利欣喜若狂，认为冠军实际上已经到手了。

['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [greɪʊndz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði]
confident that on their own grounds they would have no difficulty in winning the
自信的 那 在 他们的 自己的 理由 他们 会 有 不 困难 在 获胜 这
['sekənd] [geɪm] ,
second game ,
第二 游戏 ,

他们自信地认为，在自己的主场赢得第二场比赛毫无难度。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] .
which was to be played on the second day following .
哪个 曾是 到 是 玩 在 这 第二 天 下列的 .

比赛将于第二天举行。

['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [klʌb] [æt; ət] [frɛdz] ,
Having arranged for a meeting of the supper club at Fred's ,
拥有 安排 为了 一个 会议 的 这 晚餐 俱乐部 在 弗雷德的 ,

已安排好晚餐俱乐部在弗雷德家聚会，

[ðə; ði] ['membəz] [truːp] ['geɪlɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə'pɒn][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['bækstə(r)] .
the members trooped gayly to the house upon arrival at Baxter .
这 成员 成群结队 同性恋地 到 这 房子 之上 到达 在 巴克斯特 .

成员们抵达巴克斯特后，兴高采烈地涌入房子。

[ɪn] [dɪ'laɪt] , ['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz]
In delight , Mrs . Markham listened to the glowing description of her son's
在 喜 , 太太 . 马卡姆 听着 到 这 发光 描述 的 她 儿子的
[həʊm] [rʌn] .
home run .
家 跑步 .

马克姆太太听着对她儿子本垒打的热情描述，感到非常高兴。

" [tuː] [bæd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [wen] ['lændən] ['kɒmz] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" Too bad you will be unable to play when Landon comes here , " she exclaimed .
" 也 坏的 你 将要 是 无法 到 玩 什么时候 兰登 来 这里 , " 她 惊呼 .

“兰登来的时候你就没法上场了，太可惜了，”她惊呼道。

" [fred] [nɒt] [pleɪ] ? " [gɑːspt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .
" Fred not play ? " gasped the others in consternation .
" 弗雷德 不是 玩 ? " 倒吸一口气 这 其他的 在 惊愕 .

“弗雷德不上场？”其他人惊愕地倒吸一口凉气。

" [aɪm] ['spri] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] ['mæntʃestə(r)] .
" I'm sorry , but he must go to Manchester .
" 我是 对不起 , 但 他 必须 去 到 曼彻斯特 .

“很抱歉，但他必须去曼彻斯特。”

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] .
His father has sent for him , " explained Mrs . Markham .
他的 父亲 有 发送 为了 他 , " 解释 太太 . 马卡姆 .

“他父亲派人去接他了，”马克汉姆夫人解释道。

" [kænt] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ? " ['pliːdɪd] ['sændˌaʊ] .

"	Can't	he	put	it	off	?	"	pleaded	Sandow	.
"	不能	他	放	它	离开	?	"	恳求	桑多	.

“他不能推迟一下吗？”桑多恳求道。

" [wʌn] [deɪ] [woʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	One	day	won't	make	any	difference	,	will	it	?	"
"	一	天	惯于	制作	任何	不同之处	,	将要	它	?	"

“一天之差不会有什么影响，对吧？”

" [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

"	Unfortunately	,	it	will	.
"	很遗憾	,	它	将要	.

“很遗憾，确实如此。”

[ðə; ði]['mætə(r)][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , " [rɪ'plaɪd] [frɛdz] ['mʌðə(r)] .

The	matter	is	of	the	utmost	importance	,	"	replied	Fred's	mother	.
这	事情	是	的	这	极致	重要性	,	"	回复	弗雷德的	母亲	.

“这件事至关重要，”弗雷德的母亲回答道。

" [ðen] [ai][mʌst; məst][let][hæl] [nəʊ] , [raɪt] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['sekənd] ['beɪsmən] .

"	Then	I	must	let	Hal	know	,	right	after	supper	,	"	declared	the	second	baseman	.
"	然后	我	必须	让	哈尔	知道	,	正确的	后	晚餐	,	"	声明	这	第二	垒手	.

“那我必须在晚饭后立刻告诉哈尔，”二垒手说道。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðɪs] [njuːz] [tuː; tə]['dæmpən][ðeə(r)] [ˌselɪ'breɪʃn] , [haʊ'evə(r)] ,

The	young	people	did	not	allow	this	news	to	dampen	their	celebration	,	however	,
这	年轻的	人们	做过	不是	允许	这	消息	到	挫伤	他们的	庆典	,	然而	,

然而，这个消息并没有影响年轻人的庆祝活动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [fiːst] .

and	the	supper	was	a	merry	feast	.
和	这	晚餐	曾是	一个	欢乐	盛宴	.

晚宴十分热闹。

" [waɪ] [dʌz] ['fɑːðə(r)] [wɒnt] [ˌem 'iː] , [mɑːmzi] ? " [ɑːskt] [fred] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

"	Why	does	father	want	me	,	Momsy	?	"	asked	Fred	,	when	he	had	a	minute
"	为什么	做	父亲	想	我	,	妈妈	?	"	问	弗雷德	,	什么时候	他	有	一个	分钟

[ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

alone	with	her	.
独自的	和	她	.

“爸爸为什么要我，妈妈？”弗雷德趁着和妈妈单独相处的空档问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [sʌn] .

"	I	don't	know	,	son	.
"	我	不	知道	,	儿子	.

我不知道，儿子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

高中宿敌(The high school rivals)
第7/8页

[hiː; hi] ['sɪmpli] ['teligrɑːf, -græf][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['mæntʃestə(r)] [ɒn] ['wenzdeɪ] ; [wɪ'ðaʊt]
He **simply** **telegraphed** **for** **you** **to** **go** **to** **Manchester** **on** **Wednesday** **;** **without**
他 简单地 电报 为了 你 到 去 到 曼彻斯特 在 周三 ; 没有
[feɪl] .
fail **.**
失败 .

他只是简单地发了个电报，让你周三去曼彻斯特，务必前往。

" [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ðə; ði] [bɔɪ] [sɔːt] [hæl] ,
" **Accompanied** **by** **the** **others** **,** **the** **boy** **sought** **Hal** **,**
" 伴随 经过 这 其他的 , 这 男生 寻求 哈尔 ,

男孩和其他人一起寻找哈尔。

[huː] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
who **was** **forced** **to** **make** **the** **best** **of** **the** **situation** **.**
WHO 曾是 强制 到 制作 这 最好的 的 这 情况 .

他被迫在这种情况下尽力而为。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['beɪsmən] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['hændikæp] ,
But **though** **the** **absence** **of** **his** **second** **baseman** **would** **prove** **a** **serious** **handicap** **,**
但 尽管 这 缺席 的 他的 第二 垒手 会 证明 一个 严肃的 让分 ,

但是，尽管二垒手的缺席对他来说是一个严重的劣势，

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] ['brɑːnsən][kʊd; kəd] [pɪtʃ] [ðə; ði] [tiːm] [tuː; tə] ['vɪktəri] .
he **believed** **Bronson** **could** **pitch** **the** **team** **to** **victory** **.**
他 相信 布朗森 可以 沥青 这 团队 到 胜利 .

他相信布朗森能够带领球队取得胜利。

['kɒnsɪkwəntli] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['pɪtʃə(r)] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ]
Consequently **,** **when** **he** **received** **a** **note** **from** **that** **pitcher** **the** **next** **morning**
最后 , 什么时候 他 已收到 一个 笔记 从 那 投手 这 下一个 早晨
[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ,
announcing **that** **he** **,**
宣布 那 他 ,

因此，第二天早上他收到那位投手的一张纸条，上面写着他.....

[tuː] , [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə] ['mæntʃestə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][dɪ'speə(r)] .
too **,** **had** **been** **called** **to** **Manchester** **by** **his** **father** **,** **he** **was** **in** **despair** **.**
也 , 有 到过 称为 到 曼彻斯特 经过 他的 父亲 , 他 曾是 在 绝望 .

他也接到父亲的电话前往曼彻斯特，当时他非常绝望。

['kwɪkli] [siːkɪŋ] ['sændˌaʊ] , [hiː; hi] [dɪ'skʌst] [wɪð] [hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz] [best] [tuː; tə][duː; də] .
Quickly **seeking** **Sandow** **,** **he** **discussed** **with** **him** **what** **was** **best** **to** **do** **.**
迅速地 寻求 桑多 , 他 讨论 和 他 什么 曾是 最好的 到 做 .

他迅速找到桑多，与他商量最好的解决办法。

" [juːz] [bɑːt] , " [ɜːrdʒd] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːsts] .
" **Use** **Bart** **,** **"** **urged** **the** **leader** **of** **the** **Firsts** **.**
" 使用 巴特 , " 敦促 这 领导者 的 这 第一 .

“用巴特，”第一派的领袖敦促道。

" [hiːl] [duː; də][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][ˌaʊtˈduː] - ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ænd; ənd] [wɪð] [fred] [aʊt][ɒv; əv]
" He'll do his best to outdo Clothespin's record , and with Fred out of
" 地狱 做 他的 最好的 到 胜过 - 记录 , 和 和 弗雷德 出去 的
[ðə; ði] [geɪm] ,
the game ,
这 游戏 ,

“他会尽力打破 Clothespin 的纪录，而且随着 Fred 退出比赛，

[hiːl] [hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
he'll have no reason to throw it .
地狱 有 不 原因 到 扔 它 .

他没有理由扔掉它。

" [ðɪs] [muːv] [ə'griːd] [ə'pɒn] , [hæl] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['bʊli] [baɪ] ['telɪfəʊn] .
" This move agreed upon , Hal summoned the bully by telephone .
" 这 移动 同意 之上 , 哈尔 被召唤 这 欺负 经过 电话 .

“这一决定达成一致后，哈尔打电话给那个恶霸。”

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [pɪtʃ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ]
" I want you to pitch to - morrow , " exclaimed the captain when the boy
" 我 想 你 到 沥青 到 - 明天 , " 惊呼 这 队长 什么时候 这 男生
[ə'pɪəd] .
appeared .
出现 .

“我希望你明天上场投球，”男孩出现时，队长大声说道。

" [wɪð] [fred] [ɒn] ['sekənd] ? "
" With Fred on second ? "
" 和 弗雷德 在 第二 ? "

“弗雷德在二垒吗？”

" [nəʊ] ; [wɪð] ['lefti] .
" No ; with Lefty .
" 不 ; 和 左撇子 .

“不，和莱夫蒂一起。”

['dʒɒnsn] [wɪl] [teɪk] ['lɛftiz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] . "
Johnson will take Lefty's place in the field . "
约翰逊 将要 拿 左撇子的 地方 在 这 场地 . "

约翰逊将顶替莱夫蒂的位置上场。

" [wɛrz] [fred] ? "
" Where's Fred ? "
" 在哪里? 弗雷德 ? "

弗雷德在哪儿?

" [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] .
" Out of town .
" 出去 的 镇 .

“出城了。”

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də][jɔː(r); jə(r)][best] , [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [sʌlk] ? "
Will you do your best , or will you sulk ? "
将要 你 做 你的 最好的 , 或者 将要 你 闷闷不乐 ? "

你会全力以赴，还是会闷闷不乐?

" [aɪ] [sʌlk] ?
" I sulk ?
" 我 闷闷不乐 ?

我生气了吗?

[nɒt] [wen] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] ['brɑːnsənz] [sweld] [hed] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm]

Not	when	I	have	the	chance	to	take	down	Bronson's	swelled	head	by	showing	him
不是	什么时候	我	有	这	机会	到	拿	向下	布朗森的	肿胀	头	经过	显示	他

[ðæt] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['əʊnli] ['feləʊ] [æt; ət]['bækstə(r)] [huː] [kæn; kən] [pɪtʃ] .

that	he	isn't	the	only	fellow	at	Baxter	who	can	pitch	.
那	他	不是	这	仅有的	同伴	在	巴克斯特	WHO	能	沥青	.

我绝不会放过这个机会，让布朗森那膨胀的脑袋清醒清醒，让他知道在巴克斯特公司，能投球的可不止他一个。

" ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] [rɪ'tɔːt] , [hæl] ['ɔːdəd] [bɑːt] [tuː; tə][faɪnd] ['gregəri] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][sʌm; səm]

"	Satisfied	with	this	retort	,	Hal	ordered	Bart	to	find	Gregory	and	put	in	some
"	使满意	和	这	反驳	,	哈尔	订购	巴特	到	寻找	格雷戈里	和	放	在	一些

[hɑːd] ['præktɪs] ,

hard	practice	,
难的	实践	,

哈尔对这个回答很满意，命令巴特去找格雷戈里，让他好好练习一下。

[waɪl] ['sændˌaʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][drɒp] [raʊnd] [ænd; ənd] [pɪtʃ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [treɪn]

while	Sandow	promised	to	drop	round	and	pitch	to	him	that	he	might	train
尽管	桑多	承诺	到	降低	圆形的	和	沥青	到	他	那	他	可能	火车

[hɪz; ɪz] ['bætɪŋ] [aɪ] .

his	batting	eye	.
他的	击球	眼睛	.

桑多承诺会过来给他投球，让他练习击球眼力。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [hɜːd] [ðə; ði] [tuː] [stɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [geɪm] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]

But	when	the	students	heard	the	two	stars	of	the	first	game	were	to	be
但	什么时候	这	学生	听到	这	二	明星	的	这	第一的	游戏	是	到	是

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ,

out	of	the	second	,
出去	的	这	第二	,

但当学生们听说第一场比赛的两名明星球员将缺席第二场比赛时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [glʌm] [ɪn'diːd] .

they	were	glum	indeed	.
他们	是	沮丧	的确	.

他们确实很沮丧。

[wɪð] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['lændən] ['pleər] [ænd; ənd] [sə'pɔːtəz] , [haʊ'evə(r)] ,

With	the	arrival	of	the	Landon	players	and	supporters	,	however	,
和	这	到达	的	这	兰登	玩家	和	支持者	,	然而	,

然而，随着兰登球员和支持者的到来，

[ðə; ði]['bækstə(r)] ['stjʊdnts] [pʊt] [fɔːθ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] .

the	Baxter	students	put	forth	the	appearance	of	confidence	.
这	巴克斯特	学生	放	前进	这	外貌	的	信心	.

巴克斯特的学生们表现得自信满满。

[ə'gen] [ðə; ði] ['lændən] ['sekʃ(ə)n] [juːst] [tɪn] [hɔːnz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [lɒŋ]

Again	the	Landon	section	used	tin	horns	and	it	did	not	take	the	students	long
再次	这	兰登	部分	用过的	锡	角	和	它	做过	不是	拿	这	学生	长的

[tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðeɪ] ['bɒðəd] [bɑːt] .

to	realize	they	bothered	Bart	.
到	意识到	他们	烦恼	巴特	.

兰登组再次使用了锡制号角，学生们很快就意识到这打扰了巴特。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [wuːnd] [ʌp] [tuː; tə] [pɪtʃ] , [ðeɪ] [let] [luːs] [ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] [ɒv; əv]

In	consequence	,	every	time	he	wound	up	to	pitch	,	they	let	loose	a	broadside	of
在	结果	,	每一个	时间	他	伤口	向上	到	沥青	,	他们	让	松动的	一个	舷侧	的

[dɪs'kɔːdənt] [tuːts] .

discordant	toots	.
不和谐的	嘟嘟	.

因此，每当他准备投球时，他们就会发出一阵刺耳的鸣叫声。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['ɪnɪŋz] , [ðə; ði] ['bʊli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] ['rʌnləs] ,

For	five	innings	,	the	bully	managed	to	hold	his	opponents	runless	,
为了	五	局	,	这	欺负	管理	到	抓住	他的	对手	奔跑	,

前五局，这个恶霸成功地让对手一分未得。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][sɪksθ][hiː; hi] [went] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [wen] ['hoʊlkəm] [rɪ'liːvd] [hɪm] ,

but	in	the	sixth	he	went	all	to	pieces	,	and	when	Holcomb	relieved	him	,
但	在	这	第六	他	去	全部	到	件	,	和	什么时候	霍尔科姆	松了口气	他	,

但到了第六局，他彻底崩溃了，霍尔科姆替补上场后，

['lændən] [hæd; həd][ə; eɪ] [liːd] [ɒv; əv][fɔː(r)] [rʌnz] .

Landon	had	a	lead	of	four	runs	.
兰登	有	一个	带领	的	四	跑步	.

兰登领先四分。

[gəud] [tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːstɪk] ['kɒments] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kæptɪn] ,

Goaded	to	desperation	by	the	caustic	comments	of	their	captain	,
被激怒	到	绝望	经过	这	腐蚀性物质	评论	的	他们的	队长	,

在队长尖刻言语的激怒下，他们变得绝望起来。

[ðə; ði]['bækstə(r)] [bɔɪz] [sɔːt] [tuː; tə] [rest] ['vɪktəri] [frɒm; frəm] [dɪ'fiːt] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

the	Baxter	boys	sought	to	wrest	victory	from	defeat	,	but	in	vain	.
这	巴克斯特	男孩们	寻求	到	夺取	胜利	从	击败	,	但	在	徒劳	.

巴克斯特家的男孩们试图从失败中夺回胜利，但徒劳无功。

[ænd; ənd] ['lændən] [wʌn] , [fɔːr][tuː; tə][wʌn] , [ˌðeə'baɪ] [nə'sesɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [θɜːd] [geɪm] [æt; ət] ['wɪnθrəp] .

And	Landon	won	,	4	to	1	,	thereby	necessitating	a	third	game	at	Winthrop	.
和	兰登	韩元	,	4	到	1	,	从而	需要	一个	第三	游戏	在	温斯罗普	.

兰登队以 4 比 1 获胜，因此需要在温斯洛普进行第三场比赛。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[æn; ən] ['ɪntəvjuː] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns]

AN	INTERVIEW	OF	IMPORTANCE
一个	面试	的	重要性

一次重要的访谈

[braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

Bright	and	early	on	the	day	of	the	game	,
明亮的	和	早期的	在	这	天	的	这	游戏	,

比赛当天一大早，

[fred] [ænd; ənd]['brɑːnsən][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['mæntʃestə(r)] ,

Fred	and	Bronson	had	taken	the	train	for	Manchester	,
弗雷德	和	布朗森	有	已采取	这	火车	为了	曼彻斯特	,

弗雷德和布朗森乘火车去了曼彻斯特。

[ðə; ði] [θriː] ['aʊəz] - ['dʒɜːni] ['biːɪŋ] [waɪl] [ə'weɪ] [ɪn][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]

the	three	hours	'	journey	being	whiled	away	in	speculation	as	to	the	cause	of
这	三	小时	-	旅行	存在	虽然	离开	在	推测	作为	到	这	原因	的

[ðeə(r)] ['sʌmənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃəʊɪŋ] [bɑːt] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə'genst] ['lændən] .

their	summons	and	the	showing	Bart	would	be	able	to	make	against	Landon	.
他们的	传票	和	这	显示	巴特	会	是	有能力的	到	制作	反对	兰登	.

三个小时的旅程中，他们一直在猜测被传唤的原因，以及巴特能对兰登做出怎样的举动。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['sɪti] , ['brɑːnsən] [ə'kʌmp(ə)nid] [fred] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːm][fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['mɪstə(r)] .

Arrived	**at**	**the**	**city**	**,**	**Bronson**	**accompanied**	**Fred**	**to**	**the**	**firm**	**for**	**whom**	**Mr**	**.**
到达的	在	这	城市	,	布朗森	伴随	弗雷德	到	这	公司	为了	谁	先生	.

['mɑːkəm] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ,

Markham	**was**	**working**	**,**
马卡姆	曾是	在职的	,

到达城里后，布朗森陪同弗雷德去了马卡姆先生工作的公司。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst] , [left] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [tə'geðə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [went]

and	**,**	**after**	**being**	**introduced**	**,**	**left**	**the**	**father**	**and**	**son**	**together**	**while**	**he**	**went**
和	,	后	存在	介绍	,	左边	这	父亲	和	儿子	一起	尽管	他	去

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] .

to	**his**	**home**	**.**
到	他的	家	.

介绍完毕后，他留下父子二人单独相处，自己则回家了。

['ɑːftə(r)][səʊ] ['meni] [mʌnθs] - [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

After	**so**	**many**	**months**	**'**	**separation**	**from**	**his**	**family**	**,**
后	所以	许多	几个月	-	分离	从	他的	家庭	,

与家人分离数月之后，

['mɪstə(r)] . ['mɑːkəm] [hæd; həd][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ɑːsk] .

Mr	**.**	**Markham**	**had**	**a**	**veritable**	**avalanche**	**of**	**questions**	**to**	**ask**	**.**
先生	.	马卡姆	有	一个	真正的	雪崩	的	问题	到	问	.

马克汉姆先生有一大堆问题要问。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][send][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [fred] ,

"	**Why**	**did**	**you**	**send**	**for**	**me**	**?**	**"**	**asked**	**Fred**	**,**
"	为什么	做过	你	发送	为了	我	?	"	问	弗雷德	,

弗雷德问道："你们为什么叫我来？"

[wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get][ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] .

when	**at**	**last**	**he**	**had**	**a**	**chance**	**to**	**get**	**in**	**a**	**word**	**.**
什么时候	在	最后的	他	有	一个	机会	到	得到	在	一个	单词	.

终于，他有机会插上一句话。

" ['mɪstə(r)] . ['brɑːnsən] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [mɪ'stɪəriəsli] .

"	**Mr**	**.**	**Bronson**	**wants**	**to**	**see**	**you**	**,**	**"**	**replied**	**his**	**father**	**mysteriously**	**.**
"	先生	.	布朗森	想要	到	看	你	,	"	回复	他的	父亲	神秘地	.

"布朗森先生想见你，"他父亲神秘兮兮地回答道。

" [duː; də][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['kləʊðzˌpɪn] ? "

"	**Do**	**you**	**happen**	**to**	**know**	**why**	**he**	**sent**	**for**	**Clothespin**	**?**	**"**
"	做	你	发生	到	知道	为什么	他	发送	为了	衣夹	?	"

你知道他为什么派人去取衣夹吗?

" [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [fred] . "

"	**He**	**will**	**tell**	**you**	**,**	**Fred**	**.**	**"**
"	他	将要	告诉	你	,	弗雷德	.	"

"他会告诉你的，弗雷德。"

" [ðen] [ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ? " [kraɪd] [fred] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	**Then**	**it's**	**about**	**the**	**same**	**thing**	**?**	**"**	**cried**	**Fred**	**excitedly**	**.**
"	然后	它是	关于	这	相同的	事物	?	"	哭	弗雷德	兴奋地	.

"那它们讲的就是同一件事？"弗雷德兴奋地喊道。

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

"是的。"

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] ! "

"	Oh	,	father	,	please	tell	me	!	"
"	哦	,	父亲	,	请	告诉	我	!	"

“哦，父亲，请告诉我！”

" [ɪts] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['mɑːkəm] .

"	It's	a	matter	of	great	consequence	to	us	,	"	replied	Mr	.	Markham	.
"	它是	一个	事情	的	伟大的	结果	到	我们	,	"	回复	先生	.	马卡姆	.

“这对我们来说是一件非常重要的事情，”马克汉姆先生回答说。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['brɑːnsən][hæd; həd][ɪn][maɪnd] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

"	But	just	what	Mr	.	Bronson	had	in	mind	,	I	don't	know	.
"	但	只是	什么	先生	.	布朗森	有	在	头脑	,	我	不	知道	.

“但我不知道布朗森先生究竟是怎么想的。”

[aɪ][duː; də] [nəʊ] [ðɪs] , [ðəʊ] , [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	do	know	this	,	though	,	he	has	taken	a	great	liking	to	you	.
我	做	知道	这	,	尽管	,	他	有	已采取	一个	伟大的	喜欢	到	你	.

但我知道，他非常喜欢你。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [rəʊt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [wen] [skuːl] ['əʊpənd] [ðæt] [kɔːzd]

it	was	what	his	son	wrote	about	your	kindness	when	school	opened	that	caused
它	曾是	什么	他的	儿子	写道	关于	你的	仁慈	什么时候	学校	打开	那	导致

[hɪm] [tuː; tə][ˌriːkən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [keɪs] . "

him	to	reconsider	his	refusal	to	take	my	case	.	"
他	到	重新考虑	他的	拒绝	到	拿	我的	案件	.	"

是他儿子在开学后写的关于你善良的信，让他重新考虑是否要接手我的案子。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? "

"	How	do	you	know	?	"
"	如何	做	你	知道	?	"

“你怎么知道？”

" [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] .

"	He	told	me	so	.
"	他	讲述	我	所以	.

他亲口告诉我的。

[naʊ] , [dʒʌst][ə'mjuːz] [jɔː'self] [wɪð] [ðə; ði]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [waɪl] [aɪ] [ə'tend] [tuː; tə]

Now	,	just	amuse	yourself	with	the	paper	for	a	few	minutes	while	I	attend	to
现在	,	只是	娱乐	你自己	和	这	纸	为了	一个	很少	分钟	尽管	我	出席	到

[sʌm; səm] [θɪŋz] ,

some	things	,
一些	事物	,

现在，你先看看报纸消磨几分钟时间，我去处理一些事情。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['brɑːnsən] . "

and	then	we	are	to	lunch	with	Mr	.	Bronson	.	"
和	然后	我们	是	到	午餐	和	先生	.	布朗森	.	"

然后我们要和布朗森先生共进午餐。

" [æt; ət][hɪz; ɪz] [həʊm] ? "

"	At	his	home	?	"
"	在	他的	家	?	"

“在他家？”

" [nəʊ] ; [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] . "
" No ; at his office . "
" 不 ; 在 他的 办公室 . "

“不，在他办公室。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['fʌni] ['ɒfɪs] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] [lʌntʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [əb'zɜːvd] [fred] .
" He must have a funny office if he can have lunch in it , " observed
" 他 必须 有 一个 有趣的 办公室 如果 他 能 有 午餐 在 它 , " 观察到
Fred .
弗雷德 .

“如果他能在办公室里吃午饭，那他的办公室一定很有趣，”弗雷德评论道。

" [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sent] [ɪn] , " [smaɪld] ['mɪstə(r)] . ['mɑːkəm] .
" He will have it sent in , " smiled Mr . Markham .
" 他 将要 有 它 发送 在 , " 微笑 先生 . 马卡姆 .

“他会让人把东西送过去，”马克汉姆先生笑着说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [sʌn] — [weə(r)] ['mʌni] [kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] . "
" You must remember you are in the city , son — where money can do anything . "
" 你 必须 记住 你 是 在 这 城市 , 儿子 — 在哪里 钱 能 做 任何事物 . "

“孩子，你一定要记住，你身处城市——在这里，金钱无所不能。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ?
" But why doesn't he take us to his house ?
" 但 为什么 不 他 拿 我们 到 他的 房子 ?

“但他为什么不带我们去他家呢？”

[ðæt] [wʊd] [seɪv] [ɪk'spens] . "
That would save expense . "
那 会 节省 费用 . "

这样可以节省开支。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv] ['æbsəluːt] ['prɪvəsi] .
" Because the matter is very important , and he wants to be assured of
" 因为 这 事情 是 非常 重要的 , 和 他 想要 到 是 保证 的
absolute privacy .
绝对 隐私 .

因为这件事非常重要，他希望得到绝对的隐私保障。

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə'feəz] [ɪn'truːd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [həʊm] .
Besides , a man is not supposed to let his business affairs intrude upon his
除了 , 一个 男人 是 不是 据称 到 让 他的 商业 事务 侵入 之上 他的
home .
家 .

此外，男人不应该让公事扰乱家庭生活。

" [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti]['əʊnli] ['wetɪd] — [ɪn'sted] [ɒv; əv]['grætɪfaɪd] — [baɪ] [ðiːz] [rɪ'plaɪz] ,
" His curiosity only whetted — instead of gratified — by these replies ,
" 他的 好奇心 仅有的 磨砺 — 反而 的 满意 — 经过 这些 回复 ,

“这些回答非但没有满足他的好奇心，反而更加激起了他的好奇心。”

[fred] [pə'zest] [hɪm'self] [ɪn] [piːs] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

Fred	possessed	himself	in	peace	as	best	he	could	while	he	waited	for	his
弗雷德	拥有	他自己	在	和平	作为	最好的	他	可以	尽管	他	等待	为了	他的

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

弗雷德在等待父亲的这段时间里，尽可能地让自己保持平静。

[æt; ət] [lɑːst] ['mɪstə(r)] . ['mɑːkəm] [wɒz; wəz] ['redi] ,

At	last	Mr	.	Markham	was	ready	,
在	最后的	先生	.	马卡姆	曾是	准备好	,

马克姆先生终于准备好了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lɔɪə(r)] ,

and	the	two	soon	arrived	at	the	office	of	the	distinguished	lawyer	,
和	这	二	很快	到达的	在	这	办公室	的	这	杰出的	律师	,

两人很快便抵达了那位著名律师的办公室。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] ['kləʊðzˌpɪn] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [tuː] [men] [huː]

where	they	found	Clothespin	awaiting	them	with	his	father	and	two	men	who
在哪里	他们	成立	衣夹	等待中	他们	和	他的	父亲	和	二	男人	WHO

[ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] .

immediately	went	to	another	room	.
立即地	去	到	其他	房间	.

他们发现衣夹和他的父亲以及两个男人正在等着他们，他们随即去了另一个房间。

['kɔːdiəli] ['mɪstə(r)] . ['brɑːnsən] ['griːtɪd] [fred] , [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm] [ɒn] ['nɒkɪŋ] [ðə; ði] [həʊm] [rʌn]

Cordially	Mr	.	Bronson	greeted	Fred	,	congratulating	him	on	knocking	the	home	run
诚挚地	先生	.	布朗森	问候	弗雷德	,	祝贺	他	在	敲门	这	家	跑步

[ðæt] [biːt] ['lændən] .

that	beat	Landon	.
那	打	兰登	.

布朗森先生热情地向弗雷德问好，祝贺他击出全垒打击败了兰登。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [kən'sɪdə(r)] [ˌem 'iː] ['verɪ] [ˌɪnkən'sɪdərət] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns]

"	I	suppose	you	consider	me	very	inconsiderate	for	insisting	upon	your	presence
"	我	认为	你	考虑	我	非常	不体贴	为了	坚持	之上	你的	在场

[hɪə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,

here	to	-	day	,	"	he	said	,
这里	到	-	天	,	"	他	说	,

“我想你一定觉得我今天坚持让你来这里很不体贴吧？”他说。

['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [set] [ɪn]

smiling	as	they	all	seated	themselves	around	the	table	which	had	been	set	in
微笑	作为	他们	全部	坐着	他们自己	大约	这	桌子	哪个	有	到过	放	在

[ə'nʌðə(r)] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['lɔɪərz] ['ɑː.fɪsɪz] .

another	room	in	the	lawyer's	offices	.
其他	房间	在	这	律师	办公室	.

他们面带微笑地围坐在律师办公室另一间房间里摆放的桌子旁。

" [əʊ] , [ðə; ði] [tiːm] [kæn; kən] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

"	Oh	,	the	team	can	get	along	without	me	.
"	哦	,	这	团队	能	得到	沿着	没有	我	.

“哦，没有我，球队也能运转良好。”

[ɪts] [dʒɪm] [huːl] [biː; bi] [mɪst] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

It's	Jim	who'll	be	missed	,	"	replied	the	boy	.
它是	吉姆	谁会	是	错过	,	"	回复	这	男生	.

“我们会想念吉姆的，”男孩回答说。

" [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [skuːl] ['pɪtʃə(r)] .

"	Don't	you	believe	it	,	father	,	"	returned	the	school	pitcher	.
"	不	你	相信	它	,	父亲	,	"	返回	这	学校	投手	.

“父亲，您别信，”学校的投手回答道。

" [bɑːt] [mɒnt'gɒməri] [hæz; həz][mɔː(r)] [spiːd] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv] .

"	Bart	Montgomery	has	more	speed	than	I	have	.
"	巴特	蒙哥马利	有	更多的	速度	比	我	有	.

巴特·蒙哥马利的速度比我快。

[hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] [lɑːst] [jɪə(r)] . "

He	won	the	game	last	year	.	"
他	韩元	这	游戏	最后的	年	.	"

他去年赢了这场比赛。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][mɔː(r)] [spiːd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['hæznt] [jɔː(r); jə(r)][kən'trəʊl][nɔː(r)][dʒʌmp] , ['kləʊðˌpɪn]

"	He	may	have	more	speed	,	but	he	hasn't	your	control	nor	jump	,	Clothespin
"	他	可能	有	更多的	速度	,	但	他	还没有	你的	控制	也不	跳	,	衣夹

, " [rɪ'tɜːnd] [fred] .

,	"	returned	Fred	.
,	"	返回	弗雷德	.

“他速度可能更快，但他没有你那样的控制力和跳跃能力，衣夹，”弗雷德回答道。

" [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [gets] ['rætld] .

"	Besides	,	he	gets	rattled	.
"	除了	,	他	获得	摇晃	.

此外，他很容易慌乱。

['lændən] [nəʊz] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðel] ['sɜːt(ə)nli] [gəʊ]['ɑːftə(r)][hɪm] [wɪð] [ðeə(r)][tɪn] [hɔːnz] . "

Landon	knows	that	,	and	they'll	certainly	go	after	him	with	their	tin	horns	.	"
兰登	知道	那	,	和	他们会	当然	去	后	他	和	他们的	锡	角	.	"

兰登知道这一点，他们肯定会拿着他们的破喇叭追着他打。

" [aɪm] ['sɒri] [ɪf] [ai][hæv; həv] ['dʒepədaizd] ['bækstərz] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] ,

"	I'm	sorry	if	I	have	jeopardized	Baxter's	chances	of	winning	,
"	我是	对不起	如果	我	有	危及	巴克斯特	机会	的	获胜	,

“如果我影响了巴克斯特的获胜机会，我深感抱歉。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['bɪznəs] [ɪz][ɒv; əv][mɔː(r)]

but	it	is	just	as	well	you	boys	should	realize	that	business	is	of	more
但	它	是	只是	作为	出色地	你	男孩们	应该	意识到	那	商业	是	的	更多的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən] ['beɪsbɔːl] ,

importance	than	baseball	,
重要性	比	棒球	,

但你们这些孩子最好还是明白，商业比棒球更重要。

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] , " [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

or	anything	else	,	"	came	from	the	lawyer	.
或者	任何事物	别的	,	"	来了	从	这	律师	.

“或者其他任何事情，”律师说道。

" [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [naɪn] ['luːzɪz] [tuː; tə] - [deɪ] , [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti]

"	Furthermore	,	if	your	nine	loses	to	-	day	,	you	still	have	an	opportunity
"	此外	,	如果	你的	九	失败	到	-	天	,	你	仍然	有	一个	机会

[tuː; tə][wɪn][ɒn] ['sætədeɪ] .

to	win	on	Saturday	.
到	赢	在	周六	.

此外，即使你今天输了九局，你周六仍然有机会赢球。

" [æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bɪznəs] — [ðə; ði][fɜːst] ['refrəns] [ðæt][hæd; həd][biːn] [meɪd][tuː; tə]

"	At	the	mention	of	business	—	the	first	reference	that	had	been	made	to
"	在	这	提到	的	商业	—	这	第一的	参考	那	有	到过	制成	到

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prez(ə)ns][ɪn]['mæntʃestə(r)] — [bəuθ] [bɔɪz] ['prɪkt] [ʌp][ðeə(r)] [ɪəz] .

the	cause	of	their	presence	in	Manchester	—	both	boys	pricked	up	their	ears	.
这	原因	的	他们的	在场	在	曼彻斯特	—	两个都	男孩们	刺痛	向上	他们的	耳朵	.

“一提到生意——这是他们第一次提到在曼彻斯特的缘由——两个男孩都竖起了耳朵。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ʌðə(r)]['tɑːpɪks]

But	to	their	disappointment	,	the	lawyer	turned	the	conversation	to	other	topics
但	到	他们的	失望	,	这	律师	转向	这	对话	到	其他	主题

.

:

.

但令他们失望的是，律师把话题转移到了其他方面。

[wɪð] [ðə; ði] ['æpitait] [ɒv; əv] ['helθi] [jʌŋ] ['æθliːts] , [ðə; ði] [lædz] [dɪd] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]

With	the	appetites	of	healthy	young	athletes	,	the	lads	did	full	justice	to	the
和	这	食欲	的	健康	年轻的	运动员	,	这	小伙子们	做过	满的	正义	到	这

['lʌntʃən] .

luncheon	.
午餐	.

小伙子们胃口大开，像所有健康的年轻运动员一样，把午餐吃得干干净净。

[wen] [ɔːl][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['mɪstə(r)] . ['brɑːnsən] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['weɪtə(r)] ,

When	all	had	finished	,	Mr	.	Bronson	dismissed	the	waiter	,
什么时候	全部	有	完成的	,	先生	.	布朗森	解雇	这	服务员	,

一切结束后，布朗森先生让服务员打发走了。

[rɪ'kwestɪŋ] [hɪm][tuː; tə][send][ɪn][ðə; ði] [tuː] [men][ðə; ði] - [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

requesting	him	to	send	in	the	two	men	the	Markhams	had	seen	in	the	office	.
请求	他	到	发送	在	这	二	男人	这	-	有	已见	在	这	办公室	.

要求他把马克汉姆夫妇在办公室里看到的那两个人送过来。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['æbət] , [fred] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , [wen]

"	These	are	Mr	.	Howard	and	Mr	.	Abbot	,	Fred	,	"	said	the	lawyer	,	when
"	这些	是	先生	.	霍华德	和	先生	.	方丈	,	弗雷德	,	"	说	这	律师	,	什么时候

[ðə; ði][men][hæd; həd] ['entəd] .

the	men	had	entered	.
这	男人	有	进入	.

“这两位是霍华德先生和阿博特先生，弗雷德，”律师在两人进来后说道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vestəˌgetər] .

"	They	are	investigators	.
"	他们	是	调查人员	.

他们是调查人员。

" [ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [niːd] [help] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)]

"	The	reason	that	I	sent	for	you	two	boys	is	that	I	need	help	in	a	matter
"	这	原因	那	我	发送	为了	你	二	男孩们	是	那	我	需要	帮助	在	一个	事情

[kən'sɜːnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['mɑːrkəmz] [ə'feəz] ,

concerning	Mr	.	Markham's	affairs	,
有关	先生	.	马克姆的	事务	,

“我叫你们两个小伙子来，是因为我需要你们帮忙处理马克汉姆先生的事情。”

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [juː; jʊ] [ɪm'plɪsɪtli] .

and	I	knew	that	I	could	trust	you	implicitly	.
和	我	知道	那	我	可以	相信	你	隐式地	.

我知道我可以完全信任你。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] ['iːv(ə)n] [briːð] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mætə(r)][tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

You	mustn't	even	breathe	a	word	of	the	matter	to	any	one	.
你	不得	甚至	呼吸	一个	单词	的	这	事情	到	任何	一	.

你绝对不能向任何人透露这件事的半个字。

" ['tʃɑːli] [gɪbz] [ɪz][ɪn] ['mæntʃestə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['pɜːpəs] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['æbət] [ænd; ənd]

"	Charlie	Gibbs	is	in	Manchester	for	some	purpose	that	Mr	.	Abbot	and
"	查理	吉布斯	是	在	曼彻斯特	为了	一些	目的	那	先生	.	方丈	和

['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [wɪl] [suːn] [lɜːn] .

Mr	.	Howard	will	soon	learn	.
先生	.	霍华德	将要	很快	学习	.

“查理·吉布斯在曼彻斯特有其目的，阿博特先生和霍华德先生很快就会知道。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][hɪə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [neɪm] [nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] — [ðæt] [ɒv; əv] ['henri] ['sændəz] .

But	he	is	here	under	a	name	not	his	own	—	that	of	Henry	Sanders	.
但	他	是	这里	在下面	一个	姓名	不是	他的	自己的	—	那	的	亨利	桑德斯	.

但他在这里使用的是另一个名字——亨利·桑德斯。

" [fred] ,

"	Fred	,
"	弗雷德	,

弗雷德，

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rændɒlf] [həʊ'tel][ænd; ənd] [steɪ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][həʊ'tel] [tɪl] [juː; jʊ]

I	want	you	to	go	to	the	Randolph	Hotel	and	stay	about	the	hotel	till	you
我	想	你	到	去	到	这	兰道夫	酒店	和	停留	关于	这	酒店	直到	你

[siː] [gɪbz] .

see	Gibbs	.
看	吉布斯	.

我希望你去兰道夫酒店，在酒店附近待到见到吉布斯为止。

[wen] [juː; jʊ][duː; də] , [gəʊ][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ə'dres] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [raɪt] [neɪm] .

When	you	do	,	go	to	him	and	address	him	by	his	right	name	.
什么时候	你	做	,	去	到	他	和	地址	他	经过	他的	正确的	姓名	.

当你见到他时，走到他面前，直呼他的名字。

[hiː; hi] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] .

He	denied	his	identity	day	before	yesterday	.
他	否认	他的	身份	天	前	昨天	.

前天他否认了自己的身份。

" [dʒeɪmz] , ['æbət] [ænd; ənd] ['haʊəd] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ][həʊ'tel]['ɔːlsəʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt]

"	James	,	Abbot	and	Howard	will	be	in	the	hotel	also	,	but	you	must	not
"	詹姆斯	,	方丈	和	霍华德	将要	是	在	这	酒店	还	,	但	你	必须	不是

[spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

speak	to	them	.
说话	到	他们	.

“詹姆斯、艾伯特和霍华德也会在酒店里，但你不能和他们说话。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [gɪbz] .

They	are	to	witness	the	meeting	between	you	and	Gibbs	.
他们	是	到	证人	这	会议	之间	你	和	吉布斯	.

他们将见证你和吉布斯的会面。

" [æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lɔɪərz]

"	As	the	boys	realized	they	were	to	play	an	important	part	in	the	lawyer's
"	作为	这	男孩们	已实现	他们	是	到	玩	一个	重要的	部分	在	这	律师

[plæn][tuː; tə][klɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['mɑːrkəmz] [neɪm] ,

plan	to	clear	Mr	.	Markham's	name	,
计划	到	清除	先生	.	马克姆的	姓名	,

“当男孩们意识到他们将在律师为马克汉姆先生洗清罪名的计划中扮演重要角色时，

[ðeə(r)] [aɪz] [gruː] [bɪg] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [frɛdz] [ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] .

their	eyes	grew	big	with	excitement	,	and	even	Fred's	father	was	surprised	.
他们的	眼睛	生长	大的	和	激动	,	和	甚至	弗雷德的	父亲	曾是	惊讶	.

他们兴奋地睁大了眼睛，就连弗雷德的父亲也感到惊讶。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [niːd] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [ˈmɪstə(r)] . [ˈæbət] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊəd] [ɑː(r); ə(r)]

"	But	why	do	you	need	me	,	if	Mr	.	Abbot	and	Mr	.	Howard	are
"	但	为什么	做	你	需要	我	,	如果	先生	.	方丈	和	先生	.	霍华德	是

[tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ?

to	be	there	?
到	是	那里	?

“但是，如果艾伯特先生和霍华德先生都要到场，为什么还需要我呢？”

" [ɑːskt] [jʌŋ] [ˈbrɑːnsən] .

"	asked	young	Bronson	.
"	问	年轻的	布朗森	.

“年轻的布朗森问道。”

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [kɔːts] [ˈsʌmtaɪmz] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈpredʒədɪs] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈtestɪməni] [ɒv; əv]

"	Because	courts	sometimes	have	a	prejudice	against	the	testimony	of
"	因为	法院	有时	有	一个	偏见	反对	这	见证	的

[prəˈfeʃən(ə)l] [ɪnˈvestəˌgetər] , " [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] .

professional	investigators	,	"	replied	his	father	.
专业的	调查人员	,	"	回复	他的	父亲	.

“因为法院有时会对专业调查人员的证词抱有偏见，”他父亲回答说。

" [ˈhævɪŋ] [siːn] [gɪbz] , [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] .

"	Having	seen	Gibbs	,	you	know	him	.
"	拥有	已见	吉布斯	,	你	知道	他	.

“见过吉布斯的人都知道他。”

" [ðəʊ] [bəuθ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈsjuːmd] [wɪð] [æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ˈbeərɪŋ] [ðə; ði]

"	Though	both	boys	were	consumed	with	anxiety	to	learn	what	bearing	the
"	尽管	两个都	男孩们	是	消耗	和	焦虑	到	学习	什么	轴承	这

[aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][əˈpɒn][ðə; ði] [keɪs] ,

identification	would	have	upon	the	case	,
鉴别	会	有	之上	这	案件	,

“尽管两个男孩都非常焦虑地想知道身份识别会对案件产生什么影响，

[ðeɪ] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [tuː] [wel] [tuː; tə][ɑːsk] [ˈkwestʃənz] .

they	understood	the	nature	of	the	lawyer	too	well	to	ask	questions	.
他们	理解	这	自然	的	这	律师	也	出色地	到	问	问题	.

他们太了解这位律师的为人了，所以不敢多问。

" [hɪə(r)][ɪz][ten] [dˈɒləz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪkˈspensɪz] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbrɑːnsən] , [ˈhændɪŋ]

"	Here	is	ten	dollars	for	your	expenses	,	"	continued	Mr	.	Bronson	,	handing
"	这里	是	十	美元	为了	你的	开支	,	"	持续	先生	.	布朗森	,	处理

[ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [fred] .

the	money	to	Fred	.
这	钱	到	弗雷德	.

“这是你的十美元开销，”布朗森先生说着，把钱递给了弗雷德。

" [bʌt; bət][aɪ][woʊnt] [niːd] [ðæt] [mʌtʃ] , " [ˈproʊtestɪd; prəˈtestɪd][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	But	I	won't	need	that	much	,	"	protested	the	boy	.
"	但	我	惯于	需要	那	很多	,	"	抗议	这	男生	.

“但我不需要那么多，”男孩抗议道。

" [juː; jʊ] [meɪ] — [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] .

"	You	may	—	in	case	you	are	obliged	to	stay	at	the	hotel	a	day	or	so	.
"	你	可能	—	在	案件	你	是	有义务	到	停留	在	这	酒店	一个	天	或者	所以	.

“如果您被迫在酒店待上一两天，您可以这样做。”

[naʊ] , [gəʊ] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] . "

Now	**,**	**go**	**right**	**over**	**there**	**.**	**"**
现在	,	去	正确的	超过	那里	.	"

现在，直接过去。”

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ɪf] ['tʃɑːli] [gɪbz] [ɑːsks][ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ɪn] ['mæntʃestə(r)] ?

"	**What**	**shall**	**I**	**say**	**if**	**Charlie**	**Gibbs**	**asks**	**me**	**what**	**I**	**am**	**doing**	**in**	**Manchester**	**?**
"	什么	将	我	说	如果	查理	吉布斯	问	我	什么	我	是	正在做	在	曼彻斯特	?

“如果查理·吉布斯问我来曼彻斯特做什么，我该怎么回答？”

" [in'kwaiə] [fred] .

"	**inquired**	**Fred**	**.**
"	询问	弗雷德	.

弗雷德问道。

" [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	**Say**	**you**	**are**	**looking**	**for**	**work**	**,**	**"**	**replied**	**his**	**father**	**.**
"	说	你	是	寻找	为了	工作	,	"	回复	他的	父亲	.

“就说你在找工作，”他父亲回答道。

" [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] , [biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [hɪm] .

"	**When**	**you**	**see**	**him**	**,**	**be**	**sure**	**and**	**shake**	**hands**	**with**	**him**	**.**
"	什么时候	你	看	他	,	是	当然	和	摇	双手	和	他	.

“见到他时，一定要和他握手。”

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][mɔː(r)] [kəm'pliːt] ; [woʊnt][ˌaɪ 'tiː] , ['brɑːnsən] ? "

That	**will**	**make**	**the**	**identification**	**more**	**complete**	**;**	**won't**	**it**	**,**	**Bronson**	**?**	**"**
那	将要	制作	这	鉴别	更多的	完全的	;	惯于	它	,	布朗森	?	"

这样就能更准确地确认身份了，对吧，布朗森?

" [jes] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] .

"	**Yes**	**,**	**that's**	**a**	**good**	**idea**	**.**
"	是的	,	那就是	一个	好的	主意	.

“是的，这是个好主意。”

" ['iːgə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [fred] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ,

"	**Eager**	**to**	**begin**	**his**	**watch**	**,**	**Fred**	**hastened**	**to**	**the**	**hotel**	**,**
"	渴望的	到	开始	他的	手表	,	弗雷德	加快	到	这	酒店	,

弗雷德急于开始值班，匆匆赶往酒店。

[ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] [prə'siːdid] , [ə'pærəntli] ,

and	**dropped**	**into**	**a**	**chair**	**near**	**the**	**elevator**	**,**	**where**	**he**	**proceeded**	**,**	**apparently**	**,**
和	掉落	进入	一个	椅子	靠近	这	电梯	,	在哪里	他	继续	,	显然	,

[tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ,

to	**read**	**a**	**newspaper**	**,**
到	读	一个	报纸	,

然后他一屁股坐在电梯附近的椅子上，显然是开始看报纸了。

[ðəʊ] [ɪn] [ri'æləti] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪts] [edʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)]

though	**in**	**reality**	**he**	**was**	**looking**	**over**	**its**	**edge**	**at**	**the**	**people**	**who**	**passed**	**before**
尽管	在	现实	他	曾是	寻找	超过	它是	边缘	在	这	人们	WHO	通过了	前

[hɪm] .

him	**.**
他	.

但实际上，他是在俯瞰悬崖边缘，看着那些在他前面经过的人们。

['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ðæn; ðən][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [ɪn'vestəˌgetər] ['entə(r)] ,

Scarcely	**had**	**he**	**seated**	**himself**	**than**	**he**	**saw**	**the**	**two**	**investigators**	**enter**	**,**
几乎	有	他	坐着	他自己	比	他	锯	这	二	调查人员	进入	,

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['kləʊðzˌpɪn] ,

and	**finally**	**Clothespin**	**,**
和	最后	衣夹	,

他刚坐下，就看到两名调查员走了进来，最后是衣夹。

[ɔ:l] [θri:] [ɒv; əv] [hu:m] [tʊk] [tʃeəz] [wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɒtʃ] [fred] .

all	three	of	whom	took	chairs	whence	they	could	watch	Fred	.
全部	三	的	谁	采取	椅子	何处	他们	可以	手表	弗雷德	.

他们三人各自找了椅子坐下，以便能够看着弗雷德。

[wen] ['i:vnɪŋ] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] [gɪbz] ,

When	evening	came	without	Gibbs	,
什么时候	晚上	来了	没有	吉布斯	,

当夜幕降临，吉布斯却不见踪影时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [sɔ:] ['haʊəd] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][həʊ'tel] [desk] [ænd; ənd] [hɜ:d] [hɪm] [ɑ:sk] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['sændəz]

the	boy	saw	Howard	approach	the	hotel	desk	and	heard	him	ask	if	Mr	.	Sanders
这	男生	锯	霍华德	方法	这	酒店	桌子	和	听到	他	问	如果	先生	.	桑德斯

[hæd; həd] [left] .

had	left	.
有	左边	.

男孩看到霍华德走向酒店前台，听到他问桑德斯先生是否已经离开。

" [nəʊ] ; [hi:z] [stɪl] [hɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [klɑ:k] , " [bʌt; bət] [hi:z] [aʊt] .

"	No	;	he's	still	here	,	"	replied	a	clerk	,	"	but	he's	out	.
"	不	;	他是	仍然	这里	,	"	回复	一个	职员	,	"	但	他是	出去	.

“不，他还在这里，”一名店员回答说，“但他出去了。”

" [æt; ət] [ten] [ə'klɑ:k] [fred] [tʊk] [ə; eɪ] [ru:m] , [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪl] ['ɜ:li] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ]

"	At	ten	o'clock	Fred	took	a	room	,	returning	to	his	vigil	early	the	next	morning
"	在	十	点钟	弗雷德	采取	一个	房间	,	返回	到	他的	守夜	早期的	这	下一个	早晨

.

:
.

“十点钟，弗雷德找了个房间住下，第二天一大早就回去守夜。

[æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] , ['haʊəd] [in'kwaiə] [fɔ:(r); fə(r)] ['sændəz] ,

As	before	,	Howard	inquired	for	Sanders	,
作为	前	,	霍华德	询问	为了	桑德斯	,

和之前一样，霍华德询问桑德斯的情况。

[ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] .

and	learned	that	he	had	not	returned	to	the	hotel	the	previous	night	.
和	学习	那	他	有	不是	返回	到	这	酒店	这	以前的	夜晚	.

并得知他前一天晚上没有返回酒店。

[ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [pɑ:st] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ə'piəriŋ] ,

The	day	and	evening	passed	without	his	appearing	,
这	天	和	晚上	通过了	没有	他的	出现	,

白天黑夜过去了，他始终没有出现。

[ænd; ənd] [wen] ['fraɪdeɪ]['ɔ:lsəʊ] [went] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌmɑ:nt'gʌmərɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:]

and	when	Friday	also	went	by	without	a	sight	of	Montgomery's	brother	-	in	-	law
和	什么时候	星期五	还	去	经过	没有	一个	视线	的	蒙哥马利	兄弟	-	在	-	法律

, [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'keɪm] [ʌn'i:zi] .

,	the	boys	became	uneasy	.
,	这	男孩们	成为	不安	.

星期五，蒙哥马利的姐夫仍然没有出现，男孩们开始感到不安。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ɒv; əv] ['læn.dənz] ['vɪktəri] ,

They	had	learned	of	Landon's	victory	,
他们	有	学习	的	兰登的	胜利	,

他们已经得知了兰登的胜利。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]['bækstə(r)][ɪn] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] [geɪm] .

and	each	wanted	to	return	to	Baxter	in	time	for	the	deciding	game	.
和	每个	通缉	到	返回	到	巴克斯特	在	时间	为了	这	决定	游戏	.

两人都想及时赶回巴克斯特参加决定性的比赛。

[æz; əz] [fred] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['nɜːvəsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['lɒbi] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [sɪks] ,

As	Fred	was	walking	nervously	up	and	down	the	lobby	,	just	before	six	,
作为	弗雷德	曾是	步行	紧张地	向上	和	向下	这	大厅	,	只是	前	六	,

六点前不久，弗雷德焦躁地在大厅里来回踱步。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] ['entə(r)] [ðə; ði] [həʊ'tel] , [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] ,

he	saw	the	object	of	his	search	enter	the	hotel	,	go	to	the	desk	,
他	锯	这	目的	的	他的	搜索	进入	这	酒店	,	去	到	这	桌子	,

他看到他要找的人走进酒店，走到前台，

[ænd; ənd] [ðen] [stɑːt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] .

and	then	start	toward	the	elevator	.
和	然后	开始	朝向	这	电梯	.

然后朝着电梯走去。

" [waɪ] , [hə'ləʊ] , ['mɪstə(r)] . [gɪbz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm] ['bækstə(r)] , ['sʌd(ə)nli] ['stepɪŋ]

"	Why	,	hello	,	Mr	.	Gibbs	!	"	exclaimed	the	boy	from	Baxter	,	suddenly	stepping
"	为什么	,	你好	,	先生	.	吉布斯	!	"	惊呼	这	男生	从	巴克斯特	,	突然	步进

['fɔːwəd] .

forward	.
向前	.

“你好，吉布斯先生！”来自巴克斯特的男孩突然走上前去，大声说道。

[æt; ət] [ðə; ði] [neɪm] , [gɪbz] ['stɑːtɪd] ,

At	the	name	,	Gibbs	started	,
在	这	姓名	,	吉布斯	开始	,

听到这个名字，吉布斯开口说道：

[ænd; ənd] [kɑːst] [ə; eɪ] [swɪft] [glɑːns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [həʊ'tel] [desk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [klɑːks] [wɜː(r); wə(r)]

and	cast	a	swift	glance	toward	the	hotel	desk	to	see	if	the	clerks	were
和	投掷	一个	迅速	瞥一眼	朝向	这	酒店	桌子	到	看	如果	这	职员	是

['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

looking	toward	him	,
寻找	朝向	他	,

他迅速瞥了一眼酒店前台，看看服务员们是否在看他。

['faɪndɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [rɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] .

finding	to	his	evident	relief	that	they	were	not	.
寻找	到	他的	明显	宽慰	那	他们	是	不是	.

令他明显松了一口气的是，他发现他们并非如此。

" [waɪ] , [hə'ləʊ] , [fred] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ə'tempt] [æt; ət] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	Why	,	hello	,	Fred	,	"	he	replied	,	with	a	poor	attempt	at	a	smile	,
"	为什么	,	你好	,	弗雷德	,	"	他	回复	,	和	一个	贫穷的	试图	在	一个	微笑	,

“你好，弗雷德，”他回答道，脸上勉强挤出一个笑容。

[ænd; ənd] ['lɪmpli] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːst] [ə'pɒn] [hɪm] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ]

and	limply	shaking	the	hand	the	boy	forced	upon	him	,	"	what	are	you	doing
和	软弱无力	摇晃	这	手	这	男生	强制	之上	他	,	"	什么	是	你	正在做

[hɪə(r)] ? "

here	?	"
这里	?	"

他无力地握着男孩强行伸向他的手，问道：“你在这里做什么？”

" [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dʒɒb] , " [rɪ'plaɪd] [fred] .

"	Came	down	to	look	for	a	job	,	"	replied	Fred	.
"	来	向下	到	看	为了	一个	工作	,	"	回复	弗雷德	.

“我下来找工作，”弗雷德回答说。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊʒə(r)] .

By	this	time	,	the	man	had	recovered	his	composure	.
经过	这	时间	,	这	男人	有	恢复	他的	镇定	.

这时，那人已经恢复了镇定。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [geɪm] .

"	I	should	think	you	would	have	waited	till	after	the	game	.
"	我	应该	思考	你	会	有	等待	直到	后	这	游戏	.

“我以为你会等到比赛结束后再说。”

[bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːkəm] [tuː; tə] ['dezət] [hɪz; ɪz] [frendz] [wen] [ðeɪ] [niːd] [hɪm] ,

But	it's	just	like	a	Markham	to	desert	his	friends	when	they	need	him	,
但	它是	只是	喜欢	一个	马卡姆	到	沙漠	他的	朋友们	什么时候	他们	需要	他	,

但马克汉姆就是这样的人，总会在朋友需要他的时候抛弃他们。

" [sniə] [ðə; ði] [mæn] .

"	sneered	the	man	.
"	冷笑	这	男人	.

“那人冷笑道。”

" [doʊnt] [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] [mɒnt'gɒmərɪ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːkəm] ? " [ɑːskt] [fred] ['miːnɪŋli]

"	Don't	you	mean	a	Montgomery	,	instead	of	a	Markham	?	"	asked	Fred	meaningly
"	不	你	意思是	一个	蒙哥马利	,	反而	的	一个	马卡姆	?	"	问	弗雷德	有意义的

.

:

.

“你是不是想说蒙哥马利，而不是马卡姆？”弗雷德意味深长地问道。

[bʌt; bət] ['tʃɑːli] [gɪbz] ['nevə(r)] [dein] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['hʌrɪdli] ['entəd] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] .

But	Charlie	Gibbs	never	deigned	a	reply	,	and	hurriedly	entered	the	elevator	.
但	查理	吉布斯	绝不	设计	一个	回复	,	和	匆匆	进入	这	电梯	.

但查理·吉布斯始终不屑一顾，径直走进了电梯。

['smaɪlɪŋ] ['hæpɪli] [tuː; tə] [hɪm'self] , [fred] ['lɪŋgəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] [ðə; ði] [həʊ'tel] , [ænd; ənd] [ðen]

Smiling	happily	to	himself	,	Fred	lingered	a	few	minutes	in	the	hotel	,	and	then
微笑	快乐地	到	他自己	,	弗雷德	徘徊不去	一个	很少	分钟	在	这	酒店	,	和	然后

[went] [ˌaʊt'saɪd] ,

went	outside	,
去	外部	,

弗雷德脸上带着愉悦的微笑，在酒店里逗留了几分钟，然后走了出去。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [dʒɔɪnd] [baɪ] ['brɑːnsən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'vestəˌgetər] ,

where	he	was	quickly	joined	by	Bronson	and	the	investigators	,
在哪里	他	曾是	迅速地	加入	经过	布朗森	和	这	调查人员	,

布朗森和调查人员很快也赶到了现场。

[huː] [kən'grætʃu,leit] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]

who	congratulated	him	on	his	success	and	instructed	him	to	go	to	the
WHO	恭喜	他	在	他的	成功	和	指示	他	到	去	到	这

['lɔɪərz] ['ɒfɪs] .

lawyer's	office	.
律师	办公室	.

他祝贺他取得成功，并指示他去律师事务所。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'kʌmplɪʃt] ,

But	with	their	object	accomplished	,
但	和	他们的	目的	完成	,

但随着他们的目的达成，

[bəuθ] [bɔɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['riːtʃɪŋ] ['bækstə(r)] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [tiːm] .

both	boys	began	to	think	about	reaching	Baxter	in	time	to	accompany	the	team	.
两个都	男孩们	开始	到	思考	关于	到达	巴克斯特	在	时间	到	陪伴	这	团队	.

两个男孩开始考虑如何及时赶到巴克斯特，和球队一起出发。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ; [ɪz] [ðeə(r)] , ['fɑːðə(r)] ? " [ɑːskt] [dʒeɪmz] ,

"	There's	nothing	more	to	keep	us	;	is	there	,	father	?	"	asked	James	,
"	有	没有什么	更多的	到	保持	我们	;	是	那里	,	父亲	?	"	问	詹姆斯	,

“没有什么能再留住我们了，对吗，父亲？”詹姆斯问道。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['brɑːnsən][ænd; ənd]['mɪstə(r)] .

after	the	identification	had	been	reported	to	Mr	.	Bronson	and	Mr	.
后	这	鉴别	有	到过	据报道	到	先生	.	布朗森	和	先生	.

['mɑːkəm] .

Markham	.
马卡姆	.

在将身份确认结果报告给布朗森先生和马克汉姆先生之后。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['dɪnə(r)] .

"	Nothing	but	dinner	.
"	没有什么	但	晚餐	.

除了晚餐，什么也没有。

[waɪ] ? "

Why	?	"
为什么	?	"

为什么？ ”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][mʌst; məst][get] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [hɑːlz][maɪnd] . "

"	Because	we	must	get	back	and	relieve	Hal's	mind	.	"
"	因为	我们	必须	得到	后退	和	缓解	哈尔的	头脑	.	"

“因为我们必须回去，让哈尔安心。”

" [aɪl] ['telɪgrɑːf] [hɪm] .

"	I'll	telegraph	him	.
"	患病的	电报	他	.

我会给他发电报。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [kæn; kən][gəʊ][də'rekt][tuː; tə] ['wɪnθrəp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

You	boys	can	go	direct	to	Winthrop	in	the	morning	.
你	男孩们	能	去	直接的	到	温斯罗普	在	这	早晨	.

你们几个早上可以直接去温斯洛普。

" [frɛdz] ['fɑːðə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] [raɪd] [wʊd] ['taɪə(r)][ðem; ðəm] ,

"	Fred's	father	,	however	,	suggested	that	the	long	ride	would	tire	them	,
"	弗雷德的	父亲	,	然而	,	建议	那	这	长的	骑	会	胎	他们	,

然而，弗雷德的父亲却认为长途跋涉会让他们疲惫不堪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['faɪnəli] [ə'reɪndʒd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	it	was	finally	arranged	they	should	go	that	night	to	the	scene	of	the
和	它	曾是	最后	安排	他们	应该	去	那	夜晚	到	这	场景	的	这

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

最终安排他们当晚前往比赛现场。

[weə(r)] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ə'raɪv] [leɪt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sliːp] [ʌn'tɪl] [nuːn] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] .

where	,	though	they	would	arrive	late	,	they	could	sleep	until	noon	,	if	they	wished	.
在哪里	,	尽管	他们	会	到达	晚的	,	他们	可以	睡觉	直到	中午	,	如果	他们	希望	.

虽然他们会很晚才到达，但如果他们愿意，可以睡到中午。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['waɪəd][hæl] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] ['wɪnθrəp] [ɪn]['siːz(ə)n][tuː; tə] [pleɪ] ,

Accordingly	,	the	boys	wired	Hal	they	would	be	at	Winthrop	in	season	to	play	,
因此	,	这	男孩们	有线	哈尔	他们	会	是	在	温斯罗普	在	季节	到	玩	,

于是，男孩们发电报告诉哈尔，他们会在赛季期间到温斯洛普参加比赛。

[ænd; ənd] [ðen] [pɑːst] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] .

and	then	passed	a	pleasant	evening	with	their	fathers	.
和	然后	通过了	一个	令人愉快的	晚上	和	他们的	父亲们	.

然后她们和父亲们度过了一个愉快的夜晚。

" [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪə(r)] , [fred] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['brɑːnsən] ,

"	Tell	your	mother	to	keep	up	her	cheer	,	Fred	,	"	said	Mr	.	Bronson	,
"	告诉	你的	母亲	到	保持	向上	她	欢呼	,	弗雷德	,	"	说	先生	.	布朗森	,

“弗雷德，告诉你妈妈要保持乐观，”布朗森先生说。

[æz; əz] [hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [gʊd] - [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [treɪn] .

as	he	bade	the	boys	good	-	night	at	the	train	.
作为	他	巴德	这	男孩们	好的	-	夜晚	在	这	火车	.

他在火车上向男孩们道晚安。

" [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [aɪl] [biː; bi] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] , " ['ædɪd] [hɪz; ɪz]

"	And	tell	her	I'll	be	home	for	the	Fourth	of	July	,	"	added	his
"	和	告诉	她	患病的	是	家	为了	这	第四	的	七月	,	"	额外	他的

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

“告诉她我会在七月四日回家，”他父亲补充道。

[ə'raɪvd] [æt; ət] ['wɪnθrəp] [æt; ət] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [fred] [ænd; ənd] ['brɑːnsən] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ]

Arrived	at	Winthrop	at	two	in	the	morning	,	Fred	and	Bronson	went	to	a
到达的	在	温斯罗普	在	二	在	这	早晨	,	弗雷德	和	布朗森	去	到	一个

[həʊ'tel] ,

hotel	,
酒店	,

凌晨两点到达温斯洛普后，弗雷德和布朗森去了酒店。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [saʊnd] [ə'sliːp] .

and	were	soon	sound	asleep	.
和	是	很快	声音	睡着了	.

很快，他们就睡着了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[bɑːts] ['miːnnəs]

BART'S	MEANNESS
巴特的	卑鄙

巴特的刻薄

[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [baɪ] ['eni] [ˌmɪs'tʃɑːns] , [hæl] [brɔːt] [bɑːt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tiːm] .

Not	to	be	caught	by	any	mischance	,	Hal	brought	Bart	along	with	the	team	.
不是	到	是	捕捉	经过	任何	灾难	,	哈尔	带来	巴特	沿着	和	这	团队	.

为了避免任何意外，哈尔把巴特也带上了队伍。

[wɜːd] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bækstə(r)] [kən'tɪndʒənt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [stɑːz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Word	had	been	passed	among	the	Baxter	contingent	that	the	two	stars	of	the
单词	有	到过	通过了	之中	这	巴克斯特	队伍	那	这	二	明星	的	这

[fɜːst] [geɪm] [wʊd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [naɪn] [æt; ət] ['wɪnθrəp] ,

first	game	would	join	the	nine	at	Winthrop	,
第一的	游戏	会	加入	这	九	在	温斯罗普	,

巴克斯特队内部已经传出消息，第一场比赛中的两名明星球员将与另外九名球员一起前往温斯洛普。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɪn'kwaɪə] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

and	when	they	reached	the	town	,	the	students	inquired	anxiously	for	them	.
和	什么时候	他们	达到	这	镇	,	这	学生	询问	焦虑地	为了	他们	.

当他们到达镇上时，学生们焦急地打听他们的下落。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

But	no	one	could	give	them	any	information	.
但	不	一	可以	给	他们	任何	信息	.

但没有人能给他们提供任何信息。

[mʌtʃ] ['wʌrid] , [hæl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tiːm] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] [pɑːk] ,

Much	**worried**	**,**	**Hal**	**took**	**his**	**team**	**to**	**the**	**ball**	**park**	**,**
很多	担心	,	哈尔	采取	他的	团队	到	这	球	公园	,

哈尔忧心忡忡，带着他的队员们去了棒球场。

[weə(r)] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['præktɪs] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['daɪmənd]

where	**they**	**put**	**in**	**a**	**good**	**practice**	**in**	**order**	**to**	**acquaint**	**themselves**	**with**	**the**	**diamond**
在哪里	他们	放	在	一个	好的	实践	在	命令	到	熟人	他们自己	和	这	钻石

.

:

.

他们会进行充分的练习，以便熟悉钻石的特性。

[wen] [ðə; ði] ['lændən] [sə'pɔːtəz] [ə'raɪvd] , [ðeɪ] [riˈdʒɔis] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [fred] [ænd; ənd]['brɑːnsən]

When	**the**	**Landon**	**supporters**	**arrived**	**,**	**they**	**rejoiced**	**to**	**learn**	**that**	**Fred**	**and**	**Bronson**
什么时候	这	兰登	支持者	到达的	,	他们	欣喜若狂	到	学习	那	弗雷德	和	布朗森

[wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] ,

were	**missing**	**,**
是	丢失的	,

兰登的支持者们赶到后，得知弗雷德和布朗森失踪了，都欣喜若狂。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [wʌn] .

declaring	**the**	**game**	**was**	**as**	**good**	**as**	**won**	**.**
声明	这	游戏	曾是	作为	好的	作为	韩元	.

宣布比赛胜负已定。

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)] ['prɒfəsi] [siːmd] [truː] ,

Indeed	**,**	**their**	**prophecy**	**seemed**	**true**	**,**
的确	,	他们的	预言	似乎	真的	,

事实上，他们的预言似乎成真了。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪm] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [feɪld] [tuː; tə]

for	**as**	**the**	**time**	**for**	**the**	**game**	**approached**	**and**	**the**	**two**	**boys**	**failed**	**to**
为了	作为	这	时间	为了	这	游戏	接近	和	这	二	男孩们	失败的	到

[ə'pɪə(r)] ,

appear	**,**
出现	,

比赛时间临近，那两个男孩却迟迟没有出现。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bækstə(r)] [naɪn] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['nɜːvəs] .

the	**members**	**of**	**the**	**Baxter**	**nine**	**grew**	**more**	**and**	**more**	**nervous**	**.**
这	成员	的	这	巴克斯特	九	生长	更多的	和	更多的	紧张的	.

巴克斯特九人组的成员们越来越紧张。

['veɪnli] [hæl][ænd; ənd]['sændˌaʊ] [traɪd] [tuː; tə] ['ræli] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [wɜːdz] [ʃəʊd] [ðeə(r)] [əʊn]

Vainly	**Hal**	**and**	**Sandow**	**tried**	**to**	**rally**	**them**	**,**	**but**	**their**	**words**	**showed**	**their**	**own**
徒劳地	哈尔	和	桑多	尝试	到	集会	他们	,	但	他们的	字	显示	他们的	自己的

[æŋ'zaɪəti] ,

anxiety	**,**
焦虑	,

哈尔和桑多试图安抚他们，但徒劳无功，他们的话语也暴露出他们自身的焦虑。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] [feɪld] .

and	**,**	**therefore**	**failed**	**.**
和	,	所以	失败的	.

因此，失败了。

[ə'ləʊn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tiːm] [ɔː(r)] [sə'pɔːtəz] , [bɑːt] [wɒz; wəz] ['hæpi] .

Alone	**of**	**all**	**the**	**team**	**or**	**supporters**	**,**	**Bart**	**was**	**happy**	**.**
独自的	的	全部	这	团队	或者	支持者	,	巴特	曾是	快乐的	.

在所有队员和支持者中，只有巴特感到高兴。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv][g'ɜ:lz][frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]

His	**mother**	**had**	**brought**	**a**	**party**	**of**	**girls**	**from**	**out**	**of**	**town**	**to**	**see**	**the**
他的	母亲	有	带来	一个	派对	的	女孩们	从	出去	的	镇	到	看	这

[geɪm] ,

game	**,**
游戏	,

他母亲从外地带了一群女孩来看比赛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊli] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['pɪtʃɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [sək'sesf(ə)l] ,

and	**the**	**bully**	**realized**	**that**	**if**	**his**	**pitching**	**were**	**not**	**successful**	**,**
和	这	欺负	已实现	那	如果	他的	投球	是	不是	成功的	,

而那个恶霸意识到，如果他的投球不成功，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [ðə; ði] [dɪ'fi:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ti:m] [meɪts] - ['nɜ:vəsnəs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]

he	**could**	**lay**	**the**	**defeat**	**to**	**his**	**team**	**mates**	**'**	**nervousness**	**over**	**the**	**absence**	**of**
他	可以	躺	这	击败	到	他的	团队	伙伴们	-	紧张	超过	这	缺席	的

[fred] [ænd; ənd]['brɑ:nsən] .

Fred	**and**	**Bronson**	**.**
弗雷德	和	布朗森	.

他可以将失利归咎于队友们因弗雷德和布朗森缺席而产生的紧张情绪。

['mi:nwaɪl] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌri] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɔ:zɪŋ] ,

Meanwhile	**,**	**unconscious**	**of**	**the**	**worry**	**they**	**were**	**causing**	**,**
同时	,	无意识	的	这	担心	他们	是	导致	,

与此同时，他们却丝毫没有意识到自己给别人带来的担忧。

[ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt]

and	**exhausted**	**by**	**the**	**excitement**	**of**	**the**	**identification**	**and**	**the**	**long**	**night**
和	筋疲力尽的	经过	这	激动	的	这	鉴别	和	这	长的	夜晚

['dʒɜ:ni] ,

journey	**,**
旅行	,

既因辨认身份的兴奋，又因漫长的夜间旅程而疲惫不堪，

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sli:pɪŋ] ['saʊndli] .

the	**two**	**boys**	**were**	**sleeping**	**soundly**	**.**
这	二	男孩们	是	睡眠	稳固地	.

两个男孩睡得很香。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [fred] [wəʊk] [ʌp] .

Of	**a**	**sudden**	**,**	**however**	**,**	**Fred**	**woke**	**up**	**.**
的	一个	突然	,	然而	,	弗雷德	觉醒	向上	.

然而，弗雷德突然醒了过来。

['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] ['deɪlaɪt] , [hi:; hi] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

Noting	**the**	**bright**	**daylight**	**,**	**he**	**aroused**	**his**	**companion**	**.**
注意到	这	明亮的	日光	,	他	被唤醒	他的	伴侣	.

他注意到明亮的日光，便叫醒了同伴。

" [si:] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ; [kwɪk] !

"	**See**	**what**	**time**	**it**	**is**	**;**	**quick**	**!**
"	看	什么	时间	它	是	;	快的	!

“看看现在几点了；快点！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

['sli:pɪli] , ['brɑ:nsən]['fʌmb(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [æt; ət][lɑ:st] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

Sleepily	**,**	**Bronson**	**fumbled**	**in**	**his**	**clothes**	**,**	**at**	**last**	**finding**	**his**	**watch**	**.**
昏昏欲睡地	,	布朗森	笨手笨脚	在	他的	衣服	,	在	最后的	寻找	他的	手表	.

布朗森睡眼惺忪地在衣服里摸索，最后终于找到了他的手表。

" [maɪ] [aɪ] !
" My eye !
" 我的 眼睛 !

我的眼睛！

[ɪts] [wʌn] [ˌfɪf'tiːn] !
It's one fifteen !
它是 一 十五 !

一点十五分！

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [tuː] , " [kraɪd] [fred] .
" And the game begins at two , " cried Fred .
" 和 这 游戏 开始 在 二 , " 哭 弗雷德 .

“比赛两点开始！”弗雷德喊道。

" [hæl][mʌst; məst][biː; bi] ['wʌrid] [tuː; tə] [deθ] .
" Hal must be worried to death .
" 哈尔 必须 是 担心 到 死亡 .

“哈尔肯定担心死了。”

[kwɪk] ! ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] .
Quick ! into your clothes .
快的 ! 进入 你的 衣服 .

快！穿上衣服。

[wiːl; wil] [get] [ə; eɪ] [baɪt] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [haɪk] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːk] .
We'll get a bite to eat and hike out to the park .
出色地 得到 一个 咬 到 吃 和 远足 出去 到 这 公园 .

我们先吃点东西，然后徒步去公园。

" ['ɪntuː][ðeə(r)] [kləʊðz] [ðə; ði] [bɔɪz] ['lɪtərəli] [fluː] , [bʌt; bət][æz; əz][bəuθ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]
" Into their clothes the boys literally flew , but as both realized the necessity of
" 进入 他们的 衣服 这 男孩们 字面上地 飞翔 , 但 作为 两个都 已实现 这 必要性 的
[ə; eɪ] [gʊd] [miːl] ,
a good meal ,
一个 好的 一顿饭 ,

“男孩们飞快地穿好衣服，但两人都意识到需要好好吃一顿饭，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['hʌri] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] [ˌʌn'djuːli] ,
they did not hurry their dinner unduly ,
他们 做过 不是 匆忙 他们的 晚餐 过度 ,

他们并没有匆忙吃晚饭。

['setɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['daɪmənd] [æt; ət] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [tuː] [ɪn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ]
setting out for the diamond at ten minutes before two in a carriage which
环境 出去 为了 这 钻石 在 十 分钟 前 二 在 一个 运输 哪个
['brɑːnsən] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['haɪərɪŋ] .
Bronson insisted upon hiring .
布朗森 坚持 之上 招聘 .

下午两点差十分，他们乘坐布朗森坚持要租用的马车出发前往钻石矿。

[ðə; ði] [siːts] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [naɪn] , ['tʃɪərɪŋ] , ['tuːtɪŋ] [hɔːnz]
The seats were filled with followers of the rival nines , cheering , tooting horns
这 座位 是 已填 和 追随者 的 这 竞争对手 九 , 欢呼 , 嘟嘟 角
[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,
and singing ,
和 歌唱 ,

座位上坐满了对手球队的球迷，他们欢呼雀跃，鸣笛唱歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleər] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːmɪŋ] [ʌp] [wen] [fred] [ænd; ənd]['brɑːnsən] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	the	players	were	warming	up	when	Fred	and	Bronson	rushed	into	the
和	这	玩家	是	变暖	向上	什么时候	弗雷德	和	布朗森	匆忙	进入	这

['dresɪŋ] - [ruːm] .

dressing	-	room	.
敷料	-	房间	.

球员们正在热身，这时弗雷德和布朗森冲进了更衣室。

['siːzɪŋ] [ðeə(r)] [suːts] , [wɪtʃ] [hæl][hæd; həd] [brɔːt] ,

Seizing	their	suits	,	which	Hal	had	brought	,
抓住	他们的	西装	,	哪个	哈尔	有	带来	,

他们扣下哈尔带来的诉讼文件，

[ðeɪ] [trɔt] ['ɒntə][ðə; ði] [fiːld] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɒsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnɪŋz]

they	trotted	onto	the	field	just	as	the	two	captains	were	tossing	for	innings
他们	小跑	到	这	场地	只是	作为	这	二	队长	是	抛掷	为了	局

.

:
.

他们小跑着进入球场，当时两位队长正在掷硬币决定哪队先攻。

[æz; əz][ðə; ði]['bækstə(r)] ['stjʊdnts] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] [fɔːm] ,

As	the	Baxter	students	caught	sight	of	the	yellow	head	and	the	tall	form	,
作为	这	巴克斯特	学生	捕捉	视线	的	这	黄色的	头	和	这	高的	形式	,

当巴克斯特的学生们看到那个黄头发的身影和高大的身形时，

[ðeɪ] [rəʊz][tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .

they	rose	to	their	feet	.
他们	玫瑰	到	他们的	脚	.

他们站了起来。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

"	Here	they	are	!
"	这里	他们	是	!

“它们就在这里！”

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

Here	they	are	!
这里	他们	是	!

它们来了！

" [ðeɪ] [rɔːd] .

"	they	roared	.
"	他们	咆哮	.

他们咆哮起来。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːmz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['lændən] [ænd; ənd] ['wɪnθrəp]

Instantly	the	eyes	of	the	teams	and	of	all	the	Landon	and	Winthrop
即刻	这	眼睛	的	这	团队	和	的	全部	这	兰登	和	温斯罗普

[spek'tetər] [wɜː(r); wə(r)] ['fəʊkəst] [ə'pɒn][ðə; ði] [tuː] [leɪt] [ə'raɪvlz] .

spectators	were	focused	upon	the	two	late	arrivals	.
观众	是	专注	之上	这	二	晚的	到达	.

兰登和温斯罗普两队队员以及所有观众的目光立刻都集中在了这两位迟到的队员身上。

[ðə; ði]['bækstə(r)] ['pleər] [rʌʃt] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , ['haʊlɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] .

The	Baxter	players	rushed	toward	them	,	howling	with	joy	.
这	巴克斯特	玩家	匆忙	朝向	他们	,	嚎叫	和	喜悦	.

巴克斯特队的队员们欢呼雀跃地冲向他们。

" [kæn; kən][ai][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][wɔːm][ʌp][maɪ]['pɪtʃə(r)] ? " [ɑːskt][hæl][ɒv; əv][ðə; ði]['lændən]
" Can I have time to warm up my pitcher ? " asked Hal of the Landon
" 能 我 有 时间 到 温暖的 向上 我的 投手 ? " 问 哈尔 的 这 兰登
['kæptɪn] .
captain .
队长 .

“我能有时间让我的投手热身吗？”哈尔问兰登队的队长。

" [nəʊ] . [juːv] [gɒt] [mɒnt'gɒməri] ['redi] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪtʃəl] .
" No . You've got Montgomery ready , " returned Mitchell .
" 不 . 你已经 得到 蒙哥马利 准备好 , " 返回 米切尔 .

“不，你已经把蒙哥马利准备好了。”米切尔回答道。

[bʌt; bət][hæl][dɪd][nɒt][prə'pəʊz][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['bʊli] [ɪf][hiː; hi][kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'tiː] .
But Hal did not propose to use the bully if he could help it .
但 哈尔 做过 不是 提出 到 使用 这 欺负 如果 他 可以 帮助 它 .

但哈尔表示，如果可以的话，他不会利用那个恶霸。

" [heɪ] , ['brɑːnsən] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][fɪt][tuː; tə][gəʊ] [raɪt] [ɪn] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['kæptɪn] .
" Hey , Bronson , are you fit to go right in ? " asked his captain .
" 嘿 , 布朗森 , 是 你 合身 到 去 正确的 在 ? " 问 他的 队长 .

“嘿，布朗森，你身体状况允许上场吗？”他的队长问道。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)]['lɪmbə(r)][ʌp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] . "
" I'd rather limber up a minute or two . "
" ID 相当 柔韧 向上 一个 分钟 或者 二 . "

“我宁愿先活动活动筋骨一两分钟。”

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][pɑːs][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['lændən] [bɔɪz] .
" Well , you can pass a couple of the Landon boys .
" 出色地 , 你 能 经过 一个 夫妻 的 这 兰登 男孩们 .

“嗯，你可以把兰登家的几个男孩放过。”

['ðætl] [gɪv] [juː; jʊ] [eɪt] [bɔːlz] , " [ɪk'skleɪmd] ['sændˌəʊ] .
That'll give you eight balls , " exclaimed Sandow .
那将 给 你 八 球 , " 惊呼 桑多 .

“那你就能得到八个球了，”桑多说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][həʊld] - [ɪm] [seɪf] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .
" You can hold ' em safe easy enough .
" 你 能 抓住 - 呃 安全的 简单的 足够的 .

“你可以很轻松地保护它们。”

" [ðə; ði][təʊn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɪg][fɜːst]['beɪsmən] [spəʊk][wɒz; wəz] [nʌn] [tuː]['plez(ə)nt] ,
" The tone in which the big first baseman spoke was none too pleasant ,
" 这 语气 在 哪个 这 大的 第一的 垒手 辐 曾是 没有任何 也 令人愉快的 ,

这位身材高大的一垒手说话的语气很不友好。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] ['mɪtʃəlz] [rɪ'fjuːz(ə)l] [ˌʌn'spɔːtsmənlaɪk] .
for he thought Mitchell's refusal unsportsmanlike .
为了 他 想法 米切尔的 拒绝 不道德行为 .

因为他认为米切尔的拒绝有违体育精神。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bækstə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd][ðeə(r)] [rɪ'vendʒ] [ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ðə; ði] [tɔːnt] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]
But the Baxter boys had their revenge in the flush the taunt brought to the
但 这 巴克斯特 男孩们 有 他们的 复仇 在 这 冲洗 这 嘲讽 带来 到 这
['lændən] ['kæptɪnz] [feɪs] .
Landon captain's face .
兰登 船长的 脸 .

但巴克斯特家的男孩们很快就报了仇，兰登队长的脸上顿时泛起了红晕。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [geɪm] , [hæl] [wʌn] [ðə; ði] [tɒs] , [ænd; ənd] [ə'gen] [tʃəʊz] [ðə; ði] [fiːld] .

As	in	the	first	game	,	Hal	won	the	toss	,	and	again	chose	the	field	.
作为	在	这	第一的	游戏	,	哈尔	韩元	这	折腾	,	和	再次	选择	这	场地	.

和第一场比赛一样，哈尔赢得了掷硬币，再次选择了场地。

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][juːz][ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [bɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] ,

"	Shall	you	use	me	?	"	asked	Bart	of	his	captain	,
"	将	你	使用	我	?	"	问	巴特	的	他的	队长	,

“你会用我吗？”巴特问他的船长。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [tiːm] [meɪts] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] .

as	his	team	mates	started	for	their	positions	.
作为	他的	团队	伙伴们	开始	为了	他们的	职位	.

当他的队友们各就各位时。

" [nɒt] [ɪf] ['brɑːnsən] [gəʊz] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [hæl] .

"	Not	if	Bronson	goes	right	,	"	replied	Hal	.
"	不是	如果	布朗森	去	正确的	,	"	回复	哈尔	.

“如果布朗森走对了路，那就不会了，”哈尔回答道。

" [ðen] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð] [maɪ] [frendz] .

"	Then	I'm	going	up	to	sit	with	my	friends	.
"	然后	我是	去	向上	到	坐	和	我的	朋友们	.

然后我就上去和朋友们坐在一起。

[juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ɪn] ['hoʊlkəm] [ɔː(r)] ['sænd,aʊ] , [ɪf] ['kləʊðz,pɪn] [bləʊz] [ʌp] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði] ['bʊli] .

You	can	put	in	Holcomb	or	Sandow	,	if	Clothespin	blows	up	,	"	retorted	the	bully	.
你	能	放	在	霍尔科姆	或者	桑多	,	如果	衣夹	打击	向上	,	"	反驳	这	欺负	.

“如果衣夹爆炸了，你可以换上霍尔科姆或者桑多，”恶霸反驳道。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [jʊd] [steɪ] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] , " [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] .

"	I'd	rather	you'd	stay	on	the	field	,	"	declared	his	captain	.
"	ID	相当	你会	停留	在	这	场地	,	"	声明	他的	队长	.

“我宁愿你留在场上，”他的队长说道。

" [bʌt; bət][aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi] [wɪð] [maɪ] [frendz] .

"	But	I'd	rather	be	with	my	friends	.
"	但	ID	相当	是	和	我的	朋友们	.

但我更愿意和朋友们在一起。

" [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [bɑːt] [krɒst] [ðə; ði] ['daɪmənd] ,

"	And	,	turning	on	his	heel	,	Bart	crossed	the	diamond	,
"	和	,	转弯	在	他的	脚跟	,	巴特	交叉	这	钻石	,

“然后，巴特转身，穿过了菱形区域。”

['dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [gests] [ɪn][ðə; ði][grænd][stænd] .

joining	his	mother	and	guests	in	the	grand	stand	.
加入	他的	母亲	和	客人	在	这	盛大	站立	.

他与母亲和宾客们一起坐在看台上。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] .

"	Aren't	you	going	to	play	?	"	exclaimed	one	of	the	girls	.
"	不是	你	去	到	玩	?	"	惊呼	一	的	这	女孩们	.

“你们不玩吗？”其中一个女孩喊道。

" [nəʊ] ; ['mɑːrkəmz] [gæŋ] [rʌnz] [ðə; ði] [tiːm] . "

"	No	;	Markham's	gang	runs	the	team	.	"
"	不	;	马克姆的	帮派	跑步	这	团队	.	"

“不，马克汉姆的团伙控制着这支球队。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ʃudnt] [ə'ləʊ] [ðeə(r)] ['dʒeləsi] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [gʊd] ['pleɪə(r)] [laɪk] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv]
" But they shouldn't allow their jealousy to keep a good player like you out of
" 但 他们 不应该 允许 他们的 妒忌 到 保持 一个 好的 玩家 喜欢 你 出去 的
[ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] [geɪm] ,
the deciding game ,
这 决定 游戏 ,

但他们不应该因为嫉妒而将像你这样优秀的球员排除在决定性的比赛之外。

" [dɪ'kleəd] [ə'nʌðə(r)] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] .
" declared another member of the party .
" 声明 其他 成员 的 这 派对 .

“另一位党员宣称。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [nju:] ['mɑ:kəm] , [jʊd] [ˌʌndə'stænd] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['bʊli] ,
" If you knew Markham , you'd understand , " returned the bully ,
" 如果 你 知道 马卡姆 , 你会 理解 , " 返回 这 欺负 ,

“如果你了解马卡姆，你就会明白了，”恶霸回答道。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌtəli] [fɔ:ls] [ɪm'preʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .
rejoicing at the utterly false impression he had given of his rival .
欢欣鼓舞 在 这 完全地 错误的 印象 他 有 给定 的 他的 竞争对手 .

他为自己给对手留下的完全错误的印象而感到高兴。

['fɜ:ðə(r)] ['efət] [tu:; tə]['predʒədɪs][hɪz; ɪz] [frendz] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði] [jel] [ðæt] [ə'rəʊz][frɒm; frəm]
Further effort to prejudice his friends was forgotten in the yell that arose from
更远 努力 到 偏见 他的 朋友们 曾是 被遗忘的 在 这 叫喊 那 出现 从
[ðə; ði] ['lændən] [stænd] .
the Landon stand .
这 兰登 站立 .

兰登看台上响起的叫喊声，让他彻底忘记了进一步诋毁朋友的努力。

" [wɪv] [gɒt] [hɪm] ['gəʊɪŋ] !
" We've got him going !
" 我们已经 得到 他 去 !

“我们让他上场了！”

[wɪv] [gɒt] [hɪm] ['gəʊɪŋ] !
We've got him going !
我们已经 得到 他 去 !

我们让他行动起来了！

" [haul] [ðə; ði] ['stjʊdnts] .
" howled the students .
" 嚎叫 这 学生 .

学生们嚎叫起来。

['æktɪŋ] [ɒn] ['sænd,aʊz] [sə'dʒestʃən] , ['brɑ:nsən][hæd; həd] [pɑ:st] [bəuθ][ðə; ði][fɜ:st][ænd; ənd]['sekənd]
Acting on Sandow's suggestion , Bronson had passed both the first and second
表演 在 桑多 建议 , 布朗森 有 通过了 两个都 这 第一的 和 第二
['lændən] ['bætə] ,
Landon batters ,
兰登 击球手 ,

按照桑多的建议，布朗森先后三振了兰登队的第一和第二位击球手。

['pɪtʃɪŋ] [bɔ:lz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [hɪt] , [tu:; tə]['lɪmbə(r)] [ʌp] .
pitching balls that were impossible to hit , to limber up .
投球 球 那 是 不可能的 到 打 , 到 柔韧 向上 .

投一些根本打不到的球来热身。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [spek'tetər] [sɔ:] [ðə; ði] ['sekənd] ['pleɪə(r)] [trɒt] [tu:; tə] [fɜ:st] [beɪs] ,
But when the spectators saw the second player trot to first base ,
但 什么时候 这 观众 锯 这 第二 玩家 小跑 到 第一的 根据 ,

但当观众们看到第二名球员小跑上一垒时，

[ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðə; ði]['wʌndə(r)] ['pɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɒf] [deɪ] ,

they	believed	the	wonder	pitcher	was	having	an	off	day	,
他们	相信	这	想知道	投手	曾是	拥有	一个	离开	天	,

他们认为这位神奇投手今天状态不佳。

[waɪl] [ðə; ði]['bækstə(r)] [sə'pɔːtəz] ['krɪtɪsaɪzd] [hæl][fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] ['brɑːnsən][tuː; tə][ðə; ði][bɒks]

while	the	Baxter	supporters	criticized	Hal	for	sending	Bronson	to	the	box
尽管	这	巴克斯特	支持者	批评	哈尔	为了	发送	布朗森	到	这	盒子

[wɪ'ðaʊt] [prɪ'lɪmɪnəri] [wɜːk] .

without	preliminary	work	.
没有	初步的	工作	.

而巴克斯特的支持者则批评哈尔在没有进行任何准备工作的情况下就将布朗森送上罚球台。

[æz; əz] ['naɪðə(r)] ['sænd,aʊ][ɔː(r)][hæl][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['fɔːrmərz] [rɪ'mɑːk] ['sɪəriəsli] , [ðə; ði] ['kæptɪn]

As	neither	Sandow	or	Hal	had	taken	the	former's	remark	seriously	,	the	captain
作为	两者都不	桑多	或者	哈尔	有	已采取	这	前任的	评论	严重地	,	这	队长

[ræn][tuː; tə]['brɑːnsən] .

ran	to	Bronson	.
跑	到	布朗森	.

由于桑多和哈尔都没有把前者的话当回事，船长便跑去找布朗森。

" ['hædnt] [aɪ]['betə(r)] [let] ['hoʊlkəm] [wɜːk] [waɪl] [juː; jʊ] [wɔːm] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][nekst] ['ɪnɪŋ] ?

"	Hadn't	I	better	let	Holcomb	work	while	you	warm	up	for	next	inning	?
"	之前没有	我	更好的	让	霍尔科姆	工作	尽管	你	温暖的	向上	为了	下一个	局	?

“我难道不应该让霍尔科姆继续工作，而你则为下一局热身吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .

"	he	asked	anxiously	.
"	他	问	焦虑地	.

他焦急地问道。

" [aɪm] [wɔːm] [ʌp] , [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] .

"	I'm	warmed	up	,	now	,	"	replied	the	pitcher	.
"	我是	温暖	向上	,	现在	,	"	回复	这	投手	.

“我已经热身完毕了，”投手回答道。

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

"	Don't	worry	about	me	.
"	不	担心	关于	我	.

别担心我。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kʌt] [luːs] .

I'm	going	to	cut	loose	.
我是	去	到	切	松动的	.

我要彻底放松一下。

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [geɪm] [tuː; tə][həʊld] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] . "

There's	no	other	game	to	hold	back	for	.	"
有	不	其他	游戏	到	抓住	后退	为了	.	"

没有其他比赛值得我保留了。

" [ɔːl] [raɪt] ; [kʌt] [luːs] , " [grɪnd] [hæl] , ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]['sentə(r)] [fiːld] .

"	All	right	;	cut	loose	,	"	grinned	Hal	,	running	back	to	his	position	in	center	field	.
"	全部	正确的	;	切	松动的	,	"	咧嘴一笑	哈尔	,	跑步	后退	到	他的	位置	在	中心	场地	.

“好了，放手一搏吧，”哈尔咧嘴一笑，跑回了中外野的位置。

" [ðæt] ['kæptɪn] [mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd] ['simpəθaiz] [wɪð]

"	That	captain	must	be	crazy	,	"	declared	the	girl	who	had	sympathized	with
"	那	队长	必须	是	疯狂的	,	"	声明	这	女孩	WHO	有	同情	和

[bɑːt] ,

Bart	,
巴特	,

“那个船长一定是疯了，”那个同情巴特的女孩说道。

[æz; əz] ['kləʊðzˌpɪn] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði][bɒks] .

as	Clothespin	continued	in	the	box	.
作为	衣夹	持续	在	这	盒子	.

衣夹继续留在盒子里。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ]['brɑːnsən][wɒz; wəz] ['mɑːrkəmz] [frend] , " [sniə] [ðə; ði] ['bʊli] ,

"	I	told	you	Bronson	was	Markham's	friend	,	"	sneered	the	bully	,
"	我	讲述	你	布朗森	曾是	马克姆的	朋友	,	"	冷笑	这	欺负	,

“我早就告诉过你，布朗森是马克汉姆的朋友，”恶霸冷笑道。

[waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lændən] [saɪd] [keɪm] ['bleɪt(ə)nt] [tuːts] [ɒv; əv] [gliː] .

while	from	the	Landon	side	came	blatant	toots	of	glee	.
尽管	从	这	兰登	边	来了	明目张胆	嘟嘟	的	高兴	.

而兰登那边则传来明显的欢呼声。

[bʌt; bət][ðeə(r)][dʒɔɪ][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [lɪvd; 'laɪvd] .

But	their	joy	was	short	lived	.
但	他们的	喜悦	曾是	短的	居住地	.

但他们的喜悦转瞬即逝。

[wɪð] [tə'rɪfɪk] [spiːd] , ['brɑːnsən] [ʃɒt] [θriː] [straɪks] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪt] .

With	terrific	speed	,	Bronson	shot	three	strikes	across	the	plate	.
和	了不起	速度	,	布朗森	射击	三	罢工	穿过	这	盘子	.

布朗森以惊人的速度将球击出三好球带过本垒板。

[ðen] [hiː; hi] [sɜːvd] [ðə; ði][nekst] [tuː] ['bætə] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

Then	he	served	the	next	two	batters	in	the	same	way	.
然后	他	服务	这	下一个	二	击球手	在	这	相同的	方式	.

然后他用同样的方法对待接下来的两名击球手。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðeə(r)][stɑː(r)][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] , [ðə; ði]['bækstə(r)] ['stjʊdnts] ['tɔːntɪd] [ðeə(r)] ['raɪvlz] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] ,

Believing	their	star	had	found	himself	,	the	Baxter	students	taunted	their	rivals	by	singing	,
相信	他们的	星星	有	成立	他自己	,	这	巴克斯特	学生	嘲讽	他们的	竞争对手	经过	歌唱	,

巴克斯特的学生们认为他们的明星已经找到了自我，于是唱歌嘲讽他们的对手。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['tiːzɪŋ] [juː; jʊ] .

"	We	were	only	teasing	you	.
"	我们	是	仅有的	戏弄	你	.

我们只是在逗你玩而已。

" [bʌt; bət] ['brɑːnsənz] [wɜːk] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [rɪ'taɪəd] [ðə; ði][saɪd] .

"	But	Bronson's	work	had	more	than	retired	the	side	.
"	但	布朗森的	工作	有	更多的	比	退休	这	边	.

但布朗森的出色表现不仅让这支球队退役了。

['mɪtʃəl] , [ðə; ði] ['lændən] ['pɪtʃə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kæptɪn] , [hæd; həd] [rɪ'membəd] ['sændˌaʊz] [wɜːdz] ,

Mitchell	,	the	Landon	pitcher	as	well	as	captain	,	had	remembered	Sandow's	words	,
米切尔	,	这	兰登	投手	作为	出色地	作为	队长	,	有	记得	桑多	字	,

兰登队的投手兼队长米切尔记住了桑多的话。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] ['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [θrəʊ] [naɪn] [straɪks] [ɪn][æz; əz] ['meni] [bɔːlz] ,

and	as	he	saw	the	boy	settle	down	and	throw	nine	strikes	in	as	many	balls	,
和	作为	他	锯	这	男生	定居	向下	和	扔	九	罢工	在	作为	许多	球	,

当他看到男孩稳住阵脚，连续九个球都投出了好球时，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [tiːm] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['iːzi] ['bæt(ə)l] .

he	realized	his	team	would	have	no	easy	battle	.
他	已实现	他的	团队	会	有	不	简单的	战斗	.

他意识到他的队伍将面临一场艰苦的战斗。

['kɒnsɪkwəntli] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['nɜːvəs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][kən'trəʊl][hɪz; ɪz] [θrəʊz] ,

Consequently	,	he	was	so	nervous	that	he	could	not	control	his	throws	,
最后	,	他	曾是	所以	紧张的	那	他	可以	不是	控制	他的	投掷	,

因此，他非常紧张，以至于无法控制自己的投掷动作。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['bækstə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'taɪəd] [θriː] [rʌnz] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [pleɪt] .

and	before	Baxter	was	retired	three	runs	had	crossed	the	plate	.
和	前	巴克斯特	曾是	退休	三	跑步	有	交叉	这	盘子	.

在巴克斯特被淘汰出局之前，已经有三分跑回本垒得分。

[ɪn][ðə; ði][nekst]['sev(ə)n] ['ɪnɪŋz] , ['brɑːnsən] [strʌk] [aʊt] [naɪn] [men] ,

In	the	next	seven	innings	,	Bronson	struck	out	nine	men	,
在	这	下一个	七	局	,	布朗森	击	出去	九	男人	,

接下来的七局比赛中，布朗森三振了九名打者。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [hɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfiːld] ,

holding	the	others	to	hits	to	the	infield	,
保持	这	其他的	到	点击量	到	这	内场	,

限制其他球员只能击出内野安打。

['nevə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] ['lændən] [mæn][tuː; tə] [get] [bɪ'jɒnd] ['sekənd] [beɪs] , [waɪl] ['bækstə(r)] [brɔːt] [ɪn] [wʌn] [mɔː(r)] [rʌn] ,

never	allowing	a	Landon	man	to	get	beyond	second	base	,	while	Baxter	brought	in	one	more	run	,
绝不	允许	一个	兰登	男人	到	得到	超过	第二	根据	,	尽管	巴克斯特	带来	在	一	更多的	跑步	,

始终不让兰登队的球员上到二垒以上，而巴克斯特又添了一分。

[meɪd] [baɪ] ['tæfi] .

made	by	Taffy	.
制成	经过	太妃糖	.

由 Taffy 制作。

[æz; əz][ðeə(r)] [saɪd] [went] [tuː; tə][bæt][ɪn][ðə; ði] [naɪnθ] ,

As	their	side	went	to	bat	in	the	ninth	,
作为	他们的	边	去	到	蝙蝠	在	这	第九	,

当他们一方在第九局上场击球时，

[ðə; ði] ['lændən] ['fɑːloʊərz] [im'plɔː] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪt] [aʊt] [ə; eɪ] ['vɪktəri] .

the	Landon	followers	implored	them	to	hit	out	a	victory	.
这	兰登	追随者	恳求	他们	到	打	出去	一个	胜利	.

兰登的追随者恳求他们取得胜利。

" [straɪk] - [ɪm] [aʊt] , [wʌn] , [tuː] , [θriː] ! " [jeld] [ðə; ði]['bækstə(r)] ['stjʊdnts] [æt; ət]['brɑːnsən] .

"	Strike	'	em	out	,	one	,	two	,	three	!	"	yelled	the	Baxter	students	at	Bronson	.
"	罢工	-	呃	出去	,	一	,	二	,	三	!	"	大喊	这	巴克斯特	学生	在	布朗森	.

“三振出局，一、二、三！”巴克斯特的学生们对着布朗森喊道。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [ðə; ði] [fɜːst][mæn][ʌp] , [ðeɪ] [haul] [wɪð] [gliː] ,

And	as	he	retired	the	first	man	up	,	they	howled	with	glee	,
和	作为	他	退休	这	第一的	男人	向上	,	他们	嚎叫	和	高兴	,

当他让第一个上场的球员退场时，他们欢呼雀跃。

[wɪtʃ] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌpændə'məʊniəm][æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] ['bætə(r)] [strʌk] [aʊt] .

which	turned	to	pandemonium	as	the	second	batter	struck	out	.
哪个	转向	到	混乱	作为	这	第二	连击	击	出去	.

当第二名击球手被三振出局时，现场顿时一片混乱。

['despərət] , ['mɪtʃəl] ['ɔ:dəd] [hɪz; ɪz]['pleɪə(r)][tu:; tə] [straɪk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] .
Desperate , Mitchell ordered his player to strike at anything .
绝望的 , 米切尔 订购 他的 玩家 到 罢工 在 任何事物 .

绝望之下，米切尔命令他的球员攻击任何目标。

[kræk] ! [went] [hɪz; ɪz][bæt][ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [bɔ:l] [pɪtʃt] .
Crack ! went his bat on the first ball pitched .
裂缝 ! 去 他的 蝙蝠 在 这 第一的 球 投球 .

啪！他的球棒击中了第一球。

[wɪð] [tə'rɪfɪk] [fɔ:s] , [ðə; ði] [bɔ:l] [sped] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪtʃərz] [bɒks] .
With terrific force , the ball sped straight for the pitcher's box .
和 了不起 力量 , 这 球 加速 直的 为了 这 投手 盒子 .

球以惊人的力量直奔投手丘而去。

" [let] [ˌaɪ 'ti:][gəʊ] !
" Let it go !
" 让 它 去 !

“放手吧!

[let] [ˌaɪ 'ti:][gəʊ] !
Let it go !
让 它 去 !

放手吧!

" [jeld] [fred] [æt; ət]['brɑ:nsən] , [waɪl] [hæl][ræn][ɪn][tu:; tə] [bæk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['beɪsmən] .
" yelled Fred at Bronson , while Hal ran in to back up his second baseman .
" 大喊 弗雷德 在 布朗森 , 尽管 哈尔 跑 在 到 后退 向上 他的 第二 垒手 .

“弗雷德冲着布朗森大喊，而哈尔则跑上前去支援他的二垒手。”

[ɪn] ['saɪləns] , [ðə; ði] [kraʊd] [held] [ɪts] [breθ] .
In silence , the crowd held its breath .
在 沉默 , 这 人群 握住 它是 气息 .

人群屏住呼吸，一片寂静。

[ðæt] [ðə; ði] ['jeləʊ] - [heəd] [bɔɪ] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [stɒp] , [mʌtʃ] [les] [həʊld] , [ðə; ði] [bɔ:l]
That the yellow - haired boy would be able to stop , much less hold , the ball
那 这 黄色的 - 头发 男生 会 是 有能力的 到 停止 , 很多 较少的 抓住 , 这 球
[si:md] [naɪ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
seemed nigh impossible .
似乎 夜 不可能的 .

那个金发男孩能够阻止球，更别说接住球了，这似乎几乎是不可能的。

" [doʊnt][traɪ][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
" Don't try for it .
" 不 尝试 为了 它 .

不要尝试。

[let] [hæl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] !
Let Hal take it !
让 哈尔 拿 它 !

让哈尔带走吧!

" ['kɔ:ʃən] ['sændˌaʊ] .
" cautioned Sandow .
" 警告 桑多 .

桑多警告道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] ['beɪsmən] ['nevə(r)] [hɜ:d] [hɪm] .
But the second baseman never heard him .
但 这 第二 垒手 绝不 听到 他 .

但二垒手始终没有听到他的声音。

[wɪð] [ə; eɪ] " [θwæk] " [ðæt] [ri'zaund, -'saund]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['daɪmənd] , [ðə; ði][bɔːl] [strʌk] [ðə; ði][pɪt][ɪn]

With	a	"	thwack	"	that	resounded	over	the	diamond	,	the	ball	struck	the	pit	in
和	一个	"	钉入	"	那	回荡着	超过	这	钻石	,	这	球	击	这	坑	在

[frɛdz] [glʌv] .

Fred's	glove	.
弗雷德的	手套	.

随着一声响彻整个棒球场的“啪嗒”声，球击中了弗雷德手套里的凹槽。

[bʌt; bət][səʊ] [trə'mendəs] [wɒz; wəz][ɪts] [fɔːs] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːl] [reɪzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

But	so	tremendous	was	its	force	that	the	ball	raised	the	boy	off	his	feet	,
但	所以	巨大的	曾是	它是	力量	那	这	球	提高	这	男生	离开	他的	脚	,

但球的威力实在太大了，竟然把男孩整个人都顶离了地面。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] [hiː; hi] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] .

and	as	he	struck	the	ground	again	he	tripped	and	fell	.
和	作为	他	击	这	地面	再次	他	绊倒了	和	跌倒	.

他再次摔倒在地时，绊倒了。

['mædli][ðə; ði]['bætə(r)] [ˌeɪsd] [tuː; tə][fɜːst] , [waɪl] [hæl] [keɪm] [ɒn][tuː; tə] [fiːld] [ðə; ði][bɔːl] .

Madly	the	batter	raced	to	first	,	while	Hal	came	on	to	field	the	ball	.
疯狂地	这	连击	比赛	到	第一的	,	尽管	哈尔	来了	在	到	场地	这	球	.

击球手疯狂地冲向一垒，而哈尔上前接球。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['prɒstreɪt] [tiːm] [meit] ,

But	before	he	reached	his	prostrate	team	mate	,
但	前	他	达到	他的	前列腺	团队	伴侣	,

但在他赶到倒地不起的队友身边之前，

[fred] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ðə; ði] [bɔːl] ['fɜːmli] [klʌtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɪt] — [ænd; ənd]['bækstə(r)]

Fred	held	up	his	hand	with	the	ball	firmly	clutched	in	his	mitt	—	and	Baxter
弗雷德	握住	向上	他的	手	和	这	球	牢牢	紧握	在	他的	手套	—	和	巴克斯特

[hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] — [fɔːr][tuː; tə] - .

had	won	the	championship	—	4	to	0	.
有	韩元	这	锦标赛	—	4	到	-	.

弗雷德举起手，手中紧紧握着球——巴克斯特队以 4 比 0 赢得了冠军。

['heisən] [tuː; tə][ðeə(r)] [treɪn] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['bækstə(r)][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði]

Hastening	to	their	train	that	they	might	return	to	Baxter	in	time	to	prepare	the
加速	到	他们的	火车	那	他们	可能	返回	到	巴克斯特	在	时间	到	准备	这

['bɒnfaɪə(r)][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑːns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['penənt]

bonfire	and	arrange	for	the	dance	with	which	the	winning	of	the	pennant
篝火	和	安排	为了	这	舞蹈	和	哪个	这	获胜	的	这	三角旗

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['selɪbreɪtɪd] ,

was	always	celebrated	,
曾是	总是	著名	,

他们急忙赶往火车，以便及时返回巴克斯特，准备篝火，并安排庆祝赢得锦旗的舞会。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [geɪv] [fʊl] [vent] [tuː; tə][ðeə(r)][dʒɔɪ] .

the	students	gave	full	vent	to	their	joy	.
这	学生	给予	满的	发泄	到	他们的	喜悦	.

学生们尽情地表达了他们的喜悦。

['wɪnθrəp] ['biːɪŋ] ['əʊnli] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [frɒm; frəm]['bækstə(r)] ,

Winthrop	being	only	about	twenty	miles	from	Baxter	,
温斯罗普	存在	仅有的	关于	二十	英里	从	巴克斯特	,

温斯罗普距离巴克斯特只有大约20英里，

['mɑːdʒi] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] ['drɪvn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

Margie	**and**	**Dorothy**	**had**	**driven**	**over**	**to**	**the**	**game**	**for**	**the**	**purpose**	**of**
玛吉	和	多萝西	有	驱动	超过	到	这	游戏	为了	这	目的	的

['brɪŋɪŋ] [fred] [ænd; ənd]['brɑːnsən] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm] .

bringing	**Fred**	**and**	**Bronson**	**back**	**with**	**them**	**.**
带来	弗雷德	和	布朗森	后退	和	他们	.

玛吉和多萝西开车去看比赛，目的是把弗雷德和布朗森一起带回去。

['biːɪŋ] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] ['hʌri] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌsk] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] ,

Being	**too**	**happy**	**to**	**hurry**	**,**	**it**	**was**	**dusk**	**when**	**they**	**reached**	**home**	**,**
存在	也	快乐的	到	匆忙	,	它	曾是	黄昏	什么时候	他们	达到	家	,

他们高兴得不耐烦，到家时天色已黑。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['sʌpə(r)] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .

and	**by**	**the**	**time**	**they**	**had**	**finished**	**supper**	**the**	**celebration**	**was**	**in**	**full**	**swing**	**.**
和	经过	这	时间	他们	有	完成的	晚餐	这	庆典	曾是	在	满的	摇摆	.

等他们吃完晚饭，庆祝活动已经如火如荼地开始了。

[bʌt; bət] [fred] [ɪn'sɪstɪd] [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['kæmpəs] ,

But	**Fred**	**insisted**	**he**	**must**	**see**	**his**	**mother**	**before**	**going**	**to**	**the**	**campus**	**,**
但	弗雷德	坚持	他	必须	看	他的	母亲	前	去	到	这	校园	,

但弗雷德坚持说，他必须先见到母亲才能去学校。

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['mɑːdʒi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːns] .

promising	**to**	**join**	**Margie**	**and**	**the**	**others**	**at**	**the**	**dance**	**.**
有前途	到	加入	玛吉	和	这	其他的	在	这	舞蹈	.

答应和玛吉她们一起去参加舞会。

[ɪn] [dɪ'laɪt] ['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] ['mæntʃestə(r)]

In	**delight**	**Mrs**	**.**	**Markham**	**listened**	**to**	**the**	**account**	**of**	**the**	**trip**	**to**	**Manchester**
在	喜	太太	.	马卡姆	听着	到	这	帐户	的	这	旅行	到	曼彻斯特

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

and	**the**	**winning**	**of**	**the**	**game**	**,**
和	这	获胜	的	这	游戏	,

马克汉姆夫人听着曼彻斯特之行和比赛获胜的经过，高兴极了。

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [dɪd] [ðeɪ] [tɔːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪ'lev(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [fred] [riːtʃt] [ðə; ði]

and	**so**	**long**	**did**	**they**	**talk**	**that**	**it**	**was**	**almost**	**eleven**	**before**	**Fred**	**reached**	**the**
和	所以	长的	做过	他们	讲话	那	它	曾是	几乎	十一	前	弗雷德	达到	这

[skuːl] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [dɑːns] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [held] .

school	**building**	**where**	**the**	**dance**	**was**	**being**	**held**	**.**
学校	建筑	在哪里	这	舞蹈	曾是	存在	握住	.

他们聊了很久，以至于弗雷德到达举办舞会的学校大楼时已经快十一点了。

['mɑːdʒi] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] ,

Margie	**was**	**on**	**the**	**lookout**	**for**	**him**	**,**	**and**	**as**	**they**	**entered**	**,**
玛吉	曾是	在	这	瞭望台	为了	他	,	和	作为	他们	进入	,

玛吉一直在寻找他，当他们进去时，

[bɑːt] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm]

Bart	**and**	**several**	**of**	**the**	**girls**	**who**	**had**	**been**	**with**	**his**	**party**	**at**	**the**	**game**
巴特	和	一些	的	这	女孩们	WHO	有	到过	和	他的	派对	在	这	游戏

[wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

were	**standing**	**near**	**the**	**door**	**.**
是	常设	靠近	这	门	.

巴特和几个之前和他一起看球赛的女孩站在门口附近。

" [ðeə(r)] ['kɒmz] [ðæt] ['krækədʒæk] ['sekənd] ['beɪsmən] .

"	**There**	**comes**	**that**	**crackerjack**	**second**	**baseman**	**.**
"	那里	来	那	妙招	第二	垒手	.

“那个出色的二垒手来了。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ['ɔːfli] , " [gʌʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .

I	want	to	meet	him	awfully	,	"	gushed	one	of	the	young	women	.
我	想	到	见面	他	非常	,	"	滔滔不绝	一	的	这	年轻的	女性	.

“我非常想见他，”一位年轻女子激动地说。

" [əʊ] , [duː; də] [brɪŋ] [hɪm] ['əʊvə(r)] , [bɑːt] , " ['pliːdɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

"	Oh	,	do	bring	him	over	,	Bart	,	"	pleaded	the	others	.
"	哦	,	做	带来	他	超过	,	巴特	,	"	恳求	这	其他的	.

“哦，巴特，快把他带来吧，”其他人恳求道。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ,

Because	of	a	lull	in	the	music	,
因为	的	一个	麻痹	在	这	音乐	,

由于音乐突然停顿，

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] ['əʊldə] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] , [tʃɑːnst]

many	of	the	students	and	older	people	who	were	in	the	vicinity	,	chanced
许多	的	这	学生	和	老	人们	WHO	是	在	这	附近	,	偶然

[tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] ,

to	hear	the	remarks	,
到	听到	这	评论	,

附近许多学生和老年人碰巧听到了这些话。

[ænd; ənd] , ['nəʊɪŋ] [bɑːts] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] , ['lɪsnd] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'spɒns] .

and	,	knowing	Bart's	hatred	of	his	rival	,	listened	eagerly	for	his	response	.
和	,	会心	巴特的	仇恨	的	他的	竞争对手	,	听着	急切地	为了	他的	回复	.

他知道巴特憎恨他的对手，于是急切地想听听他的回答。

[ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['bʊli] ['sɜːˌveɪd] [fred] ['ɪnsələntli] , [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [g'ɜːlz] .

Aware	of	this	attention	,	the	bully	surveyed	Fred	insolently	,	then	turned	to	the	girls	.
意识到的	的	这	注意力	,	这	欺负	调查	弗雷德	傲慢地	,	然后	转向	到	这	女孩们	.

意识到大家的注意，恶霸傲慢地打量了弗雷德一番，然后转向了女孩们。

" [aɪm] ['veri] ['keəf(ə)l] [huːm] [aɪ] [ˌɪntrə'djuːs] [tuː; tə] [maɪ] [frendz] .

"	I'm	very	careful	whom	I	introduce	to	my	friends	.
"	我是	非常	小心	谁	我	介绍	到	我的	朋友们	.

“我会非常谨慎地选择介绍给朋友的人。”

['nəʊɪŋ] [wɒt] [aɪ] [duː; də] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [aɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tʃæp] ,

Knowing	what	I	do	of	the	Markhams	,	I	do	not	think	you	would	care	for	this	chap	,
会心	什么	我	做	的	这	-	,	我	做	不是	思考	你	会	关心	为了	这	小伙子	,

就我所知，马克汉姆一家人应该不会喜欢这个人。

" [hiː; hi] [drɔːl] .

"	he	drawled	.
"	他	拖长音	.

他慢条斯理地说。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lɪft]

THE	CLOUDS	BEGIN	TO	LIFT
这	云	开始	到	举起

云层开始散去

[ɪn] [ʃɒkt] [ə'meɪzmənt] , ['mɑːdʒi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hɜːd] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] .

In	shocked	amazement	,	Margie	and	the	others	heard	this	remark	.
在	震惊	惊愕	,	玛吉	和	这	其他的	听到	这	评论	.

玛吉和其他人听到这番话，都震惊不已。

[ðə; ði][g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði] [mɒnt'gɒməri] ['pɑːti] [blʌʃt] ['fjʊəriəsli] , [waɪl] [fred] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [wɪð]

The	girls	in	the	Montgomery	party	blushed	furiously	,	while	Fred	,	his	face	white	with
这	女孩们	在	这	蒙哥马利	派对	脸红了	愤怒地	,	尽管	弗雷德	,	他的	脸	白色的	和

[sə'prest] ['æŋgə(r)] ,

suppressed	anger	,
被抑制	愤怒	,

蒙哥马利家的女孩们脸颊绯红，而弗雷德则面色苍白，强忍着怒火。

[stɒpt] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðen] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

stopped	still	,	and	then	,	speaking	to	the	girl	by	his	side	,
停止	仍然	,	和	然后	,	请讲	到	这	女孩	经过	他的	边	,

突然停住，然后对身边的女孩说道：

[tɜːnd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [hɔːl] .

turned	as	though	he	would	leave	the	hall	.
转向	作为	尽管	他	会	离开	这	大厅	.

他转身，好像要离开大厅。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [bɑːts] ['bruːt(ə)l] [wɜːdz] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi]

Among	those	who	were	within	hearing	of	Bart's	brutal	words	chanced	to	be
之中	那些	WHO	是	之内	听力	的	巴特的	野蛮	字	偶然	到	是

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['vaɪnɪŋ] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Vining	,
先生	.	和	太太	.	维宁	,

恰巧听到巴特那些恶毒话语的人中，有维宁夫妇。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['æntəni] ['bækstə(r)] , ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

and	Mrs	.	Anthony	Baxter	,	widow	of	the	founder	of	the	academy	,
和	太太	.	安东尼	巴克斯特	,	寡妇	的	这	创始人	的	这	学院	,

还有学院创始人的遗孀安东尼·巴克斯特夫人，

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] [frɒm; frəm] ['bɒstən] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [geɪm] .

who	had	brought	her	daughters	from	Boston	to	see	the	game	.
WHO	有	带来	她	女儿们	从	波士顿	到	看	这	游戏	.

她带着女儿们从波士顿来看比赛。

['spiːkɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['vaɪnɪŋ] ,

Speaking	quickly	to	Mr	.	Vining	,
请讲	迅速地	到	先生	.	维宁	,

快速地对维宁先生说：

['mɪsɪz] . ['bækstə(r)] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [lɔː'njet] [ænd; ənd] ['kɑːmli] ['sɜrˌveɪd] [bɑːt] [frɒm; frəm] [fʊt] [tuː; tə]

Mrs	.	Baxter	raised	her	lorgnette	and	calmly	surveyed	Bart	from	foot	to
太太	.	巴克斯特	提高	她	望远镜	和	平静地	调查	巴特	从	脚	到

[hed] .

head	.
头	.

巴克斯特太太举起望远镜，从脚到头平静地打量着巴特。

[ɪn] ['evɪdənt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːnd] , [ðə; ði] [ˌhed'mɑːstə(r)] ['hʌrid] [tuː; tə] [frɛdz] [saɪd] ,

In	evident	obedience	to	her	command	,	the	headmaster	hurried	to	Fred's	side	,
在	明显	服从	到	她	命令	,	这	校长	慌忙	到	弗雷德的	边	,

校长显然遵照她的命令，急忙走到弗雷德身边。

[ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjʊəriəsli] ['blʌʃɪŋ] ['mɑːdʒi] [huː] [hæd; həd] ['lɔɪəli]

and	spoke	with	him	and	the	furiously	blushing	Margie	who	had	loyally
和	辐	和	他	和	这	愤怒地	脸红	玛吉	WHO	有	忠诚地

[rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] .

remained	with	the	boy	.
剩余	和	这	男生	.

然后和他以及脸红得像要滴血的玛吉（她一直忠诚地陪伴着这个男孩）谈了谈。

['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,

Conscious	of	the	sudden	tension	in	the	hall	,
有意识的	的	这	突然	紧张	在	这	大厅	,

意识到大厅里突然出现的紧张气氛，

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siːn] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [fred] ,

all	the	others	turned	toward	the	scene	just	in	time	to	see	Fred	,
全部	这	其他的	转向	朝向	这	场景	只是	在	时间	到	看	弗雷德	,

其他人转过身来，正好看到了弗雷德。

['mɑːdʒi] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['vaɪnɪŋ] [wɔːk] [tə'wɔːd] ['mɪsɪz] . ['bækstə(r)] .

Margie	and	Mr	.	Vining	walk	toward	Mrs	.	Baxter	.
玛吉	和	先生	.	维宁	走	朝向	太太	.	巴克斯特	.

玛吉和维宁先生走向巴克斯特太太。

[səʊ] [ɪn'tens] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [ə; eɪ] [pɪn] [drɒpt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [hɜːd] .

So	intense	was	the	silence	that	a	pin	dropped	could	have	been	heard	.
所以	激烈的	曾是	这	沉默	那	一个	别针	掉落	可以	有	到过	听到	.

寂静得令人窒息，连一根针掉在地上都能听见。

[hɜː(r); hə(r)] ['skruːtəni] [ɒv; əv] [bɑːt] [endid] , [ðə; ði] [ˌpeɪtrə'nes] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [tɜːnd] ,

Her	scrutiny	of	Bart	ended	,	the	patroness	of	the	school	turned	,
她	审查	的	巴特	结束	,	这	女赞助人	的	这	学校	转向	,

她对巴特的审视结束了，学校的女赞助人转过身来。

[sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːl] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

saw	the	boy	and	girl	coming	toward	her	,	and	advanced	to	meet	them	.
锯	这	男生	和	女孩	未来	朝向	她	,	和	先进的	到	见面	他们	.

:

她看见那男孩和女孩朝她走来，便上前迎接他们。

" [səʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['bendʒəmɪn] ['mɑːrkəmz] [sʌn] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dʒentlwʊmən] , [ɪk'stendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,

"	So	you	are	Benjamin	Markham's	son	,	"	exclaimed	the	gentlewoman	,	extending	her	hand	,
"	所以	你	是	本杰明	马克姆的	儿子	,	"	惊呼	这	淑女	,	扩展	她	手	,

“原来你是本杰明·马卡姆的儿子啊！”那位女士一边说着，一边伸出手。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [smaɪl] ['laɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

as	a	cordial	smile	lighted	her	face	.
作为	一个	亲切	微笑	照明	她	脸	.

她脸上绽放出亲切的笑容。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ,

"	I	am	delighted	to	meet	you	,
"	我	是	高兴极了	到	见面	你	,

很高兴见到你，

[bəuθ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['bækstə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] — [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [geɪm] ,

both	on	account	of	what	you	did	for	Baxter	this	afternoon	—	I	saw	the	game	,
两个都	在	帐户	的	什么	你	做过	为了	巴克斯特	这	下午	—	我	锯	这	游戏	,

这一切都是因为你今天下午为巴克斯特所做的事——我看了比赛，

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbækstə(r)] [held]

you	know	—	and	because	of	the	estimation	in	which	Mr	.	Baxter	held
你	知道	—	和	因为	的	这	估算	在	哪个	先生	.	巴克斯特	握住

[jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] .

your	father	.
你的	父亲	.

你知道——也因为巴克斯特先生对你父亲的评价。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈmɑːdʒi] [ˈnuːˌkoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ˈʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][gɜːl][baɪ][ðə; ði][hænd] .

And	this	is	Margie	Newcomb	,	"	she	smiled	,	shaking	the	girl	by	the	hand	.
和	这	是	玛吉	纽科姆	,	"	她	微笑	,	摇晃	这	女孩	经过	这	手	.

“这位是玛吉·纽科姆，”她笑着说，一边和女孩握手。

" [ai][ˌeɪ ˈem][glæd] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈeskɔːt] .

"	I	am	glad	,	my	dear	,	you	have	a	gentleman	for	an	escort	.
"	我	是	高兴的	,	我的	亲爱的	,	你	有	一个	绅士	为了	一个	护送	.

“亲爱的，我很高兴你有一位绅士陪伴。”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [maɪ] [dˈɔːtəz] .

I	want	you	to	know	my	daughters	.
我	想	你	到	知道	我的	女儿们	.

我想让你们认识我的女儿们。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv]['evə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] .

I	don't	think	they	have	ever	had	the	pleasure	of	meeting	you	.
我	不	思考	他们	有	曾经	有	这	乐趣	的	会议	你	.

我想他们应该从未有幸见过你。

" ['kɔːdiəli] [ðə; ði]['bækstə(r)][gˈɜːlz] ['griːtɪd] ['mɑːdʒi] [ænd; ənd] [fred] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðeə(r)][ˌdɪplə'mætɪk] ['gaɪd(ə)ns] ,

"	Cordially	the	Baxter	girls	greeted	Margie	and	Fred	,	and	under	their	diplomatic	guidance	,
"	诚挚地	这	巴克斯特	女孩们	问候	玛吉	和	弗雷德	,	和	在下面	他们的	外交	指导	,

“巴克斯特家的女儿们热情地迎接了玛吉和弗雷德，并在他们的外交指导下，

[ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['tʃætɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ɪmˈbærəsmənt] .

the	girl	and	boy	were	soon	chatting	without	embarrassment	.
这	女孩	和	男生	是	很快	聊天	没有	尴尬	.

男孩和女孩很快就聊了起来，毫无尴尬之感。

['teɪkɪŋ] [ðeə(r)][kjuː][frɒm; frəm][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['bækstə(r)] ,

Taking	their	cue	from	the	action	of	Mrs	.	Baxter	,
采取	他们的	提示	从	这	行动	的	太太	.	巴克斯特	,

他们效仿巴克斯特太太的做法，

['ʌðə(r)z] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gruːp] [əˈbaʊt] [fred] .

others	came	up	and	joined	the	group	about	Fred	.
其他的	来了	向上	和	加入	这	团体	关于	弗雷德	.

其他人也加入了关于弗雷德的讨论。

[æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , ['mɪsɪz] . [mɒntˈgɒməri] [hæd; həd] [smaɪld] ['vɪzəbli] .

At	the	boy's	humiliation	at	the	hands	of	her	son	,	Mrs	.	Montgomery	had	smiled	visibly	.
在	这	男孩们	屈辱	在	这	双手	的	她	儿子	,	太太	.	蒙哥马利	有	微笑	明显地	.

看到儿子羞辱男孩，蒙哥马利太太露出了明显的笑容。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'bjuːk] , [mɔː(r)] ['stɪŋɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'zɜːvd] , [ðə; ði] ['wʊmən]

But	at	the	rebuke	,	more	stinging	because	it	was	so	deserved	,	the	woman
但	在	这	训斥	,	更多的	刺痛	因为	它	曾是	所以	应得的	,	这	女士

[bɪ'keɪm] ['kɒnʃəns] - ['strɪkən] ,

became	conscience	-	stricken	,
成为	良心	-	受打击的	,

但面对这番责备，因为这责备是她应得的，所以更加刺痛了她，她开始良心不安。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði][best] [greɪs] ['pɒsəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti]

and	,	with	the	best	grace	possible	,	she	gathered	the	members	of	her	party
和	,	和	这	最好的	优雅	可能的	,	她	聚集	这	成员	的	她	派对

[ænd; ənd][left][ðə; ði][hɔːl] .

and	left	the	hall	.
和	左边	这	大厅	.

她以最优雅的姿态，召集了随行人员，离开了大厅。

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['mɪsɪz] . ['bækstə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['vaɪnɪŋ] [ɜːrdʒd] [hɪm] ,

But	though	Mrs	.	Baxter	,	her	daughters	and	Mr	.	Vining	urged	him	,
但	尽管	太太	.	巴克斯特	,	她	女儿们	和	先生	.	维宁	敦促	他	,

[fred] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [dɑːns] ,

Fred	declined	to	dance	,
弗雷德	拒绝	到	舞蹈	,

尽管巴克斯特夫人、她的女儿们和维宁先生都极力劝说，弗雷德还是拒绝跳舞。

[ænd; ənd] [wɪð] ['mɑːdʒi] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [klʌb] ['kwaɪətli] [tʊk] [hɪz; ɪz]

and	with	Margie	and	the	other	members	of	the	Supper	Club	quietly	took	his
和	和	玛吉	和	这	其他	成员	的	这	晚餐	俱乐部	悄悄	采取	他的

[dɪ'pɑːtʃə(r)] .

departure	.
离开	.

他和玛吉以及晚餐俱乐部的其他成员一起悄悄地离开了。

" ['mʌðərz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [spred] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , " [sed] ['bʌtnz] ,

"	Mother's	going	to	have	a	spread	ready	for	us	,	"	said	Buttons	,
"	母亲的	去	到	有	一个	传播	准备好	为了	我们	,	"	说	按钮	,

“妈妈会给我们准备一桌丰盛的饭菜，”巴顿斯说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , " [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [dɑːns]

as	soon	as	they	were	outside	of	the	building	,	"	and	we	can	dance
作为	很快	作为	他们	是	外部	的	这	建筑	,	"	和	我们	能	舞蹈

, [tuː] , [ɪf] [wiː; wi] [laɪk] . "

,	too	,	if	we	like	.	"
,	也	,	如果	我们	喜欢	.	"

他们一走出大楼，“如果我们愿意，我们也可以跳舞。”

" [ðen] [lets] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [hæl] , ['betɪ] , ['ʃɔːti] , [ned] [ænd; ənd][ðə; ði]['bækstə(r)][gˈɜːlz] , "

"	Then	let's	go	back	and	get	Hal	,	Betty	,	Shorty	,	Ned	and	the	Baxter	girls	,	"
"	然后	我们来吧	去	后退	和	得到	哈尔	,	贝蒂	,	矮子	,	内德	和	这	巴克斯特	女孩们	,	"

[sə'dʒestid] ['sændˌaʊ] .

suggested	Sandow	.
建议	桑多	.

“那我们回去把哈尔、贝蒂、肖蒂、内德和巴克斯特家的女孩们接过来吧，”桑多建议道。

['redɪli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'griːd] , ['depjutaiz] ['bʌtnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːsts] [tuː; tə]

Readily	the	others	agreed	,	deputizing	Buttons	and	the	leader	of	the	Firsts	to
容易	这	其他的	同意	,	授权	按钮	和	这	领导者	的	这	第一	到

[ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

invite	the	others	,
邀请	这	其他的	,

其他人欣然同意，并委派巴顿斯和第一帮的首领去邀请其他人。

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] .

promising	to	wait	for	them	at	the	entrance	to	the	grounds	.
有前途	到	等待	为了	他们	在	这	入口	到	这	理由	.

承诺会在场地入口处等他们。

[ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['ɪnsɪdənt] ['hævɪŋ] [kɑːst][ə; eɪ]['dæmpə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['selibreitə] ,

The	unpleasant	incident	having	cast	a	damper	upon	the	celebrators	,
这	令人不快的	事件	拥有	投掷	一个	阻尼器	之上	这	庆祝者	,

这起不愉快的事件给庆祝活动蒙上了一层阴影。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

the	other	young	people	were	only	too	glad	to	accept	the	invitation	.
这	其他	年轻的	人们	是	仅有的	也	高兴的	到	接受	这	邀请	.

其他年轻人欣然接受了邀请。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [ðæt] ['bʌtnz] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['mɪsɪz] . ['bækstə(r)] .

But	it	was	with	trepidation	that	Buttons	approached	Mrs	.	Baxter	.
但	它	曾是	和	忐忑不安	那	按钮	接近	太太	.	巴克斯特	.

但巴顿斯怀着忐忑不安的心情接近了巴克斯特太太。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][maɪ][gˈɜːlz] [meɪ] [gəʊ] — [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][ɑːsk]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['vaɪnɪŋ] [ænd; ənd]

"	Surely	my	girls	may	go	—	provided	you	ask	Mr	.	and	Mrs	.	Vining	and
"	一定	我的	女孩们	可能	去	—	假如	你	问	先生	.	和	太太	.	维宁	和

[maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

myself	,	"	she	smiled	.
我	,	"	她	微笑	.

“我的女儿们当然可以去——只要你问问维宁先生、维宁太太和我，”她笑着说。

[ænd; ənd] , ['kwɪkli] ['gædərɪŋ] [ðeə(r)] [ræps] , [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [hɔːl] .

And	,	quickly	gathering	their	wraps	,	they	left	the	hall	.
和	,	迅速地	采集	他们的	卷饼	,	他们	左边	这	大厅	.

他们迅速拿起外衣，离开了大厅。

['ɑːskɪŋ] [fred] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['mɪsɪz] . ['bækstə(r)] [ə'drɔɪtli] ['kwestʃənd] [hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

Asking	Fred	to	walk	with	her	,	Mrs	.	Baxter	adroitly	questioned	him	about	his
问	弗雷德	到	走	和	她	,	太太	.	巴克斯特	巧妙地	被质问	他	关于	他的

['fɑː.ðərz] [ə'feəz] ,

father's	affairs	,
父亲的	事务	,

巴克斯特太太让弗雷德陪她走走，巧妙地询问了他父亲的事情。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pæri] ['eni] ['liːdɪŋ] ['kwestʃənz] .

smiling	at	the	diplomatic	manner	in	which	he	parried	any	leading	questions	.
微笑	在	这	外交	方式	在	哪个	他	招架	任何	领导	问题	.

看到他以如此巧妙的外交手腕回避所有诱导性问题，我不禁莞尔一笑。

" [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌpə(r)]

"	Do	you	suppose	we	could	persuade	your	mother	to	come	to	the	supper
"	做	你	认为	我们	可以	说服	你的	母亲	到	来	到	这	晚餐

? " [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ɑːskt] .

?	"	she	suddenly	asked	.
?	"	她	突然	问	.

“你觉得我们能说服你母亲来参加晚宴吗？”她突然问道。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , " [rɪ'plaɪd] [fred] .

"	Perhaps	you	could	,	"	replied	Fred	.
"	也许	你	可以	,	"	回复	弗雷德	.

“或许你可以，”弗雷德回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][hɜː(r); hə(r)][nəʊ][end][ɒv; əv] [gʊd] .

"	It	would	do	her	no	end	of	good	.
"	它	会	做	她	不	结尾	的	好的	.

“这对她来说绝对是件好事。”

[ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [gəʊ] [ˈeniweə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ʃiːz] [səʊ] [ˈsensətɪv] .

She	doesn't	go	anywhere	,	you	know	;	she's	so	sensitive	.
她	不	去	任何地方	,	你	知道	;	她是	所以	敏感的	.

你知道，她哪儿也不去；她太敏感了。

" [ðɪs] [rɪˈplaɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈgreɪtli] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈwʊmən] ,

"	This	reply	raised	the	boy	greatly	in	the	estimation	of	the	rich	woman	,
"	这	回复	提高	这	男生	非常	在	这	估算	的	这	富有的	女士	,

“这个回答大大提升了男孩在富婆心中的评价。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈment(ə)l] [nəʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɜːn] [frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [ˈvaɪnɪŋ] [ðə; ði]

and	she	made	a	mental	note	that	she	would	learn	from	Mr	.	Vining	the
和	她	制成	一个	精神的	笔记	那	她	会	学习	从	先生	.	维宁	这

[ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə]['ekstrækt; ɪkˈstrækt]

details	of	his	circumstances	which	she	had	been	unable	to	extract
细节	的	他的	情况	哪个	她	有	到过	无法	到	提炼

[frɒm; frəm][hɪm] .

from	him	.
从	他	.

她暗自决定要从维宁先生那里了解他的具体情况，因为她一直没能从他那里得到这些信息。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [riːtʃt] [ˈbʌtnz] - [haʊs] , [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈbækstə(r)][ænd; ənd]

As	the	others	reached	Buttons	'	house	,	they	waited	for	Mrs	.	Baxter	and
作为	这	其他的	达到	按钮	-	房子	,	他们	等待	为了	太太	.	巴克斯特	和

[fred] .

Fred	.
弗雷德	.

当其他人到达巴顿家时，他们等着巴克斯特太太和弗雷德。

" [doʊnt] [peɪ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

"	Don't	pay	any	attention	to	us	.
"	不	支付	任何	注意力	到	我们	.

“别理我们。”

[wɪr] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɔːk] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈmeɪtrən] [ˈgeɪlɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [dʒɔɪnd]

We're	going	to	take	a	little	walk	,	"	exclaimed	the	matron	gayly	,	as	they	joined
是	去	到	拿	一个	小的	走	,	"	惊呼	这	护士长	同性恋地	,	作为	他们	加入

[ðə; ði] [gruːp] .

the	group	.
这	团体	.

“我们要出去散散步，”女舍监兴高采烈地喊道，她们也加入了队伍。

" [ˈmɑːdʒi] , [jʊd] [ˈbetə(r)] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌðə(r)] , " [lɑːft] [ˈfɪlɪs] [ˈbækstə(r)] ,

"	Margie	,	you'd	better	look	out	for	mother	,	"	laughed	Phyllis	Baxter	,
"	玛吉	,	你会	更好的	看	出去	为了	母亲	,	"	笑了	菲利斯	巴克斯特	,

“玛吉，你最好照顾好妈妈，”菲利斯·巴克斯特笑着说。

[ænd; ənd] [ˈmerəli] [ðeɪ] [wɒtʃt] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˈskiːmə] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [get][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːkəm] .

and	merrily	they	watched	as	the	two	schemers	started	to	get	Mrs	.	Markham	.
和	兴高采烈地	他们	观看	作为	这	二	阴谋家	开始	到	得到	太太	.	马卡姆	.

他们兴高采烈地看着这两个阴谋家开始对付马克汉姆太太。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frend] , [frɛdz] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈdʒɔɪd] ,

At	the	sight	of	her	old	friend	,	Fred's	mother	was	overjoyed	,
在	这	视线	的	她	老的	朋友	,	弗雷德的	母亲	曾是	欣喜若狂	,

看到老朋友，弗雷德的母亲欣喜若狂。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [əbˈdʒekʃnz] [ʃiː; ʃi] [kənˈsent] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] .

and	after	a	few	objections	she	consented	to	accompany	them	.
和	后	一个	很少	反对意见	她	同意	到	陪伴	他们	.

在几次反对之后，她同意陪同他们前往。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['riːəl] ['pleʒə(r)] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ænd; ənd]

But	her	real	pleasure	came	in	the	delight	with	which	the	young	people	and
但	她	真实的	乐趣	来了	在	这	喜	和	哪个	这	年轻的	人们	和

['bʌtnz] - ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Buttons	'	mother	and	father	greeted	her	.
按钮	-	母亲	和	父亲	问候	她	.

但真正让她感到高兴的是，年轻人和巴顿的父母都热情地迎接了她。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sʌpə(r)] , [ðə; ði]['əʊldə] ['piːp(ə)l] ['tʃætɪd] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [dɑːnst] ,

After	the	supper	,	the	older	people	chatted	while	the	young	folks	danced	,
后	这	晚餐	,	这	老	人们	聊天	尽管	这	年轻的	各位	跳舞	,

晚饭后，老人们聊天，年轻人跳舞。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [rɪ'lʌktəns] [ðeɪ] ['faɪnəli] [went] [həʊm] .

and	it	was	with	reluctance	they	finally	went	home	.
和	它	曾是	和	不情愿	他们	最后	去	家	.

他们最终恋恋不舍地回了家。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] ['geɪəti] [ə'tendənt] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

The	next	few	days	were	a	round	of	gaiety	attendant	upon	the	graduation	of
这	下一个	很少	天	是	一个	圆形的	的	欢乐	服务员	之上	这	毕业	的

[ðə; ði] [fɜːst] [fɔːm] ,

the	First	Form	,
这	第一的	形式	,

接下来的几天是一连串的欢乐气氛，因为一年级新生已经毕业了。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sʌmə(r)] [laɪf] .

after	which	the	young	people	settled	down	to	their	summer	life	.
后	哪个	这	年轻的	人们	定居	向下	到	他们的	夏天	生活	.

之后，年轻人便开始了他们的暑假生活。

[ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skɒləʃɪp] [hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [biːn] [juːst] [ʌp] ,

The	money	from	the	scholarship	had	all	but	been	used	up	,
这	钱	从	这	奖学金	有	全部	但	到过	用过的	向上	,

奖学金的钱几乎用完了。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['rɪdʒɪd] [ɪ'kɒnəmi] [ɪk'spɪərɪənst] [baɪ]['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['friːdəm]

despite	the	rigid	economy	experienced	by	Mrs	.	Markham	;	and	with	the	freedom
尽管	这	死板的	经济	经验丰富的	经过	太太	.	马卡姆	;	和	和	这	自由

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

from	his	studies	,
从	他的	研究	,

尽管马克姆夫人生活拮据；而且他摆脱了学业的束缚，

[fred] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] .

Fred	decided	to	go	to	work	.
弗雷德	决定	到	去	到	工作	.

弗雷德决定去上班。

['setɪŋ] [aʊt] [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

Setting	out	with	never	a	word	of	his	purpose	to	his	mother	,
环境	出去	和	绝不	一个	单词	的	他的	目的	到	他的	母亲	,

他出发时没有向母亲透露任何来意。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [meɪn] [striːt] , ['wʌndərɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'plaɪ] ,

the	boy	was	walking	down	Main	Street	,	wondering	to	whom	he	should	apply	,
这	男生	曾是	步行	向下	主要的	街道	,	好奇	到	谁	他	应该	申请	,

男孩走在大街上，心想自己应该去应聘哪个单位。

[wen] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] , [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [klɑːk] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] .

when	in	passing	the	bank	,	he	noticed	that	an	assistant	clerk	was	wanted	.
什么时候	在	通过	这	银行	,	他	注意到	那	一个	助手	职员	曾是	通缉	.

路过银行时，他注意到银行正在招聘一名助理职员。

['rezəluːtli] [hiː; hi] ['entəd] [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['herɪŋ] , [ðə; ði]

Resolutely	he	entered	and	stated	his	object	to	Mr	.	Herring	,	the
坚决地	他	进入	和	声明	他的	目的	到	先生	.	鲱鱼	,	这

[kæ'ʃɪə(r)] .

cashier	.
出纳员	.

他果断地走了进去，向收银员赫林先生说明了他的来意。

" [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . [mɒnt'gɒməri] , " [sed] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] .

"	You'll	have	to	see	Mr	.	Montgomery	,	"	said	the	official	.
"	你会	有	到	看	先生	.	蒙哥马利	,	"	说	这	官方的	.

“你得去见见蒙哥马利先生，”那位官员说。

" [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [naʊ] .

"	He	happens	to	be	in	his	office	now	.
"	他	发生	到	是	在	他的	办公室	现在	.

“他现在正好在办公室。”

[kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [spiːk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

Come	in	,	and	I	will	speak	a	good	word	for	you	.
来	在	,	和	我	将要	说话	一个	好的	单词	为了	你	.

进来吧，我会为你说几句好话。

" [bʌt; bət] [fred] [wɒz; wəz] [nɒt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] .

"	But	Fred	was	not	prepared	for	the	reception	he	received	.
"	但	弗雷德	曾是	不是	准备	为了	这	接待	他	已收到	.

但弗雷德并没有预料到他会受到这样的对待。

" [wɒt] , [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [maɪ] [bæŋk] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

"	What	,	you	want	a	position	in	my	bank	?	"	exclaimed	the	president	,
"	什么	,	你	想	一个	位置	在	我的	银行	?	"	惊呼	这	总统	,

“什么？你想在我银行里谋个职位？”总裁惊呼道。

[æz; əz] [fred] ['steɪtɪd] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːl] .

as	Fred	stated	the	purpose	of	his	call	.
作为	弗雷德	声明	这	目的	的	他的	称呼	.

正如弗雷德所说明的他打电话的目的。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	Yes	,	sir	,	"	replied	the	boy	,	missing	the	point	of	the	question	.
"	是的	,	先生	,	"	回复	这	男生	,	丢失的	这	观点	的	这	问题	.

“是的，先生，”男孩回答道，却没理解问题的重点。

" [ai] [doʊnt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	doubt	it	.
"	我	不	怀疑	它	.

我对此毫不怀疑。

[ai] [doʊnt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [mjuːzd] ['mɪstə(r)] . [mɒnt'gɒməri] .

I	don't	doubt	it	,	"	mused	Mr	.	Montgomery	.
我	不	怀疑	它	,	"	沉思	先生	.	蒙哥马利	.

“我对此毫不怀疑，”蒙哥马利先生沉思道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['sevrəl] [men] [ɪn] [dʒeɪl] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [maɪ] [bæŋk] — [ænd; ənd]

"	There	are	also	several	men	in	jail	who	would	like	to	work	in	my	bank	—	and
"	那里	是	还	一些	男人	在	监狱	WHO	会	喜欢	到	工作	在	我的	银行	—	和

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːkəm] . "

I	should	as	soon	think	of	employing	them	as	a	Markham	.	"
我	应该	作为	很快	思考	的	雇用	他们	作为	一个	马卡姆	.	"

“监狱里还有几个男人想来我的银行工作——作为马卡姆家族的一员，我应该尽快考虑雇用他们。”

" [sɜː(r)] ! " [gɑːspt] [fred] , [skwer] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Sir	!	"	gasped	Fred	,	squaring	his	shoulders	.
"	先生	!	"	倒吸一口气	弗雷德	,	平方	他的	肩膀	.

“先生！”弗雷德喘着气说，挺直了肩膀。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['bækstərz] [ə'frʌnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪf] ['ræŋkl]

But	the	president	,	the	memory	of	Mrs	.	Baxter's	affront	to	his	wife	rankling
但	这	总统	,	这	记忆	的	太太	.	巴克斯特	冒犯	到	他的	妻子	恼人的

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

in	his	mind	,
在	他的	头脑	,

但是，巴克斯特夫人对他妻子的侮辱仍然让他耿耿于怀。

['revld] [ɪn][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪk'skɔːrieɪt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] ['ruːɪnd] .

revelled	in	the	opportunity	to	excoriate	the	son	of	the	man	he	had	ruined	.
尽情狂欢	在	这	机会	到	苛责	这	儿子	的	这	男人	他	有	毁坏	.

他欣喜若狂地抓住机会，痛斥被他毁掉的人的儿子。

" [aɪ][kæn; kən]['əʊnli][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][jɔː(r); jə(r)] ['ɪmpjədəns] [ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	I	can	only	attribute	your	impudence	in	applying	to	me	for	a
"	我	能	仅有的	属性	你的	厚颜无耻	在	申请	到	我	为了	一个

[pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [stəʊl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

position	to	your	ignorance	of	the	fact	that	your	father	stole	more	than	a
位置	到	你的	无知	的	这	事实	那	你的	父亲	偷窃	更多的	比	一个

['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [bæŋk] ,

thousand	dollars	from	this	bank	,
千	美元	从	这	银行	,

“你竟如此厚颜无耻地来应聘我的职位，我只能认为是因为你不知道你父亲从这家银行偷了一千多美元。”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	he	continued	.
"	他	持续	.

他继续说道。

" [ðæts] [nɒt][səʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [mɒnt'gɒməri] , " [ri'tɔːt] [fred] ['æŋgrəli] .

"	That's	not	so	,	and	you	know	it	,	Mr	.	Montgomery	,	"	retorted	Fred	angrily	.
"	那就是	不是	所以	,	和	你	知道	它	,	先生	.	蒙哥马利	,	"	反驳	弗雷德	愤怒地	.

“事实并非如此，你心里也清楚，蒙哥马利先生，”弗雷德愤怒地反驳道。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [dɪd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? " [sniə] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	Perhaps	you	can	tell	me	who	did	take	it	,	then	?	"	sneered	the	president	.
"	也许	你	能	告诉	我	WHO	做过	拿	它	,	然后	?	"	冷笑	这	总统	.

“那么，或许你能告诉我是谁拿走了它？”总统冷笑道。

" ['prɒbəbli] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk]['ɑːftə(r)] ['aʊəz] , " [rɪ'tɜːnd]

"	Probably	some	of	the	men	who	come	to	the	bank	after	hours	,	"	returned
"	大概	一些	的	这	男人	WHO	来	到	这	银行	后	小时	,	"	返回

[ðə; ði] [bɔɪ] ['kɑːmli] .

the	boy	calmly	.
这	男生	平静地	.

“可能是那些下班后来银行的人吧，”男孩平静地回答道。

[ʌn'kɒnʃəsli] [klɑːsp, klæsp][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , ['mɪstə(r)] . [mɒnt'gɒməri] [skænd] [ðə; ði]

Unconsciously	clasping	the	arms	of	his	chair	,	Mr	.	Montgomery	scanned	the
不知不觉	紧握	这	武器	的	他的	椅子	,	先生	.	蒙哥马利	扫描	这

[feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['sɜːtʃɪŋli] .

face	of	the	boy	searchingly	.
脸	的	这	男生	仔细地	.

蒙哥马利先生不自觉地抓住椅子的扶手，仔细地打量着男孩的脸。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['gaɪlləs] [æz; əz][ə; eɪ] [dɑːlz] .

But	it	was	as	guileless	as	a	doll's	.
但	它	曾是	作为	朴实	作为	一个	娃娃的	.

但它却像玩偶一样天真无邪。

" ['herɪŋ] , [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] .

"	Herring	,	take	him	away	.
"	鲱鱼	,	拿	他	离开	.

“赫林，把他带走。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [ɪn] , " [stɔːm] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] .

You	should	have	known	better	than	to	bring	him	in	,	"	stormed	the	president	.
你	应该	有	已知	更好的	比	到	带来	他	在	,	"	暴风雨	这	总统	.

“你早该知道不该把他带进来！”总统怒道。

" [aɪ]['əʊnli][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [wɜːk] , "

"	I	only	did	it	because	I	knew	he	was	bright	and	needed	work	,	"
"	我	仅有的	做过	它	因为	我	知道	他	曾是	明亮的	和	需要	工作	,	"

[ə'pɒlədʒaɪzd][ðə; ðɪ][kæ'ʃɪə(r)] .

apologized	the	cashier	.
道歉	这	出纳员	.

“我这么做只是因为我知道他很聪明，而且需要工作，”收银员道歉说。

" [wel] , [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ə'mʌŋ] ['strendʒər] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][dɪd] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts]

"	Well	,	he'll	have	to	go	among	strangers	,	as	his	father	did	,	if	he	wants
"	出色地	,	地狱	有	到	去	之中	陌生人	,	作为	他的	父亲	做过	,	如果	他	想要

[tuː; tə][get] ['eni] .

to	get	any	.
到	得到	任何	.

“嗯，如果他想获得任何东西，就必须像他父亲那样去陌生人中间。”

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [hæv; həv][hɪm] [huː] [nəʊz] [hɪm] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ][bæŋk] ['prezɪdənt] , [æz; əz] [fred] ,

No	one	will	have	him	who	knows	him	,	"	exclaimed	the	bank	president	,	as	Fred	,
不	一	将要	有	他	WHO	知道	他	,	"	惊呼	这	银行	总统	,	作为	弗雷德	,

“认识他的人都不会要他，”银行行长喊道，弗雷德说。

['skɑːlət] [wɪð] [ʃeɪm] , [went] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] .

scarlet	with	shame	,	went	from	the	office	.
猩红	和	耻辱	,	去	从	这	办公室	.

羞愧得满脸通红，离开了办公室。

[ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [tʃɑːnst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kæ'ʃɪə(r)] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɛzɪdənts] [ruːm] ['əʊpən]

It	so	chanced	that	the	cashier	had	left	the	door	of	the	president's	room	open
它	所以	偶然	那	这	出纳员	有	左边	这	门	的	这	总统的	房间	打开

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [siːn] ['mɪsɪz] . ['bækstə(r)][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ðɪ][bæŋk] .

and	during	the	scene	Mrs	.	Baxter	had	entered	the	bank	.
和	期间	这	场景	太太	.	巴克斯特	有	进入	这	银行	.

碰巧出纳员忘记关上总裁房间的门，就在这时，巴克斯特夫人走进了银行。

['hɪərɪŋ] [ðə; ðɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] ,

Hearing	the	loud	voice	of	the	president	,
听力	这	大声	嗓音	的	这	总统	,

听到总统洪亮的声音，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɪsnd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] ['set(ə)ld] [ɒn]

she	had	listened	and	could	he	have	seen	the	expression	that	settled	on
她	有	听着	和	可以	他	有	已见	这	表达	那	定居	在

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

她听进去了，他难道没看到她脸上的表情吗？

['mɪstə(r)] . [mɒnt'gɒməri] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'lɑːmd] .

Mr	.	**Montgomery**	**would**	**have**	**been**	**alarmed**	.
先生	.	蒙哥马利	会	有	到过	惊慌	.

蒙哥马利先生会感到震惊。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

Remaining	**until**	**she**	**was**	**satisfied**	**the**	**interview**	**was**	**over**	**,**
其余的	直到	她	曾是	使满意	这	面试	曾是	超过	,

她一直待到确信面试结束才离开。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] [klɑːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mɪəli] [kɔːld] [ɒn][sʌm; səm] ['bɪznəs] [wɪð] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

she	**told**	**the**	**clerk**	**she**	**had**	**merely**	**called**	**on**	**some**	**business**	**with**	**the**	**president**	**,**
她	讲述	这	职员	她	有	仅仅	称为	在	一些	商业	和	这	总统	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

她告诉办事员，她只是来拜访总统，处理一些公务。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪn'geɪdʒd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] [ə'gen] .

as	**he**	**was**	**apparently**	**engaged**	**,**	**she**	**would**	**call**	**again**	**.**
作为	他	曾是	显然	已订婚的	,	她	会	称呼	再次	.

由于他显然已经订婚，她会再次打电话。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] , ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz]

But	**instead**	**,**	**after**	**making**	**the**	**necessary**	**arrangements**	**to**	**leave**	**her**	**daughters**
但	反而	,	后	制作	这	必要的	安排	到	离开	她	女儿们

[wɪð] [ðə; ði] ['vaɪnɪŋ] ,

with	**the**	**Vinings**	**,**
和	这	维宁斯	,

但是，在做好将女儿们托付给维宁一家照顾的必要安排后，

[ʃiː; ʃi]['teligrɑːf, -græf][hɜː(r); hə(r)] [ə'tɜːni] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['mæntʃestə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]

she	**telegraphed**	**her**	**attorney**	**to**	**meet**	**her**	**in**	**Manchester**	**,**	**and**	**took**	**the**
她	电报	她	律师	到	见面	她	在	曼彻斯特	,	和	采取	这

[fɜːst] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sɪti] .

first	**train**	**for**	**that**	**city**	**.**
第一的	火车	为了	那	城市	.

她发电报通知律师到曼彻斯特与她会面，然后搭乘第一班火车前往该市。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XXIII**
章	二十三

第二十三章

[fred] [æt; ət] [wɜːk]

FRED	**AT**	**WORK**
弗雷德	在	工作

弗雷德上班中

['diːpli] [hjuː'mɪlieɪtɪd] , [fred] [felt] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [həʊm] , [ðen] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['grɪtɪd]

Deeply	**humiliated**	**,**	**Fred**	**felt**	**like**	**going**	**home**	**,**	**then**	**threw**	**back**	**his**	**head**	**and**	**gritted**
深	受辱	,	弗雷德	毛毡	喜欢	去	家	,	然后	扔	后退	他的	头	和	磨碎的

[hɪz; ɪz] [tiːθ] .

his	**teeth**	**.**
他的	牙齿	.

弗雷德感到无比羞辱，只想回家，于是他仰头咬紧牙关。

" [aɪl] [ʃəʊ] ['mɪstə(r)] . [mɒnt'gɒməri] [ai][kæn; kən][get][ə; eɪ][dʒɒb] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn]['bækstə(r)] , " [hi:; hi]

"	I'll	show	Mr	.	Montgomery	I	can	get	a	job	right	here	in	Baxter	,	"	he
"	患病的	展示	先生	.	蒙哥马利	我	能	得到	一个	工作	正确的	这里	在	巴克斯特	,	"	他

[ɪk'skleɪmd] ,

exclaimed	,
惊呼	,

“我要让蒙哥马利先生看看，我能在巴克斯特找到工作！”他大声说道。

[ænd; ənd] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] , ['entəd] [ðə; ði] [taʊnz] ['hɑ:dweə(r)][stɔ:(r)] ,

and	,	crossing	the	street	,	entered	the	town's	hardware	store	,
和	,	过境	这	街道	,	进入	这	镇上的	硬件	店铺	,

然后，他穿过马路，走进镇上的五金店。

['ɑ:skɪŋ] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] .

asking	the	proprietor	for	any	sort	of	a	job	.
问	这	业主	为了	任何	种类	的	一个	工作	.

向店主询问是否有任何工作机会。

" [doʊnt] [wɒnt] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [rʌn] ['erəndz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .

"	Don't	want	any	one	but	a	boy	to	run	errands	,	"	replied	the	man	.
"	不	想	任何	一	但	一个	男生	到	跑步	跑腿	,	"	回复	这	男人	.

“除了男孩，我不想让任何人去跑腿，”那人回答道。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðæts] [bɪ'ni:θ] [ju:; jʊ] . "

"	I	suppose	that's	beneath	you	.	"
"	我	认为	那就是	下面	你	.	"

“我想这有损你的身份吧。”

" [nəʊ] ['ɒnɪst] [wɜ:k] [ɪz] [bɪ'ni:θ] [ˌem 'i:] , " [ˌri:'dʒɔin, ri-] [fred] .

"	No	honest	work	is	beneath	me	,	"	rejoined	Fred	.
"	不	诚实的	工作	是	下面	我	,	"	重新加入	弗雷德	.

“没有哪份正经工作配得上我，”弗雷德回答道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ju:; jʊ] [peɪ] ? "

"	How	much	will	you	pay	?	"
"	如何	很多	将要	你	支付	?	"

你打算付多少钱?

" [θri:] [d'ɒləz] . "

"	Three	dollars	.	"
"	三	美元	.	"

“三美元。”

" [reɪz] [ˌem 'i:] [ɪf] [ai] [meɪk] [gʊd] ? "

"	Raise	me	if	I	make	good	?	"
"	增加	我	如果	我	制作	好的	?	"

“如果我有所成就，你们会给我升职吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [haʊ] [su:n] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'i:] ? "

"	How	soon	do	you	want	me	?	"
"	如何	很快	做	你	想	我	?	"

“你什么时候需要我？”

" [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] [æt; ət][wʌn] [ə'klɑ:k] . "

"	This	afternoon	at	one	o'clock	.	"
"	这	下午	在	一	点钟	.	"

“今天下午一点钟。”

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [biː; bi][ɒn][hænd] .
" All right , I'll be on hand .
" 全部 正确的 , 患病的 是 在 手 .

好的，我会到场。

" [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [plʌk] , ['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
" Proud of her son's pluck , Mrs . Markham gave her permission , and
" 自豪的 的 她 儿子的 采摘 , 太太 . 马卡姆 给予 她 允许 , 和
[fred] [wɒz; wəz][ɒn][hænd] ['prɒmptli] .
Fred was on hand promptly .
弗雷德 曾是 在 手 及时 .

“马克汉姆太太为儿子的勇气感到骄傲，同意了她的请求，弗雷德也立即赶到了。

[ænd; ənd][səʊ] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sɪstɪŋ]
And so ready and willing was he that before night he was assisting
和 所以 准备好 和 愿意的 曾是 他 那 前 夜晚 他 曾是 协助
[ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɪn] ['meni] ['lɪt(ə)l] [weɪz] .
the proprietor in many little ways .
这 业主 在 许多 小的 方式 .

他非常乐意帮忙，到天黑之前就已经在很多小事上帮助店主了。

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['mæntʃestə(r)] , ['mɪsɪz] . ['bækstə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['meərilənd] [həʊ'tel] ,
Upon her arrival in Manchester , Mrs . Baxter went to the Maryland Hotel ,
之上 她 到达 在 曼彻斯特 , 太太 . 巴克斯特 去 到 这 马里兰州 酒店 ,
[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dʒɔɪnd] ,
where she was joined ,
在哪里 她 曾是 加入 ,

巴克斯特夫人抵达曼彻斯特后，前往马里兰酒店，在那里与她会合。

[ɪn] [djuː] [kɔːs] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ə'tɜːni] [frɒm; frəm] ['bɒstən] .
in due course , by her attorney from Boston .
在 到期的 课程 , 经过 她 律师 从 波士顿 .

随后，由她在波士顿的律师处理。

" ['hɑːdɪŋ] ,
" Harding ,
" 哈丁 ,

哈丁，

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [bai] ['evri] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [stɒk] ['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk][ɒv; əv]
I want you to buy every share of stock possible in the First National Bank of
我 想 你 到 买 每一个 分享 的 库存 可能的 在 这 第一的 国家的 银行 的
['bækstə(r)] ,
Baxter ,
巴克斯特 ,

我希望你尽可能买入巴克斯特第一国民银行的所有股票。

" [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] .
" she commanded , after the generalities of greeting .
" 她 命令 , 后 这 一般性 的 问候 .

“她在寒暄了几句之后命令道。”

" [bʌt; bət] — — "
" But — — "
" 但 — — "

“但 - ”

" [doʊnt] - [bʌt; bət] - [ˌem 'iː] .
" Don't ' but ' me .
" 不 - 但 - 我 .

别跟我“但是”。

[bai] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] .

Buy	**,**	**no**	**matter**	**what**	**you**	**are**	**obliged**	**to**	**pay**	**.**
买	,	不	事情	什么	你	是	有义务	到	支付	.

无论你最终要付出多少，都要买。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪn'vestmənt] .

This	**is**	**not**	**a**	**matter**	**of**	**investment**	**.**
这	是	不是	一个	事情	的	投资	.

这不是投资问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] . "

It	**is**	**one**	**of**	**retribution**	**—**	**and**	**I**	**think**	**I**	**can**	**afford**	**it**	**.**	**"**
它	是	一	的	报应	—	和	我	思考	我	能	买得起	它	.	"

这是报复——而且我认为我承担得起。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['mɪsɪz] . ['bækstə(r)] . "

"	**Surely**	**,**	**Mrs**	**.**	**Baxter**	**.**	**"**
"	一定	,	太太	.	巴克斯特	.	"

“当然可以，巴克斯特夫人。”

" [ðen] ['kæri] [aʊt] [maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['ɜːliɪst] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

"	**Then**	**carry**	**out**	**my**	**instructions**	**at**	**your**	**earliest**	**opportunity**	**.**
"	然后	携带	出去	我的	指示	在	你的	最早	机会	.

“那么，请尽快执行我的指示。”

[naʊ] [fetʃ] ['sæmjʊəl]['brɑːnsən][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

Now	**fetch**	**Samuel**	**Bronson**	**to**	**see**	**me**	**.**
现在	拿来	塞缪尔	布朗森	到	看	我	.

现在把塞缪尔·布朗森叫来见我。

" [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɜːt] [kə'mændz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['welθi] ['wʊmən] ,

"	**Accustomed**	**to**	**the**	**curt**	**commands**	**of**	**the**	**wealthy**	**woman**	**,**
"	习惯	到	这	简短	命令	的	这	富裕	女士	,

“习惯了富婆冷冰冰的命令，

[hɜː(r); hə(r)] [ə'tɜːni] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd] [suːn]

her	**attorney**	**hastened**	**to**	**the**	**offices**	**of**	**the**	**distinguished**	**lawyer**	**,**	**and**	**soon**
她	律师	加快	到	这	办公室	的	这	杰出的	律师	,	和	很快

[rɪ'tɜːnd] [wɪð] [hɪm] .

returned	**with**	**him**	**.**
返回	和	他	.

她的律师立即赶到那位著名律师的办公室，很快就和他一起回来了。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['bendʒəmɪn] ['mɑːkəm] , ['mɪstə(r)] . ['brɑːnsən] , " [ʃiː; ʃi]

"	**I**	**understand**	**you**	**are**	**representing**	**Benjamin**	**Markham**	**,**	**Mr**	**.**	**Bronson**	**,**	**"**	**she**
"	我	理解	你	是	代表	本杰明	马卡姆	,	先生	.	布朗森	,	"	她

[sed] ,

said	**,**
说	,

“据我了解，布朗森先生，您是本杰明·马克姆的代理律师，”她说。

[wen] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [hæd; həd] [biːn] [kəm'plitɪd] .

when	**the**	**introduction**	**had**	**been**	**completed**	**.**
什么时候	这	介绍	有	到过	完全的	.

介绍完毕后。

" [jes] , ['mɪsɪz] . ['bækstə(r)] . "

"	**Yes**	**,**	**Mrs**	**.**	**Baxter**	**.**	**"**
"	是的	,	太太	.	巴克斯特	.	"

“是的，巴克斯特夫人。”

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [dʒʌst] [haʊ] [hɪz; ɪz] [keɪs] [stændz] .

"	I	want	you	to	tell	me	just	how	his	case	stands	.
"	我	想	你	到	告诉	我	只是	如何	他的	案件	站立	.

“我想让你告诉我他的案子目前的情况如何。”

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [help] [hɪm] .

I	am	his	friend	and	desire	to	help	him	.
我	是	他的	朋友	和	欲望	到	帮助	他	.

我是他的朋友，很想帮助他。

" [ˈɑːftə(r)] [ˈkɜːtiəsli] [əˈʃʊərɪŋ] [hɪmˈself] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈbrɑːnsən] [ˈbriːfli] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)]

"	After	courteously	assuring	himself	on	this	point	,	Mr	.	Bronson	briefly	told	her
"	后	礼貌地	保证	他自己	在	这	观点	,	先生	.	布朗森	简要地	讲述	她

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈdiːteɪlz] ,

all	the	details	,
全部	这	细节	,

“布朗森先生礼貌地确认了这一点后，简要地向她讲述了所有细节。”

[ˈædɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kənˈvɪnst] [gɪbz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [diːd]

adding	that	he	was	convinced	Gibbs	had	changed	the	record	of	the	deed
添加	那	他	曾是	确信	吉布斯	有	已更改	这	记录	的	这	契据

, [hæd; həd] [fɔːdʒd] [ðə; ðɪ] [tʃek] ,

,	had	forged	the	check	,
,	有	锻造	这	查看	,

他还补充说，他确信吉布斯篡改了地契记录，伪造了支票。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [mɒntˈgɒməri] ,

and	,	in	company	with	Mr	.	Montgomery	,
和	,	在	公司	和	先生	.	蒙哥马利	,

与蒙哥马利先生一起，

[hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [bæŋk] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈiːvnɪŋ] [ˈvɪzɪts] .

had	taken	the	money	from	the	bank	at	one	of	their	evening	visits	.
有	已采取	这	钱	从	这	银行	在	一	的	他们的	晚上	访问	.

他们在一次晚间拜访银行时取走了这笔钱。

" [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] , [haʊˈevə(r)] , [ɪz] [tuː; tə] [pruːv] [ðiːz] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] .

"	The	great	difficulty	,	however	,	is	to	prove	these	things	,	"	he	concluded	.
"	这	伟大的	困难	,	然而	,	是	到	证明	这些	事物	,	"	他	结束	.

“然而，最大的困难在于如何证明这些事情，”他总结道。

" [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [help] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əbˈteɪn] [kənˈtrəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈbæŋks] [stɒk] ? " [ɑːskt] [ˈmɪsɪz] .

"	Would	it	help	if	I	should	obtain	control	of	the	bank's	stock	?	"	asked	Mrs	.
"	会	它	帮助	如果	我	应该	获得	控制	的	这	银行的	库存	?	"	问	太太	.

[ˈbækstə(r)] .

Baxter	.
巴克斯特	.

“如果我能控制银行的股票，会有帮助吗？”巴克斯特夫人问道。

" [ʌnˈdaʊtɪdli] .

"	Undoubtedly	.
"	无疑	.

“无疑。

" [ˈkwɪkli] [frɛdz] [ˈbenɪfæktrɪs] [təʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɔːdərs] [tuː; tə] [əˈtɜːni] ,

"	Quickly	Fred's	benefactress	told	of	her	orders	to	attorney	,
"	迅速地	弗雷德的	慈善家	讲述	的	她	订单	到	律师	,

“弗雷德的恩人很快将她的指示告诉了律师，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrətɪ]

and	it	was	agreed	that	the	day	she	was	in	possession	of	the	majority
和	它	曾是	同意	那	这	天	她	曾是	在	拥有	的	这	多数

[ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] ,

of	the	stock	,
的	这	库存	,

双方约定，在她拥有大部分股份的那一天，

['mɪstə(r)] . ['brɑːnsən] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə]['bækstə(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,

Mr	.	Bronson	should	go	to	Baxter	as	her	representative	,
先生	.	布朗森	应该	去	到	巴克斯特	作为	她	代表	,

布朗森先生应该作为她的代表去见巴克斯特。

[kɔːl][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'rektər] [ænd; ənd] [ɪ'lekt] [hɪm'self] ['prezɪdənt] .

call	a	meeting	of	the	directors	and	elect	himself	president	.
称呼	一个	会议	的	这	导演	和	选	他自己	总统	.

召开董事会议，并选举自己为总裁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɜːðə(r)] [ə'griːd] [ðæt] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðeə(r)][plæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə]

And	they	further	agreed	that	no	word	of	their	plan	should	be	communicated	to
和	他们	更远	同意	那	不	单词	的	他们的	计划	应该	是	沟通	到

[ðə; ði] - [ʌn'tɪl] [ɪts] [sək'ses] [wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .

the	Markhams	until	its	success	was	assured	.
这	-	直到	它是	成功	曾是	保证	.

他们还一致同意，在确保计划成功之前，不得将计划的任何内容透露给马卡姆一家。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] [wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] ['mɪstə(r)] .

But	the	task	of	securing	control	of	the	bank	without	arousing	Mr	.
但	这	任务	的	确保	控制	的	这	银行	没有	唤起	先生	.

[ˌmɑːnt'gʌməriz] [sə'spiʃən] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] ,

Montgomery's	suspicions	was	difficult	,
蒙哥马利	怀疑	曾是	难的	,

但是，要在不引起蒙哥马利先生怀疑的情况下控制银行，这项任务十分艰巨。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] .

and	it	was	not	until	late	in	the	fall	that	it	was	accomplished	.
和	它	曾是	不是	直到	晚的	在	这	落下	那	它	曾是	完成	.

直到秋末才完成。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːkəm] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

In	the	meantime	,	Mr	.	Markham	had	passed	the	Fourth	of	July	with	his
在	这	与此同时	,	先生	.	马卡姆	有	通过了	这	第四	的	七月	和	他的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

与此同时，马克汉姆先生和家人一起度过了七月四日。

[ænd; ənd] [fred] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [səʊ]['væljuəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [hæd; həd] ['dʌbld] [hɪz; ɪz]

and	Fred	had	made	himself	so	valuable	that	his	employer	had	doubled	his
和	弗雷德	有	制成	他自己	所以	有价值的	那	他的	雇主	有	双倍	他的

[weɪdʒ][ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] .

wage	and	allowed	him	to	assist	in	keeping	the	books	.
工资	和	允许	他	到	协助	在	保持	这	图书	.

弗雷德让自己变得如此重要，以至于他的雇主将他的工资提高了一倍，并允许他协助记账。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [epɹ'əʊtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [skuːl] ,

But	as	the	time	approached	for	the	opening	of	school	,
但	作为	这	时间	接近	为了	这	开幕	的	学校	,

但随着开学时间的临近，

[fred] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kwɒndəri] ['weðə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [skuːl] .

Fred	**was**	**in**	**a**	**quandary**	**whether**	**to**	**give**	**up**	**his**	**work**	**or**	**his**	**school**	**.**
弗雷德	曾是	在	一个	困惑	无论	到	给	向上	他的	工作	或者	他的	学校	.

弗雷德陷入两难，不知道是该放弃工作还是放弃学业。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

高中宿敌(The high school rivals)
第8/8页

[ɪn][hɪz; ɪz] [pə'pleksəti] , [hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [huː] , [ɪn] [tɜːn] , [sɔːt] [ðə; ði] [əd'vaɪs]
In his perplexity , he appealed to his father , who , in turn , sought the advice
在 他的 困惑 , 他 上诉 到 他的 父亲 , WHO , 在 转动 , 寻求 这 建议
[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['brɑːnsən] .
of Mr . Bronson .
的 先生 . 布朗森 .

他感到困惑不已，于是向父亲求助，而他的父亲又向布朗森先生寻求建议。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] [hæv; həv] [fred] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] , " ['kaʊnsld] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
" By all means have Fred go back to school , " counselled the lawyer .
" 经过 全部 方法 有 弗雷德 去 后退 到 学校 , " 建议 这 律师 .

“一定要让弗雷德重返校园，”律师建议道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
" If you are short of money ,
" 如果 你 是 短的 的 钱 ,

“如果你缺钱，

[aɪ] [wɪl] ['glædli] [əd'vɑːns] [juː; jʊ][sʌm; səm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'peɪ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)]
I will gladly advance you some which you can repay when you are on your
我 将要 乐意 进步 你 一些 哪个 你 能 偿还 什么时候 你 是 在 你的
[fiːt] [ə'gen] . "
feet again . "
脚 再次 . "

我很乐意先借给你一些钱，等你经济好转后再偿还。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['maɪti] ['kɒnfɪdənt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [bæk] , " [smaɪld] ['mɪstə(r)] .
" You must be mighty confident I'm going to get back , " smiled Mr .
" 你 必须 是 强大的 自信的 我是 去 到 得到 后退 , " 微笑 先生 .
['mɑːkəm] .
Markham .
马卡姆 .

“你一定非常有信心我会回来吧？”马克汉姆先生笑着说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" I am .
" 我 是 .

“我是。

" [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [deɪ] [ɒv; əv] [skuːl] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [fɜːst] [fɔːm] [bæk] ,
" The opening day of school found all the First Form back ,
" 这 开幕 天 的 学校 成立 全部 这 第一的 形式 后退 ,

开学第一天，一年级的所有学生都回来了。

[ænd; ənd] ['kɔːdiəl] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['griːtɪŋz] [tuː; tə] [fred] .
and cordial were their greetings to Fred .
和 亲切 是 他们的 问候 到 弗雷德 .

他们向弗雷德致以了热情友好的问候。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɔː'mæləti] [ɒv; əv] [ɪn'rəʊlɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [θruː] ,
After the formality of enrolling had been gone through ,
后 这 正式 的 报名 有 到过 已消失 通过 ,

完成入学手续后，

[bɑ:t] ['sʌmənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [leɪ] [aʊt] [ðə; ði] ['fʊtbɔ:l] [kæm'peɪnz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪfrənt]

Bart	summoned	the	boys	to	lay	out	the	football	campaigns	for	the	different
巴特	被召唤	这	男孩们	到	躺	出去	这	足球	竞选活动	为了	这	不同的

[fɔ:mz] .

Forms	.
表格	.

巴特召集男生们，为不同年级制定足球比赛计划。

[baɪ] ['vɜ:tʃu:] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'lev(ə)n] [ðə; ði] ['pri:viəs] [fɔ:l] ,

By	virtue	of	his	election	as	captain	of	the	Second	eleven	the	previous	fall	,
经过	美德	的	他的	选举	作为	队长	的	这	第二	十一	这	以前的	落下	,

由于他在前一年秋季当选为二队队长，

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['li:dəʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sku:l] [ti:m] .

he	had	inherited	the	leadership	of	the	School	Team	.
他	有	遗传	这	领导	的	这	学校	团队	.

他接任了校队队长一职。

" [ɪf] [aɪv] [ə'raʊzd] ['eni] [wʌnz] [ɪl] - [wɪl] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:st] ,

"	If	I've	aroused	any	one's	ill	-	will	in	the	past	,
"	如果	我已经	被唤醒	任何	一个人的	患病的	-	将要	在	这	过去的	,

“如果我过去曾引起任何人的恶意，

[aɪ] [wɒnt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:st] , [ænd; ənd] , [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	want	them	to	remember	it	was	in	the	past	,	and	,	forgetting	it	,
我	想	他们	到	记住	它	曾是	在	这	过去的	,	和	,	遗忘	它	,

我希望他们记住那已经是过去的事了，并且忘记它。

[tu:; tə] [wɜ:k] [wɪð] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [rest] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [frɒm; frəm] ['lændən] [ðɪs] [fɔ:l] , " [hi:; hi] [sed]

to	work	with	me	to	wrest	the	championship	from	Landon	this	fall	,	"	he	said
到	工作	和	我	到	夺取	这	锦标赛	从	兰登	这	落下	,	"	他	说

.

:
.

“他们会和我一起努力，在今年秋天从兰登手中夺取冠军，”他说。

" [baɪ] ['wɜ:kɪŋ] [ɪn] ['hɑ:məni] , [i:tʃ] [wʌn] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] , [ai] [θɪŋk] [wi:; wi] [kæn; kən] [wɪn] —

"	By	working	in	harmony	,	each	one	doing	his	best	,	I	think	we	can	win	—
"	经过	在职的	在	和谐	,	每个	一	正在做	他的	最好的	,	我	思考	我们	能	赢	—

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [du:; də] ,

and	if	we	do	,
和	如果	我们	做	,

“只要大家齐心协力，各尽所能，我认为我们就能赢——如果我们赢了，

[ðə; ði] ['bækstə(r)] - ['fʊtbɔ:l] [ti:m] [wɪl] ['nevə(r)] [bi:; bi] [fə'gɒtn] .

the	Baxter	1912	football	team	will	never	be	forgotten	.
这	巴克斯特	-	足球	团队	将要	绝不	是	被遗忘的	.

巴克斯特1912年橄榄球队将永远不会被遗忘。

" [səʊ] [ʌn'ju:ʒuəl] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['bʊli] , [ðæt] ['bʌtnz] , ['səʊdə] ,

"	So	unusual	was	such	good	nature	in	the	rich	bully	,	that	Buttons	,	Soda	,
"	所以	异常	曾是	这样的	好的	自然	在	这	富有的	欺负	,	那	按钮	,	苏打	,

“这位富有的恶霸竟然拥有如此善良的本性，这真是太不寻常了，以至于巴顿、苏打……”

['brɑ:nsən] [ænd; ənd] [fred] [wɜ:(r); wə(r)] [fɜ:st] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'laɪtɪd] .

Bronson	and	Fred	were	first	amazed	and	then	delighted	.
布朗森	和	弗雷德	是	第一的	惊叹	和	然后	高兴极了	.

布朗森和弗雷德先是惊讶，然后欣喜若狂。

" [ɪf] [hi:; hi] ['ri:əli] [mi:nz] [wɒt] [hi:; hi] [sez] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [traɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [fʊl] [bæk] ,

"	If	he	really	means	what	he	says	,	I	shall	come	out	and	try	for	full	back	,
"	如果	他	真的	方法	什么	他	说道	,	我	将	来	出去	和	尝试	为了	满的	后退	,

“如果他真的像他说的那样，我会出来尝试打后卫位置。”

" [ɪk'skleɪmd] ['kləʊðzˌpɪn] .
" exclaimed Clothespin .
" 惊呼 衣夹 .

“衣夹惊呼道。”

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [kɪk] [ðə; ði] ['pɪgskɪn] [hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
That the boy could kick the pigskin had never occurred to his companions ,
那 这 男生 可以 踢 这 猪皮 有 绝不 发生 到 他的 同伴 ,

男孩会踢橄榄球这件事，他的同伴们从未想到过。

[bʌt; bət] ['maɪndfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['praʊəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] , [ðeɪ] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['pəʊkɪŋ] [fʌn]
but mindful of his prowess as a pitcher , they refrained from poking fun
但 正念 的 他的 能力 作为 一个 投手 , 他们 克制 从 戳 乐趣
[æt; ət][hɪm] .
at him .
在 他 .

但他们考虑到他作为投手的出色能力，所以没有嘲笑他。

" ['evə(r)] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪlətri] [ə'kædəmi] ? " [lɑːft] ['ʃɔːti] .
" Ever play at the Military Academy ? " laughed Shorty .
" 曾经 玩 在 这 军队 学院 ? " 笑了 矮子 .

“你以前在军校踢过球吗？”肖蒂笑着说。

" [jes] , [ɪn'diːd] . "
" Yes , indeed . "
" 是的 , 的确 . "

“是的，的确如此。”

" [wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðeə(r)] — ['nevə(r)] ['biːɪŋ] [θrəʊn] [wen] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
" What was your record there — never being thrown when running with the
" 什么 曾是 你的 记录 那里 — 绝不 存在 抛掷 什么时候 跑步 和 这
[bɔːl] ? " [grɪnd] ['səʊdə] .
ball ? " grinned Soda .
球 ? " 咧嘴一笑 苏打 .

“你在那里的记录是什么——带球跑动时从未被擒杀过？”苏打咧嘴一笑。

" [əʊ] , [ʃʌt] [ʌp] , " [rɪ'tɜːnd] ['brɑːnsən] .
" Oh , shut up , " returned Bronson .
" 哦 , 关闭 向上 , " 返回 布朗森 .

“哦，闭嘴吧，”布朗森回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [maɪ] [fɔːlt] [maɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪð] [ðə; ði][naɪn][wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt] . "
" It wasn't my fault my record with the nine was brought out . "
" 它 不是 我的 过错 我的 记录 和 这 九 曾是 带来 出去 . "

“我的九人帮案底被曝光，这不是我的错。”

" [ɪf] [jʊl] [duː; də][æz; əz] [wel] [wɪð] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n][æz; əz][ɒn][ðə; ði] ['daɪmənd] , [wiːl; wil] [fə'gɪv] [juː; jʊ] ,
" If you'll do as well with the eleven as on the diamond , we'll forgive you ,
" 如果 你会 做 作为 出色地 和 这 十一 作为 在 这 钻石 , 出色地 原谅 你 ,

“如果你在球队中的表现能像在棒球场上一样出色，我们会原谅你的。”

" [dɪ'kleəd] ['bʌtnz] .
" declared Buttons .
" 声明 按钮 .

已声明的按钮。

[dʒʌst] [ðen] ['tɔmpkinz] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] , ['feəli] ['bʌblɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
Just then Tompkins joined the group , fairly bubbling with excitement .
只是 然后 汤普金斯 加入 这 团体 , 相当 冒泡 和 激动 .

就在这时，汤普金斯加入了大家，兴奋得手舞足蹈。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ned] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [gruːp] [ɪn] ['kɔːrəs] .
" What is it , Ned ? " asked the group in chorus .
" 什么 是 它 , 内德 ? " 问 这 团体 在 合唱 .

“怎么了，内德？”众人齐声问道。

" [aɪv] [gɒt][ðə; ði]['dændi] [skiːm] .
" I've got the dandy scheme .
" 我已经 得到 这 花花公子 方案 .

我有个绝妙的计划。

[juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] - [ɪz][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [fɔːm] , [laɪk] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv]['grædʒueɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
You all know 1912 is no ordinary Form , like those that have graduated before us .
你 全部 知道 - 是 不 普通的 形式 , 喜欢 那些 那 有 毕业 前 我们 .

你们都知道，1912届毕业生和以往的毕业生都不一样。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kɑːv] [ɑː'selvz] ['fɜːmli] ['ɪntuː]['bækstə(r)] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
But that we may carve ourselves firmly into Baxter tradition ,
但 那 我们 可能 雕刻 我们自己 牢牢 进入 巴克斯特 传统 ,

但这样我们才能将自己牢牢地融入巴克斯特传统之中，

[lets] [stɑːt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪn] [rʌʃ] [ɒn] ['əʊpənɪŋ] [naɪt] . "
let's start the custom of a cane rush on opening night . "
我们来吧 开始 这 风俗 的 一个 甘蔗 匆忙 在 开幕 夜晚 . "

让我们在开幕之夜开始一场甘蔗争夺战吧。”

" [woʊnt][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] — [tuː] ['frɪvələs] , " [rɪ'tɜːnd] ['bʌtnz] [dʒu'dɪʃəsli] .
" Won't do for us — too frivolous , " returned Buttons judiciously .
" 惯于 做 为了 我们 — 也 轻浮 , " 返回 按钮 谨慎地 .

“这对我们来说行不通——太轻浮了，”巴顿斯谨慎地回答道。

" [bʌt; bət] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] ['bʊli] [gʊd] [stʌnt] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːdz] [ænd; ənd]
" But it'll be a bully good stunt to put up to the Thirds and
" 但 它将 是 一个 欺负 好的 特技 到 放 向上 到 这 三分之一 和
['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
Seconds .
秒 .

“但这对于三二队来说，绝对是一个非常精彩的噱头。”

[ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['skrɔːni] [bʌntʃ] , ['eniweɪ] , [ðɪs] [jɪə(r)] ,
The Seconds are a scrawny bunch , anyway , this year ,
这 秒 是 一个 瘦弱的 束 , 反正 , 这 年 ,

今年二队本来就很瘦弱。

[səʊ][ðə; ði] [θɜːdz] [kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [rʌʃ] .
so the Thirds can give them a good rush .
所以 这 三分之一 能 给 他们 一个 好的 匆忙 .

这样一来，第三梯队就能给他们带来一场酣畅淋漓的冲击。

" [bʌt; bət] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [ˌhed'mɑːstə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ]
" But , as luck would have it , the headmaster had come up as the boy
" 但 , 作为 运气 会 有 它 , 这 校长 有 来 向上 作为 这 男生
[spəʊk] ,
spoke ,
辐 ,

“但巧合的是，就在男孩说话的时候，校长走了过来。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [pə'remptrəli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [rʌʃ] .
and he peremptorily refused to allow the rush .
和 他 专断地 拒绝 到 允许 这 匆忙 .

他断然拒绝了这种拥挤行为。

" [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spɔɪl] - [spɔːt] , " [graul] [ned] [æt; ət] ['bʌtnz] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['vaɪnɪŋ] [left]

"	You	for	a	spoil	-	sport	,	"	growled	Ned	at	Buttons	,	as	Mr	.	Vining	left
"	你	为了	一个	剧透	-	运动	,	"	咆哮	内德	在	按钮	,	作为	先生	.	维宁	左边

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“你这个扫兴鬼！”维宁先生离开时，内德冲着巴顿斯咆哮道。

" [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bʌt] [ɪn][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [maɪ][plæn] ,

"	If	you	hadn't	wanted	to	butt	in	and	change	my	plan	,
"	如果	你	之前没有	通缉	到	屁股	在	和	改变	我的	计划	,

“如果你没有插手并改变我的计划，

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə'rendʒmənts] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn]

we	could	have	gone	about	making	arrangements	,	and	wouldn't	have	been
我们	可以	有	已消失	关于	制作	安排	,	和	不会	有	到过

[hɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [hed] [keɪm] [ə'lɒŋ] .

here	when	the	Head	came	along	.
这里	什么时候	这	头	来了	沿着	.

我们本来可以着手安排，这样校长来的时候我们就不会在这里了。

" [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['heɪzɪŋ] [ɔː(r)] ['rʌʃɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,

"	To	make	sure	that	all	manner	of	hazing	or	rushing	would	be	avoided	,
"	到	制作	当然	那	全部	方式	的	欺凌	或者	匆忙	会	是	避免	,

“为了确保避免任何形式的欺凌或冲撞，

['mɪstə(r)] . ['vaɪnɪŋ] ['steɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] , [wen] [ðeɪ] [ə'sembəld] [fɔː(r); fə(r)] [klɑːs] [ænd; ənd]

Mr	.	Vining	stated	to	the	students	,	when	they	assembled	for	class	and
先生	.	维宁	声明	到	这	学生	,	什么时候	他们	组装	为了	班级	和

['les(ə)n] [ə'saɪnmənts] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

lesson	assignments	in	the	afternoon	,
课	任务	在	这	下午	,

维宁先生在下午学生们集合上课和做作业时对学生们说道：

[ðæt] [sə'spenʃ(ə)n] [feɪst] [ðə; ði] [fɜːst] [bɔɪ] [dɪ'skʌvəd] ['traɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

that	suspension	faced	the	first	boy	discovered	trying	them	.
那	暂停	面对	这	第一的	男生	发现	尝试	他们	.

第一个被发现试图偷窃的男孩就面临停职处分。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪv] .

And	his	ultimatum	was	effective	.
和	他的	最后通牒	曾是	有效的	.

他的最后通牒奏效了。

['biːɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'mjuːzmənt] , [ðə; ði] [fɜːsts] [tɜːnd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fʊtbɔːl] .

Being	deprived	of	this	amusement	,	the	Firsts	turned	their	attention	to	football	.
存在	被剥夺的	的	这	娱乐	,	这	第一	转向	他们的	注意力	到	足球	.

失去了这种娱乐活动，一年级队员们便将注意力转向了足球。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[æn; ən] [ə'rest]

AN	ARREST
一个	逮捕

逮捕

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [bɑːt] [hæd; həd] [met] ['sevrəl] ['kɒlɪdʒ] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['membəz] [ɒv; əv]

During	the	summer	Bart	had	met	several	college	men	who	were	members	of
期间	这	夏天	巴特	有	遇见	一些	大学	男人	WHO	是	成员	的

[ðeə(r)] - ['vɑːsəti] [tiːmz] ,

their	'	varsity	teams	,
他们的	-	大学	团队	,

夏天的时候，巴特结识了几位大学男生，他们都是各自校队成员。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['meni] ['væljuəb(ə)l] [aɪ'diəz] ,

and	from	them	he	received	many	valuable	ideas	,
和	从	他们	他	已收到	许多	有价值的	想法	,

他从他们那里获得了许多宝贵的想法。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skrʌb] [ɪ'lev(ə)n] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [skuːl]

among	which	was	the	formation	of	a	scrub	eleven	to	play	against	the	school
之中	哪个	曾是	这	形成	的	一个	擦洗	十一	到	玩	反对	这	学校

[tiːm] .

team	.
团队	.

其中包括组建一支替补阵容与校队比赛。

['iːgəli] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [plæn] , [ðə; ði] ['kændɪdəts] [ɑːskt] [ðæt] [fred] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːdʒ] .

Eagerly	falling	in	with	the	plan	,	the	candidates	asked	that	Fred	be	placed	in	charge	.
急切地	坠落	在	和	这	计划	,	这	候选人	问	那	弗雷德	是	放置	在	收费	.

候选人们欣然接受了这一计划，并要求让弗雷德负责此事。

[rɪ'lʌktəntli] , [bɑːt] [ə'griːd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] [wʊd] [aʊt] - ['dʒen(ə)rəl] [hɪm] ,

Reluctantly	,	Bart	agreed	,	for	he	feared	that	his	rival	would	out	-	general	him	,
勉强	,	巴特	同意	,	为了	他	害怕	那	他的	竞争对手	会	出去	-	一般的	他	,

巴特勉强同意了，因为他担心对手会在统帅方面胜过他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ɪn'sɪstənt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] .

but	the	others	were	so	insistent	that	he	could	not	refuse	.
但	这	其他的	是	所以	坚持	那	他	可以	不是	拒绝	.

但其他人坚持不懈，他无法拒绝。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['les(ə)n] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] , [hiː; hi] [geɪv] [fred] ['əʊnli] [ðə; ði] [pʊrɪst; pɔːrɪst] ['pleər] ,

But	to	lessen	the	possibility	,	he	gave	Fred	only	the	poorest	players	,
但	到	减少	这	可能性	,	他	给予	弗雷德	仅有的	这	最贫困	玩家	,

但为了降低这种可能性，他只给弗雷德配备了最差的球员。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['brɑːnsən] .

with	the	exception	of	the	unknown	Bronson	.
和	这	例外	的	这	未知	布朗森	.

除了身份不明的布朗森之外。

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] , [fred] [meɪd] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːk]

Understanding	this	action	,	Fred	made	no	objection	,	however	,	and	set	to	work
理解	这	行动	,	弗雷德	制成	不	异议	,	然而	,	和	放	到	工作

[tuː; tə] [dɪ'veləp] [hɪz; ɪz] ['pleər] ,

to	develop	his	players	,
到	发展	他的	玩家	,

弗雷德理解了这一举动，并没有提出异议，而是开始着手培养他的球员。

[ænd; ənd] [səʊ] [wel] [dɪd] [hiː; hi] [sək'siːd] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] [skrʌb] [ɪ'lev(ə)n]

and	so	well	did	he	succeed	that	by	the	middle	of	the	season	the	scrub	eleven
和	所以	出色地	做过	他	成功	那	经过	这	中间	的	这	季节	这	擦洗	十一

[wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [skuːl] [tiːm] [frɒm; frəm] ['skɔːrɪŋ] ,

was	able	to	keep	the	School	Team	from	scoring	,
曾是	有能力的	到	保持	这	学校	团队	从	得分	,

他做得非常出色，以至于到了赛季中期，替补阵容就能阻止校队得分了。

[wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [ɪn'klaɪnd] .
whenever **it** **felt** **inclined** **.**
每当 它 毛毡 倾斜 .

只要它愿意。

[ðɪs] [sək'ses] [sɜːvd] [tuː; tə] [raʊz] [ɔːl] [bɑːts] [əʊld] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] ,
This **success** **served** **to** **rouse** **all** **Bart's** **old** **hatred** **of** **his** **rival** **,**
这 成功 服务 到 唤醒 全部 巴特的 老的 仇恨 的 他的 竞争对手 ,

这次成功激起了巴特对对手由来已久的仇恨。

[ænd; ənd] [səʊ] ['vɪʃəsli] [dɪd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['tæk(ə)l] [fred] , [ðæt] ,
and **so** **viciously** **did** **he** **always** **tackle** **Fred** **,** **that** **,**
和 所以 恶毒地 做过 他 总是 处理 弗雷德 , 那 ,

他每次都如此凶狠地扑向弗雷德，

['fɪrɪŋ] [ðə; ði] [stɑː(r)] [left] [bæk] [wʊd] [biː; bi] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] , ['bʌtnz] ,
fearing **the** **star** **left** **back** **would** **be** **seriously** **injured** **,** **Buttons** **,**
害怕 这 星星 左边 后退 会 是 严重地 受伤 , 按钮 ,

巴顿斯担心这位明星左后卫会受重伤，

['brɑːnsən] [ænd; ənd] ['səʊdə] ['faɪnəli] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə] [feɪn] [ə; eɪ] [spreɪnd] ['lɪgəmənt] [ænd; ənd]
Bronson **and** **Soda** **finally** **prevailed** **upon** **him** **to** **feign** **a** **sprained** **ligament** **and**
布朗森 和 苏打 最后 最终获胜 之上 他 到 假装 一个 扭伤 韧带 和
[kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] ,
keep **out** **of** **the** **game** **,**
保持 出去 的 这 游戏 ,

布朗森和苏打最终说服他假装韧带扭伤，从而退出比赛。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] ['sɪgnlz] .
except **to** **run** **through** **signals** **.**
除了 到 跑步 通过 信号 .

除了运行信号之外。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð] ['lændən] , [wen] ['sænˌdəʊ]
But **it** **was** **not** **until** **a** **week** **before** **the** **game** **with** **Landon** **,** **when** **Sandow**
但 它 曾是 不是 直到 一个 星期 前 这 游戏 和 兰登 , 什么时候 桑多
[ænd; ənd] [hæl] ,
and **Hal** **,**
和 哈尔 ,

但直到与兰登比赛前一周，桑多和哈尔才……

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'piːld] [tuː; tə] [baɪ] ['bʌtnz] , ['ædɪd] [ðeə(r)] [səˌlɪsɪ'teɪʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] -
who **had** **been** **appealed** **to** **by** **Buttons** **,** **added** **their** **solicitations** **to** **the** **others** **'**
WHO 有 到过 上诉 到 经过 按钮 , 额外 他们的 征集 到 这 其他的 -
[ðæt] [fred] [kən'sent] .
that **Fred** **consented** **.**
那 弗雷德 同意 .

那些被巴顿斯请求帮助的人，也加入了其他人的请求，弗雷德同意了。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [hɪz; ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['ɪndʒəri] , [bɑːt] [traɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['sɒri] ,
When **he** **reported** **his** **supposed** **injury** **,** **Bart** **tried** **to** **appear** **sorry** **,**
什么时候 他 据报道 他的 据称 受伤 , 巴特 尝试 到 出现 对不起 ,

巴特报告自己受伤时，试图表现得十分抱歉。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] .
but **in** **his** **eyes** **there** **was** **a** **light** **of** **joy** **.**
但 在 他的 眼睛 那里 曾是 一个 光 的 喜悦 .

但他眼中却闪烁着喜悦的光芒。

[wen] [ðə; ðɪ] [ə'sembəld] [kraʊdz] [ɒv; əv]['bækstə(r)][ænd; ənd] ['lændən] [sə'pɔːtəz] [ə'raɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
When **the** **assembled** **crowds** **of** **Baxter** **and** **Landon** **supporters** **arrived** **for** **the**
什么时候 这 组装 人群 的 巴克斯特 和 兰登 支持者 到达的 为了 这
[geɪm] ,
game **,**
游戏 ,

当巴克斯特和兰登的支持者们聚集到比赛现场时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['bʌtnz] - [neɪm] [wɒz; wəz] [daʊn] [tuː; tə] [pleɪ] [left] [hɑːf] -
they **were** **amazed** **to** **see** **that** **Buttons** **'** **name** **was** **down** **to** **play** **left** **half** **-**
他们 是 惊叹 到 看 那 按钮 - 姓名 曾是 向下 到 玩 左边 一半 -
[bæk] ,
back **,**
后退 ,

他们惊讶地发现，巴顿的名字竟然出现在了左后卫的候选名单上。

[waɪl] [fred] [wɒz; wəz] ['lɪstɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌbstəˌtjʊt] .
while **Fred** **was** **listed** **among** **the** **substitutes** **.**
尽管 弗雷德 曾是 列出 之中 这 替代品 .

而弗雷德则被列为替补队员。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] , [ðə; ðɪ]['bækstə(r)] ['stjʊdnts] [ænd; ənd][grædz][wɜː(r); wə(r)] ['fjʊəriəs] ,
At **the** **discovery** **,** **the** **Baxter** **students** **and** **grads** **were** **furious** **,**
在 这 发现 , 这 巴克斯特 学生 和 毕业生 是 狂怒 ,

得知此事后，巴克斯特学院的学生和毕业生们都非常愤怒。

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ]['dʒent(ə)l]['mænə(r)] [ðeɪ] [təʊld] [bɑːt] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] .
and **in** **no** **gentle** **manner** **they** **told** **Bart** **what** **they** **thought** **.**
和 在 不 温和的 方式 他们 讲述 巴特 什么 他们 想法 .

他们毫不客气地告诉了巴特他们的想法。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kwəʊtɪd] [frɛdz] [əʊn] ['steɪtmənt] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spreɪnd] [ə; eɪ] ['lɪgəmənt] , [ɪn]
But **he** **quoted** **Fred's** **own** **statement** **,** **that** **he** **had** **sprained** **a** **ligament** **,** **in**
但 他 引 弗雷德的 自己的 陈述 , 那 他 有 扭伤 一个 韧带 , 在
[hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ,
his **defense** **,**
他的 防御 ,

但他引用了弗雷德自己的说法来为自己辩护，弗雷德说他扭伤了韧带。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlhɑːdi] [tuː; tə] [stɑːt] [hɪm] [ɪn][ðə; ðɪ]
declaring **that** **under** **the** **circumstances** **it** **would** **be** **foolhardy** **to** **start** **him** **in** **the**
声明 那 在下面 这 情况 它 会 是 蛮干 到 开始 他 在 这
[geɪm] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][həʊld][hɪm][ɪn] [rɪ'zɜːv] .
game **rather** **than** **hold** **him** **in** **reserve** **.**
游戏 相当 比 抓住 他 在 预订 .

他表示，在这种情况下，让他首发上场是愚蠢的，应该让他留在替补席上。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] ['kæptɪnz] [wɜːd] [ɪz] ['æbsəluːt] , [ðə; ðɪ] ['prɔtistənts] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][biː; bi]
And **as** **the** **captain's** **word** **is** **absolute** **,** **the** **protestants** **were** **forced** **to** **be**
和 作为 这 船长的 单词 是 绝对 , 这 新教徒 是 强制 到 是
['kɒntent] ,
content **,**
内容 ,

由于船长的话就是绝对的，新教徒们只好被迫接受。

[ðəʊ] ['meni] ['siːkrətli] [həʊpt] [ðæt] ['bʌtnz] [wʊd] [biː; bi][leɪd] [aʊt] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [steɪdʒ] [ɒv; əv]
though **many** **secretly** **hoped** **that** **Buttons** **would** **be** **laid** **out** **at** **an** **early** **stage** **of**
尽管 许多 偷偷 希望 那 按钮 会 是 铺设 出去 在 一个 早期的 阶段 的
[ðə; ðɪ] [geɪm] .
the **game** **.**
这 游戏 .

尽管许多人暗自希望按钮能在游戏早期阶段就摆出来。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði][grædz] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn] [bɑːt] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] ['ɒbstək(ə)l]

But	had	the	grads	prevailed	upon	Bart	,	they	would	have	found	another	obstacle
但	有	这	毕业生	最终获胜	之上	巴特	,	他们	会	有	成立	其他	障碍

.

:

.

但是，即便毕业生们说服了巴特，他们也会遇到另一个障碍。

[wen] ['bʌtnz] [ænd; ənd] ['sændˌaʊ] [went] [tuː; tə] [frɛdz] [haʊs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɔːnuːn] [tuː; tə]

When	Buttons	and	Sandow	went	to	Fred's	house	during	the	forenoon	to
什么时候	按钮	和	桑多	去	到	弗雷德的	房子	期间	这	午前	到

[kə'mɪzəreɪt] [hɪm] ,

commiserate	him	,
怜悯	他	,

巴顿斯和桑多上午去弗雷德家慰问他时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] .

he	was	not	there	.
他	曾是	不是	那里	.

他当时不在那里。

['ɜːli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] - ['dɪstəns] ['telɪfəʊn] , [ɪn][ðə; ði]

Early	that	morning	he	had	been	called	to	the	long	-	distance	telephone	,	in	the
早期的	那	早晨	他	有	到过	称为	到	这	长的	-	距离	电话	,	在	这

['vɪlɪdʒ] ['sentrəl] .

village	central	.
村庄	中央	.

那天清晨，他被叫到村中心的长途电话旁。

['wʌndərɪŋ] [huː] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz]

Wondering	who	could	wish	to	talk	with	him	,	he	was	amazed	to	hear	his
好奇	WHO	可以	希望	到	讲话	和	他	,	他	曾是	惊叹	到	听到	他的

['fɑːðərz] [vɔɪs] .

father's	voice	.
父亲的	嗓音	.

他心想会是谁想和他说话，却惊讶地听到了父亲的声音。

" ['mɪstə(r)] . ['brɑːnsən] [wɪl] [ə'raɪv] [ɪn]['bækstə(r)][æt; ət][ten] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " ['mɪstə(r)] . ['mɑːkəm] [sed] .

"	Mr	.	Bronson	will	arrive	in	Baxter	at	ten	this	morning	,	"	Mr	.	Markham	said	.
"	先生	.	布朗森	将要	到达	在	巴克斯特	在	十	这	早晨	,	"	先生	.	马卡姆	说	.

“布朗森先生将于今天上午十点抵达巴克斯特，”马克汉姆先生说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['bʌgi] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [miːt] [hɪm] .

"	You	are	to	get	a	buggy	from	the	livery	stable	and	meet	him	.
"	你	是	到	得到	一个	有缺陷的	从	这	涂装	稳定的	和	见面	他	.

“你要从马厩租一辆马车去见他。”

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] .

He	will	tell	you	what	he	wants	you	to	do	.
他	将要	告诉	你	什么	他	想要	你	到	做	.

他会告诉你他想让你做什么。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

I	am	sorry	it	is	the	day	of	the	game	,
我	是	对不起	它	是	这	天	的	这	游戏	,

很抱歉，今天是比赛日。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [ɒn][hænd] [miːnz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

but	your	being	on	hand	means	everything	to	me	,	to	your	mother	and
但	你的	存在	在	手	方法	一切	到	我	,	到	你的	母亲	和

[tuː; tə] [jɔː'self] . "

to	yourself	.	"
到	你自己	.	"

但你的出现对我、对你母亲和你自己来说都意义非凡。

" [aɪl] [biː; bi][ðeə(r)] , [doʊnt] ['wʌri] , " [rɪ'plaɪd] [fred] .

"	I'll	be	there	,	don't	worry	,	"	replied	Fred	.
"	患病的	是	那里	,	不	担心	,	"	回复	弗雷德	.

“我会到的，别担心，”弗雷德回答说。

['heisən] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [fred] [im'paːtid] [ðə; ði] [njuːz] ,

Hastening	back	to	his	mother	,	Fred	imparted	the	news	,
加速	后退	到	他的	母亲	,	弗雷德	传授	这	消息	,

弗雷德急忙赶回母亲身边，把这个消息告诉了她。

[ænd; ənd] [ðen] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm]

and	then	whiled	away	the	morning	as	best	he	could	until	it	was	time
和	然后	虽然	离开	这	早晨	作为	最好的	他	可以	直到	它	曾是	时间

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstə(r)] . ['brɑːnsən] .

to	get	the	buggy	and	drive	to	the	train	to	meet	Mr	.	Bronson	.
到	得到	这	有缺陷的	和	驾驶	到	这	火车	到	见面	先生	.	布朗森	.

然后他尽可能地消磨了上午的时间，直到该坐上马车去火车站接布朗森先生的时候。

['kwɪkli] ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌgi] ,

Quickly	jumping	into	the	buggy	,
迅速地	跳	进入	这	有缺陷的	,

迅速跳进婴儿车，

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [təʊld] [fred] [tuː; tə] [draɪv] [fɑːst] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	lawyer	told	Fred	to	drive	fast	until	he	was	out	of	the	village	,
这	律师	讲述	弗雷德	到	驾驶	快速地	直到	他	曾是	出去	的	这	村庄	,

律师告诉弗雷德，要开快车，直到驶出村子为止。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'nəʊn] .

as	he	desired	his	presence	to	remain	unknown	.
作为	他	想要的	他的	在场	到	保持	未知	.

因为他希望自己的存在不为人知。

[ɪn]['ɔːdə(r)][ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːnd] [ɒf] [meɪn] [striːt] .

In	order	the	better	to	accomplish	this	object	,	the	boy	turned	off	Main	Street	.
在	命令	这	更好的	到	完成	这	目的	,	这	男生	转向	离开	主要的	街道	.

为了更好地实现这个目的，男孩拐下了大街。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [muːv] , " ['kɔmplɪmənt] ['mɪstə(r)] . ['brɑːnsən] .

"	That	was	a	wise	move	,	"	complimented	Mr	.	Bronson	.
"	那	曾是	一个	明智的	移动	,	"	赞扬	先生	.	布朗森	.

“那真是个明智之举，”布朗森先生称赞道。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['nuːˌkoʊmz] .

"	I	want	you	to	drive	me	to	Mr	.	James	Newcomb's	.
"	我	想	你	到	驾驶	我	到	先生	.	詹姆斯	纽科姆的	.

“我想让你开车送我去詹姆斯·纽科姆先生家。”

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . "

Your	father	told	me	he	lived	out	of	the	village	.	"
你的	父亲	讲述	我	他	居住地	出去	的	这	村庄	.	"

你父亲告诉我他住在村子外面。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] , " [rɪ'plaɪd] [fred] .
" About a mile , " replied Fred .
" 关于 一个 英里 , " 回复 弗雷德 .

“大约一英里，”弗雷德回答说。

" [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [hi:; hi] ? "
" What sort of a man is he ? "
" 什么 种类 的 一个 男人 是 他 ? "

“他究竟是怎样一个人？”

" [hɑ:d] [æz; əz] [neɪlz] . "
" Hard as nails . "
" 难的 作为 指甲 . "

“坚如磐石。”

" [hm] .
" H'm .
" 嗯 .

嗯。

[ɪz] [hi:; hi] [fɒnd] [ɒv; əv] ['mʌni] ? "
Is he fond of money ? "
是 他 喜爱 的 钱 ? "

他喜欢钱吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

" [ænd; ənd] , [æz; əz] [hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪn'tri:ti] [ɪn] [ðə; ði] [bɔɪz] [aɪz] , ['mɪstə(r)] .
" And , as he noticed the look of entreaty in the boy's eyes , Mr .
" 和 , 作为 他 注意到 这 看 的 恳求 在 这 男孩们 眼睛 , 先生 .
['brɑ:nsən] [kən'tɪnju:d] :
Bronson continued :
布朗森 持续 :

“当他注意到男孩眼中流露出的恳求之色时，布朗森先生继续说道：”

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [frend] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [hæz; həz] ['ɔ:ləʊst] [sɪ'kjʊəd] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" A very good friend of your father's has almost secured control of the
" 一个 非常 好的 朋友 的 你的 父亲的 有 几乎 安全 控制 的 这
[stɒk] [ɒv; əv] [ˌmɑ:nt'gʌmərɪz] [bæŋk] .
stock of Montgomery's bank .
库存 的 蒙哥马利 银行 .

“你父亲的一位非常好的朋友几乎已经控制了蒙哥马利银行的股份。”

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pəʊə(r)] [tu:; tə] [vəʊt] [ðɪs] [stɒk] .
I have the power to vote this stock .
我 有 这 力量 到 投票 这 库存 .

我有权对这支股票进行投票。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒnt] [faɪv] [mɔ:(r)] [ʃer] , [wɪtʃ] [aɪ] [həʊp] [tu:; tə] [get] [frɒm; frəm] ['nu:ˌkoʊm] .
But I want five more shares , which I hope to get from Newcomb .
但 我 想 五 更多的 分享 , 哪个 我 希望 到 得到 从 纽科姆 .

但我还想要五股，我希望能够从纽科姆那里得到。

[ɪf] [ai][duː; də] , [ai][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'rektər] , [aʊst] [mɒnt'gɒməri] , [ɪ'lekt] [maɪ'self]
If **I** **do** **,** **I** **shall** **call** **a** **meeting** **of** **the** **directors** **,** **oust** **Montgomery** **,** **elect** **myself**
如果 我 做 , 我 将 称呼 一个 会议 的 这 导演 , 驱逐 蒙哥马利 , 选 我
['prezɪdənt] ,
president **,**
总统 ,

如果我这样做，我将召开董事会会议，罢免蒙哥马利，并选举自己为总裁。

[ænd; ənd] [stɑːt] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæŋks] [bʊks] — [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [wɪl]
and **start** **an** **investigation** **of** **the** **bank's** **books** **—** **which** **I** **am** **convinced** **will**
和 开始 一个 调查 的 这 银行的 图书 — 哪个 我 是 确信 将要
[gɪv] [juː 'es][ðə; ði] ['evɪdəns] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [prə'siːd] [ə'genst] [mɒnt'gɒməri] [ænd; ənd] [gɪbz] . "
give **us** **the** **evidence** **we** **need** **to** **proceed** **against** **Montgomery** **and** **Gibbs** **.** **"**
给 我们 这 证据 我们 需要 到 继续 反对 蒙哥马利 和 吉布斯 . "

并开始调查银行账簿——我确信这将为我们提供对蒙哥马利和吉布斯提起诉讼所需的证据。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ðæt] [help] ['fɑːðə(r)] ? "
" **But** **how** **will** **that** **help** **father** **?** **"**
" 但 如何 将要 那 帮助 父亲 ? "

“可是，这对父亲有什么帮助呢？”

" [ðə; ði] [bʊks] [wɪl] [ʃəʊ] [wen] [ðə; ði] ['mʌni] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːˌðərz] [tʃek] [wɒz; wəz] [peɪd] .
" **The** **books** **will** **show** **when** **the** **money** **on** **your** **father's** **check** **was** **paid** **.**
" 这 图书 将要 展示 什么时候 这 钱 在 你的 父亲的 查看 曾是 有薪酬的 .

“账簿会显示你父亲支票上的钱是什么时候支付的。”

[aɪ] [həʊp] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [tʃek] — [wɪtʃ] [mɒnt'gɒməri] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] — [tuː; tə]
I **hope** **also** **to** **find** **the** **check** **—** **which** **Montgomery** **refused** **to** **surrender** **—** **to**
我 希望 还 到 寻找 这 查看 — 哪个 蒙哥马利 拒绝 到 投降 — 到
[biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [gɪbz] - ['raɪtɪŋ] .
be **compared** **with** **Gibbs** **'** **writing** **.**
是 比较的 和 吉布斯 - 写作 .

我还希望找到蒙哥马利拒绝交出的那张支票，以便与吉布斯的笔迹进行比对。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [gɪbz] [wɒz; wəz][ɪn] ['mæntʃestə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['mʌni] ['ʌndə(r)][æn; ən]
By **the** **way** **,** **Gibbs** **was** **in** **Manchester** **trying** **to** **borrow** **money** **under** **an**
经过 这 方式 , 吉布斯 曾是 在 曼彻斯特 尝试 到 借 钱 在下面 一个
[ə'sjuːmd] [neɪm] . "
assumed **name** **.** **"**
假定 姓名 . "

顺便一提，吉布斯当时在曼彻斯特，试图用假名借钱。

" [əʊ] , [aɪ] [həʊp] [mɑːrgz] [æt; ət] [həʊm] !
" **Oh** **,** **I** **hope** **Marg's** **at** **home** **!**
" 哦 , 我 希望 玛格的 在 家 !

“哦，我希望玛格在家！”

" [ɪk'skleɪmd] [fred] .
" **exclaimed** **Fred** **.**
" 惊呼 弗雷德 .

“弗雷德惊呼道。”

" [waɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , ['smaɪlɪŋ] .
" **Why** **?** **"** **asked** **the** **lawyer** **,** **smiling** **.**
" 为什么 ? " 问 这 律师 , 微笑 .

“为什么？”律师笑着问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] . "
" **Because** **she** **can** **make** **her** **father** **do** **anything** **.** **"**
" 因为 她 能 制作 她 父亲 做 任何事物 . "

“因为她能让父亲做任何事。”

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] ? "
" She's a good friend of yours ? "
" 她是 一个 好的 朋友 的 你的 ? "

“她是你的好朋友吗？”

" ['veri] . "
" Very . "
" 非常 . "

“非常。”

" [ðen] [pə'hæps] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [ɪk'spleɪn] ['mætəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [tɔːk] [wɪð]
" Then perhaps you had better explain matters to her before I talk with
" 然后 也许 你 有 更好的 解释 事情 到 她 前 我 讲话 和
['mɪstə(r)] . ['nuːˌkoʊm] .
Mr . Newcomb .
先生 . 纽科姆 .

“那么，或许你最好先向她解释清楚，然后再让我和纽科姆先生谈谈。”

" [ðɪs] [plæn] [ə'griːd] [ə'pɒn] , [fred] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ,
" This plan agreed upon , Fred went into the house alone , and , to his delight ,
" 这 计划 同意 之上 , 弗雷德 去 进入 这 房子 独自的 , 和 , 到 他的 喜 ,
[faʊnd] ['mɑːdʒi] ,
found Margie ,
成立 玛吉 ,

“计划商定后，弗雷德独自走进屋子，令他欣喜的是，他发现玛吉就在那里。”

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [meɪd] [θɪŋz] [klɪə(r)] .
to whom he made things clear .
到 谁 他 制成 事物 清除 .

他向他把事情解释清楚了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] - [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
" Of course father'll do it !
" 的 课程 - 做 它 !

“父亲当然会这么做！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [kʌm] , [wiːl; wil][ɑːsk] [hɪm] [tə'geðə(r)] .
" Come , we'll ask him together .
" 来 , 出色地 问 他 一起 .

来，我们一起问他。

" [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] , ['mɪstə(r)] . ['nuːˌkoʊm] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] ,
" But although he listened intently , Mr . Newcomb refused to commit himself ,
" 但 虽然 他 听着 专注地 , 先生 . 纽科姆 拒绝 到 犯罪 他自己 ,

“尽管纽科姆先生认真倾听，但他始终拒绝做出承诺。”

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
saying he would talk with the lawyer .
说 他 会 讲话 和 这 律师 .

他说他会和律师谈谈。

['briːfli] ['mɪstə(r)] . ['brɑːnsən] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] , ['ɒfərɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒlaz] [ə'piːs] [fɔː(r); fə(r)]
Briefly Mr . Bronson stated his purpose , offering two hundred dollars apiece for
简要地 先生 . 布朗森 声明 他的 目的 , 提供 二 百 美元 一块 为了
[ðə; ði] [ʃer] ,
the shares ,
这 分享 ,

布朗森先生简要地说明了他的目的，提出以每股200美元的价格收购这些股票。

[dʒʌst] ['dʌb(ə)l] [ðeə(r)] ['mɑːkɪt] [praɪs] .

just	double	their	market	price	.
只是	双倍的	他们的	市场	价格	.

只需将市场价格翻倍即可。

[ænd; ənd] , ['ʃruːdli] [dʒʌdʒiŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [hiː; hi] [prə'djuːst] [ten] [krɪsp] [wʌn] - ['hʌndrəd] - ['dɒlə(r)]

And	,	shrewdly	judging	the	old	man	,	he	produced	ten	crisp	one	-	hundred	-	dollar
和	,	精明地	评判	这	老的	男人	,	他	生产	十	脆	一	-	百	-	美元

[bɪls] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

bills	as	he	spoke	.
账单	作为	他	辐	.

他精明地判断出老人的为人，一边说话一边掏出十张崭新的一百美元钞票。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['mɪstə(r)] . ['nuːˌkoʊm] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌni] .

An	instant	Mr	.	Newcomb	gazed	at	the	money	.
一个	立即的	先生	.	纽科姆	凝视	在	这	钱	.

纽科姆先生的目光立刻被那笔钱吸引住了。

" ['mɑːdʒi] , [get][ðem; ðəm] [ʃer] [ɒv; əv] [stɒk] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] .

"	Margie	,	get	them	shares	of	stock	,	"	he	finally	said	.
"	玛吉	,	得到	他们	分享	的	库存	,	"	他	最后	说	.

“玛吉，给他们弄些股票，”他最后说道。

['dʒuːbɪlənt] , ['mɪstə(r)] . ['brɑːnsən] [sɔː] [tuː; tə][ðə; ði][træns'fɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'tɪfɪkeɪts] ,

Jubilant	,	Mr	.	Bronson	saw	to	the	transfer	of	the	certificates	,
喜庆	,	先生	.	布朗森	锯	到	这	转移	的	这	证书	,

布朗森先生欣喜若狂，立即办理了证书过户手续。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd]['mɪstə(r)] . ['nuːˌkoʊm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][bæŋk][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [tuː] [ə'klɑːk] ,

and	invited	Mr	.	Newcomb	to	be	at	the	bank	at	half	-	past	two	o'clock	,
和	受邀	先生	.	纽科姆	到	是	在	这	银行	在	一半	-	过去的	二	点钟	,

并邀请纽科姆先生两点半到银行来。

['seɪɪŋ] [frɛdz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,

saying	Fred's	father	had	suggested	his	name	as	a	director	,
说	弗雷德的	父亲	有	建议	他的	姓名	作为	一个	导演	,

他说弗雷德的父亲曾推荐他担任导演，

[æn; ən] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['greɪtli] .

an	honor	which	delighted	the	old	man	greatly	.
一个	荣誉	哪个	高兴极了	这	老的	男人	非常	.

这份荣誉令老人非常高兴。

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [miːt] ['mɑːdʒi] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [geɪm] , [fred] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ðə; ði]

Promising	to	meet	Margie	after	the	game	,	Fred	and	the	lawyer	reëntered	the
有前途	到	见面	玛吉	后	这	游戏	,	弗雷德	和	这	律师	重新进入	这

['bʌgi] ,

buggy	,
有缺陷的	,

弗雷德和律师答应赛后与玛吉见面，然后重新坐进了高尔夫球车。

[ə'raɪvɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [həʊm] .

arriving	by	a	roundabout	way	at	the	boy's	home	.
抵达	经过	一个	迂回	方式	在	这	男孩们	家	.

绕了远路才到达男孩家。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [fred] [sɔː] ['mɪstə(r)] . [mɒnt'gɒməri] [ænd; ənd] ['tʃɑːli]

On	the	way	back	from	the	stable	,	Fred	saw	Mr	.	Montgomery	and	Charlie
在	这	方式	后退	从	这	稳定的	,	弗雷德	锯	先生	.	蒙哥马利	和	查理

[gɪbz] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ,

Gibbs	ahead	of	him	,
吉布斯	前方	的	他	,

从马厩回来的路上，弗雷德看到蒙哥马利先生和查理·吉布斯走在他前面。

['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] .

talking	excitedly	as	they	walked	along	.
说	兴奋地	作为	他们	步行	沿着	.

他们一边走一边兴奋地交谈。

" [aɪ] [telˌ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [keɪv] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] [tʃek] ,

"	I	tell	you	,	you	must	go	to	the	cave	and	destroy	that	check	,
"	我	告诉	你	,	你	必须	去	到	这	洞穴	和	破坏	那	查看	,

“我告诉你，你必须去山洞里销毁那张支票。”

" [dɪ'kleəd] [ðə; ðɪ][bæŋk] ['prezɪdənt] .

"	declared	the	bank	president	.
"	声明	这	银行	总统	.

银行总裁宣布道。

" [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [gɪbz] .

"	Not	without	you	,	"	returned	Gibbs	.
"	不是	没有	你	,	"	返回	吉布斯	.

“没有你不行，”吉布斯回答道。

" [aɪm][nəʊ] [fuːl] . "

"	I'm	no	fool	.	"
"	我是	不	傻子	.	"

“我可不是傻瓜。”

" [kʌm] [ɒn] , [ðen] , " [graul] [ðə; ðɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'brʌptli] [tɜːnd] [frɒm; frəm][meɪn]

"	Come	on	,	then	,	"	growled	the	millionaire	,	and	they	abruptly	turned	from	Main
"	来	在	,	然后	,	"	咆哮	这	百万富翁	,	和	他们	突然	转向	从	主要的

[striːt] ,

Street	,
街道	,

“那就走吧，”百万富翁低声吼道，然后他们突然转身离开了大街。

['setɪŋ] [ðeə(r)] [kɔːs] [tə'wɔːd] [spaɪ] ['maʊntən] .

setting	their	course	toward	Spy	mountain	.
环境	他们的	课程	朝向	间谍	山	.

他们朝着间谍山进发。

['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'teɪn] [hɪm'self] , [fred] [rʌʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [stɔː(r)][ænd; ənd] [ɑːskt]

Scarcely	able	to	contain	himself	,	Fred	rushed	into	a	nearby	store	and	asked
几乎	有能力的	到	包含	他自己	,	弗雷德	匆忙	进入	一个	附近	店铺	和	问

[fɔː(r); fə(r)][pen][ænd; ənd]['peɪpə(r)] .

for	pen	and	paper	.
为了	笔	和	纸	.

弗雷德几乎按捺不住激动的心情，冲进附近的一家商店，要了笔和纸。

" ['mɪstə(r)] . ['brɑːnsən] , " [hiː; hi] [rəʊt] .

"	Mr	.	Bronson	,	"	he	wrote	.
"	先生	.	布朗森	,	"	他	写道	.

“布朗森先生，”他写道。

" [get] [ə; eɪ] [hɔːs] [kwɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ,

"	Get	a	horse	quick	,	and	a	man	,
"	得到	一个	马	快的	,	和	一个	男人	,

快找匹马，再找个人，

[ænd; ənd] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [keɪv] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][spaɪ] ['maʊntən] .

and	drive	to	the	cave	at	the	foot	of	Spy	mountain	.
和	驾驶	到	这	洞穴	在	这	脚	的	间谍	山	.

驱车前往斯派山脚下的洞穴。

[gɪbz] [ænd; ənd] [mɒnt'gɒməri] [hæv; həv] [gɒn] [ðeə(r)] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [ʌp] [ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
Gibbs **and** **Montgomery** **have** **gone** **there** **to** **tear** **up** **the** **check** **and** **other**
吉布斯 和 蒙哥马利 有 已消失 那里 到 撕 向上 这 查看 和 其他
['peɪpəz] .
papers **.**
文件 .

吉布斯和蒙哥马利去那里撕毁了支票和其他文件。

[aɪm] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] .
I'm **following** **them** **.**
我是 下列的 他们 .

我正在关注他们。

[fred] .
Fred **.**
弗雷德 .

弗雷德。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] [nəʊt] .
" **It** **was** **several** **minutes** **before** **he** **could** **find** **a** **boy** **to** **deliver** **the** **note** **.**
" 它 曾是 一些 分钟 前 他 可以 寻找 一个 男生 到 递送 这 笔记 .

“过了好几分钟他才找到一个男孩来送信。”

[wen] [hiː; hi] [dɪd] , [hiː; hi] [set] [aʊt] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['enəmɪz] , [huːm] [hiː; hi] [kept] [ɪn]
When **he** **did** **,** **he** **set** **out** **in** **pursuit** **of** **his** **father's** **enemies** **,** **whom** **he** **kept** **in**
什么时候 他 做过 , 他 放 出去 在 追逐 的 他的 父亲的 敌人 , 谁 他 保留 在
[saɪt] ,
sight **,**
视线 ,

他随即出发追击他父亲的仇敌，始终将他们保持在视线之内。

['kriːpɪŋ] [bɪ'haɪnd] [stəʊn] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['fensɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [siːn] .
creeping **behind** **stone** **walls** **and** **fences** **,** **that** **he** **himself** **might** **not** **be** **seen** **.**
爬行 在后面 石头 墙壁 和 栅栏 , 那 他 他自己 可能 不是 是 已见 .

他悄悄地躲在石墙和栅栏后面，以免被人发现。

['hændɪŋ] [ðə; ði] [nəʊt] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] ,
Handing **the** **note** **to** **Mrs** **.** **Markham** **,**
处理 这 笔记 到 太太 . 马卡姆 ,

将纸条递给马克汉姆夫人，

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [beɪd] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [bɔɪ] [gaɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] ,
the **lawyer** **bade** **the** **messenger** **boy** **guide** **him** **to** **the** **livery** **stable** **,**
这 律师 巴德 这 信使 男生 指导 他 到 这 涂装 稳定的 ,

律师吩咐信使带他去马厩。

[weə(r)] [hiː; hi] ['haɪəd] [ə; eɪ] [tuː] - ['siːtɪd] ['wægən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['draɪvə(r)] .
where **he** **hired** **a** **two** **-** **seated** **wagon** **and** **a** **driver** **.**
在哪里 他 雇用 一个 二 - 坐着 车皮 和 一个 司机 .

他在那里租了一辆双座马车和一名司机。

" [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] , " [hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] .
" **Take** **me** **to** **the** **nearest** **justice** **of** **the** **peace** **,** **"** **he** **directed** **.**
" 拿 我 到 这 最近的 正义 的 这 和平 , " 他 指导 .

“带我去最近的治安法官那里，”他指示道。

" [ˌes 'aɪ] ['nuːˌkoʊmz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['dʒʌstɪs] [ɪn] ['bækstə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mæn] .
" **Si** **Newcomb's** **the** **only** **justice** **in** **Baxter** **,** **"** **replied** **the** **man** **.**
" 硅 纽科姆的 这 仅有的 正义 在 巴克斯特 , " 回复 这 男人 .

“西·纽科姆是巴克斯特唯一的法官，”那人回答道。

" [ðen] [get] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . "
" **Then get out to his house as fast as possible . "**
" 然后 得到 出去 到 他的 房子 作为 快速地 作为 可能的 . "

“那就尽快赶到他家。”

" [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [bæk] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] .
" **What brings you back ? " asked the old man , as he saw the lawyer enter the house .**
" 什么 带来 你 后退 ? " 问 这 老的 男人 , 作为 他 锯 这 律师 进入 这 房子 .

“是什么风把你吹回来了？”老人看到律师走进屋子，问道。

" [kʌm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] .
" **Come into your office .**
" 来 进入 你的 办公室 .

“请进你的办公室。”

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['dʒʌstɪs] [led] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [saɪd] [ruːm] , ['mɪstə(r)] . ['brɑːnsən] [kən'tɪnjuːd] :
" **And as the justice led him into a side room , Mr . Bronson continued :**
" 和 作为 这 正义 引领 他 进入 一个 边 房间 , 先生 . 布朗森 持续 :

“当法官把他带进一间侧室时，布朗森先生继续说道：”

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][sweə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɒrənt] ['tʃɑːdʒɪŋ] [tʃɑːlz] [gɪbz] [wɪð] ['fɔːdʒəri] .
" **I want to swear out a warrant charging Charles Gibbs with forgery .**
" 我 想 到 发誓 出去 一个 保证 收费 查尔斯 吉布斯 和 伪造 .

“我想签发逮捕令，指控查尔斯·吉布斯犯有伪造罪。”

" [ə'meɪzd] , ['mɪstə(r)] . ['nuːˌkoʊm] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['evɪdəns] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ['kwɪkli] ['aʊtlaɪnd] ,
" **Amazed , Mr . Newcomb asked for evidence , which the lawyer quickly outlined ,**
" 惊叹 , 先生 . 纽科姆 问 为了 证据 , 哪个 这 律师 迅速地 概述 ,

纽科姆先生感到惊讶，要求提供证据，律师迅速概述了证据情况。

['endɪŋ] [ʌp] [baɪ] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fred] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] .
ending up by relating the conversation Fred had overheard .
结束 向上 经过 相关 这 对话 弗雷德 有 无意中听到 .

最后，他把弗雷德无意中听到的对话讲了出来。

" ['ɔːlweɪz] [sed] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz] [tuː] [ɔːl] - ['faɪəd] [kjuːt] , " [kˈɒmɛntɪd] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] , [æz; əz][hiː; hi]
" **Always said Charlie was too all - fired cute , " commented the justice , as he**
" 总是 说 查理 曾是 也 全部 - 被解雇 可爱的 , " 评论 这 正义 , 作为 他
[meɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['wɒrənt] .
made out the warrant .
制成 出去 这 保证 .

“我一直觉得查理太可爱了，”法官一边填写逮捕令一边评论道。

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] ? "
" **Shall you want me at the bank ? "**
" 将 你 想 我 在 这 银行 ? "

“你们需要我去银行吗？”

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
" **Surely .**
" 一定 .

“一定。

['əʊnli][æz; əz] [ɪts] [tuː] [naʊ] , [wɪd] ['betə(r)] [seɪ] [æt; ət] [θriː] .
Only as it's two now , we'd better say at three .
仅有的 作为 它是 二 现在 , 我们会 更好的 说 在 三 .

既然现在是两个，我们最好说是三个。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['kʌnstəbl] ? "
Where is the nearest constable ? "
在哪里 是 这 最近的 警官 ? "

最近的警员在哪里?

" [hen]['dʒeŋkɪnz] , [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
" Hen Jenkins , right side of the bank .
" 母鸡 詹金斯 , 正确的 边 的 这 银行 .

“亨·詹金斯，河岸右侧。

[hiːz] — —
He's — —
他是 — —

他是——

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['brɑːnsən][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)]
" But Mr . Bronson was out of the house and in the carriage before
" 但 先生 . 布朗森 曾是 出去 的 这 房子 和 在 这 运输 前
[ðə; ði]['dʒʌstɪs][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] .
the justice could finish the sentence .
这 正义 可以 结束 这 句子 .

“但法官还没来得及宣判，布朗森先生就已经离开了房子，坐上了马车。”

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Fortunately , the constable was at home , and , after looking at the
幸运的是 , 这 警官 曾是 在 家 , 和 , 后 寻找 在 这
['wɒrənt] , [hiː; hi] ['redɪli] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
warrant , he readily accompanied the lawyer .
保证 , 他 容易 伴随 这 律师 .

幸运的是，警员当时在家，查看了搜查令后，欣然陪同律师前往。

" [naʊ] , [lets] [siː] [wɒt] [gʊd] [ðəʊz] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['brɑːnsən][tuː; tə][ðə; ði]
" Now , let's see what good those horses are , " said Mr . Bronson to the
" 现在 , 我们来吧 看 什么 好的 那些 马匹 是 , " 说 先生 . 布朗森 到 这
['draɪvə(r)] ,
driver ,
司机 ,

“现在，让我们看看这些马的性能如何，”布朗森先生对司机说。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]['dʒeŋkɪnz] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
as he and Jenkins seated themselves in the carriage .
作为 他 和 詹金斯 坐着 他们自己 在 这 运输 .

他和詹金斯在马车里坐了下来。

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [keɪv] [æt; ət][spaɪ] ['maʊntən] ? "
" How long will it take you to reach the cave at Spy mountain ? "
" 如何 长的 将要 它 拿 你 到 抵达 这 洞穴 在 间谍 山 ? "

“你需要多久才能到达间谍山的洞穴？”

" ['twenti] ['mɪnɪts] . "
" Twenty minutes . "
" 二十 分钟 . "

“二十分钟。”

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌfɪf'tiːn] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][faɪv] [d'ɒləz] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
" Make it fifteen , and I'll give you five dollars , " exclaimed the lawyer .
" 制作 它 十五 , 和 患病的 给 你 五 美元 , " 惊呼 这 律师 .

“十五块钱，我给你五块钱，”律师喊道。

['iːgə(r)][tuː; tə][wɪn][ðə; ði]['bəʊnəs] , [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɜːrdʒd][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] ,
Eager to win the bonus , the driver urged his horses to the utmost ,
渴望的 到 赢 这 奖金 , 这 司机 敦促 他的 马匹 到 这 极致 ,

为了赢得奖金，车手使出浑身解数催马。

[ænd; ənd][ɪn][dʒʌst] [ˌfɔːˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [druː] [reɪn][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [ˈliːdɪŋ]

and	in	just	fourteen	minutes	he	drew	rein	at	the	end	of	the	road	leading
和	在	只是	十四	分钟	他	画	缰绳	在	这	结尾	的	这	路	领导

[tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .

to	the	cave	.
到	这	洞穴	.

仅仅十四分钟后，他就在通往洞穴的路尽头拉起了缰绳。

" ['ðer] ['əʊnli][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [rɒks] !

"	They're	only	just	inside	the	rocks	!
"	它们是	仅有的	只是	里面	这	岩石	!

“他们就在岩石里面！”

['ðer] ['kwɒrəlɪŋ] !

They're	quarrelling	!
它们是	争吵	!

他们吵架了！

" [ɪk'skleɪmd] [fred] , [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['haɪdɪŋ] .

"	exclaimed	Fred	,	emerging	from	the	bushes	where	he	had	been	hiding	.
"	惊呼	弗雷德	,	新兴	从	这	灌木丛	在哪里	他	有	到过	隐藏	.

“弗雷德惊叫道，从他一直藏身的灌木丛中走了出来。”

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ɪn] [frʌnt] , ['mɪstə(r)] . ['brɑːnsən] , [fred] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)] ['heɪs(ə)nd] [ə'lɒŋ]

With	the	constable	in	front	,	Mr	.	Bronson	,	Fred	and	the	driver	hastened	along
和	这	警官	在	正面	,	先生	.	布朗森	,	弗雷德	和	这	司机	加快	沿着

[ðə; ði] [pɑːθ] .

the	path	.
这	小路	.

警员走在前面，布朗森先生、弗雷德和司机沿着小路加快了脚步。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [gɪbz] [lʊkt] [ʌp] .

At	the	sound	of	footsteps	,	the	president	of	the	bank	and	Gibbs	looked	up	.
在	这	声音	的	脚步声	,	这	总统	的	这	银行	和	吉布斯	看起来	向上	.

听到脚步声，银行行长和吉布斯抬起头来。

" ['tʃɑːli] [gɪbz] , [aɪ] [ə'rest] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ! " ['ʃaʊtɪd] ['dʒeŋkɪnz] ,

"	Charlie	Gibbs	,	I	arrest	you	in	the	name	of	the	law	!	"	shouted	Jenkins	,
"	查理	吉布斯	,	我	逮捕	你	在	这	姓名	的	这	法律	!	"	喊叫	詹金斯	,

[ˌmelədrə'mætɪkli] .

melodramatically	.
戏剧性地	.

“查理·吉布斯，我依法逮捕你！”詹金斯夸张地喊道。

['bɪtəli] [ðə; ði][mæn]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][kəʊld][fækts] ['ʌtə] [baɪ]['mɪstə(r)] .

Bitterly	the	man	protested	,	but	before	the	cold	facts	uttered	by	Mr	.
苦涩地	这	男人	抗议	,	但	前	这	寒冷的	事实	说出	经过	先生	.

['brɑːnsən] , [hiː; hi] [gruː] ['saɪlənt] .

Bronson	,	he	grew	silent	.
布朗森	,	他	生长	沉默的	.

那人激烈地抗议，但面对布朗森先生冷酷的事实，他沉默了。

" [wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [fred] .

"	What	time	is	it	?	"	asked	Fred	.
"	什么	时间	是	它	?	"	问	弗雷德	.

“现在几点了？”弗雷德问道。

" [tuː] ['fɔːti] - [faɪv] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

"	Two	forty	-	five	,	"	replied	the	lawyer	.
"	二	四十	-	五	,	"	回复	这	律师	.

“两点四十五分，”律师回答道。

" [kæn; kən] — [kæn; kən][ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] ? "
" Can — can I go to the game ? "
" 能 — 能 我 去 到 这 游戏 ? "

“我可以……我可以去看比赛吗？”

" [jes] , [aɪl] [draɪv] [juː; jʊ] . "
" Yes , I'll drive you . "
" 是的 , 患病的 驾驶 你 . "

“好的，我开车送你。”

" [juː; jʊ] ['nidnt] .
" You needn't .
" 你 不必 .

你不必如此。

[ai][kæn; kən][get][ə; eɪ] [hɔːs] [frɒm; frəm]['fɑːmə(r)] [braʊn] , [ænd; ənd][raɪd][ɪn]['kwɪkə(r)] .
I can get a horse from Farmer Brown , and ride in quicker .
我 能 得到 一个 马 从 农民 棕色的 , 和 骑 在 更快 .

我可以从布朗农夫那里弄匹马，骑马进去更快。

" [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] .
" And like a flash , the boy was away .
" 和 喜欢 一个 闪光 , 这 男生 曾是 离开 .

“就像一道闪电，男孩消失了。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ə'nʌðə(r)] ['vɪktəri] — [kən'kluːʒn]
ANOTHER VICTORY — CONCLUSION
其他 胜利 — 结论

又一次胜利——结论

[əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] , [fred] ['gæləp] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kæmpəs] .
Obtaining the horse without trouble , Fred galloped toward the campus .
获得 这 马 没有 麻烦 , 弗雷德 疾驰 朝向 这 校园 .

弗雷德毫不费力地牵到了马，然后策马向校园飞奔而去。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɔːli] ['niːdɪd] .
And he was sorely needed .
和 他 曾是 非常 需要 .

他当时非常需要。

['bʌtnz] [hæd; həd] [biːn] ['ɪndʒəd] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['skrɪmɪdʒ] , [ænd; ənd] [bɑːt] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə]
Buttons had been injured in the second scrimmage , and Bart was forced to
[juːz]['brɑːnsən] ,
use Bronson ,
使用 布朗森 ,

Buttons在第二场对抗赛中受伤，Bart被迫启用Bronson。

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [jeld] [fɔː(r); fə(r)] [fred] .
while the crowd yelled for Fred .
尽管 这 人群 大喊 为了 弗雷德 .

人群高喊着弗雷德的名字。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ruːmə(r)] ['stɑːtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

No	one	could	explain	his	absence	,	and	the	rumor	started	that	he	had	been
不	一	可以	解释	他的	缺席	,	和	这	谣言	开始	那	他	有	到过

['kɪdnæpt] [baɪ]['lændən] .

kidnapped	by	Landon	.
被绑架	经过	兰登	.

没有人能解释他的缺席，于是开始有传言说他被兰登绑架了。

[bʌt; bət]['brɑːnsən][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['splendɪdli] , [ænd; ənd]['bækstə(r)] , [ðəʊ] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][skɔː(r)] ,

But	Bronson	was	playing	splendidly	,	and	Baxter	,	though	not	able	to	score	,
但	布朗森	曾是	玩耍	精彩地	,	和	巴克斯特	,	尽管	不是	有能力的	到	分数	,

[wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] ['lændən] .

was	holding	Landon	.
曾是	保持	兰登	.

但布朗森表现出色，而巴克斯特虽然没能得分，却限制住了兰登。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][faɪnd] [fred] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [hɑːf] , [wiːl; wil][wɪn] !

"	If	we	can	only	find	Fred	before	the	second	half	,	we'll	win	!
"	如果	我们	能	仅有的	寻找	弗雷德	前	这	第二	一半	,	出色地	赢	!

“如果我们能在下半场之前找到弗雷德，我们就能赢！”

" [ɪk'skleɪmd] ['sænˌdəʊ] .

"	exclaimed	Sandow	.
"	惊呼	桑多	.

桑多惊呼道。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hæl] [kə'rɑːld] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	he	and	Hal	corralled	a	score	of	boys	and	went	in	search	of	the
和	他	和	哈尔	围捕	一个	分数	的	男孩们	和	去	在	搜索	的	这

['mɪsɪŋ] [hɑːf] - [bæk] .

missing	half	-	back	.
丢失的	一半	-	后退	.

于是他和哈尔召集了二十几个男孩，去找失踪的后卫。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [ðə; ði] [bɔːl] [went] , ['getɪŋ] ['evə(r)]['nɪərə(r)][ðə; ði]['bækstə(r)] [gəʊl] [laɪn] .

Up	and	down	the	field	the	ball	went	,	getting	ever	nearer	the	Baxter	goal	line	.
向上	和	向下	这	场地	这	球	去	,	获得	曾经	更近	这	巴克斯特	目标	线	.

球在场上来回滚动，越来越接近巴克斯特的球门线。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [tiːm] [sə'pɔːtəz] ,

But	to	the	relief	of	the	home	team	supporters	,
但	到	这	宽慰	的	这	家	团队	支持者	,

但令主队球迷松了一口气的是，

[taɪm] [wɒz; wəz] [kɔːld] [wɪð] [ðə; ði] [bɔːl] [ɒn][ðə; ði] ['twenti] - [jɑːd] [laɪn] .

time	was	called	with	the	ball	on	the	twenty	-	yard	line	.
时间	曾是	称为	和	这	球	在	这	二十	-	院子	线	.

比赛暂停时，球在20码线处。

[ðə; ði] ['pleər] [njuː] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [həʊp] [tuː; tə][həʊld] ['lændən] ['djʊərɪŋ]

The	players	knew	,	however	,	that	they	could	scarcely	hope	to	hold	Landon	during
这	玩家	知道	,	然而	,	那	他们	可以	几乎	希望	到	抓住	兰登	期间

[ðə; ði] ['sekənd] [hɑːf] ,

the	second	half	,
这	第二	一半	,

然而，球员们都知道，他们几乎不可能在下半场限制住兰登的发挥。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːt] - ['hevi] [ɪ'lev(ə)n] [ðæt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] .

and	it	was	a	heart	-	heavy	eleven	that	returned	to	the	field	.
和	它	曾是	一个	心	-	重的	十一	那	返回	到	这	场地	.

回到球场的11名球员都心情沉重。

['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'gʌn] [ðæn; ðən]['sænd,aʊ][ænd; ənd][hæl][ræn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Scarcely had the play begun than Sandow and Hal ran in front of the
几乎 有 这 玩 开始 比 桑多 和 哈尔 跑 在 正面 的 这
['bækstə(r)][stændz] .
Baxter stands .
巴克斯特 站立 .

比赛刚开始不久，桑多和哈尔就跑到了巴克斯特看台前。

" [wɪv] [faʊnd] [hɪm] !
" We've found him !
" 我们已经 成立 他 !

我们找到他了！

[frɛdz] ['dresɪŋ] !
Fred's dressing !
弗雷德的 敷料 !

弗雷德的装扮！

" [ðeɪ] [jeld] .
" they yelled .
" 他们 大喊 .

他们大喊。

['maɪti] [wɒz; wəz][ðə; ði][rɔː(r)] [ðæt] ['griːtɪd] [ðiːz] [ə'naʊnsmənts] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['jeləʊ] -
Mighty was the roar that greeted these announcements , and as the yellow -
强大的 曾是 这 吼 那 问候 这些 公告 , 和 作为 这 黄色的 -
[heəd] [bɔɪ] [dæʃt] ['ɒntə][ðə; ði] [fiːld] ,
haired boy dashed onto the field ,
头发 男生 虚线 到 这 场地 ,

这些公告一出，现场爆发出雷鸣般的欢呼声，这时，那个金发男孩冲进了球场。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['bækstə(r)][stændz] [tʃɪəd] ['dʒɔɪəsli] .
the people in the Baxter stands cheered joyously .
这 人们 在 这 巴克斯特 站立 欢呼 欣喜地 .

巴克斯特看台上的人们欢呼雀跃。

" [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][nɒt][tuː; tə][let][juː; jʊ] [pleɪ] , [juː; jʊ] ['sniːkɪŋ] [sʌlk] , " [his] [bɑːt] ,
" I've a good mind not to let you play , you sneaking sulker , " hissed Bart ,
" 我已经 一个 好的 头脑 不是 到 让 你 玩 , 你 鬼鬼祟祟 闷闷不乐的人 , " 嘶嘶作响 巴特 ,

“我真想不让你玩，你这个偷偷摸摸生闷气的家伙，”巴特嘶嘶地说。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .
as his rival came up to him .
作为 他的 竞争对手 来了 向上 到 他 .

他的对手向他走来。

" [sʌlk] ['nʌθɪŋ] !
" Sulker nothing !
" 闷闷不乐的人 没有什么 !

“别生气了！”

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['lɔɪə(r)] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd] ['tʃɑːli] [gɪbz] [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
I had to show my father's lawyer where to find Charlie Gibbs so they could
我 有 到 展示 我的 父亲的 律师 在哪里 到 寻找 查理 吉布斯 所以 他们 可以
[ə'rest] [hɪm] ,
arrest him ,
逮捕 他 ,

我必须告诉父亲的律师查理·吉布斯在哪里，这样他们才能逮捕他。

" [ri'tɔːt] [fred] .
" retorted Fred .
" 反驳 弗雷德 .

弗雷德反驳道。

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] , ['spəʊkən] [ləʊ] [səʊ] [ðæt] ['əʊnli][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][ðem; ðəm] ,

At	the	words	,	spoken	low	so	that	only	he	should	hear	them	,
在	这	字	,	说	低的	所以	那	仅有的	他	应该	听到	他们	,

他低声说道，只有他自己才能听到这些话。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [fred] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] ['fiːlɪŋz] , [ðə; ði]

for	even	in	his	joy	Fred	was	considerate	of	his	rival's	feelings	,	the
为了	甚至	在	他的	喜悦	弗雷德	曾是	周到	的	他的	竞争对手的	情怀	,	这

['bʊliz] [feɪs] [went] [waɪt] ,

bully's	face	went	white	,
恶霸的	脸	去	白色的	,

即使在喜悦之中，弗雷德也顾及到了对手的感受，那个恶霸的脸色顿时变得惨白。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stægəd] [æz; əz] [ðəʊ] [strʌk] .

and	he	staggered	as	though	struck	.
和	他	交错	作为	尽管	击	.

他踉跄了一下，仿佛被击中了一样。

" [əʊ] ! [əʊ] !

"	Oh	!	Oh	!
"	哦	!	哦	!

“哦！哦！

[aɪm] [sɪk] !

I'm	sick	!
我是	生病的	!

我病了！

[aɪm] [sɪk] !

I'm	sick	!
我是	生病的	!

我病了！

" [bɑːt] [gɑːspt] , [ænd; ənd][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['ʌtə(r)] [kə'læps] .

"	Bart	gasped	,	and	sank	to	the	ground	in	utter	collapse	.
"	巴特	倒吸一口气	,	和	沉没	到	这	地面	在	说出	坍塌	.

巴特倒吸一口凉气，彻底瘫倒在地。

['kwɪkli] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['gæðəd] [raʊnd] , [waɪl] ['dɑːktərz] , ['mɑːstəz] [ænd; ənd][grædz][ræn] [aʊt]

Quickly	the	officials	gathered	round	,	while	doctors	,	masters	and	grads	ran	out
迅速地	这	官员	聚集	圆形的	,	尽管	医生	,	大师	和	毕业生	跑	出去

[frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd] [laɪnz] .

from	the	side	lines	.
从	这	边	线条	.

官员们迅速围拢过来，而医生、硕士和毕业生们则从场边跑了出来。

" [hiːz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ! " [dɪ'kleəd] ['sænd,aʊ] .

"	He's	done	for	!	"	declared	Sandow	.
"	他是	完毕	为了	!	"	声明	桑多	.

“他完蛋了！”桑多说道。

" ['mɪstə(r)] . ['vaɪnɪŋ] , [neɪm] [fred] ['æktɪŋ] ['kæptɪn] .

"	Mr	.	Vining	,	name	Fred	acting	captain	.
"	先生	.	维宁	,	姓名	弗雷德	表演	队长	.

“维宁先生，任命弗雷德为代理队长。”

[hiː; hi] [meɪ] [seɪv] [ðə; ði] [deɪ] .

He	may	save	the	day	.
他	可能	节省	这	天	.

他或许能力挽狂澜。

" [ðɪs] [ðə; ði] [ˌhed'mɑːstə(r)] ['kwɪkli] [dɪd] .
" This the headmaster quickly did .
" 这 这 校长 迅速地 做过 .

校长很快就这么做了。

" ['brɑːnsən] , [teɪk] [bɑːts] [pleɪs] [æt; ət] [fʊl] [bæk] , " [ˈɔːdəd] [fred] .
" Bronson , take Bart's place at full back , " ordered Fred .
" 布朗森 , 拿 巴特的 地方 在 满的 后退 , " 订购 弗雷德 .

“布朗森，顶替巴特打后卫，”弗雷德命令道。

" [kʌm] [ɒn] , [naʊ] , [bɔɪz] .
" Come on , now , boys .
" 来 在 , 现在 , 男孩们 .

“来吧，孩子们。”

[ðɪs] [ɪz]['bækstərz] [jɪə(r)] .
This is Baxter's year .
这 是 巴克斯特 年 .

今年是巴克斯特的丰收年。

[ʃəʊ] - [ɪm] [haʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [bɔːl] .
Show ' em how we can get the ball .
展示 - 呃 如何 我们 能 得到 这 球 .

让他们看看我们是怎么拿到球的。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːdz] [pʊt] [njuː] [laɪf]['ɪntuː] [ðə; ði] [tiːm] ,
" The boy's words put new life into the Team ,
" 这 男孩们 字 放 新的 生活 进入 这 团队 ,

男孩的话语给团队注入了新的活力，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lændən] ['sentə(r)] [pʊt] [ðə; ði] [bɔːl] [ɪn] [pleɪ] ,
and when the Landon centre put the ball in play ,
和 什么时候 这 兰登 中心 放 这 球 在 玩 ,

当兰登中锋将球投入比赛时，

[fred] [wɒz; wəz] [pʊt] [θruː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [meɪd] [baɪ] ['tɔmpkinz] [ænd; ənd] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʊl]
Fred was put through an opening made by Tompkins and on top of the full
弗雷德 曾是 放 通过 一个 开幕 制成 经过 汤普金斯 和 在 顶部 的 这 满的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

弗雷德利用汤普金斯制造的空档，突破了对方后卫的防守。

[huː] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kɪk] , ['nɒkɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [frɒm; frəm] [hɪm] , [waɪl] ['tæfi] [fel] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
who was ready to kick , knocking the ball from him , while Taffy fell on it .
WHO 曾是 准备好 到 踢 , 敲门 这 球 从 他 , 尽管 太妃糖 跌倒 在 它 .

正准备踢球的人将球从他脚下打掉，而塔菲则摔倒在球上。

" [wel] [dʌn] , ['bækstə(r)] ! " [rɔːd] [ðeə(r)] [sə'pɔːtəz] .
" Well done , Baxter ! " roared their supporters .
" 出色地 完毕 , 巴克斯特 ! " 咆哮 他们的 支持者 .

“干得好，巴克斯特！”支持者们高声喊道。

['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [pɑːst] [tuː; tə] [hɪm] , [fred] [ə'gen] [faʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [meɪd]
Calling for the ball to be passed to him , Fred again found the hole made
呼叫 为了 这 球 到 是 通过了 到 他 , 弗雷德 再次 成立 这 洞 制成
[baɪ] ['tɔmpkinz] ,
by Tompkins ,
经过 汤普金斯 ,

弗雷德要球传给他，再次找到了汤普金斯打出的那个洞。

[wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] ['lændən] [laɪn] [ænd; ənd] ['dɒdʒɪŋ] [ðə; ði] [bæks] , ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ]
was **through** **the** **Landon** **line** **and** **dodging** **the** **backs** **,** **almost** **before** **the** **visiting**
曾是 通过 这 兰登 线 和 躲避 这 背部 , 几乎 前 这 访问
['pleər] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
players **knew** **it** **.**
玩家 知道 它 .

几乎在客队球员反应过来之前，他就突破了兰登的防线，躲过了后卫的拦截。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['kɒtn] - [tɒp] ! " [haul] [ðə; ði]['bækstə(r)]['ruːtə, 'ru-] .
" **Oh** **,** **you** **Cotton** **-** **Top** **!** **"** **howled** **the** **Baxter** **rooters** **.**
" 哦 , 你 棉布 - 顶部 ! " 嚎叫 这 巴克斯特 根系 .

“哦，你这棉顶！”巴克斯特队的球迷们高声叫喊。

" [stɒp] [hɪm] !
" **Stop** **him** **!**
" 停止 他 !

“阻止他！”

[daʊn] [hɪm] ! " [jeld] ['lændən] .
Down **him** **!** **"** **yelled** **Landon** **.**
向下 他 ! " 大喊 兰登 .

“打倒他！”兰登喊道。

['əʊnli][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [fʊl] [bæk] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [fred] [ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊl] [laɪn] ,
Only **the** **opposing** **full** **back** **was** **between** **Fred** **and** **the** **goal** **line** **,**
仅有的 这 反对 满的 后退 曾是 之间 弗雷德 和 这 目标 线 ,

只有对方的边后卫挡在弗雷德和球门线之间。

[bʌt; bət] [ðæt] ['pleɪə(r)][wɒz; wəz] ['tʃɑːdʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['jeləʊ] - [heəd] [bɔɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædən] [bʊl] .
but **that** **player** **was** **charging** **at** **the** **yellow** **-** **haired** **boy** **like** **a** **maddened** **bull** **.**
但 那 玩家 曾是 收费 在 这 黄色的 - 头发 男生 喜欢 一个 疯狂的 公牛 .

但那个球员却像一头发狂的公牛一样向那个黄头发的男孩冲了过去。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['lændən] [mæn] [dʌv] [æt; ət] [fred] .
Suddenly **the** **Landon** **man** **dove** **at** **Fred** **.**
突然 这 兰登 男人 鸽子 在 弗雷德 .

突然，兰登男子扑向了弗雷德。

['skeəsli] ['briːðɪŋ] , [ðə; ði] [spek'tetər] [wɒtʃt] .
Scarcely **breathing** **,** **the** **spectators** **watched** **.**
几乎 呼吸 , 这 观众 观看 .

观众们屏住呼吸，目不转睛地看着。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɑːf] - [bæk] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [muːv] , [ænd; ənd] , ['liːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]
But **the** **half** **-** **back** **had** **been** **expecting** **the** **move** **,** **and** **,** **leaping** **in** **the** **air**
但 这 一半 - 后退 有 到过 期待 这 移动 , 和 , 跳跃 在 这 空气
[ænd; ənd][tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
and **to** **one** **side** **,**
和 到 一 边 ,

但这位后卫早已预料到这一动作，他跃起向一侧移动，

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [ʌn'hɪndəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [gəʊl] [laɪn] .
he **escaped** **the** **outstretched** **arms** **and** **raced** **unhindered** **across** **the** **goal** **line** **.**
他 逃脱 这 伸展 武器 和 比赛 畅通无阻 穿过 这 目标 线 .

他挣脱了伸出的手臂，畅通无阻地冲过了球门线。

['waɪldli] ['bækstə(r)] [tʃɪəd] , ['jelɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['bænəz] ,
Wildly **Baxter** **cheered** **,** **yelling** **and** **waving** **their** **banners** **,**
疯狂地 巴克斯特 欢呼 , 大喊 和 挥手 他们的 横幅 ,

巴克斯特人疯狂欢呼，呐喊着，挥舞着旗帜。

[æz; əz]['brɑːnsən] [sent] [ðə; ði] [bɔːl] ['spɪnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gəʊl] [pəʊsts] .

as	Bronson	sent	the	ball	spinning	between	the	goal	posts	.
作为	布朗森	发送	这	球	旋转	之间	这	目标	帖子	.

布朗森将球旋转着送入球门柱之间。

['despərətli] , ['lændən] [strəʊv] [tuː; tə] ['hæmə(r)] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

Desperately	,	Landon	strove	to	hammer	their	way	through	the	lighter	line	of	their
绝望地	,	兰登	努力	到	锤	他们的	方式	通过	这	打火机	线	的	他们的

[ə'pəʊnənts] .

opponents	.
对手	.

兰登拼尽全力，试图突破对手较轻的防线。

[bʌt; bət] [fred] [riˈzɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɪkɪŋ] [geɪm] ,

But	Fred	resorted	to	a	kicking	game	,
但	弗雷德	复原	到	一个	踢	游戏	,

但弗雷德转而玩起了踢球游戏。

[ænd; ənd] ['brɑːnsənz] [lɒŋ] ['spaɪrəlz] ['evə(r)] [kept] [ðə; ði] ['bækstə(r)] [gəʊl] [aʊt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] .

and	Bronson's	long	spirals	ever	kept	the	Baxter	goal	out	of	danger	.
和	布朗森的	长的	螺旋	曾经	保留	这	巴克斯特	目标	出去	的	危险	.

布朗森的长螺旋球始终让巴克斯特的球门免于危险。

[wɪð] ['əʊnli] [θriː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] [tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːl] [hɪz; ɪz] ,

With	only	three	minutes	more	to	play	,	and	the	ball	his	,
和	仅有的	三	分钟	更多的	到	玩	,	和	这	球	他的	,

比赛只剩三分钟了，球在他的手里，

[fred] [ə'gen] ['sɪgnəld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [pɑːst] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

Fred	again	signalled	for	it	to	be	passed	to	him	,	and	carried	it	to
弗雷德	再次	发出信号	为了	它	到	是	通过了	到	他	,	和	携带	它	到

[ðə; ði] ['twenti] - [jɑːd] [laɪn] .

the	twenty	-	yard	line	.
这	二十	-	院子	线	.

弗雷德再次示意要球传给他，然后带球跑到了20码线。

" [həʊld] [naʊ] !

"	Hold	now	!
"	抓住	现在	!

“等等！”

['brɑːnsənz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [drɒp] [ə; eɪ] [gəʊl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['æktɪŋ] ['kæptɪn]

Bronson's	going	to	drop	a	goal	from	the	field	!	"	whispered	the	acting	captain
布朗森的	去	到	降低	一个	目标	从	这	场地	!	"	低声说道	这	表演	队长

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] .

to	his	men	.
到	他的	男人	.

“布朗森要从场上投篮得分了！”代理队长低声对他的队员们说道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [end] [pleɪ] , [bʌt; bət] ['kləʊðzˌpɪn] [wɪl] [kɪk] .

"	I'm	going	to	signal	for	an	end	play	,	but	Clothespin	will	kick	.
"	我是	去	到	信号	为了	一个	结尾	玩	,	但	衣夹	将要	踢	.

“我要示意结束进攻，但 Clothespin 会踢球。”

" [kən'fjuːzd] [baɪ] [sʌtʃ] ['tæktɪks] , [ðə; ði] ['lændən] ['pleər] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔːl] [wɒz; wəz]

"	Confused	by	such	tactics	,	the	Landon	players	did	not	know	where	the	ball	was
"	使困惑	经过	这样的	策略	,	这	兰登	玩家	做过	不是	知道	在哪里	这	球	曾是

['gəʊɪŋ] ,

going	,
去	,

“兰登队的球员们被这种战术搞得晕头转向，不知道球会飞向哪里。”

[ænd; ənd] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , ['brɑːnsən] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [drɒpt] [bæk] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ]

and	,	in	consequence	,	Bronson	received	it	,	dropped	back	,	and	,	with	a
和	,	在	结果	,	布朗森	已收到	它	,	掉落	后退	,	和	,	和	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [pʌnt] ,

beautiful	punt	,
美丽的	平底船	,

因此，布朗森接到了球，后撤，然后漂亮地踢出一记长传球。

[sent] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪlɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [gəʊl] [pəʊsts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['pleər] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] .

sent	it	sailing	toward	the	goal	posts	before	the	visiting	players	were	upon	him	.
发送	它	帆船	朝向	这	目标	帖子	前	这	访问	玩家	是	之上	他	.

在客队球员赶到之前，他已经将球送向了球门柱。

[dɪs'kʌrɪdʒd] , [ðə; ði] ['lændən] [men] [laɪnd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪk] [ɒf] .

Discouraged	,	the	Landon	men	lined	up	for	the	kick	off	.
灰心	,	这	兰登	男人	衬里	向上	为了	这	踢	离开	.

兰登队的队员们垂头丧气地列队准备开球。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [bɔːl] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

But	while	the	ball	was	in	the	air	,
但	尽管	这	球	曾是	在	这	空气	,

但当球还在空中时，

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bluː] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] — [wʌn] [baɪ] ['bækstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

the	whistle	blew	—	and	the	game	was	over	—	won	by	Baxter	for	the
这	哨	吹	—	和	这	游戏	曾是	超过	—	韩元	经过	巴克斯特	为了	这

[fɜːst] [taɪm] [ɪn] [sɪks] [j'iəz] .

first	time	in	six	years	.
第一的	时间	在	六	年	.

哨声响起——比赛结束了——巴克斯特队六年来首次获胜。

" [faɪn] , [fred] , [faɪn] ! " [kraɪd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] .

"	Fine	,	Fred	,	fine	!	"	cried	several	of	his	friends	.
"	美好的	,	弗雷德	,	美好的	!	"	哭	一些	的	他的	朋友们	.

“没事的，弗雷德，没事的！”他的几个朋友喊道。

" [ðə; ði] [best] ['evə(r)] ! " [sed] ['mɑːdʒi] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪərəʊ] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [ment] [ə; eɪ]

"	The	best	ever	!	"	said	Margie	,	and	gave	her	hero	a	look	that	meant	a
"	这	最好的	曾经	!	"	说	玛吉	,	和	给予	她	英雄	一个	看	那	意思是	一个

[greɪt] [diːl] .

great	deal	.
伟大的	交易	.

“太棒了！”玛吉说道，并给了她的偶像一个意义非凡的眼神。

" [aɪ] [mʌst; məst] [get] [həʊm] — [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] , " [sed] [fred] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	I	must	get	home	—	I	want	to	find	out	what	is	happening	,	"	said	Fred	to	the
"	我	必须	得到	家	—	我	想	到	寻找	出去	什么	是	发生	,	"	说	弗雷德	到	这

[gɜːl] ,

girl	,
女孩	,

“我必须回家——我想弄清楚发生了什么事，”弗雷德对女孩说。

[ænd; ənd] [brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['pleər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

and	broke	away	from	his	fellow	players	and	the	others	as	soon	as
和	打破	离开	从	他的	同伴	玩家	和	这	其他的	作为	很快	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

他尽快脱离了队友和其他人。

[wen] [fred] [ə'raɪvd] [həʊm] , [hiː; hi] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . ['brɑːnsən] [ðeə(r)] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

When	Fred	arrived	home	,	he	found	Mr	.	Bronson	there	,	along	with	his	father	.
什么时候	弗雷德	到达的	家	,	他	成立	先生	.	布朗森	那里	,	沿着	和	他的	父亲	.

弗雷德回到家时，发现布朗森先生和他的父亲都在那里。

" ['tʃɑːli] [gɪbz] [hæz; həz] [kən'fest] [tuː; tə] ['fɔːdʒɪŋ] [ðæt] [tʃek] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['mɑːkəm] .

"	Charlie	Gibbs	has	confessed	to	forging	that	check	!	"	cried	Mr	.	Markham	.
"	查理	吉布斯	有	坦白	到	锻造	那	查看	!	"	哭	先生	.	马卡姆	.

“查理·吉布斯承认伪造了那张支票！”马克汉姆先生喊道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [kən'fest] [tuː; tə] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ðɪ] [diːd] . "

"	And	he	has	also	confessed	to	altering	the	deed	.	"
"	和	他	有	还	坦白	到	改变	这	契据	.	"

“他还承认篡改了契约。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mɒnt'gɒmərɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [sʌn] ['kwɪklɪ] .

"	And	what	of	Mr	.	Montgomery	?	"	asked	the	son	quickly	.
"	和	什么	的	先生	.	蒙哥马利	?	"	问	这	儿子	迅速地	.

“那蒙哥马利先生呢？”儿子急忙问道。

" [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bæŋk][hiː; hi][æt; ət][fɜːst] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [frʌnt] ,

"	When	we	went	to	the	bank	he	at	first	put	up	a	great	front	,
"	什么时候	我们	去	到	这	银行	他	在	第一的	放	向上	一个	伟大的	正面	,

“我们去银行的时候，他一开始表现得非常镇定，

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['brɑːnsən] .

"	replied	Mr	.	Bronson	.
"	回复	先生	.	布朗森	.

布朗森先生回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [suːn] [ʃəʊd] [hɪm] [wɒt] [ɔː'θɒrətɪ] [aɪ] [pə'zest] ,

"	But	I	soon	showed	him	what	authority	I	possessed	,
"	但	我	很快	显示	他	什么	权威	我	拥有	,

但我很快就让他见识了我的权威，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə][get] [aʊt][æt; ət][wʌns] , [prə'vaɪdɪd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['prɔsikjuːtid] .

and	then	he	agreed	to	get	out	at	once	,	provided	he	was	not	prosecuted	.
和	然后	他	同意	到	得到	出去	在	一次	,	假如	他	曾是	不是	被起诉	.

然后他同意立即释放，前提是他不被起诉。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [hɪm] . "

On	account	of	his	family	,	your	father	has	decided	not	to	prosecute	him	.	"
在	帐户	的	他的	家庭	,	你的	父亲	有	决定	不是	到	起诉	他	.	"

因为他的家庭，你父亲决定不起诉他。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [fred] ,

"	Well	,	I	am	glad	of	that	,	"	said	Fred	,
"	出色地	,	我	是	高兴的	的	那	,	"	说	弗雷德	,

“那我就放心了，”弗雷德说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ælɪs] [mɒnt'gɒmərɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi'frend] [hɪm] .

and	he	thought	of	Alice	Montgomery	and	how	she	had	befriended	him	.
和	他	想法	的	爱丽丝	蒙哥马利	和	如何	她	有	结交朋友	他	.

他想起了爱丽丝·蒙哥马利，以及她是如何与他成为朋友的。

" [maɪ] [neɪm] [hæz; həz] [biːn] [kəm'pliːtli] [klɪəd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɑːkəm] , [wɪð] [mʌtʃ] [praɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	My	name	has	been	completely	cleared	,	"	said	Mr	.	Markham	,	with	much	pride	in	his	voice	.
"	我的	姓名	有	到过	完全地	已清除	,	"	说	先生	.	马卡姆	,	和	很多	自豪	在	他的	嗓音	.

“我的名誉已经完全洗清了，”马克汉姆先生自豪地说。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [stɑːt] [ə'gen] [ɪn] ['bɪznəs] [hɪə(r)] — [æt; ət][ðə; ði][əʊld][stænd] . "

"	I	shall	start	again	in	business	here	—	at	the	old	stand	.	"
"	我	将	开始	再次	在	商业	这里	—	在	这	老的	站立	.	"

“我将在老摊位重新开始做生意。”

" [ænd; ənd][ai] [ges] [ðə; ði] [gɪbz] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] , " [sed] [fred] .

"	And	I	guess	the	Gibbs	place	will	be	shut	up	,	"	said	Fred	.
"	和	我	猜测	这	吉布斯	地方	将要	是	关闭	向上	,	"	说	弗雷德	.

“我猜吉布斯家要关门大吉了，”弗雷德说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʌt] [ʌp] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] ,

"	It	is	shut	up	already	,	and	the	officers	of	the	law	are	in	possession	,
"	它	是	关闭	向上	已经	,	和	这	警官	的	这	法律	是	在	拥有	,

“它已经被封锁了，执法人员已经接管了。”

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

"	answered	the	lawyer	.
"	回答	这	律师	.

律师回答道。

" [hiː; hi] ['əuvəstept] [hɪm'self] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

"	He	overstepped	himself	as	soon	as	he	went	to	the	city	and	tried	to
"	他	越界	他自己	作为	很快	作为	他	去	到	这	城市	和	尝试	到

['bɒrəʊ] ['mʌni] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [fɔːls] [neɪm] .

borrow	money	under	a	false	name	.
借	钱	在下面	一个	错误的	姓名	.

“他一进城就越界了，试图用假名借钱。”

" [æt; ət][ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['bækstə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['brɑːnsən][hæd; həd] [biːn] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt]

"	At	the	wish	of	Mrs	.	Baxter	,	Mr	.	Bronson	had	been	elected	president
"	在	这	希望	的	太太	.	巴克斯特	,	先生	.	布朗森	有	到过	当选	总统

[ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

of	the	bank	.
的	这	银行	.

“按照巴克斯特夫人的意愿，布朗森先生当选为银行行长。”

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld] ['meni] ['krʊkɪd] [θɪŋz] [dʌn] [baɪ]['mɪstə(r)] . [mɒnt'gɒməri] ,

A	complete	investigation	revealed	many	crooked	things	done	by	Mr	.	Montgomery	,
一个	完全的	调查	揭晓	许多	歪	事物	完毕	经过	先生	.	蒙哥马利	,

全面调查揭露了蒙哥马利先生的许多不法行为。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [taʊn] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['fæməli] [wɪð] [hɪm] .

and	he	was	glad	enough	to	leave	town	,	taking	his	whole	family	with	him	.
和	他	曾是	高兴的	足够的	到	离开	镇	,	采取	他的	所有的	家庭	和	他	.

他很高兴能离开这座城市，并带走了他的全家。

['leɪtə(r)][ɒn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [baɪ] [fred] [ðæt] ['ælɪs] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] ,

Later	on	,	it	was	learned	by	Fred	that	Alice	had	left	the	others	,	and	,
之后	在	,	它	曾是	学习	经过	弗雷德	那	爱丽丝	有	左边	这	其他的	,	和	,

后来，弗雷德得知爱丽丝已经离开了其他人，

['wɜːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] ['kɒlɪdʒ] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] - ['semɪnəri]

working	her	way	through	college	,	became	a	teacher	in	a	young	ladies	'	seminary
在职的	她	方式	通过	大学	,	成为	一个	老师	在	一个	年轻的	女士们	-	神学院

.

:

.

她一边工作一边完成大学学业，后来成为一所女子神学院的教师。

[bɑːt] ['drɪftɪd] [west] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ə'læskə] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [hɜːd] [ɒv; əv]

Bart	drifted	West	and	then	to	Alaska	,	and	that	was	the	last	heard	of
巴特	漂移	西方	和	然后	到	阿拉斯加州	,	和	那	曾是	这	最后的	听到	的

[hɪm] .

him	.
他	.

巴特一路向西漂泊，然后到了阿拉斯加，之后就再也没有他的消息了。

['tʃɑːli] [gɪbz] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] [faɪv] [j'iəz] .

Charlie	Gibbs	was	sent	to	prison	for	a	term	of	five	years	.
查理	吉布斯	曾是	发送	到	监狱	为了	一个	学期	的	五	年	.

查理·吉布斯被判处五年监禁。

" [wel] , [ðə; ði] [klaʊdz] [hæv; həv] [pɑːst] [æt; ət][lɑːst] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [fred] , [wʌn] [deɪ] ,

"	Well	,	the	clouds	have	passed	at	last	,	mother	,	"	said	Fred	,	one	day	,
"	出色地	,	这	云	有	通过了	在	最后的	,	母亲	,	"	说	弗雷德	,	一	天	,

“妈妈，乌云终于散去了。”有一天，弗雷德说道。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

after	the	excitement	was	a	thing	of	the	past	.
后	这	激动	曾是	一个	事物	的	这	过去的	.

兴奋之情早已成为过去。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli] ['θæŋkfl] , " [rɪ'spɒndɪd] ['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] .

"	Yes	,	and	I	am	truly	thankful	,	"	responded	Mrs	.	Markham	.
"	是的	,	和	我	是	真的	感恩	,	"	回应	太太	.	马卡姆	.

“是的，我真的非常感谢，”马克汉姆夫人回答道。

" [kʌm] [aʊt] , [fred] ! " [jeld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd]['səʊdə] [ə'pɪəd] ,

"	Come	out	,	Fred	!	"	yelled	a	voice	from	the	street	,	and	Soda	appeared	,
"	来	出去	,	弗雷德	!	"	大喊	一个	嗓音	从	这	街道	,	和	苏打	出现	,

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['brɑːnsən] .

accompanied	by	Bronson	.
伴随	经过	布朗森	.

“出来吧，弗雷德！”街上传来一个声音喊道，苏打出现了，布朗森也跟着出现了。

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːst] [geɪm] [ɒv; əv] ['fʊtbɔːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] [fɔːmz]

"	Going	to	have	a	last	game	of	football	between	the	First	and	Second	Forms
"	去	到	有	一个	最后的	游戏	的	足球	之间	这	第一的	和	第二	表格

! "

!	"
!	"

“一年级和二年级之间将进行最后一场足球比赛！”

" [ɔːl] [raɪt] — [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [fred] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm]

"	All	right	—	I'm	with	you	!	"	cried	Fred	good	-	naturedly	,	and	ran	to	join	them
"	全部	正确的	—	我是	和	你	!	"	哭	弗雷德	好的	-	自然地	,	和	跑	到	加入	他们

; ;

; ;

“好——我跟你们一起！”弗雷德爽朗地喊道，然后跑过去加入他们；

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ['raɪvlz] .

and	here	we	will	say	good	-	by	to	the	High	School	Rivals	.
和	这里	我们	将要	说	好的	-	经过	到	这	高的	学校	竞争对手	.

在此，我们将与高中劲敌们说再见。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神